

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme



Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e JAARGANG

N. 91

174e ANNEE

DONDERDAG 18 MAART 2004

JEUDI 18 MARS 2004

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

8 JANUARI 2004. — Wet houdende instemming met de wijziging van artikel 1 van het Verdrag inzake het verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens die geacht kunnen worden buitensporig leed te veroorzaken of een niet-onderscheidende werking te hebben aangenomen te Genève op 21 december 2001, bl. 15287.

7 FEBRUARI 2003. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Zijne Majesteit de Sultan en Yang Di-Pertuan van Brunei Darussalam inzake luchtvervoer, en de Bijlage, gedaan te Brussel op 18 februari 1994, bl. 15290.

11 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding voor de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het koninklijk besluit van 2 augustus 2002 tot invoering van een evaluatiecyclus in de federale overheidsdiensten, bl. 15300.

17 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 september 1997 tot wijziging, wat betreft het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de rijksbesturen kunnen titularis zijn en houdende vereenvoudiging van de loopbanen van sommige ambtenaren van het Hoofdbestuur, van de carrière Buitenlandse Dienst en van de Kansalarijcarrière van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, bl. 15301.

17 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 september 1997 tot vaststelling van de weddenschalen verbonden aan de bijzondere graden van de carrière van het Hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, bl. 15302.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

8 JANVIER 2004. — Loi portant assentiment à la modification de l'article 1^{er} de la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination, adoptée à Genève le 21 décembre 2001, p. 15287.

7 FEVRIER 2003. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Sa Majesté le Sultan et Yang Di-Pertuan du Brunei Darussalam relatif au transport aérien, et l'Annexe, faits à Bruxelles le 18 février 1994, p. 15290.

11 FEVRIER 2004. — Arrêté royal fixant la date d'entrée en vigueur pour le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement de l'arrêté royal du 2 août 2002 instituant un cycle d'évaluation dans les services publics fédéraux, p. 15300.

17 FEVRIER 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 septembre 1997, modifiant en ce qui concerne le Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents des administrations de l'Etat et portant simplification de la carrière de certains agents de l'Administration centrale, de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, p. 15301.

17 FEVRIER 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 septembre 1997 fixant les échelles de traitement des grades particuliers de la carrière de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, p. 15302.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

5 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 15 januari 2004 tot wijziging van het ministerieel besluit van 13 november 2002 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de klassieke varkenspest bij everzwijnen en ter bescherming van de varkensstapel tegen de insleep van klassieke varkenspest door everzwijnen, bl. 15305.

5 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 9 januari 2004 tot vastlegging van de modellen van formulieren die moeten worden gebruikt ter uitvoering van de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte en van het koninklijk besluit van 2 februari 2004 tot wijziging van dat besluit, bl. 15307.

Federale Overheidsdienst Financiën

1 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot uitbreiding van het toepassingsveld van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector tot de Vlaamse Radio- en Televisieomroep, bl. 15327.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

29 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken, de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst, bl. 15328.

29 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor de ondernemingen voor groentenconserven die onder het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst (PC 118), bl. 15330.

29 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor de ondernemingen met als activiteit het vervaardigen van meettransformatoren gelegen in Beyne-Heusay en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (P.C. 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst, bl. 15331.

29 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor de ondernemingen die individuele verwarmingsapparaten, verwarmingsketels en invoegstukken, centrale verwarmingsapparaten en schoorsteenkachels ontwerpen en vervaardigen, gelegen in de provincie Namen en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (P.C. 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst, bl. 15332.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

29 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 oktober 2002 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden waaronder de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen tegemoetkomt in de kosten van dieetvoeding voor medisch gebruik, bl. 15333.

3 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 37sexies en 37septies van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, bl. 15335.

Federale Overheidsdienst Justitie

2 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de lijst van de kansspelen waarvan de exploitatie is toegelaten in de kansspel-inrichtingen klasse III, bl. 15335.

Service public fédéral Intérieur

5 MARS 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 15 janvier 2004 modifiant l'arrêté ministériel du 13 novembre 2002 portant des mesures temporaires de lutte contre la peste porcine classique chez les sangliers et de protection du cheptel porcin contre l'introduction de la peste porcine classique par les sangliers, p. 15305.

5 MARS 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 9 janvier 2004 fixant les modèles des formulaires à utiliser en exécution de la loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique et de l'arrêté royal du 2 février 2004 modifiant cet arrêté, p. 15307.

Service public fédéral Finances

1^{er} MARS 2004. — Arrêté royal étendant à la « Vlaamse Radio- en Televisieomroep » le champ d'application de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public, p. 15327.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

29 FEVRIER 2004. — Arrêté royal fixant, pour les entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier, p. 15328.

29 FEVRIER 2004. — Arrêté royal fixant, pour les entreprises de conserves de légumes ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier (CP 118), p. 15330.

29 FEVRIER 2004. — Arrêté royal fixant, pour les entreprises de fabrication de transformateurs de mesure, situées à Beyne-Heusay et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (C.P. 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier, p. 15331.

29 FEVRIER 2004. — Arrêté royal fixant, pour les entreprises de conception et de fabrication d'appareils de chauffage individuels, de chaudières et d'inserts, de chauffage central et poêles cheminées, situées dans la province de Namur et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (C.P. 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier, p. 15332.

Service public fédéral Sécurité sociale

29 FEVRIER 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 24 octobre 2002 fixant les procédures, délais et conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités intervient dans le coût des aliments diététiques à des fins médicales spéciales, p. 15333.

3 MARS 2004. — Arrêté royal portant modification des articles 37sexies et 37septies de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, p. 15335.

Service public fédéral Justice

2 MARS 2004. — Arrêté royal établissant la liste des jeux de hasard dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de jeux de hasard de classe III, p. 15335.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

13 FEBRUARI 2004. — Decreet houdende maatregelen tot behoud van erfgoedlandschappen, bl. 15337.

9 JANUARI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 6 februari 1991 houdende vaststelling van het Vlaams reglement betreffende de milieuvergunning en het besluit van de Vlaamse regering van 1 juni 1995 houdende algemene en sectorale bepalingen inzake milieuhygiëne, tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 5 maart 1996 houdende vaststelling van het Vlaams reglement betreffende de bodemsanering en tot wijziging van de besluiten van de Vlaamse regering van 12 oktober 2001 en 14 juni 2002 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 5 maart 1996 houdende vaststelling van het Vlaams reglement betreffende de bodemsanering, bl. 15344.

20 FEBRUARI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 11 januari 2002 betreffende de steun voor ecologie-investeringen door ondernemingen, bl. 15348.

3 MAART 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap "Studiedienst van de Vlaamse regering", bl. 15349.

12 DECEMBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 6 februari 1991 houdende vaststelling van het Vlaams reglement betreffende de milieuvergunning, van het besluit van de Vlaamse regering van 1 juni 1995 houdende algemene en sectorale bepalingen inzake milieuhygiëne en van het besluit van de Vlaamse regering van 17 december 1997 tot vaststelling van het Vlaams reglement inzake afvalvoorkoming en beheer. Erratum, bl. 15352.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

6 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering houdende vaststelling van het schema en de toepassingsmodaliteiten voor de indeling van geslachte volwassen runderen en varkens, bl. 15384.

15 JANUARI 2004. — Besluit van de Waalse Regering houdende sommige uitvoeringsbepalingen van het decreet van 3 juli 2003 tot oprichting van het "Centre wallon de Recherches agronomiques" (Waals Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek) en van een Oriëntatie- en evaluatiecomité voor landbouwkundig onderzoek, bl. 15406.

12 FEBRUARI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 9 oktober 1997 betreffende de voorwaarden van erkenning en subsidiëring van de voor gehandicapte personen bestemde residentiële diensten, dagonthaaldiensten en diensten voor plaatsing in gezinnen, bl. 15410.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

13 FEVRIER 2004. — Décret portant des mesures de préservation de paysages patrimoniaux, p. 15341.

9 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 février 1991 fixant le Règlement flamand relatif à l'autorisation écologique et l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} juin 1995 fixant les dispositions générales et sectorielles en matière d'hygiène de l'environnement modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 mars 1996 fixant le Règlement flamand relatif à l'assainissement du sol et modifiant les arrêtés du Gouvernement flamand des 12 octobre 2001 et 14 juin 2002 modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 mars 1996 fixant le Règlement flamand relatif à l'assainissement du sol, p. 15346.

20 FEVRIER 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 janvier 2002 relatif à l'aide aux investissements écologiques faits par des entreprises, p. 15349.

3 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand portant création de l'agence autonomisée interne "Studiedienst van de Vlaamse regering" (Service d'étude du Gouvernement flamand), p. 15350.

12 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 février 1991 fixant le règlement flamand relatif à l'autorisation écologique, l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} juin 1995 fixant les dispositions générales et sectorielles en matière d'hygiène de l'environnement et l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 décembre 1997 fixant le règlement flamand relatif à la prévention et à la gestion des déchets. Erratum, p. 15353.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

6 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant détermination de la grille de classement et des modalités d'application pour le classement des carcasses de gros bovins et des carcasses de porcs, p. 15355.

15 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant certaines dispositions d'exécution du décret du 3 juillet 2003 créant le Centre wallon de Recherches agronomiques et le Comité d'orientation et d'évaluation de recherches agronomiques, p. 15400.

12 FEVRIER 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 octobre 1997 relatif aux conditions d'agrément et de subventionnement des services résidentiels, d'accueil de jour et de placement familial pour personnes handicapées, p. 15409.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

6. NOVEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bestimmung des Handelsklassenschemas für Schlachtkörper von ausgewachsenen Rindern und von Schweinen, S. 15369.

15. JANUAR 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung über gewisse Durchführungsbestimmungen des Dekrets vom 3. Juli 2003 zur Schaffung des "Centre wallon de Recherches agronomiques" (wallonisches Zentrum für agronomische Forschung) und des Orientierungs- und Bewertungsausschusses für agronomische Forschungen, S. 15403.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

11 MAART 1999. — Ordonnantie houdende instemming met de Euro-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lid-Statens, enerzijds, en het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië, anderzijds, en met de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, met de Protocollen 1, 2, 3 en 4 en met de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 24 november 1997, bl. 15411.

19 FEBRUARI 2004. — Ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 22 april 1999 betreffende het voorkomen en het beheer van afval van producten in papier en/of karton, bl. 15412.

19 FEBRUARI 2004. — Ordonnantie tot wijziging van het keizerlijk decreet van 30 december 1809 op de kerkfabrieken, bl. 15413.

19 FEBRUARI 2004. — Ordonnantie tot instelling van het financieel coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en tot instelling van een financiële centralisatie van de thesaurieën van de Brusselse instellingen van algemeen belang, bl. 15418.

19 FEBRUARI 2004. — Ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 13 april 1995 betreffende de pensioenregeling van de personeelsleden van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid en van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 15420.

22 JANUARI 2004. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot verlening van een dotatie aan de M.I.V.B. voor de dekking van prestaties van de Bijzondere Studiedienst voor het jaar 2004, bl. 15421.

22 JANUARI 2004. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van 2 april 1998 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 15422.

5 FEBRUARI 2004. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende het Adviescomité opgericht bij de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel, bl. 15424.

5 FEBRUARI 2004. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de toepassing van een vervoerplan op privaat- of publiekrechtelijke instellingen die op dezelfde plaats meer dan tweehonderd werknemers tewerkstellen, bl. 15426.

28 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de inhoud en werkwijze van de periodieke evaluatie van de fysieke conditie van het operationeel personeel van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, bl. 15429.

19 JULI 2001. — Ordonnantie houdende regeling van het administratief toezicht op de intercommunales van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Erratum, bl. 15433.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

11 MARS 1999. — Ordonnance portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Royaume hachémite de Jordanie, d'autre part, et les Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, les Protocoles 1, 2, 3 et 4 et l'Acte final, faits à Bruxelles le 24 novembre 1997, p. 15411.

19 FEVRIER 2004. — Ordonnance modifiant l'ordonnance du 22 avril 1999 relative à la prévention et à la gestion des déchets des produits en papier et/ou en carton, p. 15412.

19 FEVRIER 2004. — Ordonnance portant modification du décret impérial du 30 décembre 1809 concernant les fabriques d'églises, p. 15413.

19 FEVRIER 2004. — Ordonnance instituant le centre de coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale et instituant une centralisation financière des trésoreries des organismes d'intérêt public bruxellois, p. 15418.

19 FEVRIER 2004. — Ordonnance modifiant l'ordonnance du 13 avril 1995 relative à la pension des membres du personnel de l'agence régional pour la propreté et du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 15420.

22 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale octroyant une dotation à la S.T.I.B. en vue de couvrir les prestations du Service spécial d'Etudes durant l'année 2004, p. 15421.

22 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 avril 1998 fixant le cadre organique du personnel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 15422.

5 FEVRIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif au Comité consultatif créé auprès de la Société des Transports intercommunaux de Bruxelles, p. 15424.

5 FEVRIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'application d'un plan de déplacements aux organismes de droit public ou privé occupant plus de deux cents personnes sur un même site, p. 15426.

28 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel déterminant le contenu et les modalités d'organisation de l'évaluation périodique de la condition physique des membres du personnel opérationnel du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 15429.

19 JUILLET 2001. — Ordonnance organisant la tutelle administrative sur les intercommunales de la Région de Bruxelles-Capitale. Erratum, p. 15433.

Vlaamse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

20 NOVEMBER 2003. — Collegebesluit nr. 03/511 houdende bekrachtiging van verordening nr. 03/03 houdende vaststelling van de begrotingswijziging 2 en B voor het dienstjaar 2003, bl. 15433.

20 NOVEMBER 2003. — Collegebesluit nr. 03/512 houdende herverdeling en overdracht van kredieten in de begroting over het dienstjaar 2003. Uittreksel, bl. 15436.

Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

3 JUNI 2003. — Ordonnantie betreffende het administratief toezicht en de financiële, budgettaire en boekhoudkundige voorschriften van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. Erratum, bl. 15437.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 15439. — Rechterlijke Orde. Notariaat, bl. 15439.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Vlaams Commissariaat voor de Media. Erkenning N.V. Euro 1080, bl. 15440.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

Erkenningen van het bezit van het brevet voor overheidsmanagement, bl. 15448.

Commission communautaire flamande de la Région de Bruxelles-Capitale

20 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Collège n° 03/511 portant sanction du règlement n° 03/03 fixant la modification budgétaire 2 et B de l'année 2003, p. 15434.

20 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Collège n° 03/512 relatif à la redistribution et le transfert des crédits dans le budget de l'année 2003. Extrait, p. 15437.

Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale

3 JUIN 2003. — Ordonnance relative à la tutelle administrative et aux règles financières, budgétaires et comptables de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale. Erratum, p. 15437.

Autres arrêtés*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 15439. — Ordre judiciaire. Notariat, p. 15439.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Reconnaisances de la détention du brevet de management public, p. 15440.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Aménagement du territoire, p. 15455. — Pouvoirs locaux, p. 15455.

Ministère wallon de l'Équipement et des Transports

18 MARS 2003. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Bullange, p. 15457.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Wallonisches Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen*

18. MÄRZ 2003 — Ministerialerlass bezüglich der Enteignung von unbeweglichen Gütern in Büllingen, S. 15457.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Toelatingen tot de stage. Benoemingen, bl. 15459. — Personeel. Bevorderingen, bl. 15460. — Personeel. Ontslag, bl. 15464. — Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Personeel. Bevorderingen. Erratum, bl. 15464.

Officiële berichten*Arbitragehof*

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 15465.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 15467.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

Admissions au stage. Nominations, p. 15459. — Personnel. Promotions, p. 15460. — Personnel. Démission, p. 15464. — Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale. Personnel. Promotions. Erratum, p. 15464.

Avis officiels*Cour d'arbitrage*

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 15465.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 15466.

Schiedshof

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 15466.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 15467.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

9 DECEMBER 2003. Verkiezingsuitgaven. Verkiezingen van de Gewest- en Gemeenschapsraden van 13 juni 2004. Bericht. Duitse vertaling, bl. 15467.

Service public fédéral Intérieur

9 DECEMBRE 2003. — Dépenses électorales. Elections des Conseils de Région et de Communauté du 13 juin 2004. Communiqué. Traduction allemande, p. 15467.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

9. DEZEMBER 2003 — Wahlausgaben. Wahlen der Regional- und Gemeinschaftsräte vom 13. Juni 2004 Mitteilung. Deutsche Übersetzung, S. 15467.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap**Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw*

Binnenlandse Aangelegenheden Vlaams-Brabant. Vacaturebericht, bl. 15469.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Appel aux candidats à un changement d'affectation dans des emplois définitivement vacants et dans des emplois temporairement vacants à conférer dans les centres de dépaysement et de plein air de la Communauté française, p. 15470.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Oproep tot mobiliteit naar het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 15475. — Oproep tot mobiliteit naar het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 15475. — Oproep tot mobiliteit naar het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 15476. — Oproep tot mobiliteit naar het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 15477.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

Appel à la mobilité vers le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 15475. — Appel à la mobilité vers le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 15475. — Appel à la mobilité vers le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 15476. — Appel à la mobilité vers le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 15477.

Agenda's**Ordres du jour**

Assemblée de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 15478.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 15479 tot bl. 15508.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 15479 à 15508.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2004 — 949

[S - C - 2004/15009]

8 JANUARI 2004. — Wet houdende instemming met de wijziging van artikel 1 van het Verdrag inzake het verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens die geacht kunnen worden buitensporig leed te veroorzaken of een niet-onderscheidende werking te hebben aangenomen te Genève op 21 december 2001 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De wijziging van artikel 1 van het Verdrag inzake het verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens die geacht kunnen worden buitensporig leed te veroorzaken of een niet-onderscheidende werking te hebben, aangenomen te Genève op 21 december 2001, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 8 januari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

De Minister van Landsverdediging,
A. FLAHAUT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Zitting 2003-2004.

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 3 september 2003, nr. 3-177/1. — Verslag, nr. 3-177/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 6 november 2003. Stemming. Vergadering van 6 november 2003.
Zitting 2003-2004.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 51-410/1. Verslag, nr. 51-410/2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 51-410/3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergadering van 27 november 2003. — Stemming. Vergadering van 27 november 2003.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2004 — 949

[S - C - 2004/15009]

8 JANVIER 2004. — Loi portant assentiment à la modification de l'article 1^{er} de la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination, adoptée à Genève le 21 décembre 2001 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. La modification de l'article 1^{er} de la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination, adoptée à Genève le 21 décembre 2001, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 8 janvier 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

Le Ministre de la Défense,
A. FLAHAUT

Scellé du sceau de l'Etat

La Ministre de la Justice
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Session 2003-2004.

Sénat.

Documents. — Projet de loi déposé le 3 septembre 2003, n° 3-177/1. Rapport, n° 3-177/2.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 6 novembre 2003. — Vote. Séance du 6 novembre 2003.
Session 2003-2004.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 51-410/1. — Rapport, n° 51-410/2. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 51-410/3.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 27 novembre 2003. Vote. Séance du 27 novembre 2003.

Vertaling

Wijziging van artikel 1 van het Verdrag inzake het verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens die geacht kunnen worden buitensporig leed te veroorzaken of een niet-onderscheidende werking te hebben

Op hun tweede Toetsingsconferentie, gehouden van 11 tot 21 december 2001, hebben de Verdragspartijen beslist om artikel 1 van het Verdrag als volgt te wijzigen, teneinde er het toepassingsgebied van uit te breiden tot niet-internationale gewapende conflicten. Deze beslissing staat in de Eindverklaring van de tweede Herzieningsconferentie, zoals weergegeven in het document CCW/CONF.II/2.

« Beslissen het artikel 1 van het Verdrag te wijzigen, om als volgt te luiden :

1. Dit Verdrag en de daaraan gehechte Protocollen zijn van toepassing in de situaties bedoeld in de artikelen 2 van de Verdragen van Genève van 12 augustus 1949 voor de bescherming van de oorlogsslachtoffers, met inbegrip van de situaties zoals beschreven in artikel 1, vierde lid, van het Aanvullend Protocol I bij deze Verdragen.

2. Dit Verdrag en de daaraan gehechte Protocollen zijn, naast de situaties bedoeld in lid 1 van dit artikel, van toepassing in de situaties bedoeld in de artikelen 3 van de Verdragen van Genève van 12 augustus 1949. Dit Verdrag en de daaraan gehechte Protocollen zijn niet van toepassing in situaties van binnenlandse ongeregelde spanningen, zoals rellen, op zichzelf staande en sporadische gewelddaden en andere soortgelijke daden die geen gewapende conflicten zijn.

3. In geval van gewapende conflicten die geen internationaal karakter hebben en die zich voordoen op het grondgebied van een van de Hoge Verdragsluitende Partijen, is elke partij bij het conflict gehouden de verboden en beperkingen, waarin dit Verdrag en de daaraan gehechte Protocollen voorzien, toe te passen.

4. Geen enkele bepaling van dit Verdrag of de daaraan gehechte Protocollen mag worden ingeroepen ter aantasting van de soevereiniteit van een Staat of de verantwoordelijkheid van de Regering om met alle wettige middelen de rechtsorde in de Staat te handhaven of te herstellen, of de nationale eenheid en de territoriale integriteit van de Staat te verdedigen.

5. Geen enkele bepaling van dit Verdrag of de daaraan gehechte Protocollen mag worden ingeroepen als rechtvaardiging van een interventie, rechtstreeks of niet rechtstreeks, om welke reden ook, in het gewapend conflict of in de interne of externe aangelegenheden van de Hoge Verdragsluitende Partij op wier grondgebied dat conflict plaatsvindt.

6. De toepassing van de bepalingen van dit Verdrag en de daaraan gehechte Protocollen op partijen bij een conflict, die geen Hoge Verdragsluitende Partijen zijn welke dit Verdrag en de daaraan gehechte Protocollen hebben goedgekeurd, wijzigt noch expliciet noch impliciet hun juridische status en evenmin die van een betwist grondgebied.

7. De bepalingen van de leden 2 tot 6 van dit artikel lopen niet vooruit op het toepassingsgebied van alle andere na 1 januari 2002 aangenomen protocollen, waarvoor kan worden beslist de bepalingen van de genoemde leden op te nemen, ze uit te sluiten of ze te wijzigen. »

Modification de l'article premier de la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination

A leur deuxième conférence d'examen, tenue du 11 au 21 décembre 2001, les Etats parties à la Convention ont décidé de modifier comme suit l'article premier de la Convention, afin d'en étendre le champ d'application aux conflits armés ne revêtant pas un caractère international. Cette décision figure dans la Déclaration finale de la deuxième Conférence d'examen, telle que reproduite dans le document CCW/CONF.II/2.

« Décident de modifier l'article premier de la Convention, qui doit désormais se lire comme suit :

1. La présente Convention et les Protocoles y annexés s'appliquent dans les situations prévues par l'article 2 commun aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatives à la protection des victimes de guerre, y compris toute situation décrite au paragraphe 4 de l'article premier du Protocole additionnel I aux Conventions.

2. La présente Convention et les Protocoles y annexés s'appliquent, outre les situations visées au paragraphe 1^{er} du présent article, aux situations visées à l'article 3 commun aux Conventions de Genève du 12 août 1949. La présente Convention et les Protocoles y annexés ne s'appliquent pas aux situations de tensions et de troubles intérieurs, telles qu'émeutes, actes de violence isolés et sporadiques et autres actes de caractère similaire, qui ne sont pas des conflits armés.

3. Dans le cas de conflits armés qui ne revêtent pas un caractère international et se produisent sur le territoire de l'une des Hautes Parties contractantes, chaque partie au conflit est tenue d'appliquer les interdictions et restrictions prévues par la présente Convention et les Protocoles y annexés.

4. Aucune disposition de la présente Convention ou des Protocoles y annexés n'est invoquée pour porter atteinte à la souveraineté d'un Etat ou à la responsabilité qu'a le gouvernement, par tous les moyens légitimes, de maintenir ou de rétablir l'ordre public dans l'Etat ou de défendre l'unité nationale et l'intégrité territoriale de l'Etat.

5. Aucune disposition de la présente Convention ou des Protocoles y annexés n'est invoquée pour justifier une intervention, directe ou indirecte, pour quelque raison que ce soit, dans le conflit armé ou dans les affaires intérieures ou extérieures de la Haute Partie contractante sur le territoire de laquelle ce conflit se produit.

6. L'application des dispositions de la présente Convention et des Protocoles y annexés à des parties à un conflit qui ne sont pas de Hautes Parties contractantes ayant accepté la présente Convention et les Protocoles y annexés ne modifie ni explicitement ni implicitement leur statut juridique ni celui d'un territoire contesté.

7. Les dispositions des paragraphes 2 à 6 du présent article ne préjugent pas du champ d'application de tous autres protocoles adoptés après le 1^{er} janvier 2002, pour lesquels il pourra être décidé de reprendre les dispositions desdits paragraphes, de les exclure ou de les modifier. »

Wijziging van artikel 1 van het verdrag inzake het verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens die geacht kunnen worden buitensporig leed te veroorzaken of een niet-onderscheidende werking te hebben, aangenomen te Genève op 21 december 2001

Staten/Organisaties	Datum authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
AUSTRALIE	21/12/2001	Aanvaarding	03/12/2002	18/05/2004
BELGIE	21/12/2001	Bekrachtiging	12/02/2004	18/05/2004
BULGARIJE	21/12/2001	Bekrachtiging	28/02/2003	18/05/2004
BURKINA FASO	21/12/2001	Toetreding	26/11/2003	26/05/2004
CANADA	21/12/2001	Aanvaarding	22/07/2002	18/04/2004
CHINA	21/12/2001	Bekrachtiging	11/08/2003	18/05/2004
ESTLAND	21/12/2001	Bekrachtiging	12/05/2003	18/05/2004
FRANKRIJK	21/12/2001	Goedkeuring	10/12/2002	18/05/2004
GROOT-BRITTANNIE	21/12/2001	Aanvaarding	25/07/2002	18/05/2004
HEILIGE STOEL	21/12/2001	Aanvaarding	09/12/2002	18/05/2004

Staten/Organisaties	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
HONGARIJE	21/12/2001	Bekrachtiging	27/12/2002	18/05/2004
JAPAN	21/12/2001	Aanvaarding	10/07/2003	18/05/2004
KOREA (ZUID)	21/12/2001	Aanvaarding	13/02/2003	18/05/2004
KROATIE	21/12/2001	Bekrachtiging	27/05/2003	18/05/2004
LETLAND	21/12/2001	Toetreding	23/04/2003	18/05/2004
LITOUWEN	21/12/2001	Aanvaarding	12/05/2003	18/05/2004
MEXICO	21/12/2001	Aanvaarding	22/05/2003	18/05/2004
NOORWEGEN	21/12/2001	Goedkeuring	18/11/2003	18/05/2004
OOSTENRIJK	21/12/2001	Aanvaarding	25/09/2003	18/05/2004
ROEMENIE	21/12/2001	Toetreding	25/08/2003	18/05/2004
SERVIE EN MONTENEGRO	21/12/2001	Aanvaarding	11/11/2003	18/05/2004
SLOWAKIJE			11/02/2004	11/08/2004
SPANJE			09/02/2004	09/08/2004
ZWEDEN	21/12/2001	Aanvaarding	03/12/2002	18/05/2004
ZWITSERLAND	21/12/2001	Aanvaarding	19/01/2004	19/07/2004

Modification de l'article 1^{er} de la convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination, adoptée à Genève le 21 décembre 2001

Etats/Organisations	Date authentification	Type de consentement	Date consentement	Entrée vigueur locale
AUSTRALIE	21/12/2001	Acceptation	03/12/2002	18/05/2004
AUTRICHE	21/12/2001	Acceptation	25/09/2003	18/05/2004
BELGIQUE	21/12/2001	Ratification	12/02/2003	18/05/2004
BULGARIE	21/12/2001	Ratification	28/02/2003	18/05/2004
BURKINA FASO	21/12/2001	Adhésion	26/11/2003	26/05/2004
CANADA	21/12/2001	Acceptation	22/07/2002	18/04/2004
CHINE	21/12/2001	Ratification	11/08/2003	18/05/2004
COREE DU SUD	21/12/2001	Acceptation	13/02/2003	18/05/2004
CROATIE	21/12/2001	Ratification	27/05/2003	18/05/2004
ESTONIE	21/12/2001	Ratification	12/05/2003	18/05/2004
ESPAGNE			09/02/2004	09/08/2004
FRANCE	21/12/2001	Approbation	10/12/2002	18/05/2004
GRANDE-BRETAGNE	21/12/2001	Acceptation	25/07/2002	18/05/2004
HONGRIE	21/12/2001	Ratification	27/12/2002	18/05/2004
JAPON	21/12/2001	Acceptation	10/07/2003	18/05/2004
LETTONIE	21/12/2001	Adhésion	23/04/2003	18/05/2004
LITUANIE	21/12/2001	Acceptation	12/05/2003	18/05/2004
MEXIQUE	21/12/2001	Acceptation	22/05/2003	18/05/2004
NORVEGE	21/12/2001	Approbation	18/11/2003	18/05/2004
REP. SLOVAQUE			11/02/2004	11/08/2004
ROUMANIE	21/12/2001	Adhésion	25/08/2003	18/05/2004
SAINT SIEGE	21/12/2001	Acceptation	09/12/2002	18/05/2004
SERBIE ET MONTENEGRO	21/12/2001	Acceptation	11/11/2003	18/05/2004
SUEDE	21/12/2001	Acceptation	03/12/2002	18/05/2004
SUISSE	21/12/2001	Acceptation	19/01/2004	19/08/2004

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2004 — 950

[C — 2003/15195]

7 FEBRUARI 2003. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Zijne Majesteit de Sultan en Yang Di-Pertuan van Brunei Darussalam inzake luchtvervoer, en de Bijlage, gedaan te Brussel op 18 februari 1994 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Zijne Majesteit de Sultan en Yang Di-Pertuan van Brunei Darussalam inzake luchtvervoer, en de Bijlage, gedaan te Brussel op 18 februari 1994, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 7 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Nota's

(1) *Zitting 2001-2002.*

Senaat.

Documenten.

Ontwerp van wet ingediend op 31 mei 2002, nr. 2-1184/1.

Verslag, nr. 2-1184/2.

Tekst aangenomen door de Commissie, nr.

Parlementaire Handelingen.

Bespreking, vergadering van 10 oktober 2002.

Stemming, vergadering van 10 oktober 2002.

Kamer van volksvertegenwoordigers

Documenten

Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 50-2068/1.

Verslag, nr.

Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning te bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-2068/2.

Parlementaire Handelingen

Bespreking, vergadering van 14 november 2002.

Stemming, vergadering van 14 november 2002.

(2) Dit Verdrag is in werking getreden op 26 maart 2003.

OVEREENKOMST TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE EN DE REGERING VAN ZIJNE MAJESTEIT DE SULTAN EN YANG DI-PERTUAN VAN BRUNEI DARUSSALAM INZAKE LUCHTVERVOER

De Regering van het Koninkrijk België,
en

De Regering van Zijne Majesteit de Sultan en Yang Di-Pertuan van Brunei Darussalam.

Partijen zijnde bij het Verdrag inzake de Internationale Burgerluchtvaart, dat op 7 december 1944 te Chicago voor ondertekening werd opgesteld,

Verlangend een overeenkomst te sluiten tot aanvulling van genoemd Verdrag, met het doel luchtdiensten in te stellen tussen en via hun onderscheiden grondgebieden,

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2004 — 950

[C — 2003/15195]

7 FEVRIER 2003. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Sa Majesté le Sultan et Yang Di-Pertuan du Brunei Darussalam relatif au transport aérien, et l'Annexe, faits à Bruxelles le 18 février 1994 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Sa Majesté le Sultan et Yang Di-Pertuan du Brunei Darussalam relatif au transport aérien, et l'Annexe, faits à Bruxelles le 18 février 1994, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 7 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

La Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mme I. DURANT

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Notes

(1) *Session 2001-2002.*

Sénat.

Documents.

Projet de loi déposé le 31 mai 2002, n° 2-1184/1.

Rapport, n° 2-1184/2.

Texte adopté par la Commission, n°.

Annales parlementaires.

Discussion, séance du 10 octobre 2002.

Vote, séance du 10 octobre 2002.

Chambre des représentants.

Documents

Projet transmis par le Sénat, n° 50-2068/1.

Rapport, n°.

Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-2068/2.

Annales parlementaires

Discussion, séance du 14 novembre 2002.

Vote, séance du 14 novembre 2002.

(2) Ce Traité est entré en vigueur le 26 mars 2003.

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTE LE SULTAN ET YANG DI-PERTUAN DU BRUNEI DARUSSALAM RELATIF AU TRANSPORT AERIEN

Le Gouvernement du Royaume de Belgique
et

Le Gouvernement de Sa Majesté le Sultan et Yang Di-Pertuan du Brunei Darussalam

Etant parties à la Convention relative à l'Aviation civile internationale, ouverte à la signature à Chicago le sept décembre 1944;

Désirant conclure un accord complémentaire à ladite Convention en vue d'établir des services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà;

Geleid door de wens de grootste mate van veiligheid en beveiliging wat het internationale luchtvervoer betreft, te waarborgen,

Zijn overeengekomen als volgt :

ARTIKEL 1

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van deze Overeenkomst en tenzij uit de inhoud anders blijkt hebben de volgende termen de daaraan hierbij toegekende betekenis :

a) « Verdrag » : het Verdrag inzake de Internationale Burgerluchtvaart, dat op 7 december 1944 te Chicago voor ondertekening werd opengesteld; deze term omvat mede alle krachtens artikel 90 van dat Verdrag aangenomen bijlagen en alle wijzigingen van de bijlagen of van het Verdrag, aangenomen krachtens de artikelen 90 en 94 daarvan, mits die bijlagen en wijzigingen door beide Overeenkomstsluitende Partijen zijn aanvaard of bekrachtigd;

b) « Overeenkomst » : deze Overeenkomst, haar Bijlage alsmede elke eventuele wijziging van de Overeenkomst of de Bijlage;

c) « luchtvaartautoriteiten » : wat België betreft, het Ministerie van Verkeer en, wat Brunei Darussalam betreft, de Minister van Verkeer, of, in beide gevallen, iedere andere autoriteit of persoon die bevoegd is de functies te vervullen die thans door genoemde autoriteiten worden vervuld;

d) « grondgebied », « luchtdienst », « internationale luchtdienst », « luchtvaartmaatschappij » en « landing anders dan voor verkeersdoel-einden » : de betekenis die onderscheidenlijk daaraan is toegekend in de artikelen 2 en 96 van het Verdrag;

e) « aangewezen luchtvaartmaatschappij » : een luchtvaartmaatschappij die is aangewezen en gemachtigd in overeenstemming met de artikelen 3 en 4 van deze Overeenkomst;

f) « overeengekomen diensten » : geregelde luchtdiensten op de routes omschreven in de Bijlage bij deze Overeenkomst voor het vervoer van passagiers, vracht en post, afzonderlijk of gecombineerd;

g) « tarieven » : de voor het vervoer van passagiers, bagage en vracht te betalen prijzen en de voorwaarden waaronder deze prijzen van toepassing zijn, met inbegrip van de prijzen en voorwaarden voor agentschapsdiensten en andere bijkomende diensten, doch met uitsluiting van de vergoeding en de voorwaarden betreffende het vervoer van post;

h) « verandering van vliegtuigtype onderweg » : de exploitatie van een van de overeengekomen diensten door een aangewezen luchtvaartmaatschappij op zulk een wijze dat op een deel van de route wordt gevlogen met luchtvaartuigen met een andere capaciteit dan die welke op een ander deel worden gebruikt;

i) « boorduitrustingsstukken », « gronduitrusting », « boordproviand » en « reserveonderdelen » : de betekenis die onderscheidenlijk daaraan is toegekend in Bijlage 9 van het Verdrag.

ARTIKEL 2

Verlening van rechten

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij verleent aan de andere Overeenkomstsluitende Partij, tenzij in de Bijlage anders is bepaald, de volgende rechten voor het verrichten van internationale luchtdiensten door de luchtvaartmaatschappij, aangewezen door de andere Overeenkomstsluitende Partij :

a) het recht om zonder te landen over haar grondgebied te vliegen;

b) het recht om op haar grondgebied te landen anders dan voor verkeersdoel-einden; en

c) het recht om op haar grondgebied te landen voor het opnemen en afzetten, tijdens de exploitatie van de routes omschreven in de Bijlage, van internationaal vervoerde passagiers, vracht en post, afzonderlijk of gecombineerd.

2. Geen van de bepalingen van het eerste lid van dit artikel wordt geacht de aangewezen luchtvaartmaatschappij van een der Overeenkomstsluitende Partijen het recht te geven tot het opnemen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij van passagiers, vracht en post, vervoerd tegen vergoeding of beloning en bestemd voor een ander punt op het grondgebied van die andere Overeenkomstsluitende Partij.

Désireux de garantir le plus haut niveau de sûreté et de sécurité dans le domaine du transport aérien international;

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE 1^{er}

Définitions

Pour l'application du présent Accord, à moins que le contexte ne requière une autre interprétation :

a) le terme « la Convention » signifie la Convention relative à l'Aviation civile internationale, ouverte à la signature à Chicago le sept décembre 1944, et comprend toute Annexe adoptée en vertu de l'article 90 de ladite Convention, ainsi que tout amendement des Annexes ou de la Convention adopté en vertu des articles 90 et 94, pour autant que lesdits Annexes et amendements aient été adoptés ou ratifiés par les deux Parties contractantes;

b) le terme « l'Accord » signifie le présent Accord, l'Annexe jointe audit Accord, ainsi que toute modification apportée à l'Accord ou à l'Annexe;

c) l'expression « autorités aéronautiques » signifie : dans le cas de la Belgique, le Ministère des Communications, et dans le cas du Brunei Darussalam, le Ministre des Communications, ou, dans les deux cas, toute autre autorité ou personne habilitée à exercer les fonctions exercées actuellement par lesdites autorités;

d) les expressions « territoire », « service aérien », « service aérien international », « entreprise de transport aérien » et « escale non commerciale » ont les significations qui leur sont respectivement attribuées aux articles 2 et 96 de la Convention;

e) l'expression « entreprise de transport aérien désignée » signifie une entreprise de transport aérien qui a été désignée et autorisée conformément aux articles 3 et 4 du présent Accord;

f) l'expression « services convenus » désigne les services aériens réguliers pour le transport de passagers, de marchandises et de courrier, de façon séparée ou combinée, sur les routes spécifiées dans l'Annexe au présent Accord;

g) le terme « tarifs » désigne les prix à payer pour le transport de passagers, de bagages et de marchandises, ainsi que les conditions d'application desdits prix, y compris les prix et les conditions relatifs aux services d'agences et autres services auxiliaires, à l'exclusion cependant des rémunérations et des conditions relatives au transport de courrier;

h) l'expression « rupture de charge » signifie l'exploitation d'un des services convenus par une entreprise de transport aérien désignée, de telle manière qu'une section de la route est desservie par des aéronefs de capacité différente de ceux utilisés sur une autre section;

i) les expressions « équipement de bord », « équipement au sol », « provisions de bord », « pièces de rechange » ont les significations qui leur sont respectivement attribuées dans l'Annexe 9 à la Convention.

ARTICLE 2

Octroi de droits

1. Sauf stipulation contraire dans l'Annexe, chaque Partie contractante accorde à l'autre Partie contractante les droits suivants pour l'exploitation de services aériens internationaux par l'entreprise de transport aérien désignée par l'autre Partie contractante :

a) survoler son territoire sans y atterrir;

b) effectuer des escales non commerciales sur ledit territoire; et

c) dans l'exploitation des routes spécifiées dans l'Annexe, effectuer des escales sur ledit territoire afin d'y embarquer et d'y débarquer des passagers, des marchandises et du courrier, transportés en trafic international, de façon séparée ou combinée.

2. Aucune disposition du paragraphe 1^{er} du présent article ne pourra être interprétée comme conférant à une entreprise de transport aérien désignée d'une Partie contractante le privilège d'embarquer, sur le territoire de l'autre Partie contractante, des passagers, des marchandises et du courrier pour les transporter, moyennant rémunération ou en exécution d'un contrat de location, à destination d'un autre point du territoire de l'autre Partie contractante.

ARTIKEL 3

Aanwijzing voor de exploitatie van diensten

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij heeft het recht door middel van een diplomatieke nota aan de andere Overeenkomstsluitende Partij een luchtvaartmaatschappij aan te wijzen voor het exploiteren van de overeengekomen diensten op de in de Bijlage voor die Overeenkomstsluitende Partij omschreven routes.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij heeft het recht in een diplomatieke nota aan de andere Overeenkomstsluitende Partij de aanwijzing van een luchtvaartmaatschappij in te trekken en een andere luchtvaartmaatschappij aan te wijzen.

ARTIKEL 4

Vergunning voor de exploitatie van diensten

1. Na ontvangst van een kennisgeving van aanwijzing door een der Overeenkomstsluitende Partijen ingevolge artikel 3 van deze Overeenkomst, verlenen de luchtvaartautoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij, in overeenstemming met haar wetten en voorschriften, onverwijld aan de aldus aangewezen luchtvaartmaatschappij de vereiste vergunningen voor het exploiteren van de overeengekomen diensten waarvoor de luchtvaartmaatschappij is aangewezen.

2. Na ontvangst van deze vergunningen kan de luchtvaartmaatschappij op ieder tijdstip een aanvang maken met de gehele of gedeeltelijke exploitatie van de overeengekomen diensten, mits zij de van toepassing zijnde bepalingen van deze Overeenkomst in acht neemt en tarieven vastgesteld zijn overeenkomstig het bepaalde in artikel 13 van deze Overeenkomst.

ARTIKEL 5

Intrekking of opschorting van een vergunning tot exploitatie van diensten

1. De luchtvaartautoriteiten van elke Overeenkomstsluitende Partij hebben het recht de in artikel 4 vermelde vergunningen betreffende een door de andere Overeenkomstsluitende Partij aangewezen luchtvaartmaatschappij niet te verlenen, in te trekken, op te schorten of hieraan tijdelijk of blijvend voorwaarden te verbinden :

a) indien een zodanige luchtvaartmaatschappij, met betrekking tot de exploitatie van internationale luchtdiensten, niet kan aantonen dat zij in staat is te voldoen aan de voorwaarden gesteld in de door die autoriteiten gewoonlijk en redelijkerwijze in overeenstemming met het Verdrag toegepaste wetten en voorschriften;

b) indien de luchtvaartmaatschappij in gebreke blijft de diensten te exploiteren in overeenstemming met de in deze Overeenkomst opgenomen voorwaarden;

c) indien de luchtvaartmaatschappij in gebreke blijft de wetten en voorschriften van die Overeenkomstsluitende Partij na te leven;

d) indien niet te hunnen genoegen is aangetoond dat een aanmerkelijk deel van de eigendom en het daadwerkelijk toezicht op de luchtvaartmaatschappij berusten bij de Overeenkomstsluitende Partij die de luchtvaartmaatschappij aanwijst, of bij haar onderdanen.

2. De in het eerste lid van dit artikel genoemde rechten worden slechts uitgeoefend na overleg met de luchtvaartautoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij, overeenkomstig artikel 17 van deze Overeenkomst, tenzij onmiddellijk optreden noodzakelijk is ten einde inbreuk op bovengenoemde wetten en voorschriften te voorkomen.

ARTIKEL 6

Toepassing van wetten en voorschriften

1. De wetten en voorschriften van de ene Overeenkomstsluitende Partij betreffende de toelating tot, het verblijf binnen of het vertrek uit haar grondgebied van de voor een internationale luchtdienst gebruikte luchtvaartuigen of betreffende de exploitatie van en het vliegen met zulke luchtvaartuigen dienen door de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij te worden nageleefd bij het binnenkomen in of het verlaten van en gedurende het verblijf binnen het grondgebied van de eerste Overeenkomstsluitende Partij.

2. De wetten en voorschriften van de ene Overeenkomstsluitende Partij betreffende binnenkomst, in- en uitklaring, doorreis, immigratie, paspoorten, douane, deviezen, sanitaire formaliteiten en quarantaine dienen door de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij en door of vanwege haar bemanningen en passagiers, alsook met betrekking tot vracht en post te worden nageleefd bij de doorreis over, het binnenkomen in of het verlaten van en gedurende het verblijf binnen het grondgebied van de eerstbedoelde Overeenkomstsluitende Partij.

ARTICLE 3

Désignation en vue de l'exploitation des services

1. Chaque Partie contractante aura le droit de désigner, par note diplomatique à l'autre Partie contractante, une entreprise de transport aérien en vue de l'exploitation des services convenus sur les routes spécifiées dans l'Annexe pour la première Partie contractante.

2. Chaque Partie contractante aura le droit d'annuler, par note diplomatique à l'autre Partie contractante, la désignation d'une entreprise de transport aérien et d'en désigner une autre.

ARTICLE 4

Autorisation d'exploitation des services

1. Dès réception d'un avis de désignation émanant de l'une des Parties contractantes aux termes de l'article 3 du présent Accord, les autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante, en conformité avec les lois et règlements de cette dernière, accorderont sans délai à l'entreprise de transport aérien ainsi désignée les autorisations appropriées en vue de l'exploitation des services convenus pour lesquels ladite entreprise de transport aérien a été désignée.

2. Dès réception desdites autorisations, l'entreprise de transport aérien pourra commencer à tout moment à exploiter les services convenus, en tout ou en partie, pour autant qu'elle se conforme aux dispositions applicables du présent Accord et que des tarifs soient établis conformément aux dispositions de l'article 13 du présent Accord.

ARTICLE 5

Révocation ou suspension de l'autorisation d'exploitation

1. Les autorités aéronautiques de chaque Partie contractante auront le droit, à l'égard d'une entreprise de transport aérien désignée par l'autre Partie contractante, de refuser, de révoquer, de suspendre ou d'assortir de conditions, à titre temporaire ou permanent, les autorisations mentionnées à l'article 4 :

a) lorsque ladite entreprise de transport aérien ne peut leur démontrer qu'elle est à même de satisfaire aux conditions prescrites en vertu des lois et règlements que lesdites autorités appliquent normalement et raisonnablement, en conformité avec la Convention, à l'exploitation de services aériens internationaux;

b) lorsque dans l'exploitation des services, ladite entreprise de transport aérien ne se conforme pas aux conditions prescrites en vertu du présent Accord;

c) lorsque ladite entreprise de transport aérien ne se conforme pas aux lois et règlements de la première Partie contractante;

d) lorsque les autorités aéronautiques n'ont pas reçu la preuve qu'une part substantielle de la propriété et la direction effective de l'entreprise de transport aérien sont entre les mains de la Partie contractante qui a désigné l'entreprise de transport aérien ou de ressortissants de celle-ci.

2. A moins qu'il ne soit indispensable de prendre des mesures immédiates en vue d'éviter des infractions aux lois et règlements mentionnés ci-dessus, les droits énumérés au paragraphe 1^{er} du présent article ne pourront être exercés qu'après consultations avec les autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante, conformément à l'article 17 du présent Accord.

ARTICLE 6

Application des lois et règlements

1. Les lois et règlements de l'une des Parties contractantes régissant sur son territoire l'entrée, le séjour ou la sortie des aéronefs affectés à la navigation aérienne internationale, ou encore l'exploitation et la navigation desdits aéronefs, devront être observés par l'entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie contractante, à l'entrée et durant le séjour sur ledit territoire, ainsi qu'au moment de quitter ce dernier.

2. Les lois et règlements de l'une des Parties contractantes régissant l'entrée, le congé, le transit, l'immigration, les passeports, les douanes, les devises, les mesures sanitaires et la quarantaine devront être observés par l'entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie contractante, par ses équipages et passagers ou en leur nom ainsi que pour les marchandises et le courrier, pendant le transit par le territoire de la première Partie contractante, à l'entrée et durant le séjour sur ledit territoire, ainsi qu'au moment de quitter ce dernier.

Passagiers op doorreis over het grondgebied van een der Overeenkomstsluitende Partijen worden ten hoogste onderworpen aan een vereenvoudigde controle.

3. Geen van beide Overeenkomstsluitende Partijen mag, bij de toepassing van haar in de eerste twee leden van dit artikel bedoelde voorschriften of bij het gebruik van de onder haar toezicht staande luchthavens, luchtwegen, luchtverkeersdiensten en aanverwante voorzieningen, haar eigen of enige andere luchtvaartmaatschappij begunstigen ten opzichte van een luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij die gelijkaardige internationale diensten uitvoert.

ARTIKEL 7

Bewijzen en vergunningen

1. Bewijzen van luchtwaardigheid, bewijzen van bevoegdheid en vergunningen die zijn uitgereikt of geldig verklaard door de ene Overeenkomstsluitende Partij en die nog van kracht zijn, worden door de andere Overeenkomstsluitende Partij als geldig erkend voor de exploitatie van de overeengekomen diensten op de in de Bijlage omschreven routes, mits zodanige bewijzen of vergunningen werden uitgereikt of geldig verklaard overeenkomstig de op grond van het Verdrag vastgestelde normen.

Elke Overeenkomstsluitende Partij behoudt zich evenwel het recht voor, de erkenning van bewijzen van bevoegdheid en van vergunningen die aan haar eigen onderdanen zijn uitgereikt door de andere Overeenkomstsluitende Partij te weigeren voor vluchten boven haar eigen grondgebied.

2. Indien de in het eerste lid van dit artikel bedoelde bewijzen of vergunningen werden uitgereikt of geldig verklaard volgens andere dan de in het Verdrag vastgestelde normen, en indien deze afwijking ter kennis is gebracht van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie, kunnen de luchtvaartautoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij verzoeken om overleg overeenkomstig artikel 17 van deze Overeenkomst, teneinde zich ervan te vergewissen dat de desbetreffende normen voor hen aanvaardbaar zijn.

Indien geen bevredigende overeenstemming wordt bereikt in aangelegenheden inzake vliegveiligheid, vormt zulks een grond voor de toepassing van artikel 5 van deze Overeenkomst.

ARTIKEL 8

Beveiliging van de luchtvaart

1. De Overeenkomstsluitende Partijen bevestigen opnieuw dat hun verplichting om in hun onderlinge betrekkingen de burgerluchtvaart te beveiligen tegen wederrechtelijke handelingen een integraal deel uitmaakt van deze Overeenkomst.

2. De Overeenkomstsluitende Partijen verlenen elkaar op verzoek alle nodige bijstand om het wederrechtelijk in zijn macht brengen van burgerluchtvaartuigen of elke andere wederrechtelijke gedraging gericht tegen de veiligheid van de passagiers, de bemanningen, de luchtvaartuigen, de luchthavens en de voorzieningen voor de luchtvaart, alsook elke andere bedreiging voor de veiligheid van de luchtvaart, te voorkomen.

3. De Overeenkomstsluitende Partijen handelen in overeenstemming met de bepalingen van het op 14 september 1963 te Tokio ondertekende Verdrag inzake strafbare feiten en bepaalde andere handelingen begaan aan boord van luchtvaartuigen, het op 16 december 1970 te 's Gravenhage ondertekende Verdrag tot bestrijding van het wederrechtelijk in zijn macht brengen van luchtvaartuigen en het op 23 september 1971 te Montreal ondertekende Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de burgerluchtvaart.

4. In hun onderlinge betrekkingen handelen de Overeenkomstsluitende Partijen in overeenstemming met de bepalingen inzake de beveiliging van de luchtvaart, vastgesteld door de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie en opgenomen in de bijlagen bij het Verdrag inzake de Internationale Burgerluchtvaart, voor zover deze bepalingen toepasselijk zijn op de Partijen; zij zullen erop staan dat de exploitanten van de bij hen geregistreerde luchtvaartuigen, of de exploitanten die hun hoofdzetel of hun vaste verblijfplaats op hun grondgebied hebben, alsook de exploitanten van luchthavens op hun grondgebied handelen in overeenstemming met deze bepalingen inzake luchtvaartbeveiliging.

5. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt er zich toe de door de andere Overeenkomstsluitende Partij voorgeschreven beveiligingsmaatregelen voor de binnenkomst op het grondgebied van deze Overeenkomstsluitende Partij in acht te nemen en passende voorzieningen te treffen om passagiers en bemanningen, handbagage en vracht te controleren vóór het inschepen of inladen. Elke Overeenkomstsluitende

Les passagers en transit par le territoire de l'une des Parties contractantes seront soumis tout au plus à un contrôle simplifié.

3. Dans l'application de ses règlements visés aux paragraphes 1^{er} et 2 du présent article, ou dans l'utilisation des aéroports, voies aériennes, services de circulation aérienne et installations connexes sous son autorité, aucune des Parties contractantes ne pourra accorder la préférence à sa propre entreprise ou à toute autre entreprise de transport aérien par rapport à une entreprise de transport aérien de l'autre Partie contractante assurant des services aériens internationaux similaires.

ARTICLE 7

Certificats, brevets et licences

1. Les certificats de navigabilité, brevets d'aptitude et licences délivrés ou validés par l'une des Parties contractantes et non périmés seront reconnus comme valables par l'autre Partie contractante pour l'exploitation des services convenus sur les routes spécifiées dans l'Annexe, pour autant que lesdits certificats, brevets ou licences aient été délivrés ou validés conformément aux normes établies sur la base des dispositions de la Convention.

Chaque Partie contractante se réserve cependant le droit de refuser de reconnaître, pour les vols effectués au-dessus de son propre territoire, les brevets d'aptitude et les licences délivrés à ses propres ressortissants par l'autre Partie contractante.

2. Si les certificats, brevets ou licences mentionnés au paragraphe 1^{er} du présent article ont été délivrés ou validés selon des normes différentes de celles établies en vertu de la Convention, et si cette différence a été portée à la connaissance de l'Organisation de l'Aviation civile internationale, les autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante pourront demander des consultations conformément à l'article 17 du présent Accord afin de s'assurer que les normes en question leur sont acceptables.

L'impossibilité de parvenir à une entente satisfaisante sur les questions relatives à la sécurité des vols constitue un motif d'application de l'article 5 du présent Accord.

ARTICLE 8

Sûreté de l'aviation

1. Les Parties contractantes réaffirment que leur obligation d'assurer, dans leurs rapports mutuels, la protection de l'aviation civile contre les agissements illicites fait partie intégrante du présent Accord.

2. Les Parties contractantes se prêteront mutuellement, sur demande, toute l'assistance nécessaire en vue de prévenir toute capture illicite d'aéronefs et tout autre acte illicite dirigé contre la sécurité des passagers, des équipages, des aéronefs, des aéroports et des installations de navigation aérienne, ainsi que toute autre forme de menace à l'encontre de la sûreté de l'aviation.

3. Les Parties contractantes se conformeront aux dispositions de la Convention relative aux infractions et à certains autres actes survenant à bord des aéronefs, signée à Tokyo le 14 septembre 1963, de la Convention pour la répression de la capture illicite d'aéronefs, signée à La Haye le 16 décembre 1970 et de la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, signée à Montréal le 23 septembre 1971.

4. Dans leurs rapports mutuels, les Parties contractantes se conformeront aux dispositions en matière de sûreté de l'aviation établies par l'Organisation de l'Aviation civile internationale et reprises dans les Annexes à la Convention relative à l'Aviation civile internationale, dans la mesure où ces dispositions s'appliquent aux Parties; elles exigeront des exploitants d'aéronefs immatriculés à leur registre ou des exploitants qui ont le siège principal de leur activité ou leur résidence permanente sur leur territoire, ainsi que des exploitants d'aéroports situés sur leur territoire, qu'ils se conforment auxdites dispositions en matière de sûreté de l'aviation.

5. Chaque Partie contractante s'engage à observer les mesures en matière de sûreté prescrites par l'autre Partie contractante pour l'entrée sur son territoire et à prendre les dispositions appropriées pour l'inspection des passagers, des équipages, de leurs bagages à main ainsi que des marchandises avant l'embarquement ou le chargement. Chaque Partie contractante examinera également avec bienveillance

Partij onderzoekt welwillend elk verzoek van de andere Overeenkomstsluitende Partij om bijzondere beveiligingsvoorzieningen voor haar luchtvaartuigen of passagiers ten einde aan een bijzondere bedreiging het hoofd te bieden.

6. Wanneer zich een voorval voordoet als het wederrechtelijk in zijn macht brengen van een luchtvaartuig of enige andere wederrechtelijke gedraging gericht tegen de veiligheid van passagiers, bemanningen, luchtvaartuigen, luchthavens en voorzieningen en diensten voor de luchtvaart, of dreigt zich voor te doen, verlenen de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar bijstand door de verbandingen en maatregelen die bedoeld zijn om op snelle en veilige wijze aan zulk een voorval of de dreiging daarvan een einde te maken, te vergemakkelijken.

7. Wanneer een Overeenkomstsluitende Partij zich niet houdt aan de bepalingen van dit artikel met betrekking tot de beveiliging van de luchtvaart, kunnen de luchtvaartautoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij verzoeken om onmiddellijk overleg met de luchtvaartautoriteiten van die Partij. Indien binnen dertig (30) dagen geen bevredigend akkoord kan worden bereikt, vormt zulks een grond voor de toepassing van artikel 5 van deze Overeenkomst.

ARTIKEL 9

Gebruiksvergoedingen

1. De heffingen die op het grondgebied van een der Overeenkomstsluitende Partijen aan de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij worden opgelegd voor het gebruik van luchthavens en andere luchtvaartvoorzieningen door luchtvaartuigen van de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij, mogen niet hoger zijn dan die welke in rekening worden gebracht aan een nationale luchtvaartmaatschappij van de eerstbedoelde Overeenkomstsluitende Partij die soortgelijke internationale luchtdiensten uitvoert.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij bevordert het overleg tussen haar autoriteiten die bevoegd zijn de heffingen te innen en de aangewezen luchtvaartmaatschappij die van de diensten en voorzieningen gebruik maakt; waar mogelijk loopt dit overleg via de organisaties die de luchtvaartmaatschappijen vertegenwoordigen. Van elk voorstel tot wijziging van de gebruiksvergoedingen dient tijdig kennisgeving te worden gedaan ten einde de gebruikers in staat te stellen hun visie kenbaar te maken voordat de wijzigingen worden ingevoerd.

ARTIKEL 10

Douane en accijnzen

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij stelt de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij vrij van alle invoerbeperkingen, douanerechten, accijnzen, inspectiekosten en andere nationale, regionale of plaatselijke rechten en heffingen op vliegtuigen, brandstof, smeermiddelen, technische verbruiksvoorraden, reserveonderdelen met inbegrip van motoren, gebruikelijke boorduitrustingsstukken, gronduitrusting, boordproviand en andere producten die uitsluitend worden gebruikt of bestemd zijn voor gebruik in verband met de exploitatie of het onderhoud van luchtvaartuigen van de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij die de overeengekomen diensten exploiteert, alsmede voorraden vervoersbewijzen, luchtvrachtbrieven, alle gedrukt materiaal waarop het embleem van de maatschappij is gedrukt, alsook het gebruikelijke reclamemateriaal, dat gratis door die aangewezen luchtvaartmaatschappij wordt verspreid.

2. De bij dit artikel toegekende vrijstellingen zijn van toepassing op de in het eerste lid van dit artikel genoemde goederen, ongeacht of zodanige goederen geheel worden gebruikt of verbruikt op het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partij die de vrijstelling toekent, mits zodanige goederen :

a) worden ingevoerd in het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Partij door of namens de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij maar niet worden vervoerd op het grondgebied van eerstbedoelde Overeenkomstsluitende Partij;

b) aan boord worden gehouden van de luchtvaartuigen van de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de ene Overeenkomstsluitende Partij bij aankomst op of vertrek uit het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij;

c) aan boord worden genomen van luchtvaartuigen van de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de ene Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij en bestemd zijn voor het gebruik bij de exploitatie van de overeengekomen diensten.

toute demande que l'autre Partie contractante lui adresserait en vue d'obtenir, face à une menace précise, des mesures de sûreté spéciales pour ses aéronefs ou ses passagers.

6. Lorsqu'un acte de capture illicite d'aéronefs ou tout autre acte illicite dirigé contre la sécurité des passagers, des équipages, des aéronefs, des aéroports et des installations de navigation aérienne est commis, ou qu'il y a menace d'un tel acte, les Parties contractantes se prêteront assistance en facilitant les communications et en prenant toute autre mesure appropriée visant à mettre fin rapidement et sans risques à de tels actes ou menaces.

7. Si l'une des Parties contractantes déroge aux dispositions du présent article en matière de sûreté de l'aviation, les autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante pourront demander des consultations immédiates avec les autorités aéronautiques de la première Partie. L'impossibilité de parvenir à une entente satisfaisante dans les trente (30) jours constitue un motif d'application de l'article 5 du présent Accord.

ARTICLE 9

Taxes d'utilisation

1. Les taxes imposées sur le territoire de l'une des Parties contractantes à l'entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie contractante pour l'utilisation des aéroports et autres installations de navigation aérienne par les aéronefs de l'entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie contractante ne pourront être supérieures à celles imposées à une entreprise de transport aérien nationale de la première Partie contractante assurant des services internationaux similaires.

2. Chaque Partie contractante encouragera ses autorités habilitées à percevoir lesdites taxes et l'entreprise de transport aérien désignée utilisant les services et installations à se consulter, si possible, par l'intermédiaire des organisations représentatives des entreprises de transport aérien. Les utilisateurs seront informés suffisamment à l'avance de tout projet de modification des taxes d'utilisation afin qu'ils puissent donner leur avis avant que ces modifications ne soient introduites.

ARTICLE 10

Douanes et accises

1. Chaque Partie contractante exemptera l'entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie contractante des restrictions à l'importation, des droits de douane, des droits d'accise, des frais d'inspection et des autres taxes et droits nationaux, régionaux ou locaux sur les aéronefs, les carburants, les huiles lubrifiantes, les fournitures techniques consommables, les pièces de rechange y compris les moteurs, l'équipement normal des aéronefs, l'équipement au sol, les provisions de bord et les autres biens destinés à être utilisés ou qui sont utilisés uniquement pour l'exploitation ou l'entretien des aéronefs de l'entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie contractante exploitant les services convenus, ainsi que sur les stocks de billets, les lettres de transport aérien, les imprimés portant le symbole de l'entreprise et le matériel publicitaire courant distribué gratuitement par cette entreprise de transport aérien désignée.

2. Les exemptions accordées en vertu du présent article s'appliqueront aux biens visés au paragraphe 1 du présent article, que ces biens soient ou non utilisés ou consommés entièrement sur le territoire de la Partie contractante accordant l'exemption, à condition :

a) qu'ils soient introduits sur le territoire de l'une des Parties contractantes par l'entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie contractante ou pour son compte mais ne soient pas aliénés sur le territoire de la première Partie contractante;

b) qu'ils soient conservés à bord des aéronefs de l'entreprise de transport aérien désignée de l'une des Parties contractantes à l'arrivée sur le territoire de l'autre Partie contractante ou au départ dudit territoire;

c) qu'ils soient embarqués à bord des aéronefs de l'entreprise de transport aérien désignée de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante et destinés à être utilisés dans le cadre de l'exploitation des services convenus.

3. De gewone boorduitrustingsstukken, de gronduitrusting alsmede de goederen en voorraden die gewoonlijk aan boord worden gehouden van de luchtvaartuigen van de aangewezen luchtvaartmaatschappij van een Overeenkomstsluitende Partij, mogen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij slechts worden uitgeladen met de toestemming van de douane-autoriteiten van dat grondgebied. In dat geval kunnen ze onder toezicht van gezegde autoriteiten worden geplaatst tot ze weer worden uitgevoerd of tot er, met inachtneming van de douanevoorschriften, op andere wijze over is beschikt.

4. Bagage en vracht in direct doorgaand verkeer zijn vrijgesteld van douanerechten en andere heffingen.

5. De bij dit artikel ingestelde vrijstellingen worden ook verleend wanneer de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de ene Overeenkomstsluitende Partij met een andere luchtvaartmaatschappij, die vanwege de andere Overeenkomstsluitende Partij dezelfde vrijstellingen geniet, afspraken heeft gemaakt terzake van het lenen of overdragen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij van goederen als bedoeld in het eerste lid van dit artikel.

ARTIKEL 11

Capaciteit

1. De aangewezen luchtvaartmaatschappijen van beide Overeenkomstsluitende Partijen worden op billijke en gelijke wijze in de gelegenheid gesteld de overeengekomen diensten tussen en via hun wederzijdse grondgebieden te exploiteren op de in de Bijlage bij deze Overeenkomst omschreven routes.

2. Bij het exploiteren van de overeengekomen diensten houdt de aangewezen luchtvaartmaatschappij van elke Overeenkomstsluitende Partij rekening met de belangen van de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij, zodat de diensten die de laatstgenoemde maatschappij op dezelfde route of op delen daarvan onderhoudt, hierdoor niet op onredelijke wijze worden getroffen.

3. De overeengekomen diensten die worden onderhouden door de aangewezen luchtvaartmaatschappijen van de Overeenkomstsluitende Partijen dienen op redelijke wijze te worden afgestemd op de vervoersbehoeften van het publiek op de omschreven routes en hebben als eerste doel de verschaffing, met inachtneming van een redelijke beladingsgraad, van capaciteit die voldoet aan de huidige en redelijkerwijs te verwachten behoefte aan vervoer van passagiers, vracht en post tussen het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partij die de luchtvaartmaatschappij heeft aangewezen en de landen die de eindbestemming van dat vervoer zijn.

4. Het vervoer van passagiers, vracht en post, opgenomen en afgezet op punten op de omschreven routes op het grondgebied van andere Staten dan de Staat die de luchtvaartmaatschappij heeft aangewezen, geschiedt overeenkomstig het algemeen beginsel dat de capaciteit dient te zijn afgestemd op :

a) de vervoersbehoeften naar en van het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partij die de luchtvaartmaatschappij heeft aangewezen;

b) de vervoersbehoeften van het gebied via hetwelk de overeengekomen diensten gaan, nadat rekening is gehouden met de andere vervoersdiensten, ingesteld door luchtvaartmaatschappijen van de Staten uit dit gebied; en

c) de vereisten van lange-afstandsdiensten.

5. De exploitatieprogramma's van de aangewezen luchtvaartmaatschappijen, met onder meer het type van luchtvaartuig, de aard van het vervoer, de frekwentie van de diensten en de dienstregeling, moeten uiterlijk 30 dagen voor het aanvangen van de exploitatie van een overeengekomen dienst ter goedkeuring worden voorgelegd aan de luchtvaartautoriteiten van de twee Overeenkomstsluitende Partijen.

Deze bepaling is eveneens van toepassing op eventuele latere wijzigingen.

In bijzondere gevallen kunnen die autoriteiten instemmen met een kortere termijn.

ARTIKEL 12

Verandering van vliegtuigtype

De aangewezen luchtvaartmaatschappij van de ene Overeenkomstsluitende Partij kan op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij een luchtvaartuig met een andere capaciteit inzetten op voorwaarde dat :

a) zulks met het oog op een economische exploitatie verantwoord is;

3. L'équipement normal de bord, l'équipement au sol, ainsi que les fournitures et approvisionnements généralement conservés à bord des aéronefs de l'entreprise de transport aérien désignée de l'une des Parties contractantes ne pourront être déchargés sur le territoire de l'autre Partie contractante sans l'approbation des autorités douanières de ce territoire. Dans ce cas, ils pourront être placés sous la surveillance desdites autorités jusqu'à ce qu'ils soient réexportés ou qu'ils aient été aliénés d'une autre manière en conformité avec les règlements douaniers.

4. Les bagages et les marchandises en transit direct seront exonérés des droits de douane et autres taxes.

5. Les exemptions prévues par le présent article seront également accordées lorsque l'entreprise de transport aérien désignée de l'une des Parties contractantes a conclu, avec une entreprise de transport aérien qui bénéficie des mêmes exemptions de la part de l'autre Partie contractante, des arrangements en vue du prêt ou de la cession, sur le territoire de l'autre Partie contractante, de biens visés au paragraphe 1^{er} du présent article.

ARTICLE 11

Capacité

1. Les entreprises de transport aérien désignées des deux Parties contractantes jouiront de possibilités égales et équitables pour l'exploitation des services convenus entre leurs territoires respectifs et au-delà sur les routes spécifiées dans l'Annexe au présent Accord.

2. Dans l'exploitation des services convenus, l'entreprise de transport aérien désignée de chaque Partie contractante tiendra compte des intérêts de l'entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie contractante, de façon à ne pas porter indûment atteinte aux services que cette dernière assure sur la totalité ou sur une partie de la même route.

3. Les services convenus assurés par les entreprises de transport aérien désignées des Parties contractantes seront en rapport raisonnable avec les besoins du public en matière de transport sur les routes spécifiées et auront pour objectif fondamental d'assurer, selon un coefficient de charge raisonnable, une capacité suffisante pour répondre aux besoins courants et aux prévisions raisonnables en matière de transport de passagers, de marchandises et de courrier entre le territoire de la Partie contractante qui a désigné l'entreprise de transport aérien et les pays de destination finale du trafic.

4. Le transport des passagers, des marchandises et du courrier qui sont embarqués ou débarqués en des points des routes spécifiées situés sur le territoire d'Etats autres que celui qui a désigné l'entreprise de transport aérien sera assuré conformément au principe général selon lequel la capacité doit être adaptée :

a) aux exigences du trafic à destination et en provenance du territoire de la Partie contractante qui a désigné l'entreprise de transport aérien;

b) aux exigences du trafic de la région que traverse l'entreprise de transport aérien, compte tenu des autres services de transport établis par les entreprises de transport aérien des Etats de la région;

c) aux exigences afférentes à l'exploitation de services de long-courriers.

5. Au plus tard 30 jours avant la date de début d'exploitation de tout service convenu, les entreprises de transport aérien désignées soumettront pour approbation leurs programmes de vol aux autorités aéronautiques de chacune des Parties contractantes. Lesdits programmes comprendront notamment le type de service, les aéronefs devant être utilisés, les fréquences et les horaires des vols.

Toute modification ultérieure sera soumise à la même procédure.

Dans des cas particuliers, ce délai pourra être réduit, moyennant le consentement desdites autorités.

ARTICLE 12

Rupture de charge

L'entreprise de transport aérien désignée de l'une des Parties contractantes pourra effectuer une rupture de charge sur le territoire de l'autre Partie contractante aux conditions suivantes :

a) la substitution est justifiée par des impératifs de rentabilité de l'exploitation;

b) het luchtvaartuig, gebruikt op het gedeelte van de route dat het verst verwijderd is van het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partij die de luchtvaartmaatschappij heeft aangewezen, slechts geëxploiteerd wordt in aansluiting op het luchtvaartuig dat wordt gebruikt op het dichtstbijgelegen gedeelte en dat zulks in de dienstregeling tot uiting komt; het eerstbedoelde luchtvaartuig komt naar het punt waar de verandering van luchtvaartuig plaatsvindt met het doel vracht, post of passagiers op te nemen van, dan wel aan te voeren voor het laatstbedoelde luchtvaartuig, en de capaciteit ervan wordt in de allereerste plaats bepaald met het oog op dit doel;

c) de luchtvaartmaatschappij niet tegenover het publiek voorwendt, door middel van advertenties of anderszins, dat zij een luchtdienst onderhoudt beginnend op het punt waar de verandering van luchtvaartuig plaatsvindt, tenzij de Bijlage bij deze Overeenkomst anderszins bepaalt;

d) tegenover iedere vlucht naar het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij waar de verandering van luchtvaartuig plaatsvindt, slechts één vlucht vanuit dat grondgebied staat, tenzij de luchtvaartautoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij meer dan één vlucht toestaan.

ARTIKEL 13

Tarieven

1. De Overeenkomstsluitende Partijen staan toe dat elk der aangegeven luchtvaartmaatschappijen, zo mogelijk na onderling overleg, op een der in de Bijlage omschreven routes een tarief vaststelt.

2. De tarieven voor vervoer op de overeengekomen diensten van en naar het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij dienen te worden vastgesteld op een redelijk niveau, waarbij naar behoren rekening wordt gehouden met alle daarvoor in aanmerking komende factoren, daaronder begrepen de exploitatiekosten, een redelijke winst, de kenmerkende eigenschappen van de dienst, het belang van de gebruikers en, waar zulks passend wordt geacht, de tarieven van andere luchtvaartmaatschappijen die geheel of gedeeltelijk dezelfde route bedienen.

3. De tarieven worden aan de luchtvaartautoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen ter goedkeuring voorgelegd en dienen in hun bezit te zijn ten minste zestig (60) dagen voor de voorgestelde datum van invoering. In bijzondere gevallen kunnen de luchtvaartautoriteiten een verkorting van dit tijdvak aanvaarden. Indien binnen dertig (30) dagen vanaf de datum van ontvangst de luchtvaartautoriteiten van de ene Overeenkomstsluitende Partij aan de luchtvaartautoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij geen kennisgeving hebben gedaan van hun bezwaar, wordt een zodanig tarief beschouwd als zijnde aanvaard en wordt het van kracht op de in het tariefvoorstel genoemde datum. Ingeval de luchtvaartautoriteiten instemmen met een verkorting van het tijdvak voor indiening van een tarief, kunnen zij tevens overeenkomen dat het tijdvak voor de kennisgeving van bezwaar korter zal zijn dan dertig (30) dagen.

4. Indien overeenkomstig het derde lid van dit artikel kennisgeving van bezwaar is gedaan, plegen de luchtvaartautoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen overleg overeenkomstig artikel 17 van deze Overeenkomst en trachten zij het tarief in onderlinge overeenkomst vast te stellen.

5. Indien de luchtvaartautoriteiten niet tot overeenstemming kunnen komen over een tarief dat hun is voorgelegd overeenkomstig het derde lid van dit artikel, of over de vaststelling van een tarief volgens het vierde lid van dit artikel, wordt het geschil opgelost overeenkomstig het bepaalde in artikel 18 van deze Overeenkomst.

6. Indien de luchtvaartautoriteiten van een der Overeenkomstsluitende Partijen bezwaar maken tegen een reeds bestaand tarief, brengen zij zulks ter kennis van de luchtvaartautoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij en trachten de aangewezen luchtvaartmaatschappijen, waar vereist, tot een regeling te komen. Indien binnen negentig (90) dagen na ontvangst van een kennisgeving van bezwaar geen nieuw tarief kan worden vastgesteld, vinden de in de leden vier en vijf van dit artikel omschreven procedures toepassing.

7. De overeenkomstig het bepaalde in dit artikel vastgestelde tarieven blijven van kracht totdat nieuwe tarieven zijn vastgesteld overeenkomstig het bepaalde in dit artikel of het bepaalde in artikel 18 van deze Overeenkomst.

8. Behoudens op grond van het bepaalde in het vierde lid van artikel 18 van deze Overeenkomst wordt een tarief niet van kracht, indien de luchtvaartautoriteiten van een van beide Overeenkomstsluitende Partijen hiertegen bezwaar hebben.

b) l'aéronef assurant le service sur la section la plus éloignée du territoire de la Partie contractante qui a désigné l'entreprise de transport aérien assurera ce service uniquement en correspondance avec l'aéronef desservant la section la plus proche, et son horaire devra être établi en conséquence; le premier arrivera au point de rupture de charge dans le but de prendre à bord le trafic provenant du second ou de débarquer du trafic destiné à celui-ci, et la capacité sera fixée prioritairement en fonction de cet objectif;

c) l'entreprise de transport aérien ne pourra se présenter aux yeux du public, que ce soit par des moyens publicitaires ou autres, comme assurant un service dont l'origine se situe au point où a lieu la rupture de charge, sauf dispositions contraires dans l'Annexe au présent Accord;

d) pour tout vol à destination du territoire de l'autre Partie contractante où s'effectue la rupture de charge, un vol seulement sera permis au départ de ce territoire, à moins que les autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante n'autorisent plus d'un vol.

ARTICLE 13

Tarifs

1. Les Parties contractantes permettront qu'un tarif relatif à une des routes spécifiées dans l'Annexe soit établi par chacune des entreprises de transport aérien désignées, si possible après consultation entre ces dernières.

2. Les tarifs appliqués au transport sur des services convenus à destination et en provenance du territoire de l'autre Partie contractante seront fixés à des taux raisonnables, compte dûment tenu de tous les éléments d'appréciation pertinents, y compris les frais d'exploitation, un bénéfice raisonnable, les caractéristiques du service, l'intérêt des usagers et, lorsque cela est jugé souhaitable, les tarifs appliqués par d'autres entreprises de transport aérien sur tout ou partie de la même route.

3. Les tarifs seront soumis à l'approbation des autorités aéronautiques des Parties contractantes et devront être reçus par elles au moins soixante (60) jours avant la date proposée pour leur entrée en vigueur; les autorités aéronautiques pourront accepter un délai plus court dans des cas particuliers. Si, dans un délai de trente (30) jours à compter de la date de la réception, les autorités aéronautiques de l'une des Parties contractantes n'ont pas notifié aux autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante leur désaccord à propos du tarif qui leur a été soumis, ce tarif sera considéré comme approuvé et entrera en vigueur à la date indiquée dans le tarif proposé. Dans le cas où les autorités aéronautiques acceptent un délai plus court pour la présentation d'un tarif, elles peuvent également convenir de réduire à moins de trente (30) jours le délai imparté pour faire connaître leur désaccord.

4. Dans le cas où les autorités aéronautiques de l'une des Parties contractantes ont notifié leur désaccord comme prévu au paragraphe 3 du présent article, les autorités aéronautiques des Parties contractantes se consulteront conformément à l'article 17 du présent Accord et s'efforceront de fixer le tarif d'un commun accord.

5. Si les autorités aéronautiques ne peuvent se mettre d'accord sur un tarif qui leur a été soumis conformément au paragraphe 3 du présent article, ou sur un tarif qu'elles devaient fixer conformément au paragraphe 4 du présent article, le différend sera réglé conformément aux dispositions de l'article 18 du présent Accord.

6. Si les autorités aéronautiques de l'une des Parties contractantes ne sont plus d'accord sur un tarif établi, elles en aviseront les autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante et les entreprises de transport aérien désignées essaieront, si nécessaire, de parvenir à un accord. Si, dans un délai de nonante (90) jours à compter de la date à laquelle l'autre Partie a reçu notification, un nouveau tarif ne peut être établi, les procédures prévues aux paragraphes 4 et 5 du présent article s'appliqueront.

7. Les tarifs établis conformément aux dispositions du présent article resteront en vigueur jusqu'à ce que de nouveaux tarifs aient été établis conformément aux dispositions du présent article ou de l'article 18 du présent Accord.

8. Aucun tarif n'entrera en vigueur si les autorités aéronautiques de l'une ou de l'autre Partie contractante ne l'ont pas approuvé, sous réserve des dispositions du paragraphe 4 de l'article 18 du présent Accord.

9. De luchtvaartautoriteiten van beide Overeenkomstsluitende Partijen zien erop toe dat de in rekening gebrachte en geïnde tarieven overeenkomen met de door hen goedgekeurde tarieven en dat daarop geen kortingen worden gegeven.

10. Onverminderd de toepassing van het bepaalde in de voorgaande leden van dit artikel mogen de aangewezen luchtvaartmaatschappijen op de secties van de overeengekomen diensten waar zij vijfdevrijheidsverkeersrechten uitoefenen, hetzelfde tarief bieden als de luchtvaartmaatschappijen die derde- en vierdevrijheidsrechten uitoefenen op die secties.

De luchtvaartmaatschappijen die vijfdevrijheidsrechten uitoefenen mogen geen lagere tarieven noch minder beperkende tariefvoorwaarden toepassen dan gezegde luchtvaartmaatschappijen die derde- en vierdevrijheidsrechten uitoefenen.

ARTIKEL 14

Personeel

1. Het is de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de ene Overeenkomstsluitende Partij toegestaan, op basis van wederkerigheid, op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij vertegenwoordigers en commercieel, operationeel en technisch personeel in dienst te hebben, zoals vereist in verband met de exploitatie van de overeengekomen diensten.

2. Aan deze behoefte aan personeel kan naar goeddunken van de aangewezen luchtvaartmaatschappij worden voldaan door eigen personeel van welke nationaliteit ook, dan wel door gebruik te maken van de diensten van een andere organisatie, maatschappij of luchtvaartmaatschappij die op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij haar bedrijf uitoefent en gemachtigd is deze diensten op het grondgebied van deze Overeenkomstsluitende Partij te verrichten.

3. De vertegenwoordigers en het personeel zijn onderworpen aan de van kracht zijnde wetten en voorschriften van de andere Overeenkomstsluitende Partij. Overeenkomstig deze wetten en voorschriften verleent elke Overeenkomstsluitende Partij op basis van wederkerigheid en zo spoedig mogelijk de benodigde werkvergunningen, tewerkstellingsvisa of andere soortgelijke documenten aan de vertegenwoordigers en het personeel, bedoeld in het eerste lid van dit artikel.

4. In de mate waarin de nationale wetgeving zulks toestaat doen beide Overeenkomstsluitende Partijen afstand van het vereiste van werkvergunningen, tewerkstellingsvisa of andere soortgelijke documenten voor personeelsleden die bepaalde tijdelijke diensten of werkzaamheden verrichten.

ARTIKEL 15

Verkoop en inkomsten

1. Elke aangewezen luchtvaartmaatschappij heeft het recht op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij rechtstreeks luchtvervoer te verkopen of naar goeddunken zulks te doen door tussenkomst van vertegenwoordigers.

Elke aangewezen luchtvaartmaatschappij heeft het recht zodanig vervoer te verkopen in de valuta van dat grondgebied of naar goeddunken in vrij inwisselbare valuta's van andere landen.

Het staat een ieder vrij zodanig vervoer te kopen in door die luchtvaartmaatschappij voor de verkoop aanvaarde valuta's.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij verleent de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij het recht de nettoinkomen welke deze aangewezen luchtvaartmaatschappij op het grondgebied van de eerste Overeenkomstsluitende Partij heeft verkregen, vrijelijk over te maken. Zodanige overmakingen geschieden op basis van de officiële wisselkoersen voor lopende betalingen of, bij afwezigheid van officiële wisselkoersen, tegen de gangbare buitenlandse marktcoersen voor lopende betalingen op de dag waarop de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij de aanvraag tot overmaking indient. Daarbij worden geen andere lasten dan de normale banklasten over zodanige transacties geheven.

3. Elke Overeenkomstsluitende Partij stelt, op basis van wederkerigheid, de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij vrij van elke vorm van belasting naar het inkomen en op winsten die deze Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van eerstbedoelde Overeenkomstsluitende Partij heeft verkregen uit de exploitatie van internationale luchtvervoerdiensten, alsmede van elke belasting op de omzet of het vermogen.

9. Les autorités aéronautiques des deux Parties contractantes veilleront à ce que les tarifs appliqués et perçus soient conformes aux tarifs qu'elles ont approuvés et ne fassent pas l'objet de remises.

10. Sans préjudice de l'application des dispositions des paragraphes précédents du présent article, les entreprises de transport aérien désignées seront autorisées à concurrencer, sur les sections des services convenus sur lesquelles elles exercent des droits de trafic en vertu de la cinquième liberté de l'air, les tarifs appliqués par les entreprises de transport aérien desservant les mêmes sections en vertu des troisième et quatrième libertés de l'air.

Les entreprises de transport aérien exploitant des services en vertu de la cinquième liberté de l'air ne pourront appliquer des tarifs moins élevés ni des conditions tarifaires moins restrictives que ceux/celles desdites entreprises de transport aérien exploitant des services en vertu des troisième et quatrième libertés de l'air.

ARTICLE 14

Dispositions en matière de personnel

1. L'entreprise de transport aérien désignée de l'une des Parties contractantes sera autorisée, sur base de réciprocité, à affecter sur le territoire de l'autre Partie contractante les représentants, ainsi que le personnel d'exploitation et des secteurs commercial et technique nécessaires à l'exploitation des services convenus.

2. L'entreprise de transport aérien désignée pourra, à son gré, satisfaire ces besoins en recourant à son propre personnel, de quelque nationalité que ce soit, ou en faisant appel aux services de toute autre organisation, compagnie ou entreprise de transport aérien opérant sur le territoire de l'autre Partie contractante et autorisée à assurer de tels services sur le territoire de cette Partie contractante.

3. Les représentants et le personnel seront soumis aux lois et règlements en vigueur sur le territoire de l'autre Partie contractante. En conformité avec lesdits lois et règlements, chacune des Parties contractantes accordera, sur base de réciprocité et dans le plus bref délai possible, les permis de travail, visas d'emploi ou autres documents similaires nécessaires aux représentants et au personnel mentionnés au paragraphe 1^{er} du présent article.

4. Dans les limites autorisées par les lois nationales, les deux Parties contractantes exempteront le personnel assurant certains services et fonctions temporaires de l'obligation d'obtenir des permis de travail, des visas d'emploi ou autres documents similaires.

ARTICLE 15

Ventes et recettes

1. Chaque entreprise de transport aérien désignée sera autorisée à procéder à la vente de titres de transport aérien sur le territoire de l'autre Partie contractante, directement et, à son gré, par l'intermédiaire de ses agents.

Chaque entreprise de transport aérien désignée aura le droit de vendre des titres de transport dans la monnaie dudit territoire ou, à son gré, dans les monnaies librement convertibles d'autres pays.

Toute personne pourra acquérir librement lesdits titres de transport dans les monnaies acceptées pour la vente par ladite entreprise de transport aérien.

2. Chaque Partie contractante accordera à l'entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie contractante le droit de transférer librement l'excédent de recettes réalisées par ladite entreprise sur son territoire. Lesdits transferts se feront sur la base des taux de change officiels pour les paiements courants ou, lorsqu'il n'y a pas de taux de change officiels, sur la base des taux de change pratiqués sur le marché des changes pour les paiements courants et applicables le jour de l'introduction de la demande de transfert par l'entreprise de transport aérien désignée par l'autre Partie contractante; ils ne seront assujettis à aucune taxe, sauf celles que les banques demandent normalement pour de telles opérations.

3. Chacune des Parties contractantes exemptera, sur base de réciprocité, l'entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie contractante de toute forme de taxe sur les revenus ou les bénéfices que ladite entreprise de transport aérien tire, sur le territoire de la première Partie contractante, de l'exploitation de services aériens internationaux, ainsi que de tout impôt sur le chiffre d'affaires ou le capital.

Deze bepaling geldt niet wanneer tussen de twee Overeenkomstsluitende Partijen een overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting van kracht is die in een dergelijke vrijstelling voorziet.

ARTIKEL 16

Uitwisseling van informatie

1. De luchtvaartautoriteiten van beide Overeenkomstsluitende Partijen wisselen zo snel mogelijk informatie uit over de nog van kracht zijnde vergunningen, verleend aan hun onderscheiden aangewezen luchtvaartmaatschappij voor het verrichten van diensten naar, via en vanuit het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij. Met name wisselen zij afschriften uit van de nog van kracht zijnde bewijzen en vergunningen voor diensten op omschreven routes alsook van de wijzigingen, vrijstellingen en goedgekeurde dienstregelingen.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij zorgt ervoor dat haar aangegeven luchtvaartmaatschappij zo lang vooraf als mogelijk is de luchtvaartautoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij afschriften bezorgt van de tarieven, dienstregelingen en wijzigingen daarvan, alsook alle relevante informatie inzake de exploitatie van de overeengekomen diensten, inclusief gegevens over de aangeboden capaciteit op elke omschreven route en alle andere inlichtingen waardoor ten genoegen van de luchtvaartautoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij kan worden aangetoond dat de bepalingen van deze Overeenkomst behoorlijk worden nageleefd.

3. Elke Overeenkomstsluitende Partij zorgt ervoor dat haar aangegeven luchtvaartmaatschappij de luchtvaartautoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij in het bezit stelt van statistieken over het vervoersvolume op de overeengekomen diensten, met opgave van de punten waar vervoer wordt opgenomen en afgezet.

ARTIKEL 17

Overleg

1. De luchtvaartautoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen plegen van tijd tot tijd overleg ten einde een nauwe samenwerking te verzekeren in alle aangelegenheden betreffende de uitvoering en de bevredigende naleving van de bepalingen van deze Overeenkomst en haar Bijlage.

2. Zulk overleg vangt aan binnen een termijn van zestig (60) dagen na de datum van ontvangst van een desbetreffend verzoek, tenzij anderszins door de Overeenkomstsluitende Partijen is overeengekomen.

ARTIKEL 18

Regeling van geschillen

1. Indien tussen de Overeenkomstsluitende Partijen een geschil mocht ontstaan omtrent de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst, trachten de Overeenkomstsluitende Partijen in de eerste plaats dit geschil te regelen door onderling overleg.

2. Indien de Overeenkomstsluitende Partijen er niet in slagen door middel van overleg een regeling te treffen, kunnen zij overeenkomen het geschil ter beslissing voor te leggen aan een persoon of instantie, dan wel kan elk van beide Overeenkomstsluitende Partijen het geschil ter beslissing voorleggen aan een scheidsgerecht bestaande uit drie scheidsmannen.

3. Het scheidsgerecht wordt samengesteld als volgt :

Elke Overeenkomstsluitende Partij wijst een scheidsman aan binnen zestig (60) dagen na het tijdstip waarop zij van de andere Overeenkomstsluitende Partij langs diplomatieke weg een verzoek heeft ontvangen om het geschil aan een scheidsgerecht voor te leggen. Deze twee scheidsmannen wijzen in onderling overleg een derde scheidsman aan binnen het daaraan aansluitende tijdvak van zestig (60) dagen.

De derde scheidsman moet een onderdaan zijn van een derde Staat; hij treedt op als voorzitter van het scheidsgerecht en bepaalt de plaats waar dit zal zetelen.

Indien een der Overeenkomstsluitende Partijen nalaat binnen het aangegeven tijdvak een scheidsman aan te wijzen, of indien de derde scheidsman niet binnen het aangegeven tijdvak wordt benoemd, kan door elk der Overeenkomstsluitende Partijen een verzoek worden gericht tot de Voorzitter van de Raad van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie om een scheidsman of eventueel scheidsmannen te benoemen.

Cette disposition ne s'appliquera pas si une Convention en vue d'éviter la double imposition et prévoyant une exemption similaire est en vigueur entre les deux Parties contractantes.

ARTICLE 16

Echange d'informations

1. Les autorités aéronautiques des deux Parties contractantes échangeront aussi rapidement que possible des informations concernant les autorisations en cours délivrées à leur entreprise de transport aérien désignée respective en vue de l'exploitation de services à destination ou en provenance du territoire de l'autre Partie contractante ou à travers ce dernier; elles échangeront notamment des copies des certificats et des autorisations en cours pour les services sur les routes spécifiées, ainsi que des modifications, des décisions d'exemption et des tableaux de services autorisés.

2. Chaque Partie contractante veillera à ce que son entreprise de transport aérien désignée fournisse aux autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante, aussi longtemps à l'avance que possible, des copies des tarifs, horaires, y compris toute modification y apportée, ainsi que toute autre information pertinente concernant l'exploitation des services convenus, y compris les informations relatives à la capacité offerte sur chacune des routes spécifiées, et toute autre information propre à prouver aux autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante que les dispositions du présent Accord sont dûment respectées.

3. Chaque Partie contractante veillera à ce que son entreprise de transport aérien désignée fournisse aux autorités aéronautiques de l'autre Partie contractante les statistiques relatives au trafic transporté sur les services convenus, avec indication des points d'embarquement et de débarquement.

ARTICLE 17

Consultations

1. Les autorités aéronautiques des Parties contractantes se consulteront de temps à autre afin d'assurer une étroite collaboration dans toutes les matières relatives à l'application et à l'observation satisfaisante des dispositions du présent Accord et de son Annexe.

2. Ces consultations commenceront dans les soixante (60) jours de la date de réception d'une demande à cet effet, à moins que les Parties contractantes n'en conviennent autrement.

ARTICLE 18

Règlement des différends

1. Si un différend survient entre les Parties contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'application du présent Accord, les Parties contractantes s'efforceront d'abord de le régler par voie de négociations.

2. Si les Parties contractantes ne parviennent pas à un règlement par voie de négociations, elles pourront convenir de soumettre le différend à la décision d'une personne ou d'un organisme, ou encore l'une ou l'autre Partie contractante pourra soumettre le différend à la décision d'un tribunal composé de trois arbitres.

3. Le tribunal arbitral sera constitué comme suit :

Chacune des Parties contractantes nommera un arbitre dans un délai de soixante (60) jours à compter de la date à laquelle l'une d'elles aura reçu de l'autre Partie contractante, par la voie diplomatique, une demande d'arbitrage. Ces deux arbitres désigneront de commun accord un troisième arbitre dans un délai supplémentaire de soixante (60) jours.

Le troisième arbitre devra être un ressortissant d'un Etat tiers; il agira en qualité de Président du tribunal et déterminera le lieu où siègera le tribunal.

Si l'une ou l'autre des Parties contractantes ne nomme pas un arbitre dans le délai spécifié, ou si le troisième arbitre n'est pas désigné dans le délai spécifié, le Président du Conseil de l'Organisation de l'Aviation civile internationale pourra être invité par l'une ou l'autre des Parties contractantes à désigner un ou des arbitres, selon le cas.

4. De Overeenkomstsluitende Partijen verbinden zich iedere ingevolge het tweede en derde lid van dit artikel tot stand gekomen beslissing of uitspraak na te komen.

Als een der Overeenkomstsluitende Partijen in gebreke blijft bij het naleven van zulke beslissing, geeft dit de andere Overeenkomstsluitende Partij grond voor de toepassing van artikel 5 van deze Overeenkomst.

5. De kosten voor het scheidsgerecht zullen gelijkelijk door de Overeenkomstsluitende Partijen worden gedragen.

ARTIKEL 19

Wijzigingen

1. Indien een van beide Overeenkomstsluitende Partijen het wenselijk acht enige bepaling van deze Overeenkomst te wijzigen, kan zij de andere Overeenkomstsluitende Partij om overleg verzoeken. Dit overleg, dat zowel mondeling als schriftelijk kan worden gepleegd, kan plaatsvinden tussen de luchtvaartautoriteiten en vangt aan binnen een termijn van zestig (60) dagen te rekenen van de datum van het verzoek.

2. Indien een algemeen multilateraal luchtvaartverdrag in werking treedt dat beide Overeenkomstsluitende Partijen bindt, hebben de bepalingen van zodanig verdrag voorrang. Overeenkomstig het eerste lid van dit artikel kan overleg worden gepleegd teneinde vast te stellen in welke mate de bepalingen van het multilateraal verdrag van invloed zijn op deze Overeenkomst.

3. Alle ingevolge zodanig overleg overeengekomen wijzigingen worden van kracht nadat ze door een diplomatieke notawisseling zijn bevestigd.

ARTIKEL 20

Beëindiging

1. Elk der Overeenkomstsluitende Partijen kan te allen tijde de andere Overeenkomstsluitende Partij schriftelijk langs diplomatieke weg mededeling doen van haar besluit deze Overeenkomst te beëindigen.

Deze mededeling wordt tegelijkertijd gezonden aan de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie.

2. De Overeenkomst eindigt één (1) jaar na de datum van ontvangst van de mededeling door de andere Overeenkomstsluitende Partij, tenzij de mededeling van opzegging in onderling overleg vóór het einde van dit tijdvak wordt ingetrokken.

Indien de andere Overeenkomstsluitende Partij nalaat de ontvangst te bevestigen, wordt de mededeling geacht te zijn ontvangen veertien (14) dagen na ontvangst van de mededeling door de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie.

ARTIKEL 21

Registratie

Deze Overeenkomst en alle daarin aangebrachte wijzigingen worden geregistreerd bij de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie.

ARTIKEL 22

Inwerkingtreding

Deze Overeenkomst treedt in werking op de datum van de laatste langs diplomatieke weg gegeven schriftelijke kennisgeving waarin wordt bevestigd dat de Overeenkomstsluitende Partijen aan hun interne procedures voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst hebben voldaan.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, op 18 februari 1994, in twee originelen, elk in de Franse, Nederlandse, Engelse en Maleise taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

4. Les Parties contractantes s'engagent à se conformer à toute décision ou sentence rendue en vertu des paragraphes 2 et 3 du présent article.

Si l'une ou l'autre des Parties contractantes ne se conforme pas à une telle décision, l'autre Partie contractante sera fondée à demander l'application de l'article 5 du présent Accord.

5. Les Parties contractantes supporteront à parts égales les dépenses du tribunal arbitral.

ARTICLE 19

Modifications

1. Si l'une ou l'autre des Parties contractantes juge souhaitable de modifier une des dispositions du présent Accord, elle pourra demander des consultations avec l'autre Partie contractante. Ces consultations, qui pourront avoir lieu au niveau des autorités aéronautiques et se faire par voie de discussions ou par correspondance, commenceront dans les soixante (60) jours à compter de la date de la demande.

2. Si une convention multilatérale de caractère général en matière de transports aériens, liant les deux Parties contractantes, entre en vigueur, les dispositions de ladite convention prévaudront. Des consultations pourront avoir lieu conformément au paragraphe 1^{er} du présent article afin de déterminer dans quelle mesure les dispositions de la convention multilatérale affectent les dispositions du présent Accord.

3. Toute modification convenue à la suite desdites consultations entrera en vigueur lorsqu'elle aura été confirmée par un échange de notes diplomatiques.

ARTICLE 20

Dénonciation

1. L'une ou l'autre des Parties contractantes pourra, à tout moment, notifier par écrit à l'autre Partie contractante, par la voie diplomatique, sa décision de mettre fin au présent Accord.

Cette notification sera envoyée simultanément à l'Organisation de l'Aviation civile internationale.

2. L'Accord prendra fin un (1) an après la date de réception de la notification par l'autre Partie contractante, à moins que ladite notification ne soit retirée d'un commun accord avant l'expiration de cette période.

En l'absence d'un accusé de réception de la part de l'autre Partie contractante, la notification sera réputée avoir été reçue quatorze (14) jours après la date de sa réception par l'Organisation de l'Aviation civile internationale.

ARTICLE 21

Enregistrement

Le présent Accord et toute modification qui y sera apportée seront enregistrés auprès de l'Organisation de l'Aviation civile internationale.

ARTICLE 22

Entrée en vigueur

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de la dernière notification écrite, transmise par la voie diplomatique, confirmant l'accomplissement par les Parties Contractantes de leurs procédures internes nécessaires à l'entrée en vigueur du présent Accord.

En foi de quoi, les soussignés, dûment mandatés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Bruxelles, le 18 février 1994, en deux exemplaires originaux, chacun en langue française, néerlandaise, anglaise et malaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

Annexe
Tableau des routes

1. Routes du Brunei Darussalam

Points au départ	Points intermédiaires	Points en Belgique	Points au-delà
Points au Brunei Darussalam	Points au choix	Points en Belgique	Points au choix.

2. Routes du Royaume de Belgique

Points au départ	Points intermédiaires	Points au Brunei Darussalam	Points au-delà
Points en Belgique	Points au choix	Points au Brunei Darussalam	Points au choix

Les entreprises de transport aérien désignées des deux Parties Contractantes pourront, sur un vol ou sur tous les vols, omettre un ou plusieurs points sur les routes convenues ou les desservir dans un ordre différent à condition que le point de départ ou d'arrivée soit situé dans le pays dont ces entreprises possèdent la nationalité.

Bijlage
Routetabel

1. Routes van Brunei Darussalam

Punten van vertrek	Tusseliggende punten	Punten in België	Verder gelegen punten
Punten in Brunei Darussalam	Punten naar keuze.	Punten in België	Punten naar keuze

2. Routes van het Koninkrijk België

Punten van vertrek	Tusseliggende punten	Punten in Brunei Darussalam	Verder gelegen punten
Punten in België	Punten naar keuze	Punten in Brunei Darussalam	Punten naar keuze

De aangewezen luchtvaartmaatschappijen van beide Overeenkomstsluitende Partijen kunnen op een bepaalde dan wel op elke vlucht één of meer punten om de overeengekomen routes niet of in een andere volgorde aandoen, op voorwaarde dat het punt van vertrek of aankomst gelegen is in het land waarvan zij de nationaliteit hebben.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 2004 — 951 [2004/15032]

11 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding voor de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het koninklijk besluit van 2 augustus 2002 tot invoering van een evaluatiecyclus in de federale overheidsdiensten

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 37 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 maart 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 oktober 2002 en 7 februari 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 augustus 2002 tot invoering van een evaluatiecyclus in de federale overheidsdiensten, inzonderheid op artikel 30;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 13 november 2003;

Gelet op het protocol van het Sectorcomité VII, van 1 december 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het koninklijk besluit van 2 augustus 2002 tot invoering van een evaluatiecyclus in de federale overheidsdiensten treedt voor de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking in werking op 1 december 2003.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 2004 — 951 [2004/15032]

11 FEVRIER 2004. — Arrêté royal fixant la date d'entrée en vigueur pour le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement de l'arrêté royal du 2 août 2002 instituant un cycle d'évaluation dans les services publics fédéraux

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 37 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 8 mars 2002 portant création du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, modifié par les arrêtés royaux des 14 octobre 2002 et 7 février 2003;

Vu l'arrêté royal du 2 août 2002 instituant un cycle d'évaluation dans les services publics fédéraux, notamment l'article 30;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 13 novembre 2003;

Vu le protocole du Comité de Secteur VII, du 1^{er} décembre 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'arrêté royal du 2 août 2002 instituant un cycle d'évaluation dans les services publics fédéraux entre en vigueur le 1^{er} décembre 2003 pour le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement.

Art. 2. Onze Minister van Buitenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

Art. 2. Notre Ministre des Affaires étrangères est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 2004 — 952

[2004/15042]

17 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 september 1997 tot wijziging, wat betreft het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de rijksbesturen kunnen titularis zijn en houdende vereenvoudiging van de loopbanen van sommige ambtenaren van het Hoofdbestuur, van de carrière Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op het artikel 107, tweede lid van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 september 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de rijksbesturen kunnen titularis zijn;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 april 1995 houdende vereenvoudiging van de loopbaan van sommige ambtenaren in de rijksbesturen die behoren tot de niveaus 1 en 2^r, laatst gewijzigd bij koninklijk besluit van 15 september 1997;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 september 1997 tot wijziging, wat betreft het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de rijksbesturen kunnen titularis zijn en houdende vereenvoudiging van de loopbanen van sommige ambtenaren van het Hoofdbestuur, van de carrière Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 25 februari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 19 juni 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 15 april 2003;

Gelet op het Protocol nr. 1/2 van 18 december 2003 van het Algemeen Sectorcomité VII - Buitenlandse Zaken :

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In het koninklijk besluit van 15 september 1997 tot wijziging, wat betreft het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de rijksbesturen kunnen titularis zijn en houdende vereenvoudiging van de loopbanen van sommige ambtenaren van het Hoofdbestuur, van de carrière Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking wordt artikel 1, § 2, als volgt aangevuld :

« in rang 28 : eerstaanwezend analist klinische biologie ».

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 2004 — 952

[2004/15042]

17 FEVRIER 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 septembre 1997, modifiant en ce qui concerne le Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents des administrations de l'Etat et portant simplification de la carrière de certains agents de l'Administration centrale, de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant statut des agents de l'Etat, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 5 septembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents des administrations de l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 10 avril 1995, portant simplification de la carrière de certains agents des administrations de l'Etat appartenant aux niveaux 1 et 2^r modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 15 septembre 1997;

Vu l'arrêté royal du 15 septembre 1997 modifiant en ce qui concerne le Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents des administrations de l'Etat et portant simplification de la carrière de certains agents de l'Administration centrale, de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement;

Vu l'avis, émis par l'Inspecteur des Finances, le 25 février 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 19 juin 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 15 avril 2003;

Vu le Protocole n° 1/2 du 18 décembre 2003 du Comité de Secteur VII - Affaires étrangères;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté royal du 15 septembre 1997 modifiant en ce qui concerne le Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents des administrations de l'Etat et portant simplification de la carrière de certains agents de l'Administration centrale, de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, l'article 1, § 2, est complété comme suit :

« au rang 28 : analyste de biologie clinique principal ».

Art. 2. Artikel 2 § 2 van hetzelfde koninklijk besluit wordt als volgt aangevuld :

« in rang 28 : eerstaanwendend analist klinische biologie ».

Art. 3. In hetzelfde besluit wordt een artikel *2bis* ingevoegd luidende :

« Art. *2bis* - § 1. De ambtenaren die op datum van de inwerking-treding van dit besluit titularis zijn van de geschrapte graad van eerstaanwendend analist klinische biologie, worden ambtshalve benoemd in de graad van eerstaanwendend paramedicus.

§ 2. De ambtenaren die krachtens § 1 benoemd zijn, behouden in hun nieuwe graad de anciënniteit die ze verworven hadden in de graad waarvan zij titularis waren.

§ 3. De door deze ambtenaren verkregen weddenanciënniteit wordt geacht verkregen te zijn in de nieuwe weddenschaal.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op dezelfde dag als het koninklijk besluit van 6 juli 1997 tot vaststelling van de personeels-formatie van het Hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

Art. 5. Onze Minister van Buitenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

De Minister van Begroting,
J. VANDE LANOTTE

Art. 2. L'article 2 § 2 du même arrêté est complété comme suit :

« au rang 28 : analyste de biologie clinique principal ».

Art. 3. Dans le même arrêté est inséré un article *2bis* rédigé comme suit :

« Art. *2bis*. § 1^{er}. Les agents qui, à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, sont titulaires du grade rayé d'analyste de biologie clinique principal sont repris d'office dans le grade d'assistant médical principal.

§ 2. Les agents nommés en vertu du § 1^{er} conservent dans leur nouveau grade l'ancienneté acquise dans le grade dont ils étaient titulaires.

§ 3. L'ancienneté pécuniaire acquise par ces agents est sensée être acquise dans leur nouvelle échelle de traitement.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur à la même date que l'arrêté royal du 6 juillet 1997 fixant le cadre organique de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement.

Art. 5. Notre Ministre des Affaires étrangères est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

Le Ministre du Budget,
J. VANDE LANOTTE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 2004 — 953

[2004/15043]

17 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 september 1997 tot vaststelling van de weddenschaal verbonden aan de bijzondere graden van de carrière van het Hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de rijksbesturen kunnen titularis zijn, laatst gewijzigd door het koninklijk besluit van 15 september 1997 wat betreft de ambtenaren van het Hoofdbestuur, van de carrière Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 september 1997 tot vaststelling van de weddenschaal verbonden aan de bijzondere graden van de carrière Hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 december 2001 en 13 september 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der federale overheidsdiensten, inzonderheid artikel 4, eerste lid, 2°, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993 en de koninklijke besluiten van 14 september 1994 en 5 september 2002;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 2004 — 953

[2004/15043]

17 FEVRIER 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 septembre 1997 fixant les échelles de traitement des grades particuliers de la carrière de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents des administrations de l'État modifié en dernier lieu le 15 septembre 1997 en ce qui concerne les agents de l'Administration centrale, de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement;

Vu l'arrêté royal du 15 septembre 1997 fixant les échelles de traitement des grades particuliers de la carrière de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement modifié par les arrêtés royaux des 4 décembre 2001 et 13 septembre 2003;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des services publics fédéraux, notamment l'article 4, alinéa premier, 2°, modifié par la loi du 22 juillet 1993 et les arrêtés royaux des 14 septembre 1994 et 5 septembre 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 september 1997 tot wijziging, wat betreft het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de rijksbesturen kunnen titularis zijn en houdende vereenvoudiging van de loopbanen van sommige ambtenaren van het Hoofdbestuur, van de carrière Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 25 februari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 19 juni 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 15 april 2003;

Gelet op het Protocol nr. 1/2 van 18 december 2003 van het Sectorcomité VII - Buitenlandse Zaken;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de aanpassing van de administratieve loopbaan van de ambtenaren die titularis zijn van een bijzondere graad op dezelfde wijze moet uitgevoerd worden als deze van de ambtenaren die titularis zijn van een gemene graad; dat bijgevolg moet overgegaan worden tot de vaststelling van de weddenschalen van de ambtenaren die titularis zijn van een bijzondere graad bij het Hoofdbestuur van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In het koninklijk besluit van 15 september 1997 tot vaststelling van de weddenschalen verbonden aan de bijzondere graden van de carrière Hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, wordt een artikel *5bis* ingevoegd luidend als volgt :

« Art. *5bis*. De ambtenaar benoemd in de graad van eerstaanwezend paramedicus, voorheen bekleed met de geschrapte graad van eerstaanwezend analist klinische biologie en die in dienst is op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, behoudt het voordeel van de hierna vermelde weddenschaal voor zover dat deze voordeliger is dan weddenschaal 28^E :

718 547 — 1 085 035
 $3^1 \times 10\ 676$
 $2^2 \times 14\ 232$
 $2^2 \times 28\ 463$
 $10^2 \times 24\ 907$
 Kl. 23 j. - Niv. 2⁺ - G.A.

Art. 2. De conversietabel van de geschrapte graden en de eraan verbonden weddenschalen gevoegd bij het voornoemde koninklijk besluit wordt vervangen door de bijlage bij onderhavig besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op dezelfde dag als het koninklijk besluit van 6 juli 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

Art. 4. Onze Minister van Buitenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
 M. MICHEL

De Minister van Begroting,
 J. VANDE LANOTTE

Vu l'arrêté royal du 15 septembre 1997 modifiant en ce qui concerne le Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents des administrations de l'Etat et portant simplification de la carrière de certains agents de l'Administration centrale, de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 25 février 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 19 juin 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 15 avril 2003;

Vu le Protocole n° 1/2 du 18 décembre 2003 du Comité de Secteur VII - Affaires étrangères;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'adaptation de la carrière administrative des agents titulaires des grades particuliers doit s'effectuer de la même manière que celle des agents titulaires de grades communs; qu'il s'impose par conséquent de fixer les échelles de traitement des agents qui sont titulaires de grades particuliers à l'Administration centrale du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté royal du 15 septembre 1997 fixant les échelles de traitement des grades particuliers de la carrière de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, il est inséré un article *5bis*, libellé comme suit :

« Art. *5bis*. L'agent nommé au grade d'assistant médical principal revêtu auparavant du grade rayé d'analyste de biologie clinique principal et qui est en service à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, conserve l'avantage de l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-dessous pour autant que celle-ci soit plus intéressante que l'échelle de traitement 28^E :

718 547 — 1 085 035
 $3^1 \times 10\ 676$
 $2^2 \times 14\ 232$
 $2^2 \times 28\ 463$
 $10^2 \times 24\ 907$
 Cl. 23 a. - Niv. 2⁺ - G.A.

Art. 2. Le tableau de conversion des grades rayés et des échelles de traitement y liées annexé à l'arrêté royal précité est remplacé par le tableau annexé au présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur à la même date que l'arrêté royal du 6 juillet 1997 fixant le cadre organique de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires étrangères est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
 L. MICHEL

Le Ministre du Budget,
 J. VANDE LANOTTE

**Conversietabel van de geschrapte graden en de eraan verbonden weddenschaal
Tableau de conversion des grades rayés et des échelles de traitement y liées**

Geschrapte graad — Grade rayé	Weddenschaal verbonden aan de geschrapte graad — Echelle de traitement liée au grade rayé	Opgerichte graad — Grade créé	Weddenschaal verbonden aan de opgerichte graad — Echelle de traitement liée au grade créé
Administratief personeel — Personnel administratif			
Administrateur-directeur-generaal Administrateur directeur général	16/1	Directeur-generaal Directeur général	16A
Hoofdgeneesheer-directeur Médecin en chef directeur	13/4	Geneesheer-directeur Médecin directeur	13D
Heraldisch adviseur Conseiller héraldique	1 115 290 — 1 703 009 $11^2 \times 53\,429$	Adviseur Conseiller	13A
Archivist Archiviste	1 115 290 — 1 703 009 $11^2 \times 53\,429$	Adviseur Conseiller	13A
Geneesheer-hoofd van dienst Médecin chef de service	11/6	Geneesheer Médecin	10E
E.a. analist klinische biologie Analyste de biologie clinique principale	24/3	E.a. paramedicus Assistant médical principal	28E
Hoofdcryptograaf Chef cryptographe	35/2	Cryptograaf Cryptographe	737 728 — 947 547 $3^1 \times 8\,733$ $4^2 \times 10\,655$ $10^2 \times 14\,100$
Cryptograaf Cryptographe	34/2	Cryptograaf Cryptographe	584 375 — 792 604 $3^1 \times 8\,733$ $4^2 \times 10\,655$ $10^2 \times 13\,941$
Adjunct-cryptograaf Cryptographe adjoint	32/3	Cryptograaf Cryptographe	513 690 — 686 188 $3^1 \times 5\,595$ $5^2 \times 8\,837$ $8^2 \times 13\,941$
Meesters-, vak- en dienstpersoneel Personnel de maîtrise, de métier et de service			
Niveau 3			
Adjunct-meesterknecht B Contremaître adjoint B	34/1	Vakman Ouvrier spécialiste	30J
E.a. geselecteerd werkmán B Ouvrier sélectionné principal B	529 269 — 713 287 $3^1 \times 5\,595$ $5^2 \times 11\,141$ $8^2 \times 13\,941$	Vakman Ouvrier spécialiste	30E
Geselecteerd werkmán B Ouvrier sélectionné B	30/3	Vakman Ouvrier spécialiste	30D
Niveau 4			
Eerste vakman A Premier ouvrier spécialiste A	44/3 44/1	Geschoold arbeider Ouvrier qualifié	42E
Geschoold werkmán B Ouvrier qualifié B	42/3	Geschoold arbeider Ouvrier qualifié	42C

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 17 februari 2004.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 17 février 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHELDe Minister van Begroting,
J. VANDE LANOTTE**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHELLe Ministre du Budget,
J. VANDE LANOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 954

[C — 2004/00096]

5 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 15 januari 2004 tot wijziging van het ministerieel besluit van 13 november 2002 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de klassieke varkenspest bij everzwijnen en ter bescherming van de varkensstapel tegen de insleep van klassieke varkenspest door everzwijnen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 15 januari 2004 tot wijziging van het ministerieel besluit van 13 november 2002 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de klassieke varkenspest bij everzwijnen en ter bescherming van de varkensstapel tegen de insleep van klassieke varkenspest door everzwijnen, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 15 januari 2004 tot wijziging van het ministerieel besluit van 13 november 2002 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de klassieke varkenspest bij everzwijnen en ter bescherming van de varkensstapel tegen de insleep van klassieke varkenspest door everzwijnen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 954

[C — 2004/00096]

5 MARS 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 15 janvier 2004 modifiant l'arrêté ministériel du 13 novembre 2002 portant des mesures temporaires de lutte contre la peste porcine classique chez les sangliers et de protection du cheptel porcin contre l'introduction de la peste porcine classique par les sangliers

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 15 janvier 2004 modifiant l'arrêté ministériel du 13 novembre 2002 portant des mesures temporaires de lutte contre la peste porcine classique chez les sangliers et de protection du cheptel porcin contre l'introduction de la peste porcine classique par les sangliers, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 15 janvier 2004 modifiant l'arrêté ministériel du 13 novembre 2002 portant des mesures temporaires de lutte contre la peste porcine classique chez les sangliers et de protection du cheptel porcin contre l'introduction de la peste porcine classique par les sangliers.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT, SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT UND FÖDERALAGENTUR FÜR DIE SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE

15. JANUAR 2004 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 13. November 2002 zur Festlegung zeitweiliger Maßnahmen zur Bekämpfung der klassischen Schweinepest bei Wildschweinen und zum Schutz des Schweinebestands gegen die Einschleppung der klassischen Schweinepest durch Wildschweine

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit,

Aufgrund des Gesetzes vom 24. März 1987 über die Tiergesundheit, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Dezember 1990, 20. Juli 1991, 6. August 1993, 21. Dezember 1994, 20. Dezember 1995, 23. März 1998 und 5. Februar 1999;

Aufgrund des Gesetzes vom 23. März 1998 über die Schaffung eines Haushaltsfonds für Gesundheit und Qualität der Tiere und tierischen Erzeugnisse, abgeändert durch die Gesetze vom 5. Februar 1999 und 24. Januar 2002;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 10. September 1981 zur Festlegung tierseuchenrechtlicher Maßnahmen in Bezug auf die klassische Schweinepest und die afrikanische Schweinepest, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 20. April 1982, 31. Januar 1990, 22. Mai 1990, 14. Juli 1995, 31. Oktober 1996 und 13. Juli 2001;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. Februar 1995 zur Festlegung besonderer Maßnahmen in Bezug auf die epidemiologische Überwachung und die Vorbeugung meldepflichtiger Schweinekrankheiten, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 13. Juli 2001 und 20. Dezember 2002;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. Februar 1995 über die Identifizierung der Schweine;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. März 1995 zur Bestimmung der unter die Anwendung von Artikel 9bis des Gesetzes vom 24. März 1987 über die Tiergesundheit fallenden Tierkrankheiten;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 13. November 2002 zur Festlegung zeitweiliger Maßnahmen zur Bekämpfung der klassischen Schweinepest bei Wildschweinen und zum Schutz des Schweinebestands gegen die Einschleppung der klassischen Schweinepest durch Wildschweine, abgeändert durch die Ministeriellen Erlasse vom 7. Januar 2003, 13. Februar 2003, 14. April 2003 und 30. Oktober 2003;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989, 4. Juli 1989, 6. April 1995 und 4. August 1996;

In Erwägung der Richtlinie 2001/89/EG des Rates vom 23. Oktober 2001 über Maßnahmen der Gemeinschaft zur Bekämpfung der klassischen Schweinepest;

In der Erwägung, dass es aufgrund der günstigen Entwicklung der Lage in Bezug auf die klassische Schweinepest bei Wildschweinen notwendig ist, die zeitweiligen Bekämpfungsmaßnahmen auf dem Staatsgebiet anzupassen,

Erläßt:

Artikel 1 - Artikel 4 Nr. 1 dritter Gedankenstrich des Ministeriellen Erlasses vom 13. November 2002 zur Festlegung zeitweiliger Maßnahmen zur Bekämpfung der klassischen Schweinepest bei Wildschweinen und zum Schutz des Schweinebestands gegen die Einschleppung der klassischen Schweinepest durch Wildschweine wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«— Ansammlungen von Zuchtschweinen, die nicht aus einem in der infizierten Zone oder der Beobachtungszone gelegenen Betrieb stammen, auf einem zeitweiligen Sammelplatz gemäß den Anweisungen der FASNK».

Art. 2 - Artikel 6 Nr. 9 desselben Erlasses wird durch folgenden Gedankenstrich ergänzt:

«— Personen, die für die gute Betriebsführung notwendig sind».

Art. 3 - In Artikel 7 desselben Erlasses werden die Paragraphen 2 und 3 durch folgende Bestimmungen ersetzt:

«§ 2 - In der Beobachtungszone ist es in Abweichung von den Bestimmungen von Artikel 5 Nr. 9 und von Artikel 6 Nr. 4 erlaubt, Schweine aus dem Bestand abzutransportieren, sofern folgende Bedingungen und die Anweisungen des Veterinärinspektors angesichts der epidemiologischen Lage eingehalten werden:

1. Schlachtschweine, ausgemerzte Säue und ausgemerzte Eber dürfen den Bestand nur verlassen, um mittels Transportgenehmigung in einen Schlachthof der Provinz Lüttich oder der Provinz Luxemburg verbracht zu werden. Diese Genehmigung wird vom Betriebstierarzt ausgestellt, unter der Bedingung, dass er sämtliche Schweine des betreffenden Bestands in den vierundzwanzig Stunden vor dem Transport klinisch untersucht hat und für gesund befunden hat.

2. Zuchtschweine oder Nutzschweine dürfen den Bestand nur verlassen, um unmittelbar und mittels Transportgenehmigung in einen in der Provinz Lüttich oder der Provinz Luxemburg gelegenen Betrieb verbracht zu werden. Diese Genehmigung wird vom Betriebstierarzt unter folgenden Bedingungen ausgestellt:

— Eine gemäß den Anweisungen der FASNK repräsentative Anzahl der zu verbringenden Schweine ist in den sieben Tagen vor dem Transport einer serologischen Untersuchung auf klassische Schweinepest unterzogen worden und der Befund ist günstig ausgefallen.

— Sämtliche Befunde laufender Laboruntersuchungen im Hinblick auf die Aufspürung der klassischen Schweinepest bei Schweinen des Bestands sind bekannt und sind günstig ausgefallen.

— Sämtliche Schweine des Bestands sind in den 24 Stunden vor dem Transport vom Betriebstierarzt klinisch untersucht worden und für gesund befunden worden.

— Das Fahrzeug wird nach dem Transport gemäß den Anweisungen des Veterinärinspektors gereinigt und desinfiziert.

§ 3 - In Abweichung von den Bestimmungen von Artikel 5 Nr. 9 und von Artikel 6 Nr. 4 können Schweine aus einem Bestand außerhalb der infizierten Zone und der Beobachtungszone einem Bestand der infizierten Zone oder der Beobachtungszone zugeführt werden, sofern folgende Bedingungen und die Anweisungen des Veterinärinspektors angesichts der epidemiologischen Lage eingehalten werden:

— Mindestens 24 Stunden vor dem Transport muss der Transporteur der Provinzialen Kontrolleinheit der FASNK der Provinz, wo der Bestimmungsbestand sich befindet, eine Voranmeldung per Fax zukommen lassen.

— Das Fahrzeug muss nach dem Transport gemäß den Anweisungen des Veterinärinspektors gereinigt und desinfiziert werden.»

Art. 4 - Artikel 7 § 5 desselben Erlasses wird aufgehoben.

Art. 5 - Anlage 1 zum selben Erlass wird aufgehoben.

Art. 6 - Anlage 2 zum selben Erlass wird durch die Anlage zum vorliegenden Erlass ersetzt.

Art. 7 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 15. Januar 2004

R. DEMOTTE

Anlage

Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses wird eine Beobachtungszone abgegrenzt.

Die Zone umfasst den Teil des belgischen Staatsgebiets, der wie folgt umgrenzt ist:

- deutsche Grenze, ab der Autobahn E40 (A3) bis zur Grenze mit dem Großherzogtum Luxemburg,
- dann luxemburgische Grenze bis zur französischen Grenze,
- dann französische Grenze bis zur Autobahn A28,
- dann Autobahn A28 ab der französischen Grenze bis Aubange,
- dann Straße N81 ab Aubange bis zur Kreuzung mit der Autobahn E25 (A4),
- dann Autobahn E25 (A4 anschließend A26) bis zur Straße N827,
- dann Straße N827 bis zur Kreuzung mit der Straße N62,
- dann Straße N62 bis zur Autobahn E42 (A27),
- dann Autobahn E42 (A27) bis zur Kreuzung mit der Autobahn E40 (A3),
- dann Autobahn E40 (A3) bis zur deutschen Grenze.

Gesehen, um dem Ministeriellen Erlass vom 15. Januar 2004 beigefügt zu werden

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

R. DEMOTTE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 5 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 5 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 955

[C — 2004/00109]

5 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 9 januari 2004 tot vastlegging van de modellen van formulieren die moeten worden gebruikt ter uitvoering van de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte en van het koninklijk besluit van 2 februari 2004 tot wijziging van dat besluit

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

- van het koninklijk besluit van 9 januari 2004 tot vastlegging van de modellen van formulieren die moeten worden gebruikt ter uitvoering van de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte,
- van het koninklijk besluit van 2 februari 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 januari 2004 tot vastlegging van de modellen van formulieren die moeten worden gebruikt ter uitvoering van de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte,

opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

- van het koninklijk besluit van 9 januari 2004 tot vastlegging van de modellen van formulieren die moeten worden gebruikt ter uitvoering van de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte;
- van het koninklijk besluit van 2 februari 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 januari 2004 tot vastlegging van de modellen van formulieren die moeten worden gebruikt ter uitvoering van de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 955

[C — 2004/00109]

5 MARS 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 9 janvier 2004 fixant les modèles des formulaires à utiliser en exécution de la loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique et de l'arrêté royal du 2 février 2004 modifiant cet arrêté

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

- de l'arrêté royal du 9 janvier 2004 fixant les modèles des formulaires à utiliser en exécution de la loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique,
- de l'arrêté royal du 2 février 2004 modifiant l'arrêté royal du 9 janvier 2004 fixant les modèles des formulaires à utiliser en exécution de la loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique,

établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1^{re} et 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

- de l'arrêté royal du 9 janvier 2004 fixant les modèles des formulaires à utiliser en exécution de la loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique;
- de l'arrêté royal du 2 février 2004 modifiant l'arrêté royal du 9 janvier 2004 fixant les modèles des formulaires à utiliser en exécution de la loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Gegeven te Brussel, 5 maart 2004.

Donné à Bruxelles, le 5 mars 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Bijlage 1 — Annexe 1^e

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

9. JANUAR 2004 — Königlicher Erlass zur Festlegung der Muster der Formulare, die in Ausführung des Gesetzes vom 31. Dezember 2003 zur Einführung einer einmaligen befreienden Erklärung zu benutzen sind

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 2003 zur Einführung einer einmaligen befreienden Erklärung, insbesondere des Artikels 6 §§ 2 bis 4 und § 6 und des Artikels 10;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung:

- dass das Gesetz vom 31. Dezember 2003 zur Einführung einer einmaligen befreienden Erklärung am 16. Januar 2004 in Kraft tritt;
- dass der Zeitraum, in dem eine einmalige befreiende Erklärung eingereicht werden kann, bereits am 1. Januar 2004 beginnt;
- dass den betreffenden Steuerpflichtigen ab diesem Datum die notwendige Rechtssicherheit gewährt werden muss;
- dass für eine korrekte Ausführung des Gesetzes die zu benutzenden Formulare schnellstmöglich festgelegt werden müssen;
- dass vorliegender Erlass daher dringend angenommen werden muss;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Finanzen,
Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Die Muster der in Artikel 6 § 2 des Gesetzes vom 31. Dezember 2003 zur Einführung einer einmaligen befreienden Erklärung erwähnten einmaligen befreienden Erklärung, der in Artikel 6 § 3 desselben Gesetzes erwähnten zusammenfassenden Aufstellung und der in Artikel 6 § 4 dieses Gesetzes erwähnten Bescheinigung liegen vorliegendem Erlass bei.

Art. 2 - Die Muster der in Artikel 6 § 6 des Gesetzes vom 31. Dezember 2003 zur Einführung einer einmaligen befreienden Erklärung erwähnten Liste und der zusammenfassenden Aufstellung der in Artikel 10 desselben Gesetzes erwähnten Zusatzabgaben, die an den zuständigen Dienst des föderalen öffentlichen Dienstes Finanzen entrichtet werden müssen, liegen vorliegendem Erlass ebenfalls bei.

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt an demselben Datum in Kraft wie das Gesetz vom 31. Dezember 2003 zur Einführung einer einmaligen befreienden Erklärung.

Art. 4 - Unser Minister der Finanzen ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 9. Januar 2004

ALBERT

Von Königs wegen:
Der Minister der Finanzen
D. REYNDERS

Anlage 1 zum Königlichen Erlass vom 9. Januar 2004

Original/Duplikat bestimmt für den Anmelder oder die Anmelderin ⁽¹⁾

Nummer: ⁽²⁾

EINMALIGE BEFREIENDE ERKLÄRUNG

A. Erklärung eingereicht bei		
(Name und Rechtsform des Kreditinstituts, der Börsengesellschaft oder des Versicherungsunternehmens)		
(Adresse des Gesellschaftssitzes) ⁽³⁾		
B. Art und Betrag der gemeldeten Summen, Kapitalien oder Wertpapiere ⁽⁴⁾		
1. Wertpapiere, die in Artikel 2 Nr. 1 Buchstabe <i>a)</i> bis <i>d)</i> des Gesetzes vom 2. August 2002 über die Aufsicht über den Finanzsektor und die Finanzdienstleistungen ⁽⁵⁾ erwähnt sind, einschließlich Wertpapieren von nicht notierten Gesellschaften, für die der Nachweis erbracht wird, dass sie vor dem 1. Juni 2003 im Besitz des Anmelders/der Anmelderin waren ⁽⁶⁾ EUR
2. Summen, Kapitalien oder Wertpapiere, die vor dem 1. Juni 2003 bei (vollständige Identifizierung des ausländischen Kreditinstituts/der ausländischen Börsengesellschaft) auf dem Konto Nr. angelegt waren ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾ EUR
C. Deponierung, Übertragung oder Verwendung der Summen, Kapitalien oder Wertpapiere		
1. Die in Rubrik B.1 erwähnten Wertpapiere werden auf dem Konto auf den Namen des Anmelders/der Anmelderin bei dem/der in Rubrik A erwähnten Kreditinstitut/Börsengesellschaft deponiert ⁽¹⁾ .		
2. Die in Rubrik B.2 erwähnten Summen, Kapitalien oder Wertpapiere:		
- werden auf das Konto bei dem/der in Rubrik A erwähnten Kreditinstitut/Börsengesellschaft übertragen ⁽¹⁾ ,		
- werden für die Zahlung von Prämien eines Lebensversicherungsvertrags oder Kapitalansammlungsvertrags Nr., der mit dem in Rubrik A erwähnten Versicherungsunternehmen geschlossen wird, verwendet ⁽¹⁾ .		
D. Einmalige Abgabe ⁽⁹⁾		
	Grundlage	Einmalige Abgabe
1. Summen, Kapitalien oder Wertpapiere, die nicht investiert werden, und Inhaberpapiere ⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾ EUR	..... EUR
2. Summen, Kapitalien oder Wertpapiere, die investiert werden, ausschließlich Inhaberpapieren ⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾ EUR	..... EUR

E. Verpflichtungen

Der Anmelder/die Anmelderin verpflichtet sich:

1. die in Rubrik B.1 erwähnten Wertpapiere außer im Fall einer Übertragung durch Vererbung während eines durchgehenden Zeitraums von drei Jahren auf dem in Rubrik C.1 erwähnten Konto zu belassen,
2. die in Rubrik D.2 erwähnten Summen, Kapitalien oder Wertpapiere innerhalb dreißig Tagen nach Einreichung der Erklärung zu investieren und diese Investitions- oder Reinvestitionsverpflichtung während drei Jahren einzuhalten,
3. bei Nichteinhaltung der in Nr. 1 und 2 erwähnten Verpflichtungen die Zusatzabgabe von 6 Prozent entsprechend den diesbezüglichen Regeln zu zahlen.

Verweise

- (1) Unzutreffendes bitte streichen.
- (2) Durch das Kreditinstitut, die Börsengesellschaft oder das Versicherungsunternehmen auszufüllen, bei dem/der die Erklärung eingereicht wird.
- (3) Können aufgrund der Organisation des Kreditinstituts, der Börsengesellschaft oder des Versicherungsunternehmens mehrere Betriebssitze sämtliche Verpflichtungen des Kreditinstituts, der Börsengesellschaft oder des Versicherungsunternehmens in Bezug auf die einmalige befreiende Erklärung erfüllen, darf die Adresse des Gesellschaftssitzes durch die Adresse des für den weiteren Verlauf zuständigen Betriebssitzes ersetzt werden.
- (4) Der anzugebende Wert der Wertpapiere ist der Wert zum 1. Juni 2003, der gemäß Artikel 2 § 1 letzter Absatz des Gesetzes vom 31. Dezember 2003 zur Einführung einer einmaligen befreienden Erklärung bestimmt wird.
- (5) Artikel 2 Nr. 1 Buchstabe a) bis d) des Gesetzes vom 2. August 2002 über die Aufsicht über den Finanzsektor und die Finanzdienstleistungen:

Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes gilt als:

1. "Finanzinstrument": jeder Wert oder jedes Recht, das zu einer der folgenden Kategorien gehört:

- a) Aktien und andere mit Aktien gleichsetzbare Werte,
- b) Obligationen und andere verbrieftete Schuldtitel, die auf dem Kapitalmarkt handelbar sind,
- c) alle anderen gewöhnlich gehandelten Werte, die es ermöglichen, in Buchstabe a) oder b) erwähnte Werte durch Zeichnung oder Umtausch zu erwerben, oder die in bar abgewickelt werden, ausschließlich Zahlungsmitteln,
- d) Anteile von Instituten für gemeinsame Anlagen.

- (6) Bei der Einreichung der Erklärung müssen Beweistücke vorgelegt werden, die den Besitz vor dem 1. Juni 2003 oder die Anlage auf einem Konto bei einem ausländischen Kreditinstitut oder einer ausländischen Börsengesellschaft vor dem 1. Juni 2003 nachweisen.
- (7) Konto auf den Namen des Anmelders/der Anmelderin oder Konto, für das er/sie nachweist, der/die tatsächlich Begünstigte zu sein.
- (8) Falls notwendig können mehrere Institute, Gesellschaften und/oder Kontonummern angegeben werden.
- (9) Die Abgabe(n) muss (müssen) innerhalb fünfzehn Tagen nach dem Datum der Einreichung der Erklärung auf das Bank- oder Postkonto des Kreditinstituts, der Börsengesellschaft oder des Versicherungsunternehmens, bei dem/der die Erklärung eingereicht wird, eingezahlt werden.
- (10) Die Abgabe beläuft sich auf:
 - 9 Prozent für Summen, Kapitalien oder Wertpapiere, die nicht investiert werden, und für Inhaberpapiere,
 - 6 Prozent für Summen, Kapitalien oder Wertpapiere, die investiert werden, ausschließlich Inhaberpapieren.
- (11) Die Investition oder mögliche Reinvestition muss in Anwendung von Artikel 4 § 2 des Gesetzes vom 31. Dezember 2003 zur Einführung einer einmaligen befreienden Erklärung wie im Königlichen Erlass vom 9. Januar 2004 zur Ausführung der Artikel 2 § 1 Absatz 7, 4 § 2, 6 § 3 Absatz 2 und 10 des Gesetzes vom 31. Dezember 2003 zur Einführung einer einmaligen befreienden Erklärung festgelegt erfolgen.

✕-----
Die Rubrik mit der Identifizierung ist von der Erklärung abzutrennen und dem Anmelder/der Anmelderin nach Zahlung der einmaligen Abgabe auszuhändigen.

Identifizierung des Anmelders/der Anmelderin:

Name und Vorname:

Straße, Nr., Briefkasten:

Postleitzahl, Gemeinde und Land:

Nr. Personalausweis/Pass:

Zu (Gemeinde), den (Datum)

(Name und Unterschrift des Anmelders/der Anmelderin)

Unserem Erlass vom 9. Januar 2004 beigelegt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

D. REYNDERS

Anlage 2 zum Königlichen Erlass vom 9. Januar 2004

Original/Duplikat bestimmt für den Anmelder oder die Anmelderin ⁽¹⁾

Nummer: ⁽²⁾

EINMALIGE BEFREIENDE ERKLÄRUNG

A. Erklärung eingereicht bei		
(Bezeichnung des zuständigen Dienstes des FÖD Finanzen)		
(Adresse)		
B. Identifizierung des Anmelders/der Anmelderin:		
Name und Vorname:	.....
Straße, Nr., Briefkasten:	.....
Postleitzahl, Gemeinde und Land:	.....
Nr. Personalausweis/Pass:	.....
C. Art und Betrag der gemeldeten Summen, Kapitalien oder Wertpapiere ⁽³⁾		
1. Wertpapiere, die in Artikel 2 Nr. 1 Buchstabe <i>a)</i> bis <i>d)</i> des Gesetzes vom 2. August 2002 über die Aufsicht über den Finanzsektor und die Finanzdienstleistungen ⁽⁴⁾ erwähnt sind, einschließlich Wertpapieren von nicht notierten Gesellschaften, für die der Nachweis erbracht wird, dass sie vor dem 1. Juni 2003 im Besitz des Anmelders/der Anmelderin waren ⁽⁵⁾ .	<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin-bottom: 5px;">..... EUR</div>	
2. Summen, Kapitalien oder Wertpapiere, die vor dem 1. Juni 2003 bei (vollständige Identifizierung des ausländischen Kreditinstituts/der ausländischen Börsengesellschaft) auf dem Konto Nr. angelegt waren ⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾ .	<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin-bottom: 5px;">..... EUR</div>	
D. Deponierung oder Bewahrung der Summen, Kapitalien oder Wertpapiere auf einem Konto im Ausland		
1. Die in Rubrik C.1 erwähnten Wertpapiere werden auf dem Konto auf den Namen des Anmelders/der Anmelderin bei (ein ausländisches Kreditinstitut/eine ausländische Börsengesellschaft) in (Ort der Niederlassung angeben) deponiert ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾ .		
2. Die in Rubrik C.2 erwähnten Summen, Kapitalien oder Wertpapiere werden auf einem Konto bei (ein ausländisches Kreditinstitut/eine ausländische Börsengesellschaft) in (Ort der Niederlassung angeben) belassen ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾ .		
E. Einmalige Abgabe ⁽⁹⁾		
	Grundlage	Einmalige Abgabe
1. Summen, Kapitalien oder Wertpapiere, die nicht investiert werden, und Inhaberpapiere ⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾	<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin-bottom: 5px;">..... EUR</div>	<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin-bottom: 5px;">..... EUR</div>
2. Summen, Kapitalien oder Wertpapiere, die investiert werden, ausschließlich Inhaberpapieren ⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾	<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin-bottom: 5px;">..... EUR</div>	<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin-bottom: 5px;">..... EUR</div>

F. Verpflichtungen

Der Anmelder/die Anmelderin verpflichtet sich:

1. die in Rubrik C.1 erwähnten Wertpapiere außer im Fall einer Übertragung durch Vererbung während eines durchgehenden Zeitraums von drei Jahren auf dem in Rubrik D.1 erwähnten Konto zu belassen,
2. die in Rubrik E.2 erwähnten Summen, Kapitalien oder Wertpapiere innerhalb dreißig Tagen nach Einreichung der Erklärung zu investieren und diese Investitions- oder Reinvestitionsverpflichtung während drei Jahren einzuhalten,
3. bei Nichteinhaltung der in Nr. 1 und 2 erwähnten Verpflichtungen die Zusatzabgabe von 6 Prozent entsprechend den diesbezüglichen Regeln zu zahlen.

Zu (Gemeinde), den (Datum)

(Name und Unterschrift des Anmelders/der Anmelderin)

Verweise

- (1) Unzutreffendes bitte streichen.
- (2) Durch den zuständigen Dienst des FÖD Finanzen auszufüllen, bei dem die Erklärung eingereicht wird.
- (3) Der anzugebende Wert der Wertpapiere ist der Wert zum 1. Juni 2003, der gemäß Artikel 2 § 1 letzter Absatz des Gesetzes vom 31. Dezember 2003 zur Einführung einer einmaligen befreienden Erklärung bestimmt wird.
- (4) Artikel 2 Nr. 1 Buchstabe *a)* bis *d)* des Gesetzes vom 2. August 2002 über die Aufsicht über den Finanzsektor und die Finanzdienstleistungen:
Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes gilt als:
1. "Finanzinstrument": jeder Wert oder jedes Recht, das zu einer der folgenden Kategorien gehört:
a) Aktien und andere mit Aktien gleichsetzbare Werte,
b) Obligationen und andere verbrieftete Schuldtitel, die auf dem Kapitalmarkt handelbar sind,
c) alle anderen gewöhnlich gehandelten Werte, die es ermöglichen, in Buchstabe a) oder b) erwähnte Werte durch Zeichnung oder Umtausch zu erwerben, oder die in bar abgewickelt werden, ausschließlich Zahlungsmitteln,
d) Anteile von Instituten für gemeinsame Anlagen.
- (5) Bei der Einreichung der Erklärung müssen Beweisstücke vorgelegt werden, die den Besitz vor dem 1. Juni 2003 oder die Anlage auf einem Konto bei einem ausländischen Kreditinstitut oder einer ausländischen Börsengesellschaft vor dem 1. Juni 2003 nachweisen.
- (6) Konto auf den Namen des Anmelders/der Anmelderin oder Konto, für das er/sie nachweist, der/die tatsächlich Begünstigte zu sein.
- (7) Falls notwendig können mehrere Institute, Gesellschaften und/oder Kontonummern angegeben werden.
- (8) Die Niederlassung darf sich nicht in einem Land oder auf einem Gebiet befinden, das sich nicht auf der von der Finanziellen Arbeitsgruppe erstellten Liste der nicht kooperativen Länder und Gebiete befindet.
- (9) Die Abgabe(n) muss (müssen) innerhalb fünfzehn Tagen nach dem Datum der Einreichung der Erklärung auf das Postkonto des zuständigen Dienstes des FÖD Finanzen, bei dem die Erklärung eingereicht wird, eingezahlt werden.
- (10) Die Abgabe beläuft sich auf:
a) 9 Prozent für Summen, Kapitalien oder Wertpapiere, die nicht investiert werden, und für Inhaberpapiere,
b) 6 Prozent für Summen, Kapitalien oder Wertpapiere, die investiert werden, ausschließlich Inhaberpapieren.
- (11) Die Investition oder mögliche Reinvestition muss in Anwendung von Artikel 4 § 2 des Gesetzes vom 31. Dezember 2003 zur Einführung einer einmaligen befreienden Erklärung wie im Königlichen Erlass vom 9. Januar 2004 zur Ausführung der Artikel 2 § 1 Absatz 7, 4 § 2, 6 § 3 Absatz 2 und 10 des Gesetzes vom 31. Dezember 2003 zur Einführung einer einmaligen befreienden Erklärung festgelegt erfolgen.

Gesehen, um Unserem Erlass vom 9. Januar 2004 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen
D. REYNDERS

Anlage 3 zum Königlichen Erlass vom 9. Januar 2004

Nummer: (1)

**BESCHEINIGUNG
in Bezug auf die einmalige befreiende Erklärung**

A. Bescheinigung ausgestellt durch		
(Bezeichnung des zuständigen Dienstes des FÖD Finanzen)/(Name und Rechtsform des Kreditinstituts, der Börsengesellschaft oder des Versicherungsunternehmens)		
(Adresse des zuständigen Dienstes)/(Adresse des Gesellschaftssitzes) (2)		
B. Identifizierung des Anmelders/der Anmelderin:		
Name und Vorname:	.....
Straße, Nr., Briefkasten:	.....
Postleitzahl, Gemeinde und Land:	.....
Nr. Personalausweis/Pass:	.....
C. Betrag der gemeldeten Summen, Kapitalien oder Wertpapiere		
1. Wertpapiere, die in Artikel 2 Nr. 1 Buchstabe <i>a)</i> bis <i>d)</i> des Gesetzes vom 2. August 2002 über die Aufsicht über den Finanzsektor und die Finanzdienstleistungen erwähnt sind, einschließlich Wertpapieren von nicht notierten Gesellschaften, für die der Nachweis erbracht wird, dass sie vor dem 1. Juni 2003 im Besitz des Anmelders/der Anmelderin waren, und die gemäß den gesetzlichen Regeln deponiert werden.	..... EUR	
2. Summen, Kapitalien oder Wertpapiere, die vor dem 1. Juni 2003 bei einem ausländischen Kreditinstitut oder einer ausländischen Börsengesellschaft angelegt waren und die gemäß den gesetzlichen Regeln übertragen, verwendet oder belassen werden.	..... EUR	
D. Gezahlte einmalige Abgabe		
	Grundlage	Einmalige Abgabe
1. Summen, Kapitalien oder Wertpapiere, die nicht investiert werden, und Inhaberpapiere	..... EUR	..... EUR
2. Summen, Kapitalien oder Wertpapiere, die investiert werden, ausschließlich Inhaberpapieren	..... EUR	..... EUR

E. Bescheinigung

Der Unterzeichnete, bevollmächtigt durch das Institut, die Gesellschaft, das Unternehmen oder den Dienst erwähnt in Rubrik A, bestätigt, dass der/die in Rubrik B erwähnte Anmelder/Anmelderin:

1. infolge seiner/ihrer am (Datum der Erklärung) eingereichten einmaligen befreienden Erklärung in Bezug auf die in Rubrik C erwähnten Summen, Kapitalien oder Wertpapiere die in Rubrik D erwähnte(n) einmalige(n) Abgabe(n) gezahlt hat,
2. sich verpflichtet hat:
 - die in Rubrik C.1 erwähnten Wertpapiere außer im Fall einer Übertragung durch Vererbung während eines durchgehenden Zeitraums von drei Jahren auf dem in der einmaligen befreienden Erklärung genannten Konto zu belassen,
 - die in Rubrik D.2 erwähnten Summen, Kapitalien oder Wertpapiere innerhalb dreißig Tagen nach Einreichung der Erklärung zu investieren und diese Investitions- oder Reinvestitionsverpflichtung während drei Jahren einzuhalten,
 - bei Nichteinhaltung der in Nr. 1 und 2 erwähnten Verpflichtungen die Zusatzabgabe von 6 Prozent entsprechend den diesbezüglichen Regeln zu zahlen.

Zu (Gemeinde), den (Datum)

(Name und Unterschrift des Bevollmächtigten des Kreditinstituts, der Börsengesellschaft, des Versicherungsunternehmens oder des zuständigen Dienstes des FÖD Finanzen)

- (1) Nummer der einmaligen befreienden Erklärung
- (2) Können aufgrund der Organisation des Kreditinstituts, der Börsengesellschaft oder des Versicherungsunternehmens mehrere Betriebsitze sämtliche Verpflichtungen des Kreditinstituts, der Börsengesellschaft oder des Versicherungsunternehmens in Bezug auf die einmalige befreiende Erklärung erfüllen, darf die Adresse des Gesellschaftssitzes durch die Adresse des für den weiteren Verlauf zuständigen Betriebsitzes ersetzt werden.

Gesehen, um Unserem Erlass vom 9. Januar 2004 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:
Der Minister der Finanzen
D. REYNERS

Anlage 4 zum Königlichen Erlass vom 9. Januar 2004

(Identifizierung des Kreditinstituts, der Börsengesellschaft oder des Versicherungsunternehmens)

(Name und Rechtsform)

(Adresse des Gesellschaftssitzes) (1)

Zusammenfassende Aufstellung der weiterzuleitenden einmaligen Abgaben

Zeitraum v

on [../../.....] bis [../../.....]

Übersicht über die Angaben in der zusammenfassenden Aufstellung					
	Anzahl	Grundlage		Einmalige Abgabe	
		für 6%	für 9%	6%	9%
Erklärungen 9%					
Erklärungen 6%					
Erklärungen 9 und 6%					
Anteil 9%					
Anteil 6%					
Insgesamt					
Auf das Postkonto xxx-xxxxxx-xx einzuzahlender Gesamtbetrag					

Anlage 5 zum Königlichen Erlass vom 9. Januar 2004

(Identifizierung des Kreditinstituts, der Börsengesellschaft oder des Versicherungsunternehmens)

(Name und Rechtsform)

(Adresse des Gesellschaftssitzes) (¹)

Zusammenfassende Aufstellung der weiterzuleitenden Zusatzabgaben

Übersicht über die Angaben in der zusammenfassenden Aufstellung				
	Anzahl	Grundlage		Zusatzabgabe
		für 6%	für 9%	6%
Erklärungen 9%				
Erklärungen 6%				
Erklärungen 9 und 6%				
Anteil 9%				
Anteil 6%				
Insgesamt				
Auf das Postkonto xxx-xxxxxxx-xx einzuzahlender Gesamtbetrag				

Nummer	Grundlage für 9%	Grundlage für 6%	Zusatzabgabe 6%
Übertragung			
Insgesamt			

(1) Können aufgrund der Organisation des Kreditinstituts, der Börsengesellschaft oder des Versicherungsunternehmens mehrere Betriebssitze sämtliche Verpflichtungen des Kreditinstituts, der Börsengesellschaft oder des Versicherungsunternehmens in Bezug auf die einmalige befreiende Erklärung erfüllen, darf die Adresse des Gesellschaftssitzes durch die Adresse des für den weiteren Verlauf zuständigen Betriebssitzes ersetzt werden.

(2) Nummer der einmaligen befreienden Erklärung

Gesehen, um Unserem Erlass vom 9. Januar 2004 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

D. REYNDERS

Anlage 6 zum Königlichen Erlass vom 9. Januar 2004

(Identifizierung des Kreditinstituts, der Börsengesellschaft oder des Versicherungsunternehmens)

(Name und Rechtsform)

(Adresse des Gesellschaftssitzes) ⁽¹⁾

Für das Büro für die Verarbeitung finanzieller Informationen bestimmte Liste der Bescheinigungen in Bezug auf die einmalige befreiende Erklärung-			
Nummer ⁽²⁾	Identität des Anmelders/ der Anmelderin	Übertragene Summen, Kapitalien oder Wertpapiere ⁽³⁾	Deponierte Wertpapiere ⁽⁴⁾
	(Name und Vorname) (Straße, Nr., Briefkasten) (Postleitzahl, Gemeinde und Land) (Nr. Personalausweis/Pass)		

(1) Können aufgrund der Organisation des Kreditinstituts, der Börsengesellschaft oder des Versicherungsunternehmens mehrere Betriebsitze sämtliche Verpflichtungen des Kreditinstituts, der Börsengesellschaft oder des Versicherungsunternehmens in Bezug auf die einmalige befreiende Erklärung erfüllen, darf die Adresse des Gesellschaftssitzes durch die Adresse des für den weiteren Verlauf zuständigen Betriebssitzes ersetzt werden.

(2) Nummer der einmaligen befreienden Erklärung

(3) Es handelt sich um die in Artikel 2 § 1 Absatz 3 des Gesetzes vom 31. Dezember 2003 zur Einführung einer einmaligen befreienden Erklärung erwähnten übertragenen Summen, Kapitalien oder Wertpapiere, das heißt Summen, Kapitalien oder Wertpapiere, die vor dem 1. Juni 2003 bei einem ausländischen Kreditinstitut oder einer ausländischen Börsengesellschaft angelegt waren und gemäß den gesetzlichen Regeln übertragen oder verwendet werden.

(4) Es handelt sich um die in Artikel 2 § 1 Absatz 5 Nr. 1 des Gesetzes vom 31. Dezember 2003 zur Einführung einer einmaligen befreienden Erklärung erwähnten deponierten Wertpapiere, das heißt Wertpapiere, die in Artikel 2 Nr. 1 Buchstabe *a*) bis *d*) des Gesetzes vom 2. August 2002 über die Aufsicht über den Finanzsektor und die Finanzdienstleistungen erwähnt sind, einschließlich Wertpapieren von nicht notierten Gesellschaften, für die der Nachweis erbracht wird, dass sie vor dem 1. Juni 2003 im Besitz des Anmelders/der Anmelderin waren, und die gemäß den gesetzlichen Regeln deponiert werden.

Gesehen, um Unserem Erlass vom 9. Januar 2004 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

D. REYNDERS

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 5 maart 2004.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 5 mars 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

Bijlage 2 — Annexe 2

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

2. FEBRUAR 2004 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 9. Januar 2004 zur Festlegung der Muster der Formulare, die in Ausführung des Gesetzes vom 31. Dezember 2003 zur Einführung einer einmaligen befreienden Erklärung zu benutzen sind

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 2003 zur Einführung einer einmaligen befreienden Erklärung, insbesondere des Artikels 6 §§ 2 bis 4 und § 6 und des Artikels 10;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 9. Januar 2004 zur Festlegung der Muster der Formulare, die in Ausführung des Gesetzes vom 31. Dezember 2003 zur Einführung einer einmaligen befreienden Erklärung zu benutzen sind, insbesondere der Anlagen 2 und 3;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung:

- dass das Gesetz vom 31. Dezember 2003 zur Einführung einer einmaligen befreienden Erklärung am 16. Januar 2004 in Kraft tritt;
- dass der Zeitraum, in dem eine einmalige befreiende Erklärung eingereicht werden kann, bereits am 1. Januar 2004 beginnt;
- dass den betreffenden Steuerpflichtigen ab diesem Datum die notwendige Rechtssicherheit gewährt werden muss;
- dass für eine korrekte Ausführung des Gesetzes die zu benutzenden Formulare schnellstmöglich festgelegt werden müssen;
- dass Anlage 2 des Königlichen Erlasses vom 9. Januar 2004 zur Festlegung der Muster der Formulare, die in Ausführung des Gesetzes vom 31. Dezember 2003 zur Einführung einer einmaligen befreienden Erklärung zu benutzen sind, eine Bestimmung enthält, die gegen vorerwähntes Gesetz verstößt und deshalb sofort berichtigt werden muss;
- dass der französische Text von Anlage 3 desselben Königlichen Erlasses einen materiellen Fehler enthält, der verbessert werden muss, damit das Formular benutzt werden kann;
- dass vorliegender Erlass daher dringend angenommen werden muss;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Finanzen,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Die Anlagen 2 und 3 des Königlichen Erlasses vom 9. Januar 2004 zur Festlegung der Muster der Formulare, die in Ausführung des Gesetzes vom 31. Dezember 2003 zur Einführung einer einmaligen befreienden Erklärung zu benutzen sind, werden durch die Anlagen, die vorliegendem Erlass beiliegen, ersetzt.

Art. 2 - Vorliegender Erlass wird am Datum des In-Kraft-Tretens des Gesetzes vom 31. Dezember 2003 zur Einführung einer einmaligen befreienden Erklärung wirksam.

Art. 3 - Unser Minister der Finanzen ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 2. Februar 2004

ALBERT

Von Königs wegen:
Der Minister der Finanzen
D. REYNDEERS

Anlage 1 zum Königlichen Erlass vom 2. Februar 2004

Original/Duplikat bestimmt für den Anmelder oder die Anmelderin ⁽¹⁾

Nummer: ⁽²⁾

EINMALIGE BEFREIENDE ERKLÄRUNG

A. Erklärung eingereicht bei		
(Bezeichnung des zuständigen Dienstes des FÖD Finanzen)		
(Adresse)		
B. Identifizierung des Anmelders/der Anmelderin:		
Name und Vorname:	.....
Straße, Nr., Briefkasten:	.....
Postleitzahl, Gemeinde und Land:	.....
Nr. Personalausweis/Pass:	.....
C. Art und Betrag der gemeldeten Summen, Kapitalien oder Wertpapiere ⁽³⁾		
1. Wertpapiere, die in Artikel 2 Nr. 1 Buchstabe <i>a)</i> bis <i>d)</i> des Gesetzes vom 2. August 2002 über die Aufsicht über den Finanzsektor und die Finanzdienstleistungen ⁽⁴⁾ erwähnt sind, einschließlich Wertpapieren von nicht notierten Gesellschaften, für die der Nachweis erbracht wird, dass sie vor dem 1. Juni 2003 im Besitz des Anmelders/der Anmelderin waren ⁽⁵⁾ EUR	
2. Summen, Kapitalien oder Wertpapiere, die vor dem 1. Juni 2003 bei (vollständige Identifizierung des ausländischen Kreditinstituts/der ausländischen Börsengesellschaft) auf dem Konto Nr. angelegt waren ⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾ EUR	
D. Deponierung oder Bewahrung der Summen, Kapitalien oder Wertpapiere auf einem Konto im Ausland		
1. Die in Rubrik C.1 erwähnten Wertpapiere werden auf dem Konto auf den Namen des Anmelders/der Anmelderin bei (ein ausländisches Kreditinstitut/eine ausländische Börsengesellschaft) in (Ort der Niederlassung angeben) deponiert ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾ .		
2. Die in Rubrik C.2 erwähnten Summen, Kapitalien oder Wertpapiere werden auf einem Konto bei (ein ausländisches Kreditinstitut/eine ausländische Börsengesellschaft) in (Ort der Niederlassung angeben) belassen ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾ .		
E. Einmalige Abgabe ⁽⁹⁾		
	Grundlage	Einmalige Abgabe
1. Summen, Kapitalien oder Wertpapiere, die nicht investiert werden, und Inhaberpapiere ⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾ EUR	..... EUR
2. Summen, Kapitalien oder Wertpapiere, die investiert werden, ausschließlich Inhaberpapiere ⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾ EUR	..... EUR

F. Verpflichtungen

Der Anmelder/die Anmelderin verpflichtet sich:

1. die in Rubrik C.1 erwähnten Wertpapiere außer im Fall einer Übertragung durch Vererbung während eines durchgehenden Zeitraums von drei Jahren auf dem in Rubrik D.1 erwähnten Konto zu belassen,
2. die in Rubrik E.2 erwähnten Summen, Kapitalien oder Wertpapiere innerhalb dreißig Tagen nach Einreichung der Erklärung zu investieren und diese Investitions- oder Reinvestitionsverpflichtung während drei Jahren einzuhalten,
3. bei Nichteinhaltung der in Nr. 1 und 2 erwähnten Verpflichtungen die Zusatzabgabe von 6 Prozent entsprechend den diesbezüglichen Regeln zu zahlen.

Zu (Gemeinde), den (Datum)

(Name und Unterschrift des Anmelders/der Anmelderin)

Verweise

- (1) Unzutreffendes bitte streichen.
- (2) Durch den zuständigen Dienst des FÖD Finanzen auszufüllen, bei dem die Erklärung eingereicht wird.
- (3) Der anzugebende Wert der Wertpapiere ist der Wert zum 1. Juni 2003, der gemäß Artikel 2 § 1 letzter Absatz des Gesetzes vom 31. Dezember 2003 zur Einführung einer einmaligen befreienden Erklärung bestimmt wird.
- (4) Artikel 2 Nr. 1 Buchstabe *a*) bis *d*) des Gesetzes vom 2. August 2002 über die Aufsicht über den Finanzsektor und die Finanzdienstleistungen:
Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes gilt als:
1. "Finanzinstrument": jeder Wert oder jedes Recht, das zu einer der folgenden Kategorien gehört:
a) Aktien und andere mit Aktien gleichsetzbare Werte,
b) Obligationen und andere verbrieftete Schuldtitel, die auf dem Kapitalmarkt handelbar sind,
c) alle anderen gewöhnlich gehandelten Werte, die es ermöglichen, in Buchstabe *a*) oder *b*) erwähnte Werte durch Zeichnung oder Umtausch zu erwerben, oder die in bar abgewickelt werden, ausschließlich Zahlungsmitteln,
d) Anteile von Instituten für gemeinsame Anlagen.
- (5) Bei der Einreichung der Erklärung müssen Beweisstücke vorgelegt werden, die den Besitz vor dem 1. Juni 2003 oder die Anlage auf einem Konto bei einem ausländischen Kreditinstitut oder einer ausländischen Börsengesellschaft vor dem 1. Juni 2003 nachweisen.
- (6) Konto auf den Namen des Anmelders/der Anmelderin oder Konto, für das er/sie nachweist, der/die tatsächlich Begünstigte zu sein.
- (7) Falls notwendig können mehrere Institute, Gesellschaften und/oder Kontonummern angegeben werden.
- (8) Die Niederlassung muss sich in einem Land oder auf einem Gebiet befinden, das sich nicht auf der von der Finanziellen Arbeitsgruppe erstellten Liste der nicht kooperativen Länder und Gebiete befindet.
- (9) Die Abgabe(n) muss (müssen) innerhalb fünfzehn Tagen nach dem Datum der Einreichung der Erklärung auf das Postkonto des zuständigen Dienstes des FÖD Finanzen, bei dem die Erklärung eingereicht wird, eingezahlt werden.
- (10) Die Abgabe beläuft sich auf:
a) 9 Prozent für Summen, Kapitalien oder Wertpapiere, die nicht investiert werden, und für Inhaberpapiere,
b) 6 Prozent für Summen, Kapitalien oder Wertpapiere, die investiert werden, ausschließlich Inhaberpapieren.
- (11) Die Investition oder mögliche Reinvestition muss in Anwendung von Artikel 4 § 2 des Gesetzes vom 31. Dezember 2003 zur Einführung einer einmaligen befreienden Erklärung wie im Königlichen Erlass vom 9. Januar 2004 zur Ausführung der Artikel 2 § 1 Absatz 7, 4 § 2, 6 § 3 Absatz 2 und 10 des Gesetzes vom 31. Dezember 2003 zur Einführung einer einmaligen befreienden Erklärung festgelegt erfolgen.

Gesehen, um Unserem Erlass vom 2. Februar 2004 beigelegt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen
D. REYNERS

Anlage 2 zum Königlichen Erlass vom 2. Februar 2004

Nummer: (*)

BESCHEINIGUNG
in Bezug auf die einmalige befreiende Erklärung

A. Bescheinigung ausgestellt durch		
(Bezeichnung des zuständigen Dienstes des FÖD Finanzen)/(Name und Rechtsform des Kreditinstituts, der Börsengesellschaft oder des Versicherungsunternehmens)		
(Adresse des zuständigen Dienstes)/(Adresse des Gesellschaftssitzes) (*)		
B. Identifizierung des Anmelders/der Anmelderin:		
Name und Vorname:	.....
Straße, Nr., Briefkasten:	.....
Postleitzahl, Gemeinde und Land:	.....
Nr. Personalausweis/Pass:	.....
C. Betrag der gemeldeten Summen, Kapitalien oder Wertpapiere		
1. Wertpapiere, die in Artikel 2 Nr. 1 Buchstabe a) bis d) des Gesetzes vom 2. August 2002 über die Aufsicht über den Finanzsektor und die Finanzdienstleistungen erwähnt sind, einschließlich Wertpapieren von nicht notierten Gesellschaften, für die der Nachweis erbracht wird, dass sie vor dem 1. Juni 2003 im Besitz des Anmelders/der Anmelderin waren, und die gemäß den gesetzlichen Regeln deponiert werden.	..... EUR	
2. Summen, Kapitalien oder Wertpapiere, die vor dem 1. Juni 2003 bei einem ausländischen Kreditinstitut oder einer ausländischen Börsengesellschaft angelegt waren und die gemäß den gesetzlichen Regeln übertragen, verwendet oder belassen werden.	..... EUR	
D. Gezahlte einmalige Abgabe		
	Grundlage	Einmalige Abgabe
1. Summen, Kapitalien oder Wertpapiere, die nicht investiert werden, und Inhaberpapiere	..... EUR	..... EUR
2. Summen, Kapitalien oder Wertpapiere, die investiert werden, ausschließlich Inhaberpapieren	..... EUR	..... EUR

E. Bescheinigung

Der Unterzeichnete, bevollmächtigt durch das Institut, die Gesellschaft, das Unternehmen oder den Dienst erwähnt in Rubrik A, bestätigt, dass der/die in Rubrik B erwähnte Anmelder/Anmelderin:

1. infolge seiner/ihrer am (Datum der Erklärung) eingereichten einmaligen befreienden Erklärung in Bezug auf die in Rubrik C erwähnten Summen, Kapitalien oder Wertpapiere die in Rubrik D erwähnte(n) einmalige(n) Abgabe(n) gezahlt hat,
2. sich verpflichtet hat:
 - die in Rubrik C.1 erwähnten Wertpapiere außer im Fall einer Übertragung durch Vererbung während eines durchgehenden Zeitraums von drei Jahren auf dem in der einmaligen befreienden Erklärung genannten Konto zu belassen,
 - die in Rubrik D.2 erwähnten Summen, Kapitalien oder Wertpapiere innerhalb dreißig Tagen nach Einreichung der Erklärung zu investieren und diese Investitions- oder Reinvestitionsverpflichtung während drei Jahren einzuhalten,
 - bei Nichteinhaltung der in Nr. 1 und 2 erwähnten Verpflichtungen die Zusatzabgabe von 6 Prozent entsprechend den diesbezüglichen Regeln zu zahlen.

Zu (Gemeinde), den (Datum)

(Name und Unterschrift des Bevollmächtigten des Kreditinstituts, der Börsengesellschaft, des Versicherungsunternehmens oder des zuständigen Dienstes des FÖD Finanzen)

- (1) Nummer der einmaligen befreienden Erklärung
- (2) Können aufgrund der Organisation des Kreditinstituts, der Börsengesellschaft oder des Versicherungsunternehmens mehrere Betriebssitze sämtliche Verpflichtungen des Kreditinstituts, der Börsengesellschaft oder des Versicherungsunternehmens in Bezug auf die einmalige befreiende Erklärung erfüllen, darf die Adresse des Gesellschaftssitzes durch die Adresse des für den weiteren Verlauf zuständigen Betriebssitzes ersetzt werden.

Gesehen, um Unserem Erlass vom 2. Februar 2004 beigelegt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:
Der Minister der Finanzen
D. REYNDERS

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 5 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 5 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2004 — 956

[C — 2004/12025]

1 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot uitbreiding van het toepassingsveld van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector tot de Vlaamse Radio- en Televisieomroep

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector, inzonderheid op artikel 1, eerste lid, e), gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 april 1999;

Gelet op het decreet van het Vlaams Parlement van 13 juli 1994 betreffende de rustpensioenen toegekend aan de vastbenoemde personeelsleden van de Nederlandse Radio- en Televisie-uitzendingen in België, Omroep van de Vlaamse Gemeenschap, en betreffende de overlevingspensioenen toegekend aan de rechtverkrijgenden van die personeelsleden, gewijzigd door het besluit van de Vlaamse regering van 31 januari 1996 en door de decreten van het Vlaams Parlement van 29 april 1997, 13 april 1999 en 27 juni 2003;

Overwegende dat voormeld decreet van 13 juli 1994 voor de Vlaamse Radio- en Televisieomroep een pensioenregeling vaststelt die bestaanbaar is met die van de andere openbare besturen die deelnemen aan de door voormelde wet van 14 april 1965 ingestelde regeling;

Overwegende dat bij artikel 44, tweede lid, van het decreet van 13 juli 1994, vervangen bij artikel 27 van het decreet van het Vlaams Parlement van 27 juni 2003, aan de Vlaamse Radio- en Televisieomroep machtiging wordt verleend om deel te nemen aan de door de wet van 14 april 1965 ingestelde regeling;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 10 december 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 17 februari 2004;

Op de voordracht van Onze Minister van Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bepalingen van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector worden uitgebreid tot de Vlaamse Radio- en Televisieomroep.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. Onze Minister van Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Pensioenen,
F. VANDENBROUCKE

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2004 — 956

[C — 2004/12025]

1^{er} MARS 2004. — Arrêté royal étendant à la « Vlaamse Radio- en Televisieomroep » le champ d'application de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public, notamment l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, e), modifié par l'arrêté royal du 28 avril 1999;

Vu le décret du Parlement flamand du 13 juillet 1994 relatif aux pensions de retraite allouées aux agents définitifs de la « Nederlandse Radio en Televisie-uitzendingen in België, Omroep van de Vlaamse Gemeenschap » et relatif aux pensions de survie allouées aux ayants droit de ces agents, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 janvier 1996 et par les décrets du Parlement flamand des 29 avril 1997, 13 avril 1999 et 27 juin 2003;

Considérant que le décret du 13 juillet 1994 précité fixe pour la « Vlaamse Radio- en Televisieomroep » un régime de pension compatible avec ceux des autres pouvoirs publics qui participent au régime instauré par la loi du 14 avril 1965 précitée;

Considérant qu'en vertu de l'article 44, alinéa 2, du décret du 13 juillet 1994, remplacé par l'article 27 du décret Parlement flamand du 27 juin 2003, la « Vlaamse Radio- en Televisieomroep » est autorisée à participer au régime instauré par la loi du 14 avril 1965;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 10 décembre 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 17 février 2004;

Sur la proposition de notre Ministre des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les dispositions de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public, sont étendues à la « Vlaamse Radio- en Televisieomroep ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Pensions,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 957

[2004/200276]

29 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken, de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzonderheid op artikel 51, § 1, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992, 26 maart 1999 en 30 december 2001 en bij het koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 augustus 1999 tot vaststelling, voor de ondernemingen welke onder het Nationaal Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf vallen, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken, de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 augustus 2003;

Gelet op het advies van het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de huidige economische toestand en de rechtszekerheid vereisten dat zonder verwijl de nodige maatregelen worden genomen om de regeling aan te passen die omschrijft onder welke voorwaarden het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden geheel schorst voor de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf ressorteren;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden die onder het Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf ressorteren.

Art. 2. Bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken, mag de uitvoering van de individuele arbeidsovereenkomst geschorst worden op voorwaarde dat de schorsing ingaat op de eerste werkdag van de week en dat zij geldt voor een ononderbroken periode van volledige werkloosheid van één of twee weken.

In afwijking van dit principe zijn volgende systemen van gedeeltelijke werkloosheid toegestaan :

1° De werkgever opteert voor een systeem van terugroepen waarbij elke werknemer die economisch werkloos werd gesteld tweemaal per trimester kan worden teruggeroepen in de loop van een week werkloosheid. In dit geval zal de werkgever enkel het loon verschuldigd zijn voor de in die week werkelijk gepresteerde dagen en waarborgt hij de wedertewerkstelling tot het einde van de lopende week.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 957

[2004/200276]

29 FEVRIER 2004. — Arrêté royal fixant, pour les entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, notamment l'article 51, § 1^{er}, modifié par les lois du 26 juin 1992, 26 mars 1999 et 30 décembre 2001 et par l'arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983;

Vu l'arrêté royal du 31 août 1999 fixant, pour les entreprises relevant de la Commission paritaire nationale de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail, modifié par l'arrêté royal du 26 août 2003;

Vu l'avis de la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la situation économique actuelle et la sécurité juridique imposent que soient prises sans retard les mesures nécessaires afin d'adapter le régime qui fixe les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques permet la suspension totale de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier en ce qui concerne les entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers ressortissant à la Commission paritaire de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux.

Art. 2. En cas de manque de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail individuel peut être suspendue à condition que la suspension débute le premier jour ouvrable de la semaine et qu'elle concerne une période ininterrompue de chômage complet d'une ou de deux semaines.

Par dérogation à ce principe, les systèmes de chômage partiel suivants sont autorisés :

1° L'employeur opte pour un système de rappel où chaque travailleur mis en chômage économique peut être rappelé deux fois par trimestre dans le courant d'une semaine de chômage. Dans ce cas, l'employeur est uniquement redevable du paiement du salaire pour les jours de travail réellement prestés dans ladite semaine et il garantira la remise au travail jusqu'à la fin de la semaine en cours.

2° De werkgever opteert voor een systeem van instellen van tijdelijke werkloosheid van maximaal twee opeenvolgende weken, en dit in een cyclus van drie weken, waarbij de derde week verplicht een normale werkweek is. Gedurende deze periode van één of twee weken tijdelijke werkloosheid zijn maximaal vijf dagen tijdelijke werkloosheid per werknemer toegelaten. Deze werkloosheidsdagen moeten de twee opeenvolgende wekelijkse rustdagen voorafgaan of volgen. In dit geval zal de werkgever enkel het loon verschuldigd zijn voor de in die week gepresteerde dagen.

Art. 3. De in artikel 1 bedoelde werklieden worden schriftelijk ingelicht over het ontwerp van werkloosheidssysteem dat zal worden toegepast, ten laatste op de woensdag van de week die aan de volledige of gedeeltelijke schorsing voorafgaat. Deze inlichting wordt hen bevestigd in de kennisgeving van de nieuwe arbeidsregeling aan de werknemers, bedoeld in artikel 51, § 1, lid 2, 1°, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, die schriftelijk moet plaatsvinden op de vrijdag van diezelfde week.

Art. 4. De in artikel 3 bedoelde inlichting en kennisgeving vermelden de maximumduur van de volledige of gedeeltelijke schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst, de datum waarop de schorsing zal ingaan, de datum waarop zij een einde zal nemen en de data waarop de werklieden werkloos zullen zijn.

Art. 5. Het koninklijk besluit van 31 augustus 1999 tot vaststelling, voor de ondernemingen welke onder het Nationaal Paritair Comité voor het drukkerij-, grafische kunst- en dagbladbedrijf vallen, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken, de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 augustus 2003, wordt opgeheven.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 7. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,

F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978;

Wet van 26 juni 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1992;

Wet van 26 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999;

Wet van 30 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2001;

Koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983, *Belgisch Staatsblad* van 21 januari 1984.

Koninklijk besluit van 31 augustus 1999, *Belgisch Staatsblad* van 9 oktober 1999.

Koninklijk besluit van 26 augustus 2003, *Belgisch Staatsblad* van 16 september 2003.

2° L'employeur opte pour un système de mise en chômage partiel de maximum deux semaines consécutives par cycle de trois semaines, la troisième étant obligatoirement une semaine de travail. Durant cette période d'une ou de deux semaines de chômage partiel, cinq jours maximum de chômage économique par travailleur sont autorisés. Ces jours de chômage doivent précéder ou suivre directement les deux jours de repos hebdomadaire. Dans ce cas, l'employeur est uniquement redevable du paiement du salaire pour les jours de travail réellement prestés dans ladite semaine.

Art. 3. Les travailleurs visés à l'article 1^{er} sont informés, par écrit, du projet de régime de chômage qui sera appliqué, au plus tard le mercredi de la semaine qui précède la suspension totale ou partielle. Cette information leur est confirmée dans la notification du nouveau régime de travail visée à l'article 51, § 1^{er}, alinéa 2, 1°, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail qui se fait par écrit le vendredi de la même semaine.

Art. 4. L'information et la notification visées à l'article 3 mentionnent la durée maximum de la suspension totale ou partielle de l'exécution du contrat de travail, la date à laquelle cette suspension prendra cours, la date à laquelle elle prendra fin et les dates auxquelles les ouvriers seront mis au chômage.

Art. 5. L'arrêté royal du 31 août 1999 fixant, pour les entreprises relevant de la Commission paritaire nationale de l'imprimerie, des arts graphiques et des journaux, les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail, modifié par l'arrêté royal du 26 août 2003, est abrogé.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 7. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,

F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978;

Loi du 26 juin 1992, *Moniteur belge* du 30 juin 1992;

Loi du 26 mars 1999, *Moniteur belge* du 1^{er} avril 1999;

Loi du 30 décembre 2001, *Moniteur belge* du 31 décembre 2001;

Arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983, *Moniteur belge* du 21 janvier 1984;

Arrêté royal du 31 août 1999, *Moniteur belge* du 9 octobre 1999;

Arrêté royal du 26 août 2003, *Moniteur belge* du 16 septembre 2003.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 958

[2004/200180]

29 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor de ondernemingen voor groentenconserven die onder het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst (PC 118) (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzonderheid op artikel 51, § 1, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992, 26 maart 1999 en 30 december 2001 en bij het koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983;

Gelet op het advies van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de huidige economische toestand het spoedig verlenen van een regeling van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden rechtvaardigt voor de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid ressorteren;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen voor groentenconserven die onder het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid ressorteren.

Art. 2. Bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden volledig worden geschorst, mits ervan kennis wordt gegeven door aanplakking op een goed zichtbare plaats in de lokalen van de onderneming, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de aanplakking niet inbegrepen.

De aanplakking kan worden vervangen door een geschreven kennisgeving aan iedere werkloos gestelde werkman, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de kennisgeving niet inbegrepen.

Art. 3. De duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag twaalf weken niet overschrijden.

Art. 4. De in artikel 2 bedoelde kennisgeving moet de datum vermelden waarop de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst zal ingaan en de datum waarop deze schorsing een einde zal nemen en de data waarop de werklieden werkloos zullen gesteld worden.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 januari 2004 en treedt buiten werking op 1 januari 2005.

Art. 6. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978;
Wet van 26 juni 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1992;
Wet van 26 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999;
Wet van 30 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2001;
Koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983, *Belgisch Staatsblad* van 21 januari 1984.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 958

[2004/200180]

29 FEVRIER 2004. — Arrêté royal fixant, pour les entreprises de conserves de légumes ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier (CP 118) (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, notamment l'article 51, § 1^{er}, modifié par les lois du 26 juin 1992, 26 mars 1999 et 30 décembre 2001 et par l'arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983;

Vu l'avis de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la situation économique actuelle justifie la prolongation de toute urgence d'un régime de suspension de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour les entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises de conserves de légumes ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie alimentaire.

Art. 2. En cas de manque de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être totalement suspendue, moyennant notification par affichage dans les locaux de l'entreprise, à un endroit apparent, au moins sept jours à l'avance, le jour de l'affichage non compris.

L'affichage peut être remplacé par une notification écrite à chaque ouvrier mis en chômage, au moins sept jours à l'avance, le jour de la notification non compris.

Art. 3. La durée de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour manque de travail résultant de causes économiques ne peut dépasser douze semaines.

Art. 4. La notification visée à l'article 2 doit mentionner la date à laquelle la suspension totale de l'exécution du contrat prendra cours, la date à laquelle cette suspension prendra fin et les dates auxquelles les ouvriers seront mis en chômage.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2004 et cessera d'être en vigueur le 1^{er} janvier 2005.

Art. 6. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978;
Loi du 26 juin 1992, *Moniteur belge* du 30 juin 1992;
Loi du 26 mars 1999, *Moniteur belge* du 1^{er} avril 1999;
Loi du 30 décembre 2001, *Moniteur belge* du 31 décembre 2001;
Arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983, *Moniteur belge* du 21 janvier 1984.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 959

[C — 2004/12005]

29 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor de ondernemingen met als activiteit het vervaardigen van meettransformatoren gelegen in Beyne-Heusay en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (P.C. 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeids-overeenkomst voor werklieden schorst (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzonderheid op artikel 51, § 1, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992 en 26 maart 1999 en bij het koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983 en vervangen bij de wet van 30 december 2001;

Gelet op het advies van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de huidige economische toestand het spoedig invoeren van een regeling van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden rechtvaardigt voor de ondernemingen met als activiteit het vervaardigen van meettransformatoren, gelegen in Beyne-Heusay en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen met als activiteit het vervaardigen van meettransformatoren, gelegen in Beyne-Heusay en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine en elektrische bouw ressorteren.

Art. 2. Bij volledig of gedeeltelijk gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden volledig worden geschorst, mits er kennisgeving wordt gedaan door aanplakking op een goed zichtbare plaats in de lokalen van de onderneming, minstens zeven dagen op vooraf, de dag van de aanplakking niet inbegrepen.

De aanplakking kan worden vervangen door een geschreven kennisgeving aan iedere werkloos gestelde werkmán, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de kennisgeving niet inbegrepen.

Art. 3. De duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag dertien weken niet overschrijden.

Art. 4. schorsing van de uitvoering van de overeenkomst zal ingaan en de datum waarop die schorsing een einde zal nemen alsook de data waarop de werklieden werkloos gesteld worden.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 januari 2004 en treedt buiten werking op 1 april 2004.

Art. 6. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

—————
Nota's

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.

Wet van 26 juni 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1992.

Wet van 26 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999.

Wet van 30 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2001.

Koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983, *Belgisch Staatsblad* van 21 januari 1984.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 959

[C — 2004/12005]

29 FEVRIER 2004. — Arrêté royal fixant, pour les entreprises de fabrication de transformateurs de mesure, situés à Beyne-Heusay et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (C.P. 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, notamment l'article 51, § 1^{er}, modifié par les lois du 26 juin 1992 et du 26 mars 1999 et par l'arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983 et remplacé par la loi du 30 décembre 2001;

Vu l'avis de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la situation économique actuelle justifie l'instauration de toute urgence d'un régime de suspension de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour les entreprises fabriquant des transformateurs de mesure, situées à Beyne-Heusay et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises fabriquant des transformateurs de mesure, situées à Beyne-Heusay et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.

Art. 2. En cas de manque total ou partiel de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être totalement suspendue, moyennant une notification par affichage dans les locaux de l'entreprise, à un endroit apparent, au moins sept jours à l'avance, le jour de l'affichage non compris.

L'affichage peut être remplacé par une notification écrite à chaque ouvrier mis en chômage, au moins sept jours à l'avance, le jour de la notification non compris.

Art. 3. La durée de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour manque de travail résultant de causes économiques ne peut dépasser treize semaines.

Art. 4. La notification visée à l'article 2 doit mentionner la date à laquelle la suspension totale de l'exécution du contrat prendra cours et la date à laquelle cette suspension prendra fin ainsi que les dates auxquelles les ouvriers seront mis en chômage.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2004 et cessera d'être en vigueur le 1^{er} avril 2004.

Art. 6. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

—————
Notes

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.

Loi du 26 juin 1992, *Moniteur belge* du 30 juin 1992.

Loi du 26 mars 1999, *Moniteur belge* du 1^{er} avril 1999.

Loi du 30 décembre 2001, *Moniteur belge* du 31 décembre 2001.

Arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983, *Moniteur belge* du 21 janvier 1984.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 960

[C — 2004/12006]

29 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling, voor de ondernemingen die individuele verwarmingsapparaten, verwarmingsketels en invoegstukken, centrale verwarmingsapparaten en schoorsteenkachels ontwerpen en vervaardigen, gelegen in de provincie Namen en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (P.C. 111) ressorteren, van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzonderheid op artikel 51, § 1, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992, 26 maart 1999 en bij het koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983 en vervangen bij de wet van 4 augustus 2001;

Gelet op het advies van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de huidige economische toestand het spoedig invoeren van een regeling van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden rechtvaardigt voor de ondernemingen die individuele verwarmingsapparaten, verwarmingsketels en invoegstukken, centrale verwarmingsapparaten en schoorsteenkachels ontwerpen en vervaardigen, gelegen in de provincie Namen en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw ressorteren,

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen die individuele verwarmingsapparaten, verwarmingsketels en invoegstukken, centrale verwarmingsapparaten en schoorsteenkachels ontwerpen en vervaardigen, gelegen in de provincie Namen en die onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine en elektrische bouw ressorteren.

Art. 2. Bij volledig of gedeeltelijk gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden volledig worden geschorst, mits er kennisgeving wordt gedaan door aanplakking op een goed zichtbare plaats in de lokalen van de onderneming, minstens zeven dagen op vooraf, de dag van de aanplakking niet inbegrepen.

De aanplakking kan worden vervangen door een geschreven kennisgeving aan iedere werkloos gestelde werkman, ten minste zeven dagen vooraf, de dag van de kennisgeving niet inbegrepen.

Art. 3. De duur van de volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken mag achttien weken niet overschrijden.

Art. 4. De bij artikel 2 bedoelde kennisgeving moet de datum vermelden waarop de volledige schorsing van de uitvoering van de overeenkomst zal ingaan en de datum waarop die schorsing een einde zal nemen alsook de data waarop de werklieden werkloos gesteld worden.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking met ingang van 26 januari 2004 en treedt buiten werking op 26 juli 2005.

Art. 6. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

—
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 3 juli 1978, *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 960

[C — 2004/12006]

29 FEVRIER 2004. — Arrêté royal fixant, pour les entreprises de conception et de fabrication d'appareils de chauffage individuels, de chaudières et d'inserts, de chauffage central et poêles cheminées, situées dans la province de Namur et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (C.P. 111), les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail d'ouvrier (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, notamment l'article 51, § 1^{er}, modifié par les lois du 26 juin 1992 et du 26 mars 1999 et par l'arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983 et remplacé par la loi du 30 décembre 2001;

Vu l'avis de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la situation économique actuelle justifie l'instauration de toute urgence d'un régime de suspension de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour les entreprises de conception et de fabrication d'appareils de chauffage individuels, de chaudières et d'inserts, de chauffage central et poêles cheminées, situés dans la province de Namur et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises de conception et de fabrication d'appareils de chauffage individuels, de chaudières et d'inserts, de chauffage central et poêles cheminées, situés dans la province de Namur et ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.

Art. 2. En cas de manque total ou partiel de travail résultant de causes économiques, l'exécution du contrat de travail d'ouvrier peut être totalement suspendue, moyennant une notification par affichage dans les locaux de l'entreprise, à un endroit apparent, au moins sept jours à l'avance, le jour de l'affichage non compris.

L'affichage peut être remplacé par une notification écrite à chaque ouvrier mis en chômage, au moins sept jours à l'avance, le jour de la notification non compris.

Art. 3. La durée de la suspension totale de l'exécution du contrat de travail d'ouvrier pour manque de travail résultant de causes économiques ne peut dépasser dix-huit semaines.

Art. 4. La notification visée à l'article 2 doit mentionner la date à laquelle la suspension totale de l'exécution du contrat prendra cours et la date à laquelle cette suspension prendra fin ainsi que les dates auxquelles les ouvriers seront mis en chômage.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 26 janvier 2004 et cessera d'être en vigueur le 26 juillet 2005.

Art. 6. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

—
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 3 juillet 1978, *Moniteur belge* du 22 août 1978.

Wet van 26 juni 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1992.
 Wet van 26 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999.
 Wet van 30 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2001.
 Koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983, *Belgisch Staatsblad* van 21 januari 1984.

Loi du 26 juin 1992, *Moniteur belge* du 30 juin 1992.
 Loi du 26 mars 1999, *Moniteur belge* du 1^{er} avril 1999.
 Loi du 30 décembre 2001, *Moniteur belge* du 31 décembre 2001.
 Arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983, *Moniteur belge* du 21 janvier 1984.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
 SOCIALE ZEKERHEID

N. 2004 — 961

[C — 2004/22015]

29 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 oktober 2002 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden waaronder de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen tegemoetkomt in de kosten van dieetvoeding voor medisch gebruik

ALBERT II, Koning der Belgen,
 Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op de artikelen 34, eerste lid, 1^o, ingevoegd bij de wet van 20 december 1995 en vervangen bij de wet van 24 december 1999, 35, § 1, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998, 24 december 1999, 10 augustus 2001, 22 augustus 2002 en 5 augustus 2003, 35, § 2, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995 en 10 augustus 2001, en bij het koninklijk besluit van 25 april 1997 en 37, § 14bis, ingevoegd bij de wet van 20 december 1995 en vervangen bij de wet van 24 december 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 oktober 2002 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden waaronder de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen tegemoetkomt in de kosten van dieetvoeding voor medisch gebruik, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 april 2003 en 11 juli 2003;

Gelet op het voorstel van de overeenkomstencommissie apothekers - verzekeringsinstellingen, geformuleerd op 28 maart 2003;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontroles gegeven op 2 juli 2003;

Gelet op het advies van het Comité van de Verzekering voor Geneeskundige Verzorging, gegeven op 7 juli 2003;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 24 september 2003.;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 21 november 2003;

Gelet op advies 36.197/1 van de Raad van State, gegeven op 11 december 2003, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid;

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In hoofdstuk 2 van de lijst van de medische voeding gevoegd bij koninklijk besluit van 24 oktober 2002 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden waaronder de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen tegemoetkomt in de kosten van dieetvoeding voor medisch gebruik, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. In afdeling 2.b) de volgende medische voeding vervangen :

criterium Critère	Code Code	Benaming Dénomination	Eenheden beoogd sub 1-2° Unités visées sous 1-2°
A-31	1653-054	PKU 2-MIX Milupa	
	0767-848	500 g pulv. or.	per
	0767-848	* pr. 500 g pulv. or.	500 g
		** pr. 500 g pulv. or.	par

SERVICE PUBLIC FEDERAL
 SECURITE SOCIALE

F. 2004 — 961

[C — 2004/22015]

29 FEVRIER 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 24 octobre 2002 fixant les procédures, délais et conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités intervient dans le coût des aliments diététiques à des fins médicales spéciales

ALBERT II, Roi des Belges,
 A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment les articles 34, alinéa 1^{er}, 19^o, inséré par la loi du 20 décembre 1995 et remplacé par la loi du 24 décembre 1999, 35, § 1^{er}, modifié par les lois des 20 décembre 1995, 22 février 1998, 24 décembre 1999, 10 août 2001, 22 août 2002 et 5 août 2003, 35, § 2, modifié par les lois des 20 décembre 1995 et 10 août 2001 et par l'arrêté royal du 25 avril 1997 et 37, § 14bis, inséré par la loi du 20 décembre 1995 et remplacé par la loi du 24 décembre 1999;

Vu l'arrêté royal du 24 octobre 2002 fixant les procédures, délais et conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités intervient dans le coût des aliments diététiques à des fins médicales spéciales, modifié par les arrêtés royaux des 4 avril 2003 et 11 juillet 2003;

Vu la proposition de la Commission de conventions pharmaciens - organismes assureurs, formulée le 28 mars 2003;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire donné le 2 juillet 2003;

Vu l'avis du Comité de l'Assurance des Soins de Santé, donné le 7 juillet 2003;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, rendu le 24 septembre 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 21 novembre 2003;

Vu l'avis 36.197/1 du Conseil d'Etat, donné le 11 décembre 2003, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Au chapitre 2 de la liste de la nutrition médicale remboursable annexée à l'arrêté royal du 24 octobre 2002 fixant les procédures, délais et conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités intervient dans le coût des aliments diététiques à des fins médicales spéciales sont apportées les modifications suivantes :

1. A la section 2.b), remplacer les nutritionnelles suivantes :

Door :

Par :

criterium Critère	Code Code	Benaming Dénomination	Eenheden beoogd sub 1-2° Unités visées sous 1-2°
A	1723-147	PKU 2-MIX Milupa	per 400 g par
	0767-848	400 g pulv. or. * pr. 400 g pulv. or.	
	0767-848	** pr. 400 g pulv. or.	

2. In afdeling 2.h) de volgende medische voeding vervangen :

2. A la section 2.h), remplacer les nutriments médicales suivantes :

criterium Critère	Code Code	Benaming Dénomination	Eenheden beoogd sub 1-2° Unités visées sous 1-2°
A-31	1113-059	UCD 1 Milupa	per 500 g par
	0735-712	- 500 g pulv. or. (1/91) * pr. 500 g pulv. or. (1/91)	
	0735-712	** pr. 500 g pulv. or. (1/91)	
A-31	1113-067	UCD 2 Milupa	per 500 g par
	0735-720	- 500 g pulv. or. (1/91) * pr. 500 g pulv. or. (1/91)	
	0735-720	** pr. 500 g pulv. or. (1/91)	

Door :

Par :

criterium Critère	Code Code	Benaming Dénomination	Eenheden beoogd sub 1-2° Unités visées sous 1-2°
A	1113-059	UCD 1 Milupa	per 450 g par
	0735-712	- 450 g pulv. or. (1/91) * pr. 450 g pulv. or. (1/91)	
	0735-712	** pr. 450 g pulv. or. (1/91)	
A	1113-067	UCD 2 Milupa	per 450 g par
	0735-720	- 450 g pulv. or. (1/91) * pr. 450 g pulv. or. (1/91)	
	0735-720	** pr. 450 g pulv. or. (1/91)	

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een termijn van tien dagen die ingaat de dag na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

R. DEMOTTE

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'un délai de dix jours prenant cours le jour suivant sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2004 — 962

[C — 2004/22170]

3 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 37*sexies* en 37*septies* van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op de artikelen 37*sexies*, gewijzigd bij de wetten van 22 augustus 2002 en 24 december 2002, en 37*septies*, gewijzigd bij de wet van 24 december 2002;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole, gegeven op 14 januari 2004;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, gegeven op 26 januari 2004;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 13 februari 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van begroting van 19 februari 2004;

Gelet op de hoogdringendheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat deze maatregel geldt voor de toekenning van de maximumfactuur voor het jaar 2004; dat het in het voordeel is van de betrokken verzekerden dat de verzekeringsinstellingen zo snel mogelijk op de hoogte zijn van deze maatregel, zodat zij tijdig alle administratieve schikkingen kunnen nemen; dat het bijgevolg geboden is dat dit besluit zo snel mogelijk wordt genomen en bekendgemaakt;

Gelet op het advies nr. 36.667/1 van de Raad van State, gegeven op 26 februari 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers;

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 37*sexies*, vijfde lid, 2° van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- in het eerste lid worden de woorden « vanaf de 91e dag opname in een algemeen ziekenhuis en », geschrapt;

- in het tweede lid worden de woorden « §§ 2 en 3 » vervangen door de woorden « § 2, tweede lid en § 3 ».

Art. 2. In artikel 37*septies*, eerste lid, laatste streepje van dezelfde gecoördineerde wet, worden de woorden « vanaf de 91e dag opname in een algemeen ziekenhuis en » geschrapt en worden de woorden « §§ 2 en 3 » vervangen door de woorden « § 2, tweede lid en § 3 ».

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

Art. 4. Onze Minister van Sociale zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2004 — 962

[C — 2004/22170]

3 MARS 2004. — Arrêté royal portant modification des articles 37*sexies* et 37*septies* de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment les articles 37*sexies* modifié par les lois du 22 août 2002 et du 24 décembre 2002, 37*septies*, modifié par la loi du 24 décembre 2002;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire, donné le 14 janvier 2004;

Vu l'avis du Comité de l'assurance des soins de santé, donné le 26 janvier 2004;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, émis le 13 février 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 19 février 2004;

Vu l'urgence motivée par le fait que cette mesure vaut pour l'octroi du maximum à facturer pour l'année 2004; que dans l'intérêt des assurés concernés, il importe que les organismes assureurs soient informés le plus rapidement possible de cette mesure de façon à ce qu'ils puissent prendre à temps toutes les dispositions administratives nécessaires; qu'il est, par conséquent, indiqué que cet arrêté soit pris et publié aussi rapidement que possible;

Vu l'avis n° 36.667/1 du Conseil d'Etat, donné le 26 février 2004, en application de l'article 84, §1^{er}, alinéa 1^{er}, 2° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé Publique, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil;

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 37*sexies*, alinéa 5, 2° de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, sont apportées les modifications suivantes :

- dans l'alinéa premier, les mots « à partir du 91e jour d'hospitalisation dans un hôpital général et » sont supprimés;

- dans le deuxième alinéa les mots « §§ 2 et 3 » sont remplacés par les mots « § 2, deuxième alinéa et § 3 ».

Art. 2. Dans l'article 37*septies*, alinéa 1^{er}, dernier tiret de la même loi coordonnée, les mots « à partir du 91e jour d'hospitalisation dans un hôpital général et » sont supprimés, et les mots « §§ 2 et 3 » sont remplacés par les mots « § 2, deuxième alinéa et § 3 ».

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2004.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé Publique,
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2004 — 963

[C — 2004/09094]

2 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de lijst van de kansspelen waarvan de exploitatie is toegelaten in de kansspel-richtingen klasse III

Gelet op de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, inzonderheid op de artikelen 7, 39 en 43.4.;

Gelet op het advies van de kansspelcommissie, gegeven op 18 oktober 2000;

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2004 — 963

[C — 2004/09094]

2 MARS 2004. — Arrêté royal établissant la liste des jeux de hasard dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de jeux de hasard de classe III

Vu la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, notamment les articles 7, 39 et 43.4.;

Vu l'avis de la commission des jeux de hasard donné le 18 octobre 2000;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 2000 besluit tot vaststelling van de lijst van de kansspelen waarvan de exploitatie is toegelaten in de kansspelinrichtingen klasse III;

Gelet op het advies van de kansspelcommissie, gegeven op 2 oktober 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 28 augustus 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 20 februari 2003;

Gelet op advies 35.101/2 van de Raad van State, gegeven op 21 maart 2003, en gelet op advies 35.296/2 van de Raad van State, gegeven op 11 april 2003 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op de Richtlijn 98/34/EG van 22 juni 1998 van het Europees Parlement en van de Raad betreffende een informatieverordening op het gebied van normen en technische voorschriften, gewijzigd door de Richtlijn 98/48/EG van 20 juli 1998;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie, van Onze Minister van Begroting tot wiens bevoegdheid ten dele de Nationale Loterij behoort, van Onze Minister van Binnenlandse Zaken, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, en van Onze Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Alleen de volgende kansspelen zijn slechts toegelaten in de kansspelinrichtingen klasse III :

1° de exploitatie van de elektrische biljarten met veranderlijke inzet, gewoonlijk « Bingo » genaamd, waarvan het spel erin bestaat verscheidene ballen of kogels in de op het horizontaal vlak van het toestel gemaakte gaten te plaatsen, met als doel, naargelang van het type van toestel, op het paneel van het verticaal vlak verscheidene cijfers of tekens op een horizontale, verticale of diagonale lijn of in een bepaalde zone te belichten;

2° de exploitatie van de elektrische biljarten met veranderlijke inzet, gewoonlijk « One-ball » genaamd, waarvan het spel erin bestaat op het horizontaal vlak van het toestel een bal of kogel te plaatsen in één van de gaten met hetzelfde cijfer als het cijfer dat op het paneel van het verticaal vlak verlicht is.

Art. 2. Het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot vaststelling van de lijst van de kansspelen waarvan de exploitatie is toegelaten in de kansspelinrichtingen klasse III wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister bevoegd voor Justitie, Onze Minister bevoegd voor Begroting en ten dele bevoegd voor de Nationale Loterij, Onze Minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken, Onze Minister bevoegd voor Financiën, Onze Minister bevoegd voor Sociale Zaken en Volksgezondheid, en Onze Minister bevoegd voor Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Begroting,
tot wiens bevoegdheid ten dele de Nationale Loterij behoort,
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

De Minister van Financiën,
D. REYNDEERS

De Minister van Sociale zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

De Minister van Economie, Energie,
Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid,
Mevr. F. MOERMAN

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 2000 établissant la liste des jeux de hasard dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de jeux de hasard de classe III;

Vu l'avis de la Commission des jeux de hasard, donné le 2 octobre 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des finances, donné le 28 août 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 20 février 2003;

Vu l'avis 35.101/2 du Conseil d'Etat, donné le 21 mars 2003, et vu l'avis 35.296/2 du Conseil d'Etat, donné le 11 avril 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu la Directive 98/34/CE du 22 juin 1998 du Parlement européen et du Conseil prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques, modifiée par la Directive 98/48/CE du 20 juillet 1998;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre du Budget, qui a en partie la Loterie Nationale dans ses attributions, de Notre Ministre de l'Intérieur, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, et de Notre Ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Sont seuls autorisés, dans les établissements de jeux de hasard de classe III, les jeux de hasard suivants :

1° l'exploitation des billards électriques à enjeu variable, généralement dénommés « Bingo » dont le jeu consiste à loger plusieurs boules ou billes dans des trous pratiqués dans le plan horizontal de l'appareil, à l'effet d'éclairer, sur le panneau du plan vertical, plusieurs chiffres ou signes sur une ligne horizontale, verticale ou diagonale, ou encore dans une zone déterminée selon le type d'appareil;

2° l'exploitation des billards électriques à enjeu variable, généralement dénommés « One-Ball », dont le jeu consiste à loger, sur le plan horizontal de l'appareil, une boule ou bille dans un des trous portant le même chiffre que celui qui est éclairé sur le plan vertical.

Art. 2. L'arrêté royal du 22 décembre 2000 établissant la liste des jeux de hasard dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de jeux de hasard de classe III est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre qui a la Justice dans ses attributions, Notre Ministre qui a le Budget et en partie la Loterie Nationale dans ses attributions, Notre Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions, Notre Ministre qui a les Finances dans ses attributions, Notre Ministre qui a les Affaires sociales et de la Santé publique dans ses attributions, et notre Ministre qui a l'Economie, l'Energie, le Commerce extérieur et de la Politique scientifique dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre du Budget,
qui a en partie la Loterie Nationale dans ses attributions,
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Le Ministre des Finances,
D. REYNDEERS

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

La Ministre de l'Economie, de l'Energie,
du Commerce extérieur et de la Politique scientifique,
Mme F. MOERMAN

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 964

[C — 2004/35376]

13 FEBRUARI 2004. — Decreet houdende maatregelen tot behoud van erfgoedlandschappen (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :
Decreet houdende maatregelen tot behoud van erfgoedlandschappen.

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Art. 2. § 1. In het decreet van 16 april 1996 betreffende de landschapszorg, gewijzigd bij de decreten van 21 oktober 1997, 18 mei 1999, 8 december 2000, 21 december 2001 en 19 juli 2002, worden de volgende artikelen opnieuw genummerd :

- 1° artikel 15 wordt artikel 31;
- 2° artikel 16 wordt artikel 32;
- 3° artikel 17 wordt artikel 33;
- 4° artikel 18 wordt artikel 34;
- 5° artikel 18*bis* wordt artikel 35;
- 6° artikel 18*ter* wordt artikel 36;
- 7° artikel 18*quater* wordt artikel 37;
- 8° artikel 18*quinqies* wordt artikel 38;
- 9° artikel 18*sexies* wordt artikel 39;
- 10° artikel 19 wordt artikel 40;
- 11° artikel 20 wordt artikel 41;
- 12° artikel 21 wordt artikel 42;
- 13° artikel 22 wordt artikel 43.

§ 2. In hetzelfde decreet worden in artikel 18*ter*, ingevoegd bij het decreet van 8 december 2000, dat artikel 36 wordt, de woorden « artikel 18*bis* » telkens vervangen door de woorden « artikel 35 ».

§ 3. In hetzelfde decreet worden de volgende hoofdstukken opnieuw genummerd :

- 1° hoofdstuk IV wordt hoofdstuk V;
- 2° hoofdstuk V — *Beheer en definitief beschermde landschappen*, wordt hoofdstuk VI — *Beheer*;
- 3° hoofdstuk V*bis* wordt hoofdstuk VII;
- 4° hoofdstuk VI wordt hoofdstuk VIII;
- 5° hoofdstuk VII wordt hoofdstuk IX.

Art. 3. § 1. Aan artikel 2 van hetzelfde decreet, vervangen bij het decreet van 21 december 2001, worden na de woorden « beschermde landschappen » de woorden « , ankerplaatsen en erfgoedlandschappen » toegevoegd.

§ 2. Aan hetzelfde artikel wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Het landschap is een essentieel bestanddeel van de leefwereld van de volkeren, als uitdrukking van de verscheidenheid van hun gemeenschappelijk cultureel en natuurlijk erfgoed en als basis van hun identiteit. » .

Art. 4. Aan artikel 3 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij het decreet van 21 december 2001, worden 8°, 9°, 10°, 11° en 12° toegevoegd, die luiden als volgt :

« 8° beschermd landschap : een landschap definitief beschermd, volgens de hoofdstukken II en III van dit decreet;

9° ruimtelijk uitvoeringsplan : een ruimtelijk uitvoeringsplan zoals bedoeld in artikel 37 van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening;

10° administratieve overheid : het Vlaamse Gewest, de openbare instellingen die ervan afhangen, de publiekrechtelijke en privaatrechtelijke instellingen die belast zijn met taken van openbaar nut en de andere besturen die onderworpen zijn aan het administratief toezicht van het Vlaamse Gewest;

11° ankerplaats : een gebied dat behoort tot de meest waardevolle landschappelijke plaatsen, dat een complex van gevarieerde erfgoedelementen is die een geheel of ensemble vormen, dat ideaal-typische kenmerken vertoont vanwege de gaafheid of representativiteit, of ruimtelijk een plaats inneemt die belangrijk is voor de zorg of het herstel van de landschappelijke omgeving;

12° erfgoedlandschap : een ankerplaats of deel ervan die volgens de procedures van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening of het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996 aangeduid is in de ruimtelijke uitvoeringsplannen of de plannen van aanleg. » .

Art. 5. Artikel 12, tweede lid, van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« De besluiten tot voorlopige of definitieve bescherming als landschap hebben een individueel karakter en fungeren als aanvulling en verfijning op de sectoriële wetgevingen. Zij mogen evenwel geen beperkingen vaststellen die absoluut werken of handelingen verbieden of onmogelijk maken die overeenstemmen met de plannen van aanleg of de ruimtelijke uitvoeringsplannen van kracht in de ruimtelijke ordening, noch de realisatie van die plannen en hun bestemmingsvoorschriften verhinderen, noch de realisatie van de definitief vastgestelde natuurrichtplannen onmogelijk maken. » .

Art. 6. Aan hetzelfde decreet wordt hoofdstuk IV toegevoegd, dat luidt als volgt :

« HOOFDSTUK IV. — *Behoud van erfgoedlandschappen*

Afdeling 1. — Stap 1 : Aanduiding van ankerplaatsen

Artikel 15. De Vlaamse regering kan een landschap, dat van algemeen belang is wegens zijn natuurwetenschappelijke, historische, esthetische, sociaal-culturele of ruimtelijk-structurende waarde, aanduiden als ankerplaats.

Artikel 16. De aanduiding van ankerplaatsen kan gebeuren per ankerplaats afzonderlijk of voor meerdere ankerplaatsen.

Artikel 17. De Vlaamse regering stelt de aanduiding voorlopig vast.

Dit besluit vermeldt per ankerplaats :

- 1° de benaming van de ankerplaats;
- 2° de waarden die tot de aanduiding aanleiding gegeven hebben;
- 3° de landschapskenmerken die typisch zijn voor de ankerplaats, met inbegrip van de ruimtelijke kenmerken die eigen zijn aan de waarden;
- 4° een aflijning van de ankerplaats op schaal 1/25 000 die de grenzen ervan aangeeft.

Het besluit tot voorlopige aanduiding wordt bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Artikel 18. Het besluit tot voorlopige aanduiding vervalt van rechtswege indien binnen een termijn van maximaal twaalf maanden geen besluit tot definitieve aanduiding is genomen.

Artikel 19. Het besluit tot voorlopige aanduiding wordt met een aangetekende brief voor advies voorgelegd aan de bestuurlijke entiteiten bevoegd voor ruimtelijke ordening, landinrichting, economie, natuurbehoud, bosbeheer, landbouw, waterbeheer, toerisme en recreatie, en infrastructuur, en aan de gemeente(n) en provincie(s) in kwestie. Binnen het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap mag de aangetekende brief worden vervangen door een elektronisch bericht. De Vlaamse regering kan hierover nadere regels vaststellen.

Deze adviezen worden binnen negentig dagen, te rekenen vanaf de datum van "de afgifte op De Post of de datum van het elektronisch bericht, uitgebracht, zo niet worden ze geacht gunstig te zijn.

Het besluit tot voorlopige aanduiding is en blijft ter inzage op het gemeentehuis.

Artikel 20. Vervolgens wordt het besluit tot voorlopige aanduiding met de voormelde adviezen aan de Koninklijke Commissie voor een met redenen omkleed advies aan de Vlaamse regering gezonden met een aangetekende brief of in een elektronisch bericht.

Het advies wordt binnen negentig dagen, te rekenen vanaf de datum van de afgifte op De Post of de datum van het elektronisch bericht, uitgebracht, zo niet wordt het geacht gunstig te zijn.

Artikel 21. De Vlaamse regering stelt het besluit tot definitieve aanduiding vast.

Dit besluit vermeldt per ankerplaats :

- 1° de benaming van de ankerplaats;
- 2° de waarden die tot de aanduiding aanleiding gegeven hebben;
- 3° de landschapskenmerken die typisch zijn voor de ankerplaats, met inbegrip van de ruimtelijke kenmerken die eigen zijn aan de waarden;
- 4° een aflijning van de ankerplaats op schaal 1/25 000 die de grenzen ervan aangeeft.

Het besluit tot definitieve aanduiding wordt bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. Het besluit tot definitieve aanduiding wordt met een aangetekende brief bezorgd aan de gemeenten en de provincies.

Het besluit tot definitieve aanduiding is en blijft ter inzage op het gemeentehuis.

Artikel 22. De Vlaamse regering kan een besluit tot voorlopige of definitieve aanduiding geheel of gedeeltelijk opheffen of wijzigen. Daartoe wordt dezelfde procedure en vorm als voor de voorlopige respectievelijk definitieve aanduiding gevolgd.

Tot de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het besluit tot definitieve wijziging of opheffing blijven de rechtsgevolgen van het vorige besluit van kracht.

Artikel 23. Vanaf de datum van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het besluit tot definitieve aanduiding gelden voor de administratieve overheid, als beslissende instantie voor wat betreft aanvragen van de administratieve overheid, onverminderd artikel 24, de rechtsgevolgen, bepaald in artikel 26 en in artikel 30 van dit hoofdstuk.

Artikel 24. De besluiten tot voorlopige of definitieve aanduiding als ankerplaats fungeren als aanvulling en verfijning op de sectoriële wetgevingen. Zij mogen evenwel geen beperkingen vaststellen die absoluut werken of handelingen verbieden of onmogelijk maken die overeenstemmen met de plannen van aanleg of de ruimtelijke uitvoeringsplannen van kracht in de ruimtelijke ordening, noch de realisatie van die plannen en hun bestemmingsvoorschriften verhinderen, noch de realisatie van de definitief vastgestelde natuurrichtplannen onmogelijk maken.

Artikel 25. § 1. Zolang de ankerplaatsen niet zijn opgenomen in de ruimtelijke uitvoeringsplannen of de plannen van aanleg vormen zij geen beoordelingsgrond voor werken en handelingen, bedoeld in de artikelen 99 en 101, noch voor het stedenbouwkundig uittreksel en attest, bedoeld in artikel 135, noch voor het planologisch attest bedoeld in artikel 145ter, noch voor de stedenbouwkundige vergunning bedoeld in artikel 193, § 2, van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, noch voor het stedenbouwkundig attest, bedoeld in artikel 63, § 1, 5°, van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996, uitgezonderd wanneer het een aanvraag betreft van de administratieve overheid.

§ 2. Zolang de ankerplaatsen niet zijn opgenomen in de ruimtelijke uitvoeringsplannen of de plannen van aanleg vormen zij geen beoordelingsgrond voor de milieuvergunning, bedoeld in het decreet van 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning, uitgezonderd wanneer het een vergunningsaanvraag betreft van de administratieve overheid.

§ 3. Zolang de ankerplaatsen niet zijn opgenomen in de ruimtelijke uitvoeringsplannen of de plannen van aanleg vormen zij geen beoordelingsgrond voor natuurvergunning, bedoeld in de artikelen 9 en 13 van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, uitgezonderd wanneer het een vergunningsaanvraag betreft van de administratieve overheid.

Artikel 26. De administratieve overheid moet in al haar beslissingen inzake een eigen werk of handeling, of inzake het verlenen van een opdracht daartoe, of inzake een eigen plan of verordening, die een ankerplaats nadelig kunnen beïnvloeden :

1° voorkomen dat vermijdbare schade aan een typisch landschapskenmerk van een ankerplaats wordt veroorzaakt;

2° door schadebeperkende maatregelen te nemen, de betekenisvolle schade die aan de ankerplaats wordt aangebracht zo veel mogelijk beperken, en indien dit niet mogelijk is, herstellen en compenseren.

De administratieve overheid geeft in haar beslissingen aan hoe zij rekening heeft gehouden met de verplichtingen van dit artikel.

De Vlaamse regering stelt hierover nadere regels vast.

Afdeling 2. — Stap 2 : Erfgoedlandschappen

Artikel 27. De ankerplaatsen, definitief aangeduid volgens artikel 21 van dit hoofdstuk, zijn de sectoriële voorstellen voor de ruimtelijke uitvoeringsplannen en andere beleidsplannen.

Bij de opmaak van ruimtelijke uitvoeringsplannen of plannen van aanleg vormen de ankerplaatsen, definitief aangeduid volgens artikel 21 van dit hoofdstuk, mede de basis voor de aanduiding van de erfgoedlandschappen.

Elk erfgoedlandschap dat in overdruk afgebakend wordt overeenkomstig de wetgeving betreffende de ruimtelijke ordening in ruimtelijke uitvoeringsplannen of plannen van aanleg, wordt van rechtswege beschouwd als een erfgoedlandschap in de zin van dit decreet.

De volgens artikel 21 definitief aangeduide ankerplaats vervalt van rechtswege voor zowel het onderdeel waarvoor nadien een ruimtelijk uitvoeringsplan of een plan van aanleg in werking treedt als voor het onderdeel dat opgenomen was in de voorlopige vaststelling, maar niet behouden is bij de definitieve vaststelling van het ruimtelijk uitvoeringsplan of het plan van aanleg.

Artikel 28. Iedereen die werken en handelingen verricht of hiertoe de opdracht verleent, neemt zoveel als mogelijk zorg in acht voor de waarden en de typische landschapskenmerken van een erfgoedlandschap zoals bepaald in het van toepassing zijnde ruimtelijke uitvoeringsplan of plan van aanleg.

Artikel 29. § 1. De administratieve overheid mag geen werkzaamheden en handelingen ondernemen, noch toestemming of vergunning verlenen voor een activiteit die een erfgoedlandschap geheel of gedeeltelijk kan vernietigen of die een betekenisvolle schade kan veroorzaken aan de waarden en de typische landschapskenmerken ervan.

§ 2. De administratieve overheid moet in al haar beslissingen inzake een eigen werk of handeling, of inzake het verlenen van een opdracht daartoe, of inzake een eigen plan of verordening, die een erfgoedlandschap nadelig kunnen beïnvloeden :

1° voorkomen dat vermijdbare schade aan een typisch landschapskenmerk ervan, zoals bepaald in het van toepassing zijnde ruimtelijke uitvoeringsplan of plan van aanleg, wordt veroorzaakt;

2° door schadebeperkende maatregelen te nemen, de betekenisvolle schade die eraan wordt aangebracht zo veel mogelijk beperken, en indien dit niet mogelijk is, herstellen en compenseren.

De administratieve overheid geeft in haar beslissingen aan hoe zij rekening heeft gehouden met de verplichtingen van dit artikel.

De Vlaamse regering stelt hierover nadere regels vast.

§ 3. In afwijking van § 1 kan een activiteit, waarvoor een vergunning of toestemming nodig is, die een erfgoedlandschap geheel of gedeeltelijk vernietigt of die een betekenisvolle schade kan veroorzaken aan de waarden of een typisch landschapskenmerk, bij afwezigheid van een alternatief, toch worden toegelaten of uitgevoerd om dwingende redenen van groot openbaar belang, met inbegrip van redenen van sociale of economische aard. In dat geval dienen alle schadebeperkende en compenserende maatregelen genomen te worden.

Artikel 30. Dit hoofdstuk doet geen afbreuk aan strengere voorschriften vastgesteld voor voorlopige of definitief beschermde landschappen in of op grond van artikel 14 van dit decreet. ».

Art. 7. In artikel 15 van hetzelfde decreet, dat artikel 31 wordt, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden aan de eerste zin de volgende woorden toegevoegd :

« en van voorlopig aangeduide en definitief aangeduide ankerplaatsen en erfgoedlandschappen »;

2° in het eerste lid worden aan de derde zin de volgende woorden toegevoegd :

« en van definitief aangeduide ankerplaatsen en erfgoedlandschappen »;

3° in het derde lid worden tussen de woorden « beschermde landschappen » en de woorden « komen in aanmerking » de woorden « , de definitief aangeduide ankerplaatsen en de erfgoedlandschappen » ingevoegd.

Art. 8. In artikel 16 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij de decreten van 21 december 2001 en van 19 juli 2002, dat artikel 32 wordt, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen door wat volgt :

« § 1. Met het oog op het verwezenlijken van de beheersdoelstellingen van een beschermd landschap, bedoeld in artikel 10, § 1, 3°, of van een erfgoedlandschap, kan voor een beschermd landschap, erfgoedlandschap of een deel ervan een beheerscommissie worden opgericht en een beheersplan worden opgesteld. » ;

2° in § 4 worden tussen de woorden « beheersdoelstellingen voor een beschermd landschap » en de woorden « zijn opgenomen » de woorden « of een erfgoedlandschap » ingevoegd.

Art. 9. In artikel 17 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij het decreet van 21 december 2001, dat artikel 33 wordt, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° aan § 2 worden de volgende woorden toegevoegd : « of het erfgoedlandschap »;

2° in § 3 worden tussen de woorden « in beschermde landschappen » en de woorden « kan het Vlaamse Gewest », de woorden « of erfgoedlandschappen » ingevoegd;

3° in § 3 worden tussen de woorden « voor een beschermd landschap » en de woorden « of delen ervan » de woorden « , een erfgoedlandschap » ingevoegd;

4° in § 4 worden tussen de woorden « voor beschermde landschappen » en de woorden « kan het Vlaamse Gewest » de woorden « of erfgoedlandschappen » ingevoegd.

Art. 10. In artikel 18 van hetzelfde decreet, gewijzigd bij het decreet van 8 december 2000, dat artikel 34 wordt, worden tussen de woorden « ingeval het definitief beschermd landschap » en de woorden « of een gedeelte ervan » de woorden « , het erfgoedlandschap » ingevoegd.

Art. 11. In artikel 18bis, § 5, van hetzelfde decreet, gewijzigd bij het decreet van 8 december 2000, dat artikel 35 wordt, wordt 4° vervangen door wat volgt « 4° als de eigenaar het beheersplan, zoals bedoeld in artikel 16, § 1, dat artikel 32, § 1, wordt, voor het betrokken perceel uitvoert; ».

Art. 12. In artikel 19 van hetzelfde decreet, dat artikel 40 wordt, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, tweede lid, worden de woorden « Hij heeft toegang tot de in het voorlopige of definitieve beschermingsbesluit vermelde gebieden » vervangen door de woorden « Hij heeft toegang tot de landschappen die in het voorlopige of definitieve beschermingsbesluit vermeld zijn of tot de landschappen die in het besluit van de Vlaamse regering voorlopig of definitief aangeduid zijn als ankerplaats of tot de landschappen die in de plannen van aanleg of ruimtelijke uitvoeringsplannen afgebakend zijn als erfgoedlandschap »;

2° in § 2 worden de woorden « De leden van de Koninklijke Commissie hebben toegang tot de in het voorlopige of definitieve beschermingsbesluit vermelde gebieden, » vervangen door de woorden « De leden van de Koninklijke Commissie hebben toegang tot de landschappen die in het voorlopige of definitieve beschermingsbesluit vermeld zijn of tot de landschappen die in het besluit van de Vlaamse regering voorlopig of definitief aangeduid zijn als ankerplaats, of tot de landschappen die in de ruimtelijke uitvoeringsplannen of de plannen van aanleg afgebakend zijn als erfgoedlandschap »;

3° in § 3 worden tussen de woorden « de bepalingen van dit decreet » en de woorden « op te sporen en vast te stellen » de woorden « en de stedenbouwkundige voorschriften die verbonden zijn met een aanduiding als erfgoedlandschap in een ruimtelijk uitvoeringsplan of een plan van aanleg » toegevoegd.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 13 februari 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,
B SOMERS

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Ruimtelijke Ordening,
Wetenschappen en Technologische Innovatie,
D. VAN MECHELEN

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken,
P. VAN GREMBERGEN

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking,
L. SANNEN

—
Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*

Stukken. — Ontwerp van decreet, 1804 - Nr. 1.

Zitting 2003-2004.

Stukken. — Amendement, 1804 - Nr. 2. — Verslag over hoorzitting, 1804 - Nr. 3. — Amendementen, 1804 - Nr. 4. — Verslag, 1804 - Nr. 5. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering, 1804 - Nr. 6.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : Vergadering van 28 januari 2004.

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 964

[C — 2004/35376]

13 FEVRIER 2004. — Décret portant des mesures de préservation de paysages patrimoniaux (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :
Décret portant des mesures de préservation de paysages patrimoniaux.

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière régionale.

Art. 2. § 1^{er}. Dans le décret du 16 avril portant la protection des sites ruraux, modifié par les décrets des 21 octobre 1997, 18 mai 1999, 8 décembre 2000, 21 décembre 2001 et 19 juillet 2002, les articles suivants sont renumérotés :

- 1° l'article 15 devient l'article 31;
- 2° l'article 16 devient l'article 32;
- 3° l'article 17 devient l'article 33;
- 4° l'article 18 devient l'article 34;
- 5° l'article 18*bis* devient l'article 35;
- 6° l'article 18*ter* devient l'article 36;
- 7° l'article 18*quater* devient l'article 37;
- 8° l'article 18*quinquies* devient l'article 38;
- 9° l'article 18*sexies* devient l'article 39;
- 10° l'article 19 devient l'article 40;
- 11° l'article 20 devient l'article 41;
- 12° l'article 21 devient l'article 42;
- 13° l'article 22 devient l'article 43.

§ 2. Dans le même décret, à l'article 18*ter*, inséré par le décret du 8 décembre 2000, qui devient l'article 36, les mots « l'article 18*bis* » sont remplacés à chaque fois par les mots « l'article 35 ».

§ 3. Dans le même décret, les chapitres suivants sont renumérotés :

- 1° le chapitre IV devient le chapitre V;
- 2° le chapitre V. — *Gestion et sites définitivement protégés*, devient le chapitre VI. — *Gestion*;
- 3° le chapitre V*bis* devient le chapitre VII;
- 4° le chapitre VI devient le chapitre VIII;
- 5° le chapitre VII devient le chapitre IX.

Art. 3. § 1^{er}. A l'article 2 du même décret, remplacé par le décret du 21 décembre 2001, il est ajouté, après les mots « sites protégés », les mots « lieux d'ancrage et paysages patrimoniaux ».

§ 2. Le même article est complété par un alinéa deux, rédigé comme suit :

« Le paysage est un élément essentiel de l'environnement de vie des peuples, en tant qu'expression de la diversité de leur patrimoine culturel et naturel commun et en tant que base de leur identité. ».

Art. 4. A l'article 3 du même décret, modifié par le décret du 21 décembre 2001, il est ajouté un 8°, 9°, 10°, 11° et 12° rédigés comme suit :

8° site protégé : un site définitivement protégé en vertu des chapitres II et III du présent décret;

9° plan d'exécution spatiale : un plan d'exécution spatiale tel que visé à l'article 37 du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire;

10° autorité administrative : la Région flamande, les organismes publics qui en relèvent, les organismes de droit public et de droit privé chargés de tâches d'utilité publique et les autres administrations soumises à la tutelle administrative de la Région flamande;

11° lieu d'ancrage : un territoire faisant partie des sites paysagers les plus précieux, constituant un complexe d'éléments patrimoniaux variés qui forment un ensemble présentant les caractéristiques typiques idéales en raison de son état intact ou de sa représentativité, ou qui, du point de vue spatiale, occupe un lieu important pour la protection ou la réparation du paysage;

12° paysage patrimonial : un lieu d'ancrage ou une partie d'un lieu d'ancrage qui, selon les procédures du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire ou du décret relatif à l'aménagement du territoire coordonné le 22 octobre 1996, est indiqué dans les plans d'exécution spatiales ou les plans d'aménagement. »

Art. 5. L'article 12, deuxième alinéa du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Les arrêtés de protection provisoire ou définitive de paysages ont un caractère individuel et sont complémentaires apportent des précisions aux législations sectorielles. Ils ne peuvent cependant fixer des restrictions absolues ni interdire ou rendre impossibles des actions conformes aux plans d'aménagement ou aux plans d'exécution spatiales, ni empêcher la réalisation de ces plans et de leurs prescriptions d'affectation, ni rendre impossible la réalisation des plans directeurs de la nature définitivement fixés. »

Art. 6. Il est ajouté au même décret un chapitre IV, rédigé comme suit :

« CHAPITRE IV. — *Préservation de paysages patrimoniaux*

Section 1^{re}. — 1^{er} Volet : Désignation de lieux d'ancrage

Article 15. Le Gouvernement flamand peut désigner comme lieu d'ancrage un paysage d'intérêt général en raison de sa valeur dans les domaines des sciences naturelles, historique, esthétique, socioculturel ou

Article 16. La désignation de lieux d'ancrage peut s'effectuer soit par lieu d'ancrage, soit pour plusieurs lieux d'ancrage.

Article 17. Le Gouvernement flamand arrête provisoirement la désignation.

Ledit arrêté mentionne par lieu d'ancrage :

1° la dénomination du lieu d'ancrage;

2° les valeurs qui ont donné lieu à la désignation;

3° les caractéristiques paysagers typiques du lieu d'ancrage, y compris les caractéristiques spatiales propres aux valeurs;

4° une délimitation du lieu d'ancrage à l'échelle 1/25 000.

L'arrêté portant désignation provisoire est publié par extrait au *Moniteur belge*.

Article 18. L'arrêté portant désignation provisoire est annulé de plein droit à défaut d'arrêté portant désignation définitive dans un délai maximum de douze mois.

Article 19. L'arrêté portant désignation provisoire est soumis, sous pli recommandé, à l'avis des entités administratives compétentes en matière d'aménagement du territoire, d'aménagement de l'espace rural, d'économie, de conservation de la nature, de gestion forestière, d'agriculture, de gestion de l'eau, de tourisme et de récréation, d'infrastructure, et des communes et provinces en question. Au sein du Ministère de la Communauté flamande, la lettre recommandée peut être remplacée par une communication électronique. Le Gouvernement flamand peut déterminer les modalités à cet effet.

Ces avis sont rendus dans les quatre-vingt-dix jours, à compter de la date de remise à La Poste ou de la date du message électronique, sinon ils sont censés être favorables.

L'arrêté de désignation provisoire peut être consulté à la maison communale.

Article 20. Ensuite, l'arrêté portant désignation provisoire, accompagné des avis de la Commission royale, est remis au Gouvernement flamand pour avis motivé, sous pli recommandé ou par message électronique.

Cet avis est rendu dans les quatre-vingt-dix jours, à compter de la date de remise à La Poste ou de la date du message électronique, sinon il est censé être favorable.

Article 21. Le Gouvernement flamand prend l'arrêté portant désignation définitive.

Ledit arrêté mentionne par lieu d'ancrage :

1° la dénomination du lieu d'ancrage;

2° les valeurs qui ont donné lieu à la désignation;

3° les caractéristiques paysagères typiques du lieu d'ancrage, y compris les caractéristiques spatiales propres aux valeurs;

4° une délimitation du lieu d'ancrage à l'échelle 1/25 000.

L'arrêté portant désignation définitive est publié par extrait au *Moniteur belge*.

L'arrêté portant désignation définitive est transmis aux communes et aux provinces sous pli recommandé.

L'arrêté de désignation définitive peut être consulté à la maison communale.

Article 22. Le Gouvernement flamand peut abroger ou modifier, en tout ou en partie, un arrêté de désignation provisoire ou définitive. A cet effet, il est fait appel à la même procédure que celle qui s'applique à la désignation provisoire ou définitive.

Jusqu'à la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté de modification ou d'abrogation définitive, les effets juridiques de l'arrêté antérieur restent en vigueur.

Article 23. A partir de la date de publication au *Moniteur belge* jusqu'à la désignation définitive, les effets juridiques visés à l'article 26 et à l'article 30 du présent article sont en vigueur pour l'autorité administrative en tant qu'instance de décision en ce qui concerne les demandes de l'autorité administrative.

Article 24. Les arrêtés de désignation provisoire ou définitive comme lieu d'ancrage sont complémentaires et apportent des précisions aux législations sectorielles. Ils ne peuvent cependant fixer des restrictions absolues ni interdire ou rendre impossibles des actions conformes aux plans d'aménagement ou aux plans d'exécution spatiaux, ni empêcher la réalisation de ces plans et de leurs prescriptions d'affectation, ni rendre impossible la réalisation des plans directeurs de la nature définitivement fixés.

Article 25. § 1^{er}. Tant que les lieux d'ancrage ne sont pas repris dans les plans d'exécution spatiaux ou les plans d'aménagement, ils ne constituent pas de base d'appréciation pour les travaux et actions visés aux articles 99 et 101, ni pour l'extrait urbanistique et le certificat d'urbanisme visés à l'article 135, ni pour l'attestation planologique visé à l'article 145^{ter}, ni pour l'autorisation urbanistique visée à l'article 193, § 2, du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, ni pour le certificat d'urbanisme visé à l'article 63, § 1^{er}, 5°, du décret relatif à l'aménagement du territoire, cordonné le 22 octobre 1996, excepté lorsqu'il s'agit d'une demande de l'autorité administrative.

§ 2. Tant que les lieux d'ancrage ne sont pas repris dans les plans d'exécution spatiaux ou les plans d'aménagement, ils ne constituent pas de base d'appréciation pour l'autorisation environnementale visée par le décret du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation anti-pollution, excepté lorsqu'il s'agit d'une demande de l'autorité administrative.

§ 3. Tant que les lieux d'ancrage ne sont pas repris dans les plans d'exécution spatiaux ou les plans d'aménagement, ils ne constituent pas de base d'appréciation pour l'autorisation d'aménagement de la nature visée par les articles 9 et 13 du décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel, excepté lorsqu'il s'agit d'une demande d'autorisation de l'autorité administrative.

Article 26. L'autorité administrative doit, dans toutes ses décisions concernant des travaux ou des actes propres, ou concernant l'adjudication de marchés à cet effet, ou concernant un plan ou un règlement propres, susceptibles de porter préjudice à un lieu d'ancrage :

1° éviter des préjudices évitables à une caractéristique paysagère d'un lieu d'ancrage;

2° en prenant des mesures limitatrices de préjudices, limiter le plus possible les préjudices significatifs portés au lieu d'ancrage et, si ce n'est pas possible, les réparer et compenser.

L'autorité administrative indique dans ses décisions comment elle a tenu compte des obligations du présent article.

Le Gouvernement flamand arrête les modalités à cet effet.

Section 2. — Second Volet : Paysages patrimoniaux

Article 27. Les lieux d'ancrage désignés définitivement conformément à l'article 21 du présent chapitre sont les propositions sectorielles pour les plans d'exécution spatiaux et autres plans politiques.

Lors de l'élaboration de plans d'exécution spatiaux ou de plans d'aménagement, les lieux d'ancrage désignés définitivement conformément à l'article 21 du présent chapitre constituent notamment la base de la désignation des paysages patrimoniaux.

Tout paysage patrimonial délimité en surimpression conformément à la législation relative à l'aménagement du territoire dans des plans d'exécution spatiaux ou dans des plans d'aménagement est considéré de plein droit comme paysage patrimonial au sens du présent décret.

Le lieu d'ancrage désigné définitivement conformément à l'article 21 est annulé de plein droit tant en ce qui concerne la partie pour laquelle un plan d'exécution spatial entre en vigueur ultérieurement qu'en ce qui concerne la partie reprise dans la fixation provisoire, mais non conservée dans la fixation définitive du plan d'exécution spatial ou du plan d'aménagement.

Article 28. Tous ceux qui exécutent des travaux ou des actes ou passent des marchés à cet effet respectera le plus possible les valeurs et les caractéristiques paysagères typiques d'un paysage patrimonial telles que définies dans le plan d'exécution spatial ou le plan d'aménagement applicable.

Article 29. § 1. L'autorité ne peut entreprendre des travaux et actes, ni autoriser une activité susceptibles de détruire totalement ou partiellement un paysage patrimonial ou qui peut porter un préjudice significatif aux valeurs et aux caractéristiques paysagères typiques de celui-ci.

§ 2. L'autorité administrative doit, dans toutes ses décisions concernant des travaux ou des actions propres, ou concernant l'adjudication de marchés à cet effet, ou concernant un plan ou un règlement propres, susceptibles de porter préjudice à un paysage patrimonial :

1° éviter des préjudices évitables à une caractéristique paysagère de celui-ci, telle que fixée dans le plan d'exécution spatial ou le plan d'aménagement applicable;

2° en prenant des mesures limitatrices de préjudices, limiter le plus possible les préjudices significatifs portés au paysage patrimonial et, si ce n'est pas possible, les réparer et compenser.

L'autorité administrative indique dans ses décisions comment elle a tenu compte des obligations du présent article.

Le Gouvernement flamand arrête les modalités à cet effet.

§ 3. Par dérogation au §1^{er}, une activité qui nécessite un permis ou une autorisation, qui détruit totalement ou partiellement un paysage patrimonial ou qui est susceptible de porter un préjudice significatif aux valeurs ou à une caractéristique paysagère typique, peut néanmoins être autorisée ou exécutée, en absence d'alternative, pour des motifs impérieux de grand intérêt public, en ce compris des motifs d'ordre social ou économique. En ce cas, il y a lieu de prendre toutes les mesures limitatrices de préjudice et compensatoires.

Article 30. Le présent chapitre ne porte aucun préjudice aux prescriptions plus sévères établies pour des sites provisoirement ou définitivement protégés par ou en vertu de l'article 14 du présent décret. »

Art. 7. A l'article 15 du même décret, qui devient l'article 31, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa premier, la première phrase est complétée par les mots suivants :

« et des lieux d'ancrage et de paysages patrimoniaux désignés provisoirement et désignés définitivement »

2° à l'alinéa premier, la troisième phrase est complétée par les mots suivants :

« et des lieux d'ancrage et des paysages patrimoniaux désignés définitivement »;

3° dans le troisième alinéa, les mots « , les lieux d'ancrage et paysages patrimoniaux désignés définitivement » sont insérés entre les mots « sites protégés » et les mots « entrent en considération ».

Art. 8. A l'article 16 du même décret, modifié par les décrets des 21 décembre 2001 et 19 juillet 2002, qui devient l'article 32, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. En vue de la réalisation des objectifs de gestion d'un site protégé tels que visés à l'article 10, § 1^{er}, 3° ou d'un paysage patrimonial, une commission de gestion peut être créée et un plan de gestion peut être établi. »;

2° au § 4, les mots « ou un paysage patrimonial » sont insérés entre les mots « objectifs de gestion pour un site protégé » et les mots « sont repris ».

Art. 9. A l'article 17 du même décret, modifié par le décret du 21 décembre 2001, qui devient l'article 33, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, les mots suivants sont ajoutés : « ou au paysage patrimonial »;

2° au § 3, les mots « ou des paysages patrimoniaux » sont insérés entre les mots « dans des sites protégés » et les mots « la Région flamande peut ».

3° au § 3, les mots « un paysage patrimonial » sont insérés entre les mots « pour un site protégé » et les mots « ou pour des parties de ces derniers ».

4° au § 4, les mots « ou des paysages patrimoniaux » sont insérés entre les mots « pour des sites protégés » et les mots « la Région flamande peut ».

Art. 10. A l'article 18 du même décret, modifié par le décret du 8 décembre 2000, qui devient l'article 34, les mots « le paysage patrimonial » sont insérés entre les mots « au cas où le site définitivement protégé » et les mots « ou une partie de ce dernier ».

Art. 11. A l'article 18bis, § 5, du même décret, modifié par le décret du 8 décembre 2000, qui devient l'article 35, le 4° est remplacé par ce qui suit :

« 4° si le propriétaire exécute le plan de gestion tel que visé à l'article 16, § 1^{er}, qui devient l'article 32, § 1^{er}, pour la parcelle concernée : ».

Art. 12. A l'article 19 du même décret, qui devient l'article 40, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, alinéa 2, les mots « Il a accès aux zones mentionnées dans l'arrêté de protection provisoire ou définitive » sont remplacés par les mots « Il a accès aux sites mentionnés dans l'arrêté de protection provisoire ou définitive ou aux sites désignés provisoirement ou définitivement à l'arrêté du Gouvernement flamand en tant que lieu d'ancrage ou aux sites délimités dans les plans d'aménagement ou les plans d'exécution spatiaux en tant que paysages patrimoniaux »;

2° au § 2, les mots « Les membres de la Commission royale ont accès aux zones mentionnées dans l'arrêté de protection provisoire ou définitive » sont remplacés par les mots « Les membres de la Commission royale ont accès aux sites mentionnés dans l'arrêté de protection provisoire ou définitive ou aux sites désignés provisoirement ou définitivement par l'arrêté du Gouvernement flamand en tant que lieu d'ancrage ou aux sites délimités dans les plans d'aménagement ou les plans d'exécution spatiaux en tant que paysages patrimoniaux »;

3° au § 3, les mots « et aux prescriptions urbanistiques liées à la désignation en tant que paysage patrimonial dans un plan d'exécution spatial ou un plan d'aménagement » sont insérés après les mots « les infractions au présent décret ».

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 13 février 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Aménagement du Territoire,
des Sciences et de l'Innovation technologique,
D. VAN MECHELEN

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique,
P. VAN GREMBERGEN

Le Ministre flamand de l'Environnement, de l'Agriculture et de la Coopération au Développement,
L. SANNEN

—
Note

(1) *Session 2002-2003.*

Documents. — Projet de décret, 1804 - N° 1.

Session 2003-2004.

Documents. — Amendement, 1804 - N° 2. — Rapport de l'audience, 1804 - N° 3. — Amendements, 1804 - N° 4. — Rapport, 1804 - N° 5. — Texte adopté en séance plénière, 1804 - N° 6.

Annales. — Discussion et adoption : Séance du 28 janvier 2004.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 965

[C - 2004/35416]

9 JANUARI 2004. — **Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 6 februari 1991 houdende vaststelling van het Vlaams reglement betreffende de milieuvergunning en het besluit van de Vlaamse regering van 1 juni 1995 houdende algemene en sectorale bepalingen inzake milieuhygiëne, tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 5 maart 1996 houdende vaststelling van het Vlaams reglement betreffende de bodemsanering en tot wijziging van de besluiten van de Vlaamse regering van 12 oktober 2001 en 14 juni 2002 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 5 maart 1996 houdende vaststelling van het Vlaams reglement betreffende de bodemsanering**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning, inzonderheid op artikel 3 en op artikel 20, gewijzigd bij de decreten van 22 december 1993, 21 oktober 1997 en 11 mei 1999;

Gelet op het decreet van 22 februari 1995 betreffende de bodemsanering, inzonderheid op artikel 48bis, ingevoegd bij het decreet van 26 mei 1998;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 6 februari 1991 houdende vaststelling van het Vlaams reglement betreffende de milieuvergunning, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 27 februari 1992, 28 oktober 1992, 27 april 1994, 1 juni 1995, 26 juni 1996, 22 oktober 1996, 12 januari 1999, 15 juni 1999, bij het decreet van het Vlaams Parlement van 18 mei 1999 en bij de besluiten van de Vlaamse regering van 29 september 2000, 20 april 2001, 13 juli 2001, 5 oktober 2001, 31 mei 2002 en 28 november 2003;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 1 juni 1995 houdende algemene en sectorale bepalingen inzake milieuhygiëne, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 6 september 1995, 26 juni 1996, 3 juni 1997, 17 december 1997, 24 maart 1998, 6 oktober 1998, 19 januari 1999, 15 juni 1999, 3 maart 2000, 17 maart 2000, 17 juli 2000, 19 januari 2001, 20 april 2001, 13 juli 2001, 18 januari 2002, 25 januari 2002, 31 mei 2002, 28 november 2003 en 28 november 2003;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 5 maart 1996 houdende Vlaams reglement betreffende de bodemsanering, gewijzigd bij de besluiten van 19 december 1998, 9 februari 1999, 12 oktober 2001, 7 december 2001, 14 juni 2002 en 28 november 2003;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 17 januari 2003 houdende wijziging van de besluiten van de Vlaamse regering van 12 oktober 2001 en 14 juni 2002 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 5 maart 1996 houdende vaststelling van het Vlaams reglement betreffende de bodemsanering;

Gelet op het akkoord van de minister, bevoegd voor begroting, gegeven op 08 januari 2004;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de inwerkingtreding van de regeling van het gebruik van uitgegraven bodem als bodem of in of als bouwstof, zoals ingevoegd bij besluit van de Vlaamse regering van 12 oktober 2001 in Hoofdstuk X van het besluit van Vlarebo en zoals gewijzigd bij besluit van 14 juni 2002, grotendeels bepaald is op 1 januari 2004; dat deze regeling ook zijn weerslag heeft op de toepassing van de bepalingen van titel I en II van Vlarebo inzake de rubriek 60 «Geheel of gedeeltelijk opvullen met niet-verontreinigde uitgegraven bodem van groeven, graverijen, uitgravingen en andere putten, met inbegrip van waterplassen en vijvers »; dat de toepassingsmodaliteiten voor het gebruik van uitgegraven bodem als bodem in het kader van deze

regeling in belangrijke mate wordt geregeld via codes van goede praktijk; dat deze codes van goede praktijk werden uitgewerkt na de goedkeuring van het voormelde wijzigingsbesluit van 14 juni 2002; dat in uitvoering van de beslissing van de Vlaamse regering de regeling grondverzet in het algemeen en de codes van goede praktijk in het bijzonder vanaf juni 2003 door het departement Leefmilieu en Infrastructuur met de erkende bodembeheerorganisatie v.z.w. Grondbank en de OVAM in een proefproject werd geproefdraaid met het oog op een eventuele bijsturing ervan; dat bij de evaluatie van de resultaten van voormeld proefproject eind november 2003 een aantal belangrijke knelpunten werden vastgesteld onder meer wat de praktische uitvoerbaarheid van de regeling grondverzet betreft vooral inzake het gedeeltelijk opvullen met niet-verontreinigde bodem van groeven en graverijen, en wat de garantie van het onafhankelijk optreden van een bodembeheerorganisatie betreft; dat de inwerkingtreding van de regeling grondverzet ingevolge het besluit van de Vlaamse regering van 17 januari 2003 grotendeels vastgesteld is op 1 januari 2004; dat de Vlaamse regering de vastgestelde knelpunten dient weg te werken vooraleer de regeling grondverzet in werking treedt teneinde de praktische uitvoerbaarheid ervan te verzekeren en de nodige rechtszekerheid aan de rechtsonderhorigen betrokken bij de regeling grondverzet te verlenen; dat een optreden van de Vlaamse regering ter zake dan ook dringend noodzakelijk is;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 29 december 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Wijzigingen van titel I van het VLAREM*

Artikel 1. In rubriek 60 van bijlage 1 bij het besluit van de Vlaamse regering van 6 februari 1991 houdende vaststelling van het Vlaams reglement betreffende de milieuvergunning, ingevoegd bij besluit van de Vlaamse regering van 31 mei 2002, worden onder « Opmerkingen » aan de woorden « voldoet aan de normen voor het vrij gebruik van uitgegraven bodem als bodem op een ontvangende grond die binnen bestemmingstype II, III, IV of V gelegen is, zoals bepaald in bijlage 8 van Vlarebo, respectievelijk aan de normen voor het vrij gebruik van uitgegraven bodem als bodem op een ontvangende grond die binnen bestemmingstype I gelegen is, zoals bepaald in bijlage 7 van Vlarebo » de woorden « of voldoet aan de bodemsaneringsnormen, zoals bepaald in bijlage 4 van Vlarebo, mits indien nodig aanvullende milieubescherpende voorwaarden die garanties geven inzake isoleren, beheren en controleren » toegevoegd.

HOOFDSTUK II. — *Wijzigingen van titel II van het VLAREM*

Art. 2. In artikel 5.60.2 van het besluit van de Vlaamse regering van 1 juni 1995 houdende algemene en sectorale bepalingen inzake milieuhygiëne, ingevoegd bij besluit van de Vlaamse regering van 31 mei 2002 en gewijzigd bij besluit van 28 november 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het derde lid wordt vervangen als volgt :

« In de milieuvergunning kan van de in vorig lid vermelde normen afgeweken worden tot maximaal de bodemsaneringsnormen van het overeenkomstige bestemmingstype, zoals bepaald in bijlage 4 van Vlarebo, behalve voor de bovenste laag van 90 cm waarvoor in toepassing van het standstillbeginsel de actuele milieukwaliteit moet worden gerespecteerd, en indien :

1° de bouwheer door middel van een studie, uitgevoerd door een erkend bodemsaneringsdeskundige volgens een code van goede praktijk het bewijs levert dat het gebruik van de uitgegraven bodem als bodem geen verontreiniging van het grondwater kan veroorzaken en dat mogelijke blootstelling aan de verontreinigde stoffen geen extra risico oplevert. In de studie worden de milieukeurmerken van de uitgegraven bodem geëvalueerd in functie van deze van de ontvangende grond.

2° dat via het traceerbaarheidssysteem van een erkende bodembeheerorganisatie aangetoond wordt dat wanneer de uitgegraven bodem de bodemsaneringsnormen overschrijdt van het bestemmingstype van de zone waaruit hij afkomstig is, hij voor gebruik gereinigd is, tenzij de uitgegraven bodem niet reinigbaar is en dat hij omwille van bouwtechnische redenen niet bruikbaar is ».

2° in het vierde lid wordt het woord « Omgekeerd » vervangen door het woord « Tevens ».

HOOFDSTUK III. — *Wijzigingen van VLAREBO*

Art. 3. In artikel 58, 2° van het besluit van de Vlaamse regering van 5 maart 1996 houdende vaststelling van het Vlaams reglement betreffende de bodemsanering, ingevoegd bij besluit van de Vlaamse regering van 12 oktober 2001, wordt een zin toegevoegd die luidt als volgt :

« Een bodembeheerorganisatie is representatief als in de raad van bestuur één of meerdere beroepsorganisaties, die voldoende representatief zijn voor de sectoren betrokken bij het gebruik van uitgegraven bodem, een mandaat bekleden. »

Art. 3bis. In Afdeling 6 van Hoofdstuk X van hetzelfde besluit, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse regering van 14 juni 2002, wordt een onderafdeling 6 ingevoegd, bestaande uit artikel 68, dat luidt als volgt :

“Onderafdeling 6. — Onverenigbaarheden

Art. 68. De bodembeheerorganisatie, tussentijdse opslagplaats en grondreinigingscentrum kan geen gebruik maken van de erkenning in de volgende gevallen :

1° als hij of een persoon die voor zijn rekening een directie- of beheersbevoegdheid uitoefent, bloed- of aanverwant is in de rechte lijn tot en met de derde graad en in de zijlijn tot en met de vierde graad, met de erkende bodemsaneringsdeskundige die het technisch verslag of de studie, bedoeld in de artikelen 52 en 53, heeft opgemaakt;

2° als een persoon die voor zijn rekening een directie- of beheersbevoegdheid uitoefent zelf of bij tussenpersoon eigenaar, mede-eigenaar of werkend vennoot is van de erkende bodemsaneringsdeskundige die het technisch verslag of de studie, bedoeld in de artikelen 52 en 53, heeft opgemaakt;

3° als een persoon die voor zijn rekening een directie- of beheersbevoegdheid uitoefent in rechte of in feite, zelf of bij tussenpersoon, een directie- of beheersbevoegdheid uitoefent bij de erkende bodemsaneringsdeskundige die het technisch verslag of de studie, bedoeld in de artikelen 52 en 53, heeft opgemaakt;

4° als zijn activiteiten rechtstreeks of onrechtstreeks, geheel of gedeeltelijk gefinancierd, gecontroleerd of beheerd worden, onder welke vorm dan ook, door de erkende bodemsaneringsdeskundige die het technisch verslag of de studie, bedoeld in de artikelen 52 en 53, heeft opgemaakt. »

HOOFDSTUK IV. — *Wijzigingen van de besluiten van de Vlaamse regering van 12 oktober 2001 en 14 juni 2002 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 5 maart 1996 houdende vaststelling van het Vlaams reglement betreffende de bodemsanering*

Art. 4. In artikel 24 van het besluit van de Vlaamse regering van 12 oktober 2001 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 5 maart 1996 houdende vaststelling van het Vlaams reglement betreffende de bodemsanering, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse regering van 17 januari 2003, worden aan de woorden « op 1 januari 2004 » de volgende woorden toegevoegd :

« , behalve wat het gebruik van uitgegraven bodem als bodem of in of als bouwstof betreft in het kader van de uitvoering van werken stedenbouwkundig vergund en aanbesteed vóór 1 januari 2004, waarvoor de voormelde afdelingen van Hoofdstuk X van Vlarebo in werking treden op 1 april 2004. »

Art. 5. In artikel 31 van het besluit van de Vlaamse regering van 14 juni 2002 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 5 maart 1996 houdende vaststelling van het Vlaams reglement betreffende de bodemsanering, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse regering van 17 januari 2003, worden aan de woorden « op 1 januari 2004 » de volgende woorden toegevoegd :

« , behalve wat het gebruik van uitgegraven bodem als bodem of in of als bouwstof betreft in het kader van de uitvoering van werken stedenbouwkundig vergund en aanbesteed vóór 1 januari 2004, waarvoor de voormelde artikelen in werking treden op 1 april 2004. »

HOOFDSTUK V. — *Slotbepaling*

Art. 6. De Vlaamse minister, bevoegd voor het leefmilieu, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 9 januari 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking,
L. SANNEN

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 965

[C — 2004/35416]

9 JANVIER 2004. — **Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 février 1991 fixant le Règlement flamand relatif à l'autorisation écologique et l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} juin 1995 fixant les dispositions générales et sectorielles en matière d'hygiène de l'environnement modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 mars 1996 fixant le Règlement flamand relatif à l'assainissement du sol et modifiant les arrêtés du Gouvernement flamand des 12 octobre 2001 et 14 juin 2002 modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 mars 1996 fixant le Règlement flamand relatif à l'assainissement du sol**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 28 juin 1985 relatif à l'autorisation écologique, notamment les articles 3 et 20, modifiés par les décrets des 22 décembre 1993, 21 octobre 1997 et 11 mai 1999;

Vu le décret du 22 février 1995 relatif à l'assainissement du sol, notamment l'article 48bis, inséré par le décret du 26 mai 1998;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 février 1991 fixant le Règlement flamand relatif à l'autorisation écologique, modifié par les arrêtés des 27 février 1992, 28 octobre 1992, 27 avril 1994, 1^{er} juin 1995, 26 juin 1996, 22 octobre 1996, 12 janvier 1999, 15 juin 1999, par le décret du Parlement flamand du 18 mai 1999 et par les arrêtés du Gouvernement flamand des 29 septembre 2000, 20 avril 2001, 13 juillet 2001, 5 octobre 2001, 31 mai 2002 et 28 novembre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} juin 1995 fixant les dispositions générales et sectorielles en matière d'hygiène de l'environnement, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 6 septembre 1995, 26 juin 1996, 3 juin 1997, 17 décembre 1997, 24 mars 1998, 6 octobre 1998, 19 janvier 1999, 15 juin 1999, 3 mars 2000, 17 mars 2000, 17 juillet 2000, 19 janvier 2001, 20 avril 2001, 13 juillet 2001, 18 janvier 2002, 25 janvier 2002, 31 mai 2002, 28 novembre 2003 et 28 novembre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 mars 1996 fixant le Règlement flamand relatif à l'assainissement du sol, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 19 décembre 1998, 9 février 1999, 12 octobre 2001, 7 décembre 2001, 14 juin 2002 et 28 novembre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 janvier 2003 modifiant les arrêtés du Gouvernement flamand des 12 octobre 2001 et 14 juin 2002 modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 mars 1996 fixant le règlement flamand relatif à l'assainissement du sol;

Vu l'accord du Ministre chargé du budget, donné le 8 janvier 2004;

Vu la demande de traitement d'urgence, motivée par la circonstance que l'entrée en vigueur du règlement sur l'utilisation de terres excavées comme sol ou dans ou comme matériau de construction, tel qu'inséré par l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 octobre 2001 au Chapitre X de l'arrêté du Vlarebo et tel que modifié par l'arrêté du 14 juin 2002, a en majeure partie été fixé au 1^{er} janvier 2004; que ce règlement a également des répercussions sur l'application des dispositions des titres Ier et II du Vlareb en matière de la rubrique 60 "Comblement, en tout ou en partie, avec des terres excavées non polluées de carrières, minières, excavations et autres puits, y compris des plans d'eau et des étangs"; que les modalités d'application en vue de l'utilisation de terres excavées comme sol dans le cadre de ce règlement sont en grande mesure réglées par des codes de bonne pratique; que ces codes de bonne pratique ont été élaborés après approbation de l'arrêté de modification précité du 14 juin 2002; qu'en exécution de la décision du Gouvernement flamand, le règlement "mouvement de terres" en général et les codes de bonne pratique en particulier, ont été testés lors d'un projet d'essais à partir de juin 2003 par le département de l'Environnement et de l'Infrastructure en coopération avec l'organisation agréée de gestion du sol "v.z.w. Grondbank" et OVAM en vue d'une éventuelle correction du projet; que lors de l'évaluation des résultats du projet d'essais précité fin novembre 2003, un nombre de difficultés ont été constatées, entre autres en ce qui concerne la faisabilité pratique du règlement "mouvement de terres", principalement en ce qui concerne le comblement partiel avec des terres excavées non polluées de carrières et minières,

et en ce qui concerne la garantie d'action indépendante d'une organisation de gestion du sol; que l'entrée en vigueur du règlement "mouvement de terres" a été en majeure partie fixée au 1^{er} janvier 2004 suite à l'arrêté du gouvernement flamand du 17 janvier 2003; que le Gouvernement flamand doit éliminer les difficultés constatées avant que le règlement "mouvement de terres" entre en vigueur afin d'en assurer l'exécution pratique et afin d'accorder la certitude juridique aux subordonnés juridiques concernés par le règlement "mouvement de terres"; qu'une action du Gouvernement flamand en cette matière est nécessaire;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 29 décembre 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Environnement, de l'Agriculture et de la Coopération au Développement;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — Modifications du titre I^{er} du VLAREM

Article 1^{er}. A la rubrique 60 de l'annexe 1re de l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 février 1991 portant fixation du Règlement flamand relatif à l'autorisation écologique, inséré par l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 mai 2002 les mots "ou doivent répondre aux normes d'assainissement du sol, telles que fixées à l'annexe 4 du Vlarebo et si nécessaire, moyennant conditions complémentaires de protection de l'environnement donnant des garanties en matière d'isolation, de gestion et de contrôle" sont ajoutés aux mots "doivent répondre aux normes relatives à l'utilisation libre des terres excavées, comme sol sur un terrain receveur situé dans les types de destination II, III, IV ou V, telles que prévues par l'annexe 8 du Vlarebo, ou aux normes relatives à l'utilisation libre des terres excavées, comme sol sur un terrain receveur situé dans le type de destination I, telles que prévues par l'annexe 7".

CHAPITRE II. — Modifications du titre II du VLAREM

Art. 2. Les modifications suivantes sont apportées à l'article 5.60.2 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} juin 1995, inséré par l'arrêté du Gouvernement flamand du 1 juin 1995 fixant les dispositions générales et sectorielles en matière d'hygiène de l'environnement inséré par l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 mai 2002 et modifié par l'arrêté du 28 novembre 2003 :

1^o le troisième alinéa est remplacé par ce qui suit :

« Dans l'autorisation écologique, il peut être dérogé aux normes visées à l'alinéa précédent jusqu'au maximum les normes d'assainissement du sol du type de destination correspondant, tel que fixé à l'annexe 4 du Vlarebo, sauf pour la couche supérieure de 90 cm pour laquelle la qualité environnementale actuelle doit être respectée en application du principe du standstill et si :

1^o le maître d'ouvrage fournit la preuve, étayée par une étude réalisée par un expert en assainissement du sol agréé suivant un code de bonne pratique, que l'utilisation des terres excavées comme sol ne peut engendrer aucune pollution des eaux souterraines et que l'exposition éventuelle aux substances polluantes ne comporte pas de risque supplémentaire. L'étude comporte une évaluation des caractéristiques environnementales en fonction de celles du terrain receveur.

2^o que par le système de traçabilité d'une organisation de gestion du sol agréée il est démontré que, lorsque les terres excavées dépassent les normes d'assainissement de sol du type d'affectation d'où ils proviennent, qu'elles ont été assainies avant d'être utilisées, sauf si les terres excavées ne peuvent pas être assainies ou qu'elle ne sont pas utilisables pour des raisons de techniques de construction".

2^o au premier alinéa, le mot "Inversément" est remplacé par le mot "Egalement".

CHAPITRE III. — Modifications au VLAREBO

Art. 3. A l'article 58, 2^o, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 mars 1996 fixant le Règlement flamand relatif à l'assainissement du sol, inséré par l'arrêté du Gouvernement flamand de 12 octobre 2001, il est ajouté une phrase rédigée comme suit :

« Une organisation de gestion du sol est représentative lorsqu'une ou plusieurs organisations professionnelles, qui sont suffisamment représentatives pour les secteurs concernés par l'utilisation des terres excavées, revêtent un mandat. »

Art. 3bis. A la section 6 du Chapitre X du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 juin 2002, il est inséré une sous-section 6, comprenant un article 68, rédigé comme suit :

"Sous-section 6. — Incompatibilités

Art. 68. L'organisation de gestion du sol, le lieu de stockage intérimaire et le centre d'assainissement de sol, ne peuvent pas se servir de l'agrément dans les cas suivants :

1^o lorsqu'il ou une personne exerce, pour son compte, une compétence de direction ou de gestion, qu'il est parent ou apparenté en ligne directe jusqu'au troisième degré et en ligne indirecte jusqu'au quatrième degré compris, à l'expert d'assainissement de sol agréé qui a dressé le rapport technique ou l'étude, visé aux articles 52 et 53;

2^o lorsqu'une personne qui exerce, pour son compte, une compétence de direction ou de gestion, elle-même ou auprès d'une personne intermédiaire, est propriétaire, copropriétaire ou qui est un associé actif de l'expert d'assainissement de sol agréé qui a dressé le rapport technique ou l'étude, visé aux articles 52 et 53;

3^o lorsqu'une personne qui exerce, pour son compte, une compétence de direction ou de gestion de droit ou en fait, elle-même ou auprès d'une personne intermédiaire, ou exerce une compétence de direction ou de gestion auprès de l'expert d'assainissement de sol agréé qui a dressé le rapport technique ou l'étude, visé aux articles 52 et 53;

4^o lorsque ses activités sont, directement ou indirectement, entièrement ou partiellement financées, contrôlées ou gérées, sous quelle forme que ce soit, par un expert d'assainissement de sol agréé qui a dressé le rapport technique ou l'étude, visé aux articles 52 et 53. »

CHAPITRE IV. — *Modifications aux arrêtés du Gouvernement flamand des 12 octobre 2001 et 14 juin 2002 modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 mars 1996 fixant le Règlement flamand relatif à l'assainissement du sol*

Art. 4. A l'article 24 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 octobre 2001 modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 mars 1996 fixant le Règlement flamand relatif à l'assainissement du sol, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 janvier 2003, les mots suivants sont ajoutés aux mots "au 1^{er} janvier 2004" :

« , sauf en ce qui concerne l'utilisation de terres excavées comme sol ou dans ou comme matériau de construction dans le cadre de l'exécution de travaux faisant l'objet d'une autorisation urbanistique et adjudgés avant le premier janvier 2004, pour lesquels les sections précitées du chapitre X du Vlarebo entrent en vigueur au 1^{er} avril 2004. »

Art. 5. A l'article 31 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 juin 2002 modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 mars 1996 fixant le Règlement flamand relatif à l'assainissement du sol, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 janvier 2003, les mots suivants sont ajoutés aux mots "au 1^{er} janvier 2004" :

« , sauf en ce qui concerne l'utilisation de terres excavées comme sol ou dans ou comme matériau de construction dans le cadre de l'exécution de travaux faisant l'objet d'une autorisation urbanistique et adjudgés avant le premier janvier 2004, pour lesquels les travaux précités entrent en vigueur au 1^{er} avril 2004. » .

CHAPITRE V. — *Disposition finale*

Art. 6. Le Ministre flamand qui a l'environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 9 janvier 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

Le Ministre flamand de l'Environnement,
de l'Agriculture et de la Coopération au Développement,

L. SANNEN

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 966

[C - 2004/35418]

20 FEBRUARI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 11 januari 2002 betreffende de steun voor ecologie-investeringen door ondernemingen

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 15 december 1993 tot bevordering van de economische expansie in het Vlaamse Gewest, gewijzigd bij de decreten van 20 december 1996, 15 april 1997, 18 mei 1999, 6 juli 2001 en 21 december 2001;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 11 januari 2002 betreffende de steun voor ecologie-investeringen door ondernemingen;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 10 februari 2004;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het besluit van de Vlaamse regering van 11 januari 2002 van kracht is tot en met 31 december 2003 en dat de nieuwe ecologieregeling in werking treedt in maart 2004. Dit betekent dat voor deze periode de juridische grondslag voor het verlenen van ecologiesteun wegvalt. Derhalve moet de bestaande ecologieregeling dringend verlengd worden;

Op voorstel van de Vlaamse minister van economie, Buitenlands Beleid en E-government;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 18 van het besluit van de Vlaamse regering van 11 januari 2002 betreffende de steun voor ecologie-investeringen door ondernemingen, worden de woorden « en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2003 » geschrapt.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 30 december 2003.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor het economisch beleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 20 februari 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid en E-government,

P. CEYSENS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 966

[C — 2004/35418]

20 FEVRIER 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 janvier 2002 relatif à l'aide aux investissements écologiques faits par des entreprises

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 15 décembre 1993 favorisant l'expansion économique en Région flamande, modifié par les décrets des 20 décembre 1996, 15 avril 1997, 18 mai 1999, 6 juillet 2001 et 21 décembre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 janvier 2002 relatif à l'aide aux investissements écologiques faits par des entreprises;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 10 février 2004;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 janvier 2002 est en vigueur jusqu'au 31 décembre 2003 et que le nouveau régime écologique entre en vigueur en mars 2004. Cela implique que la base juridique pour l'octroi de l'aide écologique fait défaut pour cette période. Il importe donc de prolonger d'urgence le régime écologique existant;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Economie, de la Politique extérieure et de l'E-gouvernement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 18 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 11 janvier 2002 relatif à l'aide aux investissements écologiques faits par des entreprises, les mots « et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2003 » sont supprimés.**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 30 décembre 2003.**Art. 3.** La Ministre flamande ayant la politique économique dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 20 février 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

La Ministre flamande de l'Economie, de la Politique extérieure et de l'E-gouvernement,

P. CEYSENS

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 967

[C — 2004/35401]

3 MAART 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap "Studiedienst van de Vlaamse regering"

De Vlaamse regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 1;

Gelet op het kaderdecreet bestuurlijk beleid van 18 juli 2003, inzonderheid op artikel 6, § 2;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 10 oktober 2003 tot regeling van de delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de hoofden van de intern verzelfstandigde agentschappen van de Vlaamse administratie;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 4 december 2003;

Gelet op het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van dertig dagen;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 3 februari 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gewijzigd bij de wet van 2 april 2003;

Overwegende dat het aangewezen is, voor een efficiënte vervulling van sommige taken van beleidsuitvoering van de Vlaamse regering, inzonderheid de uitvoering van studies in opdracht van de Vlaamse regering, binnen het Vlaams ministerie "Diensten van de Minister-President" een intern verzelfstandigd agentschap zonder rechtspersoonlijkheid op te richten;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Benaming, doel en taakstelling van het agentschap***Artikel 1.** Binnen het Vlaams ministerie "Diensten van de Minister-President" wordt een intern verzelfstandigd agentschap zonder rechtspersoonlijkheid opgericht, onder de benaming "Studiedienst van de Vlaamse regering", hierna "het agentschap" te noemen.

De Studiedienst van de Vlaamse regering wordt opgericht voor het formuleren van beleidsrelevante aanbevelingen teneinde de Vlaamse regering te ondersteunen bij en te stimuleren tot het voeren van een geïntegreerd en toekomstgericht beleid.

Het agentschap behoort tot het beleidsdomein "Diensten van de Minister-President".

Art. 2. Het agentschap heeft als missie het uitvoeren van analyses en studies rond demografische, macro-economische en sociaal-maatschappelijke thema's, de opbouw van beleidsgerichte gegevensbestanden, alsook het methodologisch uitwerken en onderbouwen van de statistiekfunctie.

Art. 3. Het agentschap heeft tot taak :

- 1° het uitvoeren van beleidsdomeinoverschrijdende en toekomstverkennde studies;
- 2° het verzorgen van een recurrente algemene omgevingsmonitoring;
- 3° coördinatie Vlaams statistisch systeem;
- 4° het instaan voor het intern databeheer en kwaliteitsverhoging van surveys en de officiële statistiek.

De taakstellingen vermeld in het eerste lid gebeuren met de bedoeling om aan de Vlaamse regering beleidsrelevante aanbevelingen af te leveren.

Art. 4. Overeenkomstig artikel 9, § 1, 1°, van het kaderdecreet bestuurlijk beleid van 18 juli 2003, regelt de beheersovereenkomst de concretisering van de kwalitatieve en kwantitatieve wijze waarop het agentschap zijn taken moet vervullen, met strategische en operationele doelstellingen, beschreven aan de hand van meetbare criteria.

Art. 5. Bij het uitoefenen van zijn missie en taken treedt het agentschap op namens de rechtspersonen Vlaamse Gemeenschap en Vlaamse Gewest.

HOOFDSTUK II. — *Aansturing en leiding van het agentschap*

Art. 6. Het agentschap ressorteert onder het hiërarchisch gezag van de Vlaamse minister, bevoegd voor de planning en de statistiek, hierna "de minister" te noemen.

Art. 7. De minister stuurt het agentschap aan, inzonderheid via de beheersovereenkomst.

Art. 8. Het hoofd van het agentschap is belast met de algemene leiding, de werking en de vertegenwoordiging van het agentschap, onverminderd de mogelijkheid tot delegatie en subdelegatie van die bevoegdheid.

HOOFDSTUK III. — *Delegatie van beslissingsbevoegdheden*

Art. 9. Het hoofd van het agentschap heeft delegatie van beslissingbevoegdheid voor de aangelegenheden die zijn vastgesteld in het besluit van de Vlaamse regering van 10 oktober 2003 tot regeling van de delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de hoofden van de intern verzelfstandigde agentschappen van de Vlaamse administratie, hierna "het algemeen delegatiebesluit" te noemen.

Art. 10. Bij het gebruik van de delegaties gelden de algemene voorwaarden en beperkingen, alsook de bepalingen inzake de mogelijkheid tot subdelegatie, de regeling bij vervanging en de verantwoording, zoals vervat in het algemeen delegatiebesluit.

HOOFDSTUK IV. — *Controle, opvolging en toezicht*

Art. 11. Onverminderd de artikelen 9, 33 en 34 van het kaderdecreet bestuurlijk beleid van 18 juli 2003 met betrekking tot informatieverstrekking, rapportering, interne controle en interne audit, is de minister verantwoordelijk voor de opvolging van en het toezicht op het agentschap.

Art. 12. De minister kan, in het kader van de opvolging en de uitoefening van het toezicht, op ieder ogenblik aan het hoofd van het agentschap informatie, rapportering en verantwoording vragen over bepaalde aangelegenheden, zowel op geaggregeerd niveau als op niveau van individuele onderwerpen en dossiers.

HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

Art. 13. De Vlaamse regering bepaalt de datum waarop dit besluit in werking treedt.

Art. 14. De Vlaamse minister, bevoegd voor de planning en de statistiek, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 3 maart 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme,
R. LANDUYT

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 967

[C — 2004/35401]

3 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand portant création de l'agence autonomisée interne "Studiedienst van de Vlaamse regering" (Service d'étude du Gouvernement flamand)

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 1^{er};

Vu le décret cadre sur la politique administrative du 18 juillet 2003, notamment l'article 6, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 octobre 2003 réglant la délégation de compétences de décision aux chefs des agences autonomisées internes de l'Administration flamande;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 4 décembre 2003;

Vu la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas trente jours;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 3 février 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, modifié par la loi du 2 avril 2003;

Considérant qu'il est indiqué, en vue de l'accomplissement efficace de certaines tâches en matière d'exécution de la politique du Gouvernement flamand, notamment la réalisation d'études pour le compte du Gouvernement flamand, de créer une agence autonomisée interne sans personnalité juridique au sein du Ministère de la Communauté flamande "Services du Ministre-Président";

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Dénomination, objet et missions de l'agence*

Article 1^{er}. Au sein du Ministère de la Communauté flamande "Services du Ministre-Président", il est créé une agence autonomisée interne sans personnalité juridique, sous le nom "Service d'étude du Gouvernement flamand", dénommée ci-après "l'agence".

Le Service d'Etude du Gouvernement flamand est créé dans le but de formuler des recommandations pertinentes au niveau de la gestion en vue de soutenir et stimuler le Gouvernement flamand à mener une politique intégrée et porteuse d'avenir.

L'agence fait partie du domaine politique "Services du Ministre-Président".

Art. 2. La mission de l'agence consiste en la réalisation d'analyses et d'études sur des thèmes démographiques, macro-économiques et sociétaux, la constitution de fichiers centrés sur la politique, ainsi que le développement et le support méthodologiques de la fonction statistique.

Art. 3. La mission de l'agence consiste en :

1° la réalisation d'études dépassant les domaines politiques et explorant l'avenir.

2° l'exécution d'un monitoring général et récurrent de l'environnement;

3° la coordination du système statistique flamand;

4° la responsabilité de la gestion interne des données et l'augmentation de la qualité des examens périodiques et de la statistique officielle.

Les missions mentionnées au premier alinéa sont réalisées dans le but de fournir au Gouvernement flamand des recommandations pertinentes au niveau de la gestion.

Art. 4. Conformément à l'article 9, § 1^{er}, 1° du décret cadre sur la politique administrative du 18 juillet 2003, le contrat de gestion règle la concrétisation qualitative et quantitative de l'accomplissement des missions conférées à l'agence, assortie d'objectifs stratégiques et opérationnels, décrits à l'aide de critères mesurables.

Art. 5. Dans l'accomplissement de ses missions et tâches, l'agence agit au nom des personnes morales Communauté flamande et Région flamande.

CHAPITRE II. — *Pilotage et direction de l'agence*

Art. 6. L'agence relève de l'autorité hiérarchique du Ministre flamand compétent pour le planning et la statistique, dénommé ci-après "le Ministre".

Art. 7. Le Ministre pilote l'agence, notamment par le biais du contrat de gestion.

Art. 8. Le chef de l'agence est chargé de la direction générale, du fonctionnement et de la représentation de l'agence, sans préjudice de la possibilité de délégation et sous-délégation de cette compétence.

CHAPITRE III. — *Délégation de compétences de décision*

Art. 9. Le chef de l'agence a délégation de compétence de décision pour les matières fixées à l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 octobre 2003 réglant la délégation de compétences de décision aux chefs des agences autonomisées internes de l'Administration flamande, dénommé ci-après "l'arrêté général de délégation".

Art. 10. L'utilisation des délégations est soumise aux conditions et limitations générales, ainsi qu'aux dispositions relatives à la possibilité de sous-délégation, la réglementation en cas de remplacement et la justification, telles que définies à l'arrêté général de délégation.

CHAPITRE IV. — *Contrôle, suivi et tutelle*

Art. 11. Sans préjudice des articles 9, 33 et 34 du décret cadre sur la politique administrative du 18 juillet 2003 concernant la fourniture d'informations, les rapports, le contrôle interne et l'audit interne, le Ministre est responsable du suivi et de la tutelle de l'agence.

Art. 12. Dans le cadre du suivi et de l'exercice de la tutelle, le Ministre peut demander à tout moment au chef de l'agence des informations, des rapports et une justification concernant certaines matières, tant au niveau agrégé qu'au niveau de sujets et dossiers individuels.

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

Art. 13. Le Gouvernement flamand fixe la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 14. Le Ministre flamand qui a le planning et la statistique dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 3 mars 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme,
R. LANDUYT

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 968 (2004 — 516)

[C — 2004/35417]

12 DECEMBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 6 februari 1991 houdende vaststelling van het Vlaams reglement betreffende de milieuvergunning, van het besluit van de Vlaamse regering van 1 juni 1995 houdende algemene en sectorale bepalingen inzake milieuhygiëne en van het besluit van de Vlaamse regering van 17 december 1997 tot vaststelling van het Vlaams reglement inzake afvalvoorkoming en beheer. — Erratum

Belgisch Staatsblad van 13 februari 2004, Ed. 2, p. 8975 e.v.

De tabel in artikel 3, 2° (op p. 8976 en 8977 van de Nederlandse tekst en op p. 8999 en 9000 van de Franse tekst) moet vervangen worden door de hierna volgende tabel :

2.3.4.	Opslag en verbranding of meeverbranding, al dan niet als experiment, met of zonder energiewinning en met of zonder terugwinning van stoffen van :					
	Uitzondering : 1. Het verbranden van onbehandeld stukhout in houtkachels voor de verwarming van woonverblijven en werkplaatsen, in sfeerverwarmers en gelijksoortige toestellen met een nominaal thermisch vermogen van maximaal 300 kW, is geen inrichting voor de verwerking van afvalstoffen.					
2.3.4.1	Opslag en verbranding van :					
	a) Biomassa-afval : 1° - plantaardig afval van land- en bosbouw - plantaardig afval van de levensmiddelenindustrie - vezelachtig afval afkomstig van de productie van ruwe pulp en van de productie van papier uit pulp, dat op de plaats van productie wordt meeverbrand en waarvan de vrijgekomen energie wordt teruggewonnen - kurkafval - onbehandeld houtafval, met een nominaal thermisch vermogen van 1) tot en met 5 MW 2) meer dan 5 MW 2° niet verontreinigd behandeld houtafval, met een nominaal thermisch vermogen van 1) tot en met 5 MW 2) meer dan 5 MW	2 1 2 1	G,O,T M,G,O,T M,G,O,T M,G,O,T	B B		
	b) verontreinigd behandeld houtafval	1	G,M,O,T	B		
	c) afgewerkte olie	1	G,M,O,T,X	B	P	J
	d) (opgeheven)					
	e) niet-gevaarlijke huishoudelijke afvalstoffen	1	G,M,O,T, X	B	P	J
	f) niet-gevaarlijke bedrijfsafvalstoffen die vergelijkbaar zijn met huishoudelijke afvalstoffen	1	G,M,O,T, X	B	P	J
	g) vast niet-risicohoudend medisch afval	1	G,M,O,T, X	B	P	J
	h) risicohoudend medisch afval en vloeibaar en pasteus niet- risicohoudend medisch afval	1	G,M,O,T, X	A	P	J
	i) kringen in dierencrematoria	1	G,M,O,T, X		P	J
	j) andere niet-gevaarlijke afvalstoffen	1	G,M,O,T, X	B	P	J
	k) andere gevaarlijke afvalstoffen	1	G,M,O,T, X	A	P	J
	l) dierlijk afval met uitzondering van kringen in dieren- crematoria	1	G,M,O,T, X	B	P	J
	m) Waterzuiveringsslib	1	G,M,O,T, X	B	P	J

2.3.4.2	Opslag en meeverbranding van :						
	a)	Biomassa-afval : 1° - plantaardig afval van land- en bosbouw - plantaardig afval van de levensmiddelenindustrie - vezelachtig afval afkomstig van de productie van ruwe pulp en van de productie van papier uit pulp, dat op de plaats van productie wordt meeverbrand en waarvan de vrijgekomen energie wordt teruggewonnen - kurkafval onbehandeld houtafval, met een nominaal thermisch vermogen van 1) tot en met 5 MW 2) meer dan 5 MW 2° niet verontreinigd behandeld houtafval, met een nominaal thermisch vermogen van 1) tot en met 5 MW 2) meer dan 5 MW	2 1 2 1	G,O,T M,G,O,T M,G,O,T M,G,O,T	B		
	b)	verontreinigd behandeld houtafval	1	G,M,O,T	B		
	c)	afgewerkte olie	1	G,M,O,T,X	B	P	J
	d)	andere niet-gevaarlijke afvalstoffen	1	G,M,O,T, X	B	P	J
	e)	andere gevaarlijke afvalstoffen	1	G,M,O,T, X	A	P	J
	f)	dierlijk afval met uitzondering van krenge in dierencrematoria	1	G,M,O,T, X		P	J
	g)	waterzuiveringsslib	1	G,M,O,T, X	B	P	J
2.3.4.3	Experimentele verbranding of meeverbranding waar minder dan 50 ton afval per jaar wordt verbrand of meeverbrand. Wanneer minder dan 50 ton afval per jaar wordt verbrand of meeverbrand zijn de rubrieken 2.3.4.1 of 2.3.4.2 niet van toepassing. Wanneer meer dan 50 ton afval per jaar wordt verbrand of meeverbrand, wordt de inrichting ingedeeld onder 2.3.4.1 of 2.3.4.2.		1	G,M,O,T	B	P	J

—————

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 968 (2004 — 516)

[C — 2004/35417]

12 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 février 1991 fixant le règlement flamand relatif à l'autorisation écologique, l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} juin 1995 fixant les dispositions générales et sectorielles en matière d'hygiène de l'environnement et l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 décembre 1997 fixant le règlement flamand relatif à la prévention et à la gestion des déchets. — Erratum

Moniteur belge du 13 février 2004, Ed. 2, p. 8975 et suivantes.

Le tableau à l'article 3, 2° (aux pages 8976 et 8977 du texte néerlandais et aux pages 8999 et 9000 du texte français) doit être remplacé par le tableau ci-après :

2.3.4.	Stockage et incinération ou coïncinération, à titre expérimental ou non, avec ou sans récupération d'énergie et avec ou sans récupération de matières de :					
	Exception : 1. L'incinération de morceaux de bois non traités dans des poêles à bois pour le chauffage d'habitations et de lieux de travail, dans du chauffage d'ambiance et appareils analogues avec une puissance nominale thermique de 300 kW maximum, ne constitue pas un établissement de traitement de déchets.					

2.3.4.1	Stockage et incinération de :					
	a)	Déchets de biomasse : 1° - déchets végétaux de l'agriculture et la sylviculture - déchets végétaux de l'industrie alimentaire - déchets fibreux issus de la production de la pâte vierge et de la production du papier au départ de la pâte, s'ils sont coïncinérés sur le lieu de production et dont l'énergie libérée est récupérée - déchets de liège - déchets de bois non traités, avec une puissance nominale thermique 1) jusqu'à 5 MW 2) de plus de 5 MW 2° déchets de bois traités non pollués, avec une puissance nominale thermique 1) jusqu'à 5 MW 2) de plus de 5 MW	2 1 2 1	G,O,T M,G,O,T M,G,O,T M,G,O,T	B B	
	b)	Déchets de bois traités pollués	1	G,M,O,T	B	
	c)	Huiles usagées	1	G,M,O,T,X	B	P J
	d)	(abrogé)				
	e)	Déchets ménagers non dangereux	1	G,M,O,T, X	B	P J
	f)	Déchets industriels non dangereux comparables aux déchets ménagers	1	G,M,O,T, X	B	P J
	g)	Déchets médicaux solides sans risque	1	G,M,O,T, X	B	P J
	h)	Déchets médicaux à risque et déchets médicaux sans risque se présentant sous forme liquide ou pâteuse	1	G,M,O,T, X	A	P J
	i)	Cadavres dans les crématoires pour animaux	1	G,M,O,T, X		P J
	j)	Autres déchets non dangereux	1	G,M,O,T, X	B	P J
	k)	Autres déchets dangereux	1	G,M,O,T, X	A	P J
	l)	Déchets animaliers à l'exception des cadavres dans les crématoires pour animaux	1	G,M,O,T, X	B	P J
	m)	Boues provenant de l'épuration des eaux	1	G,M,O,T, X	B	P J
2.3.4.2	Stockage et coïncinération de :					
	a)	Déchets de biomasse : 1° - déchets végétaux de l'agriculture et la sylviculture - déchets végétaux de l'industrie alimentaire - déchets fibreux issus de la production de la pâte vierge et de la production du papier au départ de la pâte, s'ils sont coïncinérés sur le lieu de production et dont l'énergie libérée est récupérée - déchets de liège - déchets de bois traités, avec une puissance nominale thermique 1) jusqu'à 5 MW 2) de plus de 5 MW 2° déchets de bois traités non pollués, avec une puissance nominale thermique 1) jusqu'à 5 MW 2) de plus de 5 MW	2 1 2 1	G,O,T M,G,O,T M,G,O,T M,G,O,T	B B	
	b)	déchets de bois traités pollués	1	G,M,O,T	B	
	c)	Huiles usagées	1	G,M,O,T,X	B	P J
	d)	Autres déchets non dangereux	1	G,M,O,T, X	B	P J
	e)	Autres déchets dangereux	1	G,M,O,T, X	A	P J
	f)	Déchets animaliers à l'exception de cadavres dans les crématoires pour animaux	1	G,M,O,T, X		P J
	g)	Boues provenant de l'épuration des eaux	1	G,M,O,T, X	B	P J
2.3.4.3	Incinération ou coïncinération à titre expérimental, incinérant ou coïncinérant moins de 50 tonnes de déchets par an. Lorsque l'incinération ou la coïncinération concerne moins de 50 tonnes de déchets par an, les rubriques 2.3.4.1 ou 2.3.4.2 ne sont pas d'application. Lorsque l'incinération ou la coïncinération concerne plus de 50 tonnes de déchets par an, l'établissement relève de la rubrique 2.3.4.1 ou 2.3.4.2.		1	G,M,O,T	B	P J

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 969

[2004/200737]

**6 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant détermination de la grille de classement et des modalités d'application
pour le classement des carcasses de gros bovins et des carcasses de porcs**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, modifié par les lois du 29 décembre 1990 et du 5 février 1999 et par l'arrêté royal du 22 février 2001;

Vu l'arrêté royal du 21 janvier 1992 portant détermination de la grille de classement des carcasses de gros bovins, modifié par l'arrêté royal du 28 juin 2001;

Vu l'arrêté royal du 29 avril 1999 relatif au classement des carcasses de porcs;

Vu l'arrêté ministériel du 22 janvier 1992 portant les modalités d'application pour la classification des carcasses de gros bovins, modifié par les arrêtés ministériels du 26 septembre 1997, du 22 novembre 1999 et du 29 juin 2001;

Vu l'arrêté ministériel du 3 mai 1999 relatif au classement des carcasses de porcs;

Vu le règlement (CEE) n° 1208/81 du Conseil du 28 avril 1981 établissant la grille communautaire de classement des carcasses de gros bovins, modifié par le règlement (CEE) n° 1026/91 du 22 avril 1991;

Vu le règlement (CEE) n° 3220/84 du Conseil du 13 novembre 1984 déterminant la grille communautaire de classement des carcasses de porcs, modifié par le règlement (CEE) n° 3530/86 du Conseil du 17 novembre 1986;

Vu le règlement (CEE) n° 1186/90 du Conseil du 7 mai 1990 portant extension du champ d'application de la grille communautaire de classement des carcasses de gros bovins;

Vu le règlement (CEE) n° 1254/99 du Conseil du 17 mai 1999 portant organisation des marchés dans le secteur viande bovine;

Vu le règlement (CEE) n° 2930/81 de la Commission du 12 octobre 1981 arrêtant les dispositions complémentaires pour l'application de la grille communautaire de classement des carcasses de gros bovins, modifié par le règlement (CEE) n° 2237/91 du 26 juillet 1991;

Vu le règlement (CEE) n° 563/82 de la Commission du 10 mars 1982 portant modalités d'application du règlement (CEE) n° 1208/81 pour la constatation des prix du marché de gros bovins sur base de la grille communautaire de classement des carcasses, modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 2181/01 du 9 novembre 2001;

Vu le règlement (CEE) n° 2967/85 de la Commission du 24 octobre 1985 établissant les modalités d'application de la grille communautaire de classement des carcasses de porcs, modifié par le règlement de la Commission (CEE) 3127/94 du 20 décembre 1994;

Vu le règlement (CEE) n° 295/96 de la Commission du 16 février 1996, portant modalités d'application du règlement (CEE) n° 1892/87 du Conseil en ce qui concerne la constatation des prix de marché des gros bovins sur base de la grille communautaire de classement des carcasses;

Vu le règlement (CEE) n° 344/91 de la Commission du 13 février 1991 établissant les modalités d'application du règlement (CEE) n° 1186/90, modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 1215/03 du 8 juillet 2003;

Vu la Décision n° 97/107/CE du 16 janvier 1997 relative à l'autorisation de méthodes de classement de carcasses de porcs en Belgique, modifiée par la Décision n° 97/734/CE du 15 octobre 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, et l'article 84, § 1^{er}, 1^o, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire d'adapter sans retard les dispositions légales en vigueur pour assurer la continuité des missions de service public à la suite de l'abandon par l'organisme interprofessionnel de la tâche d'effectuer le classement des carcasses;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — Principes généraux

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1^o le Ministre : le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions;

2^o gros bovins : les bovins âgés de plus de six mois dont le poids vif est supérieur à trois cents kg;

3^o carcasse de gros bovin : le bovin abattu, saigné, éviscéré, dépouillé et présenté :

a) sans la tête et sans les pieds; la tête séparée au niveau de l'articulation atloïdo-occipitale, les pieds sont sectionnés au niveau des articulations carpo-métacarpiennes ou tarso-métatarsiques;

b) sans les organes contenus dans les cavités thoraciques et abdominales avec ou sans les rognons, la graisse de rognon, ainsi que la graisse de bassin;

c) sans les organes sexuels avec les muscles attenants, sans la mamelle et la graisse mammaire;

d) découpé en deux parties symétriques par fente du milieu de la colonne vertébrale, du sternum et de la symphyse ischio-pubienne;

4^o carcasse de porc : le porc abattu, saigné et éviscéré, entier ou divisé par le milieu, sans la langue, les soies, les onglons, les organes génitaux, la panne, les rognons et le diaphragme;

5^o le Service : la Direction de la Qualité des Produits de la Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne;

6^o le fournisseur : la personne physique ou morale qui fait procéder aux opérations d'abattage.

7° le producteur : soit le responsable du dernier troupeau dans lequel le bovin a été détenu, au sens de l'article 1^{er}, 4°, 5°, 7°, de l'arrêté royal du 8 août 1997 relatif à l'identification, l'enregistrement et aux modalités d'application de l'épidémiologie-surveillance des bovins, soit le responsable du dernier troupeau dans lequel le porc a été détenu, au sens de l'article 1^{er}, 2°, 4°, 6°, de l'arrêté royal du 15 février 1995 relatif à l'identification des porcs.

8° l'organisme de contrôle : tout organisme agréé par le Ministre pour contrôler les opérations de présentation et de classement des carcasses.

CHAPITRE II. — *Classement, marquage et présentation des carcasses de gros bovins*

Art. 2. § 1^{er}. Tous les abattoirs qui abattent en moyenne annuelle plus de 75 gros bovins par semaine sont tenus de classer et d'identifier toutes carcasses de ces bovins, conformément aux dispositions du présent arrêté.

§ 2. Les abattoirs autres que ceux visés au § 1^{er} peuvent également classer les carcasses à condition de respecter les dispositions du présent arrêté et d'en avvertir préalablement le Service par écrit.

Art. 3. § 1^{er}. Les carcasses de gros bovins sont classées comme suit :

1° dans les catégories A, B, C, D, E comme définies à l'article 3, 1° du règlement (CEE) n° 1208/81 du Conseil du 28 avril 1981 établissant la grille communautaire de classement des carcasses de gros bovins;

2° selon la conformation dans les classes S, E, U, R, O, P, comme définies à l'annexe I du règlement (CEE) n° 1208/81 du Conseil du 28 avril 1981 établissant la grille communautaire de classement des carcasses de gros bovins;

3° selon l'état d'engraissement dans les classes 1, 2, 3, 4, 5 comme définies à l'annexe II du règlement (CEE) n° 1208/81 du Conseil du 28 avril 1981 établissant la grille communautaire de classement des carcasses de gros bovins.

§ 2. Le résultat du classement se présente toujours sous la forme d'un triplet dans l'ordre du § 1^{er}.

§ 3. Pour certaines catégories visées au § 1^{er}, 1°, le Ministre peut fixer des sous-catégories.

§ 4. Le classement visé au § 1^{er}, 2° et 3°, peut être complété par trois sous-classes au maximum.

Celles-ci sont indiquées par les signes -, = ou +, selon le degré croissant respectivement de conformation et d'état d'engraissement, et doivent suivre immédiatement la lettre ou le chiffre de la classe concernée. Pour certaines classes, le Ministre peut imposer le classement par sous-classes.

Art. 4. Le classement des carcasses doit intervenir dans les plus brefs délais, après l'expertise, au moment de la pesée, au plus tard une heure après le début des opérations d'abattage.

Art. 5. § 1^{er}. Immédiatement après leur classement, les carcasses bovines sont identifiées par un marquage indiquant le résultat du classement comme prévu par l'article 3, § 2.

§ 2. Le marquage est réalisé par cachet à encre indélébile, non toxique. Les lettres et les chiffres doivent avoir au moins 2 cm de hauteur.

§ 3. Les marques sont apposées sur les quartiers arrière au niveau du faux filet, à la hauteur de la quatrième vertèbre lombaire et sur les quartiers avant au niveau du gros bout de poitrine, de 10 à 30 cm environ de la fente du sternum.

§ 4. Les marques ne doivent pas être enlevées avant le désossement des quartiers.

§ 5. Le cachet peut être remplacé par des étiquettes à condition que celles-ci :

1° n'aient pas une dimension inférieure à 5 X 10 cm;

2° soient parfaitement lisibles et inviolables;

3° portent les mentions obligatoires prévues et notamment :

- a) le numéro d'agrément de l'abattoir;
- b) le numéro d'identification et/ou d'abattage de l'animal;
- c) la date de naissance de l'animal;
- d) la date d'abattage;
- e) le poids de la carcasse chaude;
- f) le résultat de la classification;
- g) le numéro d'agrément du classificateur;

4° soient solidement attachées sur la carcasse :

- a) sur les quartiers arrière : à l'endroit repris au § 3;
- b) sur les quartiers avant : à la face externe;

5° demeurent lisibles et inaltérables jusqu'au désossement des carcasses ou quartiers.

Art. 6. Il est interdit aux abattoirs, qui en vertu de l'article 2 du présent arrêté ne classent pas les carcasses, de faire figurer sur celles-ci des signes pouvant être confondus avec les marques de catégories et de classes de l'article 3.

Art. 7. § 1^{er}. Pour le classement, le marquage et le pesage, la carcasse doit être présentée sous la forme suivante :

1° avec toutes les graisses de couverture;

2° sans la graisse de testicules;

3° sans la graisse de mamelle;

4° sans le couvre-cœur;

5° sans la gouttière jugulaire;

6° sans moelle épinière;

7° avec la queue;

8° avec la hampe et l'onglet.

§ 2. Toutefois, sans préjudice des dispositions du § 1^{er}, il est autorisé d'enlever la graisse de couverture :

1° sur la couronne du tendre de tranche;

2° dans la région ano-génitale et autour de l'attache de la queue;

3° sur le gros bout de poitrine;

4° sur la hanche;

5° dans la région dorsale (soit sur l'aloiau, le faux-filet, le milieu de train de côtes, les basses-côtes, autour de l'épaule et sans toucher le muscle peaucier de l'épaule, limité par la ligne allant du point de l'œillet jusqu'à la pointe de l'épaule);

6° et également la graisse de bassin et la graisse de rognons.

§ 3. Dans la mesure où la graisse de couverture est enlevée, le tissu musculaire ne peut en aucun cas être mis à nu.

§ 4. Après le marquage et le pesage, il est interdit d'enlever de la graisse jusqu'au moment où les quartiers avant et/ou arrière sont désossés.

§ 5. La présentation décrite ci-dessus est reproduite à l'annexe 1^{re} du présent arrêté.

§ 6. Le Ministre peut autoriser d'autres présentations de carcasses et en fixer les modalités d'application.

CHAPITRE III. — *Classement, marquage et présentation des carcasses de porcs*

Art. 8. § 1^{er}. Dans tous les abattoirs qui abattent en moyenne annuelle plus de 200 porcs par semaine, à l'exclusion des porcs qui ont été utilisés pour la reproduction, le classement selon la teneur estimée en viande maigre conformément aux dispositions du présent arrêté est obligatoire.

§ 2. Les carcasses de porcs ayant servi à la reproduction ne doivent pas être classées selon la teneur estimée en viande maigre.

§ 3. Les abattoirs autres que ceux visés au § 1^{er} peuvent également classer les carcasses à condition de respecter les dispositions du présent arrêté et d'en avvertir préalablement le Service par écrit.

§ 4. Les abattoirs visés ci-dessus peuvent effectuer un classement selon la conformation à condition de respecter les dispositions du présent arrêté et d'en avvertir préalablement le Service par écrit.

Art. 9. Pour le classement des carcasses de porcs selon la teneur estimée en viande maigre, les abattoirs sont tenus d'utiliser une des méthodes de classement approuvées pour la Belgique par la Commission des Communautés européennes. Ces méthodes de classement sont décrites en annexe 2.

Art. 10. Le classement des carcasses de porcs selon la teneur estimée en viande maigre se fait selon le schéma suivant :

Teneur estimée en viande maigre, en pourcentage du poids de la carcasse froide	Classe
60 % et plus	S
55 jusqu'à moins de 60	E
50 jusqu'à moins de 55	U
45 jusqu'à moins de 50	R
40 jusqu'à moins de 45	O
moins de 40 %	P

Art. 11. Pour le classement des carcasses de porcs selon la conformation, les abattoirs sont tenus d'utiliser une des méthodes de classement approuvées par le Ministre. Ces méthodes sont décrites en annexe 3.

Art. 12. § 1^{er}. Pour faire approuver une nouvelle méthode de classement selon la teneur estimée en viande maigre, selon la conformation ou des modifications aux méthodes déjà agréées, l'intéressé doit soumettre au Ministre un dossier contenant les données suivantes :

1° une description technique de la méthode de classement avec, le cas échéant, une description des points sur lesquels la méthode existante basée sur l'article 9 ou 11 a été modifiée;

2° une description du (des) site(s) où les tests peuvent être effectués;

3° la période de testage.

§ 2. Pour les carcasses qui sont soumises aux tests, une dérogation aux dispositions de l'article 9 ou 11 est accordée.

Art. 13. § 1^{er}. Le Service est chargé d'effectuer les tests relatifs :

1° aux nouvelles méthodes de classement selon la teneur estimée en viande maigre et adaptations de méthodes de classement déjà agréées conformément à la procédure définie dans l'annexe 4 du présent arrêté;

2° aux nouvelles méthodes de classement selon la conformation et aux adaptations de méthodes déjà agréées conformément à la procédure définie dans l'annexe 5 du présent arrêté.

§ 2. Le Service rassemble les données définies dans l'annexe 4, 3° du présent arrêté. Seuls les dossiers des méthodes testées favorablement font l'objet d'un protocole transmis à la Commission des Communautés européennes en vue d'être agréés.

§ 3. Le Service rassemble les données définies dans l'annexe 5, 1° du présent arrêté. Seuls les dossiers des méthodes testées favorablement font l'objet d'un protocole transmis au Ministre en vue d'être agréés.

Art. 14. § 1^{er}. Le classement des carcasses de porcs est effectué sur des carcasses répondant à la définition de l'article 1^{er}, 4°, de cet arrêté. Il peut être dérogé à la présentation prescrite pour des raisons sanitaires.

§ 2. L'appareillage utilisé doit être conforme et fiable. Pour en faire la preuve, l'abattoir est tenu de participer avec succès à la procédure d'essais organisée par le Service, qui lui délivre une attestation.

Art. 15. La carcasse de porc est pesée et classée dans les plus brefs délais, au plus tard 45 minutes après que le porc ait été égorgé. Le poids de la carcasse est déterminé à 0,2 kg près.

Art. 16. La carcasse de porc est identifiée de façon univoque par un procédé indélébile.

Art. 17. § 1^{er}. Aussitôt après leur classement selon la teneur estimée en viande maigre, les carcasses sont marquées sur la couenne au niveau du dos, du flanc, du jambonneau arrière ou du jambon, soit du signe désignant la classe, soit du pourcentage de viande maigre arrondi à l'unité. Ce pourcentage est arrondi à l'unité supérieure lorsque le chiffre après la virgule est supérieur ou égal à 5 et à l'unité inférieure lorsque le chiffre après la virgule est inférieur à 5.

§ 2. Si le classement selon la conformation a lieu, l'indice du type de la carcasse doit être apposé sur la couenne au niveau du dos, du flanc, du jambonneau arrière ou du jambon. L'indice du type est séparé de la mention de la teneur estimée en viande maigre par un tiret horizontal.

§ 3. Les lettres et chiffres apposés doivent mesurer au moins deux centimètres. Pour l'apposition du résultat de classement ou, le cas échéant, d'un signe pour la conformation, on doit utiliser :

- 1° une encre non toxique, indélébile et résistant à la chaleur;
- 2° des étiquettes ne pouvant pas être déplacées sans être endommagées;
- 3° ou un autre procédé approuvé par le Service.

Art. 18. Il est interdit aux abattoirs, qui en vertu de l'article 8 du présent arrêté ne classent pas les carcasses, de faire figurer sur celles-ci des signes pouvant être confondus avec les marques de classement indiquées à l'article 17, § 1^{er} et § 2.

CHAPITRE IV. — *Formation, évaluation et agrément des classificateurs*

Art. 19. Le classement est opéré par des classificateurs agréés par le Ministre. Ceux-ci opèrent sous la responsabilité de l'exploitant de l'abattoir.

Art. 20. § 1^{er}. Le classement et le marquage des carcasses ne peuvent être exécutés que par des personnes physiques titulaires d'un agrément délivré par le Ministre au terme d'une formation suivie d'une évaluation.

§ 2. L'octroi de l'agrément est limité aux seules personnes physiques ayant suivi la formation et réussi l'évaluation.

§ 3. La formation est assurée par le Service. Tout ou partie de cette mission peut cependant être déléguée à une structure désignée par le Ministre.

§ 4. La formation comprend :

- 1° une partie théorique portant sur la réglementation et les techniques en matière de classement de carcasses;
- 2° une partie pratique; en ce qui concerne les carcasses bovines, la partie pratique comprend au minimum trois sessions de classement qui doivent se faire dans des abattoirs différents.

§ 5. L'évaluation est organisée par le Service et a lieu dans l'abattoir où le candidat-classificateur souhaite opérer.

§ 6. La demande pour l'agrément visée au § 1^{er} doit être adressée au Service par l'exploitant de l'abattoir.

§ 7. L'agrément est personnel et incessible. Il comporte notamment l'identité de son titulaire, son numéro d'agrément et la durée de validité de celui-ci.

§ 8. Le maintien de l'agrément est subordonné aux conditions suivantes :

1° le classificateur doit respecter correctement et complètement toutes les dispositions réglementaires relatives au classement;

2° le classificateur doit se soumettre au contrôle de l'Organisme de contrôle et du Service et suivre leurs instructions.

§ 9. L'agrément peut être retiré temporairement ou définitivement lorsque les conditions visées au § 8 ne sont pas respectées. En cas de manquements mineurs, le maintien de l'agrément peut être lié à la condition de suivre une formation supplémentaire.

CHAPITRE V. — *Enregistrement, communication et gestion des résultats du classement*

Art. 21. § 1^{er}. En complément des données prévues dans l'arrêté ministériel du 28 août 1973 relatif aux balances automatiques à utiliser dans les abattoirs pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée, les bandes de contrôle doivent mentionner le résultat du classement. De plus, le numéro d'agrément du classificateur qui a classé les carcasses doit être indiqué.

§ 2. Les données définies au § 1^{er} doivent être conservées au moins jusqu'à la fin de l'année qui suit l'année en cours, soit via l'archivage des bandes de pesage, soit sur support électronique.

§ 3. L'abattoir doit prendre toute disposition nécessaire afin de garantir, dans son fonctionnement interne, une traçabilité parfaite des données d'identification, de pesée et de classement des carcasses.

Art. 22. § 1^{er}. L'abattoir doit communiquer, dans les huit jours suivant l'abattage, le résultat du classement au fournisseur.

§ 2. Cette communication doit être faite par écrit ou, si le destinataire en a fait préalablement la demande, par voie électronique.

§ 3. Pour les bovins, l'abattoir doit communiquer au moins les données suivantes aux fournisseurs :

- 1° le numéro d'identification de l'animal;
- 2° la date d'abattage;
- 3° le poids de la carcasse chaude;
- 4° le résultat du classement.

§ 4. Pour les porcs, l'abattoir est obligé de communiquer au moins les données suivantes au fournisseur des porcs vendus sur base du poids abattu :

- 1° la date d'abattage;
- 2° le poids de la carcasse chaude établi à 0,2 kg près;
- 3° la teneur estimée en viande maigre;
- 4° l'indice du type, si le classement selon la conformation est effectué.

§ 5. Le Ministre peut fixer des mesures afin que les fournisseurs présentent aux fonctionnaires désignés les résultats du classement de leurs abattages ainsi que toutes les autres informations concernant les bovins abattus et les prix y afférant.

Art. 23. § 1^{er}. L'abattoir doit communiquer, dans les quatorze jours suivant l'abattage, le résultat du classement au producteur.

§ 2. Les données doivent être communiquées dans la forme prévue à l'article 22, § 2, § 3 et § 4.

§ 3. L'abattoir est libre de déléguer l'exécution de cette mission à l'Organisme de contrôle.

Dans ce cas, l'abattoir reste responsable du respect des dispositions prévues au § 1^{er}.

Art. 24. L'abattoir doit communiquer à l'organisme de contrôle et au Service à sa demande, sous la forme prescrite et au plus tard le 10 de chaque mois, les résultats du classement du mois précédent. Le poids communiqué des carcasses est le poids chaud.

CHAPITRE VI. — *Contrôle et autocontrôle*

Art. 25. § 1^{er}. Le Ministre peut agréer un organisme de contrôle en vue de lui confier la mission d'effectuer le contrôle du classement des carcasses conformément aux dispositions du présent arrêté et la surveillance de l'autocontrôle mis en place par les abattoirs conformément à l'article 28.

§ 2. Pour être et rester agréé, l'Organisme de contrôle doit :

- 1° disposer de statuts approuvés par le Ministre;
- 2° disposer de contrôleurs agréés et du matériel nécessaire au contrôle;
- 3° disposer de protocoles approuvés par le Ministre en ce qui concerne :
 - a) la procédure de contrôle du classement dans les abattoirs;
 - b) la procédure d'autocontrôle minimale à mettre en place au niveau des abattoirs;
 - c) la procédure par laquelle il assure lui-même son propre autocontrôle;
 - d) la communication des données;
 - e) la gestion des informations dans une base de données, en prévoyant un lien effectif avec la base des données officielles d'identification des bovins et des porcs;
 - f) la mise en place d'un système de contrôle intensifié et de sanctions progressives à l'égard des abattoirs ne respectant pas leurs engagements;
- 4° transmettre au Service les résultats de classements et de contrôle selon les modalités et la forme prescrites par le Service;
- 5° se soumettre aux instructions du Ministre et au contrôle du Service.

§ 3. L'organisme de contrôle soumet à l'approbation du Ministre le tarif à appliquer pour le contrôle du classement des carcasses et de l'autocontrôle ainsi que le tarif à appliquer pour la communication des résultats telle que prévue à l'article 23.

Art. 26. Si l'organisme de contrôle est un organisme interprofessionnel, il doit en outre, pour être et rester agréé :

- 1° être composé de représentants des producteurs et des abattoirs;
- 2° être organisé sous la forme d'une association sans but lucratif;
- 3° être géré via un plan de financement approuvé par le Ministre.

Art. 27. § 1^{er}. La formation des contrôleurs est assurée par le Service. Tout ou partie de cette mission peut cependant être déléguée à une structure désignée par le Ministre.

§ 2. La formation comprend :

- 1° une partie théorique portant sur la réglementation et les techniques en matière de classification de carcasses;
- 2° une partie pratique comprenant au minimum cinq sessions de classement dans des abattoirs différents.

§ 3. L'évaluation des contrôleurs est organisée par le Service.

§ 4. L'agrément du contrôleur est personnel et incessible. Il comporte notamment l'identité de son titulaire, son numéro d'agrément et la durée de validité de celui-ci.

§ 5. L'octroi et le maintien de l'agrément est subordonné aux conditions suivantes :

1° le contrôleur doit satisfaire à l'évaluation organisée par le Service sur base des résultats obtenus lors de la formation et lors des contrôles effectués par le Service;

2° le contrôleur doit respecter correctement et complètement toutes les dispositions réglementaires relatives au classement;

3° le contrôleur doit se soumettre au contrôle du Service et suivre ses instructions.

§ 6. L'agrément peut être retiré temporairement ou définitivement lorsque les conditions visées au § 5 ne sont pas respectées. En cas de manquements mineurs, le maintien de l'agrément peut être lié à la condition de suivre une formation supplémentaire.

Art. 28. § 1^{er}. Tout abattoir qui, conformément aux articles 2 et 8, procède au classement des carcasses est tenu d'instaurer, d'appliquer et de maintenir un système d'autocontrôle couvrant le classement proprement dit, la conservation des résultats du classement et la communication de ces résultats conformément aux dispositions du chapitre V.

§ 2. Le système d'autocontrôle doit au moins porter sur les éléments suivants :

1° la disponibilité suffisante de classificateurs agréés;

2° les éléments objectifs d'information mis à disposition du classificateur pour permettre la détermination de la catégorie visée à l'article 3, § 1^{er}, 1°, et, le cas échéant, de la sous-catégorie visée à l'article 3, § 3;

3° la nature des données reprises sur les étiquettes visées à l'article 5, § 5, ainsi que la procédure d'importation de ces données;

4° la concordance entre l'animal et les données d'identification et de classement de la carcasse;

5° le bon fonctionnement de l'appareillage;

6° la conservation des résultats individuels relatifs à la pesée et au classement de chaque animal abattu;

7° la transmission des résultats;

8° la communication des résultats du classement au fournisseur : nature des données communiquées, fréquence et mode de communication;

9° la communication des résultats du classement au producteur de l'animal abattu : nature des données communiquées, fréquence et mode de communication, le cas échéant, convention passée avec l'organisme de contrôle pour l'exécution de cette tâche;

10° la communication mensuelle des résultats du classement au Service et à l'organisme de contrôle : nature des données communiquées, fréquence et mode de communication.

§ 3. L'ensemble des procédures mises en place en vue de satisfaire aux dispositions des §§ 1^{er} et 2 sont décrites dans un document dénommé « procédure d'autocontrôle », qui doit être soumis à l'approbation du Service. Toute modification du document approuvé doit également être soumise à l'approbation préalable du Service. Pour rédiger ce document, l'abattoir peut utiliser un guide établi par l'organisme de contrôle et approuvé par le Service.

CHAPITRE VII. — *Dispositions finales*

Art. 29. Le Ministre fixe les modalités d'application et les dérogations éventuelles nécessaires pour la bonne exécution de cet arrêté. Il peut en outre apporter des modifications aux annexes de cet arrêté.

Art. 30. Il est interdit de mettre dans le commerce, d'offrir, d'exposer ou de mettre en vente, de transporter pour la vente, de vendre, de livrer ou de céder, d'exporter des carcasses ou quartiers qui proviennent d'abattoirs visés aux articles 2 et 8, et qui n'ont pas été soumis au classement prescrit par le présent arrêté.

Art. 31. Les personnes qui dans l'exercice de leurs fonctions interviennent dans la collecte, l'enregistrement, la conservation des données prennent toute précaution afin de garder la confidentialité de toutes informations individuelles provenant des abattoirs.

Art. 32. L'abattoir, le classificateur et l'organisme de contrôle agréé sont tenus de prêter toute assistance aux personnes désignées par le Service en vue de l'exécution des missions de contrôle. Cette assistance consiste notamment à accorder le libre accès à l'ensemble des installations de l'abattoir et de l'organisme de contrôle et à présenter les documents et informations relatifs au classement.

Art. 33. Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont recherchées, constatées, poursuivies et sanctionnées conformément aux dispositions de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime. Sont également d'application les dispositions de l'arrêté royal du 15 mai 2001 relatif aux amendes administratives, visées par l'article 8 de ladite loi. Pour l'application de cet arrêté, le fonctionnaire compétent désigné est le directeur général de la Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne et, s'il est empêché, le fonctionnaire qui le remplace.

Art. 34. Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 21 janvier 1992 portant détermination de la grille de classement des carcasses de gros bovins;

2° l'arrêté royal du 29 avril 1999 relatif au classement des carcasses de porcs;

3° l'arrêté ministériel du 22 janvier 1992 portant les modalités d'application pour la classification des carcasses de gros bovins;

4° l'arrêté ministériel du 3 mai 1999 relatif au classement des carcasses de porcs.

Art. 35. Le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

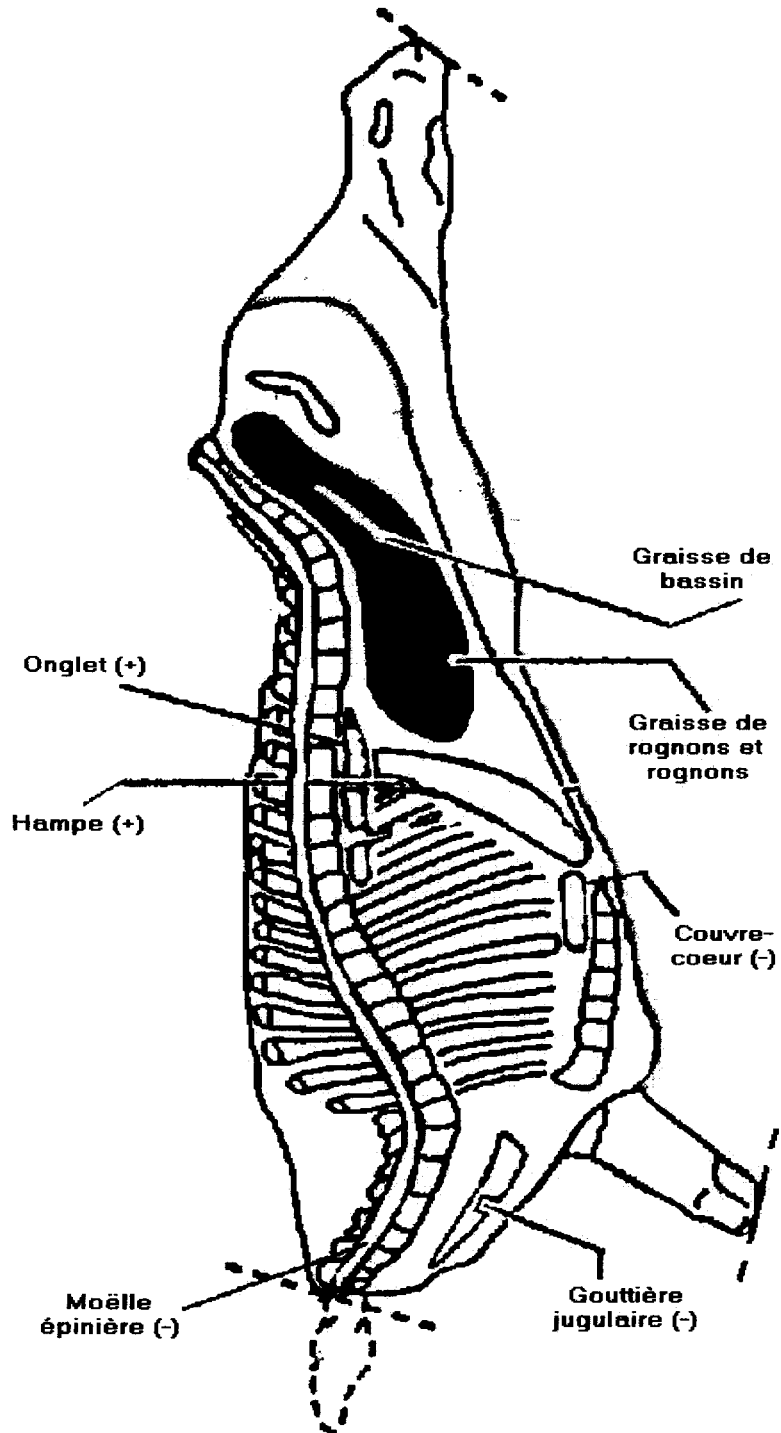
Namur, le 6 novembre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ANNEXES

Annexe 1. - Présentation de la carcasse

FACE INTERNE

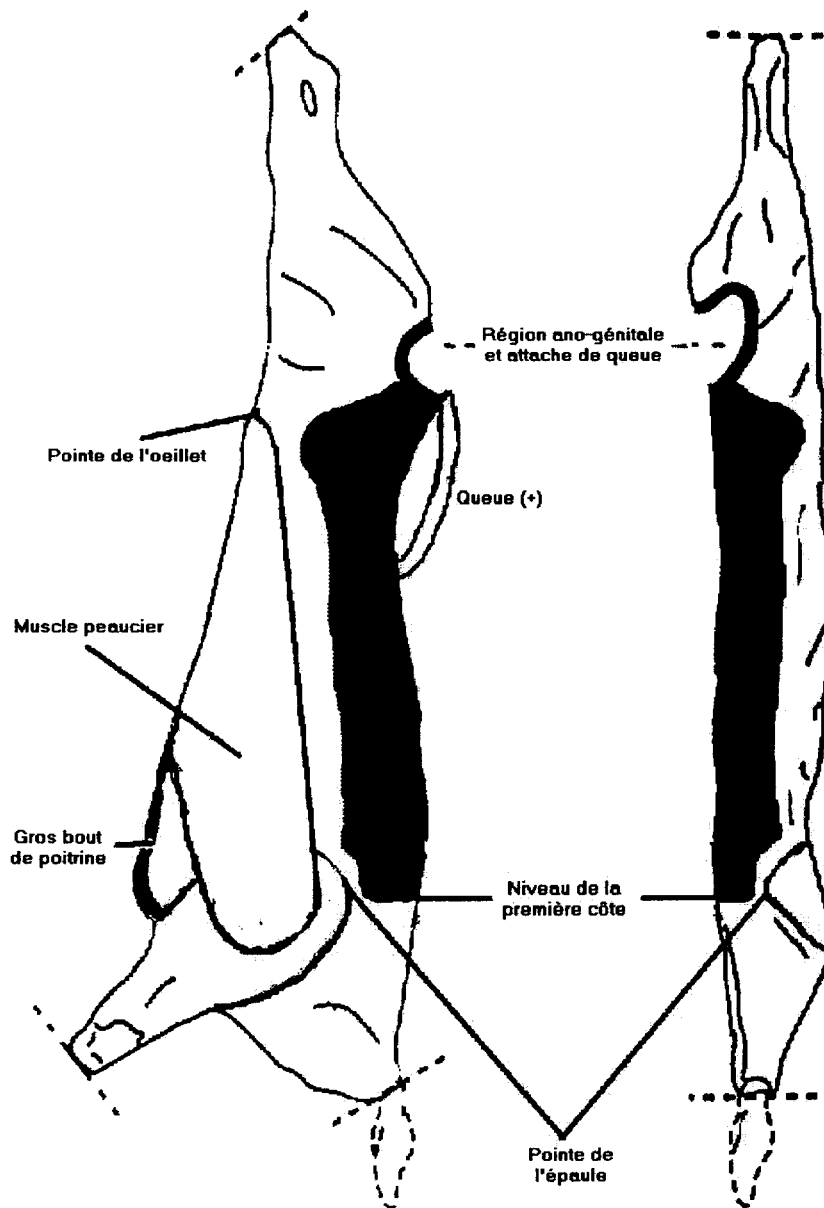


■ Dégraissage autorisé

(+) Parties anatomiques à maintenir obligatoirement

(-) Parties anatomiques ou graisse à enlever obligatoirement

FACE EXTERNE

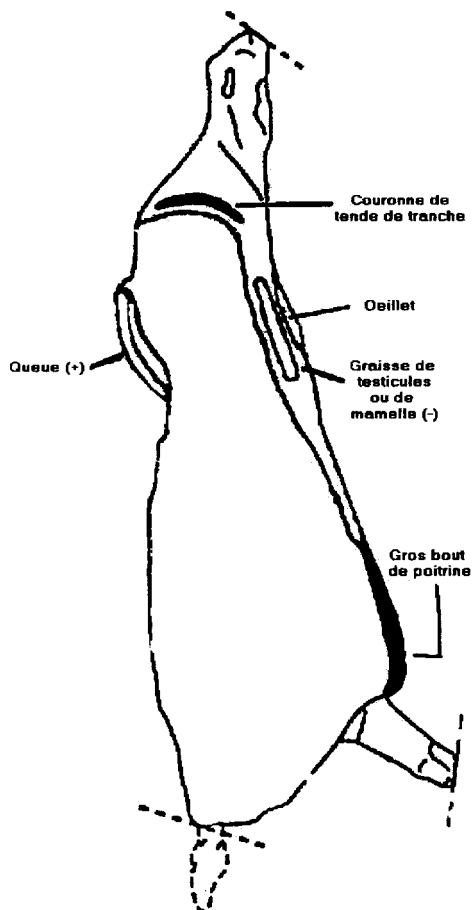


■ Dégraissage autorisé

(+) Parties anatomiques à maintenir obligatoirement

(-) Parties anatomiques ou graisse à enlever obligatoirement

FACE EXTERNE



■ Dégraissage autorisé

(+) Parties anatomiques à maintenir obligatoirement

(-) Parties anatomiques ou graisse à enlever obligatoirement

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 novembre 2003 portant détermination de la grille de classement et des modalités d'application pour le classement des carcasses de gros bovins et des carcasses de porcs.

Namur, le 6 novembre 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART

Annexe 2. A. — Capteur Gras/Maigre - Sydel (CGM)

1° Description de l'appareil de classement.

Cet appareil est équipé d'une sonde Sydel haute définition d'un diamètre de 8 mm, d'une diode photo-émettrice infrarouge (Honeywell) et de deux photo-récepteurs (Honeywell). La distance opérable est comprise entre 0 et 105 millimètres.

Les valeurs mesurées sont converties en résultat d'estimation du pourcentage de viande maigre par l'appareil lui-même.

2° Méthode d'estimation utilisée pour déterminer la teneur en viande maigre.

La teneur en viande maigre d'une carcasse est calculée selon la formule suivante :

$$y = 59,902386 - 1,060750x_1 + 0,229324x_2.$$

Dont :

y = le pourcentage estimé de la viande maigre dans la carcasse;

x₁ = l'épaisseur du lard dorsal (y compris la couenne) exprimée en millimètres, mesurée à 6 centimètres latéralement de la ligne médiane de la carcasse entre la troisième et la quatrième dernière côte;

x₂ = l'épaisseur du muscle exprimée en millimètres, mesurée en même temps et au même endroit que x₁.

La formule est valable pour les carcasses d'un poids chaud compris entre 60 et 120 kilogrammes.

3° Mode d'emploi.

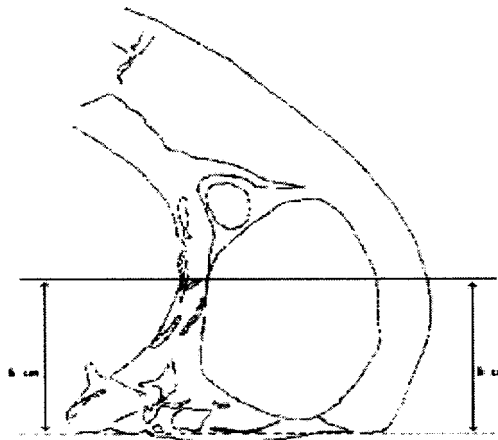
Au début de chaque journée d'abattage, la sonde de mesure doit être contrôlée au moyen du cube de testage. Ce cube de testage présente une valeur fixe d'épaisseur de graisse et de viande (20 mm pour la graisse et 60 mm pour la viande). Le résultat du test, la date, l'heure et le numéro d'identification de la personne qui effectue le classement sont imprimés sur le listing. Lorsque les valeurs des tests excèdent les écarts tolérés de 1 mm pour l'épaisseur de graisse ou de 1 mm pour l'épaisseur de viande, l'abattoir doit immédiatement faire procéder à un nouvel étalonnage de l'appareil par le constructeur.

La carcasse est piquée au moyen de cette sonde de mesure :

- dans la demi-carcasse gauche;
- une 1^{re} fois entre la 2^e et la 3^e dernière côte (emplacement de mesure de référence);
- une 2^e fois entre la 3^e et la 4^e dernière côte (emplacement de mesure officiel);
- horizontalement et parallèlement au plan de découpe;
- à 6 cm du plan de découpe.

La pointe de la sonde de mesure doit être enfoncée jusqu'au creux de la panse.

Les deux emplacements de piqûre permettent de découvrir et de remédier à certaines erreurs de piqûre.



Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 novembre 2003 portant détermination de la grille de classement et des modalités d'application pour le classement des carcasses de gros bovins et des carcasses de porcs.

Namur, le 6 novembre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Annexe 2. B. — Giralda Choirometer - PG 200

1° Description de l'appareil de classement.

L'appareil est équipé d'une sonde (Siemens KOM) d'un diamètre de 6 millimètres avec une photo-diode (LED Siemens F 28) et un photo-détecteur (Siemens F 232) d'une distance opérable entre 0 et 125 millimètres.

Les valeurs de mesure sont converties en résultat d'estimation de teneur en viande maigre par l'appareil lui-même.

2° Méthode d'estimation utilisée pour déterminer la teneur en viande maigre.

La teneur en viande maigre d'une carcasse est calculée selon la formule suivante :

$$y = 48,605031 - 0,822075x_1 + 0,378669x_2.$$

Dont :

y = pourcentage estimé de viande maigre dans la carcasse;

x₁ = l'épaisseur du lard dorsal (y compris la couenne) en millimètres, mesurée à 7 centimètres latéralement de la ligne médiane de la carcasse, au niveau situé entre la troisième et la quatrième dernière côte;

x₂ = l'épaisseur du muscle en millimètres, mesurée en même temps et au même endroit que x₁.

La formule est valable pour les carcasses d'un poids chaud compris entre 60 et 120 kilogrammes.

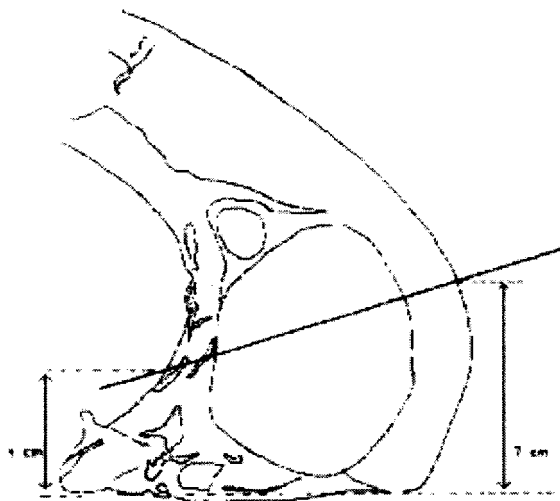
3° Mode d'emploi.

Au début de chaque journée d'abattage, la sonde de mesure doit être contrôlée au moyen du cube de testage. Ce cube de testage présente une valeur fixe d'épaisseur de graisse et de viande (20 mm pour la graisse et 60 mm pour la viande). Le résultat du test, la date, l'heure et le numéro d'identification de la personne qui effectue le classement sont imprimés sur le listing. Lorsque les valeurs des tests excèdent les écarts tolérés de 1 mm pour l'épaisseur de graisse ou de 1 mm pour l'épaisseur de viande, l'abattoir doit immédiatement faire procéder à un nouvel étalonnage de l'appareil par le constructeur.

La carcasse est piquée au moyen de cette sonde de mesure :

- dans la demi-carcasse gauche;
- entre la 3^e et la 4^e dernière côte;
- horizontalement et perpendiculairement au plan de piqûre;
- à 7 cm du plan de découpe.

La pointe de la sonde de mesure doit être enfoncée jusqu'au creux de la panse.



Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 novembre 2003 portant détermination de la grille de classement et des modalités d'application pour le classement des carcasses de gros bovins et des carcasses de porcs.

Namur, le 6 novembre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Annexe 3. A - PIC 2000. — Classification de carcasses de porcs par vision

1° Description de l'appareil de classement.

Le système se compose des éléments suivants :

a) un bloc caméra.

La caméra est située dans un boîtier protégé. La caméra sera placée à une distance suffisante de la chaîne d'abattage de façon à limiter l'effet de parallaxe. En cas de limitation de distance, soit un boîtier intermédiaire entre la carcasse et la caméra sera installé avec dispositif intégré de renvoi d'image à 90°, soit l'installation d'un dédoublement de la caméra sera envisagée pour limiter l'angle de prise de vue;

b) un bac à lumière.

Un bac à lumière étanche installé à l'arrière de la chaîne d'abattage à hauteur du passage des carcasses, qui permet à la caméra d'observer le contour des carcasses avec un excellent contraste;

c) une unité électronique de contrôle.

Une unité électronique de contrôle qui comprend le traitement d'images, le calcul des mesures, la liaison série (RS 232), l'affichage des résultats,...;

d) un mécanisme de positionnement de la carcasse.

Le mécanisme de positionnement des demi-carcasses à contrôler est situé à hauteur du poste de contrôle par vision.

Un dispositif pneumatique ou électrique commande une barre horizontale qui va se placer un court instant contre la demi-carcasse côté découpe. La demi-carcasse qui avance sur son tinet vient alors s'appuyer sur cette barre, ce qui entraîne son redressement à hauteur du poste de contrôle de façon à la présenter avec le plan de sa découpe orienté dans la direction de l'axe de visée de la caméra. C'est à cet instant que la prise de vue est faite. Le plan de la découpe de la carcasse est donc perpendiculaire à l'axe de circulation des tinets au moment de la prise d'image.

Selon la configuration de l'abattoir, une barre-guide horizontale parallèle au convoyeur sera aussi éventuellement placée un peu en dessous du niveau des tinets de façon à stabiliser les carcasses en limitant leur balancement par compression au niveau de la patte;

e) un calibre (étalon).

Le calibre fourni permet à tout moment de vérifier le système. Ce calibre est constitué d'une plaque découpée qui permet de calibrer la vision sur base d'une mesure horizontale de largeur et une mesure d'angle.

Le calibre sera soit d'un type à accrocher à un tinet soit de type à poser au sol.

2° Méthode d'estimation utilisée pour déterminer la conformation.

L'indice du type d'une carcasse est calculée selon la formule suivante :

$$y = 7,023 - 0,02087x_1 + 0,03123x_2 - 0,03492x_3.$$

Dont :

y = indice du type de la carcasse;

x₁ = largeur maximale du jambon en millimètres, mesurée horizontalement;

x₂ = angle du jambon en degrés, mesuré contre la ligne horizontale;

x₃ = la teneur estimée en viande maigre mesurée par un appareil CGM ou PG 200.

La formule est valable pour les carcasses d'un poids chaud compris entre 60 et 120 kilogrammes.

3° Mode d'emploi.

Au début de chaque journée d'abattage, le système est testé à l'aide d'un gabarit approuvé par le service. Le résultat du test, la date, l'heure et le numéro d'identification de la personne qui effectue le classement sont imprimés sur le listing. Lorsque les valeurs des tests excèdent les écarts tolérés de 2 mm pour la largeur maximale du jambon ou de 2° pour l'angle du jambon, l'abattoir doit immédiatement faire procéder à un nouvel étalonnage de l'appareil par le constructeur.

Les mesures sont effectuées sur la demi-carcasse gauche.

L'identification de la carcasse, le poids de la carcasse et la teneur estimée en viande maigre seront transférés complètes et inchangés par l'installation informatique de l'abattoir au PIC 2000.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 novembre 2003 portant détermination de la grille de classement et des modalités d'application pour le classement des carcasses de gros bovins et des carcasses de porcs.

Namur, le 6 novembre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Annexe 3 B - VCS 2000. — Classification de carcasses de porcs par vision

1° Description de l'appareil de classement.

Le système se compose des éléments suivants :

a) un mécanisme de positionnement de la carcasse.

Le mécanisme de positionnement consiste en une barre-guide latéral commandée par des commutateurs sur la ligne de tubes. Au moment où la demi-carcasse approche le système, le commutateur change de position de sorte que la carcasse est tournée les deux demi-carcasses positionnées en angle droit à l'égard de la ligne des tubes;

b) une caméra.

La caméra est située dans un boîtier protégé;

c) un arrière-fond.

Un arrière-fond fixe est réalisé par une paroi peinte;

d) une installation lumineuse.

L'installation lumineuse consiste en 2 sources de lumières illuminant l'arrière-fond de façon à produire un contraste fort et sans ombres avec la carcasse à mesurer;

e) une unité de vision.

L'unité de vision contient le hardware et le software nécessaire.

f) un calibre (étalon).

Le calibre fourni permet à tout moment de vérifier le système. Ce calibre est constitué d'une plaque découpée qui permet de calibrer la vision sur base d'une mesure horizontale de largeur et une mesure d'angle.

Le calibre sera soit d'un type à accrocher à un tinet soit de type à poser au sol.

2° Méthode d'estimation utilisée pour déterminer la conformation.

L'indice du type d'une carcasse est calculée selon la formule suivante :

$$y = 6,416 - 0,01167x_1 + 0,02968x_2 - 0,05146x_3.$$

Dont :

y = indice du type de la carcasse;

x₁ = largeur maximale du jambon en millimètres, mesurée horizontalement;

x₂ = angle du jambon en degrés, mesuré contre la ligne horizontale;

x₃ = la teneur estimée en viande maigre mesurée par un appareil CGM ou PG 200.

La formule est valable pour les carcasses d'un poids chaud compris entre 60 et 120 kilogrammes.

3° Mode d'emploi.

Au début de chaque journée d'abattage, le système est testé à l'aide d'un gabarit approuvé par le service. Le résultat du test, la date, l'heure et le numéro d'identification de la personne qui effectue le classement sont imprimés sur le listing. Lorsque les valeurs des tests excèdent les écarts tolérés de 2 mm pour le largeur maximale du jambon ou de 2° pour l'angle du jambon, l'abattoir doit immédiatement faire procéder à un nouvel étalonnage de l'appareil par le constructeur.

Les mesures sont effectuées sur la demi-carcasse gauche.

L'identification de la carcasse, le poids de la carcasse et la teneur estimée en viande maigre seront transférés complètes et inchangés par l'installation informatique de l'abattoir au VCS 2000.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 novembre 2003 portant détermination de la grille de classement et des modalités d'application pour le classement des carcasses de gros bovins et des carcasses de porcs.

Namur, le 6 novembre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Annexe 4.— Contrôle des méthodes de classement selon la teneur estimée en viande maigre

1° Les méthodes d'estimation de la teneur en viande maigre des carcasses doivent être basées sur :

a) un échantillon représentatif de la production porcine nationale ou régionale, composé d'au moins 50 carcasses dont la teneur en viande maigre a été déterminée conformément à la méthode de découpe décrite au point 2, et à une méthode d'évaluation rapide de la carcasse fixée à l'échelon national et faisant appel à une double régression;

b) ou une autre méthode statistiquement justifiée qui soit au moins aussi précise que la technique de la régression standard sur 120 carcasses conformément à la méthode de découpe décrite au point 2.

2° L'estimation de la teneur en viande maigre est basée sur la découpe des quatre principaux morceaux. La découpe est effectuée selon la méthode de référence.

La teneur de référence en viande maigre se calcule comme suit :

$y = 1,3 \times 100 \times \text{poids du filet} + \text{poids de la viande maigre (y compris le tissu conjonctif) dans l'épaule, le carre, le jambon et la poitrine/}$

Poids du filet + poids des morceaux de découpe + poids des autres morceaux

Le poids de la viande maigre dans ces quatre morceaux est calculé en déduisant de leur poids total avant découpe le poids total de tous les éléments autres que la viande maigre dans ces quatre morceaux.

3° Le Service coordonne la rédaction d'un rapport dans lequel les éléments suivants sont mentionnés :

a) la première partie est soumise à la Commission des Communautés européennes avant que n'ait lieu le test de découpe. Elle doit comprendre une description détaillée du test de découpe, et plus particulièrement :

- la période d'expérimentation et le calendrier de l'ensemble de la procédure d'autorisation;
- le nombre d'abattoirs et leurs adresses;
- la description de la population de porcs impliquée dans la méthode d'évaluation;
- une description des méthodes statistiques utilisées relativement à l'échantillon choisi;
- la description de la méthode d'évaluation rapide nationale;
- la présentation exacte des carcasses à découper.

b) la deuxième partie doit comprendre une description détaillée des résultats du test de découpe, et plus particulièrement :

- une description des méthodes statistiques utilisées relativement à la méthode d'échantillonnage choisie;
- l'équation mathématique qui sera appliquée ou modifiée;
- la représentation des résultats en chiffres, tableaux et graphiques;
- une description du nouvel appareillage;
- la limite de poids des carcasses pour laquelle la nouvelle méthode peut être appliquée, et toutes autres restrictions à l'application de la méthode dans la pratique.

4° S'il ressort des données des tests que l'écart quadratique moyen des erreurs, mesuré à zéro, est égal ou supérieur à 2,5, il est mis fin à la procédure de contrôle et on n'établit pas de protocole pour la Commission des Communautés européennes.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 novembre 2003 portant détermination de la grille de classement et des modalités d'application pour le classement des carcasses de gros bovins et des carcasses de porcs.

Namur, le 6 novembre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Annexe 5. — Contrôle des méthodes de classement selon la conformation

1° La méthode de classement des carcasses selon la conformation doit être testée sur un échantillon avec une grande dispersion de conformation et composé d'au moins 500 carcasses dont la teneur en viande maigre a été déterminée au moyen d'une méthode de classement agréée et la conformation au moyen de la méthode de référence agréée pour le classement selon la conformation;

Le testage des méthodes consiste à contrôler l'exactitude d'un certain nombre de mesures de carcasse, et à établir une comparaison par la régression avec l'indice du type calculé suivant une méthode agréée comme référence.

Les mesures de carcasse à prendre par la méthode sont :

- a) l'angle du jambon exprimé en degrés, mesuré contre la ligne horizontale du côté intérieur du jambon.
- b) la largeur maximale du jambon, exprimée en mm.

Ces mesures doivent être prises sur la demi-carcasse gauche.

2° L'établissement d'une comparaison par la régression se fait sur base des résultats de mesure de l'appareil de classement agréé, la méthode de référence agréée pour la détermination de la conformation et la méthode non encore agréée de détermination de la conformation.

Le fonctionnement exact des différents éléments de la méthode sera contrôlé par la mesure de gabarits qui reproduisent les différents types de carcasses porcines.

3° L'établissement du test.

La méthode est testée au moyen d'une installation de mesure entièrement montée. Tous les coûts de préparation des mesures exécutées sont à charge de l'intéressé qui veut faire tester une méthode.

Sur un plan représentant l'installation, les points suivants concernant les systèmes d'analyse virtuelle sont mentionnés :

- a) la distance horizontale et verticale entre la caméra et la chaîne d'accrochage.
- b) l'emplacement de l'arrière-plan et de l'installation d'éclairage.
- c) l'emplacement de la barre de mesure vis-à-vis de la chaîne d'accrochage.
- d) la position de la carcasse par rapport à la caméra (dorsale ou ventrale).

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 novembre 2003 portant détermination de la grille de classement et des modalités d'application pour le classement des carcasses de gros bovins et des carcasses de porcs.

Namur, le 6 novembre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 969

[2004/200737]

6. NOVEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bestimmung des Handelsklassenschemas für Schlachtkörper von ausgewachsenen Rindern und von Schweinen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei, insbesondere des Artikels 3, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Dezember 1990 und vom 5. Februar 1999 sowie durch den Königlichen Erlass vom 22. Februar 2001;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 21. Januar 1992 zur Bestimmung des Handelsklassenschemas für Schlachtkörper ausgewachsener Rinder, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 28. Juni 2001;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. April 1999 über die Klassifizierung der Schweineschlachtkörper;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 22. Januar 1992 zur Festlegung der Anwendungsmodalitäten für die Klassifizierung der Schlachtkörper ausgewachsener Rinder, abgeändert durch die Ministerialerlasse vom 26. September 1997, vom 22. November 1999 und vom 29. Juni 2001;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 3. Mai 1999 über die Klassifizierung der Schweineschlachtkörper;

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 1208/81 des Rates vom 28. April 1981 zur Bestimmung des gemeinschaftlichen Handelsklassenschemas für Schlachtkörper ausgewachsener Rinder, abgeändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 1026/91 vom 22. April 1991;

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 3220/84 des Rates vom 13. November 1984 zur Bestimmung des gemeinschaftlichen Handelsklassenschemas für Schweineschlachtkörper, abgeändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 3530/86 des Rates vom 17. November 1986;

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 1186/90 des Rates zur Erweiterung des Anwendungsbereichs des gemeinschaftlichen Handelsklassenschemas für Schlachtkörper ausgewachsener Rinder;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1254/1999 des Rates vom 17. Mai 1999 über die gemeinsame Marktorganisation für Rindfleisch;

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 2930/81 der Kommission vom 12. Oktober 1981 über ergänzende Bestimmungen zur Anwendung des gemeinschaftlichen Handelsklassenschemas für Schlachtkörper ausgewachsener Rinder, abgeändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 2237/91 vom 26. Juli 1991;

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 563/82 der Kommission vom 10. März 1982 mit Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EWG) Nr. 1208/81 für die Feststellung der Marktpreise für ausgewachsene Rinder auf Grundlage des gemeinschaftlichen Handelsklassenschemas für Schlachtkörper, zuletzt abgeändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 2181/01 vom 9. November 2001;

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 2967/85 der Kommission vom 24. Oktober 1985 mit Durchführungsbestimmungen zum gemeinschaftlichen Handelsklassenschema für Schweineschlachtkörper, abgeändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 3127/94 der Kommission vom 20. Dezember 1994;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 295/96 der Kommission vom 16. Februar 1996 zur Durchführung der Verordnung (EWG) Nr. 1892/87 des Rates hinsichtlich der Feststellung der Marktpreise anhand des gemeinschaftlichen Handelsklassenschemas für Schlachtkörper ausgewachsener Rinder;

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 344/91 der Kommission vom 13. Februar 1991 mit Durchführungsvorschriften für die Verordnung (EWG) Nr. 1186/90 zur Erweiterung des Anwendungsbereichs des gemeinschaftlichen Handelsklassenschemas für Schlachtkörper ausgewachsener Rinder, zuletzt abgeändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 1215/03 vom 8. Juli 2003;

Aufgrund der Entscheidung Nr. 97/107/EG der Kommission vom 16. Januar 1997 über die Zulassung von Verfahren zur Einstufung von Schweineschlachtkörpern in Belgien, abgeändert durch die Entscheidung Nr. 97/734/EG vom 15. Oktober 1997;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1 und des Artikels 84, § 1, 1°, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, die geltenden gesetzlichen Bestimmungen unverzüglich anzupassen, um die Kontinuität des öffentlichen Dienstes zu gewährleisten, nachdem die interprofessionelle Einrichtung die Einstufung der Schlachtkörper nicht weiter durchführt;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I — *Allgemeine Grundsätze*

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Begriffsbestimmungen:

1° der Minister: der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört;

2° ausgewachsene Rinder: Rinder, die älter als sechs Monate sind mit einem Lebendgewicht von mehr als 300 Kg;

3° Schlachtkörper ausgewachsener Rinder: der Tierkörper des Rindes nach dem Schlachten, Ausbluten, Ausweiden und Enthäuten und bei der Aufmachung:

a) ohne Kopf und ohne Füße; der Kopf muss zwischen dem Hinterhauptbein und dem ersten Halswirbel abgetrennt sein, die Vorderfüße müssen zwischen Carpus und Metacarpus, die Hinterfüße zwischen Tarsus und Metatarsus abgetrennt sein;

b) ohne die im Brust- und Magenbereich enthaltenen Organe, mit oder ohne Nieren, Nierenfett und Beckenfett;

c) ohne die Geschlechtsorgane mit den sie umgebenden Muskeln, ohne Euter und Euterfett;

d) geteilt in zwei symmetrische Hälften durch Spaltung entlang einer Trennlinie, die durch die Mitte aller Rückenwirbel und durch die Mitte des Brustbeins und der Schambeinsymphyse führt;

4° Schweineschlachtkörper: der ganze oder längs der Mittellinie geteilte Körper eines geschlachteten Schweines, ausgeblutet und ausgeweidet, ohne Zunge, Borsten, Klauen, Geschlechtsorgane, Flomen, Nieren und Zwerchfell;

5° Dienststelle: die Direktion der Qualität der Erzeugnisse der Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region;

6° Lieferant: die natürliche oder juristische Person, die Schlachtungen durchführen lässt;

7° Erzeuger: entweder der Verantwortliche der letzten Herde, in der sich das Rind befand, im Sinne von Artikel 1, 4°, 5° und 7° des Königlichen Erlasses vom 8. August 1997 über die Identifizierung, die Registrierung und die Modalitäten für die Anwendung der epidemiologischen Überwachung von Rindern, oder der Verantwortliche der letzten Herde, in der sich das Schwein befand, im Sinne von Artikel 1, 2°, 4° und 6° des Königlichen Erlasses vom 15. Februar 1995 über die Identifizierung von Schweinen;

8° Kontrolleinrichtung: jede durch den Minister zugelassene Einrichtung, deren Aufgabe darin besteht, die Operationen der Aufmachung und Einstufung von Schlachtkörpern zu überwachen.

KAPITEL II — *Einstufung, Kennzeichnung und Aufmachung der Schlachtkörper ausgewachsener Rinder*

Art. 2 - § 1. Alle Schlachtbetriebe, die mehr als 75 ausgewachsene Rinder pro Woche im Jahresdurchschnitt schlachten, sind verpflichtet, alle Schlachtkörper dieser Rinder gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses einzustufen und zu identifizieren.

§ 2. Alle Schlachtbetriebe, die nicht in § 1 angeführt werden, haben ebenfalls die Möglichkeit, Schlachtkörper einzustufen, unter der Bedingung, dass sie die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses beachten und die Dienststelle vorab schriftlich benachrichtigen.

Art. 3 - § 1. Die Schlachtkörper ausgewachsener Rinder werden wie folgt eingestuft:

1° in die in Artikel 3 (1) der Verordnung (EWG) Nr. 2108/81 des Rates vom 28. April 1981 zur Bestimmung des gemeinschaftlichen Handelsklassenschemas für Schlachtkörper ausgewachsener Rinder definierten Klassen A, B, C, D und E;

2° nach Bewertung der Fleischigkeit in die in Anhang I der Verordnung (EWG) Nr. 2108/81 des Rates vom 28. April 1981 zur Bestimmung des gemeinschaftlichen Handelsklassenschemas für Schlachtkörper ausgewachsener Rinder definierten Klassen S, E, U, R, O und P;

3° nach Bewertung des Fettgewebes in die in Anhang II der Verordnung (EWG) Nr. 2108/81 des Rates vom 28. April 1981 zur Bestimmung des gemeinschaftlichen Handelsklassenschemas für Schlachtkörper ausgewachsener Rinder definierten Klassen 1, 2, 3, 4 und 5.

§ 2. Das Ergebnis der Einstufung wird stets in der Form eines Dreifachwertes ausgegeben und zwar in der in § 1 angeführten Reihenfolge.

§ 3. Für bestimmte der in § 1, 1° angeführten Klassen ist der Minister befugt, eine Unterteilung in Unterklassen vorzunehmen.

§ 4. Die in § 1, 2° und 3° angeführte Einstufung kann durch höchstens drei Unterklassen ergänzt werden.

Dabei werden die Zeichen -, = oder + verwendet, um in aufsteigender Reihenfolge jeweils den Grad der Fleischigkeit oder des Fettgewebes anzugeben. Diese Zeichen werden direkt nach dem Buchstaben oder der Zahl der betreffenden Klasse angeführt. Für bestimmte Klassen ist der Minister befugt, eine Unterteilung in Unterklassen vorzunehmen.

Art. 4 - Die Einstufung der Schlachtkörper hat so schnell wie möglich nach der Begutachtung, beim Wiegen und spätestens eine Stunde nach Beginn der Schlachtung zu erfolgen.

Art. 5 - § 1. Unmittelbar nach ihrer Einstufung werden die Schlachtkörper der Rinder durch eine Kennzeichnung identifiziert, die das Ergebnis der Einstufung nach Artikel 3, § 2 angibt.

§ 2. Die Kennzeichnung erfolgt anhand eines Stempels mit unauslöschbarer nicht giftiger Tinte. Die Buchstaben und Zahlen müssen wenigstens 2 cm hoch sein.

§ 3. Die Stempel sind auf dem Hinterviertel am Roastbeef in Höhe des vierten Lendenwirbels und auf dem Vorderviertel an der Brustspitze ungefähr 10 bis 30 cm vom Brustbein entfernt anzubringen.

§ 4. Die Stempel dürfen vor dem Ausbeinen der Viertel nicht entfernt werden.

§ 5. Statt der Kennzeichnung kann eine Etikettierung zugelassen werden, insofern sie den folgenden Kriterien genügt:

1° die Etiketten müssen mindestens 5 x 10 cm groß sein;

2° sie müssen gut lesbar und fälschungssicher sein;

3° sie müssen die Pflichtvermerke beinhalten und insbesondere:

a) die Zulassungsnummer des Schlachthofs

b) die Identifizierungs- oder Schlachtnummer des Tieres

c) das Geburtsdatum des Tieres;

d) den Schlachttag;

e) das Warmgewicht des Schlachtkörpers

f) das Ergebnis der Einstufung;

g) die Zulassungsnummer des Klassifizierers;

4° sie müssen solide am Schlachtkörper befestigt sein;

a) am Hinterviertel: an der unter § 3 genannten Stelle;

b) am Vorderviertel: auf der Außenseite

5° sie müssen lesbar und unzerstörbar bis zum Entbeinen der Schlachtkörper oder der Viertel sein.

Art. 6 - Es ist den Schlachtbetrieben, die gemäß Artikel 2 die Schlachtkörper nicht einstufen, untersagt, auf diesen Schlachtkörpern Markierungen anzubringen, die mit den Stempeln der Kategorien und Klassen nach Artikel 3 verwechselt werden können.

Art. 7 - § 1. Für die Einstufung, die Kennzeichnung und das Wiegen muss der Schlachtkörper wie folgt präsentiert werden:

1° mit dem gesamten Deckfett;

2° ohne Hodenfett;

3° ohne Euterfett;

4° ohne Herzbeutel;

5° ohne Halsvene und anhaftendes Fettgewebe;

6° ohne Rückenmark;

7° mit dem Schwanz;

8° mit Saumfleisch und Nierenzapfen.

§ 2. Unbeschadet der in § 1 angeführten Bestimmungen ist es jedoch erlaubt, das Deckfett zu entfernen:

1° an dem Oberschalenkranz;

2° im Umkreis der Geschlechtsorgane, des Afters und des Schwanzes;

3° beim dicken Ende der Brust;

4° an der Hüfte;

5° im Rückenbereich (d.h. bei dem Lendenstück, dem Roastbeef, der Mitte des Rippenstücks, dem Nackenstück, um den Schulterbereich und ohne den Hautmuskel der Schulter zu berühren, begrenzt durch die Linie von der Fleischdünnung bis hin zur Schulter Spitze)

6° und ebenfalls das Beckenfett und das Nierenfett.

§ 3. Wird das Deckfett entfernt, darf das Muskelgewebe auf keinen Fall freigelegt werden.

§ 4. Nach der Kennzeichnung und dem Wiegen ist es untersagt, Fett zu entfernen, und zwar bis zum Zeitpunkt, zu dem die Vorder- und/oder Hinterviertel entbeint werden.

§ 5. Die vorstehend beschriebene Aufmachung wird in Anlage 1 der vorliegenden Erlasses wiedergegeben.

§ 6. Der Minister ist befugt, andere Aufmachungen der Schlachtkörper zuzulassen und die diesbezüglichen Anwendungsbestimmungen festzulegen.

KAPITEL III — Einstufung, Kennzeichnung und Aufmachung der Schweineschlachtkörper

Art. 8 - § 1. Alle Schlachtbetriebe, die mehr als 200 Schweine pro Woche im Jahresdurchschnitt schlachten, mit Ausnahme der Schweine, die zur Zucht benutzt wurden, sind verpflichtet, die Schlachtkörper dieser Schweine gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses auf der Grundlage des geschätzten Muskelfleischanteils einzustufen.

§ 2. Die Schlachtkörper der Schweine, die zur Zucht benutzt wurden, müssen nicht auf der Grundlage des geschätzten Muskelfleischanteils eingestuft werden.

§ 3. Alle Schlachtbetriebe, die nicht in § 1 angeführt werden, haben ebenfalls die Möglichkeit, Schlachtkörper einzustufen, unter der Bedingung, dass sie die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses beachten und die Dienststelle vorab schriftlich benachrichtigen.

§ 4. Die vorerwähnten Schlachtbetriebe haben ebenfalls die Möglichkeit, Schlachtkörper nach der Fleischigkeit einzustufen, unter der Bedingung, dass sie die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses beachten und die Dienststelle vorab schriftlich benachrichtigen.

Art. 9 - Für die Einstufung der Schweineschlachtkörper auf der Grundlage des geschätzten Muskelfleischanteils sind die Schlachtbetriebe verpflichtet, eines der von der Kommission der Europäischen Gemeinschaften für Belgien zugelassenen Einstufungsverfahren anzuwenden. Diese Einstufungsverfahren werden in der Anlage 2 beschrieben.

Art. 10 - Die Einstufung der Schweineschlachtkörper nach dem geschätzten Muskelfleischanteil wird anhand des nachfolgenden Schemas durchgeführt:

v.H. Muskelfleischanteil (geschätzt) des Schlachtkörpergewichts	Klasse
60 und mehr	S
55 und mehr, jedoch weniger als 60	E
50 und mehr, jedoch weniger als 55	U
45 und mehr, jedoch weniger als 50	R
40 und mehr, jedoch weniger als 45	O
Weniger als 40	P

Art. 11 - Für die Einstufung der Schweineschlachtkörper nach der Fleischigkeit sind die Schlachtbetriebe verpflichtet, eines der von dem Minister zugelassenen Einstufungsverfahren anzuwenden. Diese Verfahren werden in der Anlage 3 beschrieben.

Art. 12 - § 1. Um die Zulassung eines neuen Verfahrens zur Einstufung nach dem geschätzten Muskelfleischanteil oder nach der Fleischigkeit oder der Abänderungen der bereits zugelassenen Verfahren zu erreichen, hat der Betreffende dem Minister eine Akte zu unterbreiten, die die nachfolgenden Angaben umfasst:

1° eine technische Beschreibung des Einstufungsverfahrens ggf. mit einer Beschreibung der Punkte, in denen das auf den Artikeln 9 oder 11 basierende bestehende Verfahren abgeändert wurde;

2° eine Beschreibung des (der) Standorte, an denen die Tests durchgeführt werden dürfen;

3° die Testperiode.

§ 2. Für die Schlachtkörper, die den Tests unterzogen werden, wird eine Abweichung von den Bestimmungen der Artikel 9 oder 11 gewährt.

Art. 13 - § 1. Die Dienststelle hat die Aufgabe, die Tests durchzuführen bezüglich:

1° der neuen Verfahren zur Einstufung nach dem geschätzten Muskelfleischanteil und der Anpassungen der bereits nach dem in Anlage 4 des vorliegenden Erlasses festgelegten Verfahren zugelassenen Einstufungsverfahren;

2° der neuen Verfahren zur Einstufung nach der Fleischigkeit und der Anpassungen der bereits nach dem in Anlage 5 des vorliegenden Erlasses festgelegten Verfahren zugelassenen Einstufungsverfahren;

§ 2. Die Dienststelle sammelt die in Anlage 4, 3° des vorliegenden Erlasses festgelegten Angaben. Nur die Zulassungsakten der positiv getesteten Verfahren sind Gegenstand eines Protokolls, das zwecks Zulassung an die Kommission der Europäischen Gemeinschaften weitergeleitet wird.

§ 3. Die Dienststelle sammelt die in Anlage 5, 1° des vorliegenden Erlasses festgelegten Angaben. Nur die Zulassungsakten der positiv getesteten Verfahren sind Gegenstand eines Protokolls, das zwecks Zulassung an den Minister weitergeleitet wird.

Art. 14 - § 1. Bei der Einstufung der Schweineschlachtkörper werden Schlachtkörper verwendet, die der in Artikel 1, 4° des vorliegenden Erlasses angeführten Definition entsprechen. Aus Hygienegründen kann von der vorgeschriebenen Aufmachung abgewichen werden.

§ 2. Die verwendeten Geräte müssen konform und zuverlässig sein. Um den diesbezüglichen Beweis zu erbringen, ist der Schlachtbetrieb verpflichtet, sich erfolgreich an den von der Dienststelle organisierten Testreihen zu beteiligen, nach deren Abschluss eine Bescheinigung ausgestellt wird.

Art. 15 - Der Schweineschlachtkörper wird so schnell wie möglich gewogen und eingestuft, spätestens aber 45 Minuten nach dem Stechen des Schweins. Das Gewicht des Schlachtkörpers wird auf 0,2 Kg genau erfasst.

Art. 16 - Der Schweineschlachtkörper wird eindeutig und anhand eines unauslöschlichen Verfahrens identifiziert.

Art. 17 - § 1. Unmittelbar nach ihrer Einstufung nach dem geschätzten Muskelfleischanteil werden die Schlachtkörper auf der Schwarte im Rückenbereich, der Flanke, dem hinteren Eisbein oder dem Schinken mit entweder dem Zeichen der Klasse, oder mit dem auf die Einheit aufgerundeten Wert des Anteils Muskelfleisch v.H. gekennzeichnet. Dieser Wert wird auf die höhere Einheit aufgerundet, wenn die Zahl nach dem Komma größer oder gleich als 5 ist und auf die untere Einheit abgerundet, wenn die Zahl nach dem Komma kleiner als 5 ist.

§ 2. Wird der Schlachtkörper nach der Fleischigkeit eingestuft, muss der Kennwert des Schlachtkörpertyps auf der Schwarte im Rückenbereich, der Flanke, dem hinteren Eisbein oder dem Schinken angebracht werden. Der Kennwert des Schlachtkörpertyps ist von dem Wert des Anteils Muskelfleisch durch einen Bindestrich getrennt.

§ 3. Die angebrachten Buchstaben und Zahlen müssen wenigstens zwei Zentimeter hoch sein. Für die Kennzeichnen durch Anbringen des Einstufungsergebnisses oder ggf. des Zeichens für die Fleischigkeit sind zu verwenden:

1° unauslöschbare, nicht giftige und hitzebeständige Tinte;

2° Etiketten, die nicht entfernt werden können ohne, dass sie dabei beschädigt werden;

3° ein anderes von der Dienststelle zugelassenes Verfahren.

Art. 18 - Es ist den Schlachtbetrieben, die gemäß Artikel 8 die Schlachtkörper nicht einstufen, untersagt, auf diesen Schlachtkörpern Markierungen anzubringen, die mit den in Artikel 17, § 1 und § 2 angeführten Einstufungszeichen verwechselt werden können.

KAPITEL IV — *Ausbildung, Bewertung und Zulassung der Klassifizierer*

Art. 19 - Die Einstufung wird von durch den Minister zugelassenen Klassifizierern durchgeführt. Diese stehen unter der Verantwortung des Betreibers des Schlachtbetriebs.

Art. 20 - § 1. Die Einstufung und die Kennzeichnung der Schlachtkörper kann nur von natürlichen Personen durchgeführt werden, die Inhaber einer von dem Minister ausgestellten Zulassung sind, die im Anschluss an eine Ausbildung und eine nachfolgende Bewertung erteilt wird.

§ 2. Die Zulassung kann lediglich jenen natürlichen Personen gewährt werden, die diese Ausbildung abgelegt haben und positiv bewertet worden sind.

§ 3. Die Ausbildung wird von der Dienststelle erteilt. Diese Aufgabe oder ein Teil davon kann jedoch einer von dem Minister bezeichneten Struktur anvertraut werden.

§ 4. Die Ausbildung umfasst:

1° einen theoretischen Teil über die Verordnungsbestimmungen sowie die Techniken zur Einstufung der Schlachtkörper;

2° einen praktischen Teil; was die Rinderschlachtkörper betrifft muss dieser praktische Teil wenigstens drei Einstufungszyklen umfassen, die in drei verschiedenen Schlachtbetrieben stattfinden müssen.

§ 5. Die Bewertung wird von der Dienststelle organisiert und findet in dem Schlachtbetrieb statt, in dem der Anwärter als Klassifizierer arbeiten möchte.

§ 6. Der in § 1 angeführte Antrag auf Zulassung muss von dem Betreiber des Schlachthofs an die Dienststelle gerichtet werden.

§ 7. Die Zulassung ist persönlich und nicht übertragbar. Sie beinhaltet u.a. die Identität ihres Inhabers, die Zulassungsnummer und die Gültigkeitsdauer.

§ 8. Um im Besitz der Zulassung bleiben zu können, sind folgende Bedingungen zu erfüllen:

1° der Klassifizierer muss alle auf die Einstufung anwendbaren Verordnungsbestimmungen ordnungsgemäß und vollständig beachten;

2° der Klassifizierer muss sich der Kontrolle der Kontrolleinrichtung und der Dienststelle unterziehen und deren Anweisungen befolgen.

§ 9. Die Zulassung kann zeitweilig oder endgültig entzogen werden, wenn die in § 8 angeführten Bedingungen nicht erfüllt werden. Bei leichten Pflichtverletzungen kann die Tatsache, dass die Zulassung nicht entzogen wird, an die Verpflichtung gebunden sein, eine zusätzliche Ausbildung abzulegen.

KAPITEL V — *Registrierung, Kommunikation und Verwaltung der Einstufungsergebnisse*

Art. 21 - § 1. Ergänzend zu den im Ministerialerlass vom 28. August 1973 über die automatischen Waagen, die zur Anwendung der Mehrwertsteuer in den Schlachtbetrieben zu verwenden sind, muss auf den Kontrollstreifen das Ergebnis der Einstufung vermerkt werden. Zudem muss die Zulassungsnummer des Klassifizierers, der die Schlachtkörper eingestuft hat, vermerkt werden.

§ 2. Die in § 1 erwähnten Informationen müssen wenigstens bis zum Ende des Jahres, das auf das laufende Jahr folgt, aufbewahrt werden, sei es durch die Archivierung der Wiegezettel, oder durch elektronische Archivierung.

§ 3. Der Schlachtbetrieb muss alle notwendigen Maßnahmen treffen, um im Rahmen der betriebsinternen Tätigkeit eine lückenlose Rückverfolgung der Daten bezüglich der Identifizierung, des Wiegens und der Einstufung der Schlachtkörper zu ermöglichen.

Art. 22 - § 1. Der Schlachtbetrieb muss dem Lieferanten innerhalb von acht Tagen nach der Schlachtung das Ergebnis der Einstufung mitteilen.

§ 2. Diese Mitteilung muss schriftlich erfolgen oder auf elektronischem Wege, insofern der Empfänger dies vorab beantragt hat.

§ 3. Handelt es sich um Rinder, muss der Schlachtbetrieb dem Lieferanten wenigstens die nachfolgenden Angaben übermitteln:

1° die Kennnummer des Tieres;

2° das Schlachtdatum;

3° das Warmgewicht des Schlachtkörpers;

4° das Ergebnis der Einstufung.

§ 4. Handelt es sich um Schweine, muss der Schlachtbetrieb dem Lieferanten der auf der Grundlage des Schlachtgewichts verkauften Schweine wenigstens die nachfolgenden Angaben übermitteln:

1° das Schlachtdatum;

2° das Warmgewicht des Schlachtkörpers auf 0,2 Kg genau;

3° der geschätzte Muskelfleischanteil;

4° der Kennwert des Schlachtkörpertyps, falls die Einstufung nach der Fleischigkeit durchgeführt wird.

§ 5. Der Minister ist befugt, Maßnahmen festzulegen, damit die Lieferanten den bezeichneten Beamten die Ergebnisse der Einstufung ihrer Schlachtungen übermitteln, sowie alle sonstigen Informationen, die sich auf die geschlachteten Rinder und die betreffenden Preise beziehen.

Art. 23 - § 1. Der Schlachtbetrieb hat dem Erzeuger innerhalb von vierzehn Tagen nach der Schlachtung das Ergebnis der Einstufung mitzuteilen.

§ 2. Die Angaben müssen in der in Artikel 22, § 2, § 3 und § 4 festgelegten Form übermittelt werden.

§ 3. Es steht dem Schlachtbetrieb frei, die Ausführung dieser Aufgabe auf die Kontrolleinrichtung zu übertragen.

In diesem Fall bleibt der Schlachtbetrieb jedoch weiterhin für die Beachtung der in § 1 angeführten Bestimmungen verantwortlich.

Art. 24 - Der Schlachtbetrieb ist verpflichtet, der Kontrolleinrichtung und der Dienststelle auf eine diesbezügliche Anfrage hin in der vorgeschriebenen Form und spätestens am 10. jedes Monats die Ergebnisse der Einstufung des vorangehenden Monats zu übermitteln. Bei dem übermittelten Gewicht der Schlachtkörper handelt es sich um das Warmgewicht.

KAPITEL VI — Kontrolle und Selbstkontrolle

Art. 25 - § 1. Der Minister ist befugt, einer Kontrolleinrichtung die Zulassung zu erteilen, im Hinblick auf die Übertragung der Aufgabe, die Kontrolle der Einstufung der Schlachtkörper nach den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses und die Überwachung der gemäß Artikel 28 von den Schlachtbetrieben organisierten Selbstkontrolle zu gewährleisten.

§ 2. Um die Zulassung zu erhalten, muss die Kontrolleinrichtung:

1° über von dem Minister genehmigte Satzungen verfügen;

2° über zugelassene Kontrolleure und das für die Kontrolle notwendige Material verfügen;

3° über die von dem Minister genehmigten Gutachten verfügen für:

a) das Verfahren zur Kontrolle der Einstufung in den Schlachtbetrieben;

b) das in den Schlachtbetrieben einzuführende Mindestverfahren zur Selbstkontrolle;

c) das Verfahren, durch das sie selber ihre Selbstkontrolle gewährleistet;

d) die Übermittlung der Daten;

e) die Verwaltung der Informationen in einer Datenbank, wobei eine effiziente Verbindung zu der Datenbank der offiziellen Angaben zur Identifizierung von Rindern und Schweinen vorzusehen ist;

f) die Einführung eines ausgedehnteren Systems von Kontrollen und progressiv anzuwendenden Sanktionen gegenüber den Schlachtbetrieben, die ihren Verpflichtungen nicht nachkommen;

4° der Dienststelle die Ergebnisse der Einstufung und der Kontrolle nach den von dieser Dienststelle vorgeschriebenen Modalitäten und in der dafür vorgesehenen Form übermitteln;

5° die Anweisungen des Ministers befolgen und die Kontrolle durch die Dienststelle zulassen.

§ 3. Die Kontrolleinrichtung unterbreitet dem Minister die auf die Kontrolle der Einstufung von Schlachtkörpern und auf die Selbstkontrolle anzuwendenden Tarife sowie die auf die Übermittlung der Ergebnisse nach Artikel 23 anzuwendenden Tarife zur Genehmigung.

Art. 26 - Handelt es sich bei der Kontrolleinrichtung um eine interprofessionelle Einrichtung, muss sie zudem, um zugelassen zu werden und zu bleiben:

1° aus Vertretern der Erzeuger und der Schlachtbetriebe zusammengesetzt sein;

2° die Betriebsform einer Vereinigung ohne Erwerbszweck besitzen;

3° im Rahmen eines von dem Minister genehmigten Finanzierungsplans verwaltet werden.

Art. 27 - § 1. Die Ausbildung der Kontrolleure wird von der Dienststelle gewährleistet. Diese Aufgabe oder ein Teil davon kann jedoch einer von dem Minister bezeichneten Struktur anvertraut werden.

§ 2. Die Ausbildung umfasst:

1° einen theoretischen Teil über die Verordnungsbestimmungen sowie die Techniken zur Einstufung der Schlachtkörper;

2° einen praktischen Teil, der wenigstens fünf Einstufungszyklen, die in verschiedenen Schlachtbetrieben stattfinden müssen, umfasst.

§ 3. Die Bewertung der Kontrolleure wird von der Dienststelle organisiert.

§ 4. Die Zulassung des Kontrolleurs ist persönlich und nicht übertragbar. Sie beinhaltet u.a. die Identität ihres Inhabers, die Zulassungsnummer und die Gültigkeitsdauer.

§ 5. Die Gewährung und der Erhalt der Zulassung ist an die Erfüllung folgender Bedingungen gebunden:

1° der Kontrolleur muss bei der Bewertung erfolgreich sein, die von der Dienststelle auf der Grundlage der bei der Ausbildung erzielten Ergebnisse und der von dieser Dienststelle ausgeübten Kontrollen durchgeführt wird;

2° der Kontrolleur muss alle auf die Einstufung anwendbaren Verordnungsbestimmungen ordnungsgemäß und vollständig beachten;

3° der Kontrolleur muss sich der Kontrolle der Dienststelle unterziehen und deren Anweisungen befolgen.

§ 6. Die Zulassung kann zeitweilig oder endgültig entzogen werden, wenn die in § 5 angeführten Bedingungen nicht erfüllt werden. Bei leichten Pflichtverletzungen kann die Tatsache, dass die Zulassung nicht entzogen wird, an die Verpflichtung gebunden sein, eine zusätzliche Ausbildung abzulegen.

Art. 28 - § 1. Alle Schlachtbetriebe, die gemäß Artikel 2 und Artikel 8 die Einstufung von Schlachtkörper durchführen, sind verpflichtet, ein System der Selbstkontrolle einzuführen, anzuwenden und aufrechtzuerhalten, das sich auf die eigentliche Einstufung, die Aufbewahrung der Ergebnisse dieser Einstufung und die Übermittlung der Ergebnisse nach den Bestimmungen von Kapitel V bezieht.

§ 2. Das System der Selbstkontrolle muss sich wenigstens auf die folgenden Aspekte beziehen:

- 1° die ausreichende Verfügbarkeit von zugelassenen Klassifizierern;
- 2° die dem Klassifizierer zur Verfügung gestellten objektiven Informationen, die eine Bestimmung der in Artikel 3, § 1, 1° und gegebenenfalls der in Artikel 3, § 3 angeführten Unterkategorie ermöglichen;
- 3° die Art der auf den in Artikel 5, § 5 angeführten Etiketten angegebenen Angaben sowie das Verfahren, das angewandt wird, um diese Daten zu importieren;
- 4° die Übereinstimmung zwischen dem Tier und den Daten der Identifizierung und Einstufung des Schlachtkörpers;
- 5° die Funktionstüchtigkeit der Geräte;
- 6° die Aufbewahrung der einzelnen Ergebnisse bezüglich des Wiegens und der Einstufung jedes geschlachteten Tieres;
- 7° die Übermittlung der Ergebnisse;
- 8° die Übermittlung der Ergebnisse der Einstufung an den Lieferanten: Art der übermittelten Angaben, Häufigkeit und Art und Weise der Übermittlung;
- 9° die Übermittlung der Ergebnisse der Einstufung an den Erzeuger des geschlachteten Tieres: Art der übermittelten Angaben, Häufigkeit und Art und Weise der Übermittlung und gegebenenfalls das für die Ausübung dieser Aufgaben mit der Kontrolleinrichtung geschlossene Abkommen;
- 10° die monatliche Übermittlung der Ergebnisse der Einstufung an die Dienststelle und die Kontrolleinrichtung: Art der übermittelten Angaben, Häufigkeit und Art und Weise der Übermittlung.

§ 3. Alle Verfahren, die festgelegt worden sind, um den in § 1 und § 2 angeführten Bestimmungen Rechnung zu tragen, werden in einem Dokument "Selbstkontrollverfahren" beschrieben. Dieses Dokument muss der Dienststelle zwecks Genehmigung vorgelegt werden. Jegliche Abänderung des genehmigten Dokumentes muss ebenfalls vorab von der betreffenden Dienststelle genehmigt werden. Für die Erarbeitung dieses Dokuments kann sich der Schlachtbetrieb auf den von der Kontrolleinrichtung ausgearbeiteten und von der Dienststelle genehmigten Leitfaden beziehen.

KAPITEL VII — Abschließende Bestimmungen

Art. 29 - Der Minister legt die Anwendungsbestimmungen und die gegebenenfalls gewährten Ausnahmen fest, die für die ordnungsgemäße Ausführung dieses Erlasses notwendig sind.

Des weiteren ist er befugt, die Anlagen des vorliegenden Erlasses abzuändern.

Art. 30 - Es ist untersagt, Schlachtkörper oder Viertel, die aus den in den Artikeln 2 und 8 angeführten Schlachtbetrieben stammen und nicht der durch den vorliegenden Erlass vorgeschriebenen Einstufung unterzogen worden sind, in Verkehr zu bringen, anzubieten, auszustellen oder zum Verkauf anzubieten oder sie für den Verkauf zu transportieren, sie zu verkaufen, zu liefern, abzugeben oder zu exportieren.

Art. 31 - Personen, die bei der Ausübung ihrer Funktion an der Sammlung, der Speicherung oder der Aufbewahrung von Daten beteiligt sind, treffen alle erforderlichen Vorkehrungen, um die Vertraulichkeit der einzelnen von den Schlachtbetrieben übermittelten Informationen zu gewährleisten.

Art. 32 - Der Schlachtbetrieb, der Klassifizierer und die zugelassene Kontrolleinrichtung sind verpflichtet, allen Personen, die von der Dienststelle bezeichnet werden, um Kontrollaufgaben wahrzunehmen, Beistand zu leisten. Dieser Beistand besteht insbesondere darin, freien Zugang zu allen Anlagen des Schlachtbetriebs und der Kontrolleinrichtung zu ermöglichen und die Dokumente und Informationen bezüglich der Einstufung bereit zu halten.

Art. 33 - Verstöße gegen die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses werden ermittelt, festgestellt und geahndet gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei. Ebenfalls anwendbar sind die in Artikel 8 des genannten Gesetzes angeführten Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 15. Mai 2001 über die Verwaltungsstrafen. Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses handelt es sich bei dem bezeichneten zuständigen Beamten um den Generaldirektor der Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region oder bei Verhinderung um seinen Stellvertreter.

Art. 34 - Werden aufgehoben:

- 1° der Königliche Erlass vom 21. Januar 1992 zur Bestimmung des Handelsklassenschemas für Schlachtkörper ausgewachsener Rinder;
- 2° der Königliche Erlass vom 29. April 1999 über die Klassifizierung der Schweineschlachtkörper;
- 3° der Ministerialerlass vom 22. Januar 1992 zur Festlegung der Anwendungsmodalitäten für die Klassifizierung der Schlachtkörper ausgewachsener Rinder;
- 4° der Ministerialerlass vom 3. Mai 1999 über die Klassifizierung der Schweineschlachtkörper.

Art. 35 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört, wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 6. November 2003.

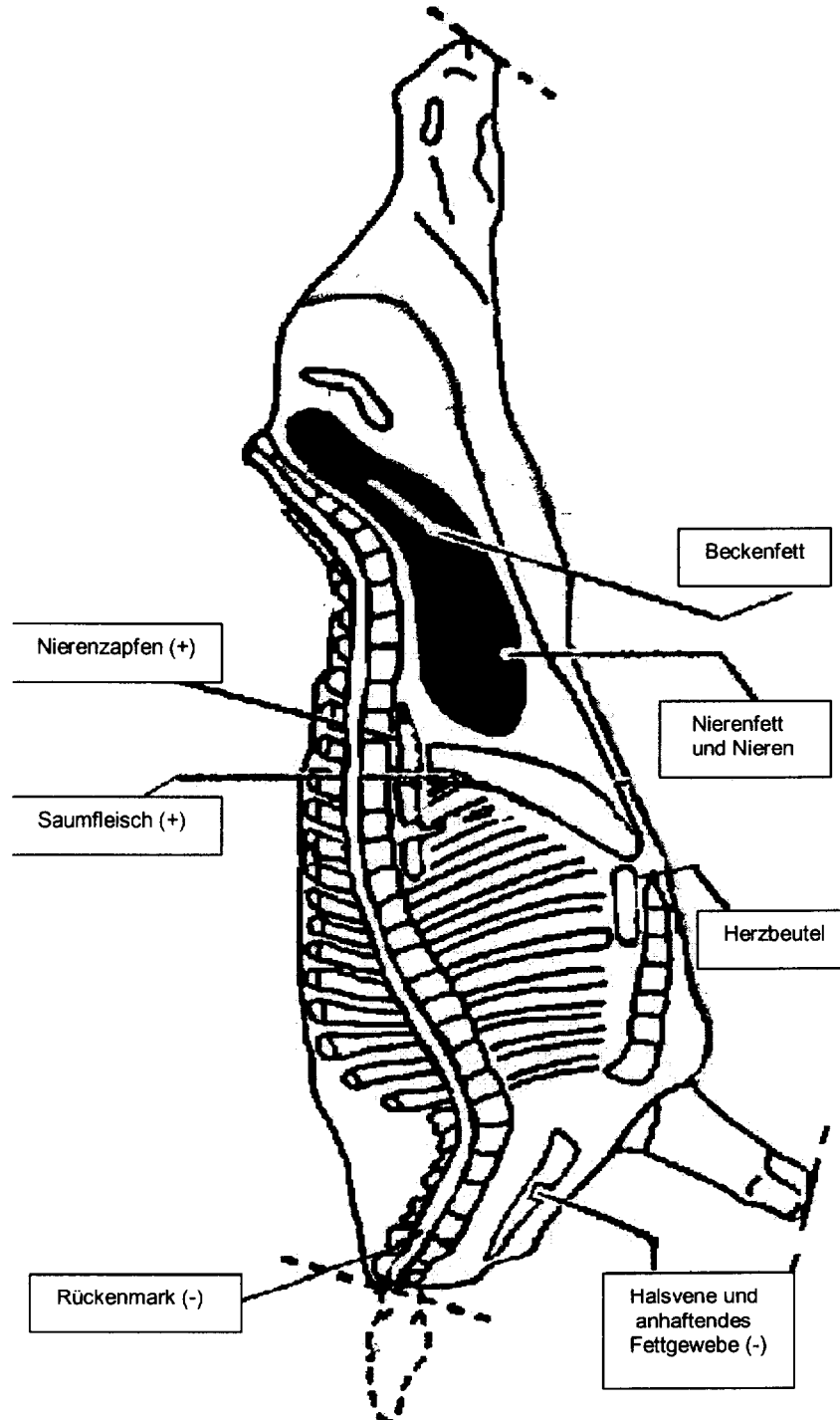
Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

ANLAGEN

Anlage 1 - Aufmachung des Schlachtkörpers

INNENSEITE

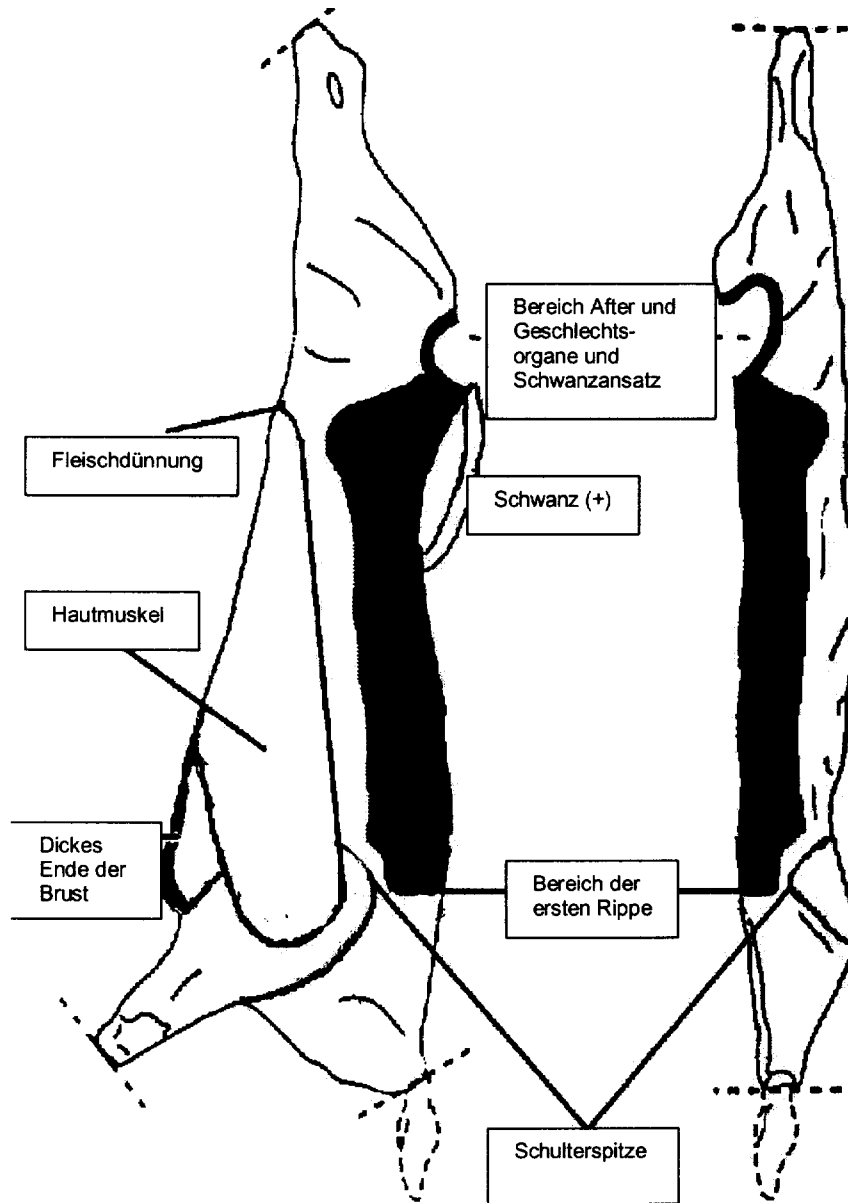


■ Entfernen des Fettes erlaubt

(+) Körperteil, das nicht entfernt werden darf

(-) Körperteil oder Fett, das entfernt werden muss

AUSSENSEITE

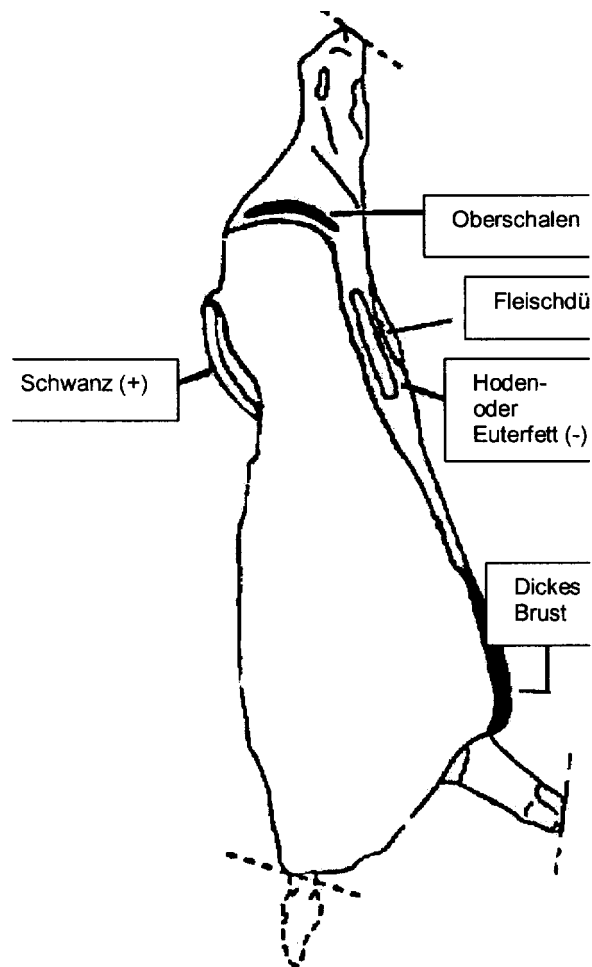


■ Entfernen des Fettes erlaubt

(+) Körperteil, das nicht entfernt werden darf

(-) Körperteil oder Fett, das entfernt werden muss

AUSSENSEITE



■ Entfernen des Fettes erlaubt

(+) Körperteil, das nicht entfernt werden darf

(-) Körperteil oder Fett, das entfernt werden muss

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 6. November 2003 zur Bestimmung des Handelsklassenschemas für Schlachtkörper von ausgewachsenen Rindern und von Schweinen als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 6. November 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Anlage 2. A. — Klassifizierungsgerät "Gras/Maigre - Sydel" (CGM)

1° Beschreibung des Klassifizierungsgeräts.

Dieses Gerät ist mit einer hochauflösenden Sydel-Sonde von 8 mm Durchmesser, einer Infrarot emittierenden Fotodiode (Honeywell) und zwei Fotoempfängern (Honeywell) ausgestattet. Der Messbereich liegt zwischen 0 und 105 mm.

Das Gerät setzt die Messwerte automatisch in Schätzwerte für den Muskelfleischanteil um.

2° Für die Bestimmung des Muskelfleischanteils verwendete Schätzungsmethode.

Der Muskelfleischanteil eines Schlachtkörpers wird anhand folgender Formel berechnet:

$$y = 59,902386 - 1,060750x_1 + 0,229324x_2.$$

Dabei ist:

y = geschätzter Muskelfleischanteil des Schlachtkörpers;

x_1 = Rückenspeckdicke (einschließlich Schwarte) in mm, 6 cm seitlich der Mittellinie des Schlachtkörpers zwischen der dritt- und viertletzten Rippe gemessen;

x_2 = Muskeldicke in mm, gleichzeitig und an der gleichen Stelle gemessen wie x_1 .

Diese Formel gilt für Schlachtkörper von 60 bis 120 Kilogramm Warmgewicht.

3° Verfahren.

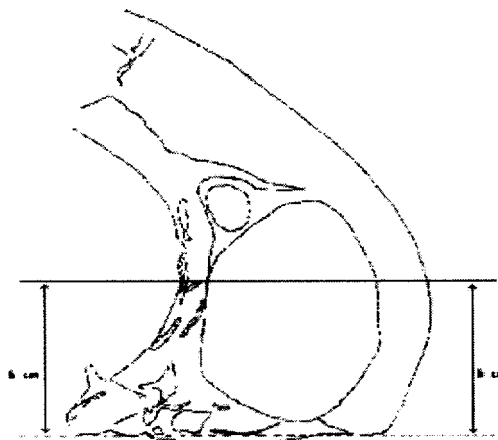
Zu Beginn eines jeden Schlachttagess muss die Messsonde anhand eines Testwürfels überprüft werden. Der Fettanteil und der Fleischanteil dieses Testwürfels sind immer gleich (20 mm für das Fett und 60 mm für das Fleisch). Das Testergebnis, das Datum, die Uhrzeit und die Kennnummer der Person, die die Einstufung durchführt, werden auf dem Listing ausgedruckt. Wenn die Testwerte die zulässige Abweichung von 1 mm für die Fettschicht oder 1 mm für die Fleischschicht überschreiten, ist der Schlachtbetrieb verpflichtet, das Gerät unverzüglich durch den Hersteller neu eichen zu lassen.

An dem Schlachtkörper wird anhand dieser Messsonde ein Einstich vorgenommen:

- in der linken Schlachthälfte;
- ein erstes Mal zwischen der zweit- und der drittletzten Rippe (Referenz-Messstelle);
- ein zweites Mal zwischen der dritt- und der viertletzten Rippe (Offizielle Messstelle);
- horizontal und parallel zur Schnittführung;
- in einem Abstand von 6 cm zur Schnittführung.

Die Spitze der Messsonde muss bis in die Bauchhöhle eingestochen werden.

Durch das Einstechen an zwei verschiedenen Stellen wird ermöglicht, eventuelle Fehler beim Stechen zu entdecken und auszugleichen.



Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 6. November 2003 zur Bestimmung des Handelsklassenschemas für Schlachtkörper von ausgewachsenen Rindern und von Schweinen als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 6. November 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Anlage 2. B. — Giralda Choirometer - PG 200

1° Beschreibung des Klassifizierungsgeräts.

Das Gerät ist mit einer Sonde (Siemens KOM) von 6 mm Durchmesser, einer Fotodiode (LED Siemens F 28) und einem Fotozellendetektor (Siemens F 232) ausgestattet und hat einen Messbereich von 0 bis 125 mm.

Das Gerät setzt die Messwerte automatisch in Schätzwerte für den Muskelfleischanteil um.

2° Für die Bestimmung des Muskelfleischanteils verwendete Schätzungsmethode.

Der Muskelfleischanteil eines Schlachtkörpers wird anhand folgender Formel berechnet:

$$y = 48,605031 - 0,822075x_1 + 0,378669x_2.$$

Dabei ist:

y = geschätzter Muskelfleischanteil des Schlachtkörpers;

x₁ = Rückenspeckdicke (einschließlich Schwarte) in mm, 7 cm seitlich der Mittellinie des Schlachtkörpers zwischen der dritt- und viertletzten Rippe gemessen;

x₂ = Muskeldicke in mm, gleichzeitig und an der gleichen Stelle gemessen wie x₁.

Diese Formel gilt für Schlachtkörper von 60 bis 120 Kilogramm Warmgewicht.

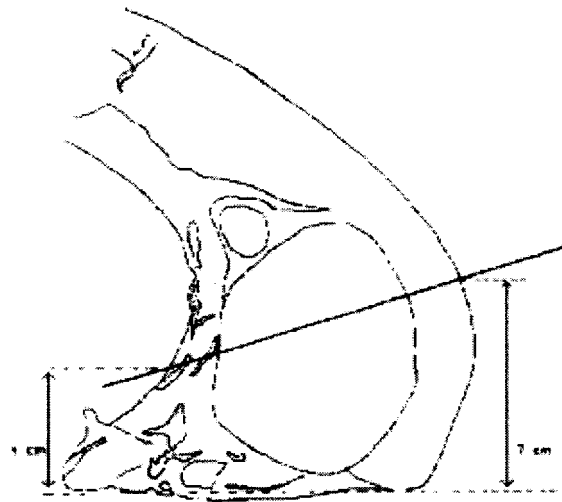
3° Verfahren.

Zu Beginn eines jeden Schlachttagess muss die Messsonde anhand eines Testwürfels überprüft werden. Der Fettanteil und der Fleischanteil dieses Testwürfels sind immer gleich (20 mm für das Fett und 60 mm für das Fleisch). Das Testergebnis, das Datum, die Uhrzeit und die Kennnummer der Person, die die Einstufung durchführt, werden auf dem Listing ausgedruckt. Wenn die Testwerte die zulässige Abweichung von 1 mm für die Fettschicht oder 1 mm für die Fleischschicht überschreiten, ist der Schlachtbetrieb verpflichtet, das Gerät unverzüglich durch den Hersteller neu eichen zu lassen.

An dem Schlachtkörper wird anhand dieser Messsonde ein Einstich vorgenommen:

- in der linken Schlachthälfte;
- zwischen der dritt- und der viertletzten Rippe;
- horizontal und rechtwinklig zur Einstichstelle;
- in einem Abstand von 7 cm zur Schnittführung.

Die Spitze der Messsonde muss bis in die Bauchhöhle eingestochen werden.



Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 6. November 2003 zur Bestimmung des Handelsklassenschemas für Schlachtkörper von ausgewachsenen Rindern und von Schweinen als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 6. November 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Anlage 3. A - PIC 2000. — Visuelle Klassifizierung der Schweineschlachtkörper

1° Beschreibung des Klassifizierungsgeräts.

Das System umfasst folgende Bestandteile:

a) Eine Kameraeinheit.

Die Kamera befindet sich in einem geschützten Gehäuse. Die Kamera wird in ausreichendem Abstand zu den Schlachtbändern angebracht, um den Parallaxeneffekt zu begrenzen. Reicht der Abstand nicht aus, wird entweder zwischen dem Schlachtkörper und der Kamera eine zusätzliche Vorrichtung installiert, durch die das Bild um 90° umgelenkt wird, oder es wird erwägt, eine zweite Kamera zu installieren, um den Bildwinkel zu reduzieren;

b) Ein Lichtkasten.

Ein dichter Lichtkasten, der hinter dem Schlachtband und zwar in Höhe der vorbeigeführten hängenden Schlachtkörper installiert ist. Diese Lichtquelle erhöht den Kontrast der Konturen der Schlachtkörper mit dem Hintergrund und ermöglicht eine bessere Aufnahmequalität mit der Kamera;

c) Eine elektronische Kontrolleinheit.

Eine elektronische Kontrolleinheit für die Bildbearbeitung, die Berechnung der Messdaten, die serielle Verbindung (RS 232), die Anzeige der Daten,...;

d) Eine mechanische Vorrichtung zur Positionierung des Schlachtkörpers.

Die mechanische Vorrichtung zur Positionierung der zu kontrollierenden Schlachthälften befindet sich auf der Höhe des Kontrollpostens der visuellen Klassifizierung.

Eine pneumatische oder elektrische Vorrichtung steuert eine horizontal angebrachte Stange, die einen kurzen Augenblick an der Schnittseite der Schlachthälfte platziert wird. Die Schlachthälfte, die sich an dem Schlachthaken hängend vorwärts bewegt, lehnt dann an diese Stange an, wodurch sie auf der Höhe des Kontrollpostens so positioniert wird, dass die Schnittführung sich in der Bildachse der Kamera befindet. In diesem Augenblick wird die Aufnahme gemacht. Im Augenblick, in dem die Aufnahme gemacht wird, befindet sich die Schnittführung des Schlachtkörpers also in einem rechten Winkel zu der Achse, in der sich die Schlachthaken bewegen.

Je nachdem, wie der Schlachtbetrieb gestaltet ist, wird zudem eine horizontale Führungsstange parallel zu dem Schlachtband etwas unterhalb der Schlachthaken angebracht, um die Schlachtkörper zu stabilisieren, indem dadurch, dass diese Stange gegen das Unterbein der Schlachtkörper drückt, eine Pendelbewegung verhindert wird;

e) Eine Schablone (Prüfmaß).

Die mitgelieferte Schablone ermöglicht es, das System jederzeit zu überprüfen. Diese Schablone besteht aus einer ausgeschnittenen Platte, anhand deren die visuelle Klassifizierung auf der Grundlage einer horizontalen Messung der Breite und einer Messung des Winkels kalibriert wird.

Je nach Modell wird die Schablone entweder an einem Schlachthaken aufgehängt, oder auf den Boden gestellt.

2° Schätzmethode zur Bestimmung der Fleischigkeit.

Der Typenindex eines Schlachtkörpers wird anhand folgender Formel berechnet:

$$y = 7,023 - 0,02087x_1 + 0,03123x_2 - 0,03492x_3.$$

Dabei ist:

y = Typenindex des Schlachtkörpers;

x₁ = horizontal gemessene maximale Breite des Schinkens in Millimetern;

x₂ = in Abweichung der horizontalen Linie gemessener Winkel des Schinkens;

x₃ = geschätzter Muskelfleischanteil, gemessen anhand eines CGM oder PG 200-Gerätes.

Diese Formel gilt für die Schlachtkörper mit einem Warmgewicht zwischen 60 und 120 Kg.

3° Verfahren.

Zu Beginn eines jeden Schlachttages wird das System anhand einer von der Dienststelle zugelassenen Schablone geprüft. Das Testergebnis, das Datum, die Uhrzeit und die Kennnummer der Person, die die Einstufung durchführt, werden auf dem Listing ausgedruckt. Wenn die Testwerte die zulässige Abweichung von 2 mm für die maximale Breite des Schinkens oder von 2° für den Winkel des Schinkens überschreiten, ist der Schlachtbetrieb verpflichtet, das Gerät unverzüglich durch den Hersteller neu eichen zu lassen.

Die Messungen werden an der linken Schlachthälfte vorgenommen.

Die Identifizierungsdaten des Schlachtkörpers, das Gewicht des Schlachtkörpers und der geschätzte Muskelfleischanteil werden durch über den Computer des Schlachtbetriebs vollständig und unverändert an das PIC 2000-Gerät weitergeleitet.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 6. November 2003 zur Bestimmung des Handelsklassenschemas für Schlachtkörper von ausgewachsenen Rindern und von Schweinen als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 6. November 2003.

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Anlage 3 B - VCS 2000. — Visuelle Klassifizierung der Schweineschlachtkörper

1° Beschreibung des Klassifizierungsgeräts.

Das System umfasst folgende Bestandteile:

a) eine mechanische Vorrichtung zur Positionierung des Schlachtkörpers.

Die mechanische Vorrichtung zur Positionierung des Schlachtkörpers besteht aus einer seitlich angebrachten Führstange, die durch Schalter auf dem Schlachtband gesteuert wird. Wenn sich die Schlachthälfte dem System nähert, ändert der Schalter seine Position, so dass der Schlachtkörper gedreht wird und sich die beiden Schlachtkörper in einem rechten Winkel zu dem Schlachtband befinden;

b) eine Kamera.

Die Kamera befindet sich in einem geschützten Gehäuse;

c) einen Hintergrund.

Ein feststehender Hintergrund wird anhand einer gestrichenen Wand erreicht;

d) eine Beleuchtungseinheit.

Die Beleuchtungseinheit besteht aus zwei Lichtquellen, die den Hintergrund ausleuchten, so dass ein Kontrast entsteht und sich der zu vermessende Schlachtkörper deutlich und ohne Schatten vom Hintergrund abhebt;

e) eine Einheit zur visuellen Klassifizierung.

Die Einheit zur visuellen Klassifizierung umfasst die notwendige Hardware und Software.

f) Eine Schablone (Prüfmaß).

Die mitgelieferte Schablone ermöglicht es, das System jederzeit zu überprüfen. Diese Schablone besteht aus einer ausgeschnittenen Platte, anhand deren die visuelle Klassifizierung auf der Grundlage einer horizontalen Messung der Breite und einer Messung des Winkels kalibriert wird.

Je nach Modell wird die Schablone entweder an einem Schlachthaken aufgehängt, oder auf den Boden gestellt.

2° Schätzmethode zur Bestimmung der Fleischigkeit.

Der Typenindex eines Schlachtkörpers wird anhand folgender Formel berechnet:

$$y = 6,416 - 0,01167x_1 + 0,02968x_2 - 0,05146x_3.$$

Dabei ist:

y = Typenindex des Schlachtkörpers;

x₁ = horizontal gemessene maximale Breite des Schinkens in Millimetern;

x₂ = in Abweichung der horizontalen Linie gemessener Winkel des Schinkens;

x₃ = geschätzter Muskelfleischanteil, gemessen anhand eines CGM oder PG 200-Geräts.

Diese Formel gilt für die Schlachtkörper mit einem Warmgewicht zwischen 60 und 120 Kg.

3° Verfahren.

Zu Beginn eines jeden Schlachttagess wird das System anhand einer von der Dienststelle zugelassenen Schablone geprüft. Das Testergebnis, das Datum, die Uhrzeit und die Kennnummer der Person, die die Einstufung durchführt, werden auf dem Listing ausgedruckt. Wenn die Testwerte die zulässige Abweichung von 2 mm für die maximale Breite des Schinkens oder von 2° für den Winkel des Schinkens überschreiten, ist der Schlachtbetrieb verpflichtet, das Gerät unverzüglich durch den Hersteller neu eichen zu lassen.

Die Messungen werden an der linken Schlachthälfte vorgenommen.

Die Identifizierungsdaten des Schlachtkörpers, das Gewicht des Schlachtkörpers und der geschätzte Muskelfleischanteil werden durch über den Computer des Schlachtbetriebs vollständig und unverändert an das VCS 2000-Gerät weitergeleitet.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 6. November 2003 zur Bestimmung des Handelsklassenschemas für Schlachtkörper von ausgewachsenen Rindern und von Schweinen als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 6. November 2003.

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Anlage 4. — Kontrolle der Methoden zur Klassifizierung nach geschätztem Muskelfleischanteil

1° Die Methoden zur Schätzung des Muskelfleischanteils der Schlachtkörper müssen sich beziehen auf:

a) eine repräsentative Stichprobe der nationalen oder regionalen Schweinefleischerzeugung mit mindestens 50 Schlachtkörpern, deren Muskelfleischanteil gemäß dem in Punkt 2 beschriebenen Zerlegeverfahren ermittelt wurde, und der auf nationaler Ebene festgelegten Schnellmethode zur Schlachtkörpereinschätzung unter Verwendung der doppelten Regression;

b) oder auf eine sonstige statistisch gerechtfertigte Methode, die wenigstens ebenso präzise ist, wie die Technik der Standardregression auf 120 Schlachtkörper nach dem in Punkt 2 beschriebenen Zerlegeverfahren.

2° Die Schätzung des Muskelfleischanteils stützt sich auf die Zerlegung der vier wichtigsten Teilstücke. Die Zerlegung erfolgt nach dem Standardverfahren.

Der Muskelfleischanteil wird wie folgt berechnet:

$$y = 1,3 \times 100 \times \text{Gewicht des Filet} + \text{Gewicht des Muskelfleisches (einschließlich Bindegewebe) von Schulter, Kotelettstrang, Schinken und Bauch} /$$

Gewicht des Filet + Gewicht der zerlegten Teilstücke + Gewicht der restlichen Teilstücke.

Das Gewicht des Muskelfleisches in den genannten vier Teilstücken wird ermittelt, indem man das Gewicht des Nicht-Muskelfleischanteils der vier Teilstücke vom Gesamtgewicht der Teilstücke vor ihrer Zerlegung abzieht.

3° Die Dienststelle koordiniert die Verfassung eines Protokolls, der folgende Angaben umfasst:

a) Der erste Protokollteil ist der Kommission der Europäischen Gemeinschaften zu unterbreiten, bevor der Zerlegungsversuch stattgefunden hat. Er muss eine genaue Beschreibung des Zerlegungsversuchs umfassen, und insbesondere:

- Anwendungszeitraum und die gesamte für das Genehmigungsverfahren eingeplante Zeit;
- Anzahl und Anschrift der Schlachtbetriebe;
- Beschreibung der Schweinepopulation, auf welche das Einstufungsverfahren angewendet werden soll;
- Darstellung der zusammen mit dem gewählten Probenahmeverfahren verwendeten statistischen Methoden;
- Beschreibung des auf nationaler Ebene angewendeten Schnellverfahrens;
- Genaue Aufmachung der einzustufenden Schlachtkörper.

b) Im zweiten Protokollteil sind die genaueren Ergebnisse des Zerlegeversuchs zu beschreiben, insbesondere:

- Darstellung der zusammen mit den gewählten Probenahmeverfahren verwendeten statistischen Methoden;
- aufzustellende oder zu ändernde Gleichung;
- numerische und graphische Ergebnisbeschreibung;
- Beschreibung des neuen Gerätes;
- Gewichtsgrenze für die einzustufenden Schlachtkörper und andere Beschränkungen in Bezug auf die praktische Anwendung des Verfahrens.

4° Sollte aus den Testreihen hervorgehen, dass die quadratische Durchschnittsabweichung der um Null herum gemessenen Einzelabweichungen unter 2,5 liegt, wird das Kontrollverfahren beendet und wird das Protokoll für die Kommission der Europäischen Gemeinschaften nicht erstellt.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 6. November 2003 zur Bestimmung des Handelsklassenschemas für Schlachtkörper von ausgewachsenen Rindern und von Schweinen als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 6. November 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Anlage 5. — Kontrolle der Methoden zur Klassifizierung nach Fleischigkeit

1° Die Methode zur Klassifizierung der Schlachtkörper nach Fleischigkeit muss auf einer Stichprobe getestet werden, die eine große Dispersion unterschiedlicher Fleischigkeit aufweist und wenigstens 500 Schlachtkörper umfasst, deren Muskelfleischanteil anhand eines zugelassenen Einstufungsverfahrens bestimmt wurde, und deren Fleischigkeit anhand der für die Klassifizierung nach Fleischigkeit zugelassenen Referenzmethode bestimmt wurde;

Bei der Prüfung der Methoden wird die Genauigkeit einer bestimmten Anzahl von Maßen des Schlachtkörpers kontrolliert, und es wird ein Vergleich durch Regression mit dem anhand der als Referenzmethode anerkannten Methode berechneten Typenindex angestellt.

Die mit dieser Methode zu berücksichtigenden Schlachtkörpermaße sind folgende:

a) der in Grad angegebene Winkel des Schinkens, gemessen anhand der horizontalen Linie der Innenseite des Schinkens.

b) die maximale Breite des Schinkens in mm.

Die Messungen werden an der linken Schlachthälfte vorgenommen.

2° Der Vergleich durch Regression wird auf der Grundlage der Messergebnisse des zugelassenen Klassifizierungsgerätes, der für die Bestimmung der Fleischigkeit zugelassenen Referenzmethode und der noch nicht zugelassenen Methode für die Bestimmung der Fleischigkeit durchgeführt.

Die genaue Funktionstüchtigkeit der verschiedenen Bestandteile der Methode wird durch die Messung von Schablonen überprüft, die die verschiedenen Typen von Schweineschlachtkörpern wiedergeben.

3° Durchführung des Tests.

Die Methode wird an einer vollständig montierten Testanlage getestet. Alle durch die Vorbereitung der durchgeführten Messungen entstehenden Kosten gehen zu Lasten der Person, die eine Methode testen möchte.

Auf einem Plan, der die Anlage darstellt, werden folgende Punkte für die visuelle Klassifizierung angegeben:

a) der horizontal und vertikal gemessene Abstand zwischen der Kamera und dem Schlachtband.

b) die genaue Position des Hintergrunds und der Beleuchtungsanlage.

c) die Position des Messstabs im Vergleich zu dem Schlachtband.

d) die Position des Schlachtkörpers zu der Kamera (Rücken oder Bauch).

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 6. November 2003 zur Bestimmung des Handelsklassenschemas für Schlachtkörper von ausgewachsenen Rindern und von Schweinen als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 6. November 2003.

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 969

[2004/200737]

6 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering houdende vaststelling van het schema en de toepassingsmodaliteiten voor de indeling van geslachte volwassen runderen en varkens

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, inzonderheid op artikel 3, gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990 en 5 februari 1999 en bij het koninklijk besluit van 22 februari 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 januari 1992 houdende vaststelling van het indelingsschema voor geslachte volwassen runderen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 juni 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 april 1999 betreffende het klasseren van geslachte varkens;

Gelet op het ministerieel besluit van 22 januari 1992 tot vaststelling van de toepassingsmodaliteiten voor de indeling van geslachte volwassen runderen, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 26 september 1997, 22 november 1999 en 29 juni 2001;

Gelet op het ministerieel besluit van 3 mei 1999 betreffende het klasseren van geslachte varkens;

Gelet op verordening (EEG) nr. 1208/81 van de Raad van 28 april 1981 tot vaststelling van het communautaire indelingsschema voor geslachte volwassen runderen, gewijzigd bij verordening (EEG) nr. 1026/91 van 22 april 1991;

Gelet op verordening (EEG) nr. 3220/84 van de Raad van 13 november 1984 tot vaststelling van het communautaire indelingsschema voor geslachte varkens, gewijzigd bij verordening (EEG) nr. 3530/86 van de Raad van 17 november 1986;

Gelet op verordening (EEG) nr. 1186/90 van de Raad van 7 mei 1990 tot uitbreiding van de werkingssfeer van het communautaire indelingsschema voor geslachte volwassen runderen;

Gelet op verordening (EG) nr. 1254/1999 van de Raad van 17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees;

Gelet op verordening (EEG) nr. 2930/81 van de Commissie van 12 oktober 1981 houdende vaststelling van aanvullende bepalingen voor de toepassing van het communautaire indelingsschema voor geslachte volwassen runderen, gewijzigd bij verordening (EEG) nr. 2237/91 van 26 juli 1991;

Gelet op verordening (EEG) nr. 563/82 van de Commissie van 10 maart 1982 houdende uitvoeringsbepalingen van verordening (EEG) nr. 1208/81 voor de notering der marktprijzen voor volwassen runderen op basis van het communautaire indelingsschema voor geslachte runderen, laatst gewijzigd bij verordening (EEG) nr. 2181/01 van 9 november 2001;

Gelet op verordening (EEG) nr. 2967/85 van de Commissie van 24 oktober 1985 houdende nadere bepalingen voor de toepassing van het communautaire indelingsschema voor geslachte varkens, gewijzigd bij verordening (EEG) nr. 3127/94 van de Commissie van 20 december 1994;

Gelet op verordening (EG) nr. 295/96 van de Commissie van 16 februari 1996 tot vaststelling van nadere bepalingen ter uitvoering van verordening (EEG) nr. 1892/87 van de Raad betreffende de notering van de marktprijzen van volwassen runderen op basis van het communautaire indelingsschema voor geslachte dieren;

Gelet op verordening (EEG) nr. 344/91 van de Commissie van 13 februari 1991 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen van verordening (EEG) nr. 1186/90, laatst gewijzigd bij verordening (EEG) nr. 1215/03 van 8 juli 2003;

Gelet op beschikking nr. 97/107/EG van 16 januari 1997 tot toelating van methoden voor de indeling van geslachte varkens in België, gewijzigd bij beslissing nr. 97/734/EG van 15 oktober 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, en artikel 84, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de geldende wettelijke bepalingen onverwijld moeten worden aangepast met het oog op de continuïteit van de opdrachten van openbaar nut aangezien de interprofessionele instelling de indeling van karkassen niet meer op zich neemt;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemeen*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit verstaat men onder :

1° de Minister : de Minister die de Landbouw onder zijn bevoegdheid heeft.

2° volwassen runderen : de runderen van meer dan zes maanden waarvan het levend gewicht groter is dan driehonderd kg.

3° karkas van volwassen rund : het geslachte rund, uitgebloed, van ingewanden ontdaan en gevild aangeboden :

a) zonder kop en zonder poten; de kop van de romp gescheiden ter hoogte van de bovenste halswervel (atlaswervel), de poten afgescheiden ter hoogte van de voorkniegewrichten of spronggewrichten;

b) zonder de organen in de borst- en buikholte, met of zonder de nieren, het niervet en het slotvet;

c) zonder de geslachtsorganen met de bijbehorende spieren, zonder de uier en het uiervet;

d) in twee symmetrische delen gescheiden door splinging door het midden van de wervelkolom, van het borstbeen en van het bekken;

4° karkas : het geslachte varken, na verbloeding en verwijdering van de ingewanden, geheel of in twee helften verdeeld, zonder tong, haren, hoeven, geslachtsorganen, nieren, niervet en middenrif;

5° de Dienst : de Directie productkwaliteit van het Directoraat-generaal Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest;

6° de leverancier : de natuurlijke of rechtspersoon die zorgt voor de slachthandelingen;

7° de producent : hetzij de verantwoordelijke van de laatste kudde waarin het rund werd gehouden, in de zin van artikel 1, 4°, 5°, 7°, van het koninklijk besluit van 8 augustus 1997 betreffende de identificatie, de registratie en de toepassingsmodaliteiten voor de epidemiologische bewaking van de runderen, hetzij de verantwoordelijke van de laatste kudde waarin het varken werd gehouden, in de zin van artikel 1, 2°, 4°, 6°, van het koninklijk besluit van 15 februari 1995 betreffende de identificatie van varkens;

8° de controle-instelling : elke instelling die door de Minister erkend is om de handelingen m.b.t. het aanbieden en het indelen van karkassen te controleren.

HOOFDSTUK II. — *Indeling, merking en aanbieding van karkassen van volwassen runderen*

Art. 2. § 1. Alle slachthuizen die overeenkomstig de bepalingen van dit besluit op jaarbasis gemiddeld meer dan 75 volwassen runderen per week slachten zijn verplicht alle karkassen van die runderen in te delen en te identificeren.

§ 2. Andere slachthuizen dan die bedoeld in § 1 mogen ook de karkassen indelen op voorwaarde dat zij de bepalingen van dit besluit naleven en hiervan de Dienst vooraf schriftelijk op de hoogte brengen.

Art. 3. § 1. De geslachte volwassen runderen worden ingedeeld als volgt :

1° in de categorieën A, B, C, D, E zoals omschreven artikel 3, 1°, van verordening (EEG) nr. 1208/81 van de Raad van 28 april 1981 tot vaststelling van het communautaire indelingsschema voor geslachte volwassen runderen;

2° volgens de beveelsheid ingedeeld in de klassen S, E, U, R, O, P, zoals omschreven in bijlage I bij verordening (EEG) nr. 1208/81 van de Raad van 28 april 1981 tot vaststelling van het communautaire indelingsschema voor geslachte volwassen runderen;

3° volgens de vetheid ingedeeld in de klassen 1, 2, 3, 4, 5 zoals omschreven in bijlage II bij verordening (EEG) nr. 1208/81 van de Raad van 28 april 1981 tot vaststelling van het communautaire indelingsschema voor geslachte volwassen runderen.

§ 2. Het resultaat van de indeling wordt steeds als een triplet, volgens de orde van § 1 voorgesteld.

§ 3. De Minister kan subcategorieën vaststellen voor sommige categorieën bedoeld in § 1, 1°.

§ 4. De in artikel § 1, punten 2 en 3, bedoelde indeling mag worden uitgebreid met ten hoogste drie subklassen. Zij worden aangegeven met de tekens -, = of +, volgens toenemende mate van beveelsheid, respectievelijk vetheid, en moeten direct volgen op de letter of het cijfer van de betrokken klasse. Voor sommige klassen kan de Minister de indeling per subklassen opleggen.

Art. 4. Het indelen van de karkassen moet na de keuring, op het ogenblik van de weging gebeuren, uiterlijk één uur na het begin van de slachthandelingen.

Art. 5. § 1. Onmiddellijk nadat de runderkarkassen zijn ingedeeld, worden zij geïdentificeerd door middel van een merkteken dat het resultaat van de indeling aanduidt, zoals voorzien bij artikel 3, § 2.

§ 2. Het merken gebeurt door middel van een stempel met onuitwisbare, niet-giftige inkt. De letters en cijfers moeten ten minste 2 cm hoog zijn.

§ 3. De merktekens worden op de achtervoeten aangebracht op het lendestuk, ter hoogte van de vierde lendewervel en op de voorvoeten op de puntborst, op ongeveer 10 tot 30 cm van de spleet van het sternum.

§ 4. De merktekens mogen niet worden verwijderd voordat de voor- of achtervoeten uitgebeend zijn.

§ 5. De stempel kan worden vervangen door etiketten die voldoen aan de volgende voorwaarden :

1° de afmetingen ervan mogen niet kleiner zijn dan 5 X 10 cm;

2° ze moeten leesbaar en stevig zijn;

3° ze dragen de verplichte vermeldingen, met name :

a) het erkenningsnummer van het slachthuis;

b) het identificatie- en/of slachtnummer van het dier;

c) de geboortedatum van het dier;

d) de slachtdatum;

e) het gewicht van het warme karkas;

f) het resultaat van de indeling;

g) het erkenningsnummer van de classificeerder;

2° ze moeten stevig vastgemaakt zijn op het karkas :

a) op de achtervoeten : op de in § 3 bedoelde plaats;

b) op de voorvoeten : op de buitenkant;

5° ze blijven zichtbaar en onveranderlijk totdat de voor- of achtervoeten uitgebeend zijn.

Art. 6. De slachthuizen die krachtens artikel 2 van dit besluit niet tot de indeling van de karkassen overgaan, mogen daarop geen tekens aanbrengen die kunnen worden verward met de merktekens van de categorieën en klassen van artikel 3.

Art. 7. § 1. Het karkas moet voor de indeling, merking en weging in de volgende vorm worden aangeboden :

1° met alle bedekkingsvet;

2° zonder het zakvet;

3° zonder het uivet;

4° zonder het hartzakje;

5° zonder de vette nekaders;

6° zonder ruggemerg;

7° met de staart;

8° met het middenrif en het longhaasje.

§ 2. Onverminderd het bepaalde in § 1, is het evenwel toegestaan het bedekkingsvet te verwijderen :

1° op de bilnaad;

2° in de anaal-genitale streek en rond de staartinplanting;

3° op de puntborst;

4° op de heup;

5° in de rugstreek (zijnde op de lendenen, de narug, de middenrug, de voorrug, rond de schouder gaande en zonder de huidspier van de schouder te raken, en niet verder dan de lijn gaande van de punt van het vangvet tot de punt van de schouder),

6° evenals het bekkenvet en het niervet.

§ 3. Indien bedekkingsvet wordt verwijderd mag het spierweefsel in geen geval bloot komen te liggen.

§ 4. Na de merking en weging mag geen vet van het karkas worden verwijderd tot het ogenblik dat de voor- en/of achtervoeten worden uitgebeend.

§ 5. De hierboven beschreven aanbiedingsvorm is weergegeven in bijlage 1 bij dit besluit.

§ 6. De Minister kan andere karkasaanbiedingen toestaan en de toepassingsmodaliteiten daarvan vastleggen.

HOOFDSTUK III. — *Indeling, merking en aanbieding van varkenskarkassen*

Art. 8. § 1. In alle slachthuizen die op jaarbasis gemiddeld meer dan 200 varkens per week slachten, de varkens die voor het fokken werden gebruikt uitgezonderd, is de indeling volgens het geraamd aandeel mager vlees overeenkomstig de bepalingen van dit besluit verplicht.

§ 2. Karkassen van varkens die voor het fokken werden gebruikt, dienen niet te worden ingedeeld volgens het aandeel mager vlees.

§ 3. Andere slachthuizen dan die bedoeld in § 1 mogen ook de karkassen indelen op voorwaarde dat zij de bepalingen van dit besluit naleven en hiervan de Dienst vooraf schriftelijk op de hoogte brengen.

§ 4. Bovenbedoelde slachthuizen mogen een indeling uitvoeren volgens de beveleedheid op voorwaarde dat zij de bepalingen van dit besluit naleven en hiervan de Dienst vooraf schriftelijk op de hoogte brengen.

Art. 9. Voor de indeling volgens het geraamd aandeel mager vlees mag enkel gebruik gemaakt worden van door de EU-Commissie voor België goedgekeurde indelingsmethoden.

Die methoden worden beschreven in bijlage 2.

Art. 10. De indeling van varkenskarkassen volgens het geraamd aandeel mager vlees gebeurt volgens het volgende schema :

Geraamd aandeel mager vlees in procent van het gewicht van het koude karkas	Klasse
60 % en meer	S
55 tot minder dan 60	E
50 tot minder dan 55	U
45 tot minder dan 50	R
40 tot minder dan 45	O
minder dan 40 %	P

Art. 11. Voor de indeling volgens de beveleedheid mag enkel gebruik worden gemaakt van de door de Minister goedgekeurde methoden. Die methoden worden beschreven in bijlage 3.

Art. 12. § 1. Om nieuwe methoden voor de indeling volgens het geraamd aandeel mager vlees, volgens de beveleedheid of wijzigingen aan reeds erkende methoden te laten goedkeuren, dient betrokkene een dossier voor te leggen aan de Minister met de volgende gegevens :

1° een technische beschrijving van de indelingsmethode met in voorkomend geval een beschrijving van de punten waarvoor de in artikel 9 of 11 bedoelde methode gewijzigd werd;

2° een beschrijving van de locatie(s) waar de proeven kunnen worden uitgevoerd;

3° de testperiode.

§ 2. Voor de karkassen die aan de testen onderworpen zijn, wordt ontheffing verleend van het bepaalde in artikel 9 of 11.

Art. 13. § 1. De Dienst is gelast de testen uit te voeren inzake :

1° nieuwe methoden voor de indeling volgens het geraamd aandeel mager vlees en aanpassingen van reeds erkende indelingsmethoden overeenkomstig de procedure bepaald in bijlage 4 bij dit besluit;

2° nieuwe methoden voor de indeling volgens de beveleedheid en aanpassingen aan reeds erkende methoden overeenkomstig de procedure bepaald in bijlage 5 van dit besluit.

§ 2. De Dienst verzamelt de gegevens bepaald in bijlage 4, 3°, bij dit besluit. Enkel de dossiers voor gunstig geteste methoden worden aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen voor erkenning voorgelegd.

§ 2. De Dienst verzamelt de gegevens bepaald in bijlage 5, 1°, bij dit besluit. Enkel de dossiers voor gunstig geteste methoden worden aan de Minister voor erkenning voorgelegd.

Art. 14. § 1. De indeling van de varkenskarkassen wordt uitgevoerd op karkassen die beantwoorden aan de definitie in artikel 1, 4°, van dit besluit. Van de voorgeschreven aanbestedingsvorm kan enkel om sanitaire redenen afgeweken worden.

§ 2. De gebruikte apparatuur moet conform en betrouwbaar zijn. Als bewijs daarvan, moet het slachthuis deelnemen aan de door de Dienst georganiseerde proefprocedure, waarna een attest wordt uitgegeven.

Art. 15. Het karkas wordt zo spoedig mogelijk, maar uiterlijk 45 minuten na het steken, gewogen en ingedeeld. Het gewicht van het karkas wordt bepaald tot op 0,2 kg nauwkeurig.

Art. 16. Het karkas wordt op eenduidige en onuitwisbare wijze geïdentificeerd.

Art. 17. § 1. Onmiddellijk na de indeling volgens het geraamd aandeel mager vlees worden de karkassen op het zwoerd van de rug, de flank, de achterschenkel of de ham gemerkt ofwel met het kenteken dat de klasse bepaalt, ofwel met het percentage mager vlees, afgerond op hele procenten. Dit percentage wordt afgerond naar boven indien het cijfer na de komma gelijk is aan of groter dan 5 en naar beneden indien het cijfer na de komma kleiner is dan 5.

§ 2. Indien de indeling volgens de beveleedheid plaatsvindt, wordt de type-index van het karkas aangebracht op het zwoerd van de rug, de flank, de achterschenkel of de ham. De type-index wordt gescheiden van de vermelding voor het geraamd aandeel mager vlees door een liggend streepje.

§ 3. De aangebrachte letters en cijfers moeten ten minste twee centimeter groot zijn. Voor het aanbrengen van het indelingsresultaat of in voorkomend geval van een kenteken voor de beveleedheid, moet gebruik gemaakt worden van ofwel :

1° een niet-giftige, onuitwisbare en hittebestendige inkt;

2° etiketten die zonder beschadiging niet kunnen worden verplaatst;

3° een ander door de Dienst goedgekeurd procédé.

Art. 18. De slachthuizen die krachtens artikel 8 van dit besluit niet tot de indeling van de karkassen overgaan, mogen daarop geen tekens aanbrengen die kunnen worden verward met de indelingstekens van artikel 17, §§ 1 en 2.

HOOFDSTUK IV. — *Opleiding, evaluatie en erkenning van classificeerders*

Art. 19. De indeling wordt verricht door classificeerders die erkend zijn door de Minister. Deze werken onder de verantwoordelijkheid van de uitbater van het slachthuis.

Art. 20. § 1. De indeling en de merking van de karkassen worden enkel verricht door natuurlijke personen die houder zijn van een erkenning afgegeven door de Minister na afloop van een vorming en een evaluatie.

§ 2. De toekenning van de erkenning wordt beperkt tot de natuurlijke personen die de opleiding hebben gevolgd en die een gunstige evaluatie hebben gekregen.

§ 3. De opleiding wordt verzekerd door de Dienst. Het geheel of een gedeelte van die opdracht kan echter opgedragen worden aan een door de Minister aangewezen structuur.

§ 4. Zij omvat :

1° Een theoretisch gedeelte over de reglementering en de technieken voor karkasindeling;

2° Een praktisch gedeelte; wat betreft runderkarkassen, minimum drie indelingssessies in drie verschillende slachthuizen.

§ 5. De evaluatie wordt verzekerd door de Dienst en vindt plaats in het door de kandidaat-classificeerder gekozen slachthuis.

§ 6. De in § 1 bedoelde erkenningsaanvraag moet aan de Dienst worden gericht door de uitbater van het slachthuis.

§ 7. De erkenning is persoonlijk en kan niet worden overgedragen aan anderen. Zij vermeldt onder andere de identiteit van de houder, zijn erkenningsnummer en de geldigheidsduur van de erkenning.

§ 8. Het behoud van de erkenning is onderworpen aan volgende voorwaarden :

1° de houder ervan moet alle reglementaire bepalingen inzake de indeling correct en volledig naleven;

2° hij moet zich onderwerpen aan de controle door de controle-instelling en de Dienst en moet hun onderrichtingen opvolgen.

§ 9. De erkenning kan tijdelijk of definitief worden ingetrokken wanneer de in § 8 bedoelde voorwaarden niet worden nageleefd.

Indien het om kleine tekortkomingen gaat, kan het behoud van de erkenning worden onderworpen aan de voorwaarde tot het volgen van een bijkomende opleiding.

HOOFDSTUK V. — *Registratie, mededeling en beheer van de resultaten van de indeling*

Art. 21. § 1. Naast de gegevens die worden voorgeschreven bij het ministerieel besluit van 28 augustus 1973 met betrekking tot de automatische weegtoestellen te gebruiken in de slachthuizen voor de toepassing van de belasting op de toegevoegde waarde, moeten de weegbanden het resultaat van de indeling vermelden. Bovendien moet het erkenningsnummer van de classificeerder die de karkassen heeft ingedeeld worden aangegeven.

§ 2. De in § 1 bepaalde gegevens moeten tenminste worden bewaard tot het einde van het jaar dat volgt op het lopende jaar, hetzij via de archivering van de weegbanden, hetzij in elektronisch formaat.

§ 3. Het slachthuis moet alle noodzakelijke maatregelen treffen om te zorgen, in zijn interne werking, voor een optimale traceerbaarheid van de gegevens m.b.t. de identificatie, het wegen en het indelen van de karkassen.

Art. 22. § 1. Het slachthuis moet het resultaat van de indeling meedelen aan de leverancier binnen acht dagen na het slachten.

§ 2. Die mededeling moet schriftelijk gebeuren of, mits voorafgaande aanvraag van de geadresseerde, in elektronisch formaat.

§ 3. Wat runderen betreft, moet het slachthuis tenminste de volgende gegevens meedelen aan de leveranciers :

1° het identificatienummer van het dier;

2° de slachtdatum;

3° het warme karkasgewicht;

4° het resultaat van de indeling.

§ 4. Wat varkens betreft, is het slachthuis verplicht aan de leverancier van de op basis van geslacht gewicht verkochte varkens tenminste volgende gegevens mede te delen :

1° de slachtdatum;

2° het warme karkasgewicht bepaald op 0,2 kg nauwkeurig;

3° het geraamd aandeel mager vlees;

4° het type-getal, indien de indeling volgens de beveleedheid wordt uitgevoerd.

§ 5. De Minister kan maatregelen vastleggen die ertoe leiden dat de leveranciers de resultaten van de indeling alsook alle andere informatie over de geslachte runderen en de desbetreffende prijzen, voorleggen aan de daartoe aangestelde ambtenaren.

Art. 23. § 1. Het slachthuis moet het resultaat van de indeling meedelen aan de producent binnen veertien dagen na het slachten.

§ 2. De gegevens moeten worden meegedeeld in de vorm bedoeld in artikel 22, § 2, § 3 en § 4.

§ 3. Het slachthuis kan deze taak opdragen aan de controle-instelling. In dit geval, blijft het verantwoordelijk voor de naleving van de in § 1 bedoelde bepalingen.

Art. 24. Het slachthuis moet, in de voorgeschreven vorm en uiterlijk de 10e van elke maand, de resultaten van de indeling van de vorige maand meedelen aan de controle-instelling en aan de Dienst op zijn aanvraag. Het meegedeelde gewicht van de karkassen is het warme gewicht.

HOOFDSTUK VI. — *Controle en autocontrole*

Art. 25. § 1. De Minister kan een controle-instelling erkennen met het oog op de uitvoering van de controle op de indeling van de karkassen, overeenkomstig de bepalingen van dit besluit en van het toezicht op de door de slachthuizen ingestelde autocontrole overeenkomstig artikel 28.

§ 2. Om de erkenning te krijgen en te bewaren, moet de controle-instelling :

1° beschikken over statuten die door de Minister goedgekeurd zijn;

2° beschikken over erkende toezichthouders en over het voor de controle noodzakelijke materiaal;

3° beschikken over protocollen die door de Minister goedgekeurd zijn wat betreft :

a) de controleprocedure m.b.t. de indeling in slachthuizen;

b) de minimale autocontroleprocedure die moet worden ingesteld binnen slachthuizen;

c) de procedure waarbij zijzelf zorgt voor haar eigen autocontrole;

d) de mededeling van de gegevens;

e) het beheer van de informatie in een databank, voorzien van een effectieve verbinding met de officiële databanken voor de identificatie van runderen en varkens;

f) de instelling van een versterkt controlesysteem en van geleidelijke straffen t.a.v. slachthuizen die hun verbintenissen niet nakomen;

4° de controle- en indelingsresultaten overmaken aan de Dienst volgens de voorgeschreven vorm en modaliteiten;

5° zich onderwerpen aan de instructies van de Minister en aan de controle van de Dienst.

§ 3. De controle-instelling legt het toe te passen tarief voor de controle op de indeling van karkassen en voor de autocontrole, alsook het toe te passen tarief voor de mededeling van de resultaten zoals bedoeld in artikel 23, ter goedkeuring voor aan de Minister.

Art. 26. Indien de controle-instelling een interprofessionele instelling is, moet zij bovendien, om de erkenning te krijgen en te bewaren :

1° bestaan uit vertegenwoordigers van de producenten en slachthuizen;

2° opgericht zijn in de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk;

3° beheerd worden d.m.v. een door de Minister goedgekeurd financieringsplan.

Art. 27. § 1. De opleiding van de toezichthouders wordt verzekerd door de Dienst. Het geheel of een gedeelte van die opdracht kan echter opgedragen worden aan een door de Minister aangewezen structuur.

§ 2. Zij omvat :

1° een theoretisch gedeelte over de reglementering en de technieken voor karkasindeling;

2° een praktisch gedeelte met minimum vijf indelingssessies in verschillende slachthuizen.

§ 3. De evaluatie van de toezichthouders wordt verzekerd door de Dienst.

§ 4. De erkenning van de toezichthouder is persoonlijk en kan niet worden overgedragen aan anderen. Zij vermeldt onder andere de identiteit van de houder, zijn erkenningsnummer en de geldigheidsduur van de erkenning.

§ 5. De toekenning en het behoud van de erkenning is onderworpen aan volgende voorwaarden :

1° de toezichthouder moet voldoen aan de evaluatie die door de Dienst wordt georganiseerd op grond van de resultaten verkregen bij de opleiding en bij de door de Dienst uitgevoerde controles;

2° de toezichthouder moet alle reglementaire bepalingen inzake de indeling correct en volledig naleven;

3° hij moet zich onderwerpen aan de controle door de Dienst en moet zijn onderrichtingen opvolgen.

§ 6. De erkenning kan tijdelijk of definitief worden ingetrokken wanneer de in § 5 bedoelde voorwaarden niet worden nageleefd.

Indien het om kleine tekortkomingen gaat kan het behoud van de erkenning worden onderworpen aan de voorwaarde tot het volgen van een bijkomende opleiding.

Art. 28. § 1. Elk slachthuis dat, overeenkomstig de artikelen 2 en 8, overgaat tot de indeling, moet een autocontrolesysteem instellen, toepassen en behouden dat de indeling, het behouden van de resultaten en de mededeling ervan dekt, overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk V.

§ 2. Het autocontrolesysteem moet tenminste betrekking hebben op de volgende elementen :

1° de voldoende beschikbaarheid van erkende toezichthouders;

2° de objectieve informatiegegevens die ter beschikking van de toezichthouder zijn gesteld met het oog op de bepaling van de in artikel 3, § 1, 1°, bedoelde categorie en in voorkomend geval, van de in artikel 3, § 3, bedoelde subcategorie;

3° de aard van de gegevens die vermeld zijn op de in artikel 5, § 5, bedoelde etiketten, alsook de procedure voor de invoer van die gegevens;

4° de overeenstemming tussen het dier en de gegevens voor de identificatie en de indeling van het karkas;

5° de goede werking van het apparaat;

6° het behouden van de individuele resultaten betreffende het wegen en het indelen van elk geslacht dier;

7° de mededeling van de resultaten;

8° de overbrenging van de resultaten van de indeling aan de leverancier : aard van de meegedeelde gegevens, frequentie en wijze van mededeling;

9° de mededeling van de resultaten van de indeling aan de leverancier : aard van de meegedeelde gegevens, frequentie en wijze van mededeling en, in voorkomend geval, de overeenkomst aangegaan met de controle-instelling voor de uitvoering van die opdracht;

10° de maandelijkse mededeling van de resultaten van de indeling aan de Dienst en aan de controle-instelling : aard van de meegedeelde gegevens, frequentie en wijze van mededeling.

§ 3. Het geheel van de ingevoerde procedures om te voldoen aan de bepalingen van §§ 1 en 2, worden beschreven in een document, "autocontroleprocedure" genaamd, dat de voorafgaande goedkeuring van de Dienst behoeft. Elke wijziging van het goedgekeurde document behoeft ook de voorafgaande goedkeuring van de Dienst. Om dat document op te stellen, mag het slachthuis gebruik maken van een door de controle-instelling opgemaakte en door de Dienst goedgekeurde gids.

HOOFDSTUK VII. — Slotbepalingen

Art. 29. De Minister bepaalt de toepassingsmodaliteiten en de eventuele afwijkingen die noodzakelijk zijn voor de goede uitvoering van dit besluit. Bovendien kan hij wijzigingen aanbrengen aan de bijlagen bij dit besluit.

Art. 30. Het is verboden de karkassen of voeten van runderen, afkomstig van de slachthuizen bedoeld in de artikelen 2 en 8, in de handel te brengen, aan te bieden, tentoon of te koop te stellen, voor de verkoop te vervoeren, te verkopen, te leveren of af te staan, uit te voeren, indien zij niet werden onderworpen aan de overeenkomstig dit besluit voorgeschreven indeling.

Art. 31. De personen die, bij het uitoefenen van hun functie, tussenkomen bij het inzamelen, registreren en bewaren van de gegevens, moeten de nodige voorzorgen nemen om er voor te zorgen dat al de door de slachthuizen verstrekte individuele gegevens vertrouwelijk blijven.

Art. 32. Het slachthuis, de classificeerder en de erkende controle-instelling zijn verplicht aan de door Dienst aangewezen personen de nodige bijstand te verlenen bij de uitoefening van hun controletaken.

Deze bijstand bestaat er met name in dat zij hen vrije toegang verlenen tot alle installaties van het slachthuis en de controle-instelling en hun de documenten en gegevens met betrekking tot de indeling voorleggen.

Art. 33. De overtredingen van de bepalingen van dit besluit worden opgespoord, vastgelegd en gestraft overeenkomstig de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten. De bepalingen van het koninklijk besluit van 15 mei 2001 betreffende de administratieve geldboeten, bedoeld in artikel 8 van genoemde wet, zijn ook van toepassing. Voor de toepassing van dit besluit, is de aangewezen bevoegde ambtenaar de directeur-generaal van het Directoraat-generaal Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest en, bij verhindering, zijn plaatsvervanger.

Art. 34. Opgeheven worden :

1° het koninklijk besluit van 21 januari 1992 houdende vaststelling van het indelingsschema voor geslachte volwassen runderen;

2° het koninklijk besluit van 29 april 1999 betreffende het klasseren van geslachte varkens;

3° het ministerieel besluit van 22 januari 1992 tot vaststelling van de toepassingsmodaliteiten voor de indeling van geslachte volwassen runderen;

4° het ministerieel besluit van 3 mei 1999 betreffende het klasseren van geslachte varkens.

Art. 35. De Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 november 2003.

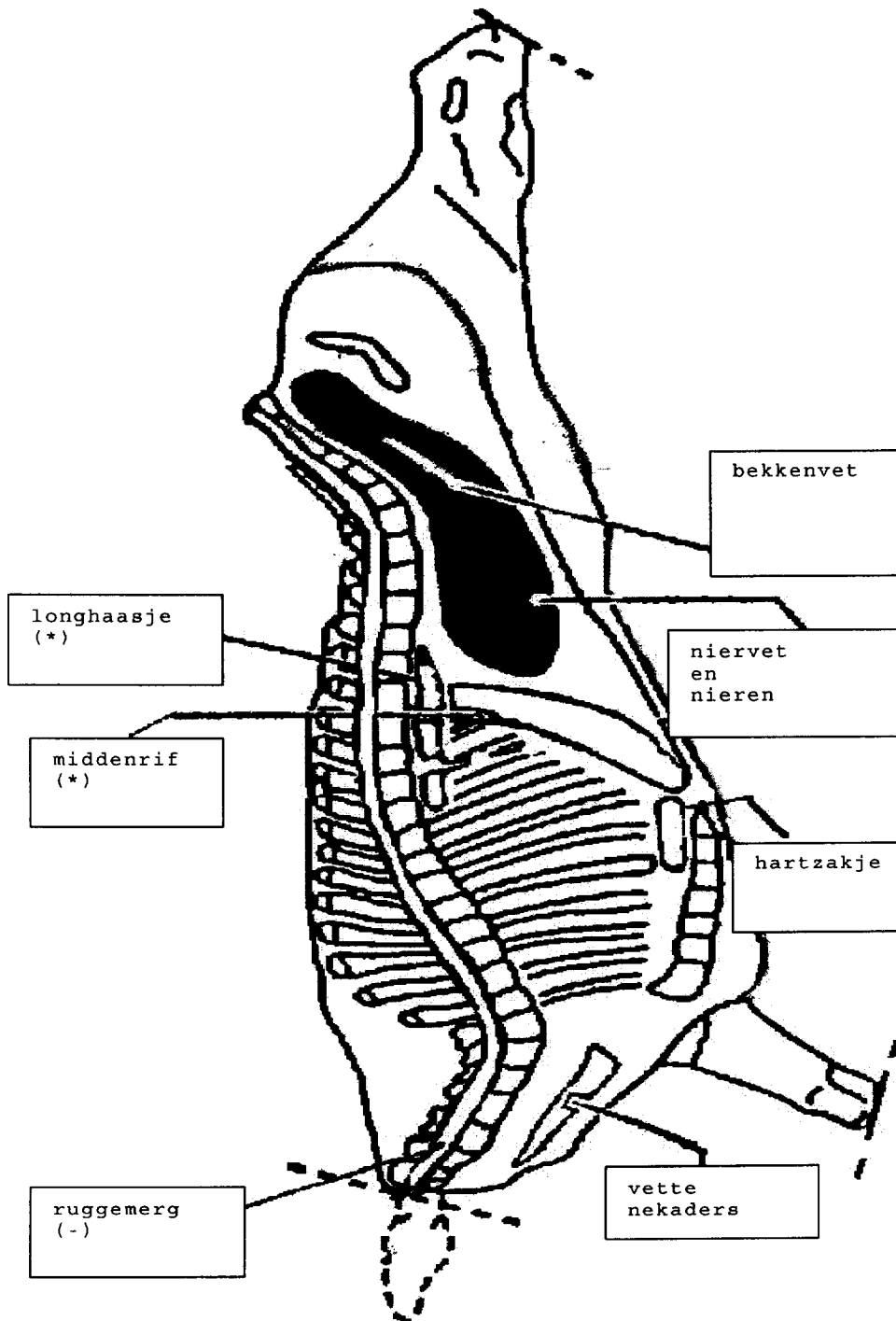
De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

BIJLAGEN

Bijlage 1. — Aanbieding van het karkas

BINNENKANT

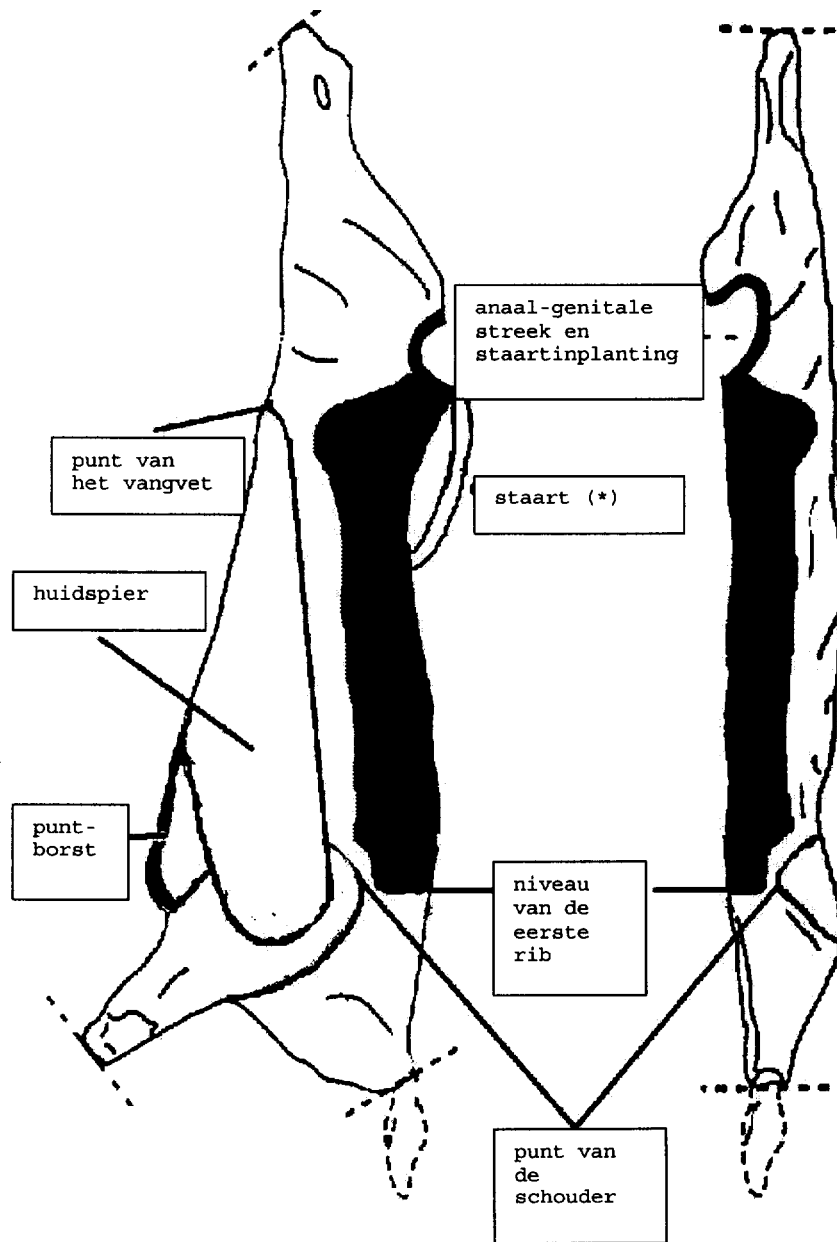


■ Toegestane ontvetting

(+) Anatomische delen die verplicht moeten worden gehandhaafd

(-) Anatomische delen of vet dat verplicht moet worden verwijderd

BUITENKANT

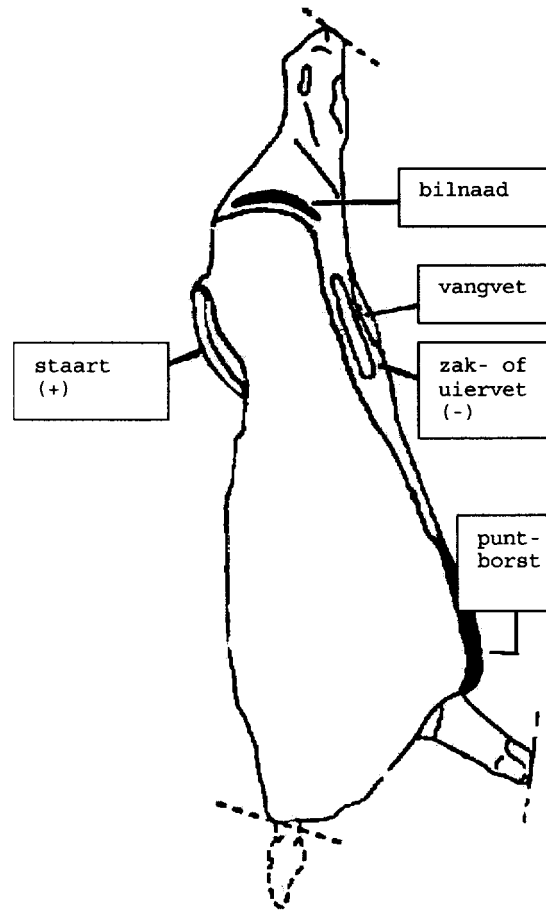


■ Toegestane ontvetting

(+) Anatomische delen die verplicht moeten worden gehandhaafd

(-) Anatomische delen of vet dat verplicht moet worden verwijderd

BUITENKANT



■ Toegestane ontvetting

(+) Anatomische delen die verplicht moeten worden gehandhaafd

(-) Anatomische delen of vet dat verplicht moet worden verwijderd

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 6 november 2003 houdende vaststelling van het schema en de toepassingsmodaliteiten voor de indeling van geslachte volwassen runderen en varkens.

Namen, 6 november 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

Bijlage 2. A. — Capteur Gras/Maigre - Sydel (CGM)

1° Beschrijving van het klasseringstoestel.

Dit apparaat is uitgerust met een Sydel-hogedefinitie-sonde van 8 mm diameter met infraroodfotodiode (Honeywell) en twee fotodetectoren (Honeywell) en heeft een meetbereik van 0 tot 105 mm.

De meetwaarden worden door het apparaat zelf omgezet in een schatting van het mager-vleesaandeel.

2° Ramingsmethode voor het bepalen van het aandeel mager vlees.

Het mager-vleesaandeel van een karkas wordt aan de hand van de onderstaande formule berekend :

$$y = 59,902386 - 1,060750x_1 + 0,229324x_2.$$

Waarbij :

y = geschat aandeel mager vlees van het geslachte varken;

x₁ = rugspekdikte (met inbegrip van het zwoerd) in millimeter, gemeten op 6 centimeter van de middellijn van het hele geslachte varken tussen de derde- en de vierdelaatste rib;

x₂ = spierdikte in millimeter, in één handeling en op dezelfde plaats gemeten als x₁.

De formule is geldig voor karkassen met een gewicht tussen 60 en 120 kg.

3° Gebruiksaanwijzing.

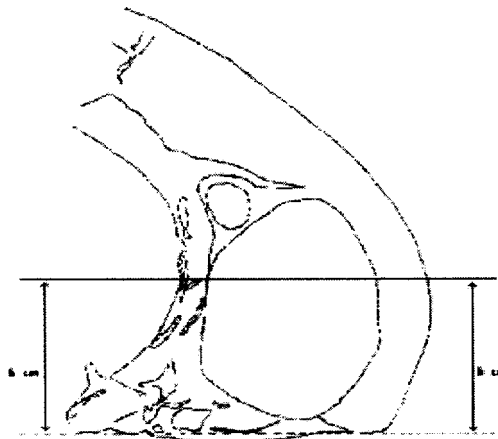
Bij aanvang van iedere slachtdag dient de meetsonde gecontroleerd te worden aan de hand van het testblokje. Dit testblokje stelt een vaste waarde van vet- en vleesdikte voor 20 mm vet en 60 mm vlees. Het resultaat van de test, de datum, het uur en het identificatienummer van de persoon die de klassering verricht worden afgedrukt op het protocolprinter. Indien de testwaarden de toegelaten afwijking van 1 mm vetdikte of 1 mm vleesdikte overschrijden, moet het slachthuis het klasseringsapparaat onmiddellijk door de constructeur laten herijken.

Het karkas wordt met deze meetsonde geprikt :

- in de linker slachthelft;
- een 1e maal tussen 2e en 3e laatste rib (referentiemeetplaats);
- een 2e maal tussen de 3e en 4e laatste rib (officiële meetplaats);
- horizontaal en evenwijdig aan het kliefvlak;
- 6 cm van het kliefvlak.

Het mespunt van de meetsonde dient tot in de buikholte te worden doorgeprikt.

De twee prikplaatsen laten toe bepaalde prikfouten te achterhalen en te verbeteren.



Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 6 november 2003 houdende vaststelling van het schema en de toepassingsmodaliteiten voor de indeling van geslachte volwassen runderen en varkens.

Namen, 6 november 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

Bijlage 2.B. — Het Giralda Choïrometer PG 200

1° Beschrijving van het klasseringstoestel.

Het toestel is uitgerust met een sonde (Siemens KOM) van 6 mm met fotodiode (LED Siemens F 28) en een fotodetector (Siemens F 232) en heeft een meetbereik van 0 tot 125 mm.

De meetwaarden worden door het toestel zelf omgerekend in een schatting van het mager-vleesaandeel.

2° Ramingsmethode voor het bepalen van het aandeel mager vlees.

Het mager-vleesaandeel van een karkas wordt aan de hand van de onderstaande formule berekend :

$$y = 48,605031 - 0,822075x_1 + 0,378669x_2.$$

Waarbij :

y = geschat aandeel mager vlees van het geslachte varken;

x₁ = rugspekdikte (met inbegrip van het zwoerd) in millimeter, gemeten op 7 centimeter van de middellijn van het hele geslachte varken tussen de derde- en de vierdelaatste rib;

x₂ = spierdikte in millimeter, in een handeling en op dezelfde plaats gemeten als x₁.

De formule is geldig voor karkassen met een gewicht tussen 60 en 120 kg.

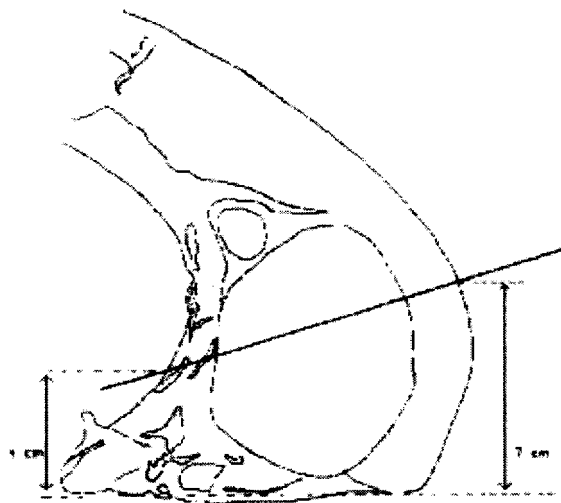
3° Gebruiksaanwijzing.

Bij aanvang van iedere slachtdag dient de meetsonde gecontroleerd te worden aan de hand van het testblokje. Dit testblokje stelt een vaste waarde van vet- en vleesdikte voor 20 mm vet en 60 mm vlees. Het resultaat van de test, de datum, het uur en het identificatienummer van de persoon die de klassering verricht worden afgedrukt op het protocolprinter. Indien de testwaarden de toegelaten afwijking van 1 mm vetdikte of 1 mm vleesdikte overschrijden, moet het slachthuis het klasseringsapparaat onmiddellijk door de constructeur laten herijken.

Het karkas wordt met de meetsonde geprikt :

- in de linker slachthelft;
- tussen de 3e en 4e laatste rib;
- horizontaal en loodrecht op het prikvlak;
- 7 cm van het kliefvlak.

Het mespunt van de meetsonde dient tot in de buikholte te worden doorgeprikt.



Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 6 november 2003 houdende vaststelling van het schema en de toepassingsmodaliteiten voor de indeling van geslachte volwassen runderen en varkens.

Namen, 6 november 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

Bijlage 3.A - PIC 2000. — Klassering van varkenskarkassen door beeldanalyse

1° Beschrijving van het klasseringstoestel.

Het systeem bestaat uit de volgende elementen :

a) een camerablok.

De camera zit in een beschermend omhulsel. De camera moet op een voldoende afstand van de slachtlijn worden geplaatst om het parallax-effect te beperken. Indien de plaats in de slachtlijn te beperkt is, zal ofwel tussen de camera en het karkas een toestel worden geplaatst dat het beeld 90° stuurt ofwel moet een ontdubbeling van de camera worden overwogen om de hoek van de beeldname te verkleinen;

b) een lichtbak.

Een waterdichte lichtbak wordt geïnstalleerd achter de slachtlijn ter hoogte van de passage van de karkassen. Door deze lichtbron contrasteert de omtrek van de karkassen met de achtergrond waardoor de camera het beeld nauwkeuriger kan waarnemen;

c) een elektronische controle-eenheid.

Een elektronische controle-eenheid voor de beeldverwerking, de berekening van de meetgegevens, de serieverbinding (RS 232), het op scherm brengen van de resultaten;

d) een mechanisme voor het positioneren van de karkassen.

Het positioneringsmechanisme, voor de linkerkarkashelft, bevindt zich ter hoogte van de beeldanalysecontrolepost.

Een pneumatisch of elektronisch toestel stuurt de horizontale staaf die zich een ogenblik plaatst tegen het kliefvlak van het halve karkas. De karkashelft die aan de slachthaak voortbeweegt, gaat dan op deze staaf leunen waardoor het kliefvlak zich oriënteert in de beeldas van de camera. Op dat moment wordt het beeld genomen. Het kliefvlak van het karkas staat dus loodrecht op de bewegingsrichting van de slachthaken op het moment van de beeldopname.

Afhankelijk van de configuratie van de slachtlijn wordt een bijkomende horizontale geleidingsstaaf geplaatst, net onder het niveau van de slachthaken. Deze staaf drukt op de poot waardoor het schommelen beperkt wordt en het karkas stabiel hangt;

e) een sjabloon.

Het meegeleverde sjabloon laat op elk moment toe het systeem te verifiëren. Deze sjabloon bestaat uit een uitgezaagd vlak dat toelaat de beeldanalyse te iken op basis van een horizontale breedtemaat en een hoekmeting.

De sjabloon zal ofwel van het type zijn om te worden opgehangen aan de slachthaak ofwel van het type om op de grond te plaatsen.

2° Ramingsmethode voor het bepalen van de conformatie.

De type-index van een karkas wordt berekend volgens de formule :

$$y = 7,023 - 0,02087x_1 + 0,03123x_2 - 0,03492x_3.$$

Waarbij :

y = type-index van het karkas;

x₁ = maximale horizontaal gemeten breedte van de ham, uitgedrukt in millimeters;

x₂ = hoek van de ham in graden, gemeten in afwijking van de horizontale lijn;

x₃ = het geraamde aandeel mager vlees gemeten met een CGM- of een PG 200-apparaat.

De formule is geldig voor karkassen met een gewicht van 60 tot 120 kg.

3° Gebruiksaanwijzing.

Bij aanvang van iedere slachtdag wordt het beeldanalysesysteem gecontroleerd met behulp van een sjabloon goedgekeurd door de dienst. Het resultaat van de test, de datum, het uur en het identificatienummer van de persoon die de klassering uitvoert worden afgedrukt op de listing. Wanneer de testwaarden de toegestane afwijking van 2 mm voor de breedtemaat en 2° voor de hoek overschrijdt, moet het slachthuis het apparaat onmiddellijk laten herijken door de constructeur.

De metingen worden uitgevoerd op de linkerkarkashelft.

De identificatiecode van het karkas, het gewicht van het karkas en het geraamde aandeel mager vlees worden door het informaticasysteem van het slachthuis volledig en ongecorrigeerd doorgegeven aan de PIC 2000.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 6 november 2003 houdende vaststelling van het schema en de toepassingsmodaliteiten voor de indeling van geslachte volwassen runderen en varkens.

Namen, 6 november 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

Bijlage 3 B - VCS 2000. — Klassering van varkensskarkassen door beeldanalyse

1° Beschrijving van het klasseringstoestel.

Het systeem bestaat uit de volgende elementen :

a) een positioneringsinstallatie voor de karkashelften.

De positioneringsinstallatie bestaat uit een zijdelingse geleidingsstaaf die door schakelaars op de slachtlijn gestuurd wordt. Wanneer de karkashelft het systeem nadert, klikt een schakelaar om en wordt het karkas zo gedraaid dat het kliefvlak van de te meten karkashelft in een rechte hoek gepositioneerd worden ten opzichte van de buislijn;

b) een camera.

De camera bevindt zich in een beschermend omhulsel;

c) een achtergrond.

Een vaste achtergrond wordt gerealiseerd d.m.v. een gekleurde wand;

d) een belichtingsinstallatie.

De belichtingsinstallatie bestaat uit twee lichtbronnen die de achtergrond belichten zodat er een sterk en schaduwvrij contrast ontstaat met het te meten karkas;

e) een beeldanalyse-eenheid.

De beeldanalyse-eenheid omvat de hardware en de software voor de beeldanalyse;

f) een sjabloon.

Het meegeleverde sjabloon laat op elk moment toe het systeem te verifiëren. Deze sjabloon bestaat uit een uitgezaagd vlak dat toelaat de beeldanalyse te iken op basis van een horizontale breedtemaat en een hoekmeting.

De sjabloon zal ofwel van het type zijn om te worden opgehangen aan de slachthaak ofwel van het type om op de grond te plaatsen.

2° Ramingsmethode voor het bepalen van de conformatie.

De type-index van een karkas wordt berekend volgens de formule :

$$y = 6,416 - 0,01167x_1 + 0,02968x_2 - 0,05146x_3.$$

Waarbij :

y = type-index van het karkas;

x₁ = maximale horizontaal gemeten breedte van de ham, uitgedrukt in millimeters;

x₂ = hoek van de ham in graden, gemeten in afwijking van de horizontale lijn;

x₃ = het geraamde aandeel mager vlees gemeten met een CGM- of een PG 200-apparaat.

De formule is geldig voor karkassen met een gewicht van 60 tot 120 kg.

3° Gebruiksaanwijzing.

Bij aanvang van iedere slachtdag wordt het beeldanalysesysteem gecontroleerd met behulp van een sjabloon goedgekeurd door de dienst. Het resultaat van de test, de datum, het uur en het identificatienummer van de persoon die de klassering uitvoert worden afgedrukt op de listing. Wanneer de testwaarden de toegestane afwijking van 2 mm voor de breedtemaat en 2° voor de hoek overschrijdt, moet het slachthuis het apparaat onmiddellijk laten herijken door de constructeur.

Alle metingen worden uitgevoerd op de linker karkashelft.

De identificatiecode van het karkas, het gewicht van het karkas en het geraamde aandeel mager vlees worden door het informaticasysteem van het slachthuis volledig en ongecorrigeerd doorgegeven aan de VCS 2000.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 6 november 2003 houdende vaststelling van het schema en de toepassingsmodaliteiten voor de indeling van geslachte volwassen runderen en varkens.

Namen, 6 november 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

Bijlage 4. — Testen van klasseringsmethoden voor de raming van het aandeel mager vlees

1° De methoden voor de raming van het aandeel mager vlees van karkassen moeten gebaseerd zijn op :

a) een representatief monster van de nationale of regionale varkensvleesproductie bestaande uit ten minste 50 geslachte dieren waarvan het aandeel mager vlees is vastgesteld overeenkomstig de onder 2 beschreven versnijdingsmethode en een in nationaal verband vastgestelde methode van snelle beoordeling van het karkas waarbij gebruik wordt gemaakt van dubbele regressie;

b) of een andere statistisch verantwoorde werkwijze die minstens even nauwkeurig is als een standaardregressie-techniek op 120 karkassen overeenkomstig de onder 2. beschreven versnijdingsmethode.

2° De raming van het mager vlees-aandeel is gebaseerd op de versnijding van de vier belangrijkste deelstukken. De versnijding wordt volgens de referentiemethode uitgevoerd.

Het referentieaandeel mager vlees wordt als volgt berekend :

$y = 1,3 \times 100 \times \text{gewicht van de haas} + \text{gewicht van het mager vlees}$

(inclusief bindweefsel) in schouder, karbonadestreng, ham en buik/

Gewicht van de haas + gewicht van de versneden deelstukken + gewicht van de overige deelstukken

Het gewicht van het mager vlees in deze vier deelstukken wordt berekend door van het totaalgewicht ervan vóór versnijding het totaalgewicht van alle andere bestanddelen dan het mager vlees in die vier deelstukken af te trekken.

3° De Dienst coördineert het opstellen van een verslag waarin het volgende wordt meegedeeld :

a) het eerste deel wordt aan de EU-Commissie voorgelegd vóórdat de versnijdingsproef plaatsvindt. Het moet een gedetailleerde beschrijving van de versnijdingsproef bevatten en meer in het bijzonder :

- de proefnemingsperiode en het tijdschema voor de volledige toelatingsprocedure;
- het aantal slachthuizen en de adressen ervan;
- de beschrijving van de bij de beoordelingsmethode betrokken varkenspopulatie;
- een beschrijving van de in verband met de gekozen steekproef gebruikte statistische methoden;
- de beschrijving van de nationale snelle beoordelingsmethode;
- de juiste aanbiedingsvorm van de te versnijden karkassen.

b) het tweede deel moet een gedetailleerde beschrijving van de uitkomsten van de versnijdingsproef bevatten en meer in het bijzonder :

- een beschrijving van de in verband met de gekozen steekproefmethode gebruikte statistische methoden;
- de wiskundige vergelijking die toegepast of gewijzigd zal worden;
- de weergave van de resultaten in cijfers, tabellen en grafieken;
- een beschrijving van de nieuwe apparatuur;
- de limiet inzake het gewicht van de karkassen waarvoor de nieuwe methode kan worden aangewend en alle andere beperkingen ten aanzien van de toepassing van de methode in de praktijk.

4° Wanneer uit de testgegevens blijkt dat de wortel uit het gemiddelde van de gekwadrateerde afwijkingen van de fouten, gemeten bij nul, gelijk of groter is dan 2,5 wordt de testprocedure beëindigd en wordt geen protocol opgemaakt voor de EU-Commissie.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 6 november 2003 houdende vaststelling van het schema en de toepassingsmodaliteiten voor de indeling van geslachte volwassen runderen en varkens.

Namen, 6 november 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

Bijlage 5. — Testen van methoden voor de klassering volgens de conformatie

1° De methode voor de klassering van karkassen volgens de conformatie moet getoetst worden op een monster met grote spreiding in conformatie bestaande uit ten minste 500 geslachte dieren waarvan het aandeel mager vlees is vastgesteld met een erkende methode voor de klassering volgens het geraamde aandeel mager vlees, en de conformatie met de erkende referentiemethode voor de klassering volgens de conformatie.

Het testen van de methoden bestaat uit het controleren van de juistheid van een aantal karkasmaten, en het opstellen van een regressievergelijking met het typegetal berekend volgens een erkende methode als referentie.

De door de methode te meten karkasmaten zijn :

a) de hoek van de ham uitgedrukt in graden, gemeten in afwijking van de horizontale lijn aan de binnenzijde van de ham;

b) de maximale breedte van de ham, uitgedrukt in mm.

Deze maten dienen genomen te worden op de linker karkashelft.

2° Het opstellen van een regressievergelijking gebeurt op basis van de meetresultaten van het erkende klasseringsapparaat, de erkende referentiemethode voor de bepaling van de conformatie en de nog te erkennen methode voor de bepaling van de conformatie.

De juiste werking van de diverse onderdelen van de methode zal nagegaan worden door het meten van sjablonen die verschillende types varkenskarkassen nabootsen.

3° De proefopstelling.

De methode wordt getest op een volledig gemonteerde meetinstallatie. Alle kosten ter voorbereiding van de uit te voeren metingen zijn ten laste van de geïnteresseerde die een methode wil laten testen.

Op een plan dat de installatie voorstelt, worden volgende punten vermeld voor wat de beeldanalysesystemen betreft :

a) horizontale en verticale afstand van de camera tot het hakenspoor;

b) plaats van de achtergrond en de belichtinginstallatie;

c) plaats van de geleidingsstaf ten opzichte van het hakenspoor;

d) de positionering van het karkas ten opzichte van de camera (dorsaal of ventraal).

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 6 november 2003 houdende vaststelling van het schema en de toepassingsmodaliteiten voor de indeling van geslachte volwassen runderen en varkens.

Namen, 6 november 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 2004 — 970

[2004/200747]

15 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant certaines dispositions d'exécution du décret du 3 juillet 2003 créant le Centre wallon de Recherches agronomiques et le Comité d'orientation et d'évaluation de recherches agronomiques

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 3 juillet 2003 créant le Centre wallon de Recherches agronomiques et le Comité d'orientation et d'évaluation de recherches agronomiques, notamment les articles 5, alinéa 2, 7, alinéa 3, 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 11 et 12, § 4;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 3 novembre 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 6 novembre 2003;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 5 novembre 2003;

Vu l'avis n° 36.098/4 du Conseil d'Etat, donné le 9 décembre 2003, conformément à l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

TITRE I^{er}. — Dispositions générales

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1^o décret : le décret du 3 juillet 2003 créant le Centre wallon de Recherches agronomiques et le Comité d'orientation et d'évaluation de recherches agronomiques;

2^o Centre : le Centre wallon de Recherches agronomiques créé par l'article 2 du décret;

3^o Comité : le Comité d'orientation et d'évaluation de recherches agronomiques créé par l'article 12 du décret;

4^o Ministre : le Ministre wallon qui a l'Agriculture dans ses attributions.

Art. 2. Les délégations de pouvoirs sont octroyées aux membres du personnel statutaire du Centre.

Les délégations octroyées au titulaire d'une fonction le sont également au fonctionnaire chargé de cette fonction.

Art. 3. En cas d'absence ou d'empêchement du directeur général, les délégations dont il est investi sont, à défaut de dispositions réglementaires contraires ou de dispositions particulières prises par le titulaire de la fonction, accordées pendant la durée de l'absence ou de l'empêchement, au directeur général adjoint.

En cas d'absence ou d'empêchement du directeur général adjoint, les délégations dont il est investi ainsi que les délégations visées à l'alinéa 1^{er}, sont, à défaut de dispositions réglementaires contraires ou de dispositions particulières prises par le titulaire de la fonction, accordées pendant la durée de l'absence ou de l'empêchement, à l'Inspecteur général scientifique de la division concernée.

Art. 4. Les supérieurs hiérarchiques d'un fonctionnaire délégué peuvent, pour quelque cause que ce soit, exercer les délégations octroyées à celui-ci par le présent arrêté. Ils ne peuvent toutefois substituer leur décision à celle qui aurait été prise et notifiée par le fonctionnaire délégué.

Art. 5. Les montants prévus dans le présent arrêté couvrent la totalité de la dépense et s'entendent taxe sur la valeur ajoutée non comprise.

Lorsqu'il s'agit de la souscription à un abonnement à une revue, à un périodique ou à une banque de données ou lorsqu'il s'agit d'une location, la dépense couvre le coût annuel de l'abonnement ou de la location à l'exclusion de la taxe sur la valeur ajoutée.

Art. 6. Au sens du présent arrêté, on entend par :

1^o mission s'inscrivant dans la politique des relations internationales : tout déplacement à l'étranger visant, directement ou indirectement, soit à la promotion internationale de la Région, soit à la recherche ou à la mise en œuvre de toute forme de coopération internationale impliquant des intervenants wallons;

2^o mission à caractère technique : tout déplacement à l'étranger en vue de participer à des actions ou manifestations ne répondant pas aux objectifs visés au 1^o, à l'exception des missions de formation à l'étranger;

3^o dépense relative aux frais de représentation : toute dépense concernant les frais de restaurant, de réception et/ou de cadeaux d'affaires que les besoins du service nécessitent d'exposer dans le cadre des relations avec des représentants d'organismes extérieurs au Ministère de la Région wallonne.

TITRE II. — *Délégations en matière de personnel*

Art. 7. Délégation est accordée pour prendre les décisions relatives à la matière des congés annuels de vacances, des congés exceptionnels et de circonstances et des missions autres que les missions à l'étranger.

1° au directeur général à l'égard du directeur général adjoint;

2° au directeur général adjoint à l'égard des inspecteurs généraux scientifiques relevant de son autorité;

3° à chaque inspecteur général scientifique à l'égard du personnel affecté au sein de sa Division.

Art. 8. Délégation est accordée au directeur général pour octroyer au personnel relevant de son autorité des dispenses de service nécessitées par des circonstances de force majeure.

Art. 9. Délégation est accordée au directeur général pour prendre les décisions relatives à :

1° l'octroi des congés parentaux et des congés pour suivre les cours de l'école de protection civile, remplir les prestations en temps de paix, accueillir un enfant en vue de son adoption ou d'une tutelle officielle;

2° la matière des accidents de travail et des maladies professionnelles;

3° la nomination à titre définitif des agents des niveaux 2+, 2, 3 et 4;

4° l'affectation des agents;

5° l'interruption de carrière professionnelle;

6° la matière des congés pour des motifs impérieux d'ordre familial, pour permettre l'accomplissement d'un stage ou d'une période d'essai dans un service public ou la présentation d'une candidature aux élections législatives ou provinciales, pour accomplir des prestations au bénéfice des groupes politiques reconnus des assemblées législatives nationales, communautaires ou régionales ou au bénéfice des présidents de ces groupes, pour prestations réduites en cas de maladie ou d'infirmité, mise à la disposition du Roi, mission, mission syndicale, absence de longue durée justifiée par des raisons familiales, prestations réduites justifiées par des raisons sociales ou familiales ou pour convenance personnelle, pour suivre des cours en vue de parfaire la formation intellectuelle, morale ou sociale dans le cadre d'un congé de promotion sociale;

7° la matière des congés politiques.

Art. 10. Délégation est accordée au directeur général pour désigner, dans le cadre des affaires examinées par la Chambre de recours, le fonctionnaire chargé de défendre la proposition contestée.

Art. 11. Délégation est accordée au directeur général pour prononcer la mise en disponibilité pour maladie ou infirmité n'entraînant pas l'incapacité définitive au service mais provoquant des absences dont la durée excède celle des congés pour maladie ou infirmité ainsi que la mise en disponibilité pour convenance personnelle.

Art. 12. Délégation est accordée au directeur général pour signer, en exécution des décisions du Gouvernement ou du Ministre délégué à cette fin, les contrats de travail du personnel non statutaire.

Art. 13. Délégation est accordée au directeur général pour prendre, en application de l'article 35 de la loi du 3 juillet 1978 relative au contrat de travail, les décisions en matière de licenciement, pour motif grave, du personnel non statutaire.

Art. 14. Délégation est accordée au directeur général pour prendre les décisions relatives à la fixation et au paiement du traitement des membres du personnel, en ce compris l'avancement de traitement et l'allocation pour exercice de fonctions supérieures ainsi que le paiement de prestations à titre exceptionnel.

Art. 15. Délégation est accordée au directeur général pour recevoir les prestations de serment des agents des niveaux 2+, 2, 3, et 4.

Art. 16. Délégation est accordée au directeur général pour prendre les décisions relatives à la matière des congés de maladie ou infirmité hormis les suites à donner aux décisions d'incapacité physique prises par le Service de Santé administratif.

Titre III. — *Délégations en matière de dépenses*

Art. 17. Délégation est accordée aux titulaires des fonctions suivantes, jusqu'à concurrence des montants repris en regard de leur grade, pour arrêter le cahier spécial des charges, choisir le mode de passation de marché, engager la procédure, sélectionner les candidats et attribuer le marché, ainsi que pour engager, approuver et ordonnancer, dans le cadre des activités des divisions ou directions relevant de leur autorité respective, toute dépense imputable sur les allocations de base du budget du Centre :

- directeur général : 31.000 euros;

- directeur général adjoint : 25.000 euros.

Art. 18. En ce qui concerne les missions s'inscrivant dans la politique des relations internationales, délégation est accordée au directeur général pour engager, approuver et ordonnancer :

1° les dépenses jusqu'à 5.000 euros relatives aux déplacements à l'étranger des membres du personnel du Centre;

2° sur avis du directeur général de la Direction générale des Relations extérieures et après visas du directeur général et du Ministre fonctionnel et accord du Ministre des Relations internationales, les dépenses supérieures à 5.000 euros relatives aux déplacements à l'étranger des membres du personnel du Centre.

En ce qui concerne les missions à caractère technique, délégation est accordée au directeur général pour engager, approuver et ordonnancer :

1° les dépenses jusqu'à 2.500 euros relatives aux déplacements à l'étranger des membres du personnel du Centre;

2° après accord du Ministre fonctionnel et information de la Direction générale des Relations extérieures, les dépenses supérieures à 2.500 euros relatives aux déplacements à l'étranger des membres du personnel du Centre.

TITRE IV. — *Le Comité*

Art. 19. § 1^{er}. Outre les membres visés à l'article 12, § 4, 1^o, 2^o, 7^o et 8^o, du décret, la procédure de désignation des membres du Comité est la suivante :

Les membres sont choisis parmi une liste d'organismes ou associations sollicités par le Ministre pour représenter les secteurs ou organisations prévus dans le décret. Ceux-ci présentent au Ministre une proposition de membres. Cette proposition comprend une liste de candidats avec le curriculum vitae de chacun des candidats;

Sur proposition du Ministre, les membres du Comité sont nommés par le Gouvernement pour une durée de cinq ans.

Pour le renouvellement des mandats, les candidatures sont présentées trois mois au moins avant l'expiration du délai de cinq ans visé à l'alinéa précédent.

§ 2. Le Gouvernement démet le membre du Comité lorsqu'il :

- 1^o n'a pas siégé sans motif valable durant trois réunions consécutives;
- 2^o laisse vacant son mandat suite au décès, à une démission ou pour toute autre cause;
- 3^o perd la qualité en raison de laquelle il a été nommé;
- 4^o manque au devoir de sa charge.

Sur proposition du Ministre concerné, de l'association ou de l'organisme que le membre à remplacer représentait, le Gouvernement nomme un nouveau membre. Celui-ci est nommé par le Gouvernement, dans les deux mois qui suivent la décision de remplacement. Le remplaçant achève le mandat du membre auquel il succède.

§ 3. Les fonctions de président et de vice-président du Comité sont attribuées à des personnes dont la compétence en matière de recherches sont reconnues.

En cas d'absence ou d'empêchement, le président est remplacé par le vice-président. En cas de démission ou de décès du président, le vice-président assume la présidence jusqu'à la désignation d'un nouveau président.

§ 4. Le Comité est convoqué par le président ou, en son absence, par le vice-président, ou par le Ministre.

Le règlement d'ordre intérieur du Comité précise notamment :

- 1^o les modalités de convocation des membres, d'établissement de l'ordre du jour, d'établissement et d'approbation des procès-verbaux, avis et autres documents établis au nom du Comité;
- 2^o les règles de participation aux séances ainsi que le règlement des conflits d'intérêts;
- 3^o les délégations de signature;
- 4^o le fonctionnement du secrétariat.

§ 5. Le Comité ne délibère valablement qu'en présence de la moitié de ses membres au moins.

Si cette condition n'est pas remplie, le comité est convoqué à nouveau avec le même ordre du jour et décide valablement quel que soit le nombre de membres présents.

Les décisions sont prises à la majorité simple des membres présents.

Lorsqu'un membre présent s'oppose à l'avis émis par la majorité, l'avis peut être complété par une mention relatant l'opinion divergente.

§ 6. Il est interdit à tout membre du comité de délibérer sur des objets auxquels il a intérêt, soit personnellement, soit comme chargé d'affaires avant ou après la délibération.

Art. 20. Les membres du Comité ont droit au remboursement de leurs frais de parcours conformément aux règles applicables aux fonctionnaires généraux de la Région wallonne.

Art. 21. Le rapport annuel d'activité et l'évaluation des actions menées, accompagnés d'un avis du Comité, sont présentés au Gouvernement au plus tard le 15 février de l'année qui suit l'année considérée.

Art. 22. La proposition de priorités motivées dans le cadre d'une politique intégrée et concertée de recherches agronomiques visée à l'article 12, 1^o, du décret est remise au Gouvernement dans les trois mois qui suivent la nomination des membres du Comité. Le Centre formule ensuite, au moins tous les deux ans, des adaptations de ces priorités ou leur renouvellement sur base d'une évaluation globale.

Art. 23. Lorsqu'une demande d'avis est adressée au président du Comité avec copie à tous les membres, le président fixe le délai dans lequel un avis doit être donné par le Comité, ce délai ne pouvant être inférieur à deux mois.

Le Secrétariat du Comité est assuré par la Direction générale de l'Agriculture.

Art. 24. Le Centre transmet au Gouvernement les rapports et situations visées aux articles 10, § 1^{er}, et 11, § 1^{er}, 4^o, du décret pour le dixième jour ouvrable de chaque mois. Les documents visés à l'article 11, § 1^{er}, 4^o, comprennent les mouvements du mois ainsi que les mouvements cumulés depuis le début de l'exercice comptable.

Art. 25. Le Centre soumet au Ministre l'avant-projet de budget au plus tard le 31 octobre de l'année qui précède l'année concernée. Cet avant-projet fait l'objet d'un avis du Comité qui lui est annexé.

Art. 26 Le décret et le présent arrêté entrent en vigueur le 15 janvier 2004.

Namur le 15 janvier 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 970

[2004/200747]

15. JANUAR 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung über gewisse Durchführungsbestimmungen des Dekrets vom 3. Juli 2003 zur Schaffung des "Centre wallon de Recherches agronomiques" (wallonisches Zentrum für agronomische Forschung) und des Orientierungs- und Bewertungsausschusses für agronomische Forschungen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 3. Juli 2003 zur Schaffung des "Centre wallon de Recherches agronomiques" und des Orientierungs- und Bewertungsausschusses für agronomische Forschungen, insbesondere der Artikel 5, Absatz 2, 7, Absatz 3, 10, § 1, Absatz 1, 11 und 12, § 4;

Aufgrund des am 3. November 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 6. November 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 5. November 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des am 9. Dezember 2003 in Anwendung von Artikel 84, § 1, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 36.098/4;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

TITEL I — *Allgemeines*

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° Dekret: das Dekret vom 3. Juli 2003 zur Schaffung des "Centre wallon de Recherches agronomiques" und des Orientierungs- und Bewertungsausschusses für agronomische Forschungen;

2° Zentrum: das durch Artikel 2 des Dekrets geschaffene "Centre wallon de Recherches agronomiques";

3° Ausschuss: der durch Artikel 12 des Dekrets geschaffene Orientierungs- und Bewertungsausschuss für agronomische Forschungen;

4° Minister: der Wallonische Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört.

Art. 2 - Die Vollmachtserteilungen ergehen an die Mitglieder des statutarischen Personals des Zentrums.

Vollmachten, die dem Inhaber eines Amtes erteilt werden, werden ebenfalls dem mit diesem Amt beauftragten Beamten erteilt.

Art. 3 - Bei Abwesenheit oder Verhinderung des Generaldirektors ergehen die Vollmachten, mit denen er versehen ist, in Ermangelung anderslautender verordnungsrechtlicher Bestimmungen oder Sonderbestimmungen, die der Inhaber der Funktion beschlossen hat, während der Dauer seiner Abwesenheit oder Verhinderung an den beigeordneten Generaldirektor.

Bei Abwesenheit oder Verhinderung des beigeordneten Generaldirektors ergehen die Vollmachten, mit denen er versehen ist, sowie die in Absatz 1 bestimmten Vollmachten in Ermangelung anderslautender verordnungsrechtlicher Bestimmungen oder Sonderbestimmungen, die der Inhaber der Funktion beschlossen hat, während der Dauer seiner Abwesenheit oder Verhinderung an den wissenschaftlichen Generalinspektor der betroffenen Abteilung.

Art. 4 - Die Vorgesetzten eines mit einer Vollmacht versehenen Beamten können - aus welchem Grund auch immer - die Letzterem in Anwendung des vorliegenden Erlasses erteilten Vollmachten ausüben. Sie dürfen jedoch nicht ihren Beschluss anstelle desjenigen gelten lassen, der von dem bevollmächtigten Beamten gefasst und zugestellt worden wäre.

Art. 5 - Die im vorliegenden Erlass vorgesehenen Beträge decken die Gesamtheit der Ausgabe und verstehen sich ohne Mehrwertsteuer.

Wenn es um den Abschluss eines Abonnements oder um das Abonnieren einer Zeitschrift oder einer Datenbank geht oder wenn es um eine Miete geht, deckt die Ausgabe die Jahreskosten des Abonnements bzw. der Miete ohne Mehrwertsteuer.

Art. 6 - Im Sinne des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° Dienstreise im Rahmen der Politik der internationalen Beziehungen: jede Auslandsreise, die direkt oder indirekt entweder auf die Förderung der Region im Ausland abzielt, oder auf die Suche nach jeglicher Form der internationalen Zusammenarbeit mit wallonischer Beteiligung und deren Umsetzung;

2° technische Dienstreise: jede Auslandsreise zwecks Teilnahme an Aktionen oder Veranstaltungen, die nicht der unter Punkt 1° angeführten Zielsetzung entsprechen, mit Ausnahme der Auslandsreisen zu Ausbildungszwecken;

3° Ausgabe in Bezug auf Vertretungskosten: jede Ausgabe für Restaurants, Empfänge und/oder Geschenke für Geschäftsbeziehungen, die im Rahmen der Beziehungen mit Vertretern der in Verbindung mit dem Ministerium der Wallonischen Region stehenden Einrichtungen im Interesse des Dienstes getätigt werden.

TITEL II — *Vollmachten in Bezug auf das Personal*

Art. 7 - Folgenden Personen wird die Vollmacht zum Fassen der Beschlüsse über den jährlichen Urlaub zu Ferienzwecken, die außergewöhnlichen Urlaubstage, die umstandsbedingte Urlaubstage, und die Dienstreisen, mit Ausnahme der Dienstreisen ins Ausland, erteilt:

- 1° dem Generaldirektor entgegen dem beigeordneten Generaldirektor;
- 2° dem beigeordneten Generaldirektor entgegen den wissenschaftlichen Generalinspektoren, die ihm unterstehen;
- 3° jedem wissenschaftlichen Generalinspektor entgegen dem Personal seiner Abteilung.

Art. 8 - Dem Generaldirektor wird die Vollmacht erteilt um, dem ihm unterstehenden Personal die Dienstbefreiungen zu gewähren, die aufgrund Umständen höherer Gewalt erforderlich sind.

Art. 9 - Dem Generaldirektor wird die Vollmacht für das Folgende erteilt:

1° Elternurlaub, Urlaub zur Teilnahme an Kursen beim Zivilschutz, zur Erbringung von Leistungen in Friedenszeiten, zur Aufnahme eines Kindes zwecks seiner Adoption oder einer inoffiziellen Vormundschaft, zu bewilligen;

2° Beschlüsse zu fassen, was Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten betrifft;

3° die endgültige Ernennung der Bediensteten der Stufen 2+, 2, 3 und 4 vorzunehmen;

4° die Zuordnung der Dienstposten für die Bediensteten vorzunehmen;

5° Beschlüsse hinsichtlich der Unterbrechung der Berufslaufbahn zu fassen;

6° Beschlüsse zu fassen über den Urlaub aus zwingenden Gründen familiärer Art, für das Absolvieren einer Probezeit in einer öffentlichen Dienststelle oder die Vorstellung einer Kandidatur bei den Parlaments- oder Provinzialwahlen, für Leistungen zugunsten einer von den nationalen, gemeinschaftlichen oder regionalen gesetzgebenden Versammlungen anerkannten politischen Fraktion oder bei den Vorsitzenden dieser Fraktionen, für verkürzte Dienstleistungen wegen Krankheit oder Gebrechlichkeit, um zur Verfügung des Königs gestellt zu werden, wegen Auftrag bzw. Auftrag innerhalb einer Gewerkschaft, für eine lange Abwesenheit aus familiären Gründen, reduzierte Leistungen aus sozialen oder familiären Gründen oder aus persönlichen Gründen, um an einem Unterricht zwecks der Vervollkommnung der geistigen, moralischen oder sozialen Bildung im Rahmen eines Urlaubs zur sozialen Förderung teilzunehmen;

7° Beschlüsse über den politischen Urlaub zu fassen.

Art. 10 - Dem Generaldirektor wird die Vollmacht erteilt, um im Rahmen der durch die Berufungskammer überprüften Angelegenheiten den mit der Verteidigung des angefochtenen Vorschlags beauftragten Beamten zu bezeichnen.

Art. 11 - Dem Generaldirektor wird die Vollmacht erteilt, um eine Zurdispositionsstellung wegen Krankheit oder Gebrechlichkeit, die keine endgültige Dienstunfähigkeit zur Folge hat, jedoch Abwesenheiten mit sich bringt, deren Dauer die Dauer des Urlaubs wegen Krankheit oder Gebrechlichkeit überschreitet, zu verkünden.

Art. 12 - Dem Generaldirektor wird die Vollmacht erteilt, um in Ausführung der Beschlüsse der Regierung oder des zu diesem Zweck bevollmächtigten Ministers die Arbeitsverträge des nicht statutarischen Personals zu unterschreiben.

Art. 13 - Dem Generaldirektor wird die Vollmacht erteilt, um in Anwendung von Artikel 35 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge die Beschlüsse über die Entlassung des Vertragspersonals aus schwerwiegenden Gründen zu fassen.

Art. 14 - Dem Generaldirektor wird die Vollmacht erteilt, um die Beschlüsse über die Festlegung und die Zahlung des Gehalts der Personalmitglieder, einschließlich des Gehaltvorschubs und der Zulage für die Ausübung von höheren Funktionen sowie der Zahlung von außerordentlichen Dienstleistungen zu fassen.

Art. 15 - Dem Generaldirektor wird die Vollmacht erteilt, um die Eidesleistungen der Bediensteten der Stufen 2+, 2, 3 und 4 abzunehmen.

Art. 16 - Dem Generaldirektor wird die Vollmacht erteilt, um Beschlüsse über den Urlaub wegen Krankheit oder Gebrechlichkeit zu fassen, mit Ausnahme der Maßnahmen, die als Folge der vom Gesundheitsdienst der Verwaltung gefassten Beschlüsse in Bezug auf eine körperliche Unfähigkeit zu fassen sind.

TITEL III — *Vollmachten im Bereich der Ausgaben*

Art. 17 - Den Inhabern der folgenden Funktionen wird bis in Höhe der neben ihrem Dienstgrad angegebenen Beträge die Vollmacht erteilt, um im Rahmen der Tätigkeiten der ihnen unterstehenden Abteilungen bzw. Direktionen das Sonderlastheft festzulegen, das Vergabeverfahren zu wählen, das Verfahren einzuleiten, die Bewerber auszuwählen und den Auftrag zu erteilen, sowie um jede Ausgabe zu Lasten der Basiszuwendungen des Haushaltsplans des Zentrums festzulegen, zu genehmigen und anzuweisen:

- Generaldirektor: € 31.000;

- beigeordneter Generaldirektor: € 25.000.

Art. 18 - Was die Dienstreisen im Rahmen der Politik der internationalen Beziehungen betrifft, wird dem Generaldirektor die Vollmacht erteilt, um folgende Ausgaben festzulegen, zu genehmigen und anzuweisen:

1° Ausgaben bis in Höhe von € 5.000 in Bezug auf die Auslandsreisen der Personalmitglieder des Zentrums;

2° auf Gutachten des Generaldirektors der Generaldirektion der Auswärtigen Beziehungen und nach Sichtvermerk des Generaldirektors und des von der Funktion her zuständigen Ministers und nach Zustimmung des Ministers der internationalen Beziehungen, die Ausgaben von mehr als € 5.000 für Auslandsreisen der Personalmitglieder des Zentrums.

Was die technischen Dienstreisen betrifft, wird dem Generaldirektor die Vollmacht erteilt, um folgende Ausgaben festzulegen, zu genehmigen und anzuweisen:

1° Ausgaben bis in Höhe von € 2.500 in Bezug auf die Auslandsreisen der Personalmitglieder des Zentrums;

2° nach Zustimmung des von der Funktion her zuständigen Ministers und Benachrichtigung der Generaldirektion der auswärtigen Beziehungen, die Ausgaben von mehr als € 2.500 für Auslandsreisen der Personalmitglieder des Zentrums.

TITEL IV — *Ausschuss*

Art. 19 - § 1. Neben den in Art. 12, § 4, 1°, 2°, 7° und 8° des Dekrets erwähnten Mitgliedern ist das Verfahren zur Bezeichnung der Mitglieder das Folgende:

Die Mitglieder werden aus einer Liste von Einrichtungen oder Vereinigungen gewählt, die vom Minister mit der Vertretung der im Dekret vorgesehenen Sektoren oder Organisationen beauftragt werden. Letztere schlagen dem Minister eine Liste von Mitgliedern vor. Dieser Vorschlag enthält eine Liste von Bewerbern mit einem Lebenslauf jedes dieser Bewerber;

Auf Vorschlag des Ministers werden die Mitglieder des Ausschusses von der Regierung für eine Dauer von fünf Jahren ernannt.

Im Hinblick auf die Erneuerung der Mandate werden die Bewerbungen mindestens drei Monate vor dem Ablauf der im vorigen Absatz erwähnten fünfjährigen Frist vorgelegt.

§ 2. Die Regierung kündigt das Mitglied des Ausschusses, wenn es:

1° während mindestens drei aufeinanderfolgenden Sitzungen an den Versammlungen nicht teilgenommen hat;

2° sein Mandat vakant überläßt, wegen Versterben, Rücktritt oder irgend eines anderen Grunds;

3° die Eigenschaft verliert, aufgrund deren es ernannt worden ist;

4° seinen mit seinem Amt verbundenen Pflichten nicht nachkommt.

Auf Vorschlag des betroffenen Ministers, der Vereinigung oder Einrichtung, die das zu ersetzende Mitglied vertrat, ernennt die Regierung ein neues Mitglied. Dieses wird innerhalb zwei Monaten nach dem Ersetzungsbeschluss von der Regierung ernannt. Das neue Mitglied beendet das Mandat des Mitglieds, dem es nachfolgt.

§ 3. Das Amt des Vorsitzenden und des stellvertretenden Vorsitzenden des Ausschusses wird Personen zugeteilt, deren Sachkunde im Bereich der Forschungen anerkannt wird.

Ist der Vorsitzende abwesend oder verhindert, so wird er durch den stellvertretenden Vorsitzenden ersetzt. Bei Rücktritt oder Versterben des Vorsitzenden, wird der Vorsitz bis zur Bezeichnung eines neuen Vorsitzenden vom stellvertretenden Vorsitzenden übernommen.

§ 4. Der Ausschuss wird vom Vorsitzenden, oder falls dieser abwesend ist, vom stellvertretenden Vorsitzenden oder vom Minister zusammengerufen.

In der allgemeinen Dienstordnung des Ausschusses werden insbesondere folgende Punkte angegeben:

1° die Durchführungsbestimmungen für die Einberufung der Mitglieder, die Erstellung der Tagesordnung, die Aufstellung und Genehmigung der Protokolle, Gutachten und sonstigen Dokumente, die im Namen des Ausschusses verfasst werden;

2° die Regeln für die Teilnahme an den Sitzungen sowie die Schlichtung von Interessenkonflikten;

3° die Übertragung von Zeichnungsberechtigungen;

4° die Arbeitsweise des Sekretariats.

§ 5. Die Beschlüsse des Ausschusses sind nur dann gültig, wenn mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend sind.

Falls diese Bedingung nicht erfüllt ist, wird der Ausschuss erneut mit derselben Tagesordnung zusammengerufen; seine Beschlüsse sind dann gültig, was die Anzahl der anwesenden Mitglieder dann auch sein mag.

Die Beschlüsse werden mit der einfachen Mehrheit der anwesenden Mitglieder gefasst.

Wenn ein anwesendes Mitglied sich gegen die Ansicht der Mehrheit ausspricht, dann kann das Gutachten mit einer Anmerkung, in der die abweichende Meinung erwähnt wird, ergänzt werden.

§ 6. Es ist jedem Mitglied des Ausschusses untersagt, an Beratungen teilzunehmen, die Angelegenheiten betreffen, die ihn entweder persönlich oder als Beauftragter vor oder nach der Beratung interessieren.

Art. 20 - Die Mitglieder des Ausschusses haben Anspruch auf die Rückzahlung ihrer Fahrtkosten gemäß den auf die Generalbeamten der Wallonischen Region anwendbaren Regeln.

Art. 21 - Der jährliche Tätigkeitsbericht und die Bewertung der getätigten Maßnahmen werden der Regierung spätestens am 15. Februar nach dem betreffenden Jahr unter Beifügung eines Gutachtens des Ausschusses vorgelegt.

Art. 22 - Der Vorschlag zu begründeten Prioritäten im Rahmen einer in Artikel 12, 1° des Dekrets erwähnten, integrierten und konzertierten Politik im Bereich der agronomischen Forschung wird der Regierung innerhalb von drei Monaten nach der Ernennung der Mitglieder des Ausschusses übermittelt. Danach nimmt das Zentrum mindestens alle zwei Jahre Anpassungen zu diesen Prioritäten oder ihre Erneuerung aufgrund einer globalen Bewertung vor.

Art. 23 - Wird ein Antrag auf Gutachten an den Vorsitzenden des Ausschusses mit Kopie an alle Mitglieder gerichtet, so legt der Vorsitzende die Frist fest, innerhalb deren der Ausschuss sein Gutachten abgeben muss, wobei diese Frist zwei Monate nicht unterschreiten darf.

Das Sekretariat des Ausschusses wird von der Generaldirektion der Landwirtschaft übernommen.

Art. 24 - Das Zentrum übermittelt der Regierung die Berichte und Abrechnungen im Sinne von Artikel 10, § 1 und 11, § 1, 4° des Dekrets vor dem zehnten Werktag eines jeden Monats. Die unter Artikel 11, § 1, 4° erwähnten Dokumente umfassen die Bewegungen des Monats sowie die kumulierten Bewegungen seit dem Anfang des Rechnungsjahrs.

Art. 25 - Das Zentrum unterbreitet dem Minister den Vorentwurf zum Haushaltsplan spätestens am 31. Oktober des Jahres vor dem betreffenden Jahr. Dieser Vorentwurf ist Gegenstand eines Gutachtens des Ausschusses; dieses Gutachten wird dem Vorentwurf beigelegt.

Art. 26 - Das Dekret und der vorliegende Erlass treten am 15. Januar 2004 in Kraft.

Namur, den 15. Januar 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 970

[2004/200747]

15 JANUARI 2004. — Besluit van de Waalse Regering houdende sommige uitvoeringsbepalingen van het decreet van 3 juli 2003 tot oprichting van het "Centre wallon de Recherches agronomiques" (Waals Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek) en van een Oriëntatie- en evaluatiecomité voor landbouwkundig onderzoek

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 3 juli 2003 tot oprichting van het "Centre wallon de Recherches agronomiques" (Waals Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek) en van een Oriëntatie- en evaluatiecomité voor landbouwkundig onderzoek, inzonderheid op de artikelen 5, tweede lid, 7, derde lid, 10, § 1, eerste lid, 11 en 12, § 4;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 3 november 2003;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 6 november 2003;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 5 november 2003;

Gelet op het advies nr 36.098/4 van de Raad van State, gegeven op 9 december 2003, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

TITEL I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit verstaat men onder :

1° decreet : het decreet van 3 juli 2003 tot oprichting van het "Centre wallon de Recherches agronomiques" en van een Oriëntatie- en evaluatiecomité voor landbouwkundig onderzoek;

2° Centrum : het "Centre wallon de Recherches agronomiques" opgericht bij artikel 2 van het decreet;

3° Comité : het Oriëntatie- en evaluatiecomité voor landbouwkundig onderzoek opgericht bij artikel 12 van het decreet;

4° Minister : de Waalse minister bevoegd voor Landbouw.

Art. 2. De overdrachten van bevoegdheden worden toegekend aan de statutaire personeelsleden van het Centrum.

De overdrachten die worden toegekend aan de titularis van een ambt worden eveneens toegekend aan de ambtenaar die met dat ambt belast is.

Art. 3. Bij afwezigheid of verhindering van de directeur-generaal worden de overdrachten waarmee hij is belast, bij gebreke van andersluidende regelgevende bepalingen of bijzondere schikkingen die door de titularis van het ambt zijn getroffen, tijdens de duur van de afwezigheid of de verhindering toegekend aan de adjunct-directeur-generaal.

Bij afwezigheid of verhindering van de adjunct-directeur-generaal worden de overdrachten waarmee hij is belast, alsmede de overdrachten bedoeld in het eerste lid, bij gebreke van andersluidende regelgevende bepalingen of van bijzondere schikkingen die door de titularis van het ambt zijn getroffen, tijdens de duur van de afwezigheid of de verhindering toegekend aan de wetenschappelijk inspecteur-generaal van de betrokken afdeling.

Art. 4. De hiërarchische oversten van een gedelegeerd ambtenaar kunnen, ongeacht de reden, de overdrachten die hem bij dit besluit zijn toegekend, uitoefenen. Zij kunnen hun beslissing evenwel niet in de plaats stellen van de beslissing die de gedelegeerd ambtenaar getroffen en medegedeeld zou hebben.

Art. 5. De bedragen bepaald in dit besluit dekken het geheel van de uitgave en luiden BTW niet inbegrepen.

Wordt er een abonnement genomen op een tijdschrift, een periodiek of een databank of wordt er een voorwerp gehuurd, dekken de uitgaven de jaarlijkse kosten van het abonnement of van de huur, BTW niet inbegrepen.

Art. 6. In de zin van dit besluit wordt verstaan onder :

1° opdracht die kadert in het beleid der internationale betrekkingen : elke buitenlandse reis die of rechtstreeks of onrechtstreeks, ofwel de internationale bevordering van het Gewest beoogt, ofwel het zoeken naar of het uitvoeren van elke vorm van internationale samenwerking waarbij Waalse actoren bij betrokken zijn;

2° opdracht met een technisch karakter : elke buitenlandse reis met het oog op de deelname aan acties of evenementen die niet beantwoorden aan de doelstellingen bedoeld onder 1°, met uitzondering van de opleidingsopdrachten in het buitenland;

3° uitgave met betrekking tot de vertegenwoordigingskosten : elke uitgave met betrekking tot restaurant-, receptiekosten en/of kosten voor relatiegeschenken die wegens dienstbehoeften verricht zijn in het kader van de betrekkingen met vertegenwoordigers van instellingen die niet verbonden zijn met het Ministerie van het Waalse Gewest.

TITEL II. — *Overdrachten van bevoegdheden in personeelszaken*

Art. 7. Gemachtigd om de beslissingen te treffen met betrekking tot het jaarlijkse vakantieverlof, het uitzonderlijk verlof en het omstandigheidsverlof en opdrachten anders dan buitenlandse opdrachten zijn :

1° de directeur-generaal ten overstaan van de adjunct-directeur-generaal;

2° de adjunct-directeur-generaal ten overstaan van de wetenschappelijke inspecteurs-generaal die onder zijn gezag vallen;

3° elke wetenschappelijk inspecteur-generaal ten overstaan van het personeel dat aan zijn Afdeling is toegewezen.

Art. 8. De directeur-generaal is gemachtigd om aan het personeel dat onder zijn gezag valt, dienstvrijstellingen te verlenen die door overmacht ingegeven zijn.

Art. 9. De directeur-generaal is gemachtigd om de beslissingen te treffen met betrekking tot :

1° het verlenen van ouderschapsverlof en het verlof om de cursussen van de school voor burgerlijke bescherming bij te wonen, om prestaties te verrichten in vredestijd, een kind op te vangen met het oog op adoptie of pleegvoogdij;

2° de aangelegenheden inzake beroepsongevallen en beroepsziekten;

3° de vaste benoeming van personeelsleden in de niveaus 2+, 2, 3 en 4;

4° de aanwijzing van personeelsleden;

5° de loopbaanonderbreking;

6° de aangelegenheden inzake het verlof om dwingende redenen van familiaal belang, om het volbrengen van de stage of het doorlopen van een proefperiode in een overheidsdienst mogelijk te maken of op te komen voor de parlements- of provincieverkiezingen, om prestaties te verrichten ten gunste van erkende politieke fracties in de nationale, communautaire of gewestelijke vergaderingen of ten gunste van de fractievoorzitters, wegens verminderde prestaties in geval van ziekte of gebrekkigheid, terbeschikkingstelling van de Koning, opdracht, vakbondsopdracht, afwezigheid van lange duur die gerechtvaardigd is door familiale redenen, verminderde prestaties die gerechtvaardigd zijn door maatschappelijke of familiale redenen of om persoonlijke redenen, om hun intellectuele, morele en sociale vorming te vervolmaken in het kader van een verlof voor sociale promoties;

7° de aangelegenheden inzake politiek verlof.

Art. 10. De directeur-generaal is gemachtigd om in het kader van de aangelegenheden die door de beroepskamer worden behandeld, de ambtenaar belast met de verdediging van het betwiste voorstel aan te wijzen.

Art. 11. De directeur-generaal is gemachtigd om de terbeschikkingstelling uit te spreken wegens ziekte of gebrekkigheid die geen definitieve werkonbekwaamheid met zich brengt, maar afwezigheden veroorzaakt waarvan de duur, de duur van het ziekte- of gebrekkigheidsverlof evenals van de terbeschikkingstelling om persoonlijke redenen overschrijdt.

Art. 12. De directeur-generaal is gemachtigd om ter uitvoering van de beslissingen van de Regering of de daartoe gedelegeerde minister, arbeidscontracten van het niet-statutaire personeel te ondertekenen.

Art. 13. De directeur-generaal is gemachtigd om, in toepassing van artikel 35 van de wet van 3 juli 1978 betreffende het arbeidscontract, de beslissingen te treffen inzake ontslag om ernstige redenen van het niet-statutaire personeel.

Art. 14. De directeur-generaal is gemachtigd om de beslissingen te treffen betreffende de vastlegging en de betaling van de wedde van de personeelsleden, met inbegrip van het weddevoorschot en de uitkering voor de uitoefening van een hoger ambt, evenals de betaling van uitzonderlijke prestaties.

Art. 15. De directeur-generaal is gemachtigd om de personeelsleden van de niveaus 2+, 2, 3 en 4 de eed te laten afleggen.

Art. 16. De directeur-generaal is gemachtigd om de beslissingen te treffen betreffende de aangelegenheden inzake ziekte- of gebrekkigheidsverlof behalve het gevolg dat gegeven dient te worden aan de beslissingen inzake lichamelijke onbekwaamheid die getroffen worden door de Administratieve Gezondheidsdienst.

TITEL III. — *Overdrachten van bevoegdheden inzake uitgaven*

Art. 17. De titularissen van de volgende ambten worden tot en met het bedrag dat naast de ambtstitel afgedrukt staat gemachtigd om het bestek vast te stellen, de gunningswijze te kiezen, de procedure in te leiden, de gegadigden te kiezen en de opdracht toe te kennen, evenals om in het kader van de activiteiten van de afdelingen of de directies die onder hun respectievelijke gezag vallen, elk op de basisallocaties van de begroting van het Centrum verrekenbare uitgave vast te leggen, goed te keuren en te ordonnanceren :

- directeur-generaal : 31.000 euro;

- adjunct-directeur-generaal : 25.000 euro.

Art. 18. Wat betreft de opdrachten die kaderen in het beleid der internationale betrekkingen, is de directeur-generaal gemachtigd om vast te leggen, goed te keuren en te ordonnanceren :

1° de uitgaven tot en met 5.000 euro met betrekking tot de buitenlandse reizen van de personeelsleden van het Centrum;

2° op advies van de directeur-generaal van het Directoraat-generaal Buitenlandse Betrekkingen en na de visa van de directeur-generaal en de vakminister en de instemming van de Minister bevoegd voor Internationale Betrekkingen, de uitgaven hoger dan 5.000 euro betreffende de buitenlandse reizen van de personeelsleden van het Centrum.

Wat betreft de opdrachten met een technisch karakter is de directeur-generaal gemachtigd om vast te leggen, goed te keuren en te ordonnanceren :

1° de uitgaven tot en met 2.500 euro betreffende de buitenlandse reizen van de personeelsleden van het Centrum;

2° na instemming van de vakminister en informatie aan het Directoraat-generaal Buitenlandse Betrekkingen, de uitgaven hoger dan 2.500 euro betreffende de buitenlandse reizen van de personeelsleden van het Centrum.

TITEL IV. — *Oriëntatiecomité en comité van het collectieve merk*

Art. 19. § 1. Naast de leden bedoeld in artikel 12, § 4, 1°, 2°, 7° en 8°, van het decreet, is de aanwijzingsprocedure van de leden van het Comité als volgt :

1° de leden worden gekozen op een lijst van instellingen of verenigingen die door de Minister worden aangesproken om de sectoren of organisaties bedoeld in het decreet te vertegenwoordigen. Zij leggen de Minister een voordacht van leden over. Bij die voordracht wordt een lijst kandidaten met curriculum vitae van elke kandidaat gevoegd;

Op de voordracht van de Minister worden de leden van het Comité door de Regering benoemd voor een periode van vijf jaar.

Voor de hernieuwing van de mandaten worden de kandidaturen voorgedragen minstens drie maanden vóór het verstrijken van de termijn van vijf jaar bedoeld in vorig lid.

§ 2. De Regering ontzet het lid van één van het Comité indien :

1° hij zonder geldige redenen niet aan drie opeenvolgende vergaderingen deelgenomen heeft;

2° zijn mandaat vacant wordt na overlijden, na ontslag of enige andere reden;

3° de hoedanigheid verliest op grond waarvan hij benoemd werd;

4° tekort komt in zijn taak.

Op de voordracht van de betrokken Minister, de vereniging of de instelling die door het te vervangen lid vertegenwoordigd was, benoemt de Regering een nieuw lid. Dat lid wordt door de Regering benoemd, binnen de twee maanden volgend op de vervangingsbeslissing. De vervanger voltooit het mandaat van het lid dat hij opvolgt.

§ 3. De ambten van voorzitter en ondervoorzitter van het Comité worden toegekend aan personen wier bevoegdheid inzake onderzoek van landbouwproducten van gedifferentieerde kwaliteit erkend zijn.

In geval van afwezigheid of verhindering wordt de voorzitter vervangen door de ondervoorzitter. Bij ontslag of overlijden van de voorzitter neemt de ondervoorzitter het voorzitterschap waar tot en met de aanwijzing van een nieuwe voorzitter.

§ 4. Het Comité wordt samengeroepen door de voorzitter of, bij diens afwezigheid, door de ondervoorzitter of door de Minister.

Het huishoudelijk reglement van elk Comité geeft onder meer aan :

1° de wijze van samenroeping van de leden, van agendering, van notulering, van opstelling van adviezen of andere stukken in de naam van het Comité;

2° de regels voor deelname aan de vergaderingen, evenals het oplossen van belangenconflicten;

3° de delegatie inzake handtekeningen;

4° de werking van het secretariaat.

§ 5. Het Comité beraadslagt op geldige wijze enkel indien minstens de helft van de leden aanwezig is.

Indien die voorwaarde niet vervuld is, wordt het Comité opnieuw samengeroepen met dezelfde agenda en beslist op geldige wijze ongeacht het aanwezige ledental.

De beslissingen worden bij gewone meerderheid van de aanwezige stemmen getroffen.

Indien een aanwezig lid verzet aantekent tegen het advies dat door de meerderheid is uitgebracht, kan in het advies melding worden gemaakt van het afwijkend advies.

§ 6. Het is voor elk lid van het comité verboden om te beraadslagen over onderwerpen waarbij zij ofwel persoonlijk ofwel als zaakgelastigde vóór of na beraadslaging belang hebben.

Art. 20. De leden van het Comité hebben recht op terugbetaling van hun verplaatsingskosten overeenkomstig de voorschriften die van toepassing zijn op de algemene ambtenaren van het Waalse Gewest.

Art. 21. Het jaarlijkse activiteitenverslag en de evaluatie van de gevoerde acties worden samen met een advies van het Comité aan de Regering voorgelegd uiterlijk op 15 februari van het jaar volgend op het betrokken jaar.

Art. 22. Het voorstel van gemotiveerde prioriteiten in het kader van een geïntegreerd en overeengekomen beleid inzake landbouwkundig onderzoek zoals bedoeld in artikel 12, 1°, van het decreet, wordt aan de Regering overhandigd binnen de drie maanden volgend op de benoeming van de leden van het Comité. Het Centrum formuleert vervolgens minstens elke twee jaar de aanpassingen van deze prioriteiten of hun vernieuwing op grond van een globale evaluatie.

Art. 23. Indien een verzoek om advies aan de voorzitter van het Comité gericht wordt met afschrift aan alle leden, stelt de voorzitter de termijn vast waarin een advies gegeven dient te worden door het Comité, waarbij die termijn niet minder dan twee maanden mag bedragen.

Het Secretariaat van het Comité wordt door het Directoraat-generaal Landbouw waargenomen.

Art. 24. Het Centrum maakt aan de Regering de verslagen over en de situatieoverzichten bedoeld in de artikelen 10, § 1, en 11, § 1, 4° van het decreet, tegen de tiende werkdag van elke maand. De stukken bedoeld in artikel 11, § 1, 4°, bevatten alle bewegingen van de maand, evenals alle samengetelde bewegingen sinds het begin van het boekjaar.

Art. 25. Het Centrum legt aan de Minister het voorontwerp van begroting over uiterlijk op 31 oktober van het jaar dat het betrokken jaar voorafgaat. Dat voorontwerp wordt door het Comité van een advies voorzien, dat daarbij wordt gevoegd.

Art. 26. Het decreet en dit besluit treden in werking op 15 januari 2004.

Namen, 15 januari 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 2004 — 971

[2004/200738]

12 FEVRIER 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 octobre 1997 relatif aux conditions d'agrément et de subventionnement des services résidentiels, d'accueil de jour et de placement familial pour personnes handicapées

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 12 juillet 1990 organisant l'agrément et le subventionnement des services d'aide précoce aux enfants handicapés;

Vu le décret du 28 juillet 1992 relatif aux services d'accompagnement des personnes handicapées adultes;

Vu le décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 octobre 1997 relatif aux conditions d'agrément et de subventionnement des services résidentiels, d'accueil de jour et de placement familial pour personnes handicapées, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 23 juillet 1998, 20 mai 1999, 3 juin 1999, 29 juin 2000, 11 janvier 2001, 13 décembre 2001, 26 juin 2002, 5 septembre 2002 et 3 juillet 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 20 janvier 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 janvier 2004;

Vu l'avis du comité de gestion de l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées, donné le 5 février 2004;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence spécialement motivée par le fait que des adaptations sont nécessaires pour pouvoir fixer le montant des subventions octroyées pour l'année 2004 aux services résidentiels, d'accueil de jour et de placement familial pour personnes handicapées et qu'il est impératif que ces subventions soient octroyées le plus rapidement possible pour permettre à ces services de fonctionner de manière efficace;

Sur la proposition du Ministre des Affaires sociales et de la Santé;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la constitution, une matière visée à l'article 128, § 1^{er} de celle-ci.

Art. 2. L'intitulé du Chapitre IV, du Titre II, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 octobre 1997 relatif aux conditions d'agrément et de subventionnement des services résidentiels, d'accueil de jour et de placement familial pour personnes handicapées est remplacé par l'intitulé suivant :

"Chapitre IV : Du dépassement de la capacité agréée".

Art. 3. Il est inséré après l'article 15, § 2, dernier alinéa du même arrêté l'intitulé de chapitre suivant :

"Chapitre V : De la réduction de la capacité agréée".

Art. 4. Le dernier alinéa de l'article 53 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"Pour 2004, le coefficient d'adaptation visé à l'article 24 § 1^{er}, 2^o est fixé à 100,99 %".

Art. 5. A l'annexe II du même arrêté, le paragraphe relatif aux qualifications et formations exigées pour les éducateurs classe I est remplacé par le paragraphe suivant :

"Educateur classe I

- les porteurs d'un diplôme ou d'un certificat de fin d'études du niveau de l'enseignement supérieur universitaire ou non universitaire, de plein exercice ou de promotion sociale, à orientation pédagogique, psychologique, sociale ou paramédicale, à l'exclusion du diplôme de bibliothécaire-documentaliste et du diplôme ou certificat d'aptitude pédagogique;

- les éducateurs classe I qui, au 16 octobre 2003, date de publication au *Moniteur belge* de l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 juillet 2003 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 octobre 1997 relatif aux conditions d'agrément et de subventionnement des services résidentiels, d'accueil de jour et de placement familial pour personnes handicapées, étaient engagés comme éducateurs classe I et possédaient, à cette date, les qualifications requises pour l'exercice de cette fonction."

Art. 6. A l'annexe III point 2.2 du même arrêté, les mots "conformément aux règles reprises aux points I, III et IV de l'annexe VI" sont remplacés par les mots "conformément aux règles reprises aux points II, III et IV de l'annexe VI"

Art. 7. A l'annexe III point 2.5 du même arrêté, la première phrase est remplacée par la disposition suivante :

"- Les charges exceptionnelles visées au compte 660 repris au PCMN visé à l'article 75, § 1^{er}. Après accord de l'Agence, les amortissements exceptionnels résultant de l'activité habituelle du service peuvent cependant constituer des charges admissibles."

Art. 8. L'annexe IV du même arrêté est remplacée par l'annexe 1^{re} du présent arrêté.

Art. 9. A l'annexe VI point II du même arrêté, les mots "L'O.N.E." sont remplacés par les mots "les services agréés ou conventionnés par l'O.N.E."

Art. 10. Le présent arrêté produit ses effets au 1^{er} janvier 2004.

Namur, le 12 février 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 971

[2004/200738]

12 FEBRUARI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 9 oktober 1997 betreffende de voorwaarden van erkenning en subsidiëring van de voor gehandicapte personen bestemde residentiële diensten, dagonthaaldiensten en diensten voor plaatsing in gezinnen

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 12 juli 1990 houdende organisatie van de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor vroegtijdige hulpverlening aan gehandicapte kinderen;

Gelet op het decreet van 12 juli 1990 betreffende de begeleidingsdiensten voor gehandicapte volwassen personen;

Gelet op het decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van de gehandicapte personen, inzonderheid op artikel 24;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 oktober 1997 betreffende de voorwaarden van erkenning en subsidiëring van de voor gehandicapte personen bestemde residentiële diensten, dagonthaaldiensten en diensten voor plaatsing in gezinnen, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 23 juli 1998, 20 mei 1999, 3 juni 1999, 29 juni 2000, 11 januari 2001, 13 december 2001, 26 juni 2002, 5 september 2002 en 3 juli 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 20 januari 2004;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 22 januari 2004;

Gelet op het advies van het beheerscomité van het "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" (Waals agentschap voor de integratie van gehandicapte personen), uitgebracht op 5 februari 2004;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op dringende noodzakelijkheid, speciaal gemotiveerd door het feit dat aanpassingen nodig zijn voor de vastlegging van het bedrag van de toelagen die voor 2004 toegekend worden aan de voor gehandicapte personen bestemde residentiële diensten, dagonthaaldiensten en diensten voor plaatsing in gezinnen en dat een efficiënte werking van genoemde diensten vereist dat die toelagen zo spoedig mogelijk toegekend worden;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een aangelegenheid bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

Art. 2. Het opschrift van Hoofdstuk IV, Titel II, van het besluit van de Waalse Regering van 9 oktober 1997 betreffende de voorwaarden van erkenning en subsidiëring van de voor gehandicapte personen bestemde residentiële diensten, dagonthaaldiensten en diensten voor plaatsing in gezinnen wordt vervangen door volgend opschrift :

"Hoofdstuk IV : Overschrijding van de erkende capaciteit".

Art. 3. In hetzelfde besluit wordt na artikel 15, § 2, laatste lid, het volgende hoofdstukopschrift ingevoegd :

"Hoofdstuk V : Vermindering van de erkende capaciteit".

Art. 4. In hetzelfde besluit wordt het laatste lid van artikel 53 vervangen als volgt :

"Voor 2004 wordt de aanpassingscoëfficiënt bedoeld in artikel 24, § 1, 2°, vastgelegd op 100,99 % . »

Art. 5. In bijlage II bij hetzelfde besluit wordt de paragraaf betreffende de kwalificaties en opleidingen vereist voor opvoeders van klasse I vervangen door de volgende paragraaf :

"Opvoeder klasse I

- de houders van een diploma of getuigschrift van het al dan niet universitair hoger onderwijs, voltijds of sociale promotie, met pedagogische, psychologische, sociale of paramedische oriëntatie, met uitzondering van het diploma bibliotecaris-documentalist en van het diploma of getuigschrift pedagogische bekwaamheid;

- de opvoeders klasse I die op 16 oktober 2003, datum waarop het besluit van de Waalse Regering van 3 juli 2003 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 9 oktober 1997 betreffende de voorwaarden van erkenning en subsidiëring van de voor gehandicapte personen bestemde residentiële diensten, dagonthaaldiensten en diensten voor plaatsing in gezinnen bekendgemaakt werd in het *Belgisch Staatsblad*, in dienst genomen werden als opvoeders klasse I en die op die datum beschikten over de kwalificaties vereist om die functie uit te oefenen. »

Art. 6. In bijlage III, 2.2, bij hetzelfde besluit worden de woorden "overeenkomstig de regels vermeld in I, III en IV van bijlage VI" vervangen door de woorden "overeenkomstig de regels vermeld in II, III en IV van bijlage VI".

Art. 7. In bijlage III, 2.5, bij hetzelfde besluit wordt de eerst zin vervangen als volgt :

"- De buitengewone lasten vermeld in rekening 660 waarvan sprake in het genormaliseerde minimale boekhoudplan bedoeld in artikel 75, § 1. Na instemming van het Agentschap mogen de buitengewone afschrijvingen voortvloeiend uit de gewone activiteit van de dienst evenwel toelaatbare lasten vormen."

Art. 8. Bijlage IV bij hetzelfde besluit wordt vervangen door bijlage I bij dit besluit.

Art. 9. In bijlage VI, punt II, bij hetzelfde besluit worden de woorden "de « O.N.E. »" vervangen door de woorden "de diensten erkend of gesubsidieerd door de « O.N.E. »".

Art. 10. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2004.

Namen, 12 februari 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 972

[2004/31060]

11 MAART 1999. — Ordonnantie houdende instemming met de Euro-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lid-Staten, enerzijds, en het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië, anderzijds, en met de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, met de Protocolen 1, 2, 3 en 4 en met de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 24 november 1997 (1)

De Verenigde vergadering heeft aangenomen en Wij, Verenigd college, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Art. 2. De Euro-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië, anderzijds, en de bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, met de protocollen 1, 2, 3 en 4 en met de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 24 november 1997, zullen wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft, volkomen uitwerking hebben.

Aangenomen door de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 11 maart 1999.

Het Lid van het Verenigd College
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,

J. CHABERT

Het Lid van het Verenigd College
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,

H. HASQUIN

Het Lid van het Verenigd College
bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,

D. GOSUIN

Het Lid van het Verenigd College
bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,

R. GRIJP

Nota

(1) Documenten van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :

Gewone zitting 1997-1998.

B-73/1. Ontwerp van ordonnantie.

Gewone zitting 1998-1999.

B-73/2. Verslag.

Volledig verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van vrijdag 26 februari 1999.

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 972

[2004/31060]

11 MARS 1999. — Ordonnance portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Royaume hachémite de Jordanie, d'autre part, et les Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, les Protocoles 1, 2, 3 et 4 et l'Acte final, faits à Bruxelles le 24 novembre 1997 (1)

L'Assemblée réunie a adopté et Nous, Collège réuni, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Royaume hachémite de Jordanie, d'autre part, et les Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, les Protocoles 1, 2, 3 et 4 et l'Acte final, faits à Bruxelles, le 24 novembre 1997, sortiront, en ce qui concerne la Commission communautaire commune, leur plein et entier effet.

Adopté par l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 11 mars 1999

Le Membre du Collège réuni
compétent pour la politique de Santé,

J. CHABERT

Le Membre du Collège réuni
compétent pour la politique de Santé,

H. HASQUIN

Le Membre du Collège réuni
compétent pour la politique d'Aide aux personnes,

D. GOSUIN

Le Membre du Collège réuni
compétent pour la politique d'Aide aux personnes,

R. GRIJP

Note

(1) Documents de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune :

Session ordinaire 1997-1998.

B-73/1. Projet d'ordonnance.

Session ordinaire 1998-1999.

B-73/2. Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du vendredi 26 février 1999.

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 973

[S - C - 2004/31086]

19 FEBRUARI 2004. — Ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 22 april 1999 betreffende het voorkomen en het beheer van afval van producten in papier en/of karton (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Artikel 2 van de ordonnantie van 22 april 1999 betreffende het voorkomen en het beheer van afval van producten in papier en/of karton wordt vervangen door het volgende artikel :

« Deze ordonnantie is van toepassing op alle afval van producten in papier en/of karton die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op de markt wordt gebracht. »

Art. 3. In artikel 3 van dezelfde ordonnantie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° er wordt een 1°bis ingevoegd luidend als volgt :

« 1°bis. – producten in papier en/of karton : publicaties met een handelsoogmerk ongeacht de wijze waarop ze verspreid worden, telefoon- en telefaxgidsen, kranten, weekbladen, maandbladen, tijdschriften, met uitzondering van belangrijke boekdelen, met name encyclopedieën die in afleveringen worden uitgegeven en waarvan de publicatie over een welbepaalde periode wordt verdeeld. »

2°, in de bepaling onder 3° worden de woorden « door een belastingplichtige van de milieutaks ingevoerd bij artikel 383, § 1, van de wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur » vervangen door de woorden « door een producent, een invoerder of een verdeler ».

3° het artikel wordt aangevuld als volgt :

« 4° producent : elke persoon die een product in papier en/of karton vervaardigt en het in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op de markt brengt;

5° invoerder : elke andere persoon dan een producent, die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een product in papier en/of karton invoert en op de markt brengt;

6° verdeler : elke persoon die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor rekening van een of meerder producenten of invoerders, een product in papier en/of karton bij een of meerder kleinhandelaars verdeelt. »

Art. 4. In de artikelen 4, – 2° en – 4°, 5, 6, eerste, tweede en derde lid, artikel 9, tweede lid als gewijzigd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 november 2001, en derde lid, artikel 10, § 1, eerste lid, § 2, eerste lid en § 3, en artikel 14 van dezelfde ordonnantie, worden de woorden « belastingplichtige » en « belastingplichtigen » respectievelijk vervangen door de woorden « producent, invoerder of verdeler » en « producenten, invoerders of verdelers ».

Art. 5. Punt 5° van artikel 4 van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.

Art. 6. Artikel 8 van dezelfde ordonnantie wordt vervangen door het volgende artikel :

« Voor de jaren 2003 en 2004 bedraagt het recyclagepercentage 75 % voor alle producenten, invoerders en verdelers.

Voor de jaren 2005 en 2006 bedraagt het recyclagepercentage 80 % voor alle producenten, invoerders en verdelers.

Vanaf 1 januari 2007 bedraagt het recyclagepercentage 85 % voor alle producenten, invoerders en verdelers. »

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 973

[S - C - 2004/31086]

19 FEVRIER 2004. — Ordonnance modifiant l'ordonnance du 22 avril 1999 relative à la prévention et à la gestion des déchets des produits en papier et/ou en carton

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. L'article 2 de l'ordonnance du 22 avril 1999 relative à la prévention et à la gestion des déchets des produits en papier et/ou en carton est remplacé par l'article suivant :

« La présente ordonnance s'applique à l'ensemble des déchets des produits en papier et/ou en carton mis sur le marché en Région de Bruxelles-Capitale. »

Art. 3. Dans l'article 3 de la même ordonnance sont apportées les modifications suivantes :

1° il est inséré un point 1°bis, rédigé comme suit :

« 1°bis. – produits en papier et/ou en carton : les publications à caractère commercial quel que soit leur mode de distribution; les annuaires téléphoniques et de téléfax; les journaux, les hebdomadaires, les mensuels, les revues, les périodiques, à l'exception des fractions d'ouvrages importants tels que les encyclopédies éditées sous forme de fascicules périodiques et dont la publication est échelonnée sur une période déterminée. »

2° au 3°, les mots « par un redevable de l'écotaxe instaurée l'article 383, § 1^{er}, de la loi du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat » sont remplacés par les mots « par un producteur, un importateur ou un distributeur »

3° l'article est complété comme suit :

« 4° producteur : toute personne qui fabrique un produit en papier et/ou en carton et le met sur le marché en Région de Bruxelles-Capitale;

5° importateur : toute personne, autre qu'un producteur, qui importe un produit en papier et/ou en carton et le met sur le marché en Région de Bruxelles-Capitale;

6° distributeur : toute personne qui, en Région de Bruxelles-Capitale, distribue un produit en papier et/ou carton à un ou plusieurs détaillants pour le compte d'un ou plusieurs producteurs ou importateurs. »

Art. 4. Dans les articles 4 – 2° et – 4°, 5, 6 – alinéas 1^{er}, – 2 et – 3, 9 – alinéas 2, tel que modifié par l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 novembre 2001, et – 3, 10 – § 1^{er}, alinéa 1^{er}, – § 2, alinéa 1^{er}, et – § 3, et 14 de la même ordonnance, les mots « redevable » et « redevables » sont remplacés respectivement par les mots « producteur, importateur ou distributeur » et « producteurs, importateurs ou distributeurs ».

Art. 5. A l'article 4 de la même ordonnance, le point 5° est abrogé.

Art. 6. L'article 8 de la même ordonnance est remplacé par l'article suivant :

« Le taux de recyclage, pour tout producteur, importateur ou producteur, est de 75 % pour les années 2003 et 2004.

Le taux de recyclage, pour tout producteur, importateur ou producteur, est de 80 % pour les années 2005 et 2006.

Le taux de recyclage pour tout producteur, importateur ou distributeur, est de 85 % à partir du 1^{er} janvier 2007. »

Art. 7. Artikel 11 van dezelfde ordonnantie wordt opgeheven.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 februari 2004.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek

J. SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Economie, Energie en Huisvesting

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, en Externe Betrekkingen

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel

D. GOSUIN

Nota

(1) *Documenten van de Raad* :

Gewone zitting 2003/2004

A-500/1 Ontwerp van ordonnantie

A-500/2 Verslag

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 6 februari 2004.

Art. 7. L'article 11 de la même ordonnance est, abrogé.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Donné à 19 février 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique

J. SIMONET

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, l'Energie et du Logement

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur

D. GOSUIN

Nota

(1) *Documents du Conseil* :

Session ordinaire 2003/2004

A-500/1 Projet d'ordonnance

A-500/2 Rapport

Compte rendu intégral :

Discussion et adaptation : séance du vendredi 6 février 2004.

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 974

[S - C - 2004/31085]

19 FEBRUARI 2004. — Ordonnantie tot wijziging van het keizerlijk decreet van 30 december 1809 op de kerkfabrieken (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Artikel 3 van het keizerlijk decreet van 30 december 1809 op de kerkfabrieken wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. Iedere kerkfabriek heeft een raad die is samengesteld uit vijf raadsleden. Zij moeten katholiek zijn en aan het parochieleven deelnemen. »

Art. 3. In artikel 4, van hetzelfde decreet, worden de volgende wijzigingen aangebracht

1° in het 1°, worden de woorden « van zijn onderpastoors » vervangen door de woorden « andere bedienaar »;

2° het 2° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« het 2° de burgemeester van de gemeente waar de kerkfabriek is gevestigd; hij kan zich laten vervangen door een gemeenteraadslid ».

Art. 4. Artikel 7 van hetzelfde decreet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 7. De kerkbestuursraad wordt voor de eerste maal na het verstrijken van drie jaar gedeeltelijk vervangen door het vertrek van drie leden, door het lot gekozen, met uitzondering van de leden van rechtswege, en van twee andere na het verstrijken van zes jaar. In het vervolg zijn de vertrekkende leden steeds de oudsten in functie. De blijvende leden verkiezen de vervangers van de vertrekkende leden. Die kunnen herverkozen worden. »

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 974

[S - C - 2004/31085]

19 FEVRIER 2004. — Ordonnance portant modification du décret impérial du 30 décembre 1809 concernant les fabriques églises (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. L'article 3 du décret impérial du 30 décembre 1809 concernant les fabriques églises est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. Il y a dans chaque fabrique un conseil composé de cinq conseillers. Ils doivent être catholiques et prendre part à la vie paroissiale. »

Art. 3. A l'article 4, du même décret sont apportées les modifications suivantes

1° dans le 1°, les mots « de ses vicaires » sont remplacés par les mots « autre desservant »;

2° le 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° le bourgmestre de la commune où est établie la fabrique; il pourra se faire remplacer par un membre du conseil communal ».

Art. 4. L'article 7 du même décret est remplacé par la disposition suivante

« Art. 7. Le conseil de fabrique est renouvelé partiellement pour la première fois après trois ans révolus, par la sortie de trois membres désignés par la voie du sort, non compris les membres de droit, et des deux autres après six ans révolus. Dans la suite, les sortants sont toujours les plus anciens en exercice. Les membres restants élisent les remplaçants des membres sortants. Ceux-ci peuvent être réélus. »

Art. 5. Artikel 9 van hetzelfde decreet wordt vervangen door de volgende bepaling

« Art. 9. De raad wijst onder zijn leden een voorzitter, een secretaris en een schatbewaarder aan. »

Art. 6. Artikel 10 van hetzelfde decreet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 10. § 1. De raad vergadert telkens als dat noodzakelijk is en in ieder geval ten minste éénmaal per trimester van het kalenderjaar.

Wanneer het om dringende aangelegenheden of om onvoorziene uitgaven gaat, kan hij ook hetzij door de bisschop, hetzij door de burgemeester of door zijn vervanger worden samengeroepen.

De secretaris zendt de uitnodigingen aan alle leden, ten minste acht dagen voorafgaand aan de datum van de vergadering. De agenda gaat als bijlage.

De voorzitter bepaalt de agenda van de vergadering. Ieder raadslid kan de inschrijving van één of meerdere punten op de agenda vragen.

§ 2. De raad kan slechts beraadslagen indien meer dan de helft van de leden aan de vergadering deelneemt.

De beslissingen worden bij meerderheid van stemmen genomen. In geval van staking van stemmen, is de stem van de voorzitter doorslaggevend. »

Art. 7. Artikel 11 van hetzelfde decreet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 11. De kerkfabriek is geldig vertegenwoordigd door de voorzitter van de raad, samen handelend met de secretaris of de schatbewaarder. »

Art. 8. Artikel 12, 4°, van hetzelfde decreet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 4° alle buitengewone uitgaven hoger dan 2.500 euro ».

Art. 9. De opschriften « Afdeling 2. Het bureau der kerkmeesters » en « § 1. Samenstelling van het bureau der kerkmeesters » worden geschrapt.

Art. 10. Artikel 14 van hetzelfde decreet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 14. De raadsleden kunnen geen bloed- of aanverwanten zijn tot en met de tweede graad. »

Art. 11. De opschriften van de §§ 2 en 3 van afdeling 2 van hoofdstuk 1 van hetzelfde decreet worden geschrapt.

Art. 12. Artikel 24 van hetzelfde decreet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 24. De pastoor, de voorzitter, de schatbewaarder en de secretaris zijn belast met het dagelijks bestuur van de temporalia van de parochie. »

Art. 13. Artikel 25 van hetzelfde decreet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 25. De schatbewaarder stelt de begroting van de kerkfabriek op. »

Art. 14. In artikel 26 van hetzelfde decreet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, worden de woorden « De kerkmeesters moeten ervoor zorgen » vervangen door « De raad zorgt ervoor »;

2° in het derde lid, worden de woorden « het kerkmeestersbureau » vervangen door de woorden « de raad ».

Art. 15. In artikel 27 van hetzelfde decreet, worden de woorden « De kerkmeesters leveren » vervangen door de woorden « De raad levert ».

Art. 16. In artikel 28 van hetzelfde decreet, worden de woorden « het kerkmeestersbureau » vervangen door de woorden « de raad ».

Art. 5. L'article 9 du même décret est remplacé par la disposition suivante

« Art. 9. Le conseil désigne en son sein un président, un secrétaire et un trésorier. »

Art. 6. L'article 10 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. § 1^{er}. Le conseil se réunit chaque fois qu'il est nécessaire et en tout cas au moins une fois par trimestre de l'année civile.

Lorsque l'urgence des affaires ou de quelques dépenses imprévues l'exigera, il pourra également être convoqué soit par l'évêque, soit par le bourgmestre ou celui qui le remplace.

Le secrétaire transmet les convocations à tous les membres au moins huit jours avant la date de la réunion. Il y joint l'ordre du jour.

Le président fixe l'ordre du jour de la réunion. Chaque membre du conseil peut demander l'inscription d'un ou de plusieurs points à l'ordre du jour.

§ 2. Le conseil ne peut délibérer que si plus de la moitié des membres assiste à la réunion.

Les décisions sont prises à la majorité des voix. En cas de partage, la voix du président est prépondérante. »

Art. 7. L'article 11 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 11. La fabrique d'église est valablement représentée par le président du conseil, agissant conjointement avec le secrétaire ou le trésorier. »

Art. 8. L'article 12, 4°, du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« 4° toutes les dépenses extraordinaires excédant 2.500 euros ».

Art. 9. Les intitulés « Section 2. Du bureau des marguilliers » et « § 1^{er}. De la composition du bureau des marguilliers » du même décret sont supprimés.

Art. 10. L'article 14 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 14. Les membres du conseil ne pourront être parents ou alliés jusqu'au deuxième degré inclus. »

Art. 11. Les intitulés des §§ 2 et 3 de la section 2 du chapitre 1^{er} du même décret sont supprimés.

Art. 12. L'article 24 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 24. Le curé, le président, le trésorier et le secrétaire sont chargés de l'administration journalière du temporel de la paroisse. »

Art. 13. L'article 25 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 25. Le trésorier établit le budget de la fabrique d'église. »

Art. 14. A l'article 26 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa, les mots « Les marguilliers sont chargés de veiller » sont remplacés par les mots « Le conseil veille »;

2° dans l'alinéa 3, les mots « bureau des marguilliers » sont remplacés par le mot « conseil ».

Art. 15. Dans l'article 27 du même décret, les mots « Les marguilliers fourniront » sont remplacés par les mots « Le conseil fournira ».

Art. 16. Dans l'article 28 du même décret, les mots « bureau des marguilliers » sont remplacés par le mot « conseil ».

Art. 17. In artikel 33 van hetzelfde decreet, wordt het woord « kerkmeesters » vervangen door het woord « raad ».

Art. 18. In artikel 34 van hetzelfde decreet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, worden de woorden « om de drie maanden, bij het kerkmeestersbureau » vervangen door de woorden « elk trimester, bij de raad, »;

2° in het tweede lid, worden de woorden « Het bureau, » vervangen door de woorden « De raad ».

Art. 19. Artikel 37, 2° van hetzelfde decreet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2° het betalen van de reiskosten van de vervanger van de pastoor ».

Art. 20. In artikel 38 van hetzelfde decreet, worden de woorden c na beraadslaging door de kerkmeesters en advies van de raad van de gemeente » vervangen door de woorden « na voorafgaand advies van de kerkbestuursraad en van de gemeenteraad ».

Art. 21. In artikel 41 van hetzelfde decreet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, worden de woorden « De kerkmeesters, en de schatbewaarder in het bijzonder, moeten ervoor waken » en « onderzoeken zij » worden vervangen door respectievelijk de woorden « De raad waakt ervoor » en « onderzoekt hij »;

2° in het tweede lid, wordt het woord « zij » vervangen door de woorden « De voorzitter en de schatbewaarder ».

Art. 22. In artikel 43 van hetzelfde decreet, worden de woorden « brengt het bureau daaromtrent bij de raad verslag uit en zal deze een beslissing treffen » vervangen door de woorden « neemt de raad een beslissing ».

Art. 23. In artikel 44 van hetzelfde decreet, wordt in de Franse tekst het woord « maire » vervangen door het woord « bourgmestre ».

Art. 24. In artikel 45 van hetzelfde decreet, worden de woorden « het bureau » vervangen door de woorden « de raad ».

Art. 25. Artikel 50 van hetzelfde decreet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 50. De raad bepaalt de plaats waar de documenten en de archieven van de kerkfabriek worden bewaard, evenals de kas met het geld, andere waardestukken en de sleutels van de offerblokken.

Bij gebrek aan plaats in de kerk of in de pastorie, stelt de gemeente een lokaal ter beschikking aan de kerkfabriek voor de archiefverwerking van de raad. »

Art. 26. In artikel 52 van hetzelfde decreet, worden de woorden « het bureau » vervangen door de woorden « de raad of van zijn afgevaardigde ».

Art. 27. In artikel 53 van hetzelfde decreet, worden de woorden « door het bureau » geschrapt en worden de woorden « over de » vervangen door de woorden « over het ».

Art. 28. In artikel 56 van hetzelfde decreet, worden de woorden « van het bureau » geschrapt.

Art. 29. Artikel 57 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 57. Geen document of voorwerp mag worden weggenomen zonder ontvangstbewijs dat het document of stuk vermeldt, evenals de gemotiveerde beslissing dat de wegneming toelaat en de identiteit van de verantwoordelijke persoon. Het ontvangstbewijs, ondertekend door de persoon die het document of het stuk heeft weggenomen, en de kwijting bij de teruggave ervan, worden in een register ingeschreven. Wanneer de wegneming door een gerechtelijke actie is gemotiveerd, vermeldt het ontvangstbewijs tevens de gerechtelijke overheid en, in voorkomend geval, de advocaat. ».

Art. 17. Dans l'article 33 du même décret, les mots « aux marguilliers » sont remplacés par le mot « au conseil ».

Art. 18. A l'article 34 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « Sera tenu le trésorier de présenter, tous les trois mois, au bureau des marguilliers, » sont remplacés par les mots « Le trésorier présentera chaque trimestre au conseil »;

2° dans l'alinéa 2, le mot « bureau » est remplacé par le mot « conseil ».

Art. 19. L'article 37, 2°, du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« 2° de payer les frais de déplacement du remplaçant du curé ».

Art. 20. Dans l'article 38 du même décret, les mots « après que les marguilliers en auront délibéré, et que le conseil municipal de la commune aura donné son avis » sont remplacés par les mots « sur avis préalable du conseil de fabrique et du conseil communal ».

Art. 21. A l'article 41 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « Les marguilliers, et spécialement le trésorier, seront tenus de veiller » et « ils auront soin de visiter » sont remplacés respectivement par les mots « Le conseil veille » et « Il visite »;

2° dans l'alinéa 2, le mot « Ils » est remplacé par les mots « Le président et le trésorier ».

Art. 22. Dans l'article 43 du même décret les mots « bureau en fera rapport au conseil, et celui-ci » sont remplacés par le mot « conseil ».

Art. 23. Dans l'article 44 du même décret, le mot « maire » est remplacé par le mot « bourgmestre ».

Art. 24. Dans l'article 45 du même décret, le mot « bureau » est remplacé par le mot « conseil ».

Art. 25. L'article 50 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 50. Le conseil veille à l'entreposage des documents et archives de la fabrique ainsi que de la caisse contenant les fonds, autres pièces de valeur et les clés des troncs des églises.

A défaut de disponibilité dans l'église ou dans la cure, la commune mettra un local destiné à l'archivage à la disposition de la fabrique d'église. »

Art. 26. Dans l'article 52 du même décret le mot « bureau » est remplacé par les mots « conseil ou de son délégué ».

Art. 27. Dans l'article 53 du même décret, les mots « , par le bureau, » sont supprimés.

Art. 28. Dans l'article 56 du même décret, les mots « du bureau » sont supprimés.

Art. 29. L'article 57 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 57. Aucun document ou objet ne pourra être enlevé sans un récépissé qui mentionnera le document ou la pièce ainsi que la délibération motivée autorisant l'enlèvement et l'identité de celui qui est en chargé. Le récépissé, signé par celui qui a enlevé le document ou la pièce, ainsi que la décharge lors de la remise, sont inscrits dans un registre. Lorsque l'enlèvement est motivé par une action judiciaire, le récépissé mentionne également l'autorité judiciaire et le cas échéant l'avocat. »

Art. 30. In artikel 59, eerste lid, van hetzelfde decreet, worden de woorden « het bureau » vervangen door de woorden « de raad ».

Art. 31. In artikel 61 van hetzelfde decreet, worden de woorden « van het kerkmeestersbureau » geschrapt.

Art. 32. Artikel 62 van hetzelfde decreet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 62. Onroerende goederen van de kerkfabriek kunnen niet het voorwerp uitmaken van een eigendomsoverdracht, met een hypotheek worden bezwaard of worden verhuurd voor een periode langer dan negen jaar zonder gemotiveerd besluit van de raad. Daarbij dient een evaluatie van de ontvanger van de registratie, het advies van de diocesane bisschop en de toelating van de Regering te worden gevoegd indien het bedrag van de akte meer dan 10.000 euro bedraagt. Wanneer het een onroerend goed betreft dat rechtstreeks of onrechtstreeks bestemd is voor het gebruik van de eredienst of voor de bedienaren ervan, wordt de rechtshandeling voorafgegaan door een openbaar onderzoek. »

Art. 33. Artikel 65 van hetzelfde decreet, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 65. Het wordt uitdrukkelijk verboden iets te ontvangen voor de toegang tot de kerk, met uitzondering van het toegangsgeld voor culturele evenementen. »

Art. 34. In artikel 68 van hetzelfde decreet, worden de woorden «, hetzij bij huurceel, mits een jaarlijkse bijdrage, hetzij mits de opbrengst van een kapitaal of van een onroerend goed, hetzij voor een termijn die de levensduur van hen die ze bekomen hebben, » en de woorden « buiten de hiernavermelde uitzondering » geschrapt.

Art. 35. In artikel 73 van hetzelfde decreet, worden de woorden « en de toelating van onze Minister van Justitie » geschrapt.

Art. 36. Artikel 75 van hetzelfde decreet, wordt vervangen door de volgende bepaling

« Art. 75. Alles wat verband houdt met de ompalingen in de kerken wordt door de bisschop geregeld, op eventueel voorstel van de raad, ongeacht de omhalingen voor de armen. »

Art. 37. In artikel 78 van hetzelfde decreet, worden de woorden « Nochtans moet de schatbewaarder » vervangen door de woorden « De schatbewaarder moet ».

Art. 38. Artikel 82 van hetzelfde decreet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 82. De telken jaren door de schatbewaarder te verschaffen rekening wordt in twee delen gesplitst : het ene voor de ontvangsten, het andere voor de uitgaven.

Het deel voor de ontvangsten wordt in twee hoofdstukken onderverdeeld : een eerste voor de gewone ontvangsten, een tweede voor de buitengewone ontvangsten. Het overschot van de vorige rekening zal het eerste artikel uitmaken van de buitengewone ontvangsten van de volgende rekening.

Het deel voor de uitgaven wordt als volgt onderverdeeld : een eerste hoofdstuk voor de door de bisschop vastgestelde uitgaven ten behoeve van de eredienst, en een tweede hoofdstuk met de uitgaven onderworpen aan de goedkeuring van de bisschop en van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Dit tweede hoofdstuk wordt eveneens onderverdeeld in gewone en buitengewone uitgaven. Op deze buitengewone uitgaven worden eerst het tekort van de vorige rekening en het vermoedelijk tekort van het lopende dienstjaar geboekt. »

Art. 39. Artikel 85 van hetzelfde decreet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 85. De schatbewaarder moet uiterlijk op 31 maart zijn jaarrekening, samen met de stukken tot staving, aan de raad overleggen. De raad sluit de rekening af vóór 30 april. »

Art. 30. Dans l'article 59, alinéa 1^{er}, du même décret, le mot « bureau » est remplacé par le mot « conseil ».

Art. 31. Dans l'article 61 du même décret, les mots « du bureau des marguilliers » sont supprimés.

Art. 32. L'article 62 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 62. Les immeubles de la fabrique ne pourront faire l'objet d'un transfert de propriété, être grevés d'une hypothèque ou être loués pour un terme supérieur à neuf ans sans délibération motivée du conseil à laquelle est jointe une évaluation du receveur de l'enregistrement, l'avis de l'évêque diocésain et l'autorisation du Gouvernement si le montant de l'acte excède 10.000 euros. Lorsqu'il s'agit d'un immeuble affecté directement ou indirectement à l'usage du culte ou à celui de ses desservants, l'acte juridique sera précédé d'une enquête publique. »

Art. 33. L'article 65 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 65. Il est expressément défendu de rien percevoir pour l'entrée de l'église, à l'exception de ce qui est réclamé pour l'accès à des manifestations culturelles. »

Art. 34. Dans l'article 68 du même décret, les mots «, soit par bail pour une prestation annuelle, soit au prix d'un capital ou d'un immeuble, soit pour un temps plus long que la vie de ceux qui l'auront obtenue, sauf l'exception ci-après » sont supprimés.

Art. 35. Dans l'article 73 du même décret, les mots « et la permission de notre Ministre des cultes » sont supprimés.

Art. 36. L'article 75 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 75. Tous ce qui concerne les quêtes dans les églises sera réglé par l'évêque, éventuellement sur proposition du conseil, sans préjudice des quêtes pour les pauvres. »

Art. 37. Dans l'article 78 du même décret, les mots « Toutefois, le » sont remplacés par le mot « Le »

Art. 38. L'article 82 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 82. Le compte à rendre chaque année par le trésorier sera divisé en deux volets : l'un des recettes et l'autre des dépenses.

Le volet des recettes est divisé en deux chapitres : le premier pour les recettes ordinaires; le deuxième, pour les recettes extraordinaires. Le reliquat du compte précéderont formera le premier article des recettes extraordinaires du compte suivant.

Le volet des dépenses est divisé comme suit : un premier chapitre pour les dépenses au bénéfice du culte fixées par l'évêque, et un deuxième chapitre pour les dépenses soumises à l'approbation de l'évêque et du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce deuxième chapitre est également divisé en dépenses ordinaires et dépenses extraordinaires. Sur ces dépenses extraordinaires sont d'abord inscrits le déficit du compte précédent et le déficit estimé de l'année en cours. »

Art. 39. L'article 85 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 85. Le trésorier doit présenter son compte annuel, accompagné des pièces justificatives, au conseil pour le 31 mars au plus tard. Le conseil arrête le compte avant le 30 avril. »

Art. 40. Artikel 89 van hetzelfde decreet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 89. De jaarrekening wordt vóór 30 april aan de gemeenteraad bezorgd. »

Art. 41. In artikel 94 van hetzelfde decreet, worden de woorden « het bureau daaromtrent de raad berichten en deze laatste zal bij de beraadslaging voorstellen » vervangen door de woorden « de raad de beslissing goedkeuren ».

Art. 42. Artikel 95 van hetzelfde decreet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 95. De schatbewaarder bezorgt aan de burgemeester een raming van de herstellingen en reconstructies. De gemeenteraad beslist hierover tijdens zijn eerstkomende zitting. »

Art. 43. Artikel 97 van hetzelfde decreet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 97. Ingeval de bisschop ingaat tegen het advies van de gemeenteraad, kan deze beroep aantekenen bij de Regering. »

Art. 44. In artikel 103 van hetzelfde decreet, worden de woorden « enkel naar het voorafgaandelijk vervullen van de bij de wet voorgeschreven vormen » geschrapt.

Art. 45. De artikelen 2, 5, 6, 8, 13, 15 tot en met 17, 19 tot en met 23, 32, 42, 51, 54, 60, 63, 64, 66, 67, 69 tot en met 72, 76, 77, 79, 80, 98, 100 en 101 van hetzelfde decreet worden geschrapt.

Art. 46. Hetzelfde decreet wordt aangevuld met een artikel 114 dat luidt als volgt :

« Art. 114. De Regering kan, op hun verzoek, de kerkfabrieken die vervallen zijn verklaard van dat verval ontheffen na regularisatie van hun administratieve en financiële toestand. »

Art. 47. Binnen drie maanden van de inwerkingtreding van deze ordonnantie, worden de kerkbestuursraden, bestaande uit negen leden, vernieuwd, met uitzondering van de voorzitter, de secretaris en de schatbewaarder. De volledige kerkbestuursraad kiest twee leden ter vervanging van de zes uittreedende leden.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 februari 2004.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek

J. SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Economie, Energie en Huisvesting

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, en Externe Betrekkingen

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel

D. GOSUIN

Nota

(1) *Documenten van de Raad :*

Gewone zitting 2002-2003.

A-433/1. Ontwerp van ordonnantie.

Gewone zitting 2003-2004.

A-433/2. Verslag.

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 6 februari 2004.

Art. 40. L'article 89 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 89. Le compte annuel est transmis au conseil communal avant le 30 avril. ».

Art. 41. Dans l'article 94 du même décret, les mots « bureau en fera rapport au conseil, et celui-ci prendra » sont remplacés par les mots « conseil adopte »

Art. 42. L'article 95 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 95. Le trésorier transmet au bourgmestre un devis des réparations ou reconstructions. Le conseil communal prend une décision lors de sa plus prochaine séance à ce sujet. »

Art. 43. L'article 97 du même décret est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 97. Au cas où l'évêque se prononcerait contre l'avis du conseil communal, celui-ci peut introduire un recours auprès du Gouvernement. »

Art. 44. Dans l'article 103 du même décret, les mots « qu'après l'accomplissement préalable des formalités prescrites par la loi » sont supprimés.

Art. 45. Les articles 2, 5, 6, 8, 13, 15 à 17, 19 à 23, 32, 42, 51, 54, 60, 63, 64, 66, 67, 69 à 72, 76, 77, 79, 80, 98, 100 et 101 du même décret sont supprimés.

Art. 46. Le même décret est complété par un article 114 rédigé comme suit :

« Art. 114. Le Gouvernement peut, à leur demande, décharger de leur déchéance les fabriques d'églises qui ont été déclarées déchues après régularisation de leur situation administrative et financière. »

Art. 47. Dans les trois mois de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, les conseils de fabrique composés de neuf membres seront renouvelés à l'exception du président, du secrétaire et du trésorier. L'ensemble du conseil de fabrique élira deux membres en remplacement des six sortants.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 février 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique

J. SIMONET

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

Jos CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région d Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, l'Energie et du Logement

Eric TOMAS

Le Ministre du Gouvernement la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur

D. GOSUIN

Note

(1) *Documents du conseil :*

Session ordinaire 2002-2003.

A-433/1. Projet d'ordonnance.

Session ordinaire 2003-2004.

A-433/2. Rapport.

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption : séance du vendredi 6 février 2004.

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 975

[S - C - 2004/31087]

19 FEBRUARI 2004. — Ordonnantie tot instelling van het financieel coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en tot instelling van een financiële centralisatie van de thesaurieën van de Brusselse instellingen van algemeen belang (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Een Financieel Coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, hierna « het Centrum » genoemd, wordt opgericht bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Dit Centrum is een dienst van de Staat met afzonderlijk beheer in de zin van artikel 140 van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit en wordt onder het gezag geplaatst van de Minister tot wiens bevoegdheid Financiën behoort.

Art. 3. § 1. — Het Centrum wordt belast, voor rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en op grond van de rechtspersoonlijkheid ervan, met het centraliseren en het coördineren van de financiering van de thesaurieën van de publiekrechtelijke rechtspersonen en diensten met afzonderlijk beheer opgericht bij of krachtens een wet of ordonnantie en die ressorteren onder de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en die een dotatie, subsidie of andere specifieke middelen ontvangen lastens de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een begrotingsfonds of een dienst met afzonderlijk beheer.

§ 2. — De publiekrechtelijke rechtspersonen en diensten met afzonderlijk beheer zoals bedoeld in § 1 zijn :

- het Gewestelijk Agentschap voor Netheid;
- het Centrum voor Informatica voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- het Brussels Instituut voor Milieubeheer;
- de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulpverlening;
- de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling;
- de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij;
- de Gewestelijke Venootschap van de Haven van Brussel;
- de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- de Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer te Brussel;
- het Brussels Agentschap voor de Onderneming;
- het Instituut ter Bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel;
- Het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën.

Wat het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën betreft opgericht bij ordonnantie van 8 april 1993 gewijzigd bij ordonnantie van 2 mei 2002, is onderhavig artikel niet van toepassing op de financiële verrichtingen in het kader van de in artikel 2, § 3 van deze ordonnantie bepaalde overeenkomsten.

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 975

[S - C - 2004/31087]

19 FEVRIER 2004. — Ordonnance instituant le centre de coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale et instituant une centralisation financière des trésoreries des organismes d'intérêt public bruxellois (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution,

Art. 2. Un Centre de Coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommé « le Centre », est créé au sein du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Ce Centre constitue un service de l'Etat à gestion séparée au sens de l'article 140 des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991 et est placé sous l'autorité du Ministre qui a les Finances dans ses attributions.

Art. 3. § 1^{er}. — Le Centre est chargé, pour le compte de la Région de Bruxelles-Capitale et sous le couvert de sa personnalité juridique, de centraliser et coordonner le financement des trésoreries des personnes morales de droit public et des services à gestion séparée créés par ou en vertu d'une loi ou d'une ordonnance et qui relèvent de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale et qui reçoivent une dotation, subvention ou autres moyens spécifiques à charge du budget de la Région de Bruxelles-Capitale, un fonds budgétaire ou un service à gestion séparée.

§ 2. — Les personnes morales de droit public et les services à gestion séparée, prévus au § 1^{er} sont :

- l'Agence régionale pour la Propreté;
- le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise;
- l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement;
- le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale;
- l'Office régional bruxellois de l'Emploi;
- la Société du Logement de la Région bruxelloise;
- la Société régionale du Port de Bruxelles;
- la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale;
- le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale;
- la Société des Transports intercommunaux de Bruxelles;
- l'Agence bruxelloise pour l'Entreprise;
- l'Institut d'Encouragement de la Recherche scientifique et de l'Innovation de Bruxelles;
- le Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales.

En ce qui concerne le Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales créé par l'ordonnance du 8 avril 1993, telle que modifiée par l'ordonnance du 2 mai 2002, le présent article n'est pas applicable pour ce qui concerne les opérations financières dans le cadre des conventions prévues à l'article 2, § 3 de cette ordonnance.

§ 3. – De publiekrechtelijke rechtspersonen en diensten met afzonderlijk beheer zoals bedoeld in § 2 zijn ertoe gelast al hun financiële rekeningen en al hun beleggingen bij een door het Centrum aangegeven kredietinstelling te houden. Deze paragraaf is niet van toepassing op het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering legt de werkingsmodaliteiten voor deze rekeningen vast.

§ 4. – De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt ermee belast de werkingsmodaliteiten van het Centrum vast te leggen.

Art. 4. De adviesprocedures georganiseerd op het niveau van de beheersorganen van de publieke rechtspersonen bedoeld in artikel 3, die betrekking hebben op ieder voorontwerp van ordonnantie, van besluit, reglement of werkingsregel zijn niet van toepassing binnen het kader van deze ordonnantie.

Art. 5. De bepalingen van de wet, van ordonnantie, reglementen of statuten die tegenstrijdig zijn met onderhavige ordonnantie worden opgeheven. Alle bepalingen die deel uitmaken van beheerscontracten of andere overeenkomsten die tegenstrijdig zijn met onderhavige ordonnantie zijn niet langer van toepassing, zonder evenwel de andere bepalingen van deze documenten in het gedrang te brengen.

Art. 6. De ontvangsten van de dienst zijn :

— een dotatie ingeschreven in de uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

— de ontvangsten die door het Centrum van de kassier worden geïnd ingevolge zijn globale financiële positie;

— de door de instellingen aan het Centrum betaalde vergoedingen.

Deze ontvangsten dekken volgende uitgaven :

— de betalingen aan de kassier;

— de betalingen aan de instellingen;

— de betalingen aan het Gewest;

— de betalingen in opdracht van het Gewest.

Art. 7. De modaliteiten voor de centralisatie en de coördinatie van de financiering van de thesaurieën zoals bepaald in artikel 3, § 1 worden voor elk van de publiekrechtelijke rechtspersonen en diensten met afzonderlijk beheer opgenomen in artikel 3, § 2 vastgelegd in een overeenkomst tussen het Centrum, de kassier van het Centrum en de betrokken instelling.

Art. 8. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering brengt jaarlijks verslag uit aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad met betrekking tot het thesauriebeheer van het gewest en de werking van het Centrum. Dit verslag wordt overgemaakt aan de Raad ten laatste op 30 juni van het jaar dat volgt.

§ 3. – Les personnes morales de droit public et les services à gestion séparée, citées au § 2 sont tenus de confier tous leurs comptes financier et tous leurs placements à une entreprise de crédit que le Centre désigne. Ce paragraphe n'est pas applicable au Fonds régional Bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixe les modalités de gestion desdits comptes.

§ 4. – Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est chargé d'arrêter les modalités de gestion du Centre.

Art. 4. Les procédures d'avis organisées au niveau des organes de gestion des personnes morales de droit public visées à l'article 3, portant sur tout avant-projet d'ordonnance, d'arrêté, de règlement ou de règle de fonctionnement susceptible de les concerner, ne sont pas d'application dans le cadre de la présente ordonnance.

Art. 5. Les dispositions légales, des ordonnances, réglementaires ou statutaires contraires à la présente ordonnance sont abrogées. Toutes stipulations contraires à la présente ordonnance qui seraient contenues dans les contrats de gestion ou autres conventions sont nulles, sans pour autant altérer les autres dispositions de ces documents.

Art. 6. Les recettes du service sont :

— une dotation inscrite au budget des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale;

— les recettes perçues par le caissier du Centre suite à sa position financière globale;

— les indemnités payées par les institutions au Centre.

Ces recettes couvrent les dépenses suivantes :

— les paiements au caissier;

— les paiements aux institutions;

— les paiements à la Région;

— les paiements de la part de la Région.

Art. 7. Les modalités de la centralisation et la coordination du financement des trésoreries, prévues à l'article 3, § 1^{er} sont, pour chaque personne morale de droit public et chaque service à gestion séparée repris à l'article 3, § 2, déterminées par une convention entre le Centre, le caissier du Centre et l'institution concernée.

Art. 8. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fait chaque année rapport au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale sur la politique menée en matière de trésorerie de la Région et sur le fonctionnement du Centre. Ce rapport est transmis au Conseil au plus tard le 30 juin de l'année qui suit l'exercice.

Art. 9. Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van haar publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 februari 2004.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek

J. SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Economie, Energie en Huisvesting

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, en Externe Betrekkingen

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel

D. GOSUIN

Nota

(1) *Documenten van de Raad* :

Gewone zitting 2003/2004

A-521/1 Ontwerp van ordonnantie

A-521/2 verslag

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 6 februari 2004.

Art. 9. La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 février 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique

J. SIMONET

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région d Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, l'Énergie et du Logement

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur

D. GOSUIN

Note

(1) *Documents du Conseil* :

Session ordinaire 2003/2004

A-521/1 Projet d'ordonnance

A-521/2 Rapport

Compte rendu intégral :

Discussion et adaption : séance du vendredi 6 février 2004.

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 976

[S - C - 2004/31088]

19 FEBRUARI 2004. — Ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 13 april 1995 betreffende de pensioenregeling van de personeelsleden van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid en van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. De ordonnantie van 13 april 1995 betreffende de pensioenregeling van de personeelsleden van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid en van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt aangevuld met een artikel *2bis* luidend als volgt :

« Artikel *2bis*. — Het Gewestelijk Agentschap voor Netheid en de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp worden gerechtigd te genieten van de bepalingen van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector. ».

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 976

[S - C - 2004/31088]

19 FEVRIER 2004. — Ordonnance modifiant l'ordonnance du 13 avril 1995 relative à la pension des membres du personnel de l'agence régional pour la propreté et du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. L'ordonnance du 13 avril 1995 relative à la pension des membres du personnel de l'Agence régionale pour la propreté et du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale est complétée par un article *2bis* libellé comme suit :

« Article *2bis*. — L'Agence régionale pour la propreté et le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente sont autorisés à bénéficier des dispositions de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public. ».

Art. 3. Deze ordonnantie heeft uitwerking met ingang van 3 juli 1995.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 februari 2004.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek

J. SIMONET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Economie, Energie en Huisvesting

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, en Externe Betrekkingen

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel

D. GOSUIN

—
Nota

(1) *Documenten van de Raad* :

Gewone zitting 2003/2004

A-482/1 Ontwerp van ordonnantie

A-482/2 Verslag

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van 6 februari 2004.

Art. 3. La présente ordonnance produit ses effets le 3 juillet 1995.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 février 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique

J. SIMONET

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, l'Energie et du Logement

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur

D. GOSUIN

—
Note

(1) *Documents du Conseil* :

Session ordinaire 2003/2004

A-482/1 Projet d'ordonnance

A-482/2 Rapport

Compte rendu intégral :

Discussion et adaptation : séance du vendredi 6 février 2004.

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 977

[C — 2004/31072]

22 JANUARI 2004. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot verlening van een dotatie aan de M.I.V.B. voor de dekking van prestaties van de Bijzondere Studiedienst voor het jaar 2004

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten;

Gelet op de ordonnantie van 22 november 1990 betreffende de organisatie van het openbaar vervoer in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewijzigd door de ordonnantie van 19 juli 1996;

Gelet op het besluit van de Executieve van 6 december 1990 houdende goedkeuring van de statuten van de Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer te Brussel;

Gelet op het besluit van 18 juli 1996 tot vaststelling van het algemeen bestek waaraan de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel is onderworpen;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 juli 1999 tot vaststelling van de bevoegdheden van de Ministers;

Gelet op de overeenkomst van 26 mei 1965 betreffende de verwezenlijking in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van een net van infrastructuurwerken ter bevordering van het stedelijk vervoer;

Gelet op het aanhangsel 2 van 11 februari 1997 bij de overeenkomst van 26 mei 1965, inzonderheid op het artikel 5;

Gelet op het beheerscontract tussen het Gewest en de M.I.V.B; van 5 april 2001;

Gelet op de ordonnantie van 18 december 2003 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004;

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 977

[C — 2004/31072]

22 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale octroyant une dotation à la S.T.I.B; en vue de couvrir les prestations du Service spécial d'Etudes durant l'année 2004

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative aux financement des Communautés et des Régions;

Vu l'ordonnance du 22 novembre 1990 relative à l'organisation des transports en commun de la Région de Bruxelles-Capitale, modifiée par l'ordonnance du 19 juillet 1996;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 6 décembre 1990 portant approbation des statuts de la Société des Transports intercommunaux de Bruxelles;

Vu l'arrêté du 18 juillet 1996 arrêtant le Cahier général des charges auquel est soumise la Société des Transports intercommunaux de Bruxelles;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 juillet 1999 fixant la répartition des compétences entre les Ministres;

Vu la convention du 26 mai 1965 relative à la réalisation dans la Région de Bruxelles-Capitale d'un réseau d'ouvrages d'infrastructure en vue d'assurer la promotion des transports urbains;

Vu l'avenant 2 du 11 février 1997 à la convention du 26 mai 1965, notamment l'article 5;

Vu le contrat de gestion entre la Région et la S.T.I.B; du 5 avril 2001;

Vu l'ordonnance du 18 décembre 2003 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 7 januari 2004;
Op voorstel van de Minister belast met openbaar ambt;
Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Uiterlijk de 25^e van iedere maand wordt er overgegaan tot de uitbetaling van een voorschot van 895.000 EUR ten laste van het krediet voorzien op artikel 12.02.04.11.00 van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor 2004.

Art. 2. De bedragen bedoeld in dit besluit zullen worden gestort op rekening 091-0006127-45 van de M.I.V.B.

Art. 3. Uiterlijk op 31 maart 2005, zal een eindafrekening worden gemaakt met vermelding van enerzijds de aan de M.I.V.B. uitbetaalde bedragen en anderzijds de door de maatschappij werkelijk uitgegeven bedragen. Het saldo of het tekort zal, naargelang het geval, worden vereffend.

Art. 4. De Minister bevoegd voor Openbaar Ambt is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 22 januari 2004.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

D. DUCARME

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du gouvernement;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 7 janvier 2004;
Sur proposition du Ministre chargé de la Fonction publique;
Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Il est procédé à la liquidation successive au plus tard le 25 de chaque mois d'une avance de 895.000 EUR à charge de l'allocation 12.02.04.11.00 du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004.

Art. 2. Les sommes visées par le présent arrêté seront payées au compte 091-0006127-45 de la S.T.I.B.

Art. 3. Un décompte final faisant apparaître d'une part les sommes reçues par la S.T.I.B. et, d'autre part, les sommes réellement déboursées par la société, sera établi au plus tard le 31 mars 2005. Suivant le cas, un règlement en plus ou en moins sera opéré.

Art. 4. Le Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 22 janvier 2004.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

D. DUCARME

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Finances, du Budget,
de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 978

[C — 2004/31071]

22 JANUARI 2004. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van 2 april 1998 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op het artikel 40;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 april 1998 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewijzigd door het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 september 2002;

Gelet op besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 1999 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op het artikel 8 gewijzigd door het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 september 2002;

Gelet op de voorstellen van de Directieraad;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 9 juli 2003;

Gelet op het akkoord van de Minister bevoegd voor Begroting, gegeven op 15 juli 2003;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het Basisoverlegcomité van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 13 november 2003;

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 978

[C — 2004/31071]

22 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 avril 1998 fixant le cadre organique du personnel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises notamment l'article 40;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 avril 1998 fixant le cadre organique du personnel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 septembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999 portant le statut administratif et pécuniaire des agents du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, notamment l'article 8 modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 septembre 2002;

Vu les propositions du Conseil de Direction;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances émis le 9 juillet 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 15 juillet 2003;

Vu l'avis motivé du Comité de concertation de base du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 novembre 2003;

Overwegende dat, naar aanleiding van de opnemings in het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van de personeelsleden van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel die naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden overgeplaatst en ter beschikking van de Regering werden gesteld, de personeelsformatie van genoemd Ministerie dient te worden uitgebreid;

Op de voordracht van de Minister belast met Openbaar Ambt,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 april 1998 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wordt het aantal betrekkingen in de volgende graden gewijzigd :

1° Niveau A :

a) A2 Eerste attaché : het aantal "67" wordt door het aantal "68" vervangen;

b) A1 Attaché : het aantal "275" wordt door het aantal "278" vervangen;

c) Totaal niveau A : het aantal "481" wordt door het aantal "485" vervangen.

2° Niveau B :

a) B1 Assistent : het aantal "136" wordt door het aantal "139" vervangen;

b) Totaal niveau B : het aantal "161" wordt door het aantal "164" vervangen.

3° Niveau C :

a) C2 Eerste adjunct : het aantal "49" wordt door het aantal "50" vervangen;

b) C1 Adjunct : het aantal "275" wordt door het aantal "278" vervangen;

c) Totaal niveau C : het aantal "324" wordt door het aantal "328" vervangen.

4° Niveau D :

a) D1 Klerk : het aantal "89" wordt door het aantal "91" vervangen;

b) Totaal niveau D : het aantal "106" wordt door het aantal "108" vervangen.

5° Niveau E :

a) E1 Beambte : het aantal "90" wordt door het aantal "92" vervangen;

b) Totaal niveau E : het aantal "106" wordt door het aantal "108" vervangen.

6° Totaal : het aantal "1178" wordt door het aantal "1193" vervangen.

Art. 2. Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 2. De 68 betrekkingen van Eerste attaché zijn als volgt verdeeld :

— 27 kaderbetrekkingen;

— 29 expertbetrekkingen;

— 12 expertbetrekkingen van hoog niveau. »

Art. 3. In het artikel 3 van hetzelfde besluit wordt de volgende wijziging aangebracht :

het aantal "127" vermeld na de woorden "Bestuur van Economie en Werkgelegenheid" wordt door het aantal "142" vervangen.

Art. 4. De Minister bevoegd voor Ambtenarenzaken wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

Brussel, 22 januari 2004.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

D. DUCARME

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

Considérant que, suite à l'intégration au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale des membres du personnel de l'Office belge du Commerce extérieur transférés à la Région de Bruxelles-Capitale et mis à la disposition du Gouvernement, il y a lieu d'étendre le cadre dudit Ministère;

Sur la proposition du Ministre chargé de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 avril 1998 fixant le cadre organique du personnel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, le nombre d'emplois est modifié dans les grades suivants :

1° Niveau A :

a) A2 Premier attaché : le nombre "67" est remplacé par le nombre "68";

b) A1 Attaché : le nombre "275" est remplacé par le nombre "278";

c) Total niveau A : le nombre "481" est remplacé par le nombre "485".

2° Niveau B :

a) B1 Assistant : le nombre "136" est remplacé par le nombre "139";

b) Total niveau B : le nombre "161" est remplacé par le nombre "164".

3° Niveau C :

a) C2 Adjoint principal : le nombre "49" est remplacé par le nombre "50";

b) C1 Adjoint : le nombre "275" est remplacé par le nombre "278";

c) Total niveau C : le nombre "324" est remplacé par le nombre "328".

4° Niveau D :

a) D1 Commis : le nombre "89" est remplacé par le nombre "91";

b) Total niveau D : le nombre "106" est remplacé par le nombre "108".

5° Niveau E :

a) E1 Préposé : le nombre "90" est remplacé par le nombre "92";

b) Total niveau E : le nombre "106" est remplacé par le nombre "108".

6° Total : le nombre "1178" est remplacé par le nombre "1193".

Art. 2. L'article 2 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. Les 68 emplois de Premier attaché sont répartis de la manière suivante :

— 27 emplois d'encadrement;

— 29 emplois d'expert;

— 12 emplois d'expert de haut niveau. »

Art. 3. A l'article 3 du même arrêté est apportée la modification suivante :

le nombre "127" figurant après les mots "Administration de l'Economie et de l'Emploi" est remplacé par le nombre "142".

Art. 4. Le Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2003.

Bruxelles, le 22 janvier 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

D. DUCARME

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargée des Finances, du Budget,
de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 979

[C — 2004/31080]

5 FEBRUARI 2004. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende het Adviescomité opgericht bij de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 22 november 1990 betreffende de organisatie van het openbaar vervoer in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 20;

Gelet op de ordonnantie van 5 juli 2001 tot wijziging van de ordonnantie van 27 april 1995 houdende de invoering van een evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in adviesorganen;

Gelet op het Algemeen Bestek waaraan de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel is onderworpen, zoals dit werd bepaald door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve op 6 december 1990, inzonderheid op artikel 21;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 30 augustus 1991 betreffende de Bemiddelingsdienst opgericht bij de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door het enig artikel van de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de hoogdringendheid, gezien de nood tot hervorming van het Adviescomité waarvan de samenstelling en het reglement niet meer aangepast zijn aan de huidige behoeften, alhoewel bij hoogdringendheid dient te worden voorzien in de vervanging van de leden van het Adviescomité aangezien de mandaten van het Adviescomité zijn verstreken;

Overwegende dat de omstandigheden van de werking van de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel en van de dienstverlening aan de klanten optimaal moeten worden gemaakt, zowel in het belang van de Maatschappij als van de groepen die de gebruikers of de mogelijke klanten vertegenwoordigen en zich uitspreken over het openbaar vervoer te Brussel;

Overwegende dat de opdracht, de samenstelling en de werking dient te worden aangepast teneinde de betrokkenheid van de gebruikers via adviesverlening bij het beleid van de M.I.V.B. te verhogen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Op de voordracht van de Minister van Openbare Werken en Vervoer;
Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Opdracht van het Adviescomité*

Artikel 1. Het Adviescomité is een overlegforum tussen de M.I.V.B. en haar gebruikers. Overeenkomstig artikel 20 van de ordonnantie brengt het Adviescomité adviezen uit over alle aspecten van de dienstverlening die door de M.I.V.B. wordt verleend.

HOOFDSTUK II. — *Samenstelling van het Adviescomité*

Art. 2. Het Adviescomité is, de ombudsman niet in aanmerking genomen, paritair samengesteld tussen, enerzijds, de leden die de gebruikers vertegenwoordigen en, anderzijds, de leden die deel uitmaken van de M.I.V.B.

Art. 3. Het Adviescomité bestaat uit 25 leden, ingedeeld als volgt :

- drie leden aangeduid op voorstel van de meest representatieve vakbondsorganisaties :

- de Brusselse Intergewestelijke van het Algemeen Belgisch Vakverbond (ABVV);

- het Algemeen Christelijk Vakverbond (ACV-verbond Brussel);

- de Algemene Centrale der Liberale Vakbonden van België (ACLVB);

- drie leden aangeduid op voorstel van de verenigingen die de economische middens vertegenwoordigen :

- de Kamer voor Handel en Nijverheid van Brussel (KHNB);

- het Verbond van Ondernemingen te Brussel (VOB);

- één afgevaardigde aangeduid op voorstel van de representatieve middenstandsorganisaties vertegenwoordigd in de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 979

[C — 2004/31080]

5 FEVRIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif au Comité consultatif créé auprès de la Société des Transports intercommunaux de Bruxelles

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'Ordonnance du 22 novembre 1990 relative à l'organisation des transports en commun dans la Région de Bruxelles-Capitale, notamment l'article 20;

Vu l'Ordonnance du 5 juillet 2001 modifiant l'Ordonnance du 27 avril 1995 portant introduction d'une représentation équilibrée des hommes et femmes dans les organes consultatifs;

Vu le Cahier général des Charges auquel est soumise la Société des Transports intercommunaux de Bruxelles, tel qu'il a été arrêté par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale le 6 décembre 1990, notamment l'article 21;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 30 août 1991 relatif au Service de Médiation créé auprès de la Société des Transports intercommunaux de Bruxelles;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par l'article unique de la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'extrême urgence compte tenu des besoins de réforme du Comité consultatif dont la composition et le règlement ne sont pas adaptés aux besoins actuels, si bien qu'il faut procéder en extrême urgence au remplacement des membres du Comité consultatif étant donné que les mandats du Comité consultatif sont venus à expiration;

Considérant que tant de l'intérêt de la Société des Transports intercommunaux de Bruxelles que de celui des groupes représentatifs des utilisateurs ou des clients potentiels qui s'expriment sur les transports en commun à Bruxelles, il convient que les conditions de fonctionnement de la Société et de services prestés à la clientèle soient rendus optimales;

Considérant que la mission, la composition et le fonctionnement doivent être adaptés afin d'augmenter par la voie consultative l'implication des usagers dans les actions menées par la S.T.I.B.;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Sur la proposition du Ministre des Travaux publics et du Transport;
Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *La mission du Comité consultatif*

Article 1^{er}. Le Comité consultatif est un forum de concertation entre la S.T.I.B. et ses usagers. Conformément à l'article 20 de l'Ordonnance, le Comité consultatif émet des avis concernant tous les aspects des services prestés par la S.T.I.B.

CHAPITRE II. — *Composition du Comité consultatif*

Art. 2. Le Comité consultatif est, exception faite pour le médiateur, composé de façon paritaire entre les membres représentant les usagers, d'une part, et les membres faisant partie de la S.T.I.B., d'autre part.

Art. 3. Le Comité consultatif se compose de 25 membres qui sont répartis comme suit :

- trois membres désignés sur proposition des organisations syndicales les plus représentatives :

- l'Interrégionale bruxelloise de la Fédération générale du Travail de Belgique (FGTB);

- la Confédération des Syndicats chrétiens (fédération bruxelloise CSC);

- la Centrale générale des Syndicats libéraux de Belgique (CGSLB);

- trois membres désignés sur proposition des associations représentant les milieux économiques :

- la Chambre de Commerce et d'Industrie de Bruxelles (CCIB);

- l'Union des Entreprises de Bruxelles (UEB);

- un représentant désigné sur proposition des organisations représentatives des classes moyennes représentées au sein du Conseil économique et social pour la Région de Bruxelles-Capitale;

- drie leden die de belangen van de gebruikersverenigingen vertegenwoordigen, aangeduid op voordracht van :

- NOMO (Association de Personnes non motorisées)
- GEBOV (Gebruikers van het Brussels Openbaar Vervoer);

- een vereniging die de belangen van personen met beperkte mobiliteit vertegenwoordigen;

- drie leden die de belangen van de inwoners, de gezinnen en de zwakke weggebruiker vertegenwoordigen :

- één afgevaardigde op voordracht van de vereniging IEB (Inter-Environnement Bruxelles);

- één afgevaardigde op voordracht van de vereniging BRAL (Brusselse Raad voor het Leefmilieu);

- één afgevaardigde op voordracht van de verenigingen « Lique des Familles » en de Bond van Grote en Jonge gezinnen;

- 12 leden die de M.I.V.B. vertegenwoordigen :

- de bestuurder-directeur-generaal van de M.I.V.B.;

- de adjunct-directeur-generaal;

- de overige leden van het Beheerscomité van de M.I.V.B.;

- de directeur Cliëntenstrategie;

- de directeur algemene en strategische Studies;

- de verantwoordelijke van de Ontwikkeling van het Net en Relaties met de Plaatselijke Besturen;

- twee andere directeurs aangeduid door de algemene directie van de M.I.V.B..

De ombudsman van de M.I.V.B. maakt eveneens deel uit van het Adviescomité.

De leden die de gebruikers vertegenwoordigen hebben ieder een plaatsvervanger aan wie hij de uitnodiging doorgeeft indien hij niet naar de vergadering kan gaan waarvoor hij werd opgeroepen.

Art. 4. De leden die de gebruikers vertegenwoordigen en hun plaatsvervangers worden benoemd op voordracht van de voornoemde organisaties door de Regering voor een hernieuwbare termijn van vijf jaar.

De organisaties dragen hun kandidaten voor door middel van een dubbele lijst, waarbij ze aanduiden welke de kandidaat van hun voorkeur is.

Art. 5. Twee derden van de leden van het Adviescomité moeten behoren tot de taalrol met de hoogste getalsterkte, een derde tot de taalrol met de laagste getalsterkte.

Art. 6. Het voorzitterschap wordt waargenomen door de voorzitter van het beheerscomité van de M.I.V.B. of in geval van zijn afwezigheid of verhindering door de ondervoorzitter.

HOOFDSTUK III. — *Werking van het Adviescomité*

Art. 7. Het Adviescomité vergadert minstens 5 keer per jaar.

De Voorzitter is gehouden het Adviescomité vijftien kalenderdagen vóór de datum van de vergadering bijeen te roepen.

Op verzoek van ten minste één vierde van haar leden moet elk onderwerp dat tot de bevoegdheid van het Adviescomité behoort, op de agenda worden toegevoegd.

Art. 8. De adviezen van het Adviescomité worden uitgebracht door de vergadering van de leden met volstreekte meerderheid van stemmen, voor zover tenminste de helft van de leden aanwezig is.

Zijn deze voorwaarden niet vervuld, dan wordt het Adviescomité binnen de acht dagen opnieuw samengeroepen met dezelfde agenda en kan zij geldig beslissen, ongeacht het aantal aanwezige leden.

Art. 9. De adviezen van het Adviescomité worden binnen een termijn van vijf werkdagen gestuurd naar de Minister van Vervoer.

Art. 10. Het secretariaat van het Adviescomité wordt door de M.I.V.B. waargenomen. Het Adviescomité vergadert ten zetel van de M.I.V.B..

- trois membres défendant les intérêts des associations d'usagers, désignés sur proposition de :

- NOMO (Association de Personnes non motorisées)

- GUTIB (Groupement des Usagers des Transports intercommunaux de Bruxelles);

- une association qui représente les intérêts de personnes à mobilité réduite;

- trois membres qui représentent les intérêts des habitants, des familles et des usagers faibles :

- un représentant sur proposition de l'association IEB (Inter-Environnement Bruxelles);

- un représentant sur proposition de l'association BRAL (Brusselse Raad voor het Leefmilieu);

- un représentant sur proposition des associations Ligue des Familles et « Bond van Grote en Jonge Gezinnen »;

- 12 membres représentant la S.T.I.B. :

- l'administrateur directeur général de la S.T.I.B.;

- le directeur général adjoint;

- les autres membres du Comité de Gestion de la S.T.I.B.;

- le directeur service Stratégie Clients;

- le directeur des Etudes générales et stratégiques;

- le responsable Développement du Réseau et Relations avec les Pouvoirs locaux;

- deux autres directeurs désignés par la direction-générale de la S.T.I.B.

Le médiateur de la S.T.I.B. fait également partie du Comité consultatif.

Les membres représentant les usagers ont chacun un suppléant auquel ils transmettent l'invitation à la réunion à laquelle ils ont été convoqués mais à laquelle ils ne peuvent assister.

Art. 4. Les membres et leurs suppléants qui représentent les usagers sont nommés par le Gouvernement sur proposition des organisations précitées pour une période renouvelable de cinq ans.

Les organisations présentent leurs candidats au moyen d'une double liste et en indiquant quel est le candidat qui emporte leur préférence.

Art. 5. Parmi les membres du Comité consultatif, deux tiers de ceux-ci doivent être du rôle linguistique le plus nombreux et un tiers du rôle linguistique le moins nombreux.

Art. 6. La présidence est assurée par le président du comité de gestion de la S.T.I.B. ou, en son absence, par le vice-président.

CHAPITRE III. — *Fonctionnement du Comité consultatif*

Art. 7. Le Comité consultatif se réunit au moins 5 fois par an.

Le Président est tenu de convoquer le Comité consultatif quinze jours calendriers avant la date de la réunion.

A la demande d'un quart de ses membres au moins, toute question relevant des compétences du Comité consultatif doit être ajoutée à l'ordre du jour.

Art. 8. Les avis du Comité consultatif sont émis par l'assemblée des membres, à la majorité absolue des voix, pour autant que la moitié des membres effectifs soient présents.

Si ces conditions ne sont pas remplies, le Comité consultatif est une nouvelle fois convoqué endéans les huit jours, pour le même ordre du jour, et pourra statuer valablement, quel que soit le nombre de membres qui sont présents.

Art. 9. Les avis du Comité consultatif sont transmis endéans un délai de cinq jours calendriers au Ministre du Transport.

Art. 10. Le secrétariat du Comité consultatif est assuré par la S.T.I.B. Le Comité consultatif se réunit au siège de la S.T.I.B.

Art. 11. Het Adviescomité stelt zijn huishoudelijk reglement op en legt het ter goedkeuring voor aan de Regering.

Dit reglement bepaalt de werking van het Adviescomité, onder meer de wijze van samenroeping, besluitname, enz.

Het reglement dient enerzijds uit te gaan van de kenmerken van het comité, als overlegforum dat paritair is samengesteld uit vertegenwoordigers van de gebruikersverenigingen en de M.I.V.B. zelf.

Anderzijds dient het reglement evenzeer te beantwoorden aan de doelstelling van het adviescomité om op basis van het overleg met de gebruikersorganisaties advies te verlenen over alle aspecten van de dienstverlening die door de M.I.V.B. worden verleend.

Dit houdt onder meer in dat de adviezen de standpunten weergeven van de gebruikersverenigingen, de reactie van de M.I.V.B., alsook de eventuele conclusies die beide met elkaar delen.

Art. 12. Aan de leden van het Adviescomité wordt op hun verzoek een vrijkaart voor het ganse M.I.V.B.-net toegekend.

Art. 13. De werkingskosten van het Adviescomité vallen ten laste van de begroting van de M.I.V.B.

HOOFDSTUK IV. — *Diverse bepalingen*

Art. 14. Elk jaar stelt het Adviescomité een verslag op over zijn activiteiten.

Het verslag wordt door het Adviescomité medegedeeld aan de Raad van Bestuur van de Maatschappij, alsook aan de Minister van Vervoer.

Art. 15. Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 5 februari 2004.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

D. DUCARME

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Openbare Werken, vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

Art. 11. Le Comité consultatif élabore son règlement d'ordre intérieur et le soumet pour approbation au Gouvernement.

Ce règlement détermine le fonctionnement du Comité consultatif, et notamment le mode de convocation, de décision, etc.

D'une part, le règlement doit se baser sur les caractéristiques du Comité qui en tant que forum de concertation se compose de façon paritaire de représentants des associations des usagers et de la S.T.I.B. même.

D'autre part, le règlement doit également rencontrer l'objectif du Comité consultatif d'émettre sur base de la concertation avec les organisations des usagers des avis relatifs à tous les aspects du service presté par la S.T.I.B.

Cela implique notamment que les avis reflètent les positions des associations des usagers, les réactions de la S.T.I.B., ainsi que les éventuelles conclusions partagées par les deux parties.

Art. 12. Les membres du Comité consultatif bénéficient à leur demande de l'octroi d'un libre parcours sur l'ensemble du réseau de la S.T.I.B.

Art. 13. Les frais de fonctionnement du Comité consultatif sont à charge du budget de la S.T.I.B.

CHAPITRE IV. — *Dispositions diverses*

Art. 14. Chaque année, le Comité consultatif établit un rapport sur ses activités.

Le rapport est communiqué par le Comité consultatif au Conseil d'Administration de la Société, ainsi qu'au Ministre du Transport.

Art. 15. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 5 février 2004.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

D. DUCARME

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Travaux publics, du Transport, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 980

[C — 2004/31068]

5 FEBRUARI 2004. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de toepassing van een vervoerplan op **privaat- of publiekrechtelijke instellingen die op dezelfde plaats meer dan tweehonderd werknemers tewerkstellen**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de beoordeling en de verbetering van de luchtkwaliteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op de artikelen 19 en 26;

Gelet op het advies van de Raad voor het Leefmilieu gegeven op 9 april 2003;

Gelet op het advies van de Gewestelijke Mobiliteitscommissie gegeven op 30 april 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën gegeven op 5 mei 2003;

Gelet op het advies van de Sociale en Economische Raad gegeven op 26 juni 2003;

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 980

[C — 2004/31068]

5 FEVRIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'application d'un plan de déplacements aux organismes de droit public ou privé occupant plus de deux cents personnes sur un même site

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 25 mars 1999 sur l'évaluation et l'amélioration de la qualité de l'air ambiant dans la Région de Bruxelles-Capitale, notamment les articles 19 et 26;

Vu l'avis du Conseil de l'Environnement donné le 9 avril 2003;

Vu l'avis de la Commission régionale de Mobilité donné le 30 avril 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 5 mai 2003;

Vu l'avis du Conseil économique et social, donné le 26 juin 2003;

Gelet op advies nr. 35.931/4 van de Raad van State gegeven op 20 oktober 2003;

Op voorstel van de Minister van Vervoer en de Minister van Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder :

1° « **BUV** » : de Directie Vervoerbeleid van het Bestuur voor Uitrusting en Verplaatsingen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

2° « **Opvolgingscel** » : gemengd BUV-BIM begeleidingscomité dat belast is met het opvolgen en beoordelen van de vervoerplannen, en dat samengesteld is uit minstens een lid van het BUV en minstens een lid van het Instituut, met administratief adres bij het Instituut;

3° « **Instelling** » : publiek- of privaatrechtelijke instelling die minstens tweehonderd personen tewerkstelt;

4° « **Plaats** » : groep activiteitenzetels waarvan de hoofdingangen rechtstreeks te voet van minder dan 500 meter van elkaar verwijderd zijn;

5° « **Mobiliteit** » : de organisatie van het woon-werkverkeer en de beroepsverplaatsingen van het personeel, de organisatie van de verplaatsingen van de leveranciers of personen die niet tot de instelling behoren (leveranciers, makelaars, klanten, enz.);

6° « **Persoon** » : persoon die tewerk wordt gesteld op basis van een arbeidsovereenkomst of die, op een andere basis dan die van een arbeidsovereenkomst, werk presteert onder het gezag van een derde;

7° « **Methodologisch instrument** » alle instrumenten (handboek, CD-ROM, website,...) bestemd om de instelling een vervoerplan te helpen opstellen.

Art. 2. § 1. Het vervoerplan wordt in twee opeenvolgende stappen verwezenlijkt.

§ 2. Fase 1. Binnen zes maanden na toepassing van dit besluit op een instelling, bezorgt deze de opvolgingscel, met behulp onder meer van de door het Gewest ter beschikking gestelde methodologische instrumenten, een document in 4 exemplaren waarin minstens de volgende informatie wordt vermeld :

1° een inventaris en analyse van de verplaatsingen van personen, dit zonder persoonlijke herkenning van de werknemers, en materiaal in het kader van de werking van de instelling, meer bepaald :

- a) het aantal werknemers;
- b) de verdeling van de werknemers naargelang van hun woonplaats (straat en postcode);
- c) de indeling van de werktijd;
- d) de verdeling van de werknemers naargelang van hun belangrijkste vervoerwijzen voor hun woon-werkverkeer en hun dienstverplaatsingen;
- e) een beschrijving van de vervoerstromen en -wijzen van de goederen die in de instelling worden gebruikt of vervaardigd;
- f) een raming van het aantal bezoekers (klanten, leveranciers,...) met hun herkomst en bestemming, dit zonder mogelijkheid ze persoonlijk te herkennen;

2° een analyse van de bereikbaarheid van de instelling, meer bepaald :

- a) via de vervoernetten (tram, bus, metro, trein) : het aantal lijnen in de nabije omgeving van de instelling, frequentie, afstand van en naar de instelling, reisweg en plan;
- b) te voet : reisweg, kwaliteit, veiligheid;
- c) met de fiets : reisweg, kwaliteit, veiligheid;
- d) met de wagen : bereikbaarheid, verkeersveiligheid, verkeersdruk;
- e) parkeermogelijkheden in en rond de instelling;

Vu l'avis n° 35.931/4 du Conseil d'Etat donné le 20 octobre 2003;

Sur proposition du Ministre des Transports et du Ministre de l'Environnement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Au sens du présent arrêté, il faut entendre par :

1° « **AED** » : la Direction de la Politique des Déplacements de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;

2° « **Cellule de suivi** » : Comité d'accompagnement mixte AED – Institut, chargé du suivi et de l'évaluation des plans de déplacements, composé d'au moins un membre de l'AED et d'au moins un membre de l'Institut; dont l'adresse administrative est celle de l'Institut;

3° « **Organisme** » : organisme de droit public ou privé occupant plus de deux cents personnes;

4° « **Site** » : ensemble de sièges d'activités dont les entrées principales sont distantes de moins de 500 mètres par le trajet à pied le plus direct;

5° « **Mobilité** » : organisation du transport du personnel entre le lieu de travail et le domicile, ainsi que lors des déplacements professionnels, organisation des déplacements des fournisseurs ou des personnes extérieures à l'organisme (livreurs, courtiers, clients, etc.);

6° « **Personnes** » : les personnes occupées au travail en vertu d'un contrat de travail ou qui, autrement qu'en vertu d'un contrat de travail, fournissent des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne;

7° « **Outil méthodologique** » : tout outil (manuel, CD-ROM, site internet, ...) destiné à aider l'organisme à réaliser un plan de déplacements.

Art. 2. § 1^{er}. Le plan de déplacements est réalisé en deux phases successives.

§ 2. 1^{re} phase : Dans les six mois de l'application du présent arrêté à un organisme, celui-ci transmet à la cellule de suivi, à l'aide notamment des outils méthodologiques mis à sa disposition par la Région, un document en 4 exemplaires contenant au minimum les informations suivantes :

1° un inventaire et une analyse des déplacements des personnes, sans que les personnes occupées puissent être personnellement identifiées, et des matières générés par le fonctionnement de l'organisme, reprenant notamment :

- a) le nombre de personnes occupées;
- b) la répartition des personnes occupées en fonction de leur domicile (rue et code postal);
- c) l'organisation du temps de travail;
- d) la répartition des personnes occupées en fonction de leurs modes de déplacements principaux entre leur lieu de travail et leur domicile et lors des déplacements professionnels;
- e) une description des flux et modes de transport des biens utilisés ou produits par l'organisme;
- f) une estimation du nombre de visiteurs (clients, fournisseurs, ...) et de leurs origines et destinations, sans qu'ils puissent être personnellement identifiés;

2° une analyse de l'accessibilité de l'organisme en reprenant :

- a) les réseaux de transports (tram, bus, métro, train) : nombre de lignes à proximité de l'organisme, fréquences de passage, distances par rapport à l'organisme, itinéraires et plan;
- b) les accès piétonniers : itinéraires, qualité, sécurité;
- c) les accès cyclables : itinéraires, qualité, sécurité;
- d) les accès routiers : accessibilité des routes, sécurité routière, circulation;
- e) les infrastructures de stationnement dans et aux abords de l'organisme;

3° een beschrijving van reeds in vorige jaren doorgevoerde verbeteringen inzake mobiliteit en/of bereikbaarheid van de instelling;

4° de lijst van de op dezelfde plaats gevestigde instellingen waarmee een gemeenschappelijk uitgewerkt vervoerplan voordelig zou zijn;

5° een ontwerpplan met de doelstellingen inzake verdeling van de vervoerwijzen en alle maatregelen die moeten worden genomen om de verplaatsingen van de personen en de luchtkwaliteit te verbeteren, bijvoorbeeld :

a) door het gebruik van het openbaar vervoer, de fiets, het wandelen en/of van andere milieu- en energievriendelijke vervoermiddelen aan te moedigen, namelijk schone voertuigen, carpooling en bedrijfsbussen;

b) door een parkeerbeleid in te voeren.

Zodra de opvolgingscel de bedoelde documenten ontvangt, wordt een ontvangstbewijs naar de instelling overgezonden.

Tegelijkertijd bezorgt de cel deze documenten aan de betrokken gemeenten en de Maatschappij voor Intercommunale Vervoer van Brussel met het verzoek hun opmerkingen binnen 2 maanden te kennen te geven.

Binnen drie maanden na ontvangst van de eerstefasedocumenten zendt de opvolgingscel haar advies naar de instelling toe.

§ 3. Fase 2 : Binnen negen maanden na ontvangst van dit advies bezorgt de instelling de opvolgingscel, in voorkomend geval samen met andere ter plekke aanwezige instellingen, een actieplan in vier exemplaren dat alle maatregelen omvat die moeten worden genomen om de verplaatsingen van de personen en de luchtkwaliteit te verbeteren, met inachtneming van de in aanmerking genomen doelstellingen inzake verdeling van de vervoerwijzen.

De instelling voert het actieplan uit zodra het aan de opvolgingscel is overgezonden.

Zodra de opvolgingscel het sub lid 1 bedoelde document ontvangt, wordt een ontvangstbewijs naar de instelling gestuurd.

Voorts bezorgt de cel deze documenten aan de betrokken gemeenten en de Maatschappij voor Intercommunale Vervoer van Brussel met het verzoek hun opmerkingen te kennen te geven.

De opvolgingscel brengt advies uit over het plan, beoordeelt de doeltreffendheid ervan en deelt dit met redenen omklede advies aan de instelling en de bevoegde ministers mee.

Met dit advies en latere adviezen wordt in de jaarlijkse beoordeling van het plan rekening gehouden.

Art. 3. Op verzoek van de instelling bezorgt de opvolgingscel een methodologische gids tot opmaak van een vervoerplan. De cel stelt gegevensbanken ter beschikking van de instellingen om hun eigen mobiliteitsprofiel te kunnen analyseren. De cel beantwoordt alle vragen van de instelling in verband met de verwezenlijking van haar vervoerplan.

De opvolgingscel kan op eenvoudig verzoek een afschrift van de gegevensbanken m.b.t. het vervoerplan van de instelling raadplegen of ontvangen.

Art. 4. De opvolgingscel controleert of en hoe de instelling:

1° de in het actieplan gestelde maatregelen neemt;

2° tot de interne en externe communicatie over het vervoerplan bijdraagt;

3° het vervoerplan regelmatig beoordeelt;

4° de klachten met betrekking tot het vervoerplan behandelt;

5° haar vervoerplan jaarlijks bijwerkt.

Na deze beoordeling brengt de opvolgingscel advies uit bij de instelling en de bevoegde Ministers.

3° une description des améliorations de la mobilité et/ou de l'accessibilité de l'organisme déjà faites les années précédentes;

4° la liste des organismes présents sur le même site avec lesquels il serait avantageux d'organiser un plan de déplacements commun;

5° un projet de plan comprenant les objectifs en matière de répartition modale et l'ensemble des moyens à mettre en œuvre pour améliorer le déplacement de personnes et la qualité de l'air ambiant, notamment :

a) en encourageant l'utilisation des moyens de transport en commun, l'utilisation de vélos, la marche et/ou d'autres moyens de déplacement économes et moins polluants tels que les véhicules propres, le covoiturage et les transports collectifs d'entreprise;

b) en organisant une politique de stationnement.

Lorsque la cellule de suivi reçoit les documents visés, elle envoie un accusé de réception à l'organisme.

Elle communique simultanément lesdits documents aux communes concernées et à la Société de Transports intercommunaux bruxellois en les invitant à formuler leurs observations dans un délai de 2 mois.

Dans un délai de 3 mois après la réception des documents de la première phase, la cellule de suivi envoie un avis à l'organisme.

§ 3. 2^e phase : Dans un délai de 9 mois après la réception de cet avis, l'organisme transmet à la cellule de suivi un plan d'action en quatre exemplaires, le cas échéant en commun avec d'autres organismes du site, comprenant l'ensemble des moyens à mettre en œuvre pour améliorer le déplacement des personnes et la qualité de l'air en respectant les objectifs retenus en matière de répartition modale.

Dès la transmission à la cellule de suivi, le plan d'action doit être mis en œuvre par l'organisme.

Lorsque la cellule de suivi reçoit le document visé à l'alinéa 1^{er}, elle envoie un accusé de réception à l'organisme.

Elle communique ensuite lesdits documents aux communes concernées et à la Société de Transports intercommunaux bruxellois en les invitant à formuler leurs observations.

La cellule de suivi émet son avis sur le plan, évalue son efficacité et communique cet avis motivé à l'organisme et aux ministres concernés.

Cet avis et tout avis ultérieur sont pris en compte dans l'évaluation annuelle du plan.

Art. 3. La cellule de suivi fournit, à la demande de l'organisme, un guide méthodologique sur le plan de déplacements. Elle met à disposition des organismes des fichiers informatiques qui leur permettent d'analyser leur profil de mobilité et répond à toute question posée par l'organisme en relation avec la réalisation de son plan de déplacements.

La cellule de suivi peut, sur simple demande, consulter ou recevoir une copie des fichiers traitant du plan de déplacements de l'organisme.

Art. 4. La cellule de suivi vérifie si et comment l'organisme :

1° met en œuvre les moyens prévus dans le plan d'action;

2° contribue à la communication interne et externe concernant le plan de déplacements;

3° procède à des évaluations concernant le plan de déplacements;

4° traite les plaintes relatives au plan de déplacements;

5° procède à l'actualisation annuelle de son plan de déplacements.

La cellule de suivi émet son avis à l'organisme et aux ministres concernés suite à cette évaluation.

Art. 5. Artikel 19 van de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de beoordeling en de verbetering van de luchtkwaliteit en dit besluit treden op 1 juli 2004 in werking.

Voor de publiek- of privaatrechtelijke instellingen die op de dag van inwerkingtreding van dit besluit meer dan tweehonderd werknemers tewerkstellen, heeft de in artikel 2, § 2, eerste lid, bedoelde termijn van zes maanden vanaf die datum ingang.

Art. 6. De Minister van Vervoer en de Minister van Leefmilieu zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 5 februari 2004.

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

D. DUCARME

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare werken en Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Art. 5. L'article 19 de l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à l'évaluation et l'amélioration de la qualité de l'air ambiant et le présent arrêté entrent en vigueur le 1^{er} juillet 2004.

Pour les organismes de droit public ou privé qui, à la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté, occupent plus de deux cents personnes, le délai de 6 mois visé à l'article 2, § 2, 1^{er} alinéa, prend cours à cette date.

Art. 6. Le Ministre du Transport et le Ministre de l'Environnement sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 5 février 2004.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

D. DUCARME

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 981

[C - 2004/31073]

28 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de inhoud en werkwijze van de periodieke evaluatie van de fysieke conditie van het operationeel personeel van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 juni 2002 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van het operationeel personeel van de BHDBDMH, gewijzigd bij besluit van 19 september 2002, inzonderheid de artikelen 103 en 104;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 december 2003;

Gelet op het protocol nr. 2003/26 van Sector XV van 26 november 2003;

Gelet op het besluit van de Regering over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van één maand;

Gelet op het advies 36.316/4 van de Raad van State, gegeven op 12 januari 2004, bij toepassing van artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat de bepalingen van punt 6.5 van het huishoudelijk reglement, goedgekeurd bij ministerieel besluit van 15 januari 2003, slechts van toepassing bleven tot 30 juni 2003 en dat de nieuwe regelen voor de controle van de fysieke geschiktheid, die momenteel worden uitgewerkt, pas binnen een tijdsperiode van ten minste zes maanden ingevoerd kunnen worden,

Besluit :

Artikel 1. De fysieke conditie van het operationeel personeel wordt om de twee jaar geëvalueerd door middel van een fysieke proef, bestaande uit de volgende acht oefeningen :

1. 2 400 meter lopen (Coopertest);
2. Armbuiging;
3. Voorligsteun;
4. Evenwichtsoefening;
5. Touwklommen (4 m);
6. Beklimmen en afdalen van de luchtladder (20 m);
7. Verspringen;
8. Steptest.

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 981

[C - 2004/31073]

28 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel déterminant le contenu et les modalités d'organisation de l'évaluation périodique de la condition physique des membres du personnel opérationnel du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 juin 2002 portant le statut administratif et pécuniaire du personnel opérationnel du SIAMU, modifié par l'arrêté du 19 septembre 2002, notamment les articles 103 et 104;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 décembre 2003;

Vu le protocole n° 2003/26 du Secteur XV du 26 novembre 2003;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 36.316/4 du Conseil d'Etat, donné le 12 janvier 2004, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant que les dispositions figurant au point 6.5 du Règlement d'ordre intérieur, approuvé par l'arrêté ministériel du 15 janvier 2003 n'étaient d'application que jusqu'au 30 juin 2003 et que les nouvelles modalités de contrôle des aptitudes physiques en cours d'élaboration nécessiteront un délai de mise en œuvre d'au moins six mois,

Arrête :

Article 1^{er}. La condition physique des membres du cadre opérationnel est évaluée tous les 2 ans au moyen d'une épreuve physique comprenant les 8 exercices suivants :

1. Course à pied de 2 400 mètres (test de Cooper);
2. Flexion des bras;
3. Traction des bras;
4. Equilibre;
5. Grimper 4 mètres à la corde;
6. Monter à l'échelle aérienne (20 m) et descente;
7. Saut en longueur;
8. Steptest.

De protocollen en slaagpercentages van de oefeningen zijn per leeftijdscategorie opgenomen in de bijlage bij dit besluit.

Art. 2. De fysieke evaluatieproef wordt tijdens de diensturen georganiseerd en afgenomen door de turnlraars in samenwerking met de geneesheer van de dienst. Zij moet plaatsvinden binnen drie maanden na het verplicht jaarlijks medisch onderzoek. Personeelsleden die zich op de fysieke evaluatieproef aanmelden, moeten het verplicht jaarlijks medisch onderzoek ondergaan hebben.

Art. 3. De fysieke evaluatieproef wordt voor alle personeelsleden op hetzelfde of een gelijksoortig terrein (sportzaal, atletiekpiste) en in vergelijkbare weersomstandigheden georganiseerd.

Art. 4. De operationele personeelsleden dienen zich op de fysieke evaluatieproef aan te melden op de datum en het uur vermeld in de dienstnota die ten laatste op de 15^e van de maand vooraf is uitgegeven. Zij mogen vragen dat een datum vastgesteld wordt indien zij een evaluatieproef moeten ondergaan ten behoeve van een bevordering of zich opnieuw moeten aanmelden omdat zij de vorige keer niet geslaagd zijn.

Art. 5. Het personeelslid dat zich om een wettige reden niet kan aanmelden op de fysieke evaluatieproef waarop hij reglementair werd ontboden, zal opnieuw uitgenodigd worden de maand daarop of tijdens de maand waarin hij zijn werk hervat. Als geldige reden worden beschouwd : ziekteverlof, verlof wegens een arbeidsongeval of een ongeval op de weg van of naar het werk, vakantieverlof, sociaal verlof of dringend verlof om persoonlijke redenen.

Art. 6. De personeelsleden moeten alle tests voor hun leeftijdscategorie afleggen tijdens dezelfde zitting. Zij dienen te slagen voor ten minste 6 oefeningen op 8 (of 5 op 7 voor de 50-plussers), met dien verstande dat zij verplicht dienen te voldoen aan de oefeningen 1, 4 en 6.

Art. 7. Een personeelslid dat niet slaagt, mag zich opnieuw uit eigen beweging aanmelden voor de evaluatieproef, maar ten hoogste eenmaal per maand gedurende zes maanden. Wanneer het personeelslid na verscheidene proeven nog steeds niet slaagt, zal hij door de arbeidsgeneesheer onderzocht worden om na te gaan of hij nog geschikt is voor zijn operationele functie.

Art. 8. Het personeelslid dat zich zonder wettige reden niet aanmeldt op de fysieke proef zal door de arbeidsgeneesheer onderzocht worden om na te gaan of hij nog geschikt is voor zijn operationele functie. Als hij zich niet aan dit onderzoek onderwerpt, zal hij uit zijn operationele functie onttrokken worden.

Art. 9. Personeelsleden die voor de fysieke controleproef geslaagd zijn voor de datum van inwerkingtreding van dit besluit behouden hun uitslag gedurende twee jaar. Personeelsleden die niet geslaagd zijn, zullen bij voorrang uitgenodigd worden om de proef opnieuw af te leggen volgens de voorwaarden bepaald in dit besluit.

Art. 10. Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2004.

Brussel, 28 februari 2004.

J. CHABERT

Les protocoles des exercices ainsi que les conditions de réussite de chaque exercice, par catégories d'âge, figurent en annexe au présent arrêté.

Art. 2. L'épreuve physique d'évaluation est organisée, durant les heures de service, par les moniteurs de gymnastique en collaboration avec le médecin du service. Elle doit avoir lieu dans les trois mois suivant la visite médicale annuelle. Avant de se présenter à l'épreuve physique d'évaluation, les membres du personnel doivent obligatoirement avoir passé la visite médicale annuelle.

Art. 3. L'épreuve physique d'évaluation est organisée, pour tous les membres du personnel opérationnel, sur le même site ou au moins sur un site analogue (salle de sport, piste d'athlétisme) et dans des conditions atmosphériques comparables.

Art. 4. Les membres du personnel opérationnel sont tenus de se présenter à l'épreuve physique d'évaluation aux dates et heures fixées par une note de service, publiée au plus tard le 15 du mois précédent. Ils peuvent solliciter la fixation d'une date de présentation si l'évaluation de leur condition physique doit être effectuée dans le cadre d'une procédure de promotion ou représentée à la suite d'un échec.

Art. 5. Le membre du personnel qui, pour un motif légitime, ne peut se présenter à l'épreuve physique d'évaluation alors qu'il y a été régulièrement convoqué, sera à nouveau convoqué le mois suivant ou au cours du mois qui suit la reprise de ses activités de service. Sont considérés comme motifs légitimes : un congé de maladie, un congé consécutif à un accident du travail ou sur le chemin du travail, les vacances annuelles, un congé social ou un congé d'urgence pour convenance personnelle.

Art. 6. Les membres du personnel doivent présenter l'ensemble des exercices prévus pour leur catégorie d'âge au cours de la même séance. Ils doivent réussir au moins 6 exercices sur 8 (ou 5 sur 7 pour les agents âgés de plus de 50 ans) mais doivent obligatoirement satisfaire aux exercices 1, 4 et 6.

Art. 7. En cas d'échec, le membre du personnel concerné peut se représenter volontairement à l'épreuve d'évaluation, une fois par mois au plus, et ce pendant six mois. En cas d'échec répété, le membre du personnel sera examiné par le médecin du travail afin que soit évaluée son aptitude à l'exercice de ses fonctions opérationnelles.

Art. 8. Le membre qui, sans motif légitime, ne se présente pas à l'épreuve physique d'évaluation sera examiné par le médecin du travail afin que soit évaluée son aptitude à l'exercice de ses fonctions opérationnelles. S'il omet de se présenter à cet examen, il sera écarté de ses fonctions opérationnelles.

Art. 9. Les membres du personnel qui ont satisfait à l'épreuve physique de contrôle organisée avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté conservent le bénéfice de cette réussite pendant une durée de 2 ans. Les membres du personnel ayant échoué seront convoqués, par priorité, afin de représenter l'épreuve dans les conditions fixées par le présent arrêté.

Art. 10. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} février 2004

Bruxelles, le 28 janvier 2004.

J. CHABERT

Bijlage 1

De selectieproef waarin de lichamelijke geschiktheid van de kandidaten getest wordt, omvat de volgende oefeningen :

1. LOPEN (Coopertest) :

Zo snel mogelijk een afstand van 2 400 meter afleggen op een atletiekpiste.

2. ARMBUIGING :

De kandidaat hangt met gestrekte armen aan een rekstok. De handen in pronatie, d.w.z. de handpalm naar onder en de duimen aan de binnenkant. De hoogte van het toestel wordt zo ingesteld dat de voeten de grond niet raken. Op het teken van de examinerator moet de kandidaat de kin boven de rekstok brengen en terugzakken tot de armen gestrekt zijn.

3. VOORLIGSTEUN :

De kandidaat ligt op zijn buik, steunend op handen en voeten, met de handen loodrecht t.o.v. de schouders. De rug moet een rechte lijn vormen met het hoofd in het verlengde. Tijdens de oefening moet de rug recht blijven en moet de kandidaat altijd de startpositie aannemen met gestrekte armen. De kandidaat moet een aantal keren de armen plooiën/strekken zonder te rusten.

4. EVENWICHTSOEFENING :

Op een balk van 7 tot 10 cm breedte, 3,50 m lang, op een hoogte van 1,20 m geplaatst. Het bestijgen en afdalen zijn vrij. De tijd gaat in bij het geven van het signaal, wanneer de kandidaat zich op de balk in evenwicht bevindt. De chronometer wordt stopgezet op het einde van de in evenwicht af te leggen afstand, de voet voorwaarts gestrekt op het uiteinde van de balk. Twee pogingen worden aan de kandidaat toegestaan met een tussentijd van 15 minuten. Het beste resultaat van de twee pogingen wordt in aanmerking genomen.

5. TOUWKLIMMEN (4 m) :

De start wordt gegeven wanneer de kandidaat bij het touw staat, de armen gestrekt langs het lichaam, voeten op de grond. Het touw dient de grond te raken. De kandidaat moet vier meter hoog klimmen, met dien verstande dat de afstand gemeten wordt van de grond tot zijn voeten. Twee pogingen worden aan de kandidaat toegestaan met een tussentijd van 15 minuten. Het beste resultaat van de twee pogingen wordt in aanmerking genomen.

6. BEKLIMMEN EN AFDALEN VAN DE LUCHTLADDER (20 m) :

Start aan de voet van de ladder, armen langs het lichaam, zonder aanraking van de ladder. De chronometer wordt gestopt als de kandidaat afgedaald is en de startpositie opnieuw heeft ingenomen. De ladder heeft een helling van 70°, steunt nergens tegen en is niet gedraaid naar een muur of een gevel. Twee pogingen worden aan de kandidaat toegestaan, met een tussentijd van 15 minuten. Het beste resultaat van de twee pogingen wordt in aanmerking genomen.

7. VERSPRINGEN :

De sprong wordt gemaakt zonder aanloop. Starten met de voeten gesloten achter de lijn. De afstand wordt bepaald door het dichtst bij de startlijn achtergelaten spoor, ongeacht met welk lichaamsdeel de grond wordt geraakt. Twee pogingen worden aan de kandidaat toegestaan, met een tussentijd van 5 minuten. Het beste resultaat van de twee pogingen wordt in aanmerking genomen.

8. STEPTEST :

Een trede van 40 cm hoog bestijgen, zoveel keer als vereist, in 1 minuut.

Gezien om te worden gevoegd bij ons besluit van 28 februari 2004 tot vaststelling van de inhoud en werkwijze van de periodieke evaluatie van de fysieke conditie van het operationeel personeel van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp.

Brussel, 28 januari 2004.

De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp.

J. CHABERT

Annexe 1^{re}

L'épreuve visant à évaluer la condition physique des membres du personnel opérationnel comprend les exercices suivants :

1. COURSE (test de Cooper) :

Parcourir le plus rapidement possible une distance de 2 400 mètres sur une piste d'athlétisme.

2. TRACTION DES BRAS :

Le candidat est suspendu, bras tendus, à une barre fixe, les mains en pronation, c'est à dire paumes tournées vers l'intérieur. La hauteur de l'engin est telle que les pieds ne touchent pas le sol. Au signal, le candidat doit amener, autant de fois qu'il est requis, le menton au-dessus de la barre et redescendre bras tendus.

3. FLEXION DES BRAS :

Le candidat est en coucher ventral, en appui sur les mains et les pieds, les mains au même écartement que les épaules, le dos droit et la tête dans le prolongement du dos. Pendant l'exercice, le dos doit rester droit et le sujet doit toujours revenir à la position de départ avec les bras tendus. Le candidat doit réaliser le nombre de flexions/extensions sans qu'aucun arrêt ne soit marqué.

4. EQUILIBRE :

Le candidat doit parcourir une bomme de 7 à 10 cm de large, de 3,50 m de long, placée à 1,20 m de haut. La montée et la descente sont libres. Le chronométrage de l'exercice commence au signal donné, lorsque le candidat se trouve en équilibre sur la bomme. Le chronomètre est arrêté à la fin du parcours à effectuer en équilibre, le pied tendu à l'extrémité de la bomme. Deux essais sont accordés au candidat avec un intervalle de maximum 15 minutes. Le meilleur résultat des deux essais est enregistré.

5. GRIMPER 4 M A LA CORDE

Le départ est donné au candidat, celui-ci étant près de la corde, pieds au sol, bras le long du corps. La corde doit toucher le sol. Le candidat doit grimper 4 mètres, la distance étant calculée du sol aux pieds du candidat. Deux essais sont accordés au candidat avec un intervalle de maximum 15 minutes. Le meilleur résultat des deux essais est enregistré.

6. MONTER A L'ECHELLE AERIENNE (20 m) ET DESCENTE :

Le départ se fait au pied de l'échelle, bras le long du corps, le candidat n'ayant aucun contact avec l'échelle. Le chronomètre est arrêté lorsque le candidat est redescendu et a repris la position de départ. L'échelle est inclinée à 70°, elle n'est pas appuyée ni tournée vers un mur ou une façade. Deux essais sont accordés au candidat avec un intervalle de maximum 15 minutes. Le meilleur résultat des deux essais est enregistré.

7. SAUT EN LONGUEUR

Le saut est effectué sans élan. Le départ se fait pieds joints derrière la ligne. Le résultat est donné par la marque la plus proche de la ligne de départ et ce quelle que soit la partie du corps qui touche le sol. Deux essais sont accordés au candidat avec un intervalle de 5 minutes. Le meilleur résultat des deux essais est enregistré.

8. STEPTEST

Gravir une marche de 40 cm de haut, autant de fois que requis, en 1 minute.

Vu pour être annexé à notre arrêté du 28 janvier 2004 déterminant le contenu et les modalités d'organisation de l'évaluation périodique de la condition physique des membres du personnel opérationnel du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

Bruxelles, le 28 janvier 2004.

Le ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux Publics, du Transport et de la lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente

J. CHABERT

Bijlage 2

Om te slagen, moeten de kandidaten ten minste de resultaten behalen die in de onderstaande tabel voor hun leeftijdscategorie zijn vastgelegd.

Leeftijdscategorie	< 30	30 < 40	40 < 50	50 < 55	≥ 55
1. Lopen 2.400 m	< 14 min 30 s	< 15 min 30 s	< 16 min 30 s	< 18 min	< 20 min
2. Armbuiging	4 maal	4 maal	3 maal	2 maal	1 maal
3. Voorligsteun	10 maal	10 maal	8 maal	6 maal	4 maal
4. Evenwicht	10 s	10 s	10 s	10 s	15 s
5. Touwklimmen	20 s	20 s	30 s	Onbeperkt	Onbeperkt
6. Luchtladder	1 min 45 s	2 min	2 min	2 min 30 s	Onbeperkt
7. Verspringen	2 m	2 m	1,80 m	1,50 m	1,50 m
8. Steptest	22 / 1 min	20 / 1 min	18 / 1 min	-	-

Gezien om te worden gevoegd bij ons besluit van 28 februari 2004 tot vaststelling van de inhoud en werkwijze van de periodieke evaluatie van de fysieke conditie van het operationeel personeel van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp.

Brussel, 28 januari 2004.

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van Openbare Werken,
Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,
J. CHABERT

Annexe 2

Les résultats à atteindre par catégorie d'âge sont les suivants :

Catégories d'âge	< 30	30 < 40	40 < 50	50 < 55	≥ 55
1. Course 2.400 m	< 14 min 30	< 15 min 30	< 16 min 30	< 18 min 30	< 20 min
2. Traction des bras	4 fois	4 fois	3 fois	2 fois	1 fois
3. Flexion des bras	10 fois	10 fois	8 fois	6 fois	4 fois
4. Equilibre	10 s	10 s	10 s	10 s	15 s
5. Grimper à la corde	20 s	20 s	30 s	illimité	Illimité
6. Monter à l'échelle aérienne	1 min 45	2 min	2 min	2 min 30	Illimité
7. Saut en longueur	2 m	2 m	1,80 m	1,50 m	1,50 m
8. Steptest	22/1 min	20/1 min	18/1 min	-	-

Vu pour être annexé à notre arrêté du 28 janvier 2004 déterminant le contenu et les modalités d'organisation de l'évaluation périodique de la condition physique des membres du personnel opérationnel du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

Bruxelles, le 28 janvier 2004.

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux Publics,
du Transport et de la lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 982 (2001 — 2717)

[2004/31099]

19 JULI 2001. — Ordonnantie houdende regeling van het administratief toezicht op de intercommunales van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 275 van 29 september 2001, pagina 33125, wordt in artikel 7, tweede lid, van de Franse tekst het woord « cinquante » vervangen door het woord « quarante ».

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 982 (2001 — 2717)

[2004/31099]

19 JUILLET 2001. — Ordonnance organisant la tutelle administrative sur les intercommunales de la Région de Bruxelles-Capitale. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 275 du 29 septembre 2001, page 33125, à l'article 7, alinéa 2, le mot « cinquante » est remplacé par le mot « quarante ».

VLAAMSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 983 (2001 — 2717)

[C — 2004/31008]

20 NOVEMBER 2003. — Collegebesluit nr. 03/511 houdende bekrachtiging van verordening nr. 03/03 houdende vaststelling van de begrotingswijziging 2 en B voor het dienstjaar 2003

De Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie heeft aangenomen en wij, het College, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De begrotingswijziging 2 - gewone dienst, ontvangsten - voor het dienstjaar 2003 wordt als volgt vastgesteld :

Omschrijving	Krediet		Verhoging/Verlaging	Nieuw krediet
Overboekingen	10.254.000	-	8.303.000	1.951.000
Onderwijs	693.000	+	26.000	719.000
Communicatie en Media	0	+	1.000	1.000
Stedelijk Impulsbeleid	9.460.354	-	1.680.000	7.780.354
Kind en Gezin	131.000	+	18.600	149.600
Gezondheid	182.220	+	17.992	200.212
Patrimonium	880.000	+	4.480	884.480
Totaal	112.760.219,63	-	9.914.928	102.845.291,63

Art. 2. De begrotingswijziging 2 - gewone dienst, uitgaven - voor het dienstjaar 2002 wordt als volgt vastgesteld :

Omschrijving	Krediet		Verhoging/Verlaging	Nieuw krediet
Overboekingen	20.681.700	-	9.474.800	11.206.900
College	1.308.000	+	5.250	1.313.250
Algemene administratie	3.627.861	-	105.470	3.522.391
Administratie	12.360.650	+	141.785	12.502.435
Materieelverhuur	230.000	+	13.000	243.000
Onderwijs	4.725.100	+	38.000	4.763.100
Elishout - COOVI	6.547.800	-	10.700	6.537.100
Algemeen cultuurbeleid	3.677.500	+	61.615	3.739.115
Gemeenschapscentra	3.475.000	+	6.000	3.481.000
Derde leeftijd	453.500	+	12.000	465.500
Communicatie en Media	2.827.000	+	1.000	2.828.000
Algemeen welzijnsbeleid	2.717.180	+	28.070	2.745.250
Jeugdwelzijn	157.000	-	2.900	154.100
Welzijn voor personen met een handicap	249.000	-	5.000	244.000
Kind en Gezin	830.000	+	22.081	852.081
Gezondheid	1.479.820	+	17.992	1.497.812
Patrimonium	6.053.950	+	266.000	6.319.950
Totaal	111.727.715	-	8.986.077	102.741.638

Art. 3. De begrotingswijziging B - buitengewone dienst, ontvangsten - voor het dienstjaar 2003 wordt als volgt vastgesteld :

Omschrijving	Krediet		Verhoging/Verlaging	Nieuw krediet
Overboekingen	11.867.700	-	1.671.800	10.195.900
Administratie	0	+	6.600	6.600
Elishout - Avondschool COOVI	26.000	+	14.000	40.000
Jeugd	91.000	-	200	90.800
Patrimonium	20.549.000	+	2.823.000	23.388.000
Totaal	39.757.269	+	1.171.600	40.928.869

Art. 4. De begrotingswijziging B - buitengewone dienst, uitgaven - voor het dienstjaar 2003 wordt als volgt vastgesteld :

Omschrijving	Krediet		Verhoging/Verlaging	Nieuw krediet
College	10.000	+	600	10.600
Administratie	83.000	+	14.600	97.600
Elishout - Avondschool COOVI	55.000	+	14.000	69.000
Jeugd	96.000	-	200	95.800
Sport	7.000	-	200	6.800
Patrimonium	29.916.000	+	1.159.145	31.075.145
Totaal	39.587.346	+	1.187.945	40.775.291

Art. 5. Het overschot op de artikels 300/415-01, 400/415-01, 500/415-01 en 600/415-01 dat betrekking heeft op de middelen (uitgavenkredieten), die de Vlaamse Gemeenschapscommissie jaarlijks ontvangt van het Brussel Hoofdstedelijk Gewest in het kader van de Non-Profit zal worden ondergebracht in een daartoe opgericht fonds, 'Non-Profitfonds'.

Art. 6. De functionele en economische verdeling van de kredieten over de verschillende artikelen van de begroting is opgenomen in de bij deze verordening gevoegde tabellen.

Deze verordening wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt

Jos CHABERT

De Collegeleden,
Guy VANHENGEL

Pascal SMET

TRADUCTION

COMMISSION COMMUNAUTAIRE FLAMANDE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 983

[C - 2004/31008]

20 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Collège n° 03/511 portant sanction du règlement n° 03/03 fixant la modification budgétaire 2 et B de l'année 2003

Le Conseil de la Commission communautaire flamande a adopté et nous, le Collège, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La modification budgétaire 2 - service ordinaire, recettes - de l'année 2003 est établie comme ce qui suit :

Définition	Crédit		Augmentation/ Diminution	Nouveau crédit
Transferts	10.254.000	-	8.303.000	1.951.000
Enseignement	693.000	+	26.000	719.000
Communication et Médias	0	+	1.000	1.000
Politique d'impulsion urbaine	9.460.354	-	1.680.000	7.780.354
« Kind en Gezin »	131.000	+	18.600	149.600
Santé	182.220	+	17.992	200.212
Patrimoine	880.000	+	4.480	884.480
Total	112.760.219,63	-	9.914.928	102.845.291,63

Art. 2. La modification budgétaire 2 - service ordinaire, dépenses - de l'année 2002 est établie comme ce qui suit :

Définition	Crédit		Augmentation/ Diminution	Nouveau crédit
Transferts	20.681.700	-	9.474.800	11.206.900

Collège	1.308.000	+	5.250	1.313.250
Administration générale	3.627.861	-	105.470	3.522.391
Administration	12.360.650	+	141.785	12.502.435
Location du matériel	230.000	+	13.000	243.000
Enseignement	4.725.100	+	38.000	4.763.100
Elishout - COOVI	6.547.800	-	10.700	6.537.100
Politique générale en matière de culture	3.677.500	+	61.615	3.739.115
Centres communautaires	3.475.000	+	6.000	3.481.000
Troisième âge	453.500	+	12.000	465.500
Communication et Médias	2.827.000	+	1.000	2.828.000
Politique générale du bien-être	2.717.180	+	28.070	2.745.250
Bien-être des jeunes	157.000	-	2.900	154.100
Bien-être des personnes handicapées	249.000	-	5.000	244.000
« Kind en Gezin »	830.000	+	22.081	852.081
Santé	1.479.820	+	17.992	1.497.812
Patrimoine	6.053.950	+	266.000	6.319.950
Total	111.727.715	-	8.986.077	102.741.638

Art. 3. La modification budgétaire B - **service extraordinaire, recettes** - de l'année 2003 est établie comme ce qui suit :

Définition	Crédit		Augmentation/ Diminution	Nouveau crédit
Transferts	11.867.700	-	1.671.800	10.195.900
Administration	0	+	6.600	6.600
Elishout - Ecole du soir COOVI	26.000	+	14.000	40.000
Jeunes	91.000	-	200	90.800
Patrimoine	20.549.000	+	2.823.000	23.388.000
Total	39.757.269	+	1.171.600	40.928.869

Art. 4. La modification budgétaire B - **service extraordinaire, dépenses** - de l'année 2003 est établie comme ce qui suit :

Définition	Crédit		Augmentation/ Diminution	Nouveau crédit
Collège	10.000	+	600	10.600
Administration	83.000	+	14.600	97.600
Elishout - Ecole du soir COOVI	55.000	+	14.000	69.000
Jeunes	96.000	-	200	95.800
Sport	7.000	-	200	6.800
Patrimoine	29.916.000	+	1.159.145	31.075.145
Total	39.587.346	+	1.187.945	40.775.291

Art. 5. Le surplus des articles 300/415-01, 400/415-01, 500/415-01 et 600/415-01 relatif aux moyens (crédits de dépense) que la Commission communautaire flamande reçoit annuellement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre du Non-Profit sera placé dans un fonds créé à cette fin, le 'Fonds Non-Profit'.

Art. 6. La répartition fonctionnelle et économique des crédits sur les différents articles du budget est intégrée dans les tables qui sont annexées à ce règlement.

Le présent règlement sera publié au *Moniteur belge*.

Jos CHABERT

Les membres du Collège,
Guy VANHENGEL

Pascal SMET

VLAAMSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 984

[C — 2004/31009]

20 NOVEMBER 2003. — Collegebesluit nr. 03/512 houdende herverdeling en overdracht van kredieten in de begroting over het dienstjaar 2003. — Uittreksel

Het College,

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Met toepassing van artikel 8, alinea 3 van het besluit van de Vlaamse Regering van 3 mei 1991 tot vaststelling van het begroting- en rekeningstelsel van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en artikel 3 van de verordening nr. 02/011 van 3 december 2002 tot vaststelling van de begroting voor het dienstjaar 2003, wordt een herverdeling van kredieten tussen subartikelen van de volgende hoofdartikelen uitgevoerd :

Hoofdartikel	Bedrag
229/000-73	1.500 EUR
309/000-73	20.000 EUR
429/000-71	19.000 EUR
490/000-73	15.000 EUR
492/000-73	20.000 EUR
494/000-73	10.000 EUR
498/000-73	9.000 EUR
509/000-71	14.000 EUR
564/000-71	4.000 EUR
669/000-71	10.000 EUR
690/000-73	10.000 EUR
869/000-73	6.000 EUR

Art. 2. Met toepassing van artikel 8, alinea 3 van het besluit van de Vlaamse Regering van 3 mei 1991 tot vaststelling van het begroting- en rekeningstelsel van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en artikel 9 van de verordening nr. 02/11 van 3 december 2002 tot vaststelling van de begroting voor het dienstjaar 2003, wordt het College gemachtigd om kredieten voorzien op artikel 650/332-01 die betrekking hebben op subsidies in het kader van het Stedenfonds aan te wenden voor investeringssubsidies, personeelsuitgaven en werkingskosten conform de bepalingen van het decreet m.b.t. het Stedenfonds, en wordt aldus een herverdeling van kredieten doorgevoerd :

Van	Naar	Bedrag
650/466-01	650/332-01	5.250 EUR
65000/665-51650/635-51	5.250 EUR	

De Collegeleden,

Jos CHABERT

Guy VANHENGEL

Pascal SMET

TRADUCTION

COMMISSION COMMUNAUTAIRE FLAMANDE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 984

[C — 2004/31009]

20 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Collège n° 03/512 relatif à la redistribution et le transfert des crédits dans le budget de l'année 2003. — Extrait

Le Collège,

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Avec l'application d'article 8, paragraphe 3 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 mai 1991 fixant le plan budgétaire et comptable de la Commission communautaire flamande et d'article 3 du règlement n° 02/011 du 3 décembre 2002 fixant le budget de l'année 2003, une redistribution des crédits entre des sous-articles des suivants articles principaux est effectuée :

Article principal	Montant
229/000-73	1.500 EUR
309/000-73	20.000 EUR
429/000-71	19.000 EUR
490/000-73	15.000 EUR
492/000-73	20.000 EUR
494/000-73	10.000 EUR
498/000-73	9.000 EUR
509/000-71	14.000 EUR
564/000-71	4.000 EUR
669/000-71	10.000 EUR
690/000-73	10.000 EUR
869/000-73	6.000 EUR

Art. 2. Avec l'application d'article 8, paragraphe 3 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 mai 1991 fixant le plan budgétaire et comptable de la Commission communautaire flamande et article 9 du règlement n° 02/11 du 3 décembre 2002 fixant le budget de l'année 2003, le Collège est mandaté à appliquer des crédits prévus dans article 650/332-01 relatifs aux subventions dans le cadre du Stedenfonds (Fonds flamand des Villes) pour des subventions d'investissement, des frais du personnel et des frais de fonctionnement, suivant les dispositions du décret du Stedenfonds (Fonds flamand des Villes), et une redistribution des crédits est dès lors effectuée :

De	A	Montant
650/466-01	650/332-01	5.250 EUR
65000/665-51	650/635-51	5.250 EUR

Les membres du Collège,
Guy VANHENGEL

Jos CHABERT

Pascal SMET

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 985 (2003 — 2455)

[2004/31055]

3 JUNI 2003. — Ordonnantie betreffende het administratief toezicht en de financiële, budgettaire en boekhoudkundige voorschriften van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 18 juni 2003, pagina 32505 tot en met 32515 :

In artikel 6, vijfde lid, lees, in de franse tekst « lui-même » in plaats van « lui-mêmes ».

In artikel 16, eerste lid, dient het woord « en » vervangen door een komma en na de woorden « 1992 » dienen de woorden « en bij de ordonnantie van 28 april 2000 » toegevoegd.

In artikel 16, 3° lees « in het negende lid » in plaats van « in het achtste lid ».

In artikel 16, 4° lees « in het elfde lid » in plaats van « in het tiende lid ».

In artikel 18, in de Franse tekst van § 1, eerste lid, van het gewijzigd artikel 46 lees « en application de l'article 91 » in plaats van « err, application de l'article 91 ».

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 983 (2003 — 2455)

[2004/31055]

3 JUNI 2003. — Ordonnance relative à la tutelle administrative et aux règles financières, budgétaires et comptables de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 18 juin 2003, pages 32505 à 32515 :

A l'article 6, alinéa 5, il y a lieu de lire dans le texte français « lui-même » au lieu de « lui-mêmes ».

A l'alinéa 1^{er} de l'article 16, il y a lieu de remplacer le mot « et » par une virgule et d'ajouter après les mots « 1992 », les mots « et par l'ordonnance du 28 avril 2000 ».

A l'article 16, 3° il y a lieu de lire « à l'alinéa 9 » au lieu de « à l'alinéa 8 ».

A l'article 16, 4° il y a lieu de lire « à l'alinéa 11 » au lieu de « à l'alinéa 10 ».

A l'article 18, il y a lieu de lire dans le texte français du § 1^{er}, alinéa 1^{er} de l'article 46 modifié « en application de l'article 91 » au lieu de « err, application de l'article 91 ».

A l'article 18, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais du § 1^{er}, alinéa 2 de l'article 46 modifié « kennis » au lieu de « kermis ».

In artikel 18, in de Nederlandse tekst van § 1, tweede lid, van het gewijzigd artikel 46, lees « kennis » in plaats van « kermis ».

In artikel 18, dient in de Nederlandse tekst van § 1, derde lid, van het gewijzigd artikel 46, het woord « invorderbaar » vervangen door « uitvoerbaar ».

In artikel 18, in de Nederlandse tekst van § 2, eerste lid, van het gewijzigd artikel 46, lees « stellen » in plaats van « stelten ».

In artikel 26, 3° in de franse tekst van § 3 van het gewijzigd artikel 84, lees « permanent » in plaats van « pennant ».

In artikel 29, 1°, in de Nederlandse tekst van § 1, tweede lid van het gewijzigd artikel 88, lees « wordt » in plaats van « hordt ».

In artikel 29, 2°, in de Nederlandse tekst van § 1, vierde lid, van het gewijzigd artikel 88, lees « vijftien » in plaats van « veertien ».

In artikel 29, 3°, in de Nederlandse tekst van § 1, vijfde lid, van het gewijzigd artikel 88, lees « vanaf de dag waarop de hervormde of niet goedgekeurde begroting aan dit College werd toegestuurd » in plaats van « vanaf de dag waarop de begroting werd herzien of niet goedgekeurd ».

In artikel 30, in de franse tekst van § 1, eerste lid, van het gewijzigd artikel 89, lees « 1^{er} mai » in plaats van « 1 » mai ».

In artikel 30, van de Nederlandse tekst van § 2, eerste lid, van het gewijzigd artikel 89, wordt de eerste zin vervangen door « De jaarrekeningen vastgesteld door de raad voor maatschappelijk welzijn worden voor 15 mei volgend op het afsluiten van het dienstjaar overgezonden aan de gemeenteraad met het oog op het definitieve vaststellen ».

In artikel 30, dienen in § 2, eerste lid, van het gewijzigd artikel 89, de woorden « lid 3 » geschrapt.

In artikel 32, in de Nederlandse tekst van § 2, van het gewijzigd artikel 91, lees « sommige » in plaats van « somrnige », en « moeten » in plaats van « neoeten ».

In artikel 36, lees in de franse tekst « de la présente loi sont applicables au receveur » in plaats van « de la présente loi applicables au receveur » en in de nederlandse tekst, « van deze wet zijn van toepassing op de ontvanger » in plaats « van deze wet ».

In artikel 37, in de Nederlandse tekst van § 3 van het gewijzigd artikel 106, lees « mee » in plaats van « snee ».

In artikel 39, in de Franse tekst, lees « A l'article 109 de la loi... les mots « et le Collège réuni » sont ajoutés les mots « le collège des bourgmestre et échevins » et les mots... » in plaats van « A l'article 109 de la loi... les mots « le collège des bourgmestre et échevins » sont ajoutés après les mots « le Collège réuni » et les mots... ».

In artikel 40, tweede lid, in de Nederlandse tekst, lees « termijn » in plaats van « tentrijn ».

In artikel 41, in de Nederlandse tekst, van § 1, eerste lid, van het gewijzigd artikel 111, lees « met » in plaats van « inet » en « dienstverlening » in plaats van « dientverlening ».

In artikel 41, in de Franse tekst van § 2, eerste lid, van het gewijzigd artikel 111, lees « bourgmestre » in plaats van « bourginestre » en in de Nederlandse tekst van § 2, tweede lid, derde zin, lees « het » in plaats van « hef » en in de latste zin « termijn » in plaats van « fertijn ».

In artikel 41, in de Nederlandse tekst van § 4, tweede lid, tweede zin, van het gewijzigd artikel 111, lees « vanaf » in plaats van « van » en in de franse tekst van het derde lid, « jours » in de plaats van « fours ».

In artikel 42, in de Nederlandse tekst, lees « 112 » in plaats van « 122 ».

In artikel 47, 1° in de Nederlandse tekst, lees « woorden » in plaats van « worden ».

In artikel 47, 2°, in de Nederlandse tekst lees « van » in plaats van « varl ».

A l'article 18, il y a lieu de remplacer dans le texte néerlandais du § 1^{er} alinéa 3 de l'article 46 modifié, le mot « invorderbaar » par « uitvoerbaar ».

A l'article 18, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais du § 2, alinéa 1^{er} de l'article 46 modifié, « stellen » au lieu de « stelten ».

A l'article 26, 3°, il y a lieu de lire dans le texte français du § 3 de l'article 84 modifié, « permanent » au lieu de « pennant ».

A l'article 29, 1°, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais du § 1^{er}, alinéa 2, de l'article 88 modifié, « wordt » au lieu de « hordt ».

A l'article 29, 2°, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais du § 1^{er}, alinéa 4, de l'article 88 modifié, « vijftien » au lieu de « veertien ».

A l'article 29, 3°, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais du § 1^{er}, alinéa 5, de l'article 88 modifié, « vanaf de dag waarop de hervormde of niet goedgekeurde begroting aan dit College werd toegestuurd » au lieu de « vanaf de dag waarop de begroting werd herzien of niet goedgekeurd ».

A l'article 30, il y a lieu de lire dans le texte français du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'article 89 modifié « 1^{er} mai » au lieu de « 1 » mai ».

A l'article 30, il y a lieu de ramplacer la première phrase du texte néerlandais du § 2, alinéa 1, de l'article 89 modifié, par « De jaarrekeningen vastgesteld door de raad voor maatschappelijk welzijn worden voor 15 mei volgend op het afsluiten van het dienstjaar overgezonden aan de gemeenteraad met het oog op het definitieve vaststellen ».

A l'article 30, il y a lieu de supprimer au § 2, alinéa 1^{er}, de l'article 89 modifié, les mots « alinéa 3 ».

A l'article 32, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais du § 2, de l'article 91 modifié, « sommige » au lieu de « somrnige », et « moeten » au lieu de « neoeten ».

A l'article 36, dans le texte français, il y a lieu de lire « de la présente loi sont applicables au receveur » au lieu de « de la présente loi applicables au receveur » et dans le texte néerlandais, « van deze wet zijn van toepassing op de ontvanger » au lieu de « van deze wet ».

A l'article 37, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais du § 3 de l'article 106 modifié, « mee » a lieu de « snee ».

A l'article 39, il y a lieu de lire dans le texte français, « A l'article 109 de la loi... les mots « et le Collège réuni » sont ajoutés après les mots « le collège des bourgmestre et échevins » et les mots... » au lieu de « A l'article 109 de la loi... les mots « le collège des bourgmestre et échevins » sont ajoutés après les mots « le Collège réuni » et les mots... ».

A l'article 40, alinéa 2, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais « termijn » au lieu de « tentrijn ».

A l'article 41, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais du § 1^{er}, alinéa 1, de l'article 111 modifié « met » au lieu de « inet » et « dienstverlening » au lieu de « dientverlening ».

A l'article 41, il y a lieu de lire dans le texte français du § 2, alinéa 1^{er}, de l'article 111 modifié « bourgmestre » au lieu de « bourginestre » et dans le texte néerlandais du § 2, alinéa 2, troisième phrase, « het » au lieu de « hef » et dans la dernière phrase « termijn » au lieu de « fertijn ».

A l'article 41, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais du § 4, alinéa 2, seconde phrase, de l'article 111 modifié, « vanaf » au lieu de « van » et dans le texte français de l'alinéa 3, « jours » au lieu de « fours ».

A l'article 42, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais « 112 » au lieu de « 122 ».

A l'article 47, 1° il y a lieu de lire dans le texte néerlandais « woorden » au lieu de « worden ».

A l'article 47, 2°, il y a lieu de lire dans le texte néerlandais « van » au lieu de « varl ».

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09222]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 1 oktober 2003, dat in werking treedt op 31 maart 2004, is Mevr. Vrints, M., ondervoorzitter en onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op haar verzoek, in ruste gesteld.

Zij kan haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 10 maart 2004, dat uitwerking heeft met ingang van 30 juni 2003, is aan de heer Dubois, B., ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend rechter in de arbeidsrechtbank te Dendermonde.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09222]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 1^{er} octobre 2003, entrant en vigueur le 31 mars 2004, Mme Vrints, M., vice-présidente et juge d'instruction au tribunal de première instance de Turnhout, est, à sa demande, admise à la retraite.

Elle est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 10 mars 2004, produisant ses effets le 30 juin 2003, est acceptée la démission de M. Dubois, B. de ses fonctions de juge suppléant au tribunal du travail de Termonde.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09223]

Notariaat

Bij koninklijk besluit van 23 januari 2003, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging van zijn opvolger, is aan de heer Leclercq, J.-P., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van notaris ter standplaats Edingen.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 23 mei 2003, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging van zijn opvolger, is aan de heer de Leuze, J.-M., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van notaris ter standplaats Bergen.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijke besluiten van 8 maart 2004, die in werking treden op de datum van de eedaflegging:

— is Mevr. Depouhon, V., licentiaat in de rechten, kandidaat-notaris, benoemd tot notaris in het gerechtelijk arrondissement Charleroi.

De standplaats wordt gevestigd te Courcelles (Trazegnies);

— is de heer Snyers, L., licentiaat in de rechten, kandidaat-notaris, benoemd tot notaris in het gerechtelijk arrondissement Bergen.

De standplaats wordt gevestigd te Edingen;

— is Mevr. Biller, S., licentiaat in de rechten, kandidaat-notaris, benoemd tot notaris in het gerechtelijk arrondissement Bergen.

De standplaats wordt gevestigd te Bergen;

— is de heer Glineur, P., licentiaat in de rechten, kandidaat-notaris, benoemd tot notaris in het gerechtelijk arrondissement Bergen.

De standplaats wordt gevestigd te Saint-Ghislain (Baudour).

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09223]

Notariat

Par arrêté royal du 23 février 2003, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment de son successeur, est acceptée, à sa demande, la démission de M. Leclercq, J.-P., de ses fonctions de notaire à la résidence d'Enghien.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 23 mai 2003, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment de son successeur, est acceptée, à sa demande, la démission de M. de Leuze, J.-M., de ses fonctions de notaire à la résidence de Mons.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêtés royaux du 8 mars 2004, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment:

— Mme Depouhon, V., licenciée en droit, candidat-notaire, est nommée notaire dans l'arrondissement judiciaire de Charleroi.

L'étude est fixée à Courcelles (Trazegnies);

— M. Snyers, L., licencié en droit, candidat-notaire, est nommé notaire dans l'arrondissement judiciaire de Mons.

L'étude est fixée à Enghien;

— Mme Biller, S., licenciée en droit, candidat-notaire, est nommée notaire dans l'arrondissement judiciaire de Mons.

L'étude est fixée à Mons;

— M. Glineur, P., licencié en droit, candidat-notaire, est nommé notaire dans l'arrondissement judiciaire de Mons.

L'étude est fixée à Saint-Ghislain (Baudour).

Bij ministerieel besluit van 9 maart 2004, is het verzoek tot associatie van de heer Tuerlinckx, L., notaris ter standplaats Bilzen, en van de heer Tuerlinckx, Y., kandidaat-notaris, om de associatie « Tuerlinckx, Luc & Yves », ter standplaats Bilzen te vormen, goedgekeurd.

De heer Tuerlinckx, Y. wordt aangesteld als geassocieerd notaris ter standplaats Bilzen.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

Par arrêté ministériel du 9 mars 2004, la demande d'association de M. Tuerlinckx, L., notaire à la résidence de Bilzen, et de M. Tuerlinckx, Y., candidat-notaire, pour former l'association « Tuerlinckx, Luc & Yves », avec résidence à Bilzen, est approuvée.

M. Tuerlinckx, Y., est affecté en qualité de notaire associé à la résidence de Bilzen.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C - 2004/35411]

Vlaams Commissariaat voor de Media. — Erkenning N.V. Euro 1080

Bij beslissing van 16 februari 2004 heeft het Vlaams Commissariaat voor de Media de N.V. Euro 1080 waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 2540 Hove, Mechelsesteenweg 185-187, voor het omroepprogramma Euro 1080 voor de duur van negen jaar erkend als doelgroep- en thema-televisieomroep.

Deze beslissing treedt in werking op 16 februari 2004.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2004/200564]

Reconnaisances de la détention du brevet de management public

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Henry Ingberg, secrétaire général, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Michel Bribosia, administrateur général, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Jean-Louis Luxen, administrateur général, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Michel Weber, administrateur général, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Jean-Pierre Hubin, administrateur général, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Dany Vince, administrateur général, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Pierre-André Samyn, directeur général adjoint, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Léon Zaks, directeur général adjoint, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Robert Lejeune, directeur général adjoint, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Christian Lelubre, chargé de mission exerçant les fonctions de directeur général, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, Mme Francine Lachaert, directrice générale, est détentrice du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Willy Brunson, directeur général, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Georges Gypens, directeur général, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Félicien De Laet, directeur général, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Alain Berger, directeur général adjoint, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Jacky Leroy, directeur général, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, Mme Lise-Anne Hanse, directrice générale adjointe, est détentrice du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Gérard Schmit, directeur général, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, Mme Martine Lahaye, directrice générale, est détentrice du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, Mme Myriam Lenoble, directrice générale adjointe, est détentrice du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Claude Chenoix, directeur général adjoint, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. René Delcourt, chargé de mission exerçant les fonctions de fonctionnaire dirigeant de l'Ecole d'administration publique, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Yves Pechon, directeur général adjoint, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Claude Dyon, directeur général adjoint, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, Mme Vinciane Guebels, directrice générale adjointe, est détentrice du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. René Hamaite, directeur général adjoint, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Bernard Goret, directeur général adjoint, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, Mme Martine Herphelin, directrice générale adjointe, est détentrice du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Jean Steensels, directeur général adjoint, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, Mme Claudine Louis, directrice générale adjointe, est détentrice du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Marc Vanriet, directeur général adjoint, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, Mme Chantal Kaufman, directrice générale adjointe, est détentrice du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Julien Laermans, directeur général adjoint, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, Mme Christine Guillaume, directrice générale adjointe, est détentrice du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, Mme Martine Garsou, directrice générale adjointe, est détentrice du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Jean-Pascal Stouffs, directeur général adjoint, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Marc Quaghebeur, directeur général adjoint, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Jean-Pierre Nossent, directeur général adjoint, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, Mme Jeanne Hollogne, directrice générale adjointe, est détentrice du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Alain Delmarcelle, directeur général adjoint, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, Mme Chantal Goffinet, directrice générale adjointe, est détentrice du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, Mme Danièle Delatte, directrice générale adjointe, est détentrice du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Marcel Marneffe, directeur général adjoint, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Claude Lelievre, directeur général adjoint, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Michel Massun, directeur général adjoint, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Pierre Sharff, directeur général adjoint, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Vincent Magos, directeur général adjoint, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Lucien Carliez, directeur général adjoint, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. José Williot, directeur général adjoint, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Philippe Demoulin, directeur, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. François Mairesse, employé de niveau 1 exerçant les fonctions de directeur du Musée de Mariemont, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Michel Jaumain, employé de niveau 1 exerçant les fonctions de directeur général adjoint au Ministère de la Communauté française, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, Mme Josephina De Cicco, commissaire auprès des Hautes Ecoles, est détentrice du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Michel Pouleur, commissaire auprès des Hautes Ecoles, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Michel Coulon, commissaire auprès des Hautes Ecoles, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Michel Gomez, commissaire auprès des Hautes Ecoles, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, Mme Véronique Charlier, commissaire auprès des Hautes Ecoles, est détentrice du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Georges Bovy, commissaire délégué du Gouvernement auprès des Universités, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Bernard Cuvelier, commissaire délégué du Gouvernement auprès des Universités, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Christian Bayi, délégué du Gouvernement auprès des Universités, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Marc Focroule, délégué du Gouvernement auprès des Universités, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Daniel Vanderzeypen, délégué du Gouvernement auprès des Universités, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. William Ancion, délégué du Gouvernement auprès des Universités, est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Un arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 16 décembre 2003 reconnaît formellement que, par application de l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement du 27 mars 2003 instaurant un régime de mandats pour les fonctionnaires généraux des Services du Gouvernement de la Communauté française, du Conseil supérieur de l'Audiovisuel et des Organismes d'intérêt public qui relèvent du Comité de Secteur XVII, M. Daniel Culot, employé de niveau 1 exerçant les fonctions d'administrateur général de l'Entreprise des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication (ETNIC), est détenteur du brevet de management public à partir du 11 juillet 2003.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, une requête signée et datée peut être introduite contre chacune de ces nominations endéans les soixante jours après cette publication.

La requête identifiant les parties ainsi que l'acte attaqué et exposant les faits et moyens doit être envoyée sous pli recommandé à la poste au Conseil d'Etat, rue de la Science, 33 à 1040 Bruxelles.

Toute personne justifiant d'un intérêt peut obtenir une copie conforme de ces arrêtés de nomination auprès de la Direction générale du Personnel et de la Fonction publique du Ministère de la Communauté française.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2004/200564]

Erkenningen van het bezit van het brevet voor overheidsmanagement

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Henry Ingberg, secretaris-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Michel Bribosia, administrateur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Jean-Louis Luxen, administrateur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Michel Weber, administrateur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Jean-Pierre Hubin, administrateur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Dany Vince, administrateur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Pierre-André Samyn, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Léon Zaks, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Robert Lejeune, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Christian Lelubre, opdrachthouder die het ambt van directeur-generaal uitoefent, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, Mevr. Francine Lachaert, directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houdster is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Willy Brunson, directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Georges Gypens, directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Félicien De Laet, directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Alain Berger, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Jacky Leroy, directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, Mevr. Lise-Anne Hanse, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houdster is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Gérard Schmit, directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, Mevr. Martine Lahaye, directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houdster is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, Mevr. Myriam Lenoble, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houdster is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Claude Chenoix, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer René Delcourt, opdrachthouder die het ambt van Leidend ambtenaar van de school voor overheidsbestuur uitoefent, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Yves Pechon, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Claude Dyon, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, Mevr. Vinciane Guebels, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houdster is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer René Hamaite, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Bernard Goret, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, Mevr. Martine Herphelin, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houdster is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Jean Steensels, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, Mevr. Claudine Louis, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houdster is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Marc Vanriet, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, Mevr. Chantal Kaufman, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houdster is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Julien Laermans, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, Mevr. Christine Guillaume, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houdster is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, Mevr. Martine Garsou, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houdster is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Jean-Pascal Stouffs, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Marc Gaughebeur, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Jean-Pierre Nossent, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, Mevr. Jeanne Hollogne, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houdster is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Alain Delmarcelle, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, Mevr. Chantal Goffinet, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houdster is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, Mevr. Danièle Delatte, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houdster is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Marcel Marneffe, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Claude Lelievre, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Michel Massun, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Pierre Sharff, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Vincent Magos, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Lucien Carliez, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer José Williot, adjunct-directeur-generaal, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Philippe Demoulin, directeur, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer François Mairesse, bediende van niveau 1 die het ambt van directeur van het « Musée de Mariemont » uitoefent, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Michel Jaumain, bediende van niveau 1 die het ambt van adjunct-directeur-generaal op het Ministerie van de Franse Gemeenschap uitoefent, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, Mevr. Josephina De Cicco, commissaris bij de Hogescholen, vanaf 11 juli 2003 houdster is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Michel Pouleur, commissaris bij de Hogescholen, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Michel Coulon, commissaris bij de Hogescholen, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Michel Gomez, commissaris bij de Hogescholen, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, Mevr. Véronique Charlier, commissaris bij de Hogescholen, vanaf 11 juli 2003 houdster is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Georges Bovy, afgevaardigd commissaris van de Regering bij de Universiteiten, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Bernard Cuvelier, afgevaardigd commissaris van de Regering bij de Universiteiten, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Christian Bayi, afgevaardigde van de Regering bij de Universiteiten, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Marc Focroule, afgevaardigde van de Regering bij de Universiteiten, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Daniel Vanderzypen, afgevaardigde van de Regering bij de Universiteiten, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer William Ancion, afgevaardigde van de Regering bij de Universiteiten, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Een besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 16 december 2003 bevestigt uitdrukkelijk dat, bij toepassing van artikel 60 van het besluit van de Regering van 27 maart 2003 tot instelling van een mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de instellingen van openbaar nut die onder het Comité van Sector XVII ressorteren, de heer Daniel Culot, bediende van niveau 1 die het ambt van administrateur-generaal van het « Entreprise des Technologies nouvelles de l'Information et de la Communication (ETNIC) » uitoefent, vanaf 11 juli 2003 houder is van het brevet voor overheidsmanagement.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State, kan een ondertekend en gedateerd verzoekschrift tegen elk van die benoemingen worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking.

Het verzoekschrift dat de partijen alsook de bestreden akte vermeldt en dat de feiten en middelen uiteenzet, moet bij een ter post aangetekend schrijven worden overgezonden aan de Raad van State, Wetenschapstraat 33, te 1040 Brussel.

Iedere persoon die het bewijs van een belang kan leveren, kan een voor eensluidend verklaard afschrift van die benoemingsbesluiten bekomen bij de Algemene Directie Personeel en Ambtenarenzaken van het Ministerie van de Franse Gemeenschap.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/200690]

Aménagement du territoire

CHATELET. — Un arrêté ministériel du 2 février 2004 décide qu'il y a lieu de réviser totalement le plan communal d'aménagement n° IA "Quartier de la gare" de la ville de Châtelet (section de Châtelineau), approuvé par le Roi le 26 mars 1973, en dérogation au plan de secteur de Charleroi.

CHAUDFONTAINE. — Un arrêté ministériel du 6 février 2004 décide qu'il y a lieu d'élaborer le plan communal d'aménagement n° 11 à Chaudfontaine (section de Vaux-sous-Chèvremont), en dérogation au plan de secteur de Liège.

CHAUDFONTAINE. — Un arrêté ministériel du 6 février 2004 abroge l'arrêté ministériel du 18 juillet 2002 autorisant la révision partielle du plan communal d'aménagement n° 3, au lieu-dit "Basse Ransy", dérogatoire au plan de secteur de Liège.

Le même arrêté décide qu'il y a lieu d'abroger le plan communal d'aménagement n° 3 dit "Basse Ransy" à Chaudfontaine (section de Vaux-sous-Chèvremont) approuvé par le Roi le 29 mars 1960.

DURBUY. — Un arrêté ministériel du 16 février 2004 décide qu'il y a lieu d'élaborer un plan communal d'aménagement dit "site de la Briqueterie à Rome" à Durbuy (Grandhan) en dérogation au plan de secteur de Marche - La Roche.

ESTAIMPUIS. — Un arrêté ministériel du 2 février 2004 décide qu'il y a lieu de réviser totalement le plan communal d'aménagement n° 3 dit "Collège de la Salle" d'Estaimpuis (section d'Estaimpuis) approuvé par arrêté ministériel le 12 février 1991, révision complète en dérogation au plan de secteur de Tournai - Leuze - Péruwelz.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/200691]

Pouvoirs locaux

Un arrêté ministériel du 27 février 2004 approuve la décision du 22 décembre 2003 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée Finimo a nommé à l'unanimité en qualité d'administrateur M. Jean Opitom.

Un arrêté ministériel du 27 février 2004 approuve la décision du 19 décembre 2003 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la société coopérative "Intercommunale pour la gestion et la réalisation d'études techniques et économiques" désigne en tant que commissaire-réviseur le bureau Lebrun, Toelen, Cats and C°.

Un arrêté ministériel du 27 février 2004 approuve la décision du 29 mai 2001 par laquelle l'assemblée générale ordinaire des associés de la société coopérative à responsabilité limitée "Intercommunale de distribution d'eau de Nandrin-Tinlot et environs" nomme les membres du conseil d'administration et du collège des commissaires en ce compris le commissaire-réviseur, sauf en ce qui concerne la désignation de M. Dumont en tant que commissaire qui n'est pas approuvée.

Un arrêté ministériel du 27 février 2004 approuve la décision du 16 décembre 2003 par laquelle l'assemblée générale ordinaire de la société coopérative à responsabilité limitée I.E.E.C.H. a nommé à l'unanimité en qualité d'administrateur, M. Freddy Baudewyns.

Un arrêté ministériel du 27 février 2004 approuve la décision du 22 décembre 2003 par laquelle le conseil d'administration de la société coopérative à responsabilité limitée "Intercommunale d'incendie de Liège et environs - Service régional d'incendie" modifie les articles 27 et 41 du statut pécuniaire et l'article 2 du règlement sur les absences du personnel pour raison médicale, en ce compris les accidents du travail et sur le chemin du travail.

CHATELET. — Un arrêté ministériel du 23 février 2004 modifie la délibération du 18 décembre 2003 par laquelle le conseil communal de Châtelet arrête le budget ordinaire et extraordinaire de l'exercice 2004, comme suit :

Service ordinaire :

Article 021/466-01 porté à € 7.317.690,17

Article 024/466-01 porté à € 1.075.662,23

Article 040/371-01 porté à € 5.538.848,50

Article 02910/466/48 porté à € 248.640, 87

Service extraordinaire :

Aucune modification

Le même arrêté approuve la délibération susvisée telle que modifiée supra, aux résultats suivants :

	Recettes	Dépenses	Boni/Mali
Exercice propre	37.698.009,38	370.293.012,43	+ 404.996,95
Exercices antérieurs	4.746.389,09	174.361,83	+ 4.572.027,26
Prélèvement	0,00	940.469,50	- 940.469,50
	42.444.398,47	38.407.843,76	+ 4.036.554,71

Service extraordinaire :

	Recettes	Dépenses	Boni/Mali
Exercice propre	4.446.193,98	5.998.657,51	- 1.552.463,53
Exercices antérieurs	2.736.259,78	34.200,00	+ 2.702.059,78
Prélèvement	981.863,53	0,00	+ 981.863,53
Résultat global	8.164.317,29	6.032.857,51	+ 2.131.459,78

FARCIENNES. — Par arrêté ministériel du 22 janvier 2004, le traitement de M. Joseph Casagrande, échevin de la commune de Farciennes, est réduit jusqu'aux montants autorisés pour la période s'étendant du 1^{er} janvier 2002 au 30 avril 2003 et à partir du 1^{er} mai 2003, ceci dans le but de préserver ses droits à la pension.

LIEGE. — Un arrêté ministériel du 23 février 2004 approuve définitivement le budget de la ville de Liège pour l'exercice 2004, sous réserve des modifications suivantes :

Service ordinaire

Modifications :

Article 000/99601/04/01 fixé à € 9.994.074,88

En moins

€ 5.925,12

Article 021/46601/04/01 fixé à € 153.903.377,12

€ 147,12

Nouveaux résultats :

Résultat de l'exercice proprement dit :

Equilibre

Boni global :

€ 4,75

Service extraordinaire

Recettes :

Modification :

En moins

Article 000/96155/04/01 fixé à € 9.994.074,88

€ 5.925,12

Dépenses :

Modification :

En moins

Article 000/95651/04/01 fixé à € 9.994.074,88

€ 5.925,12

Résultats : inchangés

LIEGE. — Un arrêté ministériel du 27 février 2004 n'approuve pas la délibération du 17 décembre 2003 par laquelle le conseil communal de Liège établit, pour les exercices 2004 à 2006, une taxe sur les débits de tabac ouverts après minuit.

LIEGE. — Un arrêté ministériel du 27 février 2004 approuve le compte pour l'exercice 2002 de la Fabrique d'église de la paroisse orthodoxe Sainte-Barbe de Liège, aux montants suivants :

Recettes : € 2.307,46

Dépenses : € 1.598,66

Excédent de : € 708,80

MINISTÈRE WALLON DE L'ÉQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[2004/200687]

18 MARS 2003. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Bullange

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 1^o;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique de moderniser la traverse de Manderfeld sur la N634;

Considérant que les parcelles doivent être disponibles le plus rapidement possible,

Arrête :

Article unique. Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la modernisation de la traverse de Manderfeld sur la N647 sur le territoire de la commune de Bullange figurés par une teinte grise aux plans n^{os} E/634/152.I.348.1 E/634/152.I.348.2 E/634/152.I.348.3 ci-annexés, visés par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962 et leur occupation en location conformément aux alinéas 2 et suivants de l'article 13 de la loi du 9 août 1955.

Namur, le 18 mars 2003.

M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

[2004/200687]

18. MÄRZ 2003 — Ministerialerlass bezüglich der Enteignung von unbeweglichen Gütern in Büllingen

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, in seiner durch die Gesetze vom 8. August 1988, vom 5. Mai 1993 und vom 16. Juli 1993 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 6, § 1, X, 1^o;

Aufgrund des Gesetzes vom 26. Juli 1962 bezüglich des Dringlichkeitsverfahrens in Sachen Enteignungen zu gemeinnützigen Zwecken, insbesondere des Artikels 5;

Aufgrund des Dekrets vom 6. Mai 1988 über die von der Wallonischen Regionalexekutive durchgeführten oder genehmigten Enteignungen im öffentlichen Interesse;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2001 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung, insbesondere des Artikels 24;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2001 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung, insbesondere des Artikels 5;

In Erwägung der Gemeinnützigkeit, die Durchfahrtstraße von Manderfeld an der N634 zu modernisieren;

In der Erwägung, dass die Parzellen möglichst schnell verfügbar sein müssen,

Beschließt:

Einziger Artikel - Im öffentlichen Interesse ist es unerlässlich, die unbeweglichen Güter sofort in Besitz zu nehmen, die für die Modernisierung der Durchfahrtstraße von Manderfeld an der N647 auf dem Gebiet der Gemeinde Büllingen notwendig sind, und die in den beiliegenden, vom Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten mit einem Sichtvermerk versehenen Plänen Nr. E/634/152.I.348.1 E/634/152.I.348.2 E/634/152.I.348.3 durch eine graue Farbe bezeichnet sind.

Infolgedessen wird das Enteignungsverfahren der vorerwähnten unbeweglichen Güter gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 26. Juli 1962 und ihre Vermietung gemäß den Absätzen 2 ff. von Artikel 13 des Gesetzes vom 9. August 1955 durchgeführt.

Namur, den 18. März 2003

M. DAERDEN

TABLEAU DES EMPRISES/TABELLE DER ENTEIGNUNGEN

N° DU PLAN — Nr. DES PLANNES	CADASTRE — KATASTER		LIEU-DIT — ORTSLAGE	NOMS ET PRENOMS DES PROPRIETAIRES + ADRESSE NAMEN, VORNAMEN UND ANSCHRIFT DER EIGENTÜMER	NATURE DE LA PARCELLE ART DER PARZELLE	CONTENANCE TOTALE — GESAMTE FLÄCHE			REVENU CADASTRAL — KATASTER EINKOMMEN	SUPERFICIE BATIE A ACQUERIR — ZU ERWERBEN DE BEBAUTE FLÄCHE			OBSERVATIONS — BEMERKUNGEN
	S ^{on} — Flur	N° — Nr.				Ha	A	Ca		Ha	A	Ca	
1	P	105p		Mollers-Christen, Werner Manderfeld 95, 4760 Buellingen	Ferme/Bauernhof	-	41	30	10.500	-	02	04	
2	K	18a		Thelen, Johann, Ve 3/6 NN 3/6 Thelen, Robert, NE 1/6 Thelen-Thomas, Gilbert, NE 1/6 Thelen-Scholzen, Arthur, NE 1/6 Manderfeld 120, 4760 Buellingen	Maison/Haus	-	03	55	42.900	-	00	28	
3	K	20a		Goenen-Hoenen, Guenther, ½ Goenen-Hoenen, Helmut, ½ Manderfeld 121, 4760 Buellingen	Ferme/Bauernhof	-	09	03	25.900	-	00	21	
4	K	212f		Collas-Heinzuis, Johan Manderfeld 143, 4760 Buellingen	Maison/Haus	-	01	40	8.400	-	00	07	
5	K	212h		Collas-Kalpers, Ewald Manderfeld 144, 4760 Buellingen	Maison/Haus	-	04	78	50.300	-	00	24	
6	K	216a		Huberts-Heinzkyll, Karl Manderfeld 145, 4760 Buellingen	Maison/Haus	-	03	92	39.800	-	00	20	
7	K	217d		Heyer-Heyen, Siegfried, ½ Heyer-Heyer, Ulrike, ½ Manderfeld 146, 4760 Buellingen	Maison/Haus	-	06	21	29.800	-	00	28	
8	K	217a		Simon-Heinzuis, Nicolaus Im Dorf, 4760 Buellingen	Jardin/Garten	-	07	13	130	-	00	44	
9 10	K	221a		Backes-Simon, Heinrich Manderfeld 147, 4760 Buellingen	Ferme/Bauernhof	-	17	05	40.300	-	00 00	12 20	
11	K	209b		Robert-Plattes, Nickolaus Manderfeld 37, 4760 Buellingen	Hôtel/Hotel	-	20	91	234.600	-	01	86	
12	K	236e		Probst-Meyer, Ferdinand Manderfeld 30, 4760 Buellingen	Ferme/Bauernhof	-	13	75	44.700	-	00	05	
13	K	516c		Schroder-Moeres, Johann Manderfeld 30, 4760 Buellingen	Ferme/Bauernhof	-	11	57	18.200	-	00	21	
14	K	516d		Schoder Pfeiffer, Guido Manderfeld 25, 4760 Buellingen	Maison/Haus	-	10	72	41.300	-	00	18	

Le plan n° E/634/152.I.348.1 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Verviers - D152, rue Xhavée 62, 4800 Verviers.

Einsicht in den Plan Nr. E/634/152.I.348.1 kann bei der Direktion der Straßen Verviers - D152, rue Xhavée 62, 4800 Verviers genommen werden.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2004/31017]

Toelatingen tot de stage. — Benoemingen

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 oktober 2003 wordt de heer ENGELS, Guy, vanaf 1 augustus 2003 toegelaten tot de stage in de hoedanigheid van attaché binnen het Nederlands taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 oktober 2003 wordt de heer VAN DE VYVER, Koen, vanaf 1 augustus 2003 toegelaten tot de stage in de hoedanigheid van attaché binnen het Nederlands taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 oktober 2003 wordt de heer MAENE, Ewein, vanaf 1 augustus 2003 toegelaten tot de stage in de hoedanigheid van attaché binnen het Nederlands taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15 oktober 2003 wordt Mevr. SABBE, Veerle, vanaf 1 september 2003 toegelaten tot de stage in de hoedanigheid van attaché binnen het Nederlands taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 oktober 2003 wordt Mevr. CRIQUILION, Caroline, vanaf 1 september 2003 toegelaten tot de stage in de hoedanigheid van attaché binnen het Frans taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 oktober 2003 wordt Mevr. HERMANS, Barbara, vanaf 1 september 2003 toegelaten tot de stage in de hoedanigheid van attaché binnen het Frans taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 november 2003 wordt Mevr. BREYNAERT, Karen, vanaf 1 oktober 2003 toegelaten tot de stage in de hoedanigheid van attaché binnen het Nederlands taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 7 oktober 2003 wordt de heer HONORE, Christian, vanaf 1 mei 2003 in vast verband benoemd in de hoedanigheid van attaché binnen het Frans taalkader.

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2004/31017]

Admissions au stage. — Nominations

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 octobre 2003, M. ENGELS, Guy, est admis au stage en qualité d'attaché à la date du 1^{er} août 2003 au cadre linguistique néerlandais.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 octobre 2003, M. VAN DE VYVER, Koen, est admis au stage en qualité d'attaché à la date du 1^{er} août 2003 au cadre linguistique néerlandais.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 octobre 2003, M. MAENE, Ewein, est admis au stage en qualité d'attaché à la date du 1^{er} août 2003 au cadre linguistique néerlandais.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 octobre 2003, Mme SABBE, Veerle, est admise au stage en qualité d'attaché à la date du 1^{er} septembre 2003 au cadre linguistique néerlandais.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 octobre 2003, Mme CRIQUILION, Caroline, est admise au stage en qualité d'attaché à la date du 1^{er} septembre 2003 au cadre linguistique français.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 octobre 2003, Mme HERMANS, Barbara, est admise au stage en qualité d'attaché à la date du 1^{er} septembre 2003 au cadre linguistique français.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 novembre 2003, Mme BREYNAERT, Karen, est admise au stage en qualité d'attaché à la date du 1^{er} octobre 2003 au cadre linguistique néerlandais.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 octobre 2003, M. HONORE, Christian, est nommé à titre définitif en qualité d'attaché à la date du 1^{er} mai 2003 au cadre linguistique français.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 22 oktober 2003 wordt de heer VAN WALLEGHEM, Lieven, vanaf 1 juli 2003 in vast verband benoemd in de hoedanigheid van assistent binnen het Nederlands taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 november 2003 wordt Mevr. CAUWENBERGHS, Katleen, vanaf 1 oktober 2003 in vast verband benoemd in de hoedanigheid van assistent binnen het Nederlands taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 december 2003 wordt de heer DE ROEP, Geert, vanaf 1 oktober 2003 in vast verband benoemd in de hoedanigheid van attaché binnen het Nederlands taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 december 2003 wordt Mevr. VAN LIEDEKERKE, Christine, vanaf 1 oktober 2003 in vast verband benoemd in de hoedanigheid van attaché binnen het Nederlands taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 december 2003 wordt Mevr. WARNECKE, Caroline, vanaf 1 september 2003 in vast verband benoemd in de hoedanigheid van assistent binnen het Frans taalkader.

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze mededeling. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

Deze termijn wordt met dertig dagen verlengd ten behoeve van de personen die hun woonplaats hebben in een Europees land dat niet aan België grenst en met negentig dagen te behoeve van hen die hun woonplaats buiten Europa hebben.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 octobre 2003, M. VAN WALLEGHEM, Lieven, est nommé à titre définitif en qualité d'assistant à la date du 1^{er} juillet 2003 au cadre linguistique néerlandais.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 novembre 2003, Mme CAUWENBERGHS, Katleen, est nommée à titre définitif en qualité d'assistant à la date du 1^{er} octobre 2003 au cadre linguistique néerlandais.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 décembre 2003, M. DE ROEP, Geert, est nommé à titre définitif en qualité d'attaché à la date du 1^{er} octobre 2003 au cadre linguistique néerlandais.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 décembre 2003, Mme VAN LIEDEKERKE, Christine, est nommée à titre définitif en qualité d'attaché à la date du 1^{er} octobre 2003 au cadre linguistique néerlandais.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 décembre 2003, Mme WARNECKE, Caroline, est nommée à titre définitif en qualité d'assistant à la date du 1^{er} septembre 2003 au cadre linguistique français.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administrative du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la Poste.

Ce délai est augmenté de trente jours en faveur des personnes demeurant dans un pays d'Europe qui n'est pas limitrophe de la Belgique et de nonante jours en faveur de celles qui demeurent hors d'Europe.

**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2003/31609]

Personeel. — Bevorderingen

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2003 wordt de heer Baudewyn, Marc, adjunct, vanaf 1 december 2003 benoemd tot eerste adjunct (rang C2) bij de Directie Wegen – Cel Boekhouding bij het Bestuur Uitrusting en Vervoer binnen het ééntalig Nederlands taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2003 wordt Mevr. Berteau, Liliane, adjunct, vanaf 1 december 2003 benoemd tot eerste adjunct (rang C2) bij de Directie Advies en Beroep bij het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting binnen het ééntalig Frans taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2003 wordt Mevr. Coquette, Jocelyne, adjunct, vanaf 1 december 2003 benoemd tot eerste adjunct (rang C2) bij de Grondregie bij het Bestuur Uitrusting en Vervoer binnen het ééntalig Frans taalkader.

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2003/31609]]

Personnel. — Promotions

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2003, M. Baudewyn, Marc, adjoint, est nommé par voie de promotion en qualité d'adjoint principal (rang C2) à la date du 1^{er} décembre 2003 auprès de la Direction des Voiries – Cellule Comptabilité – de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements au cadre unilingue néerlandais.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2003, Mme Berteau, Liliane, adjoint, est nommée par voie de promotion en qualité d'adjoint principal (rang C2) à la date du 1^{er} décembre 2003 auprès de la Direction Conseils et Recours de l'Administration de l'Aménagement du Territoire et Logement au cadre unilingue français.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2003, Mme Coquette, Jocelyne, adjoint, est nommée par voie de promotion en qualité d'adjoint principal (rang C2) à la date du 1^{er} décembre 2003 auprès de la Régie foncière de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements au cadre unilingue français.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2003 wordt de heer De Haes, Freddy, adjunct, vanaf 1 december 2003 benoemd tot eerste adjunct (rang C2) bij de Directie Bijzondere Technieken bij het Bestuur Uitrusting en Vervoer binnen het ééntalig Nederlands taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2003 wordt de heer Dellache, Guy, adjunct, vanaf 1 december 2003 benoemd tot eerste adjunct (rang C2) bij de Directie Regie der Wegen bij het Bestuur Uitrusting en Vervoer binnen het ééntalig Frans taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2003 wordt Mevr. Delsarte, Maryse, adjunct, vanaf 1 december 2003 benoemd tot eerste adjunct (rang C2) bij de Directie Taxi's en bijzondere Vormen van geregeld Vervoer bij het Bestuur Uitrusting en Vervoer binnen het ééntalig Frans taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2003 wordt Mevr. De Moor, Jeannine, adjunct, vanaf 1 december 2003 benoemd tot eerste adjunct (rang C2) bij de Directie Human Resources en Vorming bij het Bestuur Diensten van de Secretaris-generaal binnen het ééntalig Nederlands taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2003 wordt Mevr. Flas, Béatrice, adjunct, vanaf 1 december 2003 benoemd tot eerste adjunct (rang C2) bij het Brussels Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise - Dienst met afzonderlijk beheer - bij het Bestuur Economie en Werkgelegenheid binnen het ééntalig Frans taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2003 wordt de heer Hendricks, Francis, adjunct, vanaf 1 december 2003 benoemd tot eerste adjunct (rang C2) bij de Directie Externe Communicatie bij het Bestuur Diensten van de Secretaris-generaal binnen het ééntalig Frans taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2003 wordt Mevr. Henry, Marie-Jeanne, adjunct, vanaf 1 december 2003 benoemd tot eerste adjunct (rang C2) bij de Directie Bijzondere Technieken bij het Bestuur Uitrusting en Vervoer binnen het ééntalig Nederlands taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2003 wordt de heer Henskens, Hubert, adjunct, vanaf 1 december 2003 benoemd tot eerste adjunct (rang C2) bij de Directie Vervoerbeleid - Tekenen - bij het Bestuur Uitrusting en Vervoer binnen het ééntalig Frans taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2003 wordt Mevr. Meys, Maddy, adjunct, vanaf 1 december 2003 benoemd tot eerste adjunct (rang C2) bij de Directie Inning bij het Bestuur Financiën en Begroting binnen het ééntalig Frans taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2003 wordt de heer Mostinckx, Guido, adjunct, vanaf 1 december 2003 benoemd tot eerste adjunct (rang C2) bij de Directie Overheidsopdrachten bij het Bestuur Plaatselijke Besturen binnen het ééntalig Nederlands taalkader.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2003, M. De Haes, Freddy, adjoint, est nommé par voie de promotion en qualité d'adjoint principal (rang C2) à la date du 1^{er} décembre 2003 auprès de la Direction des Techniques spéciales de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements au cadre unilingue français.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2003, M. Dellache, Guy, adjoint, est nommé par voie de promotion en qualité d'adjoint principal (rang C2) à la date du 1^{er} décembre 2003 auprès de la Direction de la Régie des Routes de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements au cadre unilingue français.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2003, Mme Delsarte, Maryse, adjoint, est nommée par voie de promotion en qualité d'adjoint principal (rang C2) à la date du 1^{er} décembre 2003 auprès de la Direction des Taxis et Transports réguliers spécialisés de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements au cadre unilingue français.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2003, Mme De Moor, Jeannine, adjoint, est nommée par voie de promotion en qualité d'adjoint principal (rang C2) à la date du 1^{er} décembre 2003 auprès de la Direction des Ressources humaines et Formation de l'Administration des Services du Secrétaire général au cadre unilingue néerlandais.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2003, Mme Flas, Béatrice, adjoint, est nommée par voie de promotion en qualité d'adjoint principal (rang C2) à la date du 1^{er} décembre 2003 auprès du Centre bruxellois d'Expertise alimentaire - Service à gestion séparée - de l'Administration de l'Économie et de l'Emploi au cadre unilingue français.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2003, M. Hendricks, Francis, adjoint, est nommé par voie de promotion en qualité d'adjoint principal (rang C2) à la date du 1^{er} décembre 2003 auprès de la Direction de la Communication externe de l'Administration des Services du Secrétaire général au cadre unilingue français.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2003, Mme Henry, Marie-Jeanne, adjoint, est nommée par voie de promotion en qualité d'adjoint principal (rang C2) à la date du 1^{er} décembre 2003 auprès de la Direction des Techniques spéciales de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements au cadre unilingue néerlandais.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2003, M. Henskens, Hubert, adjoint, est nommé par voie de promotion en qualité d'adjoint principal (rang C2) à la date du 1^{er} décembre 2003 auprès de la Direction de la Politique des Déplacements - Dessin - de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements au cadre unilingue français.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2003, Mme Meys, Maddy, adjoint, est nommée par voie de promotion en qualité d'adjoint principal (rang C2) à la date du 1^{er} décembre 2003 auprès de la Direction de la Perception de l'Administration des Finances et du Budget au cadre unilingue français.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2003, M. Mostinckx, Guido, adjoint, est nommé par voie de promotion en qualité d'adjoint principal (rang C2) à la date du 1^{er} décembre 2003 auprès de la Direction des Marchés publics de l'Administration des Pouvoirs Locaux au cadre unilingue néerlandais.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2003 wordt Mevr. Noël, Jeanne-Marie, adjunct, vanaf 1 december 2003 benoemd tot eerste adjunct (rang C2) bij de Directie Vervoerbeleid - Secretariaat - bij het Bestuur Uitrusting en Vervoer binnen het ééntalig Frans taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2003 wordt de heer Peeters, André, adjunct, vanaf 1 december 2003 benoemd tot eerste adjunct (rang C2) bij de Directie Wegen - Cel Boekhouding - bij het Bestuur Uitrusting en Vervoer itrusting en Vervoer binnen het ééntalig Nederlands taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2003 wordt de heer Pierlot, Serge, adjunct, vanaf 1 december 2003 benoemd tot eerste adjunct (rang C2) bij de Directie Comptabiliteit bij het Bestuur Financiën en Begroting binnen het ééntalig Frans taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2003 wordt Mevr. Pirlot, Annick, adjunct, vanaf 1 december 2003 benoemd tot eerste adjunct (rang C2) bij de Directie Kanselarij - Basisoverlegcomité en Sector XV bij het Bestuur Diensten van de Secretaris-generaal binnen het ééntalig Frans taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2003 wordt Mevr. Thewissen, Marie-Claude, adjunct, vanaf 1 december 2003 benoemd tot eerste adjunct (rang C2) bij de Directie Huisvesting bij het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting binnen het ééntalig Frans taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2003 wordt de heer Van Den Bossche, Freddy, adjunct, vanaf 1 december 2003 benoemd tot eerste adjunct (rang C2) bij de Directie Huishoudelijke Zaken bij het Bestuur Diensten van de Secretaris-generaal binnen het ééntalig Nederlands taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2003 wordt de heer Vandenbroeck, Daniel, adjunct, vanaf 1 december 2003 benoemd tot eerste adjunct (rang C2) bij de Directie Wegen - Cel Boekhouding - bij het Bestuur Uitrusting en Vervoer binnen het ééntalig Frans taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2003 wordt de heer Van Den Wijngaert, François, adjunct, vanaf 1 december 2003 benoemd tot eerste adjunct (rang C2) bij de Directie Wegen bij het Bestuur Uitrusting en Vervoer binnen het ééntalig Nederlands taalkader.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2003, Mme Noël, Jeanne-Marie, adjoint, est nommée par voie de promotion en qualité d'adjoint principal (rang C2) à la date du 1^{er} décembre 2003 auprès de la Direction de la Politique des Déplacements - Secrétariat - de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements au cadre unilingue français.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2003, M. Peeters, André, adjoint, est nommé par voie de promotion en qualité d'adjoint principal (rang C2) à la date du 1^{er} décembre 2003 auprès de la Direction des Voiries - Cellule Comptabilité - de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements au cadre unilingue néerlandais.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2003, M. Pierlot, Serge, adjoint, est nommé par voie de promotion en qualité d'adjoint principal (rang C2) à la date du 1^{er} décembre 2003 auprès de la Direction de la Comptabilité de l'Administration des Finances et du Budget au cadre unilingue français.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2003, Mme Pirlot, Annick, adjoint, est nommée par voie de promotion en qualité d'adjoint principal (rang C2) à la date du 1^{er} décembre 2003 auprès de la Direction de la Chancellerie - Cocoba - Secteur XV de l'Administration des Services du Secrétaire général au cadre unilingue français.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2003, Mme Thewissen, Marie-Claude, adjoint, est nommée par voie de promotion en qualité d'adjoint principal (rang C2) à la date du 1^{er} décembre 2003 auprès de la Direction du Logement de l'Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement au cadre unilingue français.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2003, M. Van Den Bossche, Freddy, adjoint, est nommé par voie de promotion en qualité d'adjoint principal (rang C2) à la date du 1^{er} décembre 2003 auprès de la Direction de l'Economat de l'Administration des Services du Secrétaire général au cadre unilingue néerlandais.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2003, M. Vandenbroeck, Daniel, adjoint, est nommé par voie de promotion en qualité d'adjoint principal (rang C2) à la date du 1^{er} décembre 2003 auprès de la Direction des Voiries - Cellule Comptabilité - de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements au cadre unilingue français.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2003, M. Van Den Wijngaert, François, adjoint, est nommé par voie de promotion en qualité d'adjoint principal (rang C2) à la date du 1^{er} décembre 2003 auprès de la Direction des Voiries de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements au cadre unilingue néerlandais.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2003 wordt Mevr. Vande Velde, Annie, adjunct, vanaf 1 december 2003 benoemd tot eerste adjunct (rang C2) bij de Directie Economische Expansie bij het Bestuur Economie en Werkgelegenheid binnen het ééntalig Nederlands taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2003 wordt de heer Vanhulst, Marcel, adjunct, vanaf 1 december 2003 benoemd tot eerste adjunct (rang C2) bij de Directie Externe Communicatie bij het Bestuur Diensten van de Secretaris-generaal binnen het ééntalig Frans taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2003 wordt Mevr. Viola, Giovanna, adjunct, vanaf 1 december 2003 benoemd tot eerste adjunct (rang C2) bij de Directie Stedenbouw bij het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting binnen het ééntalig Frans taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2003 wordt Mevr. Vlasselaers, Francine, adjunct, vanaf 1 december 2003 benoemd tot eerste adjunct (rang C2) bij de Directie Algemene Directie bij het Bestuur Uitrusting en Vervoer binnen het ééntalig Frans taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2003 wordt de heer Vrebosch, Daniel, adjunct, vanaf 1 december 2003 benoemd tot eerste adjunct (rang C2) bij de Directie Onderzoek en Innovatie bij het Bestuur Economie en Werkgelegenheid binnen het ééntalig Frans taalkader.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 21 november 2003 wordt de heer Xenophontos, Marc, adjunct, vanaf 1 december 2003 benoemd tot eerste adjunct (rang C2) bij de Directie Toezicht op de O.C.M.W.'s bij het Bestuur Plaatselijke Besturen binnen het ééntalig Frans taalkader.

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze mededeling. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

Deze termijn wordt met dertig dagen verlengd ten behoeve van de personen die hun woonplaats hebben in een Europees land dat niet aan België grenst en met negentig dagen te behoeve van hen die hun woonplaats buiten Europa hebben.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2003, Mme Vande Velde, Annie, adjoint, est nommée par voie de promotion en qualité d'adjoint principal (rang C2) à la date du 1^{er} décembre 2003 auprès de la Direction de l'Expansion économique de l'Administration de l'Economie et de l'Emploi au cadre unilingue néerlandais.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2003, M. Vanhulst, Marcel, adjoint, est nommé par voie de promotion en qualité d'adjoint principal (rang C2) à la date du 1^{er} décembre 2003 auprès de la Direction de la Communication externe de l'Administration des Services du Secrétaire général au cadre unilingue français.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2003, Mme Viola, Giovanna, adjoint, est nommée par voie de promotion en qualité d'adjoint principal (rang C2) à la date du 1^{er} décembre 2003 auprès de la Direction de l'Urbanisme de l'Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement au cadre unilingue français.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2003, Mme Vlasselaers, Francine, adjoint, est nommée par voie de promotion en qualité d'adjoint principal (rang C2) à la date du 1^{er} décembre 2003 auprès du Secrétariat de la Direction générale de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements au cadre unilingue français.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2003, M. Vrebosch, Daniel, adjoint, est nommé par voie de promotion en qualité d'adjoint principal (rang C2) à la date du 1^{er} décembre 2003 auprès de la Direction des Recherche et Innovation de l'Administration de l'Economie et de l'Emploi au cadre unilingue français.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 novembre 2003, M. Xenophontos, Marc, adjoint, est nommé par voie de promotion en qualité d'adjoint principal (rang C2) à la date du 1^{er} décembre 2003 auprès de la Direction de la Tutelle sur les CPAS de l'Administration des Pouvoirs Locaux au cadre unilingue français.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administrative du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la Poste.

Ce délai est augmenté de trente jours en faveur des personnes demeurant dans un pays d'Europe qui n'est pas limitrophe de la Belgique et de nonante jours en faveur de celles qui demeurent hors d'Europe.

**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C - 2003/31591]

Personeel. — Ontslag

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 december 2003 wordt de heer Mestach, Philippe, adjunct, ambtshalve uit zijn functies ontheven op 30 november 2003 's avonds.

Het beroep van nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze mededeling. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel) te worden toegezonden.

Deze termijn wordt met dertig dagen verlengd ten behoeve van de personen die hun woonplaats hebben in een Europees land dat niet aan België grenst en met negentig dagen te behoeve van hen die hun woonplaats buiten Europa hebben.

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C - 2003/31591]

Personnel. — Démission

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 décembre 2003, M. Mestach, Philippe, adjoint, est démis d'office de ses fonctions avec effet au 30 novembre 2003 au soir.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administrative du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la Poste.

Ce délai est augmenté de trente jours en faveur des personnes demeurant dans un pays d'Europe qui n'est pas limitrophe de la Belgique et de nonante jours en faveur de celles qui demeurent hors d'Europe.

**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C - 2003/31626]

**Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij
voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Personeel. — Bevorderingen. — Errata**

Bij beslissing van de raad van bestuur van 26 september 2003 is Mevr. Agnes Vereertbrugghen, bestuurssecretaris, bevorderd tot de graad van adjunct-adviseur (11.3) in het Nederlands taalkader, met ingang van 1 juni 2003.

Bij beslissing van de raad van bestuur van 26 september 2003 is Mevr. Nathalie Bouchat, bestuurssecretaris, bevorderd tot de graad van adjunct-adviseur (11.3) in het Frans taalkader, met ingang van 1 juni 2003.

Bij beslissing van de raad van bestuur van 26 september 2003 is de heer Fadi Al Kadi, bestuurssecretaris, bevorderd tot de graad van adjunct-adviseur (11.3) in het Frans taalkader, met ingang van 1 juni 2003.

Bij beslissing van de raad van bestuur van 26 september 2003 is de heer Jean-Claude Nederlandt, bestuurssecretaris, bevorderd tot de graad van adjunct-adviseur (11.3) in het Frans taalkader, met ingang van 1 juni 2003.

Bij beslissing van de raad van bestuur van 26 september 2003 is Mevr. Clara Quaresmini, adviseur, bevorderd tot de graad van inspecteur-generaal in het tweetalig Frans kader, met ingang van 1 mei 2003.

Bij beslissing van de raad van bestuur van 26 september 2003 is de heer Luc Busseniers, adviseur, waarnemend eerste adviseur, bevorderd tot de graad van inspecteur-generaal in het tweetalig Nederlands kader, met ingang van 1 mei 2003.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde beslissingen met individuele strekking kan bij de afdeling Administratie van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze publicatie. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C - 2003/31626]

**Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale
Personnel. — Promotions. — Errata**

Par décision du conseil d'administration du 26 septembre 2003, Mme Agnes Vereertbrugghen, secrétaire d'administration, est promue au grade de conseiller adjoint (11.3), dans le cadre linguistique néerlandais, avec effet au 1^{er} juin 2003.

Par décision du conseil d'administration du 26 septembre 2003, Mme Nathalie Bouchat, secrétaire d'administration, est promue au grade de conseiller adjoint (11.3), dans le cadre linguistique français, avec effet au 1^{er} juin 2003.

Par décision du conseil d'administration du 26 septembre 2003, M. Fadi Al Kadi secrétaire d'administration, est promu au grade de conseiller adjoint (11.3) dans le cadre linguistique français, avec effet au 1^{er} juin 2003.

Par décision du conseil d'administration du 26 septembre 2003, M. Jean Claude Nederlandt, secrétaire d'administration, est promu au grade de conseiller adjoint (11.3) dans le cadre linguistique français, avec effet au 1^{er} juin 2003.

Par décision du conseil d'administration du 26 septembre 2003, Mme Clara Quaresmini, conseiller, est promue au grade d'inspecteur général, dans le cadre bilingue français, avec effet au 1^{er} mai 2003.

Par décision du conseil d'administration du 26 septembre 2003, M. Luc Busseniers, conseiller, faisant fonction de premier conseiller, est promu au grade d'inspecteur général, dans le cadre bilingue néerlandais, avec effet au 1^{er} mai 2003.

Un recours en annulation des décisions précitées à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat, endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

COUR D'ARBITRAGE

[2004/200700]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 9 janvier 2004 en cause de l'a.s.b.l. Partena contre P. Foret, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 19 janvier 2004, le Tribunal du travail de Bruxelles a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 56bis, § 2, 4^e alinéa, des lois coordonnées relatives aux allocations [familiales] pour travailleurs salariés ne viole-t-il pas les articles 10 et 11 de la Constitution, lorsqu'il est interprété en ce sens que la condition d'abandon de l'enfant bénéficiaire (requis pour le maintien en sa faveur de l'octroi des allocations familiales d'orphelin en cas de remariage ou de reconstitution d'un ménage de fait par l'auteur survivant) doit être considérée comme n'étant pas remplie lorsque le montant de la contribution alimentaire de ce dernier dans son éducation et son entretien - assurés en dehors dudit ménage dont il a été exclu - excède une somme égale à la différence entre le montant des allocations octroyées aux taux respectivement prévus par les articles 50bis et 40 desdites lois coordonnées ? »

Cette interprétation de la notion légale d'abandon par référence à ce critère financier, non visé par la disposition légale précitée et déterminé forfaitairement de la manière visée ci-dessus, n'a-t-elle pas pour effet de traiter de façon différente des enfants orphelins placés dans des situations objectivement comparables du fait qu'ils se trouvent, de fait, exclus des effets de la recomposition du ménage de l'auteur survivant, en créant une discrimination, non proportionnée au but poursuivi par la législation relative aux allocations familiales en faveur de cette catégorie particulière de bénéficiaires dignes d'intérêt, par la création d'une distinction fondée sur la hauteur des capacités contributives de l'auteur survivant ? »

2. « L'article 120bis des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, par la discrimination qu'il instaure entre assurés sociaux selon le régime dont relèvent les prestations sociales qu'ils perçoivent, ne viole-t-il pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ne se référant pas aux délais consacrés par l'article 30 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés quant aux délais de prescription de l'action en répétition de l'indu :

- d'une part, en fixant à cinq ans le délai ordinaire de prescription là où l'article 30 de la loi précitée les fixe à trois ans, ou à six mois lorsque le paiement résulte uniquement d'une erreur de l'organisme ou du service, dont l'intéressé ne pouvait normalement se rendre compte;

- d'autre part en ne déterminant aucun délai de prescription à la répétition des allocations familiales indûment perçues en suite de manœuvres frauduleuses ou de déclarations fausses ou sciemment incomplètes, là où l'article 30 de la loi précitée limite à cinq ans le délai de prescription des prestations sociales indûment perçues dans ces conditions ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2890 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2004/200700]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 9 januari 2004 in zake de v.z.w. Partena tegen P. Foret, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 19 januari 2004, heeft de Arbeidsrechtbank te Brussel de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 56bis, § 2, vierde lid, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders de artikelen 10 en 11 van de Grondwet wanneer het in die zin wordt geïnterpreteerd dat de voorwaarde van verlating van het rechtgevend kind (die vereist is voor het behoud, in zijn voordeel, van de toekenning van de kinderbijslag voor wezen in geval van een nieuw huwelijk of hersamenstelling van een feitelijk gezin door de overlevende ouder) moet worden beschouwd als niet vervuld wanneer het bedrag van het onderhoudsgeld van die laatste, dat bestemd is voor de opvoeding en het onderhoud van het kind - die verzekerd worden buiten het genoemde gezin, waarvan het kind is uitgesloten -, hoger is dan het bedrag dat gelijk is aan het verschil tussen de bedragen aan kinderbijslag toegekend tegen de tarieven van respectievelijk de artikelen 50bis en 40 van de voormelde samengeordende wetten ? »

Heeft die interpretatie van het wettelijke begrip 'verlating', met verwijzing naar dat financiële criterium dat niet vervat is in de voormelde wetsbepaling en dat forfaitair wordt vastgelegd op de bovenvermelde wijze, niet tot gevolg dat weeskinderen die zich in een objectief vergelijkbare situatie bevinden doordat zij feitelijk uitgesloten zijn van de gevolgen van het vormen van een nieuw gezin door de overlevende ouder, verschillend worden behandeld, waarbij een discriminatie in het leven wordt geroepen die niet evenredig is met het doel dat wordt nagestreefd met de wetgeving betreffende de kinderbijslag voor die specifieke categorie van rechtgevendenden die zich in een behartigenswaardige situatie bevinden, door het invoeren van een onderscheid op basis van de financiële draagkracht van de overlevende ouder ? »

2. « Schendt artikel 120bis van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, door de discriminatie waartoe het aanleiding geeft onder sociaal verzekerden naar gelang van het stelsel waaronder de sociale prestaties die zij ontvangen, vallen, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het niet verwijst naar de termijnen die zijn vastgelegd bij artikel 30 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers wat betreft de verjaringstermijnen voor het recht op terugvordering van ten onrechte uitbetaalde uitkeringen :

- enerzijds, door de gewone verjaringstermijn vast te stellen op vijf jaar, terwijl artikel 30 van de voormelde wet die vaststelt op drie jaar, of op zes maanden indien de betaling enkel het gevolg is van een vergissing van de instelling of de dienst waarvan de betrokkene zich normaalgesproken geen rekenschap kon geven;

- anderzijds, doordat het geen verjaringstermijn bepaalt voor de terugvordering van kinderbijslag die ten onrechte werd verkregen door bedrieglijke handelingen of door valse of opzettelijk onvolledige verklaringen, terwijl artikel 30 van de voormelde wet de verjaringstermijn voor sociale prestaties die onder die voorwaarden onterecht werden verkregen, tot vijf jaar beperkt ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2890 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2004/200700]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 9. Januar 2004 in Sachen der VoG Partena gegen P. Foret, dessen Ausfertigung am 19. Januar 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Brüssel folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. « Verstößt Artikel 56bis § 2 Absatz 4 der koordinierten Gesetze über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er dahingehend ausgelegt wird, daß die Voraussetzung der Verlassung des berechtigenden Kindes (die zu erfüllen ist, damit weiterhin zu seinen Gunsten Familienbeihilfen für Waisen gewährt werden, im Falle einer neuen Ehe oder einer Neubildung eines faktischen Haushalts durch den hinterbliebenen Elternteil) als nicht erfüllt betrachtet werden muß, wenn der Betrag des Unterhaltsbeitrags des letzteren zur Erziehung und zum Unterhalt des Kindes - die außerhalb des genannten Haushalts, von dem das Kind ausgeschlossen ist, gewährleistet werden - höher ist als der Betrag, der der Differenz zwischen den gewährten Familienbeihilfen zum Satz gemäß Artikel 50bis bzw. gemäß Artikel 40 der genannten koordinierten Gesetze entspricht?

Führt diese Auslegung des gesetzlichen Begriffs der Verlassung, mit Hinweis auf das finanzielle Kriterium, das nicht in der vorgenannten Gesetzesbestimmung festgelegt wurde und das pauschal auf die oben erwähnte Art und Weise bestimmt wird, nicht dazu, daß Waisenkinder, die sich in einer objektiv vergleichbaren Situation befinden, weil sie faktisch von den Folgen der Neubildung eines Haushalts durch den hinterbliebenen Elternteil ausgeschlossen sind, unterschiedlich behandelt werden, wobei eine Diskriminierung eingeführt wird, die nicht im Verhältnis steht zum Ziel der Gesetzgebung über die Familienbeihilfen zugunsten dieser spezifischen Kategorie von Berechtigenden, die sich in einer beachtenswerten Situation befinden, indem ein Unterschied aufgrund der finanziellen Tragkraft des hinterbliebenen Elternteils eingeführt wird? »

2. « Verstößt Artikel 120bis der koordinierten Gesetze über die Familienbeihilfen für Lohnempfänger, indem er zu einer Diskriminierung zwischen Sozialversicherten führt, je nach der Regelung, unter der sie die Sozialleistungen erhalten, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er nicht auf die in Artikel 30 des Gesetzes vom 29. Juni 1981 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger festgelegten Fristen bezüglich der Verjährung der Rückforderung der zu Unrecht gezahlten Leistungen hinweist,

- indem die ordentliche Verjährungsfrist auf fünf Jahre festgelegt wird, während Artikel 30 des vorgenannten Gesetzes sie auf drei Jahre festlegt, bzw. auf sechs Monate, wenn die Zahlung nur auf einen Irrtum der Einrichtung oder der Dienststelle zurückzuführen ist, worüber sich der Betroffene normalerweise nicht im klaren sein konnte, einerseits und

- indem keine Verjährungsfrist festgelegt wird für die Rückforderung der Familienbeihilfen, die durch betrügerische Handlungen oder durch falsche oder bewußt unvollständige Erklärungen zu Unrecht erhalten wurden, während Artikel 30 des vorgenannten Gesetzes die Verjährungsfrist für die unter diesen Bedingungen zu Unrecht erhaltenen Sozialleistungen auf fünf Jahre beschränkt, andererseits? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2890 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/200712]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 28 janvier 2004 en cause de C. Bryssinck contre M. Joniaux, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 29 janvier 2004, le juge de paix du deuxième canton de Charleroi a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 1047, alinéa 2, du Code judiciaire, en ce qu'il impose la signification d'un exploit d'huissier pour former opposition à un jugement rendu par défaut dans le cadre d'une demande introduite par dépôt d'une requête contradictoire (en application, dans le cas d'espèce, des articles 203 du Code civil, 1321 et 1034bis du Code judiciaire), viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que le demandeur sur opposition aurait plus de difficultés et de frais à exposer pour formaliser son recours que le demandeur originaire pour introduire sa demande ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2900 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2004/200712]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 28 januari 2004 in zake C. Bryssinck tegen M. Joniaux, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 29 januari 2004, heeft de vrederechter van het tweede kanton Charleroi de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 1047, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, doordat het eist dat een gerechtsdeurwaarders-exploot wordt betekend om verzet te doen tegen een verstekvonnis gewezen in het kader van een vordering ingeleid bij een verzoekschrift op tegenspraak (te dezen met toepassing van de artikelen 203 van het Burgerlijk Wetboek, 1321 en 1034bis van het Gerechtelijk Wetboek), de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat de eiser op verzet meer moeilijkheden en kosten zou hebben om zijn beroep te formaliseren dan de oorspronkelijke eiser om zijn vordering in te stellen ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2900 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2004/200712]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 28. Januar 2004 in Sachen C. Bryssinck gegen M. Joniaux, dessen Ausfertigung am 29. Januar 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Friedensrichter des zweiten Kantons Charleroi folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt Artikel 1047 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches, indem er vorschreibt, daß die Zustellung durch den Gerichtsvollzieher geschieht, wenn Widerspruch gegen ein Versäumnisurteil eingelegt wird im Rahmen einer durch Hinterlegung einer kontradiktorischen Klageschrift eingeleiteten Klage (im vorliegenden Fall in Anwendung der Artikel 203 des Zivilgesetzbuches und 1321 und 1034bis des Gerichtsgesetzbuches), gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem der Widerspruchskläger mehr Schwierigkeiten und Kosten hätte bei der Formalisierung seines Widerspruchs als der ursprüngliche Kläger bei der Erhebung seiner Klage? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2900 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2004/00089]

9 DECEMBER 2003. — Verkiezingsuitgaven. — Verkiezingen van de Gewest- en Gemeenschapsraden van 13 juni 2004. — Bericht. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het bericht van de Minister van Binnenlandse Zaken van 9 december 2003 betreffende de verkiezingsuitgaven - Verkiezingen van de Gewest- en Gemeenschapsraden van 13 juni 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 12 december 2003), opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2004/00089]

9 DECEMBRE 2003. — Dépenses électorales. — Elections des Conseils de Région et de Communauté du 13 juin 2004. — Communiqué. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande du communiqué du Ministre de l'Intérieur du 9 décembre 2003 relatif aux dépenses électorales - Elections des Conseils de Région et de Communauté du 13 juin 2004 (*Moniteur belge* du 12 décembre 2003), établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2004/00089]

**9. DEZEMBER 2003 — Wahlausgaben — Wahlen der Regional- und Gemeinschaftsräte vom 13. Juni 2004
Mitteilung — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Mitteilung des Ministers des Innern vom 9. Dezember 2003 zu den Wahlausgaben - Wahlen der Regional- und Gemeinschaftsräte vom 13. Juni 2004, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissariat in Malmedy.

**9. DEZEMBER 2003 — Wahlausgaben — Wahlen der Regional- und Gemeinschaftsräte vom 13. Juni 2004
Mitteilung**

Tabelle zur Festlegung der zugelassenen Höchstbeträge für Wahlausgaben in Ausführung von Artikel 2 des Gesetzes vom 19. Mai 1994 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 10. April 1995, 25. Juni 1998 und 22. Januar 2002

A. Wallonischer Regionalrat

1. Listen, auf denen Kandidaten bei der Wahl des Wallonischen Regionalrates vom 13. Juni 1999 gewählt worden sind:

(1) Wahlkreis	(2) Anzahl eingetragener Wähler 1999	(3) ZugelassenerHöchst- betrag in € pro Kandidat entspre- chend der in Kolonne (6) ange- gebenen Anzahl Kandidaten	(4) Politische Partei	(5) Anzahl Kandidaten am Kopf der Liste entsprechend der Anzahl der am 13. Juni 1999 gewählten Kandi- daten	(6) Gesamtanzahl betroffener Kandidaten
(...)					
Verviers	181.223	15.043	ECOLO MR P.S. CDH	1 1 2 2	2 2 3 3
(...)					

2. Listen, auf denen in einem bestimmten Wahlkreis kein Kandidat bei der Wahl vom 13. Juni 1999 für den Wallonischen Regionalrat gewählt worden ist oder die in diesem Wahlkreis nicht angetreten sind: In diesem Fall bestimmt die politische Partei einen Kandidaten, dem es erlaubt ist, im betreffenden Wahlkreis den in Nr. 1 Kolonne 3 erwähnten Betrag auszugeben.

3. Andere Kandidaten als die in Nr. 1 und 2 erwähnten Kandidaten: € 5.000 pro Kandidat.

D. Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft

1. Listen, auf denen Kandidaten bei der Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 13. Juni 1999 gewählt worden sind:

(1) Anzahl eingetragener Wähler 1999	(2) Zugelassener Höchst- betrag in € pro Kandidat entsprechend der in Kolonne (5) angege- benen Anzahl Kandi- daten	(3) Politische Partei	(4) Anzahl Kandidaten am Kopf der Liste entspre- chend der Anzahl der am 13. Juni 1999 gewählten Kandidaten	(5) Gesamtanzahl betroffener Kandidaten
45.649	3.348	ECOLO PFF SP CSP PJU-PDB	3 6 4 9 3	4 7 5 10 4

2. Listen, auf denen kein Kandidat bei der Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 13. Juni 1999 gewählt worden ist oder die bei dieser Wahl nicht angetreten sind: In diesem Fall bestimmt die politische Partei einen Kandidaten, dem es erlaubt ist, den in Nr. 1 Kolonne 2 erwähnten Betrag auszugeben.

3. Andere Kandidaten als die in Nr. 1 und 2 erwähnten Kandidaten: € 1.250 pro Kandidat.

Brüssel, den 9. Dezember 2003

Der Minister des Innern

P. DEWAELE

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

[C – 2004/35420]

Binnenlandse Aangelegenheden Vlaams-Brabant. — Vacaturebericht

Aan de belanghebbende ambtenaren van de afdeling Binnenlandse Aangelegenheden Vlaams-Brabant wordt meegedeeld dat de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant bij besluit van 15 maart 2004, in toepassing van artikel VIII 9 van het Vlaams personeelsstatuut met ingang van 18 maart 2004 één betrekking van hoofdmedewerker (C2) en twee betrekkingen van hoofdassistent (D2) vacant verklaard werden :

Vacant verklaarde betrekkingen	aantal	vacaturenummer
hoofdmedewerker	1	EWBL/BA-VL-BR1
hoofdassistent	2	EWBL/BA-VL-BR2

Algemene statutaire voorwaarden voor bevordering :

hoofdmedewerker :

a. op 18 maart 2004 ambtenaar zijn met een graad van rang C1 die de tweede salarisschaal in de functionele loopbaan van deze rang heeft bereikt (= C112);

b. geen functioneringsevaluatie hebben die besloten werd met « onvoldoende »;

c. zich in een administratieve toestand bevinden waarin men zijn aanspraken op bevordering kan doen gelden (= dienstactiviteit).

hoofdassistent :

d. op 18 maart 2004 ambtenaar zijn met een graad van rang D1 die de tweede salarisschaal in de functionele loopbaan van deze rang heeft bereikt (= D112);

e. geen functioneringsevaluatie hebben die besloten werd met « onvoldoende »;

f. zich in een administratieve toestand bevinden waarin men zijn aanspraken op bevordering kan doen gelden (= dienstactiviteit).

Functiebeschrijving en profielvereisten :

De functiebeschrijvingen en profielvereisten van de vacatures kunnen verkregen worden op volgend adres :

Afdeling Binnenlandse Aangelegenheden Vlaams-Brabant

De heer Freddy Hiel, afdelingshoofd,

Werkhuizenstraat 40,

3010 Leuven

Wijze van de kandidaatstelling :

De kandidaatstelling gebeurt door het invullen van het document « aanvraag voor bevordering door verhoging in graad » en dient gericht te worden aan :

Afdeling Binnenlandse Aangelegenheden Vlaams-Brabant

De heer Freddy Hiel, afdelingshoofd,

Werkhuizenstraat 40, 3010 Leuven.

De kandidaatstelling moet beantwoorden aan de voorschriften van het vacaturebericht en worden ingediend ofwel per aangetekende brief ofwel door middel van een afgegeven brief waarvoor een bewijs van ontvangst wordt overhandigd.

De kandidaatstelling wordt ingewacht binnen de dertig kalenderdagen te rekenen vanaf de eerste werkdag na datum van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

De bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* is voorzien op 18 maart 2004.

De kandidaatstelling die door middel van een afgegeven brief wordt ingediend, dient op de laatste werkdag aan de ontvangende afdeling uiterlijk om 16 uur te worden overhandigd. De datum van de poststempel of van het ontvangstbewijs geldt als indieningsdatum.

Verloop van de procedure :

De bevorderingen zonder loopbaanexamen of bekwaamheidsproef worden verleend aan de voor een bepaalde betrekking meest geschikte kandidaat.

Deze geschiktheid wordt vastgesteld aan de hand van het profiel van de kandidaten ten overstaan van de profielvereisten en rekening houdend met de functiebeschrijving.

De in aanmerking komende kandidaten worden onderling vergeleken onder meer op basis van hun functioneringsevaluatie en de gegevens uit hun kandidaatstelling.

Bijkomende informatie :

Voor eventuele bijkomende inlichtingen kan u contact opnemen met Marc Vandenwijngaert, personeelsverantwoordelijke afdeling Binnenlandse Aangelegenheden Vlaams-Brabant, telefoon : 016-26 90 07.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2004/29077]

Appel aux candidats à un changement d'affectation dans des emplois définitivement vacants et dans des emplois temporairement vacants à conférer dans les centres de dépaysement et de plein air de la Communauté française

L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 30 avril 1996 portant création des Centres de dépaysement et de plein air de la Communauté française tel que modifié par le décret du 20 décembre 2001 visant à l'accélération des nominations des membres du personnel de l'Enseignement de la Communauté française, définit la mission, les attributions, l'organisation et le fonctionnement des centres précités.

Les articles 1^{er} et 2 de l'arrêté susmentionné définissent la mission des Centres de dépaysement et de plein air de la Communauté française de la manière suivante:

1. Le Centre de dépaysement et de plein air de la Communauté française situé à 4130 Esneux (Domaine du Rond Chêne), est destiné aux élèves de l'enseignement fondamental de la Communauté française.

Il a pour mission :

- de permettre aux élèves de vivre en groupe;
- de favoriser l'organisation de mi-temps pédagogiques centrés sur l'éducation et l'environnement.

2. Le Centre de dépaysement et de plein air de la Communauté française situé à 6670 Gouvy (rue de Beho 10), est destiné aux élèves de l'enseignement fondamental, du 1^{er} degré de l'enseignement secondaire et de l'enseignement spécial de la Communauté française.

Il a pour mission :

- de permettre aux élèves de vivre en groupe;
- de sensibiliser les élèves à l'environnement;
- de permettre aux élèves de pratiquer les sports d'hiver.

3. Le Centre de dépaysement et de plein air de la Communauté française situé à 6724 Marbehan (rue du Chenel 23), est destiné aux élèves de l'enseignement spécial de la Communauté française.

Il a pour mission :

- de permettre aux élèves de vivre en groupe;
- de sensibiliser les élèves à l'environnement;
- de favoriser les apprentissages en rapport avec la spécificité du Centre.

4. Le Centre de dépaysement et de plein air de la Communauté française situé à 6870 Saint-Hubert (rue du Parc 1), est destiné aux élèves de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire de la Communauté française.

Il a pour mission :

- de permettre aux élèves de vivre en groupe;
- de sensibiliser les élèves à l'environnement;
- de favoriser les apprentissages en rapport avec la spécificité du Centre.

5. Le Centre de dépaysement et de plein air de la Communauté française situé à 6920 Wellin (rue de la Station 36), est destiné aux élèves de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire de la Communauté française.

Il a pour mission :

- de permettre aux élèves de vivre en groupe;
- de sensibiliser les élèves à l'environnement;
- de favoriser les apprentissages en rapport avec la spécificité du Centre, et notamment en informatique.

6. Le Centre de dépaysement et de plein air de la Communauté française situé à 6220 Fleurus (rue de Fleurjoux 3 et à 6470 Sivry-Rance, route de Mons 52), est destiné aux élèves de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire de la Communauté française.

Il a pour mission :

- de permettre aux élèves de vivre en groupe;
- d'initier les élèves à l'écologie urbaine et à l'environnement;
- d'initier les élèves à la météorologie et à l'astronomie.

7. Le Centre de dépaysement et de plein air de la Communauté française situé à 5580 Rochefort (Han-sur-Lesse, rue des Chasseurs Ardennais 40), est destiné aux élèves de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et aux étudiants de l'enseignement supérieur pédagogique de la Communauté française.

Il a pour mission :

- de permettre aux élèves de vivre en groupe;
- d'initier les élèves de l'enseignement primaire et de l'enseignement secondaire et les étudiants de l'enseignement supérieur pédagogique à l'étude de l'environnement et à l'écologie;
- de favoriser l'éveil informatique des élèves de l'enseignement primaire.

8. Le Centre de dépaysement et de plein air de la Communauté française situé à 6760 Virton (Ethe-Buzenol, rue du Bar), est destiné aux élèves de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et aux étudiants de l'enseignement supérieur pédagogique de la Communauté française.

Il a pour mission :

- de permettre aux élèves de vivre en groupe;
- d'assurer aux étudiants de l'enseignement supérieur pédagogique une formation à l'étude du milieu et à l'éducation à l'environnement;
- d'initier les élèves de l'enseignement primaire et de l'enseignement secondaire à l'étude du milieu et à l'éducation à l'environnement.

9. Le Centre de dépaysement et de plein air de la Communauté française situé à 7100 La Louvière (Saint-Vaast, rue Omer Thiriar 232), est destiné aux élèves de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire ordinaire ou spécial et aux étudiants de l'enseignement supérieur non universitaire.

Il a pour mission :

- de permettre aux élèves de vivre en groupe;

— d'initier les élèves et les étudiants à l'étude du milieu, de leur faire connaître l'archéologie industrielle et le folklore de la région;

— d'initier les enseignants à l'éducation aux médias.

10. Le Centre de dépaysement et de plein air de la Communauté française situé à 7600 Péruwelz (boulevard Léopold III, 58), est destiné aux élèves de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire ordinaire ou spécial et aux étudiants de l'enseignement supérieur non universitaire.

Il a pour mission :

— de permettre aux élèves de vivre en groupe;

— d'initier les élèves de l'enseignement primaire et de l'enseignement secondaire à l'environnement et à l'écologie;

— de favoriser les apprentissages en rapport avec la spécificité du Centre, notamment en informatique et en relations humaines;

— de favoriser l'utilisation des moyens audiovisuels en tant qu'outil pédagogique.

Les emplois suivants sont actuellement à conférer dans ces Centres par changement d'affectation:

1. Centre de dépaysement et de plein air de la Communauté française à Esneux

— 1 emploi à temps plein dans la fonction de surveillante-éducatrice (emploi vacant);

— 1 emploi à temps plein dans la fonction de surveillant-éducateur d'internat (emploi temporairement vacant).

2. Centre de dépaysement et de plein air de la Communauté française à Gouvy

— 1 emploi à temps plein dans la fonction de surveillante-éducatrice d'internat (emploi vacant);

— 1 emploi à temps plein dans la fonction de surveillant-éducateur d'internat (emploi vacant).

3. Centre de dépaysement et de plein air de la Communauté française à Marbehan

— 1 emploi à temps plein dans la fonction d'institutrice maternelle (emploi vacant);

— 2 emplois à temps plein dans la fonction de surveillante-éducatrice d'internat (emplois vacants);

— 1 emploi à temps plein dans la fonction de surveillant-éducateur d'internat (emploi vacant);

— 2 emplois à temps plein dans la fonction de puéricultrice (emplois vacants).

4. Centre de dépaysement et de plein air de la Communauté française à Saint-Hubert

— 1 emploi à temps plein dans la fonction de surveillante-éducatrice d'internat (emploi vacant);

— 1 emploi à temps plein dans la fonction de surveillant-éducateur d'internat (emploi temporairement vacant).

5. Centre de dépaysement et de plein air de la Communauté française à Wellin

— 3 emplois à temps plein dans la fonction de surveillante-éducatrice d'internat (emplois vacants);

— 2 emplois à temps plein dans la fonction de surveillant-éducateur d'internat (emplois vacants).

6. Centre de dépaysement et de plein air de la Communauté française de Fleurus (Sivry-Rance)

— Néant

7. Centre de dépaysement et de plein air de la Communauté française à Rochefort (Han-sur-Lesse)

— 2 emplois à temps plein dans la fonction de surveillante-éducatrice d'internat (emplois vacants);

— 2 emplois à temps plein dans la fonction de surveillant-éducateur d'internat (emplois vacants).

8. Centre de dépaysement et de plein air de la Communauté française à Virton

— 1 emploi à mi-temps dans la fonction de professeur de cours généraux dans l'enseignement secondaire du degré inférieur : sciences-géographie (emploi vacant);

— 2 emplois à temps plein dans la fonction de surveillante-éducatrice d'internat (emplois vacants);

— 1 emploi à temps plein dans la fonction de surveillant-éducateur d'internat (emploi temporairement vacant).

9. Centre de dépaysement et de plein air de la Communauté française à La Louvière

— 1 emploi à temps plein dans la fonction de surveillante-éducatrice d'internat (emploi vacant).

10. Centre de dépaysement et de plein air de la Communauté française à Péruwelz

— 1 emploi à temps plein dans la fonction de professeur de cours généraux dans l'enseignement secondaire supérieur (emploi vacant), soit :

- biologie-chimie

- géographie;

— 3 emplois à temps plein dans la fonction de surveillante-éducatrice d'internat (emplois vacants);

— 2 emplois à temps plein dans la fonction de surveillante-éducatrice d'internat (emplois vacants).

Le membre du personnel à qui serait accordé le changement d'affectation dans un emploi définitivement vacant sera affecté au Centre sollicité.

Le membre du personnel à qui serait accordé le changement d'affectation provisoire dans l'emploi temporairement vacant ne sera affecté au Centre sollicité que si l'emploi qu'il y occupera devient définitivement vacant. Dans ce cas, l'affectation prendra cours le 1^{er} jour du mois qui suivra la notification de la vacance de cet emploi au Gouvernement de la Communauté française par la commission d'affectation.

Condition requise :

Nomination à titre définitif dans l'enseignement organisé par la Communauté française à la fonction correspondant à celle de l'emploi sollicité.

Document à joindre :

Une copie de l'arrêté de nomination à titre définitif.

Forme et délai d'introduction des candidatures.

Les candidatures motivées doivent être introduites, sous peine de nullité, par lettre recommandée à la poste au : Ministère de la Communauté française, Direction générale des personnels de l'enseignement de la Communauté française, Direction de la carrière des personnels, boulevard Léopold II 44, 3^e étage, bureau 3 E 346, à 1080 Bruxelles, pour le mercredi 7 avril 2004 au plus tard, la date de la poste faisant foi.

Les candidatures introduites après cette date ne seront plus prises en considération.

Les demandes doivent être complétées conformément aux modèles ci-jointes (annexes 1^{re}, 2 et 3).

Les candidats qui seraient intéressés par un ou plusieurs emplois repris à la présente, sont invités à introduire leur demande en prenant soin, dans ce cas, de numéroter ces emplois dans l'ordre de leur préférence (compléter à cet effet l'annexe 2).

Seront seules prises en considération, les candidatures introduites dans la forme et le délai fixés ci-dessus.

Une copie de la demande doit être adressée dans le délai fixé ci-avant à M. Steensels, président de la commission d'affectation des Centres de dépaysement et de plein air de la Communauté française, rue du Commerce 68a, 1040 Bruxelles.

Les candidats désirant plus de précisions sur les missions des centres peuvent s'adresser au Service général des Affaires pédagogiques, de la Recherche en pédagogie et du Pilotage de l'Enseignement organisé par la Communauté française, Direction des Auxiliaires de l'enseignement, des Activités parascolaires et des Centres de dépaysement et de plein air de la Communauté française — M. F. Degee (tél. : 02-500 48 09) pour obtenir une brochure décrivant les activités développées dans chaque centre.

Annexe 1^{re}a

POUR LES EMPLOIS DEFINITIVEMENT VACANTS

Demande de changement d'affectation dans un emploi définitivement vacant dans un centre de dépaysement et de plein air de la Communauté française.

A renvoyer (par envoi recommandé) au :

Ministère de la Communauté française
 Direction générale des personnels de l'enseignement de la Communauté française
 Direction de la carrière des personnels
 Boulevard Léopold II 44, 3^e étage, (bureau 3 E 346), à 1080 Bruxelles, le mercredi 7 avril 2004 au plus tard

Nom :

Prénom :

Adresse : n°

Code postal Localité

Date de naissance

Nommé à titre définitif :

— à la fonction de :

— date de l'arrêté de nomination :

— établissement où vous êtes affecté(e) (intitulé et adresse complète) :

.....

Etes-vous dans une position administrative particulière: disponibilité pour convenance personnelle, disponibilité pour maladie, mission spéciale, congé pour prestations réduites, etc.

Si oui, laquelle ?

MOTIVATION DE LA DEMANDE :

Date :

Signature :

Annexe 1^{re}b

POUR LES EMPLOIS TEMPORAIREMENT VACANTS

Demande de changement d'affectation dans un emploi temporairement vacant dans un Centre de dépaysement et de plein air de la Communauté française.

A renvoyer (par envoi recommandé) au :

Ministère de la Communauté française
 Direction générale des personnels de l'enseignement de la Communauté française
 Direction de la carrière des personnels
 Boulevard Léopold II 44, 3^e étage, (bureau 3 E 346), à 1080 Bruxelles, le mercredi 7 avril 2004 au plus tard

Nom :

Prénom :

Adresse : n°

Code postal Localité

Date de naissance

Nommé à titre définitif :

— à la fonction de :

— date de l'arrêté de nomination :

— établissement où vous êtes affecté(e) (intitulé et adresse complète) :

.....

Etes-vous dans une position administrative particulière: disponibilité pour convenance personnelle, disponibilité pour maladie, mission spéciale, congé pour prestations réduites, etc...

Si oui, laquelle ?

MOTIVATION DE LA DEMANDE :

Date :

Signature :

Annexe 2

Demande de changement d'affectation dans un emploi définitivement vacant et/ou temporairement vacant dans un Centre de dépaysement et de plein air de la Communauté française.

Nom, prénom :

EMPLOIS SOLLICITES	
ORDRE DE PREFERENCE	DENOMINATION (Centre de dépaysement et de plein air de la Communauté française à.....)
1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	
7.	
8.	
9.	
10.	
11.	
12.	
13.	
14.	
15.	
16.	

Date :

Signature :

Annexe 3

Nom, prénom :

ETATS DES SERVICES					
Etablissement (dénomination complète)	Fonction exercée (dénomination exacte et complète)	Niveau dans lequel chaque fonction est exercée	A titre temp. Stag. Déf.	Nombre d'heures hebdomadaires par fonction et niveau	Date de début et date de fin de chaque prestation

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2004/31121]

**Oproep tot mobiliteit
naar het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Er wordt een betrekking van ingenieur (rang A1) behorend tot het Frans taalkader vacant verklaard bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (MBHG); de betrekking is te begeven via externe mobiliteit op grond van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 oktober 2002 houdende regeling van de mobiliteit in sommige instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – oproep tot de kandidaten.

Deze externe mobiliteit geldt voor de ministeries en instellingen van openbare nut van de federale overheid, de Gemeenschappen, en beide overige Gewesten, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de instellingen van openbare nut die ressorteren onder het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en die niet vermeld worden in artikel 3, 2°.

Deze ingenieur wordt belast met het beheer van technische projecten bij de directie Wegen.

Hij/zij dient blijk te geven van ervaring i.v.m. kunstwerken (tunnels en bruggen).

Het MBHG biedt aantrekkelijke voordelen.

De functiebeschrijving van de betrekking alsmede de lijst van voordelen zijn verkrijgbaar op volgend adres : grh.hrm@mrbc.irisnet.be, of telefoonnummer 02-800 36 61 met vermelding van kenmerk 232.

Voor overheveling via externe mobiliteit komen alleen vastbenoemde ambtenaren van de Franse taalrol met een graad die het equivalent is van de wervingsgraad in aanmerking die zich in de stand dienstactiviteit bevinden en die na evaluatie een vermelding verkregen hebben die het equivalent is van de vermelding « voldoende » bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Belangstellenden worden verzocht hun kandidatuur aangetekend in te dienen bij de heer F. Résimont, secretaris-generaal van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Kruidtuinlaan 20, te 1035 Brussel, binnen vijftien werkdagen, de termijn die ingaat op de eerste werkdag na de bekendmaking van deze oproep in het *Belgisch Staatsblad* (de datumstempel van De Post geldt als bewijs).

In de kandidatuur dienen verplicht de naam, voornamen, benoemingsdatum, administratieve stand en de precieze gegevens omtrent de administratie waaruit de kandidaat(kandidate) afkomstig is te worden vermeld. Er behoort een gedetailleerd curriculum vitae bijgevoegd te worden alsmede een schrijven ter uitvoerige motivering van de kandidatuur.

**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2004/31124]

**Oproep tot mobiliteit
naar het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Er worden zeven betrekkingen van assistent (rang B1) behorend tot het Frans taalkader vacant verklaard bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (MBHG); de betrekkingen zijn te begeven via externe mobiliteit op grond van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 oktober 2002 houdende regeling van de mobiliteit in sommige instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – oproep tot de kandidaten.

Deze externe mobiliteit geldt voor de ministeries en instellingen van openbaar nut van de federale overheid, de Gemeenschappen en beide overige gewesten, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de instellingen van openbare nut die ressorteren onder het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en die niet vermeld worden in artikel 3, 2°.

Die betrekkingen worden voorbehouden aan houders van een technisch graduaatsdiploma zoals bouw, landmeter-expert, elektriciteit of elektronica of elektromechanica, architect-landschapsdeskundige,

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2004/31121]

**Appel à la mobilité
vers le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale**

Un emploi vacant d'ingénieur (rang A1) au cadre linguistique français du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (MRBC), à conférer par mobilité externe en vertu de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 octobre 2002 fixant le régime de mobilité au sein de certaines institutions de la Région de Bruxelles-Capitale - appel aux candidats.

Sont visés par la mobilité externe les ministères et organismes d'intérêt public dépendant de l'Etat fédéral, des Communautés et des autres Régions, la commission communautaire française, la commission communautaire flamande, la commission communautaire commune et les organismes d'intérêt public dépendant de la Région de Bruxelles-Capitale autres que ceux visés à l'article 3, 2°, de l'arrêté susvisé.

Cet ingénieur est chargé de la gestion de projets techniques au sein de la direction des Voiries.

Il/elle doit posséder une expérience en matière d'ouvrages d'art (tunnels et ponts).

Les avantages offerts par le MRBC sont particulièrement attractifs.

Pour obtenir la description de fonction de cet emploi ainsi que la liste des avantages, veuillez adresser une demande à l'adresse suivante : grh.hrm@mrbc.irisnet.be, en mentionnant la référence 232 ou téléphoner au n° 02-800 36 61.

Sont exclusivement susceptibles d'être transférés par la mobilité externe, les agents statutaires du rôle linguistique français titulaires d'un grade équivalent au grade de recrutement, qui se trouvent dans une position d'activité de service et qui ont obtenu, au terme de leur évaluation, une mention équivalente à la mention « satisfaisant » en vigueur au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les personnes intéressées sont invitées à faire parvenir leur candidature, sous pli recommandé, à M. F. Résimont, secrétaire général du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, boulevard du Jardin Botanique 20, à 1035 Bruxelles, dans un délai de quinze jours ouvrables, qui commence à courir le premier jour ouvrable qui suit celui de la publication du présent appel au *Moniteur belge* (le cachet de La Poste faisant foi).

L'acte de candidature doit obligatoirement mentionner le nom, les prénoms, la date de nomination, la position administrative et les coordonnées précises de l'administration dont le/la candidat(e) est originaire. Il doit être accompagné d'un curriculum vitae détaillé et d'une lettre de motivation circonstanciée.

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2004/31124]

**Appel à la mobilité
vers le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale**

Sept emplois vacants d'assistant (rang B1) au cadre linguistique français du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, à conférer par mobilité externe en vertu de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 octobre 2002 fixant le régime de mobilité au sein de certaines institutions de la Région de Bruxelles-Capitale - appel aux candidats.

Sont visés par la mobilité externe les ministères et organismes d'intérêt public dépendant de l'Etat fédéral, des Communautés et des autres Régions, la commission communautaire française, la commission communautaire flamande, la commission communautaire commune et les organismes d'intérêt public dépendant de la Région de Bruxelles-Capitale autres que ceux visés à l'article 3, 2°, de l'arrêté susvisé.

Ces emplois sont réservés à des agents titulaires de diplôme de graduat à orientation technique tel que construction, géomètre-expert, électricité ou électronique ou électromécanique, architecte-paysagiste,

binnenhuisarchitect,... Die betrekkingen zijn vacant bij de directies Stedenbouw (kenmerk 189 en 190), Stadsvernieuwing (kenmerk 191 en 177bis), Bijzondere Technieken (kenmerk 194), Infrastructuur van het openbaar vervoer (kenmerk 196) en Wegen (kenmerk 197).

Het MBHG biedt erg aantrekkelijke voordelen.

De functiebeschrijving van de betrekking alsmede de lijst van voordelen zijn verkrijgbaar op volgend adres : grh.hrm@mrbc.irisnet.be, met vermelding van kenmerk ad hoc of telefoonnummer 02-800 36 61.

Voor overheveling via externe mobiliteit komen alleen vastbenoemde ambtenaren van de Franse taalrol met een graad die het equivalent is van de wervingsgraad in aanmerking die zich in de stand dienstactiviteit bevinden en die na evaluatie een vermelding verkregen hebben die het equivalent is van de vermelding « voldoende » bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Belangstellenden worden verzocht hun kandidatuur aangetekend in te dienen bij de heer F. Résimont, secretaris-generaal van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Kruidtuinlaan 20, te 1035 Brussel, binnen vijftien werkdagen, termijn die ingaat op de eerste werkdag na de bekendmaking van deze oproep in het *Belgisch Staatsblad* (de datumstempel van De Post geldt als bewijs).

In de kandidatuur dienen verplicht de naam, voornamen, benoemingsdatum, administratieve stand en de precieze gegevens omtrent de administratie waaruit de kandidaat(kandidate) afkomstig is te worden vermeld. Er behoort een gedetailleerd curriculum vitae bijgevoegd te worden alsmede een schrijven ter uitvoerige motivering van de kandidatuur.

architecte d'intérieur,... Ils sont vacants au sein des directions de l'Urbanisme (réf. 189 et 190), de la Rénovation urbaine (réf. 191 et 177bis), des Techniques spéciales (réf. 194), de l'Infrastructure des transports publics (réf. 196) et des Voiries (réf. 197).

Les avantages offerts par le MRBC sont particulièrement attractifs.

Pour obtenir la description de fonction relative à chacun de ces emplois ainsi que la liste des avantages, veuillez adresser une demande à l'adresse suivante : grh.hrm@mrbc.irisnet.be, en mentionnant la référence ad hoc ou en téléphonant au n° 02-800 36 61.

Sont exclusivement susceptibles d'être transférés par la mobilité externe, les agents statutaires du rôle linguistique français titulaires d'un grade équivalent au grade de recrutement, qui se trouvent dans une position d'activité de service et qui ont obtenu, au terme de leur évaluation, une mention équivalente à la mention « satisfaisant » en vigueur au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les personnes intéressées sont invitées à faire parvenir leur candidature, sous pli recommandé, à M. F. Résimont, secrétaire général du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, boulevard du Jardin botanique 20, à 1035 Bruxelles, dans un délai de quinze jours ouvrables, qui commence à courir le premier jour ouvrable qui suit celui de la publication du présent appel au *Moniteur belge* (le cachet de La Poste faisant foi).

L'acte de candidature doit obligatoirement mentionner le nom, les prénoms, la date de nomination, la position administrative et les coordonnées précises de l'administration dont le/la candidat(e) est originaire. Il doit être accompagné d'un curriculum vitae détaillé et d'une lettre de motivation circonstanciée.

**MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2004/31123]

**Oproep tot mobiliteit
naar het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Er wordt drie betrekkingen van assistent (rang B1) behorend tot het Nederlands taalkader vacant verklaard bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (MBHG); de betrekkingen zijn te begeven via externe mobiliteit op grond van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 oktober 2002 houdende regeling van de mobiliteit in sommige instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – oproep tot de kandidaten.

Deze externe mobiliteit geldt voor de ministeries en instellingen van openbaar nut van de federale overheid, de Gemeenschappen en beide overige Gewesten, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de instellingen van openbare nut die ressorteren onder het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en die niet vermeld worden in artikel 3, 2°.

Twee van die assistenten zijn directieassistenten en de derde assistent staat in voor documentatiebeheer. De eerste beide betrekkingen zijn vacant bij de directie Huishoudelijke Zaken (kenmerk 207) en de Sociale Inspectie (kenmerk 216). De derde betrekking is vacant bij de directie Studies en Statistiek (kenmerk 208).

Het MBHG biedt erg aantrekkelijke voordelen.

De functiebeschrijving van de betrekking alsmede de lijst van voordelen zijn verkrijgbaar op volgend adres : grh.hrm@mrbc.irisnet.be, met vermelding van kenmerk ad hoc of telefoonnummer 02-800 36 61.

Voor overheveling via externe mobiliteit komen alleen vastbenoemde ambtenaren van de Nederlandse taalrol met een graad die het equivalent is van de wervingsgraad in aanmerking die zich in de stand dienstactiviteit bevinden en die na evaluatie een vermelding verkregen hebben die het equivalent is van de vermelding « voldoende » bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

**MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2004/31123]

**Appel à la mobilité
vers le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale**

Trois emplois vacants d'assistant (rang B1) au cadre linguistique néerlandais du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, à conférer par mobilité externe en vertu de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 octobre 2002 fixant le régime de mobilité au sein de certaines institutions de la Région de Bruxelles-Capitale - appel aux candidats.

Sont visés par la mobilité externe les ministères et organismes d'intérêt public dépendant de l'Etat fédéral, des Communautés et des autres Régions, la commission communautaire française, la commission communautaire flamande, la commission communautaire commune et les organismes d'intérêt public dépendant de la Région de Bruxelles-Capitale autres que ceux visés à l'article 3, 2°, de l'arrêté susvisé.

Deux de ces assistants sont des assistants de direction et le troisième gère de la documentation. Les deux premiers emplois sont vacants dans la direction de l'Economat (réf. 207) et de l'Inspection sociale (réf. 216). Le troisième emploi est vacant au sein de la direction des Etudes et Statistiques (réf. 208).

Les avantages offerts par le MRBC sont particulièrement attractifs.

Pour obtenir la description de fonction relative à chacun de ces emplois ainsi que la liste des avantages, veuillez adresser une demande à l'adresse suivante : grh.hrm@mrbc.irisnet.be, en mentionnant la référence ad hoc ou téléphoner au n° 02-800 36 61.

Sont exclusivement susceptibles d'être transférés par la mobilité externe, les agents statutaires du rôle linguistique néerlandais titulaire d'un grade équivalent au grade de recrutement, qui se trouvent dans une position d'activité de service et qui ont obtenu, au terme de leur évaluation, une mention équivalente à la mention « satisfaisant » en vigueur au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Belangstellenden worden verzocht hun kandidatuur aangetekend in te dienen bij de heer F. Résimont, secretaris-generaal van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Kruidtuinlaan 20, te 1035 Brussel, binnen vijftien werkdagen, termijn die ingaat op de eerste werkdag na de bekendmaking van deze oproep in het *Belgisch Staatsblad* (de datumstempel van De Post geldt als bewijs).

In de kandidatuur dienen verplicht de naam, voornamen, benoemingsdatum, administratieve stand en de precieze gegevens omtrent de administratie waaruit de kandidaat(kandidate) afkomstig is te worden vermeld. Er behoort een gedetailleerd curriculum vitae bijgevoegd te worden alsmede een schrijven ter uitvoering motivering van de kandidatuur.

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2004/31122]

Oproep tot mobiliteit naar het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Er wordt een betrekking van assistent (rang B1) behorend tot het Frans taalkader vacant verklaard bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (MBHG); de betrekking is te begeven via externe mobiliteit op grond van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 oktober 2002 houdende regeling van de mobiliteit in sommige instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – oproep tot de kandidaten.

Deze externe mobiliteit geldt voor de ministeries en instellingen van openbare nut van de federale overheid, de Gemeenschappen, en beide overige Gewesten, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de instellingen van openbare nut die ressorteren onder het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en die niet vermeld worden in artikel 3, 2°.

Die assistent wordt belast met analyses bij het Brussels Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise.

Hij/zij dient in het bezit te zijn van een wetenschappelijke graadaansopleiding, met name in scheikunde/biochemie.

Het MBHG biedt erg aantrekkelijke voordelen.

De functiebeschrijving van de betrekking alsmede de lijst van voordelen zijn verkrijgbaar op volgend adres : grh.hrm@mrbc.irisnet.be, met vermelding van kenmerk 203 of telefoonnummer 02-800 36 61.

Voor overheveling via externe mobiliteit komen alleen vastbenoemde ambtenaren van de Franse taalrol met een graad die het equivalent is van de wervingsgraad in aanmerking die zich in de stand dienstactiviteit bevinden en die na evaluatie een vermelding verkregen hebben die het equivalent is van de vermelding « voldoende » bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Belangstellenden worden verzocht hun kandidatuur aangetekend in te dienen bij de heer F. Résimont, secretaris-generaal van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Kruidtuinlaan 20, te 1035 Brussel, binnen vijftien werkdagen, termijn die ingaat op de eerste werkdag na de bekendmaking van deze oproep in het *Belgisch Staatsblad* (de datumstempel van De Post geldt als bewijs).

In de kandidatuur dienen verplicht de naam, voornamen, benoemingsdatum, administratieve stand en de precieze gegevens omtrent de administratie waaruit de kandidaat(kandidate) afkomstig is te worden vermeld. Er behoort een gedetailleerd curriculum vitae bijgevoegd te worden alsmede een schrijven ter uitvoering motivering van de kandidatuur.

Les personnes intéressées sont invitées à faire parvenir leur candidature, sous pli recommandé, à M. F. Résimont, secrétaire général du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, boulevard du Jardin botanique 20, à 1035 Bruxelles, dans un délai de quinze jours ouvrables, qui commence à courir le premier jour ouvrable qui suit celui de la publication du présent appel au *Moniteur belge* (le cachet de La Poste faisant foi).

L'acte de candidature doit obligatoirement mentionner le nom, les prénoms, la date de nomination, la position administrative et les coordonnées précises de l'administration dont le/la candidat(e) est originaire. Il doit être accompagné d'un curriculum vitae détaillé et d'une lettre de motivation circonstanciée.

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2004/31122]

Appel à la mobilité vers le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Un emploi vacant d'assistant (rang B1) au cadre linguistique français du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, à conférer par mobilité externe en vertu de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 octobre 2002 fixant le régime de mobilité au sein de certaines institutions de la Région de Bruxelles-Capitale - appel aux candidats.

Sont visés par la mobilité externe les ministères et organismes d'intérêt public dépendant de l'Etat fédéral, des Communautés et des autres Régions, la commission communautaire française, la commission communautaire flamande, la commission communautaire commune et les organismes d'intérêt public dépendant de la Région de Bruxelles-Capitale autres que ceux visés à l'article 3, 2°, de l'arrêté susvisé.

Cet assistant est responsable d'analyses au sein du Centre bruxellois d'expertise alimentaire.

Le/la candidat(e) doit posséder un diplôme de graduat à orientation scientifique et plus particulièrement, en chimie/biochimie.

Les avantages offerts par le MRBC sont particulièrement attractifs.

Pour obtenir la description de fonction de cet emploi ainsi que la liste des avantages, veuillez adresser une demande à l'adresse suivante : grh.hrm@mrbc.irisnet.be, en mentionnant la référence 203 ou téléphoner au n° 02-800 36 61.

Sont exclusivement susceptibles d'être transférés par la mobilité externe, les agents statutaires du rôle linguistique français titulaires d'un grade équivalent au grade de recrutement, qui se trouvent dans une position d'activité de service et qui ont obtenu, au terme de leur évaluation, une mention équivalente à la mention « satisfaisant » en vigueur au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les personnes intéressées sont invitées à faire parvenir leur candidature, sous pli recommandé, à M. F. Résimont, secrétaire général du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, boulevard du Jardin botanique 20, à 1035 Bruxelles, dans un délai de quinze jours ouvrables, qui commence à courir le premier jour ouvrable qui suit celui de la publication du présent appel au *Moniteur belge* (le cachet de La Poste faisant foi).

L'acte de candidature doit obligatoirement mentionner le nom, les prénoms, la date de nomination, la position administrative et les coordonnées précises de l'administration dont le/la candidat(e) est originaire. Il doit être accompagné d'un curriculum vitae détaillé et d'une lettre de motivation circonstanciée.

AGENDA'S — ORDRES DU JOUR

ASSEMBLEE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2004/20044]

Séance plénière

Session ordinaire 2003-2004

Vendredi 19 mars 2004, à 9 h 30 m

(Salle des séances plénières du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
rue du Lombard 69, 1000 Bruxelles)

Ordre du jour

1. Communications.

2. Prise en considération :

- de la proposition de résolution visant à réaffirmer le lien indéfectible entre les francophones de Bruxelles et les francophones de la périphérie, déposée par MM. Serge de Patoul, Bernard Clerfayt et Philippe Smits;

- de la proposition relative à la lutte contre le VIH/SIDA, déposée par Mme Caroline Persoons, MM. Paul Galand, Serge de Patoul, Mme Françoise Schepmans, MM. Mahfoudh Romdhani, Michel Lemaire et Mme Dominique Braeckman.

3. Proposition de décret élargissant les conditions de nationalité pour l'accès aux emplois de la fonction publique au sein des services de la Commission communautaire française, déposée par Mme Dominique Braeckman et M. Fouad Lahssaini.

Proposition de décret élargissant les conditions de nationalité pour l'accès aux emplois de la fonction publique à la Commission communautaire française de Bruxelles, déposée par MM. Serge de Patoul, Mahfoudh Romdhani et Michel Lemaire.

Proposition de règlement élargissant les conditions de nationalité pour l'accès aux emplois de la fonction publique au sein des services de la Commission communautaire française et des personnes morales de droit public qui en dépendent, déposée par Mme Dominique Braeckman et M. Fouad Lahssaini.

- Rapporteur : M. Mohamed Azzouzi.

- Discussion générale.

- Examen des articles.

4. Proposition de résolution relative à l'autisme, déposée par Mmes Caroline Persoons et Magda De Galan.

- Rapporteuse : Mme Danielle Caron.

- Discussion générale.

- Examen des articles.

5. Interpellations :

- de M. Michel Lemaire à M. Eric Tomas, ministre-président du Collège, relative à l'évolution de la politique audiovisuelle de la Commission communautaire française;

- de M. Denis Grimberghs à M. Alain Hutchinson, membre du Collège chargé du Budget, concernant l'application du décret du 17 avril 1997 relatif à la liquidation régulière des subventions.

6. Questions orales :

- de M. Paul Galand à M. Didier Gosuin, membre du Collège chargé de la Santé, relative au suicide en région bruxelloise suite à l'étude de l'Observatoire de la Santé;

- de M. Bernard Ide à M. Didier Gosuin, membre du Collège chargé du Sport, concernant « Eduquer par le sport ».

Questions d'actualité :

- fixées à 12 heures.

(Conformément à l'article 89.4 du règlement, les questions d'actualité doivent parvenir à la présidente au plus tard à 9 heures.)

Votes :

- fixés à 12 h 15 m sur les points dont la discussion est terminée.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)
Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

Gemeente Hooglede

BPA Wijnendale — Bekendmaking van het onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig de bepalingen van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, brengt ter kennis van de bevolking dat het ontwerp van BPA Wijnendale, opgemaakt overeenkomstig de decretale bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in zitting van 2 maart 2004, op het gemeentehuis voor eenieder ter inzage ligt van 15 maart 2004 tot 15 april 2004, te 11 uur.

Al wie omtrent dat plan bezwaren en opmerkingen heeft moet die schriftelijk aan het schepencollege laten geworden, uiterlijk op 15 april 2004, te 11 uur.

Hooglede, 9 maart 2004. (7600)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**ACVLHO, naamloze vennootschap,
Baarleveldstraat 86, 9031 Gent**

Ondernemingsnummer 0405.311.926

Jaarvergadering op 27 maart 2004, om 11 uur, te 9031 Gent, Baarleveldstraat 86. — Agenda : Verslag bestuurders. Goedkeuring jaar- en resultatenrekening op 31 december 2003. Bestemming resultaat. Zich schikken naar artikel 24 der statuten. (7601)

**Villegas, naamloze vennootschap,
de Villegasstraat 1, 1853 Strombeek-Bever**

Ondernemingsnummer 0446.992.331

Jaarvergadering op 27 maart 2004, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 september 2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (7602)

**Ets Herman Thome & fils, naamloze vennootschap,
Martin Pfeifferstraat 20, 1080 Brussel**

Ondernemingsnummer 0402.710.742

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 27 maart 2004, te 10 uur. — Dagorde : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Verslag van de commissaris. 3. Goedkeuring bezoldiging bestuurders. 4. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 2003. 5. Bestemming van het resultaat. 6. Kwijting aan de bestuurders. 7. Kwijting aan de commissaris. 8. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (7603)

**Soeries Elite, naamloze vennootschap,
Stationsstraat 54, 9660 Brakkel**

Ondernemingsnummer 0400.256.543

Jaarvergadering op 27 maart 2004, om 10 uur, op de zetel. Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur en commissaris. 2. Goedkeuring jaarrekening op 31 december 2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders en commissaris. 5. Statutaire benoemingen. 6. Varia. Zich richten naar de statuten. (7604)

**New Vision Esthetics, naamloze vennootschap,
Jules De Troozlaan 11, 8370 Blankenberge**

Ondernemingsnummer 0441.004.659

Jaarvergadering d.d. 27 maart 2004, om 20 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de raad van bestuur. Verderzetting van de vennootschap. (7605)

**Betonwerk Keupers-Appeltans, naamloze vennootschap,
Brabantsestraat 21, PB 43, 3570 Alken**

Ondernemingsnummer 0415.779.216

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 27 maart 2004, te 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (7606)

**Glas Vandoren, naamloze vennootschap,
Hazepad 1, 3118 Werchter**

RPR 0430.590.720 — Rechtbank van koophandel te Leuven

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 27 maart 2004, te 10 uur. — Dagorde : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat en goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. Kwijting van bestuur aan bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (7607)

**Belrom, naamloze vennootschap,
Industriezone Hofstade, 9308 Aalst**

Ondernemingsnummer 0464.948.714

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 27 maart 2004, te 14 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de bestuurders.
2. Goedkeuring van de jaarrekeningen.
3. Aanwending van het resultaat.
4. Ontlasting van het resultaat.
5. Varia.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging van de aandelen op de zetel, vijf volle dagen vóór de bijeenkomst. (7608)

**Wasserij Nova, naamloze vennootschap,
Lange van Bloerstraat 138, 2060 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0404.598.579

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 27 maart 2004, te 15 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (7609)

**M.G. Plast, naamloze vennootschap,
Heiveldstraat 224, 9040 Sint-Amandsberg**

Ondernemingsnummer 0430.667.231

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 27 maart 2004, te 15 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur en commissaris. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders en commissaris. (7610)

**Immo Dauwe, naamloze vennootschap,
Apostelhuizen 26 H-I-J, 9000 Gent**

Ondernemingsnummer 0435.528.218

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 27 maart 2004, te 15 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. (7611)

**Veenman Projektontwikkeling, naamloze vennootschap,
Apostelhuizen 26 H-I-J, 9000 Gent**

Ondernemingsnummer 0448.253.628

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 27 maart 2004, te 15 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Ontslag/benoeming. 6. Verderzetting van de vennootschap. (7612)

**Juvo - G. De Vos Meubelen, naamloze vennootschap,
Industriezone, 9308 Hofstade (O.-VI.)**

Ondernemingsnummer 0400.304.053

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 27 maart 2004, te 10 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (7613)

**Jocena, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Colettijnenhof 14, 8000 Brugge**

Ondernemingsnummer 0436.493.169

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 27 maart 2004, te 16 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de bestuurders.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 november 2003.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Varia. (7614)

**La Porte d'Ardenne, société anonyme,
Grand Rue 49, 6760 Virton**

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 27 mars 2004, à 17 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003.
 3. Affectation des résultats.
 4. Décharge aux administrateurs.
 5. Divers.
- Dépôt des titres cinq jours francs avant l'assemblée générale au lieu de la convocation soit au siège social. (7615)

**Etablissements Ortman, société anonyme,
avenue Reine Astrid 164, 4802 Heuzy**

Numéro d'entreprise 0448.905.508

L'assemblée générale ordinaire se réunira à 1731 Zellik, A. Temmermanstraat 21, le 27 mars 2004, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge au commissaire-réviseur.
5. Décharge aux administrateurs.
6. Divers. (7616)

**Gestion, Participation, Qualité, société anonyme,
place de Spiennes 1, 7032 Spiennes**

Numéro d'entreprise 0452.050.880

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 27 mars 2004, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (7617)

**Entreprises générales de Travaux du Bâtiment,
en abrégé : « E.G.T.B. », société anonyme,
rue Adelin Remy 8, 5150 Floreffe**

Numéro d'entreprise 0418.157.793

L'assemblée générale se réunira le 27 mars 2004, à 20 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Lecture du rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge au conseil d'administration.
5. Divers. (7618)

**Self Comfort, société anonyme,
chaussée de Mons 574, à 1070 Bruxelles**

RPM 0402.101.523

Assemblée générale ordinaire le 5 avril 2004, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Affectation du résultat. 5. Décharge aux administrateurs. (7619)

**Société du Marbois, société anonyme,
avenue de Tervueren 400, à 1150 Bruxelles**

RPM 0404.720.622

Assemblée générale ordinaire le 6 avril 2004, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (7620)

**Immobilière Ronamic, société anonyme,
avenue Brugmann 324, 1180 Bruxelles**

RPM 0435.608.885

Assemblée générale ordinaire le 6 avril 2004, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion et du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels et compte de résultats au 31 décembre 2003. 3. Décharge aux administrateurs et commissaire. 4. Nominations statutaires. 5. Divers. Se conformer aux statuts. Dépôt des titres, cinq jours francs avant l'assemblée, au siège social. (7621)

Renoma, société anonyme, à 1070 Bruxelles

RPM 0402.167.443

Assemblée générale ordinaire, le 6 avril 2004, à 15 heures, au siège social, rue du Collecteur 22, à Bruxelles. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nominations. 5. Divers. (7622)

**Van Bruggen S.A. - N.V., société anonyme,
boulevard de l'Europe 115, 1300 Wavre**

RPM 0416.753.372

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social, le 6 avril 2004, à 14 heures. Ordre du jour : 1. Rapport de gestion sur l'exercice 2003. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation de résultats. 4. Décharge aux administrateurs. (7623)

Vervex, société anonyme

RPM 0412.792.523

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 5 avril 2004, à 11 heures, au siège social, avenue du Chêne 221, à 4802 Heusy. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des comptes annuels et comptes de résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nominations. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 22 des statuts. (7624)

**Group P.R., société anonyme,
chaussée de Waterloo 804, à 1180 Bruxelles**

RPM 0422.492.210

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 5 avril 2004, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels et compte de résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs et commissaire. 5. Divers. (7625)

**Atil, société anonyme,
avenue du Parc 84, 4053 Embourg**

RPM 0454.329.390

Assemblée générale ordinaire le 5 avril 2004, à 19 heures, au siège social, avenue du Parc 84, à 4053 Embourg. — Ordre du jour : 1. Approbation de la date avancée de l'assemblée. 2. Rapport de gestion. 3. Approbation des comptes annuels. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (7626)

**Atil, naamloze vennootschap,
avenue du Parc 84, 4053 Embourg**

RRP 0454.329.390

Gewone algemene vergadering op 5 april 2004, om 19 uur, op de sociale zetel, avenue du Parc 84, à 4053 Embourg. — Dagorde : 1. Goedkeuring van de voorgebrachte datum van de algemene vergadering. 2. Jaarverslag. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Diversen. (7626)

**Bovigny Séjour, société anonyme,
avenue du Parc 84, 4053 Embourg**

RPM 0454.329.489

Assemblée générale ordinaire le 5 avril 2004, à 19 heures, au siège social, avenue du Parc 84, 4053 Embourg. — Ordre du jour : 1. Approbation de la date avancée de l'assemblée. 2. Rapport de gestion. 3. Approbation des comptes annuels. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (7627)

**Bovigny Séjour, naamloze vennootschap,
avenue du Parc 84, 4053 Embourg**

RRP 0454.329.489

Gewone algemene vergadering op 5 april 2004, om 19 uur, op de sociale zetel, avenue du Parc 84, 4053 Embourg. — Dagorde : 1. Goedkeuring van de voorgebrachte datum. 2. Jaarverslag. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Diversen. (7627)

**« Ter Dos », naamloze vennootschap,
Dosweg 5, 9800 Wontergem**

Ondernemingsnummer 0441.031.878 - BTW 441.031.878

Oproeping

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden in het kantoor van notaris Xavier Deweer, te Olsene (fusiegemeente Zulte), Kerkstraat 30-32, op woensdag 31 maart 2004, om 10 uur, om over de volgende agenda te beraadslagen: Agenda: 1. Aanpassing van de statuten aan het nieuwe Wetboek van Vennootschappen in werking getreden op 6 februari 2001. 2. Machtiging aan de raad van bestuur voor de uitvoering van de te nemen besluiten. 3. Coördinatie van de statuten. (7628)

**Naessens Management,
Leenstraat 135, 9870 Zulte**

Ondernemingsnummer 0428.731.684 - BTW 428.731.684

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering op 31 maart 2004, om 10 uur, ten kantore van notaris Xavier Van den Weghe, te Zulte, die zal beslissen over de volgende agenda: 1. Na voorlezing van het verslag van de bestuurders wordt beslist tot de aanvulling en de wijziging van het doel en om artikel 4 der statuten overeenkomstig aan te passen. 2. Wijziging van de statuten, om ze in overeenstemming te brengen met de codificatie van het nieuwe Wetboek van Vennootschappen alsook met de wet van 2 augustus 2003. 3. Bijzondere volmacht. 4. Opdracht tot coördinatie van de statuten.

Om aan de vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar artikel 24 van de statuten. (7629) De raad van bestuur.

**Z.O.R.G.,
Berkenlaan 8, 9870 Zulte**

Ondernemingsnummer 0458.702.904 - BTW 458.702.904

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering op 31 maart 2004, om 10 u. 30 m., ten kantore van notaris Xavier Van den Weghe, te Zulte, die zal beslissen over de volgende agenda: 1. Vaststelling omzetting maatschappelijk kapitaal van Belgische frank naar Euro, hetzij van 11.000.000 BEF naar 272.682,88 €, en overeenkomstige aanpassing van artikel 5 der statuten. 2. Na voorlezing van het verslag van de bestuurders wordt beslist tot de aanvulling en de wijziging van het doel en om artikel 3 der statuten overeenkomstig aan te passen. 3. Wijziging van de statuten, om ze in overeenstemming te brengen met de codificatie van het nieuwe Wetboek van Vennootschappen alsook met de wet van 2 augustus 2003. 4. Bijzondere volmacht. 5. Opdracht tot coördinatie van de statuten.

Om aan de vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar artikel 23 van de statuten. (7630) De raad van bestuur.

**Best Consult, naamloze vennootschap,
Grote Baan 200, 9920 Lovendegem**

H.R. Gent 116238 - 401.352.049

Gewone algemene vergadering van maandag 5 april 2004, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel. Agenda: 1. Bespreking van art. 523 van het vennootschapswetboek. 2. Jaarverslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2004. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Emolumenten van de bestuurders. 7. Rondvraag. (7631)

**Chabeau, naamloze vennootschap,
Loveldlaan 41, 9880 Aalter**

H.R. Gent 161843

De algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op vrijdag 2 april 2004, te 20 uur. Dagorde: 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. 3. Ontlasting aan bestuurders. 4. Benoemingen. Zich schikken naar de statuten. (7632)

**Kasteel Loveld, naamloze vennootschap,
Loveldlaan 81, 9880 Aalter**

H.R. Gent 170406

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op vrijdag 2 april 2004, te 18 uur. Dagorde: 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. 3. Ontlasting aan bestuurders. 4. Benoemingen. Zich schikken naar de statuten. (7633)

**Sterbos, naamloze vennootschap,
Sterbos 1, 2990 Wuustwezel**

H.R. Antwerpen 250736

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op vrijdag 2 april 2004, te 15 uur. Dagorde: 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. 3. Ontlasting aan bestuurders. 4. Benoeming. Zich schikken naar de statuten. (7634)

**« Veranco Holding », naamloze vennootschap,
Mareldongen 8, te 9070 Destelbergen**

Ondernemingsnummer 0442.393.937 — BTW 442.393.937

Aangezien de buitengewone algemene vergadering, gehouden op dinsdag 9 maart 2004, het wettelijk quorum niet heeft bereikt, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering van de vennootschap bij te wonen op donderdag 1 april 2004, te 9 uur, op de studie van Mr. Eric Willems, notaris te Gent, Brabantdam 143, met als dagorde:

1. Bevestiging wijziging zetel van 9830 Sint-Martens-Latem, Valerius de Saedeleerlaan 14, naar 9070 Destelbergen (Heusden), Mareldongen 8, en dienvolgens wijziging artikel 2, lid 1, der statuten.

2. Omzetting kapitaal in euro en dienvolgens wijziging artikel 5A der statuten.

3. Opheffing artikel 5B der statuten betreffende toegestaan kapitaal.

4. Voorstel dat indien er slechts twee aandeelhouders zijn de raad van bestuur kan bestaan uit slechts twee leden en dienvolgens wijziging artikel 13 der statuten door toevoeging van een nieuw lid tussen lid 1 en 2, als volgt:

« Wanneer evenwel, op een algemene vergadering van aandeelhouders van de vennootschap is vastgesteld dat de vennootschap niet meer dan twee aandeelhouders heeft, mag de raad van bestuur uit slechts twee leden bestaan tot de dag van de gewone algemene vergadering die volgt op de vaststelling, door alle middelen, dat er meer dan twee aandeelhouders zijn. »

5. Voorstel om aan artikel 13 der statuten een nieuw lid toe te voegen als volgt:

« Wanneer een rechtspersoon aangewezen wordt tot bestuurder, dan benoemt deze onder zijn leden een vaste vertegenwoordiger die belast wordt met de uitvoering van de opdracht in naam en voor rekening van de rechtspersoon, overeenkomstig artikel 61, § 2, van het Wetboek van vennootschappen. »

6. Voorstel om in statuten nieuw artikel 19bis in te lassen betreffende de mogelijkheid tot het inrichten van een directiecomité, als volgt :

« Artikel 19bis. Overeenkomstig artikel 524bis van het Wetboek van vennootschappen kan de raad van bestuur zijn bestuursbevoegdheden overdragen aan een directiecomité, waarvan de leden al dan niet bestuurder zijn, zonder dat deze overdracht betrekking kan hebben op het algemeen beleid van de vennootschap of op alle handelingen die op grond van andere bepalingen van de wet aan de raad van bestuur zijn voorbehouden.

De raad van bestuur bepaalt de voorwaarden voor de aanstelling van de leden van het directiecomité, hun ontslag, hun bezoldiging, de duur van hun opdracht, alsook de werkwijze van het directiecomité.

Onverminderd de vertegenwoordigingsmacht van het directiecomité als college, wordt de vennootschap ten aanzien van derden rechtsgeldig verbonden door twee leden van het directiecomité die samen tekenen.

In geval van strijdigheid van belangen in hoofde van een lid van het directiecomité, dienen de voorschriften van artikel 524ter van het Wetboek van vennootschappen te worden nageleefd. »

7. Aanpassing statuten aan nieuw Wetboek van vennootschappen, in werking getreden op 6 februari 2001.

Neerlegging der titels overeenkomstig artikel 23 der statuten. (7635) De raad van bestuur.

**« D.B.-Invest », naamloze vennootschap,
S. de Mirabellestraat 25, 9000 Gent**

Ondernemingsnummer 0446.816.345

Aangezien op de buitengewone algemene vergadering van 9 maart 2004 het aanwezigheidsquorum niet werd bereikt, worden de effectenhouders uitgenodigd tot de tweede buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op 30 maart 2004, om 11 uur, op het kantoor van notaris Ch. Blindeman, F. Lousbergskaai 103, te 9000 Gent, met volgende agenda :

1. Uitdrukking van het kapitaal in euro.
2. Kapitaalverhoging ten bedrage van € 278.026,62 door inbreng in natura met uitgifte van 2.168 nieuwe aandelen.
3. De bestaande statuten integraal vervangen door een nieuwe versie om ze aan te passen, zowel inhoudelijk als terminologisch, aan het W. venn. en aan de hiervoor te nemen beslissingen.
4. Coördinatie van de statuten.
5. Bijzondere volmacht.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar artikel 37 van de statuten. De stukken liggen ter beschikking overeenkomstig de artikelen 535 en 553 W. venn. (7636) De raad van bestuur.

(Dit bericht vervangt datgene verschenen in het Belgisch Staatsblad van 15 maart 2004, tweede editie, onder het nr. 7118.)

Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten bate van de Arbeiders der Ondernemingen voor Binnenscheepvaart, Arenbergstraat 24, 2000 Antwerpen-1

De leden worden uitgenodigd tot de jaarlijkse algemene vergadering, welke zal gehouden worden op woensdag 21 april 2004, te 11 u. 30 m., in de vergaderzaal van Arenberg Dienstengroep, Arenbergstraat 24, te 2000 Antwerpen.

Agenda :

Sectie « Kinderbijslagen »

1. Activiteitsverslag over het dienstjaar 2003.
2. Onderzoek van de financiële toestand en verslag van de commissarissen.
3. Goedkeuring van de balans en de bijhorende rekeningen over het dienstjaar 2003.

4. Decharge te geven aan beheerders en commissarissen.

5. Goedkeuring van het ontwerp van administratieve begroting voor het dienstjaar 2004.

6. Gebeurlijke mededelingen. — Allerlei. (7637)

Caisse spéciale de Compensation pour Allocations familiales en faveur des Travailleurs occupés dans les Entreprises de Batellerie, Arenbergstraat 24, 2000 Antwerpen-1

Les membres sont priés d'assister à l'assemblée générale annuelle, qui aura lieu le mercredi 21 avril 2004, à 11 h 30 m, à la salle de réunion de « Arenberg Dienstengroep », Arenbergstraat 24, 2000 Antwerpen.

Ordre du jour :

Section « Allocations familiales »

1. Rapport sur les activités de l'exercice 2003.
2. Examen de la situation financière et rapport des commissaires.
3. Approbation du bilan et des comptes y afférents sur l'exercice 2003.
4. Décharge à donner aux administrateurs et commissaires.
5. Approbation du projet de budget administratif pour l'exercice 2004.
6. Communications éventuelles. — Divers. (7637)

**Agetik Invest, naamloze vennootschap,
Molenstraat 71, 3570 Alken**

H.R. Tongeren 78372 — NN 454.758.566

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die gehouden zal worden op 01.04.2004, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : Beraadslaging i.v.m. artikel 523 Wet. venn. Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming van het resultaat. Kwijting aan de bestuurders. Ontslag en benoeming bestuurders. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (71811)

**Aposento, naamloze vennootschap,
Gemeentepplaats 31, 2960 Brecht**

H.R. Antwerpen 324754 — NN 461.125.726

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 31.03.2004, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71812)

**« Beverly Screens », naamloze vennootschap,
Kongostraat 2, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 82176 — BTW 454.620.588

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 01.04.2004, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71813)

Demsonar, naamloze vennootschap,
Eekhoutstraat 11, 8850 Ardoioe
 H.R. Brugge 70519 — NN 438.672.897

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 27.03.2004, om 15 uur, met als agenda : 1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten per 30.09.2003. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. Zich gedragen naar de statuten.
 (71814) De raad van bestuur.

Edec, naamloze vennootschap,
Binnenstraat 9, 8870 Kachtem
 H.R. Kortrijk 111392 — BTW 429.709.307

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 27.03.2004, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor. 5. Rondvraag. (71815)

Frisal, naamloze vennootschap,
Grote Markt 26, 8630 Veurne
 BTW 436.800.797 — Gerechtsgebied Veurne

Jaarvergadering op zaterdag 27.03.2004, om 15 uur op de zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30.12.2003. 2. Resultaatsaanwending. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Diverse.
 (71816) De raad van bestuur.

G & G, naamloze vennootschap,
Albert I-promenade 75, 8400 Oostende
 H.R. Oostende 47349 — BTW 443.914.164

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering op 01.04.2004, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur met toepassing van artikel 633 van de Vennootschappenwet. 2. Goedkeuring jaarrekening en resultatenrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Statutaire verkiezingen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.
 (71817)

Genco, naamloze vennootschap,
Hengelhofstraat 168, 3600 Genk
 H.R. Tongeren 67286 — BTW 439.305.080

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 27.03.2004, te 11 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Goedkeuring bezoldiging. 6. Diverse.
 (71818)

Horizon, naamloze vennootschap,
Ginstestraat 44, 8531 Hulste
 H.R. Kortrijk 144183 — BTW 463.675.737

De aandeelhouders worden in jaarvergadering bijeengeroepen op de maatschappelijke zetel op vrijdag 02.04.2004, om 16 uur. — Agenda : 1. Verslaggeving door het bestuursorgaan. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.10.2003. 3. Bezoldigingen bestuurders.

4. Resultaatbestemming. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Benoeming bestuurders. 7. Rondvraag. Om geldig aanwezig of vertegenwoordigd te zijn dienen de wettelijke en statutaire bepalingen nageleefd te worden. Neerlegging van de aandelen geschiedt op de maatschappelijke zetel.

(71819)

De raad van bestuur.

Immo Jiliva, naamloze vennootschap,
Maastrichtersteenweg 344, 3500 Hasselt

H.R. Hasselt 93142

Jaarvergadering op 01.04.2004, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Bespreking jaarrekening 31.12.2003. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (71820)

J.P.M.J., société anonyme,
chemin des Bœufs 12, 4910 Theux

R.C. Verviers 63561 — T.V.A. 445.100.534

Assemblée générale ordinaire le 01.04.2004, à 20 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (71821)

Maatschappij voor Katholieke Vlaamse Werken,
naamloze vennootschap, Abdijkaai 15, 8500 Kortrijk

Gerechtelijk arrondissement Kortrijk — RPR 0405.344.291

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal plaatshebben op 01.04.2004, om 18 uur, op de zetel van de vennootschap, met volgende agenda : 1. Verslag gebeurtenissen 2003. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Wikings toekomst. 5. Diverse.

(71822)

De raad van bestuur.

Meubelen Salaets, naamloze vennootschap,
Houtvensesteenweg 20, 2230 Herselt (Ramsel)

Bevoegde rechtbank Turnhout — RPR 0424.959.077

Jaarvergadering op 01.04.2004, te 20 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoeming bestuurders. 6. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (71823)

Modulor, naamloze vennootschap,
Schuttershofstraat 21, 2000 Antwerpen

H.R. Antwerpen 272092 — BTW 438.314.789

De aandeelhouders van de vennootschap worden uitgenodigd aanwezig te zijn op de gewone jaarlijkse algemene vergadering die zal worden gehouden op de maatschappelijke zetel van de vennootschap te 2000 Antwerpen, Schuttershofstraat 21, op zaterdag 27.03.2004, om 10 uur, met volgende agenda : 1. Rapportering door de raad van bestuur. 2. Bespreking van de jaarrekening per 30.09.2003. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Bezoldiging bestuurders. 6. Varia. (71824)

**Modulor, naamloze vennootschap,
Schuttershofstraat 21, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 272092 — BTW 438.314.789

De aandeelhouders van de vennootschap worden uitgenodigd aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal worden gehouden op het kantoor van notaris Michel Robeyns, te 2000 Antwerpen, Schuttershofstraat 45, op zaterdag 27.03.2004, om 14 uur, met volgende agenda :

1. Omzetting van het maatschappelijk kapitaal in euro.
2. Voorstel tot verhoging van het kapitaal met éénendertigduizend vijfhonderd dertien euro éénendertig cent (€ 31.513,31) om het te brengen van dertigduizend negenhonderd zesentachtig euro negenen- zestig cent (€ 30.986,69) op tweeënzestigduizend vijfhonderd euro (€ 62.500,00) zonder nieuwe inbrengen en zonder creatie van nieuwe aandelen door incorporatie in het kapitaal van een bedrag van éénen- dertigduizend vijfhonderd dertien euro éénendertig cent (€ 31.513,31), af te houden van de beschikbare reserves van de vennootschap, zoals deze vermeld staan in de jaarrekening afgesloten op dertig september tweeduizend en drie.
3. Vaststelling van de totstandkoming van de kapitaalverhoging.
4. Wijzigingen aan de tekst van de statuten tengevolge van de genomen beslissingen en actualisering en aanpassing van de statuten van de vennootschap aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen.
5. Machtiging en opdracht aan de gedelegeerd bestuurder voor het uitvoeren van de beslissingen van de algemene vergadering en aan ondergetekende notaris voor het opmaken van de gecoördineerde tekst van de statuten.

Indien het vereiste aanwezigheidsquorum niet wordt bereikt op de buitengewone algemene vergadering van zaterdag 27 maart 2004, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen die plaatsvindt op woensdag 14 april 2004, om 10 uur, eveneens op het kantoor van notaris Michel Robeyns. Deze vergadering zal rechtsgeldig kunnen beraadslagen en besluiten, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen over zelfde agenda. (71825)

**« Quality House International », naamloze vennootschap,
Rode Lijvekensstraat 28, 9000 Gent**

H.R. Gent 153634 — BTW 436.810.893

Jaarvergadering op 27.03.2004, om 18 uur, op de zetel van de vennootschap. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71826)

**Satellite, naamloze vennootschap,
Passendalestraat 237, 8980 Passendale**

H.R. Ieper 625513 — BTW 462.935.765

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 01.04.2004, te 18 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Zich richten naar de statuten. (71827)

**Verhoye Invest, naamloze vennootschap,
Oude Diksmuidse Boterweg 1, 8760 Meulebeke**

H.R. Kortrijk 126611 — BTW 446.732.411

De aandeelhouders en de bestuurders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 27.03.2004, om 11 uur, op de zetel van de vennootschap met volgende agenda : 1. Lezing van de jaarrekening per 31.10.2003. 2. Goedkeuring van voornoemd stuk. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Goedkeuren stand lopende rekening. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71828)

**Vrancken Lucien, naamloze vennootschap,
Prins Bisschopsingel 62, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 66919 — BTW 429.607.357

Jaarvergadering op 31.03.2004, om 8 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.10.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (71829)

**Wuyts, naamloze vennootschap,
Aarschotsesteenweg 157, 3111 Rotselaar**

H.R. Leuven 103986 — BTW 426.511.572

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 01.04.2004, te 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Benoemingen. 5. Rondvraag. Gelieve zich te schikken naar de statuten. (71830)

**Wydeco, naamloze vennootschap,
Oude Heirweg 5, 8851 Koolskamp**

H.R. Brugge 31932 — BTW 438.694.772

Ingevolge beslissing van de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders d.d. 08.04.2002, werd het werkelijk gestort kapitaal van de vennootschap verminderd met vijfhonderd achtentachtig euro per aandeel. De raad van bestuur deelt mede dat besloten is tot de effectieve terugbetaling ervan met intrest en dit met ingang van 01.04.2004. De terugbetaling wordt betaalbaar gesteld aan de kas te Koolskamp tegen afgifte van coupon nummer 1.

(71831)

De raad van bestuur.

**Seculux, naamloze vennootschap,
Meerkensstraat 69, 3650 Lanklaar (Dilsen)**

Tongeren RPR 0437.472.374

Jaarvergadering op 01/04/2004 om 17 u., op de zetel. Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/2003. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de raad van bestuur. 4. Vergoeding bestuurders. 5. Diversen. (7638)

**Ritbel, naamloze vennootschap,
Pitantiestraat 111, 8792 Waregem**

Kortrijk RPR 0457.685.293

Jaarvergadering op 03/04/2004 om 11 u., op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (7639)

**Houbi, naamloze vennootschap,
weg naar As 158A, 3600 Genk**

Tongeren RPR 0442.829.744

Jaarvergadering op 01/04/2004 om 19 uur, ten maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur (incl. art. 523). 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting, ontslag en benoeming bestuurders. 5. Diverse. Zich schikken naar de statuten. (7640)

**Radar Automation, naamloze vennootschap,
Leernsesteenweg 128d, 9800 Deinze**

Gent RPR 0436.003.815

Jaarvergadering op 02/04/2004 om 10 u., op de zetel. Agenda :
1. Jaarverslag met inbegrip van de meldingen conform art. 523
W. Venn. 2. Verslag commissaris. 3. Goedkeuring van de jaarrekening
en resultaatbestemming per 31/12/2003 4. Kwijting aan bestuurders en
commissaris. 5. Bezoldiging bestuurders en commissaris. 6. Bevestiging
stand lopende rekeningen. 7. Waarderingsregels. 8. Statutaire benoe-
mingen. 9. Diversen. Zich richten naar de statuten. (7641)

**Begrafenissen Marschang, naamloze vennootschap,
Sint-Amandusstraat 19, 2060 Antwerpen**

Antwerpen RPR 0412.001.164

Jaarvergadering op 01/04/2004 om 20 u., op de zetel. Agenda :
1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per
31/12/2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Kwij-
ting accountant. Zich richten naar de statuten. (7642)

**Immobilière L'Etoile, société anonyme,
avenue J. Pastur 8, 1180 Bruxelles**

Bruxelles RPR 0404.700.331

Assemblée générale ordinaire le 01/04/2004 à 15.00 heures, au siège
social. Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Appro-
bation comptes annuels au 31/12/2003. 3. Affectation résultat de
l'exercice. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (7643)

**Immobilière La Knockoise, société anonyme,
avenue J. Pastur 18, 1180 Bruxelles**

Bruxelles RPR 0403.377.270

Assemblée générale ordinaire le 01/04/2004 à 15.00 heures, au siège
social. Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Appro-
bation comptes annuels au 31/12/2003. 3. Affectation résultat de
l'exercice. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (7644)

**Spaey-Deferme, naamloze vennootschap,
De Stassartstraat 131, 1050 Brussel**

Brussel RPR 0449.467.514

Jaarvergadering op 02/04/2004 om 16 u., op de zetel. Agenda :
1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per
31/12/2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders.
5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (7645)

**Delus, naamloze vennootschap,
Jan Welterslaan 13, 2100 Deurne**

Antwerpen RPR 0425.283.632

Jaarvergadering op 02/04/2004 om 10 u., op de zetel. Agenda :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag en benoeming
bestuurders. Beraardslaging over de artikelen 96,6 de lid, 633 en 634
Wetboek Vennootschappen. Varia. Zich richten naar de statuten. (7646)

**Datos Invest, naamloze vennootschap,
Keizerlijk Plein 17, 9300 Aalst**

Dendermonde RPR 0426.549.815

Jaarvergadering op 01/04/2004 om 20 u., op de zetel. Agenda :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Beslissing conform art. 96
Wb. Venn. Varia. Zich richten naar de statuten. (7647)

**Immo Caprice, naamloze vennootschap,
Maastrichtersteenweg 149/13, 3500 Hasselt**

Hasselt RPR 0442.339.202

Jaarvergadering op 02/04/2004 om 14 u., op de zetel. Agenda :
Uitstel algemene vergadering. Verslag raad van bestuur. Goedkeuring
jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuur-
ders en beslissing over hun vergoedingen. Ontslagen en benoemingen.
Diversen. (7648)

**Vandendriessche Hout, naamloze vennootschap,
Tijmlaan 22, 8790 Waregem**

Kortrijk RPR 0436.227.608

Jaarvergadering op 02/04/2004 om 11 u., op de zetel. Agenda :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de
statuten. (7649)

**De la Marche, naamloze vennootschap,
Lange Bergstraat 6, 9230 Wetteren**

Dendermonde RPR 0400.136.381

Jaarvergadering op 01/04/2004 om 15 u., op de zetel. Agenda :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de
statuten. (7650)

**Akin, naamloze vennootschap,
Karel Govaertsstraat 56, 2222 Heist-op-den-Berg (Itegem)**

Mechelen RPR 0443.766.189

Oproeping tot de jaarvergadering en buitengewone algemene verga-
dering op 30 maart 2004 om 18.00 uur, op het kantoor van notaris Jozef
Coppens, te Vosselaar, Cingel 12, met agenda : Jaarvergadering.
1. Eventuele verklaringen m.b.t. artikel 523 van het Wetboek van
vennootschappen. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaar-
rekening per 30 september 2003. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting
bestuurders. 6. Diversen. Buitengewone algemene vergadering.
1. Bekrachtiging herbenoeming bestuurders. 2. Verslag van de raad van
bestuur houdende een omstandige verantwoording van de voorge-
stelde wijziging van het maatschappelijk doel, waarbij gevoegd een
samenvattende staat over de actieve en passieve toestand van de
vennootschap, afgesloten op 31 december 2003. 3. Voorstel om het
zede gedachteestreepje van artikel 4 van de statuten, te vervangen door
volgende tekst : - het ondernemen van onroerende verrichtingen zoals
het kopen en verkopen, het huren en verhuren onder welke vorm ook,
gemeubeld of ongemeubeld met dienstverlening of zonder, het ruilen,
beheren en valoriseren, het verkavelen en splitsen van gronden en/of
gebouwen, inbegrepen het bouwen, laten bouwen en verbouwen van
gebouwen; - het ondernemen van roerende verrichtingen zoals het
kopen, verkopen, ruilen, beheren en valoriseren van geld en geld-
veelbelende waarden en metalen, welke de vennootschap in portefe-
uille zou hebben, het huren en verhuren van meubelen en meubile-
rende voorwerpen, welkdanig ook; - het nemen van participaties en
deelnemingen in andere ondernemingen alsmede het borgstellen ten
overstaan van derden met het oog op commerciële- en financiële

verhandelingen voor deze derden; - het verstrekken van leningen en kredieten onder welke vorm ook alsmede het verzamelen van de nodige fondsen daarvoor. 4. Uitdrukking van het kapitaal in euro. 5. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met euro 38 026,62 om het te brengen van euro 61.973,38 op euro 100 000,00 door afname van de beschikbare reserves ten belope van het passend bedrag en zonder de creatie van nieuwe aandelen. 6. Schraping van de tekst volgend op de eerste zin van artikel 5 van de statuten, handelend over het toegestane kapitaal wegens het verstrijken van de termijn. 7. Volledige herwerking van de statuten om ze aan te passen aan voormelde agendapunten, aan de bepalingen van de wet van 13 april 1995, houdende wijzigingen van de vennootschappenwet en aan de wet van 7 mei 1999, houdende het Wetboek van vennootschappen. (7651)

**Bogi, naamloze vennootschap,
Kallerstraat 3, 3950 Bocholt
Tongeren RPR 0463.134.220**

De aandeelhouders worden uitgenodigd om de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders bij te wonen die zal gehouden worden op 31 maart 2004, om 11.00 uur, op het kantoor van notaris Bart Van Der Meersch, te Bree, Oudestraat 36. Agenda : 1/ Ontslag van de heer JEHOUL Erik, wonende te 3960 Bree, Veeweidestraat 56 als bestuurder van de vennootschap, ingaande vanaf de datum van de algemene vergadering - Ontslag van de overige bestuurders en voorstel tot benoeming als leden van de raad van bestuur, voor een duurtijd van zes jaar behoudens herbenoeming : de heer VANDUFFEL Bart, mevrouw SCHILDERMANS Edith, mejuffrouw VANDUFFEL Gil, de heer VANDUFFEL Bout allen wonende te 3950 Bocholt, Kallerstraat 3. 2/ nummering van de aandelen. 3/ kennisname van het bijzonder verslag van de raad van bestuur de dato elf maart tweeduizend en vier, overeenkomstig artikel 559 Wetboek van Vennootschappen, betreffende de aanpassing van het doel van de vennootschap. Bij dit verslag is een staat van activa en passiva gevoegd, afgesloten per eenendertig december tweeduizend en drie. 4/ Voorstel tot aanpassing van het maatschappelijk doel van de vennootschap. Toevoeging van navolgende paragrafen na de eerste paragraaf van artikel vier van de statuten : "Uitbaten van schoonheidsinstituut, Aankopen en verkopen van schoonheidsproducten." 5/ Aanpassing van de statuten aan de genomen besluiten en aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen. 6/ Opdracht te verlenen aan notaris Bart Van Der Meersch te Bree tot coördinatie van de statuten. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten en het Wetboek van vennootschappen. (7652)

De raad van bestuur.

**Aquacare Belgium : Production and Promotion Company,
naamloze vennootschap,
Industrieweg Daelemveld 1026, 3540 Herk-de-Stad
Hasselt RPR 0439.182.940**

Daar de buitengewone algemene vergadering van woensdag 10 maart 2004 het door de wet vereiste quorum niet bereikt heeft, worden de aandeelhouders verzocht aanwezig te zijn op de tweede buitengewone algemene vergadering die zal plaats vinden op het kantoor van notaris Marc Jansen, te Hasselt, 3510 Kermt, Diestersteenweg 175, op dinsdag 30 maart 2004 om 14.30 uur. Deze vergadering zal rechtsgeldig beslissen, ongeacht het aantal der vertegenwoordigde aandelen. Agenda : 1. Aanpassing van de zetel van de vennootschap. 2. Eerste kapitaalverhoging met een bedrag van maximaal 322.261,58 EUR, om het te brengen van 322.261,58 EUR op maximaal 644.523,16 EUR, door inbreng in geld. Tot vergelding van deze inbreng zullen maximaal 520 nieuwe aandelen zonder vermelding van nominale waarde worden uitgegeven, voor een totale waarde van maximaal 1.237.738,42 EUR, namelijk 2.380,27 EUR per aandeel, bestaande uit de boekhoudkundige waarde van 619,73 EUR, te volstorten ten belope van ten minste één/vierde, vermeerderd met een uitgiftepremie van 1.760,54 EUR, volledig te volstorten. Deze kapitaalverhoging zal gebeuren onder eerbiediging van het evenredig voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders, overeenkomstig het voorstel geformuleerd door de raad van bestuur in haar verslag van 27 januari 2004, in de verhouding van één nieuw aandeel tegen één oud aandeel. Na het verstrijken van de periode voor uitoefening van

voorkeurrecht zal aan de inschrijvende aandeelhouders de mogelijkheid geboden worden om in te schrijven op het deel van de kapitaalverhoging waarvoor geen gebruik gemaakt werd door de aandeelhouders overeenkomstig hun voorkeurrecht zodat de volledige kapitaalverhoging vooralsnog kan geplaatst worden. Deze maximaal 520 nieuwe aandelen zullen dezelfde rechten en voordelen genieten als de reeds bestaande aandelen en zullen in het resultaat deelnemen vanaf de verwezenlijking van de kapitaalverhoging. 3. Tweede kapitaalverhoging met een bedrag van maximaal 915.476,84 EUR om het te brengen van 644.523,16 EUR op maximaal 1.560.000 EUR, door inlijving van de uitgiftepremie gecreëerd naar aanleiding van de eerste kapitaalverhoging, zonder uitgifte van aandelen. 4. Aanpassing van de statuten aan de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de vennootschappenwet, aan het nieuwe Wetboek van Vennootschappen van 7 mei 1999, aan de wetten van 23 januari 2001 en 2 augustus 2002 tot wijziging van het Wetboek van Vennootschappen. 5. Aanneming van nieuwe statuten in overeenstemming met de voorgaande beslissingen. 6. Ontslag/benoeming bestuurders. 7. Benoeming bijzonder lasthebber. Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich te gedragen overeenkomstig de wet en de statuten. (7653)

De raad van bestuur.

**Remo Milieubeheer, naamloze vennootschap,
Kapelstraat 17, 3590 Diepenbeek**

Hasselt RPR 0401.342.151

De aandeelhouders van de REMO MILIEUBEHEER, met zetel te 3590 Diepenbeek, Kapelstraat 17, worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering welke zal doorgaan op 30 maart 2004 om 10.00 u., op het kantoor van notaris Herbert Houben, te 3600 Genk, Bochtlaan 29. Agenda : 1. Voorlegging van staat van actief en passief van de vennootschap, alsook van het verslag van de raad van bestuur omtrent de doelwijziging. 2. Verslag van commissaris J.P. Clerinx, optredende namens de "burgerlijke vennootschap onder de vorm van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Van Haevermaet bedrijfsrevisoren, kantoorhoudende te 3500 Hasselt, Diepenbekerweg 65, bus 1. 3. Doelsuitbreiding en aanpassing van artikel 3 van de statuten. 4. Rechtzetting inzake de akte de dato vijf augustus tweeduizend en drie. (7654)

**CLS General Supplies, naamloze vennootschap,
Genuastraat 9-11, 2000 Antwerpen**

Antwerpen RPR 0434.234.257

Buitengewone algemene vergadering op 31/03/2004 om 17.30 u. Agenda : Bekrachtiging herbenoeming bestuurders. Verkoop onroerend goed. Aanpassing van de statuten voor vennootschappen opgericht voor 06/02/2001. Zich richten naar de statuten. (7655)

**Immo De Gulden Poort, naamloze vennootschap,
Duineneind 16, bus 7, 2460 Kasterlee**

Turnhout RPR 0476.805.577

De raad van bestuur nodigt u uit op de buitengewone algemene vergadering te houden op 30 maart 2004, om 11.30 uur, te Oud-Turnhout, steenweg op Turnhout 106, ten kantore van Eyskens, Deflander & Vanberghen, geassocieerde notarissen. Agenda : 1. Eerste vermindering van het kapitaal ten bedrage van 526.117,45 euro om het te brengen van 1.016.700,00 euro op 490.582,55 euro door terugbetaling aan de aandeelhouders van 526.117,45 euro in verhouding tot hun respectievelijk aandelenbezit zonder vernietiging van aandelen, doch door pro rata vermindering van de fractiewaarde van de aandelen. Deze kapitaalvermindering wordt aangerekend op het werkelijk kapitaal. 2. Tweede kapitaalvermindering ten bedrage van 90.582,55 euro om het kapitaal te brengen van 490.582,55 euro door aanzuivering van de debet rekening/courant van de heer Peeters Stanislas, gedelegeerd bestuurder en aandeelhouder ten bedrage van 90.582,55 euro, met vernietiging van 905 aandelen aan te rekenen op het aandelenpakket

van de heer Peeters Stanislas. 3. Modaliteiten en gevolgen kapitaalvermindering. 4. Aanpassing van de statuten om deze in overeenstemming te brengen met vorenstaande punten. 5. Coördinatie der statuten. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de bepalingen van de statuten voor wat betreft hun deelname aan de vergadering. (7656)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Meulebeke

Het O.C.M.W. van Meulebeke gaat over tot de aanwerving (m/v), in vast verband, van :

1 voltijds hoofdverpleegkundige (BV5), voor het O.C.M.W.-rusthuis Ter Deeve (44 residenten).

Hoofddoel van de functie :

Het verplegend en verzorgend team in staat stellen tot, en meehelpen aan, het creëren van een zo comfortabel en aangenaam mogelijk verblijf voor de residenten, door optimale en deskundige verzorging en verpleging en zodoende tot een volwaardig thuisvervangend milieu te komen.

Bewaken van integrale kwaliteitszorg en organisatorische continuïteit gericht op het welzijn en op kwaliteit van leven voor de bejaarde.

Bevorderen van een prettig werkklimaat.

Aanwervingsvoorwaarden :

Houder zijn van het diploma van gegradueerd verpleegkundige.

Beschikken over minimum 3 jaar ervaring als verpleegkundige in een ziekenhuis of rusthuis.

Slagen in een aanwervingsexamen.

Proeftijd : één jaar.

Een werfreserve wordt gedurende twee jaar voorzien.

Voor bijkomende inlichtingen, de functiebeschrijving en het examenprogramma kun u terecht op het O.C.M.W.-secretariaat bij Ann Vanthournout, 051-48 05 19, e-mail : Ann.Vanthournout@link.be

De kandidaatstelling samen met een cv en een afschrift van het vereiste diploma, wordt aangetekend verstuurd aan de heer van het O.C.M.W., Bonestraat 24, 8760 Meulebeke, uiterlijk ter post afgestempeld op 10 april 2004. (7657)

Plantijn Hogeschool van de provincie Antwerpen

Vacantverklaring directeur onderwijszaken (m/v), 100 % opdracht.

Overeenkomstig het reglement vacatures van het Autonoom Provinciebedrijf Plantijnhogeschool meldt het hogeschoolbestuur volgende vacature :

directeur onderwijszaken (m/v).

De directeur onderwijszaken formuleert, in overleg met het directiecomité de globale visie op hoger onderwijs en de strategische doelstellingen inzake onderwijs van de Plantijnhogeschool, in het kader van de vlaamse regelgeving.

Hij zorgt voor het management van de hele onderwijsorganisatie en de Plantijnhogeschool, die de uitvoering van de onderwijsvisie mogelijk moet maken, door de implementatie van het opleidingscontract dat de hogeschool afsluit met elke student.

Dit vereist :

Organisatie van de hele hogeschooladministratie, door goede werking van en coördinatie tussen de vier ondersteunende diensten, die elk een specifiek aspect van onderwijszaken behartigen :

1. Onderwijs en Onderzoek.
2. Studentenadministratie.
3. Educatief Multimediaal Informatiecentrum.
4. Informatie- en Communicatietechnologie.

Geschikte kandidaten zijn in het bezit van een academisch diploma of een diploma van academisch niveau.

Relevante ervaring binnen het hoger onderwijs strekt tot aanbeveling.

Zeer grondige informaticakennis (Word, Excell, Access, ...) is vereist.

Statuut : tijdelijk vacant ambt op het ATP-kader van de hogeschool, voltijds (100 % opdracht, 38 u./week. Na een proefperiode van één jaar, kan, mits positieve evaluatie een aanstelling van onbepaalde duur volgen.

De functie kan op termijn aanleiding geven tot benoeming op het ATP-kader van de hogeschool.

Salarisschaal : ATP, niveau A, graad A41 (salarisschaal 591).

Datum indiensttreding : zo snel mogelijk en uiterlijk bij de aanvang van het academiejaar 2004-2005.

De sollicitatieprocedure is als volgt vastgesteld :

voorafgaand onderzoek of de kandidaten op basis van het ingezonden dossier voldoen aan de aanstellingsvoorwaarden, pauzewacantverkl.directeur onderwijszaken.

Selectie inzake maturiteit en in verband met de vereiste bekwaamheden, vaardigheden en kwalificaties, m.b.t. de beoogde functie.

Schriftelijke, gemotiveerde kandidaatstellingen met curriculum vitae en alle door de kandidaat nuttig geachte informatie worden ingewacht vóór 19 april 2004 en worden gericht aan de heer Jef Wellens, directeur beleidscoördinatie en personeel, Meistraat 5, te 2000 Antwerpen, waar men ook voor bijkomende inlichtingen terecht kan. (tel. 03-221 07 00). (7658)

Ville de Wavre

La ville de Wavre recrute : 5 sapeurs-pompiers professionnels.

Conditions et renseignements :

service du personnel, Hôtel de Ville, 1300 Wavre, tél. : 010-23 03 21.

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, devront être adressées, par recommandé sous pli posté le 27 mars 2004 au plus tard, à M. le bourgmestre, Hôtel de Ville, à 1300 Wavre. (7659)

Limburgs Universitair Centrum

Bij het zelfstandig academisch personeel worden volgende deeltijdse mandaten vacant gesteld :

In het departement Mens, Maatschappij, Communicatie (MMC) :

Deeltijds (10 pct.) docent zakelijk en economisch FRANS (MMC/2004/001)

Onderwijsopdracht :

zakelijke en sectorgeoriënteerde communicatie Frans (handelstransactie, logistiek, bank- en verzekeringswezen, en dit met een speciale aandacht voor interculturele verschillen) in de lic. TEW en HI/HiBin.

Diploma :

doctor in de Romaanse filologie, richting linguïstiek.

Bij specifieke deskundigheid of buitengewone wetenschappelijke verdienste kan van deze diplomavorwaarde worden afgeweken.

Onderzoekservaring naar communicatiebehoeften in vreemde talen van specifieke bedrijfspopulaties en met het ontwikkelen van multimediale opleidingsmodules in vreemde talen. Bedrijfscontacten zijn wenselijk.

Deeltijds (10 pct.) docent algemene en politieke sociologie en onderwijssociologie (MMC/2004/002)

Diploma :

doctor in de sociale wetenschappen.

Bij specifieke deskundigheid of buitengewone wetenschappelijke verdienste kan van deze diplomavorwaarde worden afgeweken.

Onderzoekservaringen en publicaties rond lokaal bestuur en beleid alsmede medewerking aan vormings- en onderzoeksprogramma's t.b.v. lokale besturen strekken tot aanbeveling.

In het departement Bedrijfskunde (BEDR) :

Deeltijds (10 pct.) docent Management Accounting (VAO-management) (BEDR/2004/005)

Diploma :

doctor in de Toegepaste Economische Wetenschappen.

Bij specifieke deskundigheid of buitengewone wetenschappelijke verdienste kan van deze diplomavorwaarden worden afgeweken.

Ervaring met het academisch onderwijs in voortgezette en post-academische opleidingen en met het doceren in het Engels strekken tot aanbeveling.

Deeltijds (10 pct.) docent ICT-Management en CIM (3 j. HIBin) (BEDR/2004/006)

Diploma :

doctor in de Toegepaste Economische Wetenschappen – richting Beleidsinformatica of doctor in de Wiskunde-Informatica

Bij specifieke deskundigheid of buitengewone wetenschappelijke verdienste kan van deze diplomavorwaarde worden afgeweken.

Specialisatie in de domeinen "Informatie Management Strategie" en in de strategische ICT-toepassingen voor een "e-economie" onderneming, knowledge management in het bijzonder is vereist.

U kan zich kandidaat stellen met formulieren die op aanvraag kunnen bekomen worden bij het Rectoraat van het Limburgs Universitair Centrum, Universitaire Campus, gebouw D, 3590 Diepenbeek, tel. 011-26 80 03, of via de website : <http://www.luc.ac.be/actueel/vacatures/default.asp> en die, ingevuld, uiterlijk op maandag 15 maart 2004 op dit adres dienen toe te komen. (7660)

Het Limburgs Universitair Centrum stelt binnen het Centrum voor Statistiek volgend mandaat (m/v) vacant :

Docent/hoofddocent Experimentele Natuurkunde
(mandaat/WNI/2004/006)

Deze vacature betreft een voltijdse benoeming binnen het reguliere kader van het ZAP. De ranginname in het ZAP-kader zal bepaald worden op niveau van docent of hoofddocent, afhankelijk van de wetenschappelijke kwaliteiten en de anciënniteit van de kandidaat.

Opdracht:

De onderzoeksopdracht situeert zich in het Instituut voor Materiaalonderzoek. Van de kandidaat wordt ruime onderzoekservaring verwacht in het gebied van 'soft condensed matter' zoals de fysica van polymeren of biomaterialen en moleculaire interacties in complexe organische/biologische materiaalsystemen. Ervaring om onderzoeksprojecten aan te trekken en de uitvoering ervan te leiden strekt tot aanbeveling.

De kandidaat is bereid om onderwijsopdrachten op te nemen in de bacheloropleiding 'Natuurkunde' en in de nieuwe masteropleiding biomedische wetenschappen – afstudeerrichting 'Bio-elektronica en Nanotechnologie'.

De kandidaat is verder bereid om binnen de vakgroep Natuurkunde de coördinerende verantwoordelijkheid te dragen van de groep Practica en Demonstraties Natuurkunde.

Diploma :

De kandidaat is doctor in de natuurkunde of natuurkundig ingenieur met doctoraat.

U kan zich kandidaat stellen met formulieren die op aanvraag kunnen bekomen worden bij het Rectoraat van het Limburgs Universitair Centrum, Universitaire Campus, gebouw D, 3590 Diepenbeek, tel. 011-26 80 03, of via de website : <http://www.luc.ac.be/actueel/vacatures/default.asp> en die, ingevuld, uiterlijk op vrijdag 14 mei 2004 op dit adres dienen toe te komen. (7661)

In de Faculteit toegepaste economische wetenschappen is in de vakgroep Beleidsinformatica-Verkeerskunde (VEBI) een deeltijds ambt vacant bij het zelfstandig academisch personeel.

Docent/hoofddocent (10 pct.)

Artificiële Intelligentie

Aanstelling voor 3 jaar (verlengbaar).

Taakomschrijving

De opdracht van de kandidaat omvat het verzorgen van onderwijs voor het vak Expertsystemen en Artificiële Intelligentie in de opleiding Handelsingenieur in de Beleidsinformatica en het verrichten van onderzoek in het vakgebied Data Mining met toepassingen in bedrijfskunde en mobiliteit.

Vereisten

De kandidaat moet een doctoraatsdiploma behaald hebben in de Toegepaste Economische Wetenschappen en moet voldoende ervaring kunnen voorleggen in onderzoek en onderwijs die aansluit bij de taakomschrijving.

Bijkomende informatie :

Prof. dr. Koen Vanhoof (011-26 86 08; koen.vanhoof@luc.ac.be)

U kan zich kandidaat stellen met formulieren die op aanvraag kunnen bekomen worden bij het Rectoraat van het Limburgs Universitair Centrum, Universitaire Campus, gebouw D, 3590 Diepenbeek, tel. 011-26 80 03, of via de website : <http://www.luc.ac.be/actueel/vacatures/default.asp> en die, ingevuld, uiterlijk op vrijdag 14 mei 2004 op dit adres dienen toe te komen. (7662)

Binnen de Bacheloropleiding Verkeerskunde van het Limburgs Universitair Centrum worden volgende deeltijds ZAP-mandaten (m/v) vacant gesteld :

Docent/hoofddocent (10 %) Verkeerskunde (mandaat/BEDR/2004/007)

Onderwijsopdracht :

De opdracht van de kandidaat omvat het verzorgen van het vak verkeerskunde in het kader van de Bacheloropleiding Verkeerskunde.

Docent/ hoofddocent (10 %) Verkeersonderzoek (mandaat/BEDR/2004/008)

Onderwijsopdracht :

De opdracht van de kandidaat omvat het verzorgen van het vak verkeersonderzoek in het kader van de Bacheloropleiding Verkeerskunde.

Voor beide mandaten :

Onderzoeksopdracht :

Onderzoek in het domein van verkeerskunde

Vereisten :

De kandidaat dient een doctoraatsdiploma behaald te hebben en moet ruime ervaring kunnen voorleggen in verkeerskunde.

Bij specifieke deskundigheid of buitengewone wetenschappelijke verdienste kan van deze diplomavooraarde worden afgeweken.

Duur :

Aanstelling voor 3 jaar (verlengbaar).

Bijkomende informatie :

Prof. dr. G. Wets (+32 11 26 86 49, geert.wetsluc.ac.be)

U kan zich kandidaat stellen met formulieren die op aanvraag kunnen bekomen worden bij het Rectoraat van het Limburgs Universitair Centrum, Universitaire Campus, gebouw D, 3590 Diepenbeek, tel. 011-26 80 03, of via de website : <http://www.luc.ac.be/actueel/vacatures/default.asp> en die, ingevuld, uiterlijk op vrijdag 14 mei 2004 op dit adres dienen toe te komen. (7663)

Binnen het Centrum voor Statistiek van het Limburgs Universitair Centrum is volgend ZAP-mandaat (m/v) vacant :

Zelfstandig Academisch Personeel

(Hoofd)docent Bio-informatica/Biostatistiek

(mandaat WNI/2004/003)

Deze vacature betreft een voltijdse benoeming binnen het reguliere kader van het zelfstandig academisch personeel. De opdrachten worden voorzien binnen het Centrum voor Statistiek van het LUC.

De ranginname in het ZAP-kader is bepaald op niveau van docent of hoofddocent, afhankelijk van de kwaliteit en de anciënniteit van de kandidaat.

Opdrachten :

De kandidaat zal de huidige onderzoekseenheid Bio-informatica binnen het Centrum voor Statistiek versterken en verder uitbouwen. Hij/zij zal leiding nemen in de verdere uitbouw van het wetenschappelijk onderzoek en de dienstverlening in de bio-informatica. Multidisciplinaire samenwerking staat hierbij centraal.

De kandidaat zal ook een belangrijke onderwijsopdracht opnemen in het domein van de bio-informatica, op bachelor- en masterniveau.

Profiel :

De kandidaat heeft een aantoonbare onderzoekservaring (methodologisch en toegepast) in de bio-informatica en/of de computationele biologie, met een goede kennis van biostatistiek. Uitmuntende onderzoekers in de biostatistiek, die een sterke interesse hebben in genetica en die bereid zijn hun onderzoek te heroriënteren naar de bio-informatica, komen eveneens in aanmerking. Kennis van moleculaire biologie is in elk geval een pluspunt. Internationale onderzoeksen samenwerkingservaring, met bovendien een degelijke kennis van een aantal toepassingsgebieden (zoals oncologie, infectieziekten, auto-immune aandoeningen) strekt ten zeerste tot aanbeveling. De kandidaat dient ook ervaring te hebben met dienstverlening.

De kandidaat heeft ervaring met academisch onderwijs : het coördineren van opleidingsonderdelen, het ontwikkelen van cursusmateriaal en de supervisie van projecten en thesissen. Indien de kandidaat niet Nederlandstalig is, is hij/zij bereid om op korte termijn de taal aan te leren.

Diploma :

De kandidaat is houder van een doctoraat in het domein van de bio-informatica/biostatistiek (Bio-informatica, Computationele Biologie, Biostatistiek), of van een gelijkwaardig buitenlands diploma.

Bijkomende inlichtingen :

Prof. Dr. Geert Molenberghs, +32 11-26 8238, geert.molenberghsluc.ac.be

Prof. Dr. Tomasz Burzykowski, +32 11-268173, tomasz.burzykowskiluc.ac.be

U kan zich kandidaat stellen met formulieren die op aanvraag kunnen bekomen worden bij het Rectoraat van het Limburgs Universitair Centrum, Universitaire Campus, gebouw D, 3590 Diepenbeek, tel. 011-26 80 03, of via de website : <http://www.luc.ac.be/actueel/vacatures/default.asp> en die, ingevuld, uiterlijk op vrijdag 14 mei 2004 op dit adres dienen toe te komen. (7664)

The Center for Statistics of the Limburgs Universitair Centrum looks for a candidate (m/f) for :

Zelfstandig Academisch Personeel

(Hoofd)Docent Bio-informatica/Biostatistiek

(mandaat WNI/2004/003)

The vacancy concerns a full time tenure - track faculty position with tasks within the Center for Statistics of the LUC. The academic rank is at the level of docent/hoofddocent, depending on the qualifications and age of the candidate.

Tasks :

The candidate will strengthen and extend the current research potential of the Center of Statistics in the field of bioinformatics. He/she will support the coordination of scientific research and consulting services. In this respect, multi-disciplinary collaboration will be of great importance. The candidate will direct a part of his/her research interests towards scientific consulting services (including service teaching for research institutions and industry) and assure a fruitful interaction between the consulting, research and educational tasks. Regarding the latter, the candidate will assume teaching tasks primarily in the field of bioinformatics, both at bachelor and master level.

Profile :

The candidate has got a proven (methodological and applied) research output in bioinformatics and/or computational biology, with a solid knowledge of (bio)statistics. Alternatively, the candidate has got an excellent output in biostatistics, a strong interest in genetics and a commitment to direct his/her research towards bioinformatics. In either case, additional working knowledge of molecular biology is a plus. Experience in international research and collaboration, with a knowledge of several application areas (like oncology, infectious diseases, immune-system diseases), is preferable. The candidate also has got a strong record in scientific collaboration and consultancy.

The candidate has got experience with respect to various aspects of academic education : coordination and organization of courses, development of teaching material and supervision of practical projects and theses. If the candidate's native language is not Dutch, it is expected that he/she will acquire the necessary skills to teach in Dutch in a short-term perspective.

Diploma :

The candidate holds a doctoral or PhD degree in a computational science (e.g. Bioinformatics, Biostatistics, Computational Biology).

Information :

Prof. Dr. Geert Molenberghs, +32 11 26 8238, geert.molenberghsluc.ac.be

Prof. Dr. Tomasz Burzykowski, +32 11 268173, tomasz.burzykowskiluc.ac.be

The application forms can be obtained from the Rectoraat of the Limburgs Universitair Centrum, Universitaire campus, gebouw D, 3590 Diepenbeek (Belgium), tel. +32 11 26 80 03, or from the website : <http://www.luc.ac.be/actueel/vacatures/default.asp>. The completed applications should be sent to the same address, before 14 may 2004. (7664)

Binnen het Centrum voor Statistiek van het Limburgs Universitair Centrum is volgende ZAP-mandaat (m/v) vacant :

Zelfstandig academisch personeel

Docent/hoofddocent Wiskundige Statistiek

(mandaat WNI/2004/007)

Deze vacature betreft een voltijdse benoeming binnen het reguliere kader van het zelfstandig academisch personeel. De opdrachten worden voorzien binnen het Centrum voor Statistiek van het LUC.

De ranginname in het ZAP-kader is bepaald op niveau van docent of hoofddocent, afhankelijk van de kwaliteit en de anciënniteit van de kandidaat.

Oprichting :

De kandidaat is bereid een belangrijke onderwijsopdracht op te nemen in de toegepaste wiskunde, de statistiek en de biostatistiek, op initieel en postgraduaat niveau. Gelet op de onderwijskundige reputatie van het LUC wordt van de kandidaat een degelijke ervaring verwacht op onderwijsgebied en een bijzonder actieve inzet in didactisch vernieuwende projecten.

De kandidaat is een uitmuntend onderzoeker in de statistiek, in het bijzonder in de wiskundige statistiek. Dit moet duidelijk aantoonbaar zijn met publicaties in internationale tijdschriften. De kandidaat is in staat om het bestaande onderzoek van het Centrum voor Statistiek te versterken en in het bijzonder leiding te nemen in de verdere uitbouw van de wiskundige statistiek, in samenwerking met de andere onderzoeksthema's van het Centrum voor Statistiek. Internationale onderzoeks- en samenwerkingservaring, met bovendien een degelijke kennis van een aantal toepassingsgebieden strekt ten zeerste tot aanbeveling.

De kandidaat is bereid om mee te werken aan de wetenschappelijke dienstverlening van het Centrum voor Statistiek. Dit kan onder meer dienstverlenend onderwijs aan wetenschappelijke instellingen en/of bedrijven inhouden.

Diploma :

De kandidaat is houder van een doctoraat of van een gelijkwaardig buitenlands diploma. Bij voorkeur is de kandidaat ook houder van een Master of Science in Biostatistics of gelijkwaardig diploma.

De kandidaat moet een goede kennis van het Nederlands hebben of bereid zijn deze binnen een periode van één jaar te verwerven.

Bijkomende inlichtingen :

Prof. dr. Noël Veraverbeke, 011-26 82 37, noel.veraverbeke@luc.ac.be

Prof. dr. Geert Molenberghs, 011-26 82 38, geert.molenberghs@luc.ac.be

U kan zich kandidaat stellen met formulieren die op aanvraag kunnen bekomen worden bij het Rectoraat van het Limburgs Universitair Centrum, Universitaire Campus, gebouw D, 3590 Diepenbeek, tel. 011-26 80 03, of via de website : <http://www.luc.ac.be/actueel/vacatures/default.asp> en die, ingevuld, uiterlijk op vrijdag 14 mei 2004 op dit adres dienen toe te komen. (7665)

The Center for Statistics of the Limburgs Universitair Centrum has a tenure-track full-time position (m/f) in mathematical statistics, in Dutch described as

Zelfstandig academisch personeel

Docent/hoofddocent wiskundige statistiek

(mandaat WNI/2004/007)

The academic rank is at the level of docent/hoofddocent (roughly equivalent to assistant professor or associate professor), depending on the qualifications and age of the candidate.

Profile :

The candidate will assume important teaching tasks in applied mathematics, in statistics and biostatistics, both at the bachelor and the master level. In view of LUC's reputation for excellence in education, the candidate should have a solid experience in teaching and a strong commitment towards new educational challenges.

The candidate should be an outstanding researcher in statistics, and particularly in mathematical statistics. This qualification should follow from a proven research output in international refereed journals. The candidate will strengthen the existing research potential of the Center for Statistics and take a leading position in the development and the supervision of research in mathematical statistics, working at the same time in close cooperation with other research areas of the Center of Statistics. Experience in international research cooperation, with a solid knowledge of several application areas, is an extra asset.

The candidate is willing to participate in the scientific consultancy of the Center for Statistics. This could include service teaching for scientific institutes and/or companies.

Degree diploma :

The candidate should hold a doctoral or PhD degree. Preferably, the candidate

The candidate should have a good knowledge of Dutch or be ready to learn the language within a one year time period.

Additional information :

Prof. Dr. Noël Veraverbeke, tel. 011-26 82 36, noel.veraverbeke@luc.ac.be

Prof. Dr. Geert Molenberghs, tel. 011-26 82 37, geert.molenberghs@luc.ac.be

The application forms can be obtained from the Rectoraat of the Limburgs Universitair Centrum, Universitaire campus, gebouw D, 3590 Diepenbeek (Belgium), tel. +32 11 26 80 03, or from the website : <http://www.luc.ac.be/download/APengels.pdf>. The completed applications should be sent to the same address, before 14 may 2004. (7665)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het tweede kanton Aalst

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Aalst, verleend op 8 maart 2004, werd Van Brabant, Hortentia, geboren te Aalst op 13 november 1914, verblijvende in het rustoord Sint-Anna, Stationsstraat 165, 9450 Haalter, gedomicilieerd Ninovesteenweg 173, 9320 Erembodegem, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Lysebeth, Herman, gepensioneerde, wonende Ryvisschepark 74, 9052 Zwijn-aarde.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Conny Pieters. (62298)

Vrederecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 2 maart 2004, werd De Roost, Angelina Carolina Livina, geboren te Deurne op 30 juli 1927, zonder beroep, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Vrijhandelstraat 13, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Roost, Maria, geboren te Antwerpen op 1 augustus 1938, wonende te 2990 Wuustwezel, Mansionstraat 17.

Merksem (Antwerpen), 10 maart 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Vermaelen, Rudy. (62299)

Vrederecht van het kanton Brasschaat

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 4 maart 2004, werd De Beer, Marguereta, geboren te Reningen op 17 juli 1918, echtgenote van wijlen Mahieu, Robert, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Elf Novemberstraat 41, bus 18, verblijvende in het R.V.T. De Mick, Papestraat 30, te 2930 Brasschaat, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Jan Lodewijk Mertens, advocaat, kantoorhoudende te 2900 Schoten, Verbertstraat 22.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 27 januari 2004.

Brasschaat, 11 maart 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria. (62300)

Vrederecht van het tweede kanton Brugge

Bij vonnis van 8 maart 2004 heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge voor recht verklaard dat de heer Hammenecker, Albert, geboren te Mariekerke op 31 juli 1916, gepensioneerde, wonende te 8421 De Haan, Brugse Baan 9, verblijvende in het R.V.T. De Branding, Koninklijke Baan 90, te 8420 De Haan, niet in staat is zelf zijn goederen te beheren.

Wijst over hem aan als voorlopige bewindvoerder : de heer Hammenecker, Jozef, geboren te Mariekerke op 14 juni 1945, wonende te 8421 Vlissegem, Grotestraat 140, en de heer Hammenecker, Jan, geboren te Bornem op 8 april 1949, wonende te 8240 De Haan, Dantelaan 9/2.

Brugge, 11 maart 2004.

De griffier, (get.) Logghe, Karin. (62301)

Vrederecht van het vierde kanton Brugge

Bij beschikking d.d. 8 maart 2004, gewezen op verzoekschrift van 21 januari 2004, heeft de vrederechter over het vierde kanton Brugge voor recht verklaard dat Snauwaert, Kurt, geboren te Oostende op 16 september 1976, wonende en verblijvende in het Kortopvanghuis Oranje te 8000 Brugge, Ganzenstraat 27, niet meer in staat is zelf zijn goederen te beheren en heeft aangewezen als voorlopige bewindvoerder : De Vestel, Marijke, wonende te 8210 Loppem, Vijvers 14.

Brugge, 10 maart 2004.

De adjunct-griffier, (get.) Impens, Nancy. (62302)

Vrederecht van het vierde kanton Gent

Bij vonnis van de vrederechter van het vierde kanton Gent, van 9 maart 2004, werd Carl Bothuyne, geboren te Oudenaarde op tien augustus negentienhonderd eenentachtig, ongehuwd, wonend en verblijvend te 9000 Gent, Fratersplein 9, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Hilde Tfelt, advocaat met kantoor te 9920 Lovendegem, Dorp 23.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 11 februari 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Ellen Debruyne. (62303)

Bij vonnis van de vrederechter van het vierde kanton Gent, van 2 maart 2004, werd Luc Frans Maurits Georges Van Parys, geboren te Gent op vijftientwintig augustus negentienhonderd vijftig, wonend en verblijvend te 9000 Gent, Fratersplein 9, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Peter Van Caenegem, advocaat met kantoor te Gent, Savaanstraat 7.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 26 januari 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Ellen Debruyne. (62304)

Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 11 maart 2004, werd Girgelova, Anna, geboren te Praag op 16 november 1952, wettelijk gedomicilieerd te 2570 Duffel, Rietlei 50/4, verblijvende in het Algemeen Ziekenhuis Sint-Maarten, Rooienberg 25, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Decaestecker, Valentina, wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Fonteinstraat 10.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Scheltjens, Jean. (62305)

Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 5 maart 2004, werd Vanhoucke, Rita Christine, geboren te Deurne op 1 juni 1966, wonende en verblijvende in Borgerstein e 2860 Sint-Katelijne-Waver, IJzerenveld 147, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Denis Raveschot, advocaat, kantoorhoudende te 2570 Duffel, Kiliaanstraat 74.

Mechelen, 11 maart 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Wim Heremans. (62306)

Vrederecht van het kanton Willebroek

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 11 maart 2004, werd Bolle, Alfons, geboren te Puurs op 1 augustus 1935, wonende te 2870 Puurs, Dr. F. De Wachterlaan 48, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Prins, Maria, geboren te Hingene op 16 december 1935, wonende te 2870 Puurs, Dr. F. De Wachterlaan 48.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 1 maart 2004.

Willebroek, 11 maart 2004.

De waarnemend hoofdgriffier, (get.) Lemmens, Danny. (62307)

Justice de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne

En suite à la requête déposée le 16 février 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne, rendue le 4 mars 2004, Mlle Gillet, Pascale, née le 26 mai 1975 à Bastogne, célibataire, domiciliée Bourcy 87, à 6600 Bastogne, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Falla, Alice, veuve de Roger Gillet, Belge, née le 8 décembre 1931 à Erneuville, sans profession, domiciliée Bourcy 87, à 6600 Bastogne.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Aernouts, Marie-Yvonne. (62308)

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne,
siège de Beauraing

Suite à la requête déposée le 29 janvier 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Beauraing, rendue le 23 février 2004, Mme Gérard, Jeanne, veuve de Wirgot, A., née à Felenne le 26 juillet 1923, domiciliée rue F. Wolf 6, à 5570 Beauraing (Felenne), a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme De Barros, Corinne, avocat, dont les bureaux sont établis rue du Palais 24, à 5500 Dinant.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Englebert, Joseph. (62309)

Justice de paix du troisième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles, du 26 février 2004, Brouwez, Denyse, née à Strépy-Braquegnies le 12 janvier 1925, domiciliée à 1060 Bruxelles, chaussée de Waterloo 250, résidant à l'établissement Institut Pacheco, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Martine Gaillard, avocat, domiciliée à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391/7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Freddy Bonnewijn. (62310)

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles, du 26 février 2004, M. David, Albert, né à Braine-l'Alleud le 15 juillet 1955, domicilié à 1620 Drogenbos, rue Courte Linkebeek 5, résidant à l'établissement Institut Pacheco, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Martine Gaillard, avocat, domiciliée à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391/7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Freddy Bonnewijn. (62311)

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles, du 26 février 2004, Gérard, Yvonne, née le 8 mars 1920, domiciliée à 1000 Bruxelles, rue du Petit Rempart 5, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Martine Gaillard, avocat, domiciliée à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391/7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Freddy Bonnewijn. (62312)

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles, du 26 février 2004, Van Bellinghen, Mabel Josepha, née à Oxford le 25 août 1915, domiciliée à 1000 Bruxelles, rue du Canal 12, résidant à l'établissement Institut Pacheco, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Martine Gaillard, avocat, domiciliée à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391/7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Freddy Bonnewijn. (62313)

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles, datée du 8 mars 2004, Vandeputte, Patrick Albert Raymond, né à Watermael-Boitsfort le 8 janvier 1955, domicilié à 1020 Bruxelles, avenue Jean-Baptiste Depaire 85, résidant à l'établissement Institut Pacheco, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclaré

incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Antoine Jean, avocat, domicilié à 1050 Bruxelles, avenue Louise 479/45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Freddy Bonnewijn. (62314)

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles, du 26 février 2004, Van Grunderbeek, Jean-Baptiste, né à Etterbeek le 9 mai 1928, domiciliée à 1050 Bruxelles, rue Victor Greyson 53, résidant à l'établissement Institut Pacheco, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Martine Gaillard, avocat, domiciliée à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391/7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Freddy Bonnewijn. (62315)

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles, du 26 février 2004, Willems, Anna, née à Geel le 23 juillet 1920, domiciliée à 1000 Bruxelles, rue du Canal 12, résidant à l'établissement Institut Pacheco, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Martine Gaillard, avocat, domiciliée à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391/7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Freddy Bonnewijn. (62316)

Justice de paix du canton de Châtelet

Suite à la requête déposée le 20 février 2004, par ordonnance de Mme le juge de paix au canton de Châtelet, rendue le 5 mars 2004, Mme Simonne Lebon, née à Gilly le 20 février 1920, domiciliée à 6200 Châtelineau, rue du Corbeau 34, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Eric Herinne, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 23/18.

Le greffier en chef, (signé) Hembersin, Guy. (62317)

Justice de paix du canton de Hamoir

Suite à la requête déposée au greffe le 24 février 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Hamoir, rendue le 11 mars 2004, Mme Beaufays, Joséphine, née le 20 juin 1923 à Neufchâteau, retraitée, domiciliée La Croix de Pierre 1, à 6840 Neufchâteau, résidant au Centre neurologique et de Réadaptation fonctionnelle, champ des Alouettes 70, à 4557 Fraiture, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Beaufays, Maria, née le 2 février 1933, retraitée, domiciliée rue F. Walbrecq 14B, à 5544 Agimont.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse. (62318)

Suite à la requête déposée au greffe le 19 février 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Hamoir, rendue le 11 mars 2004, M. Collignon, Victor, né le 29 juin 1912, pensionné, domicilié à La Châtelineau, Petit Baimont 15/1, à 4550 Nandrin, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Collignon, Karin, née le 30 novembre 1967 à Ougrée, employée, domiciliée Grand-Route de Liège 55, à 4162 Hody.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse. (62320)

Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le 26 février 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 3 mars 2004, Mme Perwez, Pauline, née le 10 mars 1923 à Grivegnée, pensionnée, domiciliée quai Saint-Léonard 17A, à 4000 Liège, résidant « Les Hirondelles », voie de l'Ardenne 75-77, à 4053 Embourg, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Lejeune, Jean-Claude, né le 11 février 1945 à Péruwelz, administrateur de société, domicilié à Embourg, rue Fosse aux Pierres.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth.
(62319)

Justice de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy,
siège de Durbuy

Suite à la requête déposée le 13 février 2004, par jugement du juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Durbuy, rendu le 3 mars 2004, M. Ansion, Jules Léon Guillaume, Belge, né le 18 septembre 1925 à Wéris, pensionné, marié, domicilié rue du Vieux-Mayeur 14, à 6940 Durbuy, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de sa nièce, Mme Balthazar, Marie-Josée, mariée, domiciliée Vieux Chemin de Petit Han 14, à 6940 Barvaux-sur-Ourthe.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Leruth, Corine.
(62321)

Justice de paix du premier canton de Mons

Suite à la requête déposée le 15 janvier 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 5 mars 2004, Mme Heureux, Joëlle, célibataire, domiciliée rue du Rivage 89, à 5300 Andenne, résidant à l'hôpital « Le Chêne-aux-Haies », chemin du Chêne-aux-Haies 24, à 7000 Mons, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Van Kerckhoven, Luc, avocat, domicilié rue des Marcottes 30, à 7000 Mons.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Henry, Véronique.
(62322)

Justice de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton,
siège de Mouscron

Par ordonnance du 23 février 2004, rendue par M. le juge de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Mouscron, Mme Isabelle Vangeluwe, née à Mouscron le 14 juin 1964, domiciliée actuellement à Mouscron, rue de la Coopération 31/3, a été déclarée totalement hors d'état de gérer ses biens.

Me Corinne Poncin, avocate à Tournai, rue Barre Saint-Brice 21, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire pour la gestion totale des revenus et des biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Brysse, Francis.
(62323)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul,
siège de Paliseul

Suite à la requête déposée le 19 février 2004, par jugement du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul, rendu le 10 mars 2004, M. Pierson, Thierry Léon François Ghislain, Belge, né le 2 mai 1961 à Longlier, poseur de voies, célibataire, domicilié rue d'Opont 5, à 6850 Paliseul, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Cavelier, Christine, Belge, avocat, domiciliée rue de l'Ange Gardien 8, à 6830 Bouillon.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Warnman, Pernilla.
(62324)

Justice de paix du second canton de Verviers

Suite à la requête déposée le 12 février 2004, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers, rendue le 11 mars 2004, Mme Mpala Mukeina, Marie, veuve du Pr Paulis, Pierre, née à Nkola (Congo belge) en 1942, sans profession, domiciliée rue des Déportés 57, à Verviers, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Paulis, Jean-Pierre, domicilié rue des Combattants 3, à 4130 Esneux.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel.
(62325)

Justice de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle,
siège de Florenville

Suite à la requête déposée le 4 février 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Florenville, rendue le 2 mars 2004, Mme Barthélemy, Marie-Louise, épouse de Fabes, Robert, née le 20 janvier 1926 à Izel, sans profession, domiciliée rue de la Vieille Eglise 4, à 6810 Izel, mais résidant au home « Saint-Jean-Baptiste », rue de Margny 36, à 6823 Villers-devant-Orval, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Fabes, Anne-Marie, domiciliée rue de la Vieille Eglise 4, à 6180 Izel.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Toussaint, Mireille.
(62326)

Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 30 janvier 2004, par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu le 3 mars 2004, Mme Hansen, Marie-Josée, de nationalité luxembourgeoise, née le 4 mai 1959 à Ettelbruck (Grand-Duché de Luxembourg), veuve, domiciliée Bombois 1, à 6860 Ebly, résidant à « l'Accueil Sainte-Marie », rue des Tanneurs 57, à 4500 Huy, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Closson, Benoît, avocat, dont l'étude est établie rue de la Station 51-53, à 6920 Wellin.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane.
(62334)

Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind

Vrederecht van het kanton Bilzen

Beschikking, d.d. 10 maart 2004, verklaart Elisa Vanloffelt, geboren te Diepenbeek op 7 mei 1939, wonende te 3590 Diepenbeek, Lutselusplein 2/34, opnieuw in staat zelf haar goederen te beheren vanaf 10 maart 2004, zodat de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Bilzen op 13 september 2002 (rolnummer 02B288 - Rep.R. 1775 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 9 oktober 2003, onder nr. 49305), ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van 10 maart 2004 een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van Mr. Nathalie Lafosse, advocaat, kantoorhoudende te 3700 Tongeren, Kogelstraat 19.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 23 februari 2004.

Bilzen, 11 maart 2004.

De eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Merken, Ria. (62327)

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 10 maart 2004, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Marleen Peeraer, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 977, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Gent op 3 januari 2002 tot voorlopig bewindvoerder over Haeck, Rudy, geboren te Gent op 1 september 1950, laatst verblijvende te 9660 Brakel, R.V.T. Sint-Franciscus, Sint-Martinusstraat 3, ingevolge zijn overlijden op 15 januari 2004.

Gent, 10 maart 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (62328)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 10 maart 2004, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Marleen Peeraer, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 977, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Gent op 15 januari 2003 (03B6), tot voorlopig bewindvoerder over Van Der Heyden, André, geboren te Gent op 30 april 1927, laatst verblijvende te 9030 Gent, R.V.T. Sint-Jozef, Vroonstalledries 22, ingevolge zijn overlijden op 17 januari 2004.

Gent, 10 maart 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (62329)

Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 11 maart 2004, werd Daniels, Erik, geboren op 26 oktober 1972, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende te 2570 Duffel, Rooienberg 42, bus 9, opnieuw in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren vanaf 1 april 2004, zodat de beschikking, verleend door de vrederechter van het kanton Lier op 1 augustus 2002 (R.V. 02B682 - Rep.V. 3483/2002), gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 9 augustus 2002, bl. 34647, en onder nr. 66442), waarbij Peeters, Inge, met kantoor te 2820 Rijmenam, Lange Dreef 18, aangesteld werd tot voorlopige bewindvoerder ophoudt uitwerking te hebben op die datum.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Scheltjens, Jean. (62330)

Vrederecht van het kanton Ninove

Bij beschikking, verleend door de vrederechter van het kanton Ninove op 11 maart 2004, werd De Vuyst, Kenny, van Belgische nationaliteit, geboren te Aalst op 15 april 1982, student, ongehuwd, wonende te 9300 Aalst, Appelstraat 27, bus 6, opnieuw in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren vanaf 9 maart 2004, zodat de beschikking, verleend door de vrederechter van het kanton Ninove op 23 juni 2000 (rolnummer 00B65 - Rep.R. 946/2000, en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 23 juni 2000, bl. 22045, en onder nr. 64396), ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van heden een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van De Vuyst, Kamiel, arbeider, wonende te 9470 Denderleeuw, Draaiweg 4.

Ninove, 11 maart 2004.

De griffier, (get.) Poelaert, Sabine. (62331)

Vrederecht van het kanton Westerlo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 11 maart 2004, werd gezegd voor recht dat de beschikking, gewezen door ons, vrederechter van het kanton Westerlo, d.d. 27 maart 2001, rep. nr. 515/2001, in de zaak ingeschreven onder rolnummer 01B29, waarbij over de beschermde persoon: Van Heesch, Theodora Maria, geboren op 26 maart 1914 te Borgerhout, echtgenote van De Bot, Josephus, in leven laatst wonende in het rusthuis « Vlasland », te 2260 Westerlo (Zoerle-Parwijs), Vlasland 4, en overleden te Westerlo op 3 maart 2004, de genaamde Van den Eynde, Guido, advocaat, kantoorhoudende te 2440 Geel, Diestseweg 155, werd aangegeven tot voorlopige bewindvoerder, wordt opgeheven.

Westerlo, 11 maart 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Josephine Brems. (62332)

Vrederecht van het kanton Willebroek

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 9 maart 2004, werd Van Rompaey, Filip, advocaat, kantoorhoudende te Willebroek, Dendermondsesteenweg 107, bus 30, in hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder over Seghers, Antonia, in leven verblijvende te 2890 Sint-Amands, rustoord 's Gravenkasteel, Lippelodorp 4, geboren te Wolvertem op 11 juli 1912, met ingang van 27 oktober 2003 ontslagen is van zijn opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Willebroek, 9 maart 2004.

De waarnemende hoofdgriffier, (get.) Lemmens, Danny. (62333)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège du 5 mars 2004 :

a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 11 février 2002, et publiée au *Moniteur belge* du 19 février 2002, à l'égard de M. Schoonbroodt, Roger, né le 13 septembre 1949 à Liège, domicilié route de Hotton 64, 6987 Rendeux. Cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens;

a été mis, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, Me Herbiet, Jacques, avocat, dont l'étude est établie avenue Blondin 33, 4000 Liège.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Rossillion, Joseph. (62335)

*Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Beschikking d.d. 11 maart 2004.

Bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ninove werd Van Der Borgh, Gill, advocaat te 9310 Herdersem, Grote Baan 84, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ninove op 6 augustus 2003 (rolnummer 03B114-Rep.R. 1456/2003) tot voorlopig bewindvoerder over Van Den Broeck, Hendrik Camiel, geboren te Heldergerm op 14 juli 1917, wonende te 9300 Aalst, Hoogstraat 68, verblijvende in de instelling Onze-Lieve-Vrouw met de Rozen, Domain Castelmolen, Halsesteenweg 27, te 9402 Ninove-Meerbeke, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 2003, blz. 41751 en onder nr. 67032) ontslagen van zijn/haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Van Den Broeck, Hendrik : Roggeman, Ben, advocaat te 9400 Ninove, Koepoortstraat 11.

Ninove, 11 maart 2004.

De griffier, (get.) Poelaert, Sabine. (62336)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur en date du 5 mars 2004, il a été mis fin au mandat de Clerin, Bruno, Namur, rue Henri Lemaître 67, en sa qualité d'administrateur provisoire de Henrard, Mard, né à Namur le 31 juillet 1954. Domicilié et résidant à Vedrin, rue des VII Voyes 9, home Les VII Voyes, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir Sohet, Isabelle, avocat, domiciliée à Namur, rue Henri Lemaître 67.

Pour extrait certifié conforme, le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (62337)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur en date du 5 mars 2004, il a été mis fin au mandat de Clerin, Bruno, domicilié à Namur, rue Henri Lemaître 67, en sa qualité d'administrateur provisoire de Motte, Andrée, né à Namur le 29 juillet 1953, domiciliée et résidant à Saint-Servais, rue de Bricgniot 205, hôpital du Beau Vallon.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir sohet, Isabelle, avocat, domiciliée à Namur, rue Henri Lemaître 67.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (62338)

Justice de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle,
siège de Florenville

Suite à la requête déposée le 8 janvier 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Florenville rendue le 1^{er} mars 2004, Mme Stevenin, Ginette, née le 23 mai 1929 à Chiny, célibataire, domiciliée rue du Cloutier 7, 6810 Chiny, totalement incapable de gérer ses biens, a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire en remplacement de Me Dimitri Soblet, avocat, domicilié avenue Bouvier 41, 6760 Virton, en fonction depuis le 30 avril 2002, en la personne de Mme Lebe, Eliane, domiciliée rue du Bout d'en Bas 15, 6880 Orgeo.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Toussaint, Mireille. (62339)

Justice de paix du canton de Waremme

Par ordonnance du juge de paix du canton de Waremme, rendue le 10 mars 2004, M. Faby, Jean-Pierre est déchargé de sa mission d'administrateur provisoire des biens de M. Destexhe, Jean-Charles, né le 26 août 1962, domicilié rue des Fabriques 2/11, à 4300 Waremme et remplacé par Me Bruno Hubart, avocat, avenue de l'Observatoire 124, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Prinsens. (62340)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Par acte n° 04/445 dressé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 27 février 2004 :

M. Martin, Pierre Daniel Camille Antoine, employé, domicilié à 1030 Bruxelles (Schaerbeek), rue Fernand Séverin 31, agissant en vertu d'une procuration qui est demeurée annexée à l'acte en sa qualité de père et titulaire de l'autorité parentale de ses quatre enfants mineurs d'âge, à savoir :

1. Mlle Martin, Mélisa, étudiante, née à Raigunj (Inde) le 25 décembre 1987, domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue Fernand Séverin 31;

2. Mlle Martin, Charlotte, étudiante, née à Etterbeek le 30 août 1989, domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue Fernand Séverin 31;

3. M. Martin, Jérôme, étudiant, né à Etterbeek le 30 août 1989, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue Fernand Séverin 31;

4. M. Martin, Maxime, étudiant, né à Etterbeek le 30 août 1989, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue Fernand Séverin 31,

a déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Geerts, Chantal Henriette Gabrielle, née à Ixelles le 1^{er} octobre 1956, décédée à Schaerbeek le 19 août 2003, en son vivant domiciliée à 1030 Bruxelles (Schaerbeek), rue Fernand Séverin 31.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente publication, en l'étude de Me Paul Maselis, notaire à 1030 Bruxelles (Schaerbeek), square François Riga 37.

(signé) P.J. Maselis, notaire. (7666)

Il résulte d'une déclaration n° 02-1952 faite au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles en date du 8 novembre 2002 que :

Mme Hautrive, Fabienne, née à Saint-Josse-ten-Noode le 14 mai 1967, domiciliée à Auderghem, chaussée de Wavre 2003,

a accepté sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Legros, Claude, électricien, né à Etterbeek le 26 août 1964, domicilié à Auderghem, chaussée de Wavre 2003, et décédé à Ixelles le 15 avril 2002, cela au nom et pour compte de ses filles mineures, héritières du défunt :

Legros, Stéphanie, née à Etterbeek le 4 juillet 1990 et,

Legros Eline, née à Etterbeek le 24 novembre 1993.

Les créanciers et légataires du défunt sont invités à faire connaître par avis recommandé leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, au notaire Paul Dauwe, avenue des Paradisiens 24, à 1160 Bruxelles, où élection de domicile est faite par l'héritière pour l'exécution des présentes.

(Signé) Fabienne Hautrive, veuve Legros. (7667)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte 04-547 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 12 mars 2004 :

1. M. Fleuriot, Jean-Nicholas François R., domicilié à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, avenue Lambeau 148;

2. Mlle Fleuriot, France Caroline Nathalie, domiciliée à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, avenue Lambeau 148,

ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Van Molle, Dorothée Monique Diane, née à Ixelles le 10 mai 1944, de son vivant domiciliée à Woluwe-Saint-Lambert, avenue Lambeau 148, et décédée le 20 février 2004 à Woluwe-Saint-Lambert.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Le Maire, Bruno, notaire à 1000 Bruxelles, avenue de Stalingrad 37.

Bruxelles, le 12 mars 2004.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon. (7668)

Suivant acte 04-548 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 12 mars 2004 :

Me Ligot, Léon, avocat à 4020 Liège, avenue du Luxembourg 15, agissant en sa qualité de mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé, datée du 8 décembre 2003, et donnée par Mme Froidmont, Monique Marie Laurence, domiciliée à 4000 Liège, place Emile Dupont 7A,

a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Cornet, Claude Marcel Alfred Ghislain, né à Rocourt le 8 juin 1929, de son vivant domicilié à Bruxelles, place de la Liberté 7, et décédé le 12 novembre 2003 à Bruxelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Behets-Wydemans, Yves, notaire à 1000 Bruxelles, rue du Cardinal 46.

Bruxelles, le 12 mars 2004.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon. (7669)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 5 mars 2004, aujourd'hui le 5 mars 2004, comparaissent au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint : M. Coopman, Pierre, domicilié à 6210 Les Bons Villers, rue Eugène Gilles 1; M. Coopman, Bruno, domicilié à 6120 Les Bons Villers, rue Saint-Hubert 5; M. Coopman, Jean-Marc, domicilié à 6220 Heppignies, rue du Bas 146; M. Coopman-Hendrickx, domicilié à 5564 Houyet, rue du Biran 13; lesquels comparants déclarent, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Lagneaux, Gabrielle, de son vivant domiciliée à Villers-Perwin, rue du Warchais 33, mais résidant au home « Les Adrets » à Gosselies, et décédée le 23 février 2004 à Gosselies.

Dont acte dressé à la demande formelle, des comparants qu'après lecture faite nous avons signé avec eux.

Cet avis doit être adressé à Me Marie-France Meunier, notaire de résidence à 6210 Les Bons Villers, chaussée de Bruxelles 553.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans les trois mois de la présente insertion.

Charleroi, le 5 mars 2004.

Le greffier adjoint, (signé) Hugues Mathy. (7670)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 5 mars 2004, par-devant nous Hugues Mathy, greffier adjoint, a comparu : M. Guy Houtain, avocat, domicilié à 6220 Fleurus, chaussée de Charleroi 231, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme De Brabander, Marie-Louise, domiciliée au home de l'Adret, rue de l'Observatoire 111, à 6041 Gosselies. A ce dûment désigné par une ordonnance de Mme le juge de paix, Cécile Binon, du troisième canton de Charleroi rendue en date du 14 février 2003. A ce dûment autorisé par une ordonnance de Mme le juge de paix, Cécile Binon, du troisième canton de Charleroi rendue en date du 20 février 2004.

Lequel comparant déclare, en langue française, accpeter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Henry, Roger, de son vivant domicilié à Marcinelle, rue Vital Franoisse 63 et décédé le 19 août 2003 à Charleroi.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans les trois mois à compter de la présente insertion.

Charleroi, le 8 mars 2004.

Le greffier adjoint, (signé) Hugues Mathy. (7671)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 8 mars 2004, aujourd'hui le 8 mars 2004, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant nous, Myriam Vandercappelle, greffier adjoint délégué : Mme Lefebvre, Nadia, domiciliée à 7140 Morlanwelz, quai de la Haine 37, agissant en sa qualité de mère et titulaire de l'autorité parentale des enfants mineurs, Martens, Rony, né le 9 mai 1990; Martens, Jérémy, né le 6 mars 1998, domiciliés avec leur mère; et ce en vertu d'une ordonnance rendue par la justice de paix du canton de Binche en date du 10 février 2004; laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Martens, Frédéric, de son vivant domicilié à Carnières, chaussée Brunehault 205, et décédé le 11 août 2003 à Binche.

Dont acte dressé à la demande formelle, de la comparante qu'après lecture faite nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à Me Nathalie Husson, notaire de résidence à 6001 Marcinelle, avenue Meurée 71.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Charleroi, le 8 mars 2004.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Myriam Vandercappelle. (7672)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 3 mars 2004, aujourd'hui le 3 mars 2004, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint, Mme Ouzbar, Rabha, domiciliée à 6183 Trazegnies, rue du Cadet 48, agissant en sa qualité de titulaire de l'autorité parentale de son fils mineur Ouzghar, Faysal, né à La Louvière le 9 juillet 1988, domicilié chez sa mère, à ce dûment autorisée par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque en date du 2 décembre 2003; laquelle comparante déclare, en langue française, accpeter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Ouzghar, Mimoum, de son vivant domicilié à Trazegnies, rue du Cadet 48, et décédé le 23 juin 2003 à La Louvière.

Dont acte dressé à la demande formelle, de la comparante qu'après lecture faite nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à Me Valérie Depouhon, notaire de résidence à 6183 Trazegnies, Grand-Rue 28.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Charleroi, le 5 mars 2004.

Le greffier adjoint, (signé) Hugues Mathy. (7673)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 9 mars 2004, aujourd'hui le 9 mars 2004, comparaissent au greffe du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint : Mme Ouzghar, Loubna; Mme Ouzghar, Lamy; Mme Ouzghar, Sihame; Mme Ouzghar, Mounya, domiciliées tous quatre à 6183 Trazegnies, rue du Cadet 48, et agissant en leur nom personnel; Mme Ouzrar, Rabha, domiciliée à 6183 Trazegnies, rue du Cadet 48, agissant en sa qualité de mandataire spéciale de Ouzghar, Ihame, domiciliée à 6183 Trazegnies, rue du Cadet 48, et ce, en vertu d'une procuration établie à Courcelles le 9 mars 2004; lesquelles comparantes déclarent, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Ouzghar, Mimoum, de son vivant domicilié à 6183 Trazegnies, rue du Cadet 48, et décédé le 23 juin 2003 à La Louvière.

Dont acte dressé à la demande formelle, de la comparante qu'après lecture faite nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à Me Valérie Depouhon, notaire de résidence à 6183 Trazegnies, Grand-Rue 28.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Charleroi, le 9 mars 2004.

Le greffier adjoint, (signé) Hugues Mathy. (7674)

Tribunal de première instance de Huy

L'an deux mil quatre, le dix mars, au greffe du tribunal de première instance de Huy, a comparu : Me Régine Destexhe, avocat, dont le cabinet est sis à 4500 Huy, place Saint-Denis 1, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Boch, Frédéric Michel Christian, de nationalité belge, né le 5 août 1974, sans profession, célibataire, fils du défunt, domicilié avenue Batta 16/34, à 4500 Huy, désignée à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du premier canton de Huy en date du 17 octobre 2001, succédant à Me Patricia Innaurato, et autorisée aux fins des présentes par décision de Mme le juge de paix délégué du premier canton de Huy en date du 25 février 2004, copies des décisions restant en annexe du présent acte.

Laquelle comparante a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Boch, Marcel Alphonse Alex, né à Izel le 5 septembre 1926, de son vivant domicilié à Huy, rue Nicolas Jadot 60 et décédé le 15 avril 2003, à Huy.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Régine Destexhe, avocate à 4500 Huy où les légataires et créanciers sont invités à faire valoir leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois de la présente insertion.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier. (Signatures illisibles) (7675)

Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mil quatre, le onze mars, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : Lacoste, Albert, né à Liège, le 3 avril 1939, domicilié à Trooz, rue Forêt-Village 20, lequel comparant a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Lacoste, Gustave, né à Liège le 13 janvier 1924, de son vivant domicilié à Ans, rue Branche Planchard 269 et décédé le 16 février 2004, à Huy.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Olivier Casters, notaire à Liège, rue Saint-Nicolas 47.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (7676)

Tribunal de première instance de Mons

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le 12 mars 2004, M. Mayo, Didier René Antoine, né à Berchem-Sainte-Agathe le 18 juin 1969, domicilié à 1080 Berchem-Sainte-Agathe, rue du Grand Bigard 150/15, en instance d'inscription à 1082 Bruxelles, avenue René Conhaire 75, agissant en son nom personnel, a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Brulé, Danielle Marie Noëlle, née à Schaerbeek le 13 septembre 1947, en son vivant domiciliée à Mons, chaussée du Rœulx 323, et décédée le 8 octobre 2003 à Mons.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître par avis recommandé leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Vermeulen, Pierre, notaire de résidence à 1080 Bruxelles, boulevard Edmond Machtens 57, bte 17.

Le greffier chef de service, (signé) Michel Chot. (7677)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, le 9 mars 2004, Me Delor, Thérèse, avocate, domiciliée à 7331 Baudour, rue du Parc 76, porteuse d'une procuration spéciale sous seing privé à lui donnée à Ath, le 8 mars 2004, par :

M. Persoons, Guy Isidore Raymond Ghislain, né à Enghien le 8 avril 1957, domicilié à 7850 Enghien (Petit-Enghien), Place 40, agissant en son nom personnel;

M. Persoons, Ives Joseph Francis Augustin, né à Enghien le 2 mai 1958, domicilié à 7811 Ath (Arbre), rue de la Meunerie 44, agissant en son nom personnel,

a déclaré, pour au nom de ses mandants, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Cornet, Nelly Victorine Gustavine, née à Petit-Enghien le 24 juin 1928, en son vivant domiciliée à Enghien, rue de Bruxelles 85, et décédée le 16 octobre 2003 à Anderlecht.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître par avis recommandé leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Jacques, Robert, notaire de résidence à 7800 Ath, rue de la Bienfaisance 7.

Le greffier-chef de service, (signé) Michel Chot. (7678)

Tribunal de première instance de Nivelles

L'an deux mil quatre, le deux mars, au greffe du tribunal de première instance de Nivelles, province de Brabant wallon, a comparu : Mme Durllet, Jacqueline Marcelle G., de nationalité belge, née à Ottignies le 8 novembre 1960, domiciliée à 1495 Marbais, rue Ruffin 29, agissant en sa qualité de mère et titulaire de l'autorité parentale sur son enfant mineure, à savoir : Mlle Dujardin, Justine Raphaëlle Virginie Ghislaine, née le 13 janvier 1995 et domiciliée avec sa mère, celle-ci étant autorisée à agir dans le cadre de cette succession par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Nivelles en date du 21 janvier 2004, laquelle comparante, s'exprimant en français, a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Dujardin, Gaston Auguste Alphonse, né à Rollegem le 29 juillet 1926, de son vivant domicilié à Wavre, rue Joseph Mathieur 50 et décédé le 9 septembre 2003 à Wavre.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier, (signatures illisibles).

Le greffier adjoint délégué, (signé) M.B. Edouard. (7679)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 12 maart 2004, heeft Poodts, Chantal Alberic Agnés, geboren te Brussel op 20 november 1963 en wonende te 9406 Ninove, Outerstraat 145, handelend als gevolmachtigde van :

De Jonge, Patrick Julien Emiel, geboren te Ninove op 16 maart 1959, en wonende te 9506 Geraardsbergen, Klakvijverstraat 78, handelend in eigen naam;

De Jonge, Petrus Fedastus Gaston, geboren te Grimminge op 26 maart 1920, en wonende te 9506 Geraardsbergen, Klakvijverstraat 78, handelend in eigen naam,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap van wijlen De Jonge, Daniël Xaveer Hendrik, geboren te Ninove op 5 september 1955, in leven laatst wonende te 9400 Ninove, Weggevoerdenstraat 2, bus 7, en overleden te Ninove op 21 december 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van notaris Thierry Van Sinay, notaris met standplaats te 9402 Meerbeke, Halsesteenweg 42.

Dendermonde, 12 maart 2004.

De adjunct-griffier, (get.) E. Van den Hauwe. (7680)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op 12 maart 2004, blijkt dat Marguillier, Henri Albert, geboren te Brustem op 16 februari 1933, wonende te 3800 Sint-Truiden, Luikersteenweg 241, handelend als gevolmachtigde van :

Vanelderen, Kathleen Marina Marcella, geboren te Sint-Truiden op 5 september 1966, wonende te 3800 Sint-Truiden, Bloesemlaan 6, handelend in eigen naam en tevens handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over :

Marguillier, Shana, geboren te Sint-Truiden op 13 januari 1989, wonende te 3800 Sint-Truiden, Luikersteenweg 270/001, teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van vrederechter Joseph Nollet, van het vredegerecht Sint-Truiden d.d. 3 februari 2004;

in het Nederlands verklaard heeft :

de nalatenschap van wijlen :

Marguillier, Jean Rene Nestor, geboren te Engelmanshoven op 29 april 1926, in leven laatst wonende te 3800 Sint-Truiden, Luikersteenweg 243, en overleden te Hasselt op 17 oktober 2003, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van notaris Frank De Wilde, Brugstraat 1, 3890 Gingelom (Montenaken).

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 12 maart 2004.

De adjunct-griffier, (get.) L. Petrov. (7681)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 12 maart 2004, heeft verklaard :

Temmerman, Kathleen Clara Maurice J., geboren te Gent op 10 augustus 1961 en wonende te 9070 Destelbergen (Heusden), Dorpslaan 7, handelend in haar hoedanigheid van langstlevende ouder, wettige beheerder over de goederen en de persoon van haar minderjarige kinderen :

Van Gheluwe, Evelyne, geboren te Gent op 9 november 1987;

Van Gheluwe, Laurent, geboren te Gent op 19 juli 1991;

beiden bij haar inwonend,

handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Gheluwe, Marc Werner, geboren te Izegem op 23 maart 1963, in leven laatst wonende te 8790 Waregem, Putmanstraat 42/21, en overleden te Waregem op 24 februari 2004.

Tot staving van haar verklaring heeft zij ons een afschrift vertoond van de beschikking van 9 maart 2004 van de vrederechter van het vijfde kanton Gent, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarigen de nalatenschap van wijlen Van Gheluwe, Marc Werner, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Pierre Moulin, notaris met standplaats te 9070 Destelbergen, Dendermondsesteenweg 432.

Kortrijk, 12 maart 2004.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) G. Hoebeke. (7682)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Op 1 maart 2004, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout;

Voor ons, S. Nietvelt, afg. adjunct-griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen :

Dijkmans, Irene Margaretha Maria, advocaat, kantoorhoudende te 2260 Westerlo, Zandberg 19,

handelend als gevolmachtigde van :

Bakelants, Christiana Appolonia, geboren te Geel op 21 juni 1952, wonende te 2440 Geel, Rozendaal 55,

handelend ingevolge de bijzondere machtiging van de vrederechter van het kanton Geel de dato 8 oktober 2003, als draagster van het ouderlijk gezag over haar minderjarig inwonend kind, te weten :

Verbraeken, Gert Nick Lode, geboren te Geel op 31 juli 1987.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, dat haar lastgeefster, in haar vermelde hoedanigheid, de nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaardt van wijlen :

Michiels, Anna Catharina, geboren te Eindhout op 26 juni 1927, in leven laatst wonende te 2430 Laakdal (Eindhout), Berthoutstraat 24, en overleden te Leuven op 25 juli 2003.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een onderhandse volmacht overhandigd de dato 10 februari 2004 en een kopij van de beschikking van de vrederechter van het kanton Geel de dato 8 oktober 2003.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, afg. adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) S. Nietvelt; I. Dijkmans. (7683)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 805 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 805 du Code civil

M. le président du tribunal de première instance de Namur a désigné en date du 2 mars 2004, Me Gilles Vandermeeren, avocat à 5000 Namur, rue Lelièvre 9, en qualité d'administrateur provisoire à la succession de M. René Havenne, domicilié de son vivant rue Antoine Del Marmol 24-9, et décédé le 4 février 2004.

(Signé) G. Vandermeeren, avocat. (7684)

Gerechtigd akkoord – Concordat judiciaire

—
Tribunal de commerce de Charleroi
—

Par jugement du 11 mars 2004, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la prorogation du sursis définitif à M. Claudy Flas, T.V.A. 662.041.826, domicilié à 6470 Sivry-Rance, rue des Déportés 35.

Cette prorogation de sursis définitif est accordée pour une période de douze mois, prenant cours le 8 mars 2004 jusqu'au 10 mars 2005.

Le commissaire au sursis et Me Alain Fiasse.

Pour extrait conforme : le greffier assumé, (signé) V. Pirmez. (7685)

Faillissement – Faillite

—
Rechtbank van koophandel te Brussel
—

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft, bij vonnis van 11 maart 2004, de datum van staking van betaling voor het faillissement van de B.V.B.A. Freight On Time, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1931 Zaventem-Brucargo, gebouw 709, bureel 121, ondernemingsnummer 0454.021.069, op bekenenis, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 10 september 2002, teruggebracht op 10 maart 2002, dit overeenkomstig art. 12 F.W.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (7686)

—
Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge
—

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 12 maart 2004, werd, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van Domar B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 8750 Wingene, Schaapsdreef 10, met ondernemingsnummer 0459.510.279, voor de uitbating van groot-handel in vlees.

Datum van staking van betalingen : 12 maart 2004.

Curator : Mr. Kristoff Soete, advocaat te 8310 Brugge (Assebroek), Baron Ruzettelaan 178.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 9 april 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuld-vorderingen zal plaatsgrijpen op 26 april 2004, om 9 u. 15 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te Brugge, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (7687)

—
Bij vonnis van de eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 3 maart 2004, werd het faillissement van Becover B.V.B.A., destijds met zetel gevestigd te 8340 Damme, Stationsstraat 97, bus 6, afgesloten bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen : de heer Bart Keysabyl, wonende te 8310 Brugge, Fortuinstraat 14.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (7688)

Bij vonnis van de eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 3 maart 2004, werd het faillissement van Damse Smisse P.V.B.A., destijds met zetel gevestigd te 8340 Damme, Kerkstraat 6, afgesloten bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen : de heer Maertens, Gilbert, wonende te 8000 Brugge, Konfijtstraat 2.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (7689)

—
Bij vonnis van de eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 3 maart 2004, werd het faillissement van Grillhuisje B.V.B.A., destijds met zetel gevestigd te 8000 Brugge, Wijngaardstraat 14, met ondernemingsnummer 0444.407.775, afgesloten bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen : de heer Van Tuyckom, Arthur, wonende te 8000 Brugge, Stoofstraat 4/4.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (7690)

—
Bij vonnis van de eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 3 maart 2004, werd het faillissement van Firma Soenen B.V.B.A., destijds met zetel gevestigd te 8200 Brugge, Gistelsesteenweg 225, met ondernemingsnummer 0405.141.185, afgesloten.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen : de heer Paul Soenen, wonende te 8200 Brugge, Hertsveld 15.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (7691)

—
Bij vonnis van de eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 3 maart 2004, werd het faillissement van Algemeen Kantoor voor Advies en Raad N.V., destijds met maatschappelijke zetel te 8000 Brugge, Niklaas Desparsstraat 9, afgesloten.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Stelt vast dat niet kan worden vastgesteld wie als vereffenaars dienen te worden beschouwd overeenkomstig artikel 185 Vennootschapswet.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (7692)

—
Bij vonnis van de eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 3 maart 2004, werd het faillissement van Hellin, Jean-Marc Pierre Fabienne, wonende te 8370 Blankenberge, Consciencestraat 46, afgesloten.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (7693)

—
Bij vonnis van de eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 3 maart 2004, werd het faillissement van Gijbels, Johan Ghislanus, wonende te 8200 Brugge (Sint-Andries), Zandstraat 394, met ondernemingsnummer 0706.069.433, afgesloten.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (7694)

Bij vonnis van de eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 3 maart 2004, werd het faillissement van Allaert, Milo, wonende te 8380 Brugge (Zeebrugge), Zeedijk 9/8, met ondernemingsnummer 0682.045.503, afgesloten.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de hoofdgriffier, (get.)
L. Demets. (7695)

Bij vonnis van de eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 3 maart 2004, werd het faillissement van K.M.K. B.V.B.A., destijds met zetel gevestigd te 8300 Knokke-Heist, Kalvekeetdijk 264, met ondernemingsnummer 0465.612.866, afgesloten bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen: de heer De Rijbel, Renaat, wonende te 9160 Lokeren, Sint-Laurentiusplein 4 W 8.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de hoofdgriffier, (get.)
L. Demets. (Pro deo) (7696)

Bij vonnis van de eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 3 maart 2004, werd het faillissement van Sventi N.V., destijds met zetel gevestigd te 8340 Damme, Doornstraat 9, met ondernemingsnummer 0450.486.311, afgesloten bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen: De Brabandere, Rita, wonende te 8310 Brugge, Kerklaan 98.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de hoofdgriffier, (get.)
L. Demets. (Pro deo) (7697)

Bij vonnis van de eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 3 maart 2004, werd het faillissement van Reynaert, Johan André, wonende te 8000 Brugge, Kuipersstraat 16, met ondernemingsnummer 0518.565.958, afgesloten.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de hoofdgriffier, (get.)
L. Demets. (Pro deo) (7698)

Bij vonnis van de eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 3 maart 2004, werd het faillissement van Rambault, Pascal Jean, wonende te 8420 De Haan, Drift 42/2, met ondernemingsnummer 0672.144.474, afgesloten bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de hoofdgriffier, (get.)
L. Demets. (Pro deo) (7699)

Bij vonnis van de eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 3 maart 2004, werd het faillissement van Moeraert, Geert Norbert, wonende te 8020 Oostkamp, Azaleastraat 20, met ondernemingsnummer 0673.193.163, afgesloten bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de hoofdgriffier, (get.)
L. Demets. (Pro deo) (7700)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de tweede kamer, d.d. 9 maart 2004, werd, bij dagvaarding, failliet verklaard Brood en Banket Matisse B.V.B.A., Daillylaan 2, te 1030 Schaarbeek, voorheen Hoogstraat 17, 8531 Bavikhove (Harelbeke), ondernemingsnummer 0473.957.737, kleinhandel in brood, banketbakkerswerk en suikergoed.

Rechter-commissaris: Vanhulle, Gerard.

Curator: Mr. Sustronck, Peter, Burg. Nolfstraat 10, 8500 Kortrijk.

Datum van de staking van betaling: 9 maart 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie: vóór 8 april 2004.

Nazicht van de schuldvorderingen: 7 mei 2004, te 14 u. 30 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier: (get.) Engels, Koen. (Pro deo) (7701)

Bij vonnis van de tweede kamer, d.d. 9 maart 2004, werd, bij dagvaarding, failliet verklaard Herli N.V., Brugsesteenweg 125, te 8520 Kuurne, ondernemingsnummer 0432.001.277, patrimoniumvennootschap.

Rechter-commissaris: Vanhulle, Gerard.

Curator: Mr. Sustronck, Peter, Burg. Nolfstraat 10, 8500 Kortrijk.

Datum van de staking van betaling: 9 maart 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie: vóór 8 april 2004.

Nazicht van de schuldvorderingen: 7 mei 2004, te 14 u. 15 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier: (get.) Engels, Koen. (7702)

Bij vonnis van de tweede kamer, d.d. 9 maart 2004, werd, op bekentenis, failliet verklaard Ververij Lambrecht N.V., Harlemboslaan 9, te 8530 Harelbeke, uitbatingsetel te 8500 Kortrijk, Gentsesteenweg 71B, ondernemingsnummer 0425.008.666, zelfstandige werkplaats voor het afwerken van textielproducten.

Rechter-commissaris: Decorte, Jozef.

Curator: Mr. Gadeyne, Lieve, Heropbouwstraat 182, 8800 Roeselare.

Datum van de staking van betaling: 9 maart 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie: vóór 8 april 2004.

Nazicht van de schuldvorderingen: 7 mei 2004, te 14 uur, zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier: (get.) Engels, Koen. (7703)

Bij vonnis van de buitengewone zitting eerste kamer, d.d. 11 maart 2004, werd het faillissement van Taymaz B.V.B.A., Boomgaardstraat 153, te 8520 Kuurne, voorheen ingeschreven in het H.R. Kortrijk 126924, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd:

De heer Ezzatollah A. Kianersi, wonende te 8520 Kuurne, Boomgaardstraat 153.

De griffier: (get.) Nathalie Bostoën. (7704)

Bij vonnis van de buitengewone zitting eerste kamer, d.d. 11 maart 2004, werd het faillissement van Spartano, Romeo, Wijngaardstraat 4, te 8500 Kortrijk, geboren op 24 november 1955, voorheen ingeschreven in het H.R. Kortrijk 126041, door vereffening beëindigd. De gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De griffier: (get.) Nathalie Bostoën. (7705)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 12 maart 2004, werd B.V.B.A. Excelmans Dirk, met zetel te 3270 Scherpenheuvel, Prinsbosstraat 99, en met als activiteiten : onderneming voor land- en tuinbouwwerken voor rekening van derden, voorheen ingeschreven in het H.R. Leuven 94308, ondernemingsnummer 0458.041.720, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. J. Mommaerts, advocaat te 3000 Leuven, J.P. Minckelersstraat 33.

Rechter-commissaris : F. Van Eycken.

Staking van de betalingen : 11 maart 2004.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 2 april 2004 ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 19 april 2004, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (7706)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite prononcée en date du 9 novembre 1989, à charge de la S.P.R.L. TE.GE.BAT, établie et ayant son siège social à 4100 Seraing (Ougrée), zoning industriel du Haut Pré BP19, anciennement inscrite au R.C. Liège 129832, BCE n° 0418.214.708, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Eric Biar, avocat à 4000 Liège, rue de Campine 157.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, Mme Wery, Jeanine, domiciliée à 4120 Rotheux-Neupré, rue de la Gotte 18.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (7707)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite prononcée en date du 20 mai 1992, à charge de la S.C.R.L. Bureau Jacques Traversin, en abrégé « B.J.T. », établie et ayant son siège social à 4000 Liège, Cour Saint-Antoine 1, anciennement inscrite au R.C. Liège 159640, BCE n° 0431.437.390, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Eric Biar, avocat à 4000 Liège, rue de Campine 157.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Jacques Traversin, domicilié à 4000 Liège, rue Saint-Thomas 13.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (7708)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par absence d'actif, la faillite prononcée en date du 8 février 1993, à charge de la S.C. « Progrès », ayant son siège social à 4000 Liège, rue Ernest Solvay 439, anciennement inscrite au R.C. Liège 177303, BCE n° 0444.162.703, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Jean-Luc Dewez, avocat à 4600 Dewez, rue des Remparts 6, bte D2.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Wauquiez, Jean-Paul, domicilié à 7100 La Louvière, rue de Rœulx 29.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (7709)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, pour insuffisance d'actif, la faillite prononcée en date du 8 juin 1994, à charge de la S.C.R.L. Kestemann, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue des Carmes 6, anciennement inscrite au R.C. Liège 187182, BCE n° 0435.755.474, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Georges Rigo, avocat à 4000 Liège, rue Beeckman 14.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Peeters, Philippe, domicilié à 4052 Chaudfontaine, place de Bouxhe 25.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (7710)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite prononcée en date du 19 juin 1996, à charge de la S.A. Société liégeoise d'Etudes et de Services, en abrégé S.L.E.S., établie et ayant son siège social à 4432 Ans (Aleur), avenue du Progrès 21, anciennement inscrite au R.C. Liège 182372, BCE n° 0448.759.909, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de leurs fonctions les curateurs, Me Jean-Marie Hansotte, avocat à 4000 Liège, rue de Sclessin 15-17, et Me Eric Biar, avocat à 4000 Liège, rue de Campine 157.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Serge Strivay, domicilié à 4020 Liège, quai Churchill 13/11.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (7711)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite prononcée en date du 11 juillet 1996, à charge de la S.P.R.L. Product System, établie et ayant son siège social à 4020 Liège, avenue Georges Truffaut 42, anciennement inscrite au R.C. Liège 189556, BCE n° 0452.366.626, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me André Pauquay, avocat à 4000 Liège, avenue Rogier 28.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, Mme Danielle Badert, domiciliée à 4030 Grivegnée, rue Marcel Rémy 52.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (7712)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite prononcée en date du 6 avril 1998, à charge de la S.A. Garage René Honhon, établie et ayant son siège social à 4690 Roclenge, avenue François Hoffman 25A, anciennement inscrite au R.C. Liège 98548, BCE n° 0403.893.251, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de leurs fonctions les curateurs, Me Jean-Luc Dewez, avocat à 4600 Visé, rue des Remparts 6, bte D2, et Me Jean-Luc Paquot, avocat à 4000 Liège, avenue Blondin 33.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, Mme Honhon, Martine, domiciliée à 4690 Bassenge, avenue François Hoffman 11.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (7713)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, pour insuffisance d'actif, la faillite prononcée en date du 2 septembre 1998, à charge de la S.A. Libioulle Carrossier, ayant son siège social à 4400 Flémalle, zoning industriel des Cahottes 12, anciennement inscrite au R.C. Liège 188233, BCE n° 0453.221.810, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Francis Schroeder, avocat à 4000 Liège, rue des Augustins 26.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Libioulle, Alain, domicilié à 1050 Ixelles, rue des Champs Elysées 7/RC.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (7714)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite prononcée en date du 13 avril 2000, à charge de la S.P.R.L. Camille Mandiaux, établie et ayant son siège social à 4430 Ans, rue de la Station 2, anciennement inscrite au R.C. Liège 203016, BCE n° 0465.255.055, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Georges Rigo, avocat à 4000 Liège, rue Beeckman 14.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Camille Mandiaux, domicilié à 4460 Grâce-Hollogne, Cité des Mineurs 6/5.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (7715)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, pour insuffisance d'actif, la faillite prononcée en date du 26 juin 2000, à charge de la S.P.R.L. Futura Music, ayant son siège social à 4000 Liège, avenue de l'Observatoire 124, non inscrite au R.C. Liège, BCE n° 0459.363.096, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Jean-Luc Dewez, avocat à 4600 Visé, rue des Remparts 6, bte D2.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Samoy, Patrick, domicilié à 9952 Drenkelt (Grand-Duché de Luxembourg), résidence du Var Moison 1F.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (7716)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, pour absence d'actif, la faillite prononcée en date du 2 novembre 2000, à charge de la S.P.R.L. Boulangerie du Nord, ayant son siège social à 4020 Liège, chaussée des Prés 19, et son siège d'exploitation à 4020 Liège, rue du Pont 40/42, anciennement inscrite au R.C. Liège 158492, BCE n° 0430.665.647, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Georges Rigo, avocat à 4000 Liège, rue Beeckman 14.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Ennajary, Mohamed, domicilié à 4630 Soumagne, rue des Prairies 33C.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (7717)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite prononcée en date du 20 avril 2001, à charge de la S.P.R.L. Michel Delvaux, établie et ayant son siège social à 4257 Berloz (Corswarem), rue de l'Eglise 52, anciennement inscrite au R.C. Liège 189648, BCE n° 0454.271.685, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Jean-Luc Dewez, avocat à 4600 Visé, rue des Remparts 6, bte D2.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Delvaux, Michel, domicilié à 4257 Berloz, rue de l'Eglise 52.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (7718)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, pour insuffisance d'actif, la faillite prononcée en date du 24 juin 2002, à charge de la S.P.R.L. C.F.R. Renkens, ayant son siège social à 4347 Fexhe-le-Haut-Clocher, rue de la Gare 1, anciennement inscrite au R.C. Liège 195881, BCE n° 0458.957.973, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Victor Hissel, avocat à 4000 Liège, rue Duvivier 26.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Frédéric Renkens, domicilié à 4257 Berloz, rue Théophile Jacquemin 23.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (7719)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par insuffisance la faillite prononcée en date du 8 août 2002 à charge de la S.P.R.L. Leverd Georges, ayant son siège social à 4608 Dalhem, rue de Mauhin 6, anciennement inscrite au R.C. Verviers 70430, immatriculée à la B.C.E. sous le n° 0463.675.638, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Jean-Luc Dewez, avocat à 4600 Visé, rue des Remparts 6, bte D2.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Fryns, Francine, domicilié à 4600 Visé, rue de la Prihielle 2/5.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (7720)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation la faillite prononcée en date du 22 août 2002 à charge de la S.P.R.L. Bonnie and Clyde, établie et ayant son siège social à 4300 Waremmes, avenue Reine Astrid 21, anciennement inscrite au R.C. Liège 203850, immatriculée à la B.C.E. sous le n° 0466.274.644, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me André Magotteaux, avocat à 4000 Liège, rue du Pont 36.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Roberto Russo, domicilié à 4040 Herstal, rue Derrière les Rhieux 50.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (7721)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation la faillite prononcée en date du 2 septembre 2002 à charge de la S.P.R.L. Labochrome, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue de Fragnée 173, anciennement inscrite au R.C. Liège 138374, immatriculée à la B.C.E. sous le n° 0421.478.856, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Georges Rigo, avocat à 4000 Liège, rue Beeckman 14.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Jean-Luc Ernst, domicilié à 4420 Liège, rue Neuvice 104.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (7722)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation la faillite prononcée en date du 23 septembre 2002 à charge de la S.A. Go Traffic, établie et ayant son siège social à 4607 Berneau, rue du Viaduc 8, anciennement inscrite au R.C. Liège 172223, immatriculée à la B.C.E. sous le n° 0439.937.362, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Jean-Luc Dewez, avocat à 4600 Visé, rue des Remparts 6, bte D2.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Bodeux, Didier, domicilié à 4000 Liège, rue Louis-Fraigneux 7/11.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (7723)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation la faillite prononcée en date du 11 février 2002 à charge de la S.A. « Schumdiscount », établie et ayant son siège social à 4041 Herstal, Milmort, route de Tilice 3, anciennement inscrite au R.C. Liège 205577, immatriculée à la B.C.E. sous le n° 0465.391.548, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Jean-Luc Dewez, avocat à 4600 Visé, rue des Remparts 6, bte D2.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Schumacher, Roger, domicilié à 4020 Liège, quai Marcellis 2/101.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (7724)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation la faillite prononcée en date du 26 mars 2003 à charge de la S.P.R.L. « Tunis Restauration », établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue des Clarisses 46, sous la dénomination « La Salambo », anciennement inscrite au R.C. Liège 149828, immatriculée à la B.C.E. sous le n° 0426.389.036, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de leurs fonctions les curateurs, Mes Léon Leduc et Eric Biar, avocat à 4000 Liège, rue de Campine 157.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Mazouz Ezzeddine, domicilié à 4000 Liège, rue des Clarisses 46.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (7725)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation la faillite prononcée en date du 2 avril 2003 à charge de la S.P.R.L. Speed Auto, établie et ayant son siège social à 4040 Herstal, rue Hayeneux 95, anciennement inscrite au R.C. Liège 199570, immatriculée à la B.C.E. sous le n° 0462.134.229, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de leurs fonctions les curateurs, Mes Eric Biar et Léon Leduc, avocats à 4000 Liège, rue de Campine 157.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Scraenen, Joël, domicilié à 4621 Fléron, rue Sainte-Julienne 64.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (7726)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close pour insuffisance d'actif la faillite prononcée en date du 20 janvier 2003 à charge de la S.P.R.L. « Priscilla », ayant son siège social à 4000 Liège, boulevard d'Avroy 18, sous la dénomination « Café E Cucina », anciennement inscrite au R.C. Liège 208416, immatriculée à la B.C.E. sous le n° 0474.321.090, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Jean-Luc Dewez, avocat à 4600 Visé, rue des Remparts 6, bte D2.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Giannico, Pascale, domicilié à 4432 Ans, allée des Chardonnerets 10.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (7727)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close pour absence d'actif la faillite prononcée en date du 16 juin 2003 à charge de la S.P.R.L. Ark, ayant son siège social à 4000 Liège, rue Maghin 10, et un siège d'exploitation à 2140 Borgerhout, Turnhoutsebaan 23, anciennement inscrite au R.C. Liège 206901, immatriculée à la B.C.E. sous le n° 0472.946.066, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de leurs fonctions les curateurs, Mes Dominique Collin et Jean-Paul Tasset, avocats à 4020 Liège, quai Marcellis 4.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Sardar Khan, Riazuul Islam, anciennement domicilié à 2140 Anvers, Turnhoutsebaan 23.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (7728)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close pour absence d'actif la faillite prononcée en date du 14 août 2003 à charge de la S.P.R.L. Mondial Malek Export, ayant son siège social à 4000 Liège, rue Dehin 59, anciennement inscrite au R.C. Liège 556465, immatriculée à la B.C.E. sous le n° 0446.938.089, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Yves Godfroid, avocat à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. De Clipperlei, Christian, domicilié à 6690 Vielsalm, Ottre 75/B.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (7729)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré excusable M. Parisse, Didier, né le 21 avril 1971, actuellement domicilié à 4000 Liège, rue Saint-Gilles 263, déclaré en faillite par jugement du tribunal de céans en date du 24 novembre 1993.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (7730)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré excusable Mme Carine Guerretti, née à Liège le 19 décembre 1965, actuellement domiciliée à F-04860 Pierrevert (France), chemin des Baudets 3bis, déclarée en faillite par jugement du tribunal de céans en date du 13 novembre 1989.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (7731)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation, la faillite prononcée en date du 22 novembre 1999, à charge de M. Barreno Lopez, Felipe, né le 17 mars 1950 à Zarzuala Monte (Espagne), anciennement domicilié à 4030 Grivegnée, rue de Herve 482, anciennement inscrit au R.C. Liège 185238, a déclaré le failli inexcusable et a déchargé de leurs fonctions les curateurs, Me André Pauquay, avocat à 4000 Liège, avenue Rogier 28/02, et Me Gaëtane Foxhal, avocat à 4000 Liège, avenue Blondin 13.

Le curateur : (signé) Gaëtane Foxhal. (7732)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement prononcé le 26 février 2004 par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la S.C. Euroservices, dont le siège social était sis à 5020 Vedrin, rue du Panorama 1, bte 15, y exploitant une agence de publicité, R.C. Namur 72529, T.V.A. 436.762.987.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur, en date du 9 avril 1998.

Ledit jugement donne décharge à Me Pierre Moerynck, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et considère Mme Marguerite Deprez, domiciliée à 5000 Namur, rue Antoine Woitrin 3/23, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A. Baye. (7733)

Par jugement prononcé le 26 février 2004 par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de Mme Soumphonphakdy, Varakanya, domiciliée à Malonne, chaussée de Charleroi 767, anciennement inscrite au registre de commerce de Namur sous le numéro 75627, T.V.A. 692.451.128.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur, en date du 3 avril 2004.

Ledit jugement donne décharge à Me Benoît Cassart, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et dit n'y avoir pas lieu de prononcer l'excusabilité du failli.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A. Baye. (7734)

Par jugement prononcé le 26 février 2004 par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Groupe Don Antonio, dont le siège social et l'adresse de l'établissement étaient sis à 5030 Gembloux, section de Beuzet, chaussée de Namur 480, R.C. Namur 71489, T.V.A. 455.639.583.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur, en date du 29 octobre 1998.

Ledit jugement donne décharge à Me Pierre Moerynck, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et considère Mme Anne Gouarin, domiciliée à 5170 Lesves, rue Bossontienne 22, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A. Baye. (7735)

Par jugement prononcé le 26 février 2004 par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la S.A. Le Roi des Moules, dont le siège social est établi à Namur, rue Godefroid 51, ayant pour activité principale la restauration, le service traiteur, l'organisation de banquets avec débit de boissons, R.C. Namur 68677, T.V.A. 452.662.970.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur, en date du 22 mars 2001.

Ledit jugement donne décharge aux Mes Baudhuin, Rase, et Christophe Lefevre, avocats au barreau de Namur, de leur mandat de curateur, et considère M. Frédéric Delcourt, domicilié à 5032 Les Isnes, chaussée de Namur 502, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A. Baye. (7736)

Par jugement prononcé le 26 février 2004 par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de M. Vandresse, Bernard, né à Liège le 22 juillet 1948, domicilié à 5000 Namur, avenue de la Pairelle 12, exerçant un commerce de détail en matériel audiovisuel et location sous la dénomination « Coin Video Club », rue du Président 47, à 5000 Namur, inscrit à la B.C.E. sous le numéro 0726.303.633.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur, en date du 18 septembre 2003.

Ledit jugement donne décharge à Me A.-C. Geubelle, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et dit y avoir lieu de prononcer l'excusabilité du failli.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A. Baye. (7737)

Par jugement du 4 mars 2004, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Service d'Ambulances privé, en abrégé « S.A.P. », dont le siège social est établi à 5020 Namur, section de Malonne, Haute Fontaine 4, ayant un siège d'exploitation actuellement établi à 5100 Jambes, rue de l'Herbage 8, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0476.557.832, et anciennement inscrite au registre de commerce de Namur sous le numéro 78987, ayant comme activités, le transport de malades par ambulances.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 4 mars 2004, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Fourrier, Luc, juge consulaire.

Curateur : Me Schumacker, Marielle, rue Pépin 14, à 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, à l'audience publique du 30 avril 2004, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f. (signé) A. Baye. (7738)

Par jugement du 4 mars 2004, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.P.R.L. S.B.S.I. Security, dont le siège social est établi à 5190 Jemeppe-sur-Sambre (Balâtre), rue de l'Ile 5/A, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0474.339.106, ayant comme activités tant en Belgique qu'à l'étranger, le service de surveillance de jour comme de nuit, entreprise de nettoyage de vitres, intermédiaire commercial sauf le courtrage en assurances.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 4 mars 2004, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Danaux, Bernard, juge consulaire.

Curateur : Me Gyselinx, Jean-Marie, avenue Cardinal Mercier 29, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, à l'audience publique du 30 avril 2004, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f. (signé) A. Baye. (7739)

Par jugement du 4 mars 2004, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Auto-Spy dont le siège social est établi à 5190 Jemeppe-sur-Sambre, section de Spy, rue du Mégornot 35, R.C. Namur 54518, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0429.104.541, ayant pour activités, l'achat, la vente, l'échange, la location, l'entretien, la réparation et la démolition de tous véhicules automobiles.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 4 mars 2004, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Dantinne, Stéphane, juge consulaire.

Curateur : Me Buchet, Benoît, avenue Cardinal Mercier 48, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, à l'audience publique du 30 avril 2004, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f. (signé) A. Baye. (7740)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 8 mars 2004, le tribunal a rendu un jugement désignant à la faillite de la S.P.R.L. Meskar, sous la dénomination : « Couleur Soleil », rue de l'Argentine 113, 1310 La Hulpe, B.C.E. 0475.581.102.

Me De San, Rodolphe, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 112, en qualité de curateur en remplacement de Me Janssens et à la demande de ce dernier.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. Fourneau. (7741)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de Droeshaut, Vanessa, domiciliée à 7730 Herseaux, rue des Roseaux 5, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0671.417.370, et a déchargé Me Victor Debonnet, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire J. Leclercq, de ses fonctions de juge-commissaire.

La faillie a été déclarée excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (7742)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de Decamps, Claude, domicilié à 7521 Chercq, rue Carlos Gallaix 277, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0671.337.988, et a déchargé Me Alain Schamps, avocat à Mouscron, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire B. Couplet, de ses fonctions de juge-commissaire.

La faillie a été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (7743)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de Biltresse, Dominique, anciennement domiciliée à 7904 Willaupuis, rue du Bas Coron 7, et actuellement domiciliée à 7500 Tournai, avenue de Maire 200/B27, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0626.993.845, et a déchargé Me Patrick Pattyn, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire V. Favier, de ses fonctions de juge-commissaire.

La faillie a été déclarée excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (7744)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. Préférences Graphic, dont le siège social était sis à 7712 Herseaux, rue des Cheminots 40, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0475.031.368, et a déchargé Me Caroline Desbonnet, avocat à Frasnes-lez-Buissenal, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire R. Vangeneberg, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : M. Hauwel, André, domicilié à 7700 Mouscron, Centre Terre nouvelle, rue de Menin 3.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (7745)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. Constructions métalliques industrielles péruwelziennes, en abrégé : « C.M.I.P. », dont le siège social était sis à 7600 Péruwelz, rue Point du jour 11, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0434.865.945, et a déchargé Me Frédéric Paris, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire T. Vanderborgh, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : Mme De Smet, Patricia, domiciliée à 7600 Péruwelz, rue Pont du Jour 11.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (7746)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.A. Europ Primeur, dont le siège social était sis à 7890 Ellezelles, rue Docteur André 47, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0435.526.337, et a déchargé Me Franz Van Malleghem, avocat à Frasnes-lez-Buissenal, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire J. Dupont, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur M. Schouppe, Jean-Pierre, domicilié à 7890 Ellezelles, Fourquepire 20/A.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (7747)

Par jugement du 9 mars 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. B.B.W. Enviro, dont le siège social était sis à 7880 Flobecq, place de la Station 7, ayant le n° B.C.E. 0458.548.494, et a déchargé Me Caroline Desbonnet, avocat à Frasnes-lez-Buissenal, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire P. Roman, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur M. De Wolf, Peter, domicilié à 9660 Brakel, Groeneweg 1.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (7748)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij verzoekschrift van 9 maart 2004, gericht aan de voorzitter en de rechters van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, en aldaar neergelegd ter griffie op 12 maart 2004, hebben de heer Vertessen, Marc Johan Frans, geboren te Wilrijk op 9 maart 1956, en zijn echtgenote Mevr. Fonteyn, Genoveva Maria Georgette, geboren te Etterbeek op 13 augustus 1964, samenwonende te 2800 Mechelen, Onze-Lieve-Vrouwestraat 45, de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen verzocht over te gaan tot homologatie van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, houdende de overgang van het wettelijk stelsel naar de zuivere scheiding van goederen, verleden voor notaris Rose-Marie Verbeek, met standplaats te Mechelen, op 17 februari 2004.

(Get.) Rose-Marie Verbeek, notaris. (7749)

Bij verzoekschrift aangeboden op 3 februari 2004, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, hebben de echtgenoten Van De Water, Paul August, landbouwer, geboren te Turnhout op 28 augustus 1969 - Lauwers, Marina, vroedvrouw, geboren te Turnhout op 13 januari 1969, samenwonende te Kasterlee (Tielen), Kraanscot 6a, de homologatie gevraagd van een akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Walter Vanhencxthoven, te Herentals, op 23 september 2003.

Voor de partijen, (get.) Walter Vanhencxthoven, notaris. (7750)

Bij beschikking van 4 februari 2004, van de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, werd de akte gehomologeerd verleden voor notaris Walter Vanhencxthoven, te Herentals op 29 september 2003, waarbij de heer Van Sand, Jan Maria Frans, architect, geboren te Herentals op 5 juni 1940, en echtgenote, Mevr. Taels, Julienne Alfred Liliane, binnenhuisarchitecte, geboren te Herentals op 19 april 1951, samenwonende te Herentals, Herenthoutseweg 32, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Voor de partijen, (get.) Walter Vanhencxthoven, notaris. (7751)

Bij verzoekschrift ondertekend op 25 februari 2004 hebben de echtgenoten Beyts, Dirk, te De Haan, Tenierslaan 1, Rivero Vives Belkys te De Haan, Tenierslaan 1, aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, de homologatie gevraagd der akte verleden voor notaris Pierre De Maesschalck, te Oostende, op 25 februari 2004 houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door overschakeling van een wettelijk stelsel der gemeenschap naar een zuivere scheiding van goederen.

Namens de echtgenoten Beyts-Rivero Vives, (get.) Pierre De Maesschalck, notaris. (7752)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen van 16 januari 2004, werd gehomologeerd, de akte verleden voor notaris Frank Celis, te Antwerpen, op 25 juni 2003, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Leonard, Michel Hubert Simon, handelaar, en zijn echtgenote Mevr. Solska, Maria, zonder beroep, beiden van Belgische nationaliteit, samenwonende te 2018 Antwerpen, Gounodstraat 8.

Namens de echtgenoten Leonard-Solska, (get.) Frank Celis, geassocieerd notaris. (7753)

Bij verzoekschrift van 2 maart 2004 hebben de heer Vrijzen, Alfons Johan Cornelis Maria, bediende, geboren te Neerpelt op 15 april 1951, en zijn echtgenote Mevr. Driessen, Catharina Lamberta Gertruda, geboren te Hasselt op 16 oktober 1948, wonende te 3640 Kessenich-Kinrooi, Hoeveweg 1, gehuwd te Kinrooi, op 25 november 1977, onder het wettelijk stelsel bij onstentenis van een huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren gevraagd, de akte houdende een huwelijkswijziging, verleden voor notaris Geraldine Cops, te Maaseik, op 6 oktober 2003, te homologeren.

Voor de verzoekers: (get.) Geraldine Cops, notaris. (7754)

Bij verzoekschrift van 4 februari 2004 hebben de heer Hoebeke, Oscar Victor Henri, geboren te Vilvoorde op 13 september 1935, van Belgische nationaliteit, N.N. 350913-271-40, en zijn echtgenote, Mevr. De Walsche, Leonia Joanna, geboren te Vilvoorde op 29 juli 1937, van Belgische nationaliteit, N.N. 370729-282-62, samenwonende te Grimbergen, Vilvoordsesteenweg 442, voor de rechtbank van eerste aanleg van Brussel een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden door Mr. Jean Luc Peërs, notaris te Vilvoorde, op 4 februari 2004.

Het wijzigend contract bevat aanneming van het stelsel van wettelijke gemeenschap, wijzigt het stelsel van gemeenschap wat de vereffeningsbedingen betreft.

(Get.) Jean-Luc Peërs, notaris. (7755)

Bij verzoekschrift van 25 februari 2004, hebben Van Nieuwenhove, Marc, en zijn echtgenote, Stevens, Elisabeth, wonende te Diepenbeek, Grendelbaan 52, aan de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Yves Vanden Eycken, te Idegem, op 25 februari 2004, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door toevoeging van een beperkte gemeenschap aan het stelsel van scheiding van goederen en inbreng van een onroerend goed in die beperkte gemeenschap.

(Get.) Yves Vanden Eycken, notaris. (7756)

De heer Van Muysen, Remondus, en zijn echtgenote Mevr. Aertgeerts, Magdalena Maria, samenwonende te Tremelo, Pater Damiaanstraat 5, dienen voor de rechtbank van eerste aanleg te Leuven een verzoekschrift in tot homologatie van een akte verleden voor Luc Van Campenhout, geassocieerde notaris, te Keerbergen, op 6 november 2003, inhoudende a) toevoeging van het stelsel van de algemene gemeenschap van goederen en b) toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Luc Van Campenhout, geassocieerde notaris. (7757)

Ingevolge verzoekschrift van 11 maart 2004, heeft de heer Salaets, Joannes Alfons Hubert, gepensioneerd, geboren te Spalbeek op 2 november 1942, en zijn echtgenote, Mevr. Claes, Jacqueline Clementine Rosalie, onderdirectrice in het middelbaar onderwijs, geboren te Helchteren op 15 februari 1948, wonende te 3550 Heusden-Zolder, Begonialaan 34, de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Jan Homans, te Peer op 11 maart 2004, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel. De akte behelst de inbreng door beide echtgenoten van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) J. Homans, notaris. (7758)

Suivant jugement prononcé le 29 juillet 2003 par la douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Eiffing, Jean, né à Anderlecht le 11 mars 1930, et Mme Pottier, Ginette, née à Uccle le 20 juin 1935, tous deux domiciliés à Woluwe-Saint-Lambert, avenue Herbert Hoover 98, dressé par acte du notaire Yves Behets Wydemans, à Bruxelles, le 28 mars 2003, a été homologué.

Pour extrait conforme: pour les époux, (signé) Yves Behets Wydemans, notaire à Bruxelles. (7759)

Suivant jugement prononcé le 8 janvier 2004 par la première chambre civile du tribunal de première instance de Charleroi, a été homologué le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Talluto, Vincenzo, ouvrier, et son épouse, Mme Vermeire, Angélique, sans profession, domiciliés ensemble à 6031 Charleroi (Monceau-sur-Sambre), rue de Monceau Fontaine 1, dressé par acte du notaire Jean-E. Meurice, résidant à Monceau-sur-Sambre le 9 octobre 2003 aux termes duquel M. Talluto, Vincenzo, a fait apport à la communauté existant entre eux, de son bien immeuble propre sis à Monceau-sur-Sambre, rue de Monceau Fontaine 1.

Pour extrait conforme: les époux, (signé) V. Talluto; A. Vermeire. (7760)

Suivant jugement du tribunal de première instance de Verviers daté du 1^{er} décembre 2003, le contrat modificatif du régime matrimonial entre les époux Molitor, André Ghislain Charles, né à Malmedy le 15 novembre 1959, et Jarosz, Jeannine Krystyna, née à Ougrée le 9 juin 1962, habitant à 4960 Malmedy (Bellevaux-Ligneuville), Derrière les Jardins 6, reçu par le notaire Robert Ledent, de Malmedy, le 20 juin 2003, a été homologué.

Le contrat modificatif comporte apport par M. Molitor, d'un bien immeuble propre à la communauté existant entre les époux.

Malmedy, le 11 mars 2004.

(Signé) Robert Ledent, notaire à Malmedy. (7761)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par ordonnance du 2 mars 2004, le tribunal de première instance de Liège a déclaré la succession vacante de M. Joseph Brebant, né à Liège le 2 mars 1914, veuf de Sophie Rediger, de son vivant domicilié à 4020 Liège, rue de Wetzlar 1/1, décédé à Liège le 25 novembre 2001.

Me Claude Sonnet, avocate à 4000 Liège, place Verte 13, a été désignée en qualité de curateur à ladite succession.

Les créanciers et héritiers éventuels sont priés de se mettre en rapport avec le curateur dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) Claude Sonnet, avocat. (7762)

Par ordonnance délivrée par la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège, le 2 mars 2004, sous le n° de RQ 04/619/B, Me Dominique Jabon, avocat, juge suppléant, dont l'étude est sise à 4041 Vottem, rue de Liège 53, a été désignée curateur à la succession réputée vacante de Mme Van Promeren, Hélène Jeanne, née à Bressoux le 17 octobre 1934, veuve de Faubert, André, veuve de Wiame, Joseph, en son vivant domiciliée à 4040 Herstal, rue Elisa Demonceau 20, décédée à Herstal le 28 septembre 2003.

Les créanciers de la succession sont priés de se faire connaître au curateur dans un délai de trois mois à dater de la parution du présent avis.

(Signé) D. Jabon, avocate. (7763)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt d.d. 16 februari 2004, zaak gekend onder A.R. 04/140/B, werd Els Ramakers, advocaat te 3800 Sint-Truiden, Tongersesteenweg 328, aangeduid als curator van de onbeheerde nalatenschap van wijlen Billen, Rene Henri, geboren te Sint-Truiden op 14 april 1941, ongehuwd, laatst wonende te 3800 Sint-Truiden, Schurhoven 93/001, en overleden te Sint-Truiden op 1 september 2003.

Schuldeisers worden verzocht bij aangetekend schrijven hun schuldvordering te doen gelden binnen de drie maanden te rekenen vanaf datum publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Sint-Truiden, 12 maart 2004.
(Get.) Els Ramakers, curator. (7764)

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Bij beschikking d.d. 2 maart 2004 van de zeventwintigste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel werd Mr. Alex Wijns, advocaat en plaatsvervangende rechter, Albertlaan 248, te 1190 Brussel, aangesteld als curator over de nalatenschap van De Moor, Désiré Justin, geboren te Kessel-Lo op 14 mei 1913, laatst gehuisvest te 1800 Vilvoorde, Kursaalstraat 40, overleden te Vilvoorde op 5 juni 2002.

Brussel, 12 maart 2004.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Ch. Sauvage. (7765)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Par ordonnance du 15 juillet 2003, M. le président du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné Me John Vandenneuvel, avocat, juge suppléant, rue de Rotterdam 44, à 1080 Bruxelles, en remplacement de Mme Carine Van Damme-Valvekens, en qualité de curateur à la succession de Corin, Jacques Christian Simon Valère, né à Woluwe-Saint-Pierre le 25 février 1944, domicilié en son vivant à 1180 Uccle, avenue Guillaume Herinckx 14, décédé à Bruxelles le 10 mars 1992.

Bruxelles, le 12 mars 2004.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Ch. Sauvage. (7766)

Tribunal de première instance de Neufchâteau

Par jugement prononcé le 10 mars 2004, le tribunal de première instance de Neufchâteau, a désigné Me Nicolas Grommersch, avocat à 6600 Bastogne, place Mac Auliffe 31, en qualité de curateur à la succession vacante de Matergia, Christian, né à Messancy le 28 mai 1970, en son vivant domicilié à 6600 Bastogne, Wardin 12, décédé le 7 mai 2001 à Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) M.-A. Miny. (7767)